BIBL. NAZ.
Vitt. Emanuele III
II
SUPPL.
PALATINA
B
196
NAPOLI

5. 1°.

1014

II Suppl - Paket - B - 196

# GUIDE
DES
# VOYAGEURS
EN
# EUROPE.

---

TOME TROISIÈME.

65624

# Guide des Voyageurs en Europe

Par

Mr. REICHARD
Conseiller de Guerre.

*Troisième édition originale, considérablement augmentée, avec trois Cartes itinéraires et les Panoramas des curiosités de XIII Villes principales.*

TOME TROISIEME.

BIBLIOTECA NAZIONALE DI NAPOLI

AWEIMAR
Au Bureau d'Industrie 1805.

# TABLE DES MATIERES

DU

# TROISIEME VOLUME.


Pages.

L'ALLEMAGNE.

1. *Etendue. Sol. Eaux. Forêts. Division. Etendue en superficie, revenus, population de quelques états. Forces de terre. Idiômes. Religion. Universités. Productions.* . . . 3
2. *Poids.* . . . . . 22
3. *Mesures linéaires et de capacité.* . . . 25
4. *Monnaies. Billets de banque et de caisse. Hôtels monnaie de l'Empereur. Evaluation des monnaies en argent de France.* . . . 30
5. *Tableau de quelques villes. Esquisses de quelques bains célebres.* . . . . 39
Augsbourg. . . . ibid.
Bamberg. . . . . 44
Berlin. . . . . 46
Brême. . . . . 57
Breslau. . . . . 60
Brunswick. . . . . 62
Carlsrouhe. . . . . 65

Page.

Cassel. . . . . 67
Dessau. . . . . 70
Dresde. . . . . 71
Düsseldorf. . . . . 83
Erfort. . . . . 85
Erlangen . . . . . 86
Francfort sur le Mein. . . . 87
— — — sur l'Oder . . . 93
Fulde. . . . . 95
Goettingue. . . . . 96
Gotha. . . . . 99
Halberstadt. . . . . 105
Halle. . . . . 107
Hambourg. . . . . 110
Hanovre. . . . . 117
Jene ou Jena. . . . . 119
Insbruck. . . . . 121
Leipsick. . . . . 123
Lubeck. . . . . 129
Manheim. . . . . 131
Magdebourg. . . . . 135
Munnich. . . . . 138
Nurenberg . . . . . 142
Potsdam. . . . . 147
Prague. . . . . 150
Ratisbonne. . . . . 153
Salzbourg . . . . . 156
Stuttgard . . . . . 159
Trieste. . . . . 161
Vienne. . . . . 163
Weimar . . . . . 181
Würzbourg. . . . . 183
*Tableau de quelques bains célèbres.* . . 188
Carlsbad . . . . . ibid.
Franzbrunnen. . . . . 200
Nenndorf. . . . . 202
Pyrmont. . . . . 203
Toeplitz. . . . . 206

6. *Etat des postes. Notes instructives, et remarques*

Page.

*qui peuvent intéresser les voyageurs dans leur tournée.* . . . . 209
Voyages par eau . . . 224
Noms des bâteaux sur le Danube . ibid.
Bâteaux sur le Rhin entre Strasbourg et Cologne. ibid.
Bâteaux sur le Weser. . . 225
1. Ancien Tarif de chariots de postes ordinaires. 226
2. Chariot de poste Palatin-Bavarois à Francfort sur le Mein. . ibid.
2 Ancien Tarif des prix des messageries et de diligences et de la poste ordinaire . 229
3. Tableau de la navigation sur le Rhin de Mayence à Coblence. . . 230
4. Esquisse d'un voyage au Harz et sur le Brocken. . . . 240
5. Tableau de la navigation sur le Danube depuis Ratisbonne jusqu'à Vienne. . 250
6. Voyage dans le Riesen-Gebirge, ou à la montagne des Géans. . . 258
7. *Itinéraire des routes.* . . 264
1. Route de Francfort s. l. M. à Strasbourg, par Darmstadt, Heidelberg, Bruchsal, Carlsrouhe, Rastadt. . . . . ibid.
2. Route de Francfort à Bâle, par Rastadt et Fribourg. . . . 267
3. Route de Fribourg à Schaffhouse. . 270
4. Route de Francfort à Stuttgard. . ibid.
5. Route de Stuttgard à Schaffhouse. . 271
6. Route de Francfort à Nurenberg, par Wurzbourg. . . . 274
7. Route de Wurzbourg à Foulde. . . 275
8. Route de Wurzbourg à Gotha. . . 276
9. Route de Wurzbourg à Carlsbad, par Bamberg, Bareuth et Eger. . . 277
10 *a*. Route de Wurzbourg à Heidelberg. . 281
10 *b*. Route de Francfort à Münster, par Cassel et Paderborn. . . 282
11. Route de Francfort à Trèves, par Coblence. 284
12. Route de Francfort à Cologne. . 285
13. Route de Cologne à Wesel. . . 287

Page.

14. Route de Duisbourg à Munster et Brème. . 288
15. Route de Paderborn à Brunswick. . 289
16. Route de Francfort s. l. M. à Augsbourg, par Mergentheim. . . 290
17. Route de Francfort à Augsbourg, par Heilbronn, Ludwigsbourg et Ulm . 292
18. Route d'Augsbourg à Insbruck et Trente. . 296
19. Route d'Insbruck à Munnich. . 299
20. Route d'Augsbourg à Munnich, Salzbourg et Graez. . . . 300
21. Route d'Augsbourg à Constance, Schaffhouse et Bâle . . . 302
22. Route d'Augsbourg à Lindau et St. Gall. 305
23. Route d'Augsbourg à Lindau, par Ulm. . 307
24. Route d'Augsbourg à Nurenberg. . ibid.
25. Route d'Augsbourg à Anspach. . 308
26. Route de Nurenberg à Bemberg, Cobourg et Leipsick . . . 309
27. Route de Nurenberg à Duderstadt . 312
28. Route de Nurenberg à Egra. . 314
29. Route de Nurenberg à Strasbourg, par Anspach, Heilbronn et Bruchsal. . . 316
30. Route de Nurenberg à Ratisbonne. . 317
31. Route de Munnich à Ratisbonne. . 318
32. Route de Ratisbonne à Prague. . 319
33. Route de Ratisbonne à Egra. . 320
34. Route de Ratisbonne à Ulm. . ibid.
35. Route de Ratisbonne à Salzbourg. . 322
36. Route de Ratisbonne à Augsbourg. . . 323
37. Route de Ratisbonne à Vienne, par Passau et Linz. . . . 324
38. Route de Vienne à Prague, Carlsbad et Egra. 326
39. Route de Prague à Toeplitz. . 328
40. Route de Prague à Breslau. . ibid.
41. Route de Vienne à Presbourg et à Ofen. . 330
42. Route de Vienne à Brunn, Ollmütz et Lemberg. . . . 331
43. Route de Vienne à Trieste, par Graez et Laybach. . . . 333
44a. Route de Vienne à Fiume. . . 336

| | Page. |
|---|---|
| 44*b*. Route de Vienne à Venise. | 336 |
| 45. Route de Laybach à Klagenfurt. | 337 |
| 46. — de Prague, à Dresde et Leipsick. | 338 |
| 47. — de Leipsick à Breslau. | 340 |
| 48. — de Leipsick à Francfort sur le Mein, par Gotha et Foulde | 344 |
| 49. Route de Leipsick à Francfort s. l. M. par Gotha et Cassel. | 348 |
| 50. Route de Leipsick à Francfort sur l'Oder et à Danzick. | 349 |
| 51. Route de Leipsick à Brunawick. | 350 |
| 52. — de Brunswick à Hanovre. | 351 |
| 53. — d'Hanovre à Goettingue et Cassel. | ibid. |
| 54. — de Goettingue à Gotha. | 352 |
| 55. — d'Hanovre à Brème. | 353 |
| 56. — de Brème à Hambourg. | ibid. |
| 57. — de Brème à Stade. | 354 |
| 58. — de Brème à Osnabrück. | 355 |
| 59. — de Brème à Minden et Westphalie, et à Pyrmont, et de là à Cassel. | ibid. |
| 60. Route d'Hanovre à Celle. | 356 |
| 61. — d'Hanovre à Clausthal | 357 |
| 62. — d'Hanovre à Lunebourg et Lubeck. | ibid. |
| 63. — de Lunebourg à Schwerin. | 358 |
| 64. — d'Hanovre à Pyrmont. | 359 |
| 65. — d'Hanovre à Amsterdam, par Osnebrück. | 360 |
| 66. Route d'Hanovre à Leipsick, par Nordhausen et Eisleben. | 361 |
| 67. Route de Leipsick à Berlin, par Dessau. | 364 |
| 68. — de Berlin à Dresde. | 365 |
| 69. — de Berlin à Francfort sur l'Oder. | 366 |
| 70. — de Berlin à Breslau. | ibid. |
| 71. — de Berlin à Wesel, par Magdebourg, Helberstadt, Minden, Lippstadt. | 368 |
| 72. Route de Berlin à Danzick et Koenigsberg. | 370 |
| 73. — de Koenigsberg à Marienwerder. | 372 |
| 74. — de Marienwerder à Thorn. | 373 |
| 75. — de Koenigsberg à Memel. | ibid. |
| 76. — de Berlin à Stettin. | 374 |

Page.

77. Route de Berlin à Stralsund. . 375
78. — de Berlin à Gustrow et Butzow. . 376
79. — de Berlin à Hambourg. . 377
80. — de Hambourg à Schwerin . 378
81. — de Hambourg à Kiel. . ibid.
82. — de Hambourg à Lubeck. . 379
83. — de Hambourg à Stralsund. . 380
84. — de Hambourg à Leipsick, par Magdebourg. . . . 381
8. *Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.* . . 385

DANEMARCK ET LA NORWEGE.

1. *Etendue. Sol. Douane du Sund. Gouvernement. Religion. Langage. Population. Forces de terre et de mer. Revenus. Productions. Armoiries.* . . . 391
2. *Poids.* . . . 401
3. *Mesures linéaires et de capacité.* . 403
4. *Monnaies.* . . . 405
5. *Tableau de la Capitale.* . . 407
Coppenhague. . . ibid.
6. *Etats des postes. Tarif du trajet du petit et du grand-Belt. Passeports. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.* . . . 413
7. *Itinéraire.* . . . 417
1. Route de Copenhague à Hambourg. . ibid.
2. — de Copenhague à Gothenbourg, Trollhaëtta et Christiania. . 419
8. *Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.* . . 425

LA SUEDE.

1. *Etendue. Sol. Population. Langage. Religion. Productions. Gouvernement. Forces de terre et de mer. Costume national. Passeports. Ordres de chevalerie. Armoiries.* . 429
2. *Poids.* . . . 436
3. *Mesures linéaires et de capacité.* . 437

Page.

4. *Monnaies.* . . . 439
5. *Tableau de quelques villes.* . . 442
Stockholm. . . . ibid.
Stralsund. . . . 448
Upsal. . . . . 449
6. *Etat des postes. Notes instructives et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.* . 450
7. *Itinéraire.* . . . 456
1. Route de Stralsund à Stockholm par Carlscrone. . . ibid.
2. Route de Helsingborg à Stockholm, par Jönköping. . . 460
3. Route de Stockholm à Uléaborg, par la Finlande, et d'Uleaborg au Cap-Nord, et en Laponie. . . 461
8. *Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.* . 468

LA RUSSIE.

1. *Etendue. Population. Climat. Séjour d'hiver en Russie. Sol. Religions. Langage. Productions. Gouvernement. Revenus. Forces de terre et de mer. Passeports. Armoiries. Ordres de chevalerie.* . . 473
2. *Poids.* . . . 489
3. *Mesures linéaires et de capacité.* . 490
4. *Monnaies.* . . . 491
5. *Tableau de quelques villes.* . 494
Moscou . . . ibid.
Riga. . . . 500
St. Pétersbourg. . . 502
6. *Etat des postes. Voituriers. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.* . . 515
7. *Itinéraire.* . . . 521
1. Route de St. Pétersbourg à Moscou. ibid.
8. *Cartes. Manuels. Relations de voyage de fraîche date.* . . 542

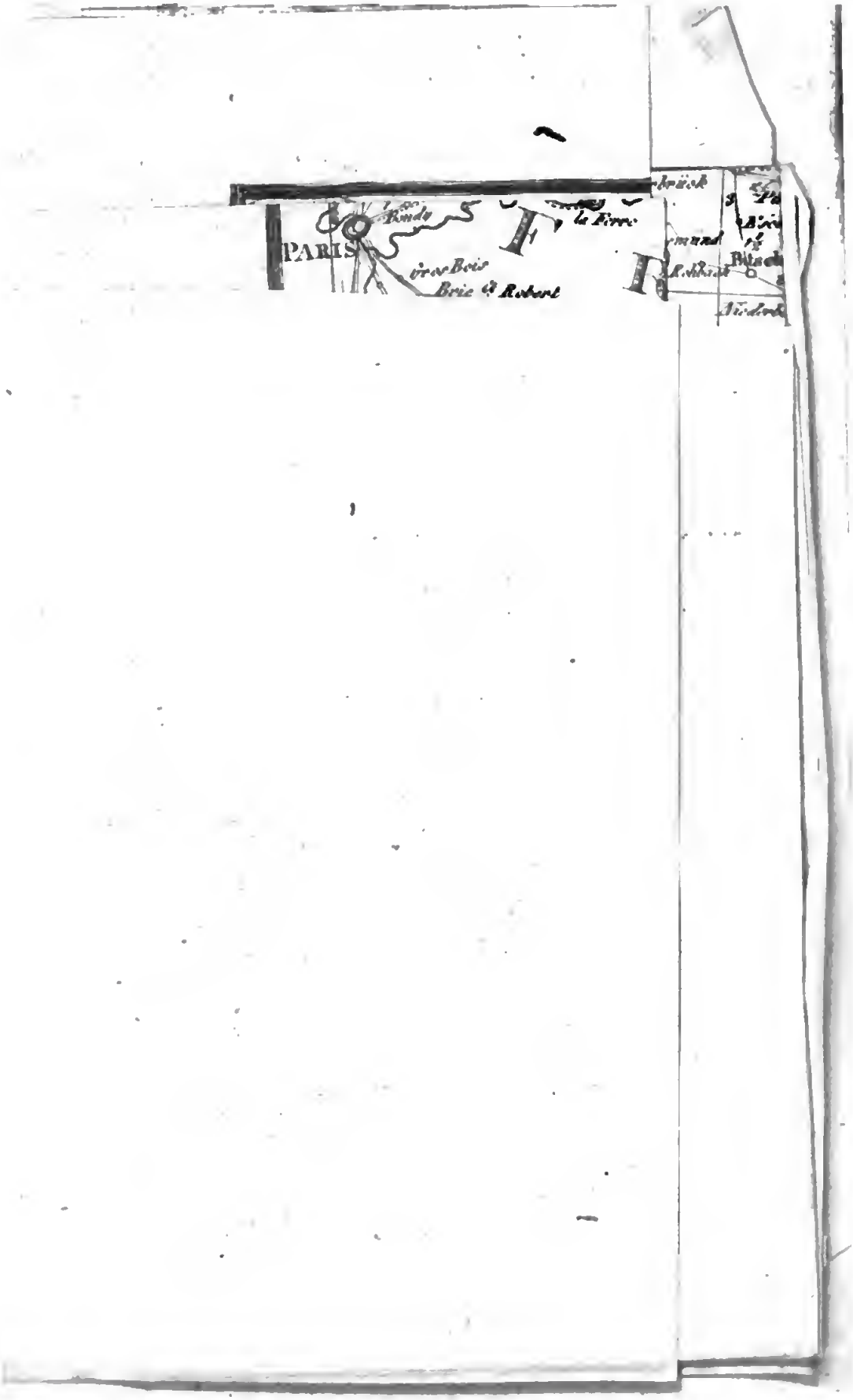
Page.

SUPPLEMENT.

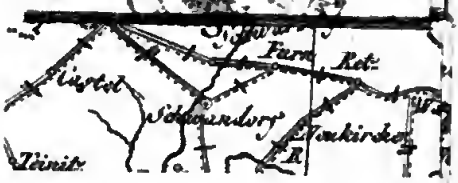
Cracovie. . . . 547
Koenigsberg. . . . 548
Dansick. . . . 551
Varsovie. . . . 553
Notes instructives et remarques sur la cidevant Pologne. . . 556

LE ROYAUME DE LA HONGRIE ET CONSTANTINOPLE.

1. *Etendue. Sol. Productions. Population. Langage. Religion. Gouvernement de la Hongrie.* 563
2. *Poids.* . . . 568
3. *Mesures linéaires et de capacité.* . . 569
4. *Monnaies.* . . . 570
5. *Tableau de quelques villes.* . . 573
Presbourg. . . ibid.
Constantinople. . . . 575
6. *Etat des postes. Voituriers. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.* . . . 588
7. *Itinéraire.* . . . 591
1. Route de Bude ou d'Ofen à Vienne. . ibid.
2. — de Presbourg à Vienne. . . 593
3. — de Presbourg à Kaschau et Tockay. ibid.
4. — de Bude à Semlin. . . 595
5. — de Bude à Temaswar et Hermannstadt. 596
6. — de Bude à Constantinople. . . 597
8. *Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.* . . . 599


PARIS
Bondy
la Pierre
Brie St Robert

BIBLIOTECA NAZIONALE VITTORIO EMANUELE
NAPOLI



# L'ALLEMAGNE.

# L'ALLEMAGNE.

*Etendue. Sol. Eaux. Forêts. Division. Etendue en superficie, revenus, population de quelques états. Forces de terre. Idiômes. Religion. Universités. Productions.*

L'Allemagne avant la guerre désastreuse de la révolution, et avant les cessions du traité de paix de Lunéville, avait selon M. *Busching* une surface de 11,124 milles carrés allemands; selon M. *Fabri* de 11,580, et suivant M. *Randel* de 12,000 de ces milles. M. *Grellmann* est de l'avis de M. *Randel*. On fesait monter sa population à 29 millions, même à 30. La paix de Lunéville en 1801, en confir- Grandeur. Population.

mant les cessions déjà accordées à la France, au congrès de Rastadt en 1798, a détaché de l'Allemagne 1200 à 1260 milles carrés, et 3,800,000 habitans: c'est-à-dire, que son étendue en superficie a été diminuée d'un dixième, et sa population d'un huitième. [Voyez un ouvrage aussi instructif qu'intéressant: *Das deutsche Reich vor der französischen Revolution und nach dem Frieden zu Luneville, von C. E. A. von Hof. Gotha* 1801. 8.] D'après ces données on peut supposer, qu'actuellement la population de l'Allemagne, en y comprenant la Silésie, ne peut être portée qu'à 26 millions, et l'étendue à 10,000 mill. carrés. Ainsi rétrécie l'Allemagne a pour bornes, vers le Nord une partie de la mer germanique, le Danemark, et la mer baltique; vers le levant la Prusse et l'Autriche polonaise, l'Esclavonie, la Hongrie, et la Croatie; vers le midi le Golfe de Venise, l'Italie, et l'Helvétie; et vers le couchant le Rhin, la France, la Hollande, et la mer du Nord.

Climat. Quoique en général l'air soit tempéré en Allemagne, on remarque cependant de grandes différences dans la chaleur et la salubrité du climat; ce qu'il faut attribuer non-seulement à la situation septentrionale ou méridionale des différentes provinces de cet empire, mais aussi à leur distance plus ou moins grande de la mer, et surtout à la diversité du terroir. Le plat pays a une autre température que les contrées montueuses. On doit établir une grande distinction entre des contrées humides, basses, et des terres élevées, sèches. De-là la variation dans la maturité des fruits, et dans leurs qualités. Malgré ces différences on peut dire, qu'en général le climat d'Allemagne est tempéré. Un auteur ancien

a avancé dans ses écrits, que les Allemands sont ceux des Européens qui vivent le plus longtemps.

Toutes les montagnes de l'Allemagne peuvent être considérées comme parties de deux grandes chaînes, savoir de celle des *Alpes*, et de celle qu'on pourrait appeler *Sudeto-Hyrcinienne;* nous donnerons les noms des plus élevées: les montagnes du *Tyrol;* les Alpes de la *Carinthie* et de la *Carniole;* les montagnes de *l'Arlberg*, de *l'Alb*, et de la *forêt noire;* les *monts Sudètes*, ou le *Riesengebirge; l'Erzgebirge*, ou *monts des métaux;* le *Fichtelberg*, le *Harz*, les monts de *Thuringue*, de *Hesse* etc. Parmi les principaux fleuves et navigables on compte: 1. le *Danube* le plus grand fleuve de l'Europe et en même tems du petit nombre de ceux qui coulent du couchant au levant; il reçoit dans son cours *l'Iller*, le *Lech*, *l'Altmuhl*, *l'Isère*, *l'Inn*, *l'Enns:* 2. le *Rhin;* appellé le Haut-Rhin avant, et le Bas-Rhin après sa réunion avec le *Mein;* dans ce fleuve se jettent le *Necker*, le *Mein*, la *Lahne*, la *Moselle*, la *Roer*, et la *Lippe:* 3. la *Weser* ou *Visurge*, grossie par la *Fulde*, *l'Allèr*, et la *Wumme:* 4. *l'Elbe*, où le flux et reflux de la mer du Nord agit jusqu'à environ 23 milles de son embouchure: dans ce grand fleuve se rendent la *Moldau*, *l'Egèr*, la *Mulde*, la *Saale*, la *Havel*, *l'Ilmenau*, la *Stoer;* c'est une opinion assez générale parmi les géologues, que ce fleuve s'est formé par l'écoulement d'un grand lac, qui couvrait jadis en grande partie la surface de la Bohème. 5. *l'Oder*, dans laquelle se jettent la *Bober*, la *Neiss* et la *Warthe*. Le *Rhin* est déjà navigable, en sortant de l'Helvétie, mais le *Danube* le devient près d'Ulm, la Weser près de Munden, *l'Elbe* près de Leitme-

Montagnes.

Fleuves.

ritz, et *l'Oder* à Ratibor en Silésie. On peut encore ajouter à ces fleuves, *l'Ems*. En 1796 comptait sur la *Weser*, entre *Brème* et *Münden* plus de 600 bâteaux de différentes grandeurs; sur *l'Elbe*, entre *Hambourg* et *Magdebourg* environ 460, et sur *l'Oder* près de 1500.

Lacs, forêts. Les lacs les plus remarquables sont ceux de *Constance*, de *Chiem*, de *Cirknitz*, de *Dumer* et de *Moritz*; les lacs de *Salzbourg*, d'*Autriche*, de *Bavière*, dont plusieurs rivalisent avec ceux de la Suisse; les beaux lacs du *Holstein*; le *Steinhuder-Meer* etc. Les forêts les plus considérables sont celles de la *Bohème*, du *Spessart*, du *Schwarzwald*, (ou *forêt-noire*) du *Harz* et de *Thuringue*.

Division avant la guerre de la révolution. Avant la guerre de la révolution *l'Empire d'Allemagne*, ou le *St. Empire Romain* était divisé, depuis les années 1500 et 1512, en 10 *cercles*, savoir les cercles 1. d'Autriche, 2. de Souabe, 3. de Bavière, 4. de Franconie, 5. de haute-Saxe, 6. de basse-Saxe, 7. du haut-Rhin, 8. du bas-Rhin, 9. de Westphalie, 10. de Bourgogne. Dans chaque cercle se trouvaient établis des directeurs, qui avaient le pouvoir de convoquer l'assemblée des états de leur cercle; mais ces assemblées ne se tenaient plus que dans les cercles du Rhin, de Bavière, de Franconie et de Souabe. On comprenait aussi dans l'empire d'Allemagne, quoiqu'elles ne soient pas comprises dans les cercles, la Bohème, la Moravie, la Lusace, la partie méridionale de la Silésie, 25 comtés immédiats, seigneuries et chapîtres; les cantons de la noblesse immédiate de l'empire; les 5 villes et bourgs dits *Ganerbschaftlich*, de Burgfried-

berg, de Gelnhausen etc.; et les villages libres impériaux dans la Souabe, la Franconie, et dans le cercle du haut-Rhin: de plus quelques provinces et portions du territoire d'Italie, avec des titres ou prétentions de féodalité, qui relevaent des ci-devant royaumes de Longobardes et d'Arelat. L'Empereur était [et est] le chef suprême du corps Germanique, élu par les électeurs, avec des revenus fixes, qui ne montaient guères par an, à plus de 14,000 florins. Le corps Germanique était un composé de plus de 1700 états, grands et petits, et de dénominations différentes; dont des électorats (l'un desquels est un royaume); des archevêchés; des evêchés; des abbayes; des prévôtés; des duchés (dont l'un est un archiduché); des comtés palatins; des marggraviats; des principautés; des burggraviats; des comtés avec titre de principauté; des comtés simples; des seigneuries; des villes impériales; des cantons de la noblesse immédiate; des villages libres impériaux.

Les revenus des dix cercles montaient par an, à 93,454,000 risdalers; ils contribuaient à la caisse de la guerre, sur le pied de 100 mois romains, 4,329,643 Florins; et fournissaient sur le pied du quintuple, un contingent de 232,809 soldats d'infanterie. On pouvait porter les forces militaires de l'Allemagne sur pied, en y ajoûtant les armées de l'Autriche et de la Prusse, à 570,000 combattans. Les états de l'Empire se divisaient en états ecclésiastiques et séculiers. Ils s'assemblaient [et ils continuent de s'assembler] à la diète impériale à *Ratisbonne*, où ils formaient autrefois *trois* collèges: 1. Le collège électoral. 2. Le collège des princes, qui comprenait les princes, prélats, comtes et nobles

de l'Empire. 3. Le collège des villes libres, divisé en deux bancs, le banc du Rhin et le banc de Souabe. Il y avait [et il y a encore] deux tribunaux ou *cours supérieures* de l'Empire: 1. Le *conseil aulique;* [l'empereur nomme le président et les 16 conseillers; ce tribunal a deux bancs, le banc des nobles, et le banc des lettrés, il réside depuis 1599 à Vienne.] 2. La *chambre impériale* [qui ne comprend que 25 assesseurs, quoique les états en nomment 27, savoir les catholiques 14, et les protestans 13. Cette chambre impériale a fixé son séjour à Wetzlar depuis 1688.]

Composition actuelle du corps germanique.

La guerre de la révolution, les pertes, les cessions, les indemnités, et les traités de paix de *Bâle* et de *Lunéville*, qui en ont été les résultats, ont entièrement changé l'ancienne composition du corps Germanique: 2 électorats, 24 évêchés, 45 villes impériales, tous les états ecclésiastiques, à l'exception seule des ordres teutoniques et de Malte et de l'archi-chancelier de *Mayence*, un cercle entier, sont disparus du tableau. Par l'acte de la députation de l'Empire du 23. février 1803, ratifié par la Diète, et sanctionné par l'Empereur la même année, par les remplacemens importans, et les nouveaux intérêts, que cet acte légalise, il résulte de tous ces changemens une *Constitution de l'Empire*, nominalement la même, mais réellement tout-à-fait nouvelle. *L'Empereur* continue d'être le *chef suprême* de l'Empire: le *collège électoral* conserve tous ses anciens droits, et est composé de *dix* membres, dont les électorats de *Salzbourg*, de *Hesse-Cassel*, de *Wirtemberg* et de *Bade*, sont de nouvelle date: le *collège des princes*, tous sécu-

liers, à l'exception de deux Grands-Maîtres, est aujourd'hui composé de 131 voix: le *collège des 6 villes libres de l'Empire*, Augsbourg, Lubeck, Nuremberg, Francfort, Brême et Hambourg, est dispensé de toute contribution, et de tout concours, dans toutes les questions de paix ou de guerre de l'Empire. La nouvelle division des cercles n'est pas encore reglée, et l'affaire des votes et de la parité des religions, pourrait faire naître des contestations et des changemens imprévus.

Etendue, Revenus, Population de quelques états.

L'étendue des états de la *Monarchie Autrichienne*, peut être évaluée, suivant le tableau statistique de M. le baron de *Lichtenstern*, et y compris les états Austro-Vénitiens, à 12,000 milles carrés allemands, dont 2573 en Allemagne; la *population* à 25,850,000 âmes, dont 6,656,000 de sujets allemands; les *revenus* à plus de 120 millions de florins. La surface cultivée des états Autrichiens est estimée à 6,625 milles carrés; l'exploitation du sel rend par an, 3,600,000 quintaux, celle du cuivre 60,000 quintaux, celle du vif-argent d'Idria 5000 quintaux. La valeur réelle de tous les métaux, minéraux etc. s'élève à près de 47 millions de florins, dont à peine les deux tiers sont absorbés par les frais. Sur les côtes de la monarchie on compte par an 14000 bâtimens, dont 2400 nationaux. Le nombre des auteurs en Autriche est de 900, dont 720 allemands. On évalue avec le Brisgau la *perte* totale de l'Autriche à 7455½ milles carrés et 3,482,000 habitans; elle n'a reçu aucune *indemnité* proprement dite en Allemagne, mais elle est plus forte que jamais par l'arrondissement de son territoire et par la possession des débou-

chés sur l'Adriatique, évalués à 701 milles carrés et 1,800,000 habitans.

L'étendue des états de la *monarchie Prussienne* peut être portée à 6025 milles carrés; la *population* à 8,800,000 habitans, [d'autres statistiques la font monter à 10½ millions] et les *revenus* à 39 millions risdalers, y compris les indemnités. La Silésie est la province la mieux peuplée, et en général la Prusse ne peut compter par lieue carrée que 593 habitans. La *perte* de la Prusse est estimée à 48 milles carrés, et 127,000 habitans; et ses *indemnités* en Allemagne à 235½ milles carrés, et 558,000 habitans.

Je donnerai à présent le *tableau des principaux états germaniques;* je le rédigerai d'après les ouvrages statistiques les plus accrédités, en me déchargeant sur eux des erreurs qui se pourraient trouver dans ces calculs. J'y ai ajouté pareillement l'évaluation des pertes et indemnités de ces états, à la fin de la guerre de la révolution.

| *Noms des états.* | *Etendue en milles carrés allemands.* | *Revenus annuels.* | *Population.* |
|---|---|---|---|
| Nouvel Electorat de Salzbourg. | 220. [d'autres 230.] | 1,170000 flor. [d'autres 2,000000.] | 300000. [d'autres 326000.] |
| [Perte comme Grand-Duc de Toscane.] | [400. d'autres 290.] | [4,000000.] | [1,150000.] |
| Electorat de Saxe. | 717. | 8,000000 risd. | 2,200000. |

| *Noms des états.* | *Etendue en milles carrés allemands.* | *Revenus annuels.* | *Population.* |
|---|---|---|---|
| Electorat Bavaro-Palatin. | 1125. | 21,000000 flor. | 2,240000. |
| [*Perte.*] | [186¼.] d'autres 20¼. | [4,250000.] | [580000.] |
| [*Indemnités.*] | [290.] d'autres 360 | [6,600000.] d'autres 7,500000. | [854400.] d'autres 1,000000. |
| Electorat d'Hannovre. | 560. | 4,700000 risd. | 1,085000. |
| [*Perte.*] | [7¼.] | [110000 flor.] | [17000.] |
| [*Indemnités.*] | 50. | 750000 flor. | [136000.] |
| Nouvel Electorat de Hesse-Cassel. | 270. | 1,800000 flor. [d'autres 2 000000.] | 470000. |
| [*Perte.*] | [¾.] | [50000.] | [2500.] |
| [*Indemnités.*] | [6.] | [60000.] | [13000.] |
| Nouvel Electorat de Wirtemberg. | 220. | [6,000000 flor.] | 780000. |
| [*Perte.*] | [8.] | [260000.] | 56000. |
| [*Indemnités.*] | [29¼.] | [500000.] | 123500. |
| Nouvel Electorat de Bade. | 130. | 3,000000 flor. [d'autres 2,000000.] | 400000. |
| [*Perte.*] | [8.] 13½. | [240000.] | [155000.] d'autres 38000. |
| [*Indemnités.*] | [59¾.] 69. | [1,540000.] | [257000.] |

| *Noms des états.* | *Etendue en milles carrés allemands.* | *Revenus annuels.* | *Population.* |
|---|---|---|---|
| L'Electeur-Archi-chancelier et ses états. | 16. [d'autres 24½.] | 1,000000 flor. y compris l'octroi de nav. | 40000. [d'autres 80000] |
| [*Perte.*] | [169½.] | [2,000000.] | [350000.] |
| Saxe-Weimar et Eisenach. | 43. | 600000 risdal. | 106400. |
| Saxe-Gotha et Altenbourg *). | 55. | 700000 risd. | 180000. |
| Saxe-Cobourg et Saalfeld. | 18. | 120000 risd. | 62000. |
| Saxe-Meiningen. | 16½. | 150000 risd. | 52000. |
| Saxe-Hildbourghausen. | 10¾. | 80000 risd. | 32000. |
| Brunswick-Wolfenbüttel. | 94. | 1,500000 risd. | 166400. |
| Hesse-Darmstadt. | 130. | 1,200000 flor. | 400000. |
| [*Perte.*] | [28.] | [390000 flor.] | [55000.] |
| [*Indemnités.*] | [65.] | [753000 flor.] | [124500.] |
| Meklenbourg-Schwerin. | 240. | 950000 risd. | 300000. |
| [*Indemnités.*] | [3.] | [10000 flor.] | [5000.] |
| Meklenbourg-Strelitz. | 60. | 350000 risd. | 60000. |
| Holstein. | 175. | 900000 risd. | 320000. |

*) L'un des états les plus peuplés comme des plus heureux de l'Allemagne: on compte dans le duche de Gotha, environ 3,478 habitans par mille carré.

| *Noms des états.* | *Etendue en milles carrés allemands.* | *Revenus annuels.* | *Population.* |
|---|---|---|---|
| Oldenbourg. | 60. | 500000 flor. | 110000. |
| [*Perte.*] | — | [130000 flor.] | — |
| [*Indemnités.*] | 12. | [155000 flor.] | [27000.] |
| Anhalt-Dessau. | 20. | 330000 risd. | 52000. |
| Anhalt-Bernbourg. | 16. | 200000 risd. | 38000. |
| Anhalt-Koethen. | 16. | 120000 risd. | 36000. |
| Naſſau - Orange-Diez. | 70. | 1,500000 flor. | 170000. |
| [*Indemnités.*] | [46.] | [1,000000.] | [120000.] |
| Nassau - Weilbourg. | 24. | 500000 flor. | 50000. |
| [*Perte.*] | [8.] | [179232 flor.] | [18600.] |
| [*Indemnités.*] | [16.] | [325000.] | [37000.] |
| Nassau - Usingen. | 30. | 600000 flor. | 75000. |
| [*Perte.*] | [19.] | [411900 flor.] | [47600.] |
| [*Indemnités.*] | [30.] | [600000 flor.] | [75000.] |
| Schwarzbourg-Sondershauſen. | 20. | 100000 risd. | 70000. |
| Schwarzbourg-Rudolstadt. | 20. | 100000 risd. | 60000. |
| Grand - Maître de l'ordre de St. Jean à Heitersheim. | 16. | 400000 flor. | 30000. |
| Grand - Maître Teutonique. | 6. | 150000 flor. | 12000. |

| *Noms des états.* | *Etendue en milles carrés allemands.* | *Revenus annuels.* | *Population.* |
|---|---|---|---|
| L'archiduc, prince du Brisgau, et d'Ortenau. | 54. | 500000 flor. | 170000. |
| Prince de Linange. | 24. | 600000 flor. | 62000. |
| Prince de la Tour et Taxis. | 18. | 350000 flor. | 25000. |
| Duc d'Aremberg. | 55½. | 200000 flor. | 42000. |

Forces de terre.

Déja *Tacite* prônoit la valeur et la bonne-foi des Germains; ils ont conservés vingt siècles cette réputation de nation guerrière, ils la conservent encore intacte malgré les sacrifices de la guerre de la révolution, et ils le prouveront à la première guerre, où la maxime de l'ennemi, *divide et impera!* ne trouvera plus d'oreilles attentives. Nous donnerons ici l'apperçu des forces militaires de quelques états principaux de l'Allemagne. Monarchie Autrichienne 320000. Monarchie Prussienne, 265,000. Electeur de Saxe, 34,000. qui comptent parmi les meilleures troupes de l'Europe, Hanovre, 14,000. Bavière, 24,000. Mayence, 2000. Hesse-Cassel, 16,000. Brunswick, 4000. Ducs de Saxe, 4 à 6000. Bade, 4000. Wirtemberg, 7000. Il y a en Allemagne plus de 600,000 combattans, toujours sous les armes.

Religion.

En Allemagne les trois religions dominantes sont, depuis 1648, la catholique, la luthérienne et la réformée. Les Juifs, les frères Moraves, les

Mennonites, ne sont que tolérés; M. *Grellmann* fait monter le nombre de Juifs en Allemagne à 200000, et le nombre de frères Moraves ou *Herrnhuthiens*, à plus de 100000 individus, qui contribuent à la caisse de la confrairie. On parle deux sortes de langues, l'allemand proprement dit, qui se partage en deux idiômes, *le haut* et *le bas-allemand* et *l'esclavon* ou *le vandale*, qui se parle dans l'intérieur de l'Autriche, en Bohême, en Moravie, dans la Lusace, dans le Brandebourg et dans une partie du duché de Lunebourg. Le *bas-allemand* est le dialecte, où l'ancienne langue germanique s'est le mieux conservée. Le *dialecte du Rhin*, est une variation du bas-allemand, comme le *dialecte danubien*, ou de la Souabe, de la Bavière, de l'Autriche etc. est une variation du haut-allemand. L'Allemagne a perdu par la cession des pays-bas les langues Wallonne et Française. Du temps de *Tacite* les Allemands chantaient déja d' anciennes romances, ou chansons historiques; la langue allemande devint déja la langue des savans dans le 9 siècle et les Ménétriers allemands étaient contemporains des Troubadours de Provence et de Sicile. Du tems de Rodolphe d'Habsbourg la langue allemande était celle des chanceleries; cependant ce n'est que de nos jours qu'elle obtient la considération que chaque peuple doit avoir pour sa mère-langue. L'idiôme saxon passe pour le meilleur et le plus pur. Parmi les livres qui sont d'une nécessité indispensable à un étranger pour la connaissance de la langue allemande, les principaux sont le nouveau dictionnaire, la Grammaire et autres ouvrages de ce genre de M. *Adelung*. Le dictionnaire allemand et français qui a paru à

Idiômes. Dictionnaires etc.

Mannheim chez M. *Schwan*, peut aussi être d'un grand secours, surtout aux Français. Nous recommandons de même aux étrangers un livre aussi utile que portatif: *Handwörterbuch der deutschen Sprache, zum Gebrauch des Lesens, Sprechens und Schreibens. Nach den besten deutschen Sprachforschern. Leipzig* 1798, chez *Rabenhorst*. Il a paru à *Paris* chez *Delalain*, un *Tableau de la langue allemande par J. B. Lucasch.* 1802. 8. Du reste cette langue a le sort de presque toutes les autres langues vivantes, que les grammairiens sont et restent d'avis différens dans ses principes et dans ses règles. On compte en Allemagne 32 universités, l'Empire ayant perdu celles de *Mayence*, *Trèves*, *Cologne*, *Bonn* et *Louvain*. L'opinion publique assigne le premier rang à *Goettingue*, *Halle*, *Jena*, *Leipsick*, *Erlangen*, *Helmstaedt*, *Giessen*, *Marbourg etc.* Le nombre d'écoles, gymnases, collèges, paedagogiums etc. est très-considérable; le *philantropin* le plus accrédité, même l'unique existant, est celui de M. *Salzmann* à *Schnepfenthal*, près de *Gotha*. Dans l'Allemagne le peuple lit trois fois plus, que ne fait la multitude en France et en Italie, et pour être de la bonne compagnie en Allemagne, il ne suffit pas d'avoir de l'esprit, il faut être homme instruit. Aucun pays ne possède autant d'hommes de lettres que l'Allemagne; on peut évaluer les auteurs vivans à plus de 14000, dont 720 dans la monarchie autrichienne. Les journaux littéraires qu'ils publient montaient en 1801 à 340, et les *almanachs* à plus de 72. Plus de 200 libraires fréquentent annuellement la foire de Leipsick, pour y débiter des livres et ouvrages imprimés, et ce

Universités, hommes de lettres.

débit surpasse par an la valeur de deux millions de risdalers. La haute - et la basse - Saxe produisent à elles seules les *deux tiers* de ces productions littéraires, vendues à Leipsick. Il sort des presses allemandes plus de productions littéraires, dans *une seule demi - année*, que l'on n'en imprime en Espagne pendant le cours de *dix années* entières: et un statistique moderne calcule, que 36 millions d'Européens, n'ont d'autre source de lecture que l'Allemagne, et que 6 auters millions en tirent la plus grande partie de leur nourriture d'esprit. — — Productions

L'Allemagne peut être regardée comme un pays très - bien cultivé, et fort riche en toutes sortes de productions naturelles. Elle produit des fruits, comme pommes, prunes, poires, cerises, châtaignes etc. [surtout les pommes de *Stettin*, de *Borsdorf*, de *Rostock*, les prunes de *Saxe* etc.] elle a du froment et du bled en abondance, on cultive du ris, du maïs, du bled - sarrasin, de l'épeautre (*Dinkel*), des pommes de terre etc. On recueille quantité de lin et de chanvre, mais principalement le premier. Le meilleur lin de tout l'Empire se récolte en *Westphalie*, *Silésie*, *Bohème*, *Souabe*, *Saxe*, *Franconie* etc. On parvient à le filer avec tant de finesse qu'on compte jusqu'à 143 sortes de fil. Une seule livre de lin filé pour dentelle peut venir jusqu'à 7,000 florins. Les fils de la plus fine espèce se filent dans les montagnes de la *Silésie*, et en *Westphalie*, dans les environs de *Bielefeld*, *Gutterslohe* et *Rittberg*, et dans les villages bohémiens de *Starkenbach* et *Brauna*, non loin de *Hohenelb*.

En 1804 on y fabriqna une pièce de toile pour S. A. R. l'archiduc *Charles*, dont l'aune fut payée 30 florins. C'est en 1561 qu'une femme, nommée *Barbe Uttmann*, commença à faire des dentelles, qui occupent à présent plus de 27000 individus dans les montagnes de Saxe, dites *Erzgebirge*. En 1786 la Silésie exporta pour 8,852678 risdalers de toile, en 1801. pour onze millions. — Les meilleurs vins de l'Allemagne sont ceux du *Rhin*, de la *Franconie* et de quelques contrées de la *Souabe* et de *l'Autriche*. L'Allemagne a perdu par la guerre de la révolution, les vins de *Moselle* (le *Bleichert*), de *Nierstein*, de *Bacharach* etc. Depuis environ cent ans la soie se cultive avec succès dans le Palatinat, le Tirol, la Saxe, les pays de Bade et le Brandebourg. Le houblon et la bière font un article important pour l'Allemagne, surtout en Bohème et en Bavière. On brasse la meilleure bière en *Bavière* et à *Brunswik*. Le tabac, découvert par l'hermite espagnol *Romain Pane*, que Colomb laissa à l'île de S. Domingue en 1496, fut transporté en Allemagne vers l'an 1560. La culture en monta insensiblement jusqu'à ce qu'enfin depuis quelques années, favorisée par les troubles de l'Amérique septentrionale, elle parvint à un degré si éminent, qu'on transporta en Amérique du tabac fabriqué en Allemagne; les Hollandais en 1778 y firent passer 30,000 quintaux. Le tabac de *Nuremberg*, de *Hanau*, *d'Offenbach*, de *Manheim*, et *d'Uckermark*, passe pour le meilleur et approche en qualité le tabac de *Maryland*. La culture de la chicorée, et de la grande Bette-rouge (*Beta altissima*, en allem. *Runkelrübe*), pour remplacer le café et le sucre, s'étend, pour ce qui regarde la chicorée,

de plus en plus en Allemagne. Il y a aussi une grande quantité de bois de chauffage, de charpente et de construction de vaisseaux, on en fait flotter sur le Rhin pour la Hollande annuellement pour plusieurs millions de florins. On prépare quantité de vaidasse et dans plusieurs contrées on fait de la poix-résine et du charbon. On cultive la réglisse et on prépare le jus de ce nom en Bohème et dans le pays de Bamberg. On élève en Allemagne des bestiaux, des moutons qu'on améliore en plusieurs endroits par des béliers espagnols, particulièrement en Saxe et en Silésie; les manufactures de laine sont très-considérables; on peut évaluer le nombre des moutons en Allemagne à 20 millions. On préfère parmi les moutons indigènes ceux de la *Thuringe* et du *Holstein*. Les bêtes à cornes de la *Franconie*, de la *Souabe*, du *Tirol*, de *Holstein*, de *Meklenbourg* etc. fournissent des fromages et des beurres de la meilleure qualité, des boeufs engraissés du poids de 9 à 10 quintaux etc. Le nombre de cochons et d'oies en *Westphalie*, en *Meklenbourg*, en *Bavière*, en *Poméranie* etc. est prodigieux. On y exporte des oies fumées ou boucanées pour des sommes immenses. Ajoutons-y les faisans et chapons de la *Bohème* et de la *Styrie*, les alouettes de *Leipsick* et de la *Thuringe*. L'Allemagne fournit une grande quantité de chevaux, mais en général plus de chevaux de trait, comme étant meilleurs, que de chevaux de selle. Les plus estimés sont ceux de *Holstein*, d'*Hannovre*, de *Wirtemberg*, des pays héréditaires d'*Autriche*, du *Meklenbourg*, de l'*Ostfrise*, du comté de la *Lippe-Detmold*, et les chevaux sauvages de la fo-

rêt de *Duisbourg* etc. Les princes allemands ont cherché avec succès de croiser et perfectionner les races de leurs chevaux par des chevaux anglais, turcs et barbes. Les ours, les lynx, les loups deviennent de jour en jour plus rares. On ne trouve de castors, de bouquetins et de chamois que dans quelques contrées de *Salzbourg*, du *Tirol*, de la *Carinthie* etc. Les chapeliers recherchent surtout le poil des lièvres de la *Thuringe* et de la *Bohème*. Le mulot fait beaucoup de dégât dans la *Thuringe*, et dans quelques autres contrées fertiles en bled. On en prend quelqnefois dans la *Thuringe* plus de 30000 dans un seul automne. Toute l'Allemagne nourrit des abeilles qui fournissent beaucoup de cire et de miel. Le pays d'*Hannovre* fournit seul 300000 livres de cire par an. L'Allemagne a peu de mines d'or, mais en revanche plus de mines d'argent qu'aucun autre pays de l'Europe. Quelques rivières qui la traversent, le *Rhin*, le *Danube*, l'*Eder* charient du sable mêlé d'or. En 1729 on trouva dans la montagne de *S. André* sur le *Harz*, un morceau d'argent massif de 104 livres pesant, qu'on conservait dans le Musée de l'université de Goettingue comme une rareté précieuse, mais qui fut malheureusement volé. Les plus anciennes mines d'argent de l'Allemagne sont celles de la *forêt Hercynienne* (le *Harz*). La *Hesse*, la *Saxe* le *Tirol* et *l'Autriche* en ont aussi qui ne le cèdent pas en richesse à celles du *Harz*. On tire des minières d'Allemagne 200,000 marcs d'argent par an, [dont la *Saxe* exploite 50 à 56000 pour sa part] et 1000 à 1500 marcs d'or. On trouve en Allemagne une quantité étonnante de fer, de cuivre [on en exploite année commune, plus de 100,000 quintaux],

de zinc, d'étain et de plomb. Le marbre et l'albâtre s'y rencontrent aussi en abondance. Il s'y trouve des pierres précieuses de différente bonté; les diamans de la *Bohème* et de la *Silésie* etc. sont estimés, mais ne passent pas pour parfaits. En 1775 on trouva en *Bohème* un diamant qui pesait 42 carats et demi. L'Allemagne est riche en sel, en tourbe, en charbon de terre. L'ambre jaune se trouve en quantité, non seulement sur les bords de la mer, mais même dans l'intérieur du pays de la *Poméranie;* le plus grand morceau fut trouvé en 1803. pesant 19 livres. Il y a des salines considérables surtout dans le *Tirol*, dans la *Bavière*, dans les duchés de *Magdebourg* et *Lunebourg*, dans la *Thuringue*, et à *Hallein* dans le pays de Salzbourg. On pourrait faire le dénombrement de plus de 1000 bains minéraux, eaux et sources thermales en Allemagne. Mais il n'y a guères plus de 30, qui jouissent d'une certaine célébrité. Les eaux de *Spa* sont devenues la propriété de la France. Les eaux de *Pyrmont* rapportent annuellement 40,000 risdalers et en 1792 on exporta 2,811095 bouteilles d'eau de *Selters*, dont une partie fut envoyée aux Indes en lest. Le produit net des eaux de *Schwalbach* monte à 80,000 florins par an. On vend annuellement des eaux de *Bruckenau* 30000 bouteilles, à 10 écus la centaine etc. La *Saxe*, le *Baireuth* et la *Bohème*, fournissent de très-belles *perles*. Les ruisseaux, les rivières, les lacs et les côtes de l'Allemagne regorgent de poissons. Entre les autres productions de ce vaste état il faut compter la manne, la navette, l'huile, le safran, la garance, le vif-argent etc. Les mines du *Frioul* fournissent de ce dernier minéral

près de 16000 quintaux par an; 5000 sont exploités à *Idria*.

---

2.

## *P o i d s.*

Presque chaque état, chaque ville principale a quelques sortes de poids particuliers; mais il serait trop étendu, de faire ici l'énumeration de tous les poids d'usage en Allemagne; nous nous contenterons de détailler le poids de *Hambourg*, qui peut servir de règle fixe, pour y rapporter tous les autres.

Poids pour peser les matières d'or et d'argent.

| *Mark.* | *Onces.* | *Loths.* | *Drachmes.* | *Fenning.* | *Heller.* | *Eschen.* | *Asen.* | *Reichs-Pfenning.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 8 | 16 | 64 | 256 | 512 | 4,352 | 4,864 | 65,536 |
| | 1 | 2 | 8 | 32 | 64 | 544 | 608 | 8,192 |
| | | 1 | 4 | 16 | 32 | 272 | 304 | 4,096 |
| | | | 1 | 4 | 8 | 68 | 76 | 1,024 |
| | | | | 1 | 2 | 17 | 19 | 256 |
| | | | | | 1 | $8\frac{1}{2}$ | $9\frac{1}{2}$ | 128 |
| | | | | | | 1 | $1\frac{2}{17}$ | $15\frac{1}{2}$ |
| | | | | | | | 1 | $13\frac{9}{12}$ |

Poids pour peser les pierres précieuses et les perles.

Le poids pour peser les pierres précieuses se nomme *karat.* 72 karats sont égaux à 304 *ases*, ou 1 *loth.* Le *karat* à $4\frac{1}{4}$ *ases.*

| | *Schiff-pfund.* | *Centner ou quintal.* | *Stein* (pour le lin) | *Lies-pfund.* | *Stein* (pour les laines et plumes.) | *Livres.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Grands poids des marchands. | 1 | $2\frac{1}{2}$ | 14 | 20 | 28 | 280 |
| | | 1 | $5\frac{2}{3}$ | 8 | $11\frac{1}{5}$ | 112 |
| | | | 1 | $1\frac{3}{7}$ | 2 | 20 |
| | | | | 1 | $1\frac{2}{5}$ | 14 |
| | | | | | 1 | 10 |

Le *Schiffpfund* de frétage a 320 livres, ou 20 *Liespfund* à 16 livres.

| | *Livre.* | *Marc.* | *Onces.* | *Loths.* | *Quentchen ou drachmes.* | *Pfenning.* | *Asses.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Division d'une livre. | 1 | 2 | 16 | 32 | 128 | 512 | 10,080 |
| | | 1 | 8 | 16 | 64 | 256 | 5,040 |
| | | | 1 | 2 | 8 | 32 | 630 |
| | | | | 1 | 4 | 16 | 315 |
| | | | | | 1 | 4 | $78\frac{3}{4}$ |
| | | | | | | 1 | $19\frac{11}{16}$ |

La livre de *Cologne*, = 467, 4 grammes, d'après le système métrique.

3.

*Mesures linéaires et de capacité.*

Par la même raison ci-dessus énoncée, nous ne donnerons ici que les mesures, qui sont en usage à *Hambourg* et dans quelques autres villes principales, et qui peuvent servir de règle fixe, pour y rapporter toutes les autres.

Mesures linéaires.

Une perche ou *ruthe* a 2 toises ou *klafter;* 1 *klafter* a 3 aunes ou $1\frac{1}{2}$ *stab;* 1 stab a 2 aunes; 1 aune, *elle*, a 2 pieds, *fuſs;* 1 pied a 12 pouces, *zoll;* un pouce a 12 lignes ancienne mesure de France.

Le pied de *Hambourg* contient 127 lignes françaises, et le pied rhinlandique, 139, 13 de ces lignes, ou 313,9. millimètres.

Les aunes de *Brabant*, de *Nurenberg*, de *Vienne*, de *Hambourg* [égalant celle de *Francfort s. l. M.*] de *Leipsick* et de *Berlin*, sont les plus usitées; réduction:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9 | aunes de *Brabant* | = 8 | aunes de *Vienne.* |
| 27 | | = 28 | de *Berlin.* |
| 20 | | = 21 | de *Nurenberg.* |
| 9 | | = 11 | de *Leipsick.* |
| 5 | | = 6 | de *Hambourg.* |

Mesures de capacité.

## Division des mesures des liquides à *Hambourg*.

| *Fuder.* | *Okm.* | *Anker.* | *Eimer.* | *Viertel.* | *Stübchen.* | *Kannen.* | *Quartier.* | *Oestel.* | *Pouces cubes de France.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 6 | 24 | 30 | 120 | 240 | 480 | 960 | 1,920 | 43,800 |
| | 1 | 4 | 5 | 20 | 40 | 80 | 160 | 320 | 7,300 |
| | | 1 | $1\frac{1}{4}$ | 5 | 10 | 20 | 40 | 80 | 1,825 |
| | | | 1 | 4 | 8 | 16 | 32 | 64 | 1,460 |
| | | | | 1 | 2 | 4 | 8 | 16 | 365 |
| | | | | | 1 | 2 | 4 | 8 | $182\frac{1}{2}$ |
| | | | | | | 1 | 2 | 4 | $91\frac{1}{4}$ |
| | | | | | | | 1 | 2 | $45\frac{5}{8}$ |
| | | | | | | | | 1 | $22\frac{13}{16}$ |

Division de la mesure des vins à *Francfort sur le Mein.*

| *Stuckfass.* | *Fuder.* | *Ohm.* | *Viertel.* | *Maas.* | *Schoppen.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1 1/4 | 7 1/2 | 150 | 600 | 2,400 |
| | 1 | 6 | 120 | 480 | 1,920 |
| | | 1 | 20 | 80 | 320 |
| | | | 1 | 4 | 16 |
| | | | | 1 | 4 |

Division de la mesure des vins à *Vienne.*

| *Fuder.* | *Dreyling.* | *Eimer.* | *Viertel.* | *Maas ou Achtring.* | *Koepfen* | *Seidel.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1 1/15 | 32 | 128 | 1,280 | 2,240 | 5,376 |
| | 1 | 30 | 120 | 1,200 | 2,100 | 5,040 |
| | | 1 | 4 | 40 | 70 | 168 |
| | | | 1 | 10 | 17 1/2 | 42 |
| | | | | 1 | 1 3/4 | 4 1/5 |
| | | | | | 1 | 2 2/5 |

Division de la mesure des vins à *Berlin.*

| *Fuder.* | *Oxhoft.* | *Ohm.* | *Eimer.* | *Anker.* | *Maas ou Quart.* | *Oessel.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 4 | 6 | 12 | 24 | 768 | 1,536 |
| | 1 | 1 1/2 | 3 | 6 | 192 | 384 |
| | | 1 | 2 | 4 | 128 | 256 |
| | | | 1 | 2 | 64 | 128 |
| | | | | 1 | 32 | 64 |
| | | | | | 1 | 2 |

Division de la mesure des vins à *Leipsick*.

| *Fuder.* | *Faſs.* | *Eimer.* | *Kannen.* | *Noesel.* | *Quartier.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | $2\frac{2}{5}$ | 12 | 756 | 1,412 | 5,648 |
| | 1 | 5 | 315 | 630 | 2,520 |
| | | 1 | 63 | 126 | 504 |
| | | | 1 | 2 | 8 |
| | | | | 1 | 4 |

Mesures de capacité de *Hambourg*.

| *Last.* | *Wispel.* | *Scheffel.* | *Faſs.* | *Himpten.* | *Spint.* | *Pouces cubes de France* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 30 | 60 | 120 | 480 | 159,360 |
| | 1 | 10 | 20 | 40 | 160 | 53,120 |
| | | 1 | 2 | 4 | 16 | 5,312 |
| | | | 1 | 2 | 8 | 2,656 |
| | | | | 1 | 4 | 1,328 |
| | | | | | 1 | 332 |

Mesures de capacité de *Francfort sur le Mein*.

| *Achtel ou Malter.* | *Simmer.* | *Mezzen.* | *Sechter.* | *Gescheid.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 4 | 8 | 16 | 64 |
| | 1 | 2 | 4 | 16 |
| | | 1 | 2 | 8 |
| | | | 1 | 4 |

Mesures de capacité de *Vienne*.

| *Muth.* | *Mezzen.* | *Viertel.* | *Achtel.* | *Mässel.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 30 | 120 | 240 | 480 |
| | 1 | 4 | 8 | 16 |
| | | 1 | 2 | 4 |
| | | | 1 | 2 |

Mesures de capacité de *Berlin.*

| *Last.* | *Wispel.* | *Malter.* | *Scheffel.* | *Viertel.* | *Mezzen.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 3 | 6 | 72 | 288 | 1,152 |
| | 1 | 2 | 24 | 96 | 384 |
| | | 1 | 12 | 48 | 192 |
| | | | 1 | 4 | 16 |
| | | | | 1 | 4 |

Mesures de capacité de *Leipsick.*

| *Wispel.* | *Malter.* | *Scheffel.* | *Viertel.* | *Mezzen.* | *Mäschen.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 24 | 96 | 384 | 1,536 |
| | 1 | 12 | 48 | 192 | 768 |
| | | 1 | 4 | 16 | 64 |
| | | | 1 | 4 | 16 |
| | | | | 1 | 4 |

Le plus grand *Scheffel* de l'Allemagne est celui de *Dresde*, contenant 5338 pouces cubes ancienne mesure de France, ou le poids de 166 livres en bled; et le plus petit est le *Himte* de Hanovre, de 1565 pouces cubes, ou du poids de 45 à 48 livres en bled.

On compte dans plusieurs villes par

Compte marchand.

| *Schock.* | *Zimmer.* | *Steige.* | *Mandel.* | *Dutzend ou douzaines.* | *Decher.* | *Stück, pièces.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | $1\frac{1}{3}$ | 3 | 4 | 5 | 6 | 60 |
| | 1 | 2 | $2\frac{2}{3}$ | $3\frac{1}{3}$ | 4 | 40 |
| | | 1 | $1\frac{1}{3}$ | $1\frac{2}{3}$ | 2 | 20 |
| | | | 1 | $1\frac{1}{4}$ | $1\frac{1}{2}$ | 15 |
| | | | | 1 | $1\frac{1}{5}$ | 12 |
| | | | | | 1 | 10 |

On compte les fils de lin et de laine par

| *Zaspel.* | *Gebinde,* | *Faden,* (*fils.*) | *Ellen,* (*aunes.*) |
|---|---|---|---|
| 1 | 80 | 400 | 1,600 |
| | 1 | 20 | 80 |
| | | 1 | 4 |

On compte la toile par *Webe*, de 72 aunes chacune.

On compte les cuirs par *Zimmer*; les boutons par *Groſs*, de 12 douzaines, ou de 144 pièces; et le papier par *Ballen*, ballots, chacun de 10 *Ries*, rames, la rame de 20 *Buch* ou mains, la main de 25 ou 24 *Bogen*, feuilles.

On compte dans le commerce des bois, le *Stab*-ou *Faſs*-*Holz* par *Ringe*, à 4 *Schock* ou 2 *grosse Hundert*, le *Hundert* à 120 *Stück*. On compte les bois de chauffage, *Brenn*-*Holz*, par *Klafter*, *Faden*, *Haufen*, *Schragen* etc.

---

4.

*Monnaies. Billets de banque et de caiſſe. Hôtels de monnaie de l'Empereur. Evaluation des monnaies en argent de France.*

Division du marc fin de *Cologne* pour estimer le degré de finesse et de pureté de l'argent.

| *Mark.* | *Unzen.* | *Loth.* | *Quent.* | *Pfenn.* | *Cölnische Eschen.* | *Holländ. Asc.* | *Richtpf. Theile.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 8 | 16 | 64 | 256 | 4325 | 4864 | 65536 |
| | 1 | 2 | 8 | 32 | 544 | 608 | 8192 |
| | | 1 | 4 | 16 | 272 | 304 | 4096 |
| | | | 1 | 4 | 68 | 76 | 1024 |
| | | | | 1 | 17 | 19 | 256 |
| | | | | | 1 | $1\frac{2}{17}$ | $17\frac{9}{17}$ |
| | | | | | | 1 | $15\frac{9}{19}$ |

L'argent le plus fin est supposé de 16 Loths.

Pour estimer le degré de finesse et de pureté de l'or, on divise un poids quelconque d'or en 24 parties appelées *karats*, et le karat lui-même en

12 parties appelées *grains*. L'or plus fin la est supposé 24 karats ou 288 grains.

Cours des risdalers, florins et marcs.

On compte en Allemagne ou par risdalers, *Reichsthaler*; ou par florins, *Reichsgulden*; ou par marcs, *Mark*.

Le risdaler a cours 1) pour 24 bons gros, *gute Groschen*, de 12 pfennings chacun, ou pour 36 Marie-Gros, *Marien-Groschen*, de 8 pfennings chacun, dans la plus grande partie de la haute-et basse-Saxe: 2) pour 32 *Albus* de Hesse, de 9 pfennings chacun, dans les états de Hesse-Cassel: 3) pour 30 gros d'argent, *Silbergroschen*, de 12 deniers, *denare*, chacun, en Silésie: 4) pour 90 *Kreutzer*, de 4 pfennings chacun, à Francfort sur le Mein, et dans la haute-Allemagne: 5) pour 60 *Stuver*, de 4 *Orts* chacun, dans la Westphalie prussienne: 6) pour 72 *Grots*, de 5 *Schwers* chacun, à *Brême*.

Le florin a cours pour 16 gros dans les pays, où l'on compte par gros, et pour 60 *Kreutzer*, de 4 pfennings chacun, dans les pays d'Autriche, de Bohème, de Moravie, de Franconie, de Bavière, de Souabe, du Palatinat, à Francfort sur le Mein, et dans quelques endroits de la Westphalie.

Le marc a cours pour 16 schillings, de 12 pfennings de Lubeck chacun, à Hambourg et Lubek, dans le Meklenbourg et le Holstein.

On monnaye l'argent en Allemagne au titre de cinq pieds différens. 1. Sur le *pied de Lubeck*:

[à Hambourg, Lubeck, dans le pays de Mecklenbourg-Schwerin, le marc, argent fin, à $11\frac{1}{3}$ risdalers]. 2. Sur le *pied de Danemarck* et *Holstein*, le marc à $9\frac{1}{4}$ risdalers. [Ce pied se divise en *banco* et en *courant*, *l'écu-banco* de la valeur de 3 marcs ou 48 Schellings, a cours comme *écu-courant*, pour $4\frac{3}{4}$ de marcs ou 60 Schellings. Mais c'est toujours le même risdaler en espèce de 3 marcs lubs ou 6 marcs danois; le marc de Cologne à 34 marcs lubs ou 68 marcs danois.] 3. Sur *le pied de Leipsick* et sur le pied de *Brandebourg* ou *Graumann* 4 et 5. Sur le pied de 20 et de 24 florins. Comme ces deux derniers, ou le *pied de convention* sont plus généralement adoptés en Allemagne, nous en parlerons plus en détail.

*Évaluation des cinq pieds différens.*

| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
|---|---|---|---|---|
| 85 Risdal. | $93\frac{1}{3}$ Rdl. | 100 Rdl. | 105 Rdl. | 120 Rdl. |
| 80-$22\frac{5}{7}$ gr. | $88\frac{8}{7}$ gr. | 95-$5\frac{1}{7}$ g. | 100 | 114-$6\frac{3}{7}$ gr. |
| $70\frac{5}{7}$. | $77\frac{7}{7}$. | $83\frac{1}{3}$. | $87\frac{1}{2}$. | 100. |

Pied de convention.

Le titre des monnaies presque généralement adopté en Allemagne, y est appelé *pied de convention*. Il n'y a que la cour de *Berlin* et celle d'*Hanovre*, qui font fabriquer sur des titres particuliers, mais différens entre eux. La cour de *Berlin* suit le titre de Prusse, ou le *pied de Graumann*, qui porte le marc de *Cologne*, argent fin, à 14 risdalers ou 21 florins. La *cour d'Hanovre* au contraire, a conservé le pied de *Leipsick* de 1690, qui était l'ancien titre de l'Empire, et qui porte le marc de

*Cologne* d'argent fin à 12 écus ou 18 florins. Le pied ou titre de convention, tire son origine d'une convention, signée en 1753 entre les maisons d'Autriche et de Bavière, par laquelle elles ont arrêté d'établir à l'avenir, pour règle de la fabrication de leurs monnaies, la proportion de l'or à l'argent, comme de un à $14\frac{1}{71}$ et de porter le marc de *Cologne* d'or fin à 283 florins 5 kreutzers $3\frac{47}{71}$ pfennings, et le marc de *Cologne* ou 16 loths d'argent fin, à 10 écus de convention ou 20 florins. Il a fallu plusieurs années, pour engager les états des autres cercles à entrer dans les mêmes principes. Mais lorsqu'on s'apperçut, qu'il résultait de cette opération des pertes très-considérables, on se vit forcé de hausser le cours et la valeur intrinsèque des espèces, ce qui s'opéra successivement dans presque tous les cercles, par des ordonnances particulières.

C'est de-là que le soi-disant pied de convention a obtenu la double dénomination de *pied de* 20 *florins*, et de *pied de* 24 *florins*. Le premier a été conservé jusqu'ici dans les pays d'Autriche, de Saxe, et de Brunswik-Wolfenbuttel, et le pied de 24 a été introduit dans les cercles de Bavière, de Souabe, de Franconie, du Rhin. Dans ces cercles on maintient strictement, pour la fabrication des monnaies, la proportion établie par la convention entre l'or et l'argent. Mais on a laissé admettre dans la circulation le ducat pour 5 florins 24 kreutzers, au lieu de 4 florins 10 kreutzers, et l'écu de convention pour 2 florins 24 kreutzers, et ainsi à proportion les autres espèces d'or et d'argent.

*Tableau contenant la dénomination, la taille et le titre des espèces d'or et d'argent, fabriquées sur le pied de la convention, et leur évaluation, à raison de 20 et 24 florins le marc fin de Cologne, suivant le réglement du 3 Avril 1786.*

Tableau contenant la taille et le titre des espèces.

## Or.

(Le ducat d'Empire pesant 60 afs, est posé pour base de la fabrication des espèces d'or.)

| | | | Evaluation. | |
|---|---|---|---|---|
| *Noms des espèces.* | *Taille.* | *Titre.* | *Pied de 20 fl.* | *Pied de 24 fl.* |
| Ducat d'Empire | 67 · 23 | kar. 8 gr. | 4 fl. 18 kr. | 5 fl. 10 kr. |
| Carolin | 24 18 | 6 | 9 30 | 11 — |
| Fréderic, Auguste etc. d'or. | 35 21 | 8 | 7 30 | 9 — |
| Max d'or | 36 18 | 6 | 6 20 | 7 36 |

On frappait ci-devant à *Hambourg* et *Lubeck* les plus grandes pièces d'or, savoir des *portugaises* de 10 ducats, des demi-portugaises [*Portugalöser*] et des quarts.

## Argent.

(Le titre de la fabrication de toutes les espèces d'argent est fixé à 10 écus de convention au marc fin de Cologne.)

| | | | Evaluation | |
|---|---|---|---|---|
| *Noms des espèces.* | *Taille.* | *Titre.* | *Pied de 20 fl.* | *Pied de 24 fl.* |
| Ecu de convention | $8\frac{1}{3}$ | 13 lth. 6 gr. | 2 fl. — kr. | 2 fl. 24 kr. |
| Demi-écu ou florin | $16\frac{2}{3}$ | 13 6 | 1 — | 1 12 |
| Demi-florin | $33\frac{1}{3}$ | 13 6 | — 30 | — 36 |
| Kopfstuck | 35 | 9 6 | — 20 | — 24 |
| Demi-Kopfst. | 60 | 8 — | — 10 | — 12 |
| Kreutzer | 375 | 4 — | — 1 | — — |

Le mot *taille* est employé dans les monnaies, pour exprimer la quantité d'espèces que produit ou doit produire un marc d'or ou d'argent. Sans entrer dans le détail des empreintes que portent les monnaies, que font frapper les divers princes et états d'Allemagne, nous nous bornerons d'en indiquer les espèces.

Espèces d'or.

Les *espèces d'or* sont les *Carolins* ou Charles d'or; les *Max d'or;* les *Souverains d'or;* les *ducats;* les *pistoles* ou Louisd'or, de Prusse, de Brunswik, de Saxe, d'Hanovre, de Danemarck, de Hesse-Cassel, du Palatinat, de Hildesheim, et de Meklenbourg-Strélitz.

Evaluation de la valeur courante.

| *Noms des espèces* | *Risdalers. Pied d. 20 fl.* | | *Pied a. 24 fl. Marcs* | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Carolin | 6 — gr. | 9 — | 11 — | — | | |
| Max d'or | 4 4 | 6 20 | 7 36 | — | | |
| Souverain d'or | 9 — | 13 30 | 16 12 | — | | |
| Pistole d'or | 5 — | 7 30 | 9 — | 125 sch. ou 15 marc *leichtes Geld.* | | |
| Ducat | 3 — | 4 30 | 5 24 | 7 ou $8\frac{1}{4}$ *l. G.* | | |

Les doubles et demis à proportion.

Espèces d'argent.

Les *espèces d'argent* sont: les écus de convention; les demi- et quarts d'écus de convention, ou les florins et demi-florins; les écus de Prusse; les pièces de 4, de 2, et d' 1 bon gros; les *kopfstuck*, les *demi-kopfstuck*. Nous passons sous silence les

*espèces de billon* et de *cuivre*. La valeur courante surtout des *espèces d'or*, hausse ou baisse suivant les circonstances; il faut donc s'en informer sur les lieux. P. e. Le ducat avait en 1801 généralement cours pour 3 écus, pied de 20 fl. la pistole d'or pour 5 écus 4 gros, et le carolin d'or pour 6 écus 4 gros.

Les ducats de Hollande, les louis-neufs de l'ancienne France, les écus de 6 livres, les écus à couronnes ou des Pays-bas, ont cours en Allemagne comme les monnaies du pays. Le louis-neuf a cours pour la valeur d'un carolin d'or; le *Laubthaler* ou écu de 6 livres, a cours pour 1 écu 12-13 bons gros, pied de 20 florins, et pour 2 florins 45 kreutzers pied de 24 florins. En Bohème et en Autriche, l'écu de 6 livres et l'écu de couronne ou Kronenthaler, a cours pour 2 florins 16 kreutzers. On gagne donc dans ces pays sur les écus à couronnes.

Billets de Banque et de caisse.

A Vienne et dans toute la Monarchie autrichienne il y a des *billets de banque* en circulation, pour la valeur d' 1, de 2, 5, 10, 25, 50, 100, 500, 1000 florins: Des *obligations des fonds* à 5, 4 et $3\frac{1}{2}$ pour cent; des billets de loterie des états et de la banque à 4 p. c. etc. Dans la Saxe électorale il y a des *billets de caisse*, *Cassen-Billets* en circulation. Des *nouveaux billets de caisse*, plus difficile à être contrefaits que les premiers qu'ils remplacent, ont commencé à avoir cours, dès le commencement de l'an 1804. Le montant de la somme de ces *nouveaux* billets, est comme celui des anciens, de la valeur de 1,500000 risdalers. Mais au lieu que les anciens ont formé 6 classes, à 1, 2, 5, 10, 50, et 100 risdalers, les nouveaux ne forment que 3 clas-

ses, désignées par A, B, C, à 1, 2, et 5 risdalers, de sorte que la première classe de 100000 billets est désignée par la lettre A, la seconde de 250000 par la lettre B, et la troisième de 60000, par la lettre C. A compter du 1er Juillet 1804, aucun des anciens billets de caisse n' aura plus de valeur.

Tous ces billets haussent et baissent selon les circonstances.

Hôtels des monnaies de l'Empereur.

L'empereur a dans ses états, en Allemagne et en Hongrie *sept* hôtels des monnaies, dans lesquels on fabrique des espèces d'or et d'argent. Chacune de ces monnaies a, comme celles de France, un différent qui sert à reconnaître, dans quel hôtel les espèces qui en portent l'empreinte, ont été fabriquées.

| *Noms des hôtels des monnaies.* | *Différens qui les distinguent.* |
|---|---|
| Vienne | A. |
| Kremnitz | B. |
| Prague | C. |
| Karlsbourg | E. |
| Hall | F. |
| Nagybania | G. |
| Guntzbourg | H. |

Evaluation en monnaies de la France républicaine.

*Evaluation de quelques monnaies d'Allemagne, en Francs et centimes* du nouveau système monétaire de France. *Species-Reichsthaler*, 5 Fr. 22 cent. *Florin* à 16 gros ou 60 kreutzers pied de convention, 2 Fr. 67 cent. *Ecu de* 24 *gros*, pied de convent. 3 Fr. 95 cent. 1 *gros de Saxe* 16 cent.

1 *gros Prussien* 15 cent. 10 *Kreutzers* 44 cent. *Species-Reichsthaler de Holstein*, 5 Fr. 69 cent. *Marc lubs*, 1 Fr. 90 cent. *Marc danois*, 95 cent. *Marc banco de Hambourg*, 1 Fr. 90 cent *Marc courant*, 1 Fr. 50 cent. 1 *Ducat*, 11 Fr. 75 cent.

Somme de l'argent en circulation.

En 1750 *M. Unger* portait la somme de l'or et argent monnayé en circulation ou en caisse à 428 millions risdalers. *M. Grellmann* suppose, qu'en 1801 on peut porter cette somme à 600 millions, malgré les sommes immenses qui sont passées chez l'étranger, durant la guerre de la révolution, tant en contributions de guerre, qu'en frais de réquisitions de toute espèce.

---

5.

## *Tableau de quelques villes. Esquisses de quelques bains célèbres.*

Augsbourg.

AUGSBOURG. Ville libre et impériale. *Long.* à la tour, 28.° 32.′ 30.″ (Isle de Fer) *Lat.* 48.° 32.′ 35.″ *Population.* 36,000 h. (en 1791: 22,512 catholiques, 13,726 protestans. On porte les revenus de la ville à 150,000 risdalers.)

*Edifices remarquables. Curiosités.* La *Pfalz*, ou les vastes bâtimens de la résidence du ci-devant évêque [la salle où se fit 1530 la lecture de la célèbre *confession d'Augsbourg*, n'y existe plus ayant

Augsbourg. été divisée en plusieurs appartemens.] — La cathédrale et ses 24 chapelles; (on y admire les vitraux peints; les portes ornées en bronze; et plusieurs tableaux estimés, surtout la levée du siège de Vienne, par *Breda*, et la résurrection par *Mettenleiter*) — La ci-devant abbaye de St. Ulric; [la chapelle de *Fugger*, et l'autel peint par *Schwarz*; cette église est aussi remarquable par la hardiesse et l'élévation de ses voûtes.] — l'église des dominicains [à l'autel, un tableau de *Lanfranco* et la Marie Madelaine de *Tintoretto*] — l'église des recollets: (l'orgue de cette église est très-renommé, et regardé comme l'un des plus grands de l'Allemagne) — l'église des Carmes [quelques bons tableaux de *Heiss* et de *Titien*.] — l'église de Ste. Anne: [la chaire, par Henri *Eichler*; quelques vieux tableaux et tombeaux] — la salle du baron de Liebert: [quelques maisons se distinguent par de belles peintures à fresque d'une haute antiquité; mais la plupart de ces peintures viennent d'être effacées] — l'hôtel de ville: (peut-être le plus beau et le plus régulièrement bâti d'Allemagne; le vestibule est fort beau; la salle d'or du second étage superbe; le plancher en est peint à compartimens; il n'est soutenu par rien d'apparent; cette salle a 92 pieds sur 48. L'hôtel de ville renferme encore de beaux tableaux; tels que Samson et Delila par *Cranach*; les portraits de Charles V. et Maximilien I. par *Durer*; l'investiture du duc Maurice de Saxe, par *Gundelach*; quatre combats d'animaux, par *Roos*.] — la tour de Perlach — l'arsenal [vidé, et ayant servi depuis de caserne, mais remarquable encore par le génie colossal de la paix, par *Reichel*, au-dessus du portail; — le „Metzger-Haus" — la maison

de correction — la maison de *Fugger*, — le collè- Augsbourg.
ge des ci-devant Jésuites — la porte, appellée le guichet ou *Einlaſs:* (c'est un chef d'oeuvre de mécanique, dont on ne fait plus usage, mais qui est encore en très-bon état, et qui mérite d'être vû.) — Les fontaines publiques: (les plus remarquables sont les fontaines de Mercure, d'Hercule, et d'Auguste ornées de statues en bronze.) — La grande fabrique de toiles peintes et d'Indiennes de M. de *Schule.*

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de la ville à Ste. Anne; [riche en manuscrits, en *incunables*, en antiquités] j'ignore si depuis l'affaire des indemnités, la bibliothèque et les collections précieuses de la ci-devant abbaye de St. Ulric, ont été réunis à cette bibliothèque: les bibliothèques des Carmes, des Dominicains des ex-Jésuites, sont aussi très-remarquables — les cabinets de tableaux de Mrs. de *Stetten*, de *Holder*, de *Reischach* — le médailler de Mr. de *Stetten* — la collection d'instrumens de mathématiques et de physique du Sieur *Höschel;* — la bibliothèque d'hist. nat. et la collection des conchyles et minéraux de M. le chevalier de *Cobres*; [collection riche et superbe, et dont le savant propriétaire vient de publier un catalogue raisonné.] — la collection des modèles, à l'hôtel de ville, et à la tour de Perlach; — les botanistes trouveront chez Mr. le curé *Frauenknecht*, les entomologues chez Mrs. *Hubner et Pfiffer*, et les minéralogues chez Mr. *Lang*, de quoi contenter leur curiosité. N'oublions non plus les cartes géographiques de Mrs. *Lotter* et *Walch*, et les magazins de gravures de Mrs. *Haid*, *Tessari* et *Wil-*

Augsbourg. *helm.* — Il n'y a point de ville en Allemagne, qui soit aussi riche en antiquités Romaines que la ville d'Augsbourg. On trouve des monumens et des inscriptions dans les murs des églises de St. Ulric et des Dominicains, a quelques unes des portes de la ville et en nombre a la maison de *Wieser*, ci-devant de *Peutinger* etc.

*Spectacles. Divertissemens.* Théâtre allemand: théâtre de société: académie de musique: bals: clubs: les parties de plaisir au cabaret dites *Trinkstuben:* les excursions au parc de la ressource, où on a élevé un monument à l'archiduc Charles; à l'*Ablaſs;* aux 7 tables: (guinguettes situées très-agréablement) aux villages de Göggingen, d'Oberhausen, et à Kobel.

*Promenades*: la promenade devant la porte de Göggingen.

*Auberges.* Aux trois Mores: (bonne auberge) à l'agneau blanc: (au faubourg.) à la grappe d'or: [où s'assemble le club.]

*Fabriques. Manufactures:* de cotonnades, d'indiennes ou de perses fines et communes; de galons d'or et d'argent; des regratteries, où l'on utilise les raclures d'or et d'argent; de papier doré et argenté; de tabac en poudre; d'ouvrages artistement travaillés au feu; d'argenterie; d'images de saints; de filigranes; de parchemin; de cordes; de baume et d'essences; de glaces etc. un moulin pour la taille des diamans; d'autres pour la polissure d'autres pierres. Outre la gravure il s'y fait des ou-

vrages supérieurs en orfévrerie et bijouterie et en po- Augsbourg.
terie d'étain, des instrumens de musique, de mathématique, de physique, et des montres d'un grand débit aux foires allemandes. C'est à Augsbourg qu'on a fait la première futaine. A Augsbourg l'or est à 19 karats $\frac{1}{4}$, et l'argent à 9 deniers 18 grains.

*Distances.* D'Augsbourg à Amberg, 20 milles allemands; à Botzen 41; à Brixen 35; à Constance 22; à Donauwerth 6; à Heilbronn 25; à Ingolstadt 9; à Insbruck 23; à Lindau 18; à Nuremberg 17; à Ratisbonne 18; à Munnich 8; à Schafhouse 24; à Trente 49; à Tubingue 16 m.

*Mélanges.* A une lieue d'Augsbourg on passe le *Lech;* au bout du pont on entre en Bavière; on y plombe les malles, ce qui évite d'être fouillé jusqu'à la sortie de cet état; il en coûte 1 florin par malle ou vache. Il y a à Augsbourg trois espèces d'argent; argent de giron ou de change, qui vaut 27 p. c. plus que l'argent courant; argent courant; et argent blanc (*weiſse Münze*), ce dernier est composé de monnaies frappées par la ville même, d'un titre fort bas, perdant 20 p. c. contre l'argent courant, et quelquefois 52 p. c. contre l'argent de giron. On cote dans plusieurs papiers anglais et français, le change d'Augsbourg, sous la rubrique d'*Auguste*, parceque cette ville s'appelle en latin *Augusta Vindelicorum. Augsbourg* peut être appellée une jolie ville, et la rue, la *Weinstraſse*, est très-belle. On garde dans la famille *Seuffert* une curiosité assez singulière; c'est la cravate du grand *Gustave-Adolphe*, qu'une demoiselle de

Augsbourg. cette famille lui arracha, en lui refusant baiser.

*Livres qui peuvent servir de guide.* I schreibung der Reichsstadt Augsburg; von *Stett* 1788. 8. — Verzeichniss der Hausbesitzer u Strassen iu der Reichsstadt Augsburg, nebst eine kleinen Grundriss. Augsbourg, 1801. 8.

Bamberg. BAMBERG. *Population.* 16,000 âmes.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le devant château de résidence [la salle impériale. I collection de tableaux n'existe plus.] — La ci-d vant cathédrale à présent église paroissiale: [les to beaux de l'empereur Henri II., de l'impératrice s épouse, et du pape Clément II. et l'antiquité respe table de l'édifice gothique, sont les seules chos qui peuvent y intéresser les voyageurs; le trésor les chasses des reliques n'y existent plus.] — L' glise des ci-devant Jésuites — l' hôpital de Ste. C thérine ou ci-devant monastère des Bénédictin dit le *Michelsberg*, établissement excellent pour l pauvres, dont les nouveaux arrangements et l dispositions, font infiniment d'honneur au célèb Docteur *Marcus.* — Le séminaire — l'hôpi neuf [institut excellent, qui mérite fort l'attenti du voyageur] — les ponts sur la Rednitz.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le lycé l'institut des religieuses anglaises: les sociétés lecture: les bains de Bayer sur la Rednitz.

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques

la cathédrale; du lycée [enrichie par les bibliothè- Bamberg.
ques de plusieurs couvens supprimés, et du cabinet d'hist. nat. ci-devant à *Banz*]; du séminaire.

*Fabriques.* D'Indiennes; de cire d'Espagne; on tient à Bamberg deux foires du printems et de l'automne. La réglisse et les prunes des environs sont excellentes; on en fait des pruneaux, et des envois considérables en Hollande.

*Amusemens.* Le club: la société de thé de la noblesse: le théâtre de société: les bals, dits d'entrée: les concerts pendant l'hiver: la promenade à *Buch*, rendez-vous du beau monde: le chemin qui y mène; traverse un petit bois, garni de sentiers commodes, de pavillons, de bancs; on peut revenir en bâteau sur la *Rednitz*: c'est une promenade charmante.

*Auberges.* A la cour de Bamberg; très-honne.

*Environs.* *Macardsbourg*, ou *le Seehof*, château de plaisance, à une petite lieue de la ville: V. No. 9. de l'Itinéraire. — *Altenbourg*, appartenant à Mr. le conseiller D. *Marcus:* dans une situation superbe. — [Le ci-devant monastère de *Banz*, depuis sa sécularisation, n'offre plus que des bâtimens vides: de même *Geyerswerth*, n'a plus que son jardin, les bâtimens servant à présent de caserne.]

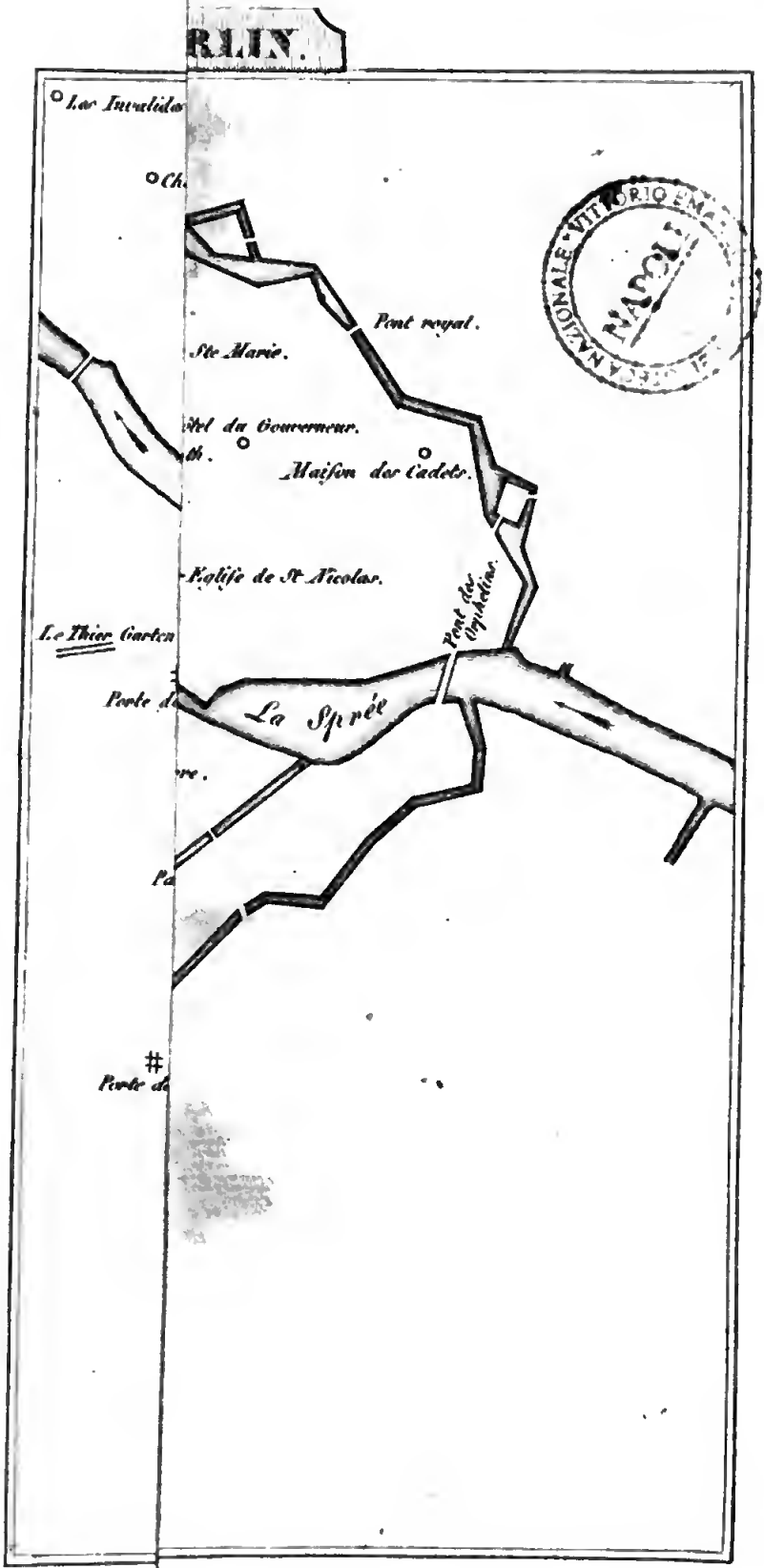
*Livres à consulter.* Merkwürdigkeiten der Stadt Bamberg, vom H. *v. Murr.* Bamberg, 1799. 8.

Bamberg. *Avis.* On publie à Bamberg, une gazette politique allemande, très-accréditée.

*Distances.* à Wurzbourg 18 milles; à Erlangen 5; à Nuremberg 8.

Berlin. BERLIN. *Long.* à l'obs. 31.° 2.′ 0.″ (Isle de Fer.) *Lat.* 52.° 31.′ 30″ *Population.* en 1803. 153,128 h. sans la garnison et y compris 3616 Juifs; et 7241 maisons.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château royal: (sa longueur est de 430 pieds, en face de la place; sa largeur de 276 p. et sa hauteur de 101 p. rhinlandiques. Les appartemens, surtout ceux du second étage, sont d'une richesse et d'une magnificence vraiment royale. Du haut des balcons on jouit, par un tems clair, de la vue magnifique de l'allée des tilleuls jusqu'à la porte de Brandebourg. Ce château renferme plusieurs tableaux de prix, et plusieurs statues antiques, un siège romain, orné de basreliefs etc. Il faut visiter l'appartement simple et presque mesquin, qu'habitait le *grand Frédéric.* On y admire quatre portraits représentant les amis du premier monarque de l'univers. Son Belvédère, ou la fenêtre où il s'asseyoit domine le grand pont. Sur le boulingrin devant le château on voit la statue du prince de *Dessau*, l'un des créateurs de l'infanterie prussienne. Cette statue a été exécutée par le professeur *Schadow.* Le château est bâti en grande partie sur les desseins du célèbre *Schluter.* (V. *Beschreibung des königl. Schlosses zu Berlin, und aller darin befindlichen Merkwürdigkeiten, Berlin* 1803.)


RLIN.
Pont royal.
Ste Marie.
Maison des Cadets.
Eglise de St Nicolas.
Pont des Cupidons.
La Sprée
Guide du

8. chez le libraire *Oehmigke.*) — Le palais de Monbijou — les écuries royales — l'arsenal: (le bâtiment le plus beau dans son genre, qu'il y ait en Europe; on remarque dans la cour les 21 masques, ou visages de mourans, qui représentent les traits défigurés de la mort: ils sont de la main de *Schluter*] — Le théâtre de l'opéra: (la salle peut contenir 5,000 spectateurs.) — le bâtiment de la bibliothèque royale — les batimens de l'académie royale des sciences: (on y trouve le théâtre anatomique et l'observatoire.) — l'hôtel de ville — la banque — l'hôtel du commandant avec un parterre au devant — l'hôtel des cadets — l'hôtel des monnaies — l'hôtel des invalides — la charité — les casernes — les palais du prince Henri, du prince royal, du prince Louis de Prusse, du prince Sacken, du comte de Schulenbourg, de l'ordre teutonique, et un grand nombre d'autres palais, ceux de Radzivil et d'Anspach, les numéros 71 et 72 dans la rue Guillaume; les hôtels d'Eckartstein et de Schickler, la maison de Verona; deux maisons, aux deux extrémités opposées de la *letzte Strasse*, l'une toute neuve, l'autre bâtie sur les deseins de *Schluter;* la maison de *Michelet* dans la rue du Roi etc. — l'église de St. Hedewige: (dans le goût du panthéon à Rome.) la cathédrale, ou le dôme: (les sépulcres des anciens électeurs et rois). — La nouvelle salle de spectacles et la belle salle du concert; — les deux églises de la place des gens d'armes: (principalement les tours, et leurs statues de cuivre, représentant la religion triomphante, et la vertu victorieuse; on évalue les frais de leur construction à 350000 risdalers; ils dominent déjà dans le lointain tout les autres monumens publics.) — L'égli- Berlin.

Berlin. sè de la garnison: (les 4 tableaux de la main de *Rode*, qui représentent la mort des 4 grands guerriers prussiens, *Schwerin*, *Kleist*, *Keith* et *Winterfeld*. L'église est ornée d'un grand nombre de drapeaux et d'étendards, qui sont autant de trophées de la valeur prussienne.) — l'église de St. Pierre — l'église de Ste. Marie: (et sa belle tour gothique.) — L'église de St. Nicolas: (remarquable par sa haute antiquité, et par les tableaux et sépulcres, que l'on y trouve, surtout par le monument de Puffendorf.) — L'église paroissiale — l'église de Ste. Sophie: (toutes les églises peuvent être regardées comme des bâtimens du premier rang; nous passons sous silence un grand nombre d'autres églises. Dans l'église de Ste. Dorothée, il faut remarquer le monument du comte de Mark par le sculpteur *Schadow*, justement célèbre) — la place de Guillaume, ornée de statues en marbre de 5 grands capitaines de la guerre de sept ans; savoir *Schwerin*, *Seidlitz*, *Keith*, *Winterfeld* et celle de *Ziethen*, par *Schadow*.) — La statue colossale et équestre du grand-électeur, Frédéric Guillaume; chef d'oeuvre de *Schluter*; elle pèse plus de 3,000 quintaux de bronze — le pont royal — la superbe porte de Brandebourg: (dans le goût du propylée d'Athènes.)

*Fabriques. Manufactures.* La fabrique royale de porcelaine: (elle excelle surtout dans les fleurs; et c'est une des premières curiosités de Berlin.) La manufacture de Mr. *d'Eckardstein* [On y débite toutes les vaisselles de table et de luxe; la pâte est une espèce de terre de pipe légère et d'un blanc de lait agréable à l'oeil; elle rivalise pour l'élégance et la beauté des formes, avec la fabrique royale de por-

celaine] des fabriques et manufactures de draps (surtout de drap bleu de roi), de laines, de manchesters, de velours, de soieries, de bas, de rubans, d'indiennes, de toiles peintes, de fleurs italiennes, de papiers de toutes les espèces pour tentures d'appartemens, de tapisseries, de cuirs, de tabac, d'ouvrages en acier, de montres et d'horloges etc. Des rafineries de sucre; des moulins à poudre. La fabrique d'ouvrages en bronze de Mrs. *Werner* et *Mieth* Les magasins de meubles de *Catel* et de *Betkober;* celui des beaux-arts de *Métra*, où l'on admire de belle gravures et tableaux; les magasins de *Schiavonetti*, etc. (Il existe à Berlin un grand nombre d'artistes et d'ouvriers habiles dans tous les genres, et de tous les métiers; *Hakert* et *Fiedler* pour la menuiserie; *Labadie* et *Louvier* parmi les décorateurs en bois et en stuc; *Klemayer* passe pour le plus habile des horlogers; *Schulze* le cadet pour le plus habile relieur. Il serait impossible de les énumérer tous ici.) Les voitures de Berlin sont connues pour l'élégance, la légèreté et la solidité. Berlin.

*Collections. Cabinets.* La Bibliothèque royale: (elle contient plus des 160,000 volumes.) Les bibliothèques de l'académie de sciences; du tribunal suprême; du *Kammergericht;* du département des mines; du corps du génie; du collège de santé; de l'observatoire; de l'académie militaire; de la société d'histoire naturelle; des églises de S. Pierre, de S. Nicolas, de S. George et de Ste. Marie; des collèges de Joachimsthal, de Friedrichswerder et du „*grauen Kloster*", de l'école-réale; de la loge aux

Berlin. trois globes; de la loge royale York: (et plus de 40 bibliothèques particulières.) Le musée royal d'anatomie, ci-devant appartenant au célèbre *Walter*. Les cabinets royaux de médailles, d'histoire naturelle et de raretés au château; le cabinet de médailles, d'histoire naturelle et d'instrumens de physique de l'académie des sciences; la collection d'instrumens de mathématiques et de physique du département des mines; le cabinet d'anatomie et d'instrumens du collège de chirurgie; les cabinets d'antiquités, de médailles, d'instrumens, d'histoire naturelle de l'école-réale; du collège de Joachimsthal; de la société d'histoire naturelle; de la loge aux trois globes. La galerie royale de tableaux; les cabinets et collections de plusieurs particuliers, p. e. les bibliothèques de Mrs. de *Moellendorf* et de *Keith*, les cabinets de Mrs. de *Heinitz* et de *Neale*, la collection des médailles de Mr. *Adler*, la collection de tableaux, d'estampes, de dessins, de Mr. *Meil;* le cabinet de tableaux et de dessins de Mr. *Métra*. (Mr. *Métra* a fait imprimer le catalogue de son cabinet de dessins, qui se vend au profit des pauvres et qui sert en même tems de billet d'entrée, pour voir la collection.)

*Etablissemens littéraires, utiles et charitables*. L'académie des sciences: (les séances se tiennent les jeudis) l'académie des arts; l'académie militaire; l'académie d'artillerie; l'école royale d'équitation; la société royale de médecine et de chirurgie; (l'institut clinique et la maison d'accouchement) la pépinière des chirurgiens; la pépinière du corps des chasseurs l'école des chasseurs à cheval; l'école vétérinaire; [le bâtiment chef-d'oeuvre dans son genre] l'institut

des élèves des mines; l'académie des eaux et forêts; les collèges de Joachimsthal, du *grauen Kloster*, de Friedrichswerder; le collège de la colonie française; l'école du dôme; l'école dite réale; l'ecole de charité; le Séminaire des chantres et maîtres d'école. L'école des sourds et muets; la société des amis de la nature; la société philomatique; la société des amis de l'humanité; la société pharmaceutique. Les Pensionats ou instituts d'éducation; [l'institut de l'éducation des jeunes demoiselles, chez *Henry;* et celui des demoiselles de qualité chez Mad. de *Krosigk;* qui y a joint un établissement, pour former des instructrices et des gouvernantes.] l'académie de chant de feu Mr. *Fasch*, à présent de Mr. *Zelter*, institut très-remarquable. Les cours particuliers, donnés par des savans de réputation. L'hôpital Frédéricien; la maison de charité; la maison des fous; et plus de 40 hospices de charité et santé, et d'établissemens tant publics que particuliers, pour offrir des secours aux malades et aux pauvres; surtout le *Bürgerrettungs-Institut*, établissement destiné à secourir les artisans. N'oublions pas en parlant des sciences l'art de gravure en bois de Mr. Unger. Il y a plus de vingt librairies célèbres à Berlin; et cette capitale s'honore de 300 savans et littérateurs, nombre, qui n'est égalé par aucune autre résidence germanique. Nous ne parlerons pas du grand nombre de cabinets littéraires, où se louent des livres de toutes couleurs. Berlin.

*Spectacles. Divertissemens.* Grand opéra italien: (Théâtre digne d'une grande et belle ville,

Berlin. et indubitablement le plus beau temple des Muses dramatiques qui existe en Allemagne. On y entre gratis. Les étrangers ont leurs places dans les secondes et troisièmes loges). — Opéra-buffa — théâtre national: (prix des places: premières loges, 16 gros; secondes, 12 gros; parquet, 12 gros; amphithéâtre, 8 gros, galerie, 4 gros. On donne tous les jours des représentations, — les théâtres de société, où l'on représente des pièces allemandes et françaises; — la redoute dans la salle d'opéra et les plaisirs du carnaval — le *casino*, placé dans un des beaux palais de la ville — les clubs, dits *ressources*; (les plus célèbres sont les ressources dans les maisons du Palmie, de Bergius, de George, de Therbusch; celle de la rue de la poste, la soucbe de toutes les autres par son ancienneté, la société des 24; la célèbre société de *Lundi*, dont on a imprimé l'almanach etc. [c'est la société par excellence, qui mérite le plus d'être fréquenté par les étrangers.] — Les loges des Francs-Maçons offrent aux initiés d'autres lieux de rassemblemens, souvent égayés par de brillans concerts ou des repas splendides. On vante surtout la loge royale York de l'amitié et sa belle salle, qui a eu *Schluter* pour architecte — En hivèr, ce qui manque à d'autres grandes villes, les *serres* artistement arrangées des sieurs *Boucher* et consorts, très-fréquentées par toutes les classes. — (Les tabagies; les cafés, les boutiques où l'on vend du punch et des pâtisseries; les tavernes; les boutiques souterraines de restaurateurs ou caves à l'italienne; des bagnos très-brillans, mais dont les héroïnes ne font guéres d'honneur à la divinité, dont elles sont les prêtresses etc.)

*Auberges.* Elles sont divisées en trois classes. Berlin.
Celles de la première classe sont: la ville de Paris; l'aigle d'or; (bonne auberge et bonne table d'hôte) la ville de Rome; le cerf d'or; l'hôtel de Russie; (ou soleil d'or, auberge excellente, sur la promenade sous les tilleuls) le roi d'Angleterre; le roi de Portugal. Un tarif de la police, affiché dans chaque auberge, règle les prix des choses. On trouve dans les papiers publics les annonces de chambres garnies à louer; le prix d'une chambre garnie, dans une belle situation, n'est que de 4 à 6 écus par mois.

*Promenades. Environs.* La promenade sous les tilleuls; la place de Guillaume; la place de Doehnhof; le parc, ou Thiergarten: (V. Description et plan du parc de Berlin, par Mr. *Hauchecorne* 1793. La place, dite, *le cercle*, le rendez-vous des promeneurs: chez Kersten les repas et pique-niques du beau monde.) —Bellevue: (le buste du prince Henri de Prusse; chef-d'oeuvre de *Houdon;* le monument de la baronne de *Bielefeld;* le pavillon etc. le faisandier fournit des refraîchissemens) — le jardin de l'école réale — les jardins des cafétiers et limonadiers: (les jardins de Richard, de Tarone, de Michaelis, du chasseur de la cour, la vigne de Mollart, le jardin surnommé le monde nouveau etc. sont très-fréquentés.) — Charlottenbourg où la cour réside en été; la parc qui l'accompagne offre de très-agréables parties, et s'embellit encore tous les jours. — Schoenberg — Stralau [la pêche au mois d'août qui y attire beaucoup de monde; au coucher du soleil, quand il dore Berlin de ses derniers rayons, on jouit à la presqu'isle de Stralau, d'un

Berlin. tableau unique.] — Pickelswerder [la vue du sommet de la colline sur le Havel, sur la famense forteresse de Spandau, et sur les villages environnans. De plus on y trouve une salle à danser et une salle à rafaîchissemens.] — *Lichtenberg* [sur la chaussée de Francfort; rendez-vous favori du menu peuple.] — Tempelhof: [cet endroit offre à certains jours une affluence des promenenrs, et de joyeuses bandes de tous les états,] — Pankow (village dans une situation agréable, et rempli de jolies maisons). — Buch: [la belle maison et les jardins de Mr. de Voss.] — Schoenhausen — les eaux minérales de *Friedrichsbrunnen* — le charmant village de Buchholz — les plantations de Mr. de Burgsdorf à Tegel. — Les personnes qui aiment d'aller en bâteau, trouveront des gondoles à louer, pour se rendre par eau à Treptow, Charlottenbourg etc.

*Livres qui peuvent servir de guide.* Guide de Berlin, de Potsdam et des environs etc. avec un plan de Berlin. *Nouv. édit.* Berlin 1802. 8. chez l'auteur, Mr. *Nicolai*: — et l'ouvrage plus détaillé de Mr. *Nicolai: Beschreibung der königlichen Residenzstädte Berlin und Potsdam.* (Ouvrage excellent 3 vol. 3ème édition. Avec un appendice ou supplément concernant les architectes, sculpteurs et autres artistes de Berlin.) — *Tableau de Berlin à la fin du* 18me *siècle. Berlin.* 1801. 8. L'auteur est Mr. *Reinhard.* — Le guide le plus récent c'est: *Berlin und Potsdam, eine neue und vollständige Darstellung dieser Residenzstadt,* von *Rumpf.* Berlin 1803, avec estampes colorées. 2 vol. [Prix rélié, 3 écus 16 gros.] — *Mi-*

*la* description de Berlin; avec carte. Berlin 1805. 8. Berlin.

*Mélanges.* Berlin a 2¾ milles allemands de circonférence. On compte à Berlin, 15 portes, 268 rues, 36 ponts, et 6,922 maisons, non-compris les 33 églises, châteaux et bâtimens publics. Il y a un certain nombre de domestiques de place, qui ont prêté serment à la police. On les paye à raison de 12 gros par jour, et à raison de 16, quand on les garde à son service, jusqu'a 8 heures du soir passées. Le prix d'un carosse de remise est de 2 écus par jour, et le prix d'une course de fiacre de 6 à 8 gros, suivant l'éloignement de l'endroit. On publie à Berlin deux gazettes politiques.

Nous finirons par quelques avis que nous tirons de l'onvrage de Mr. *Nicolai*, concernant plusieurs choses, qui sont très-nécessaires à savoir à un étranger, qui veut faire quelque séjour à Berlin.

C'est la coutume, lorsqu'on arrive aux frontières de Prusse, que les malles des étrangers qui arrivent en poste ou avec leurs propres chevaux, doivent être scellées ou plombées par les commis de la douane (les postes ordinaires en sont exemptes). Ceux qui ne veulent point faire plomber leurs malles aux frontières, doivent les laisser visiter, sur quoi on leur délivre un certificat. Ceux qui n'ont que très-peu de chose qui payent les droits d'entrée et dont les malles ne sont point plombées, peuvent se laisser visiter aux portes de Berlin, et aller ensuite à leurs logemens, mais si l'on a des marchandises su-

Berlin. jettes à ces droits et que les malles soient plombées, on doit aller à la douane, où se fait la visite. Voici principalement ce qu'un étranger doit se garder de prendre avec lui. Toutes cartes à jeu étrangères non timbrées des armes royales, quand même elles auraient déjà servi: toutes les marchandises étrangères qui se fabriquent de même dans les pays de la monarchie et qui sont défendues pour le bien de ce qui concerne ses manufactures, de même que les almanachs étrangers qui ne sont pas marqués du timbre de la ferme générale de l'académie des sciences. Il est non obstant cela facile à un étranger d'éviter toutes mauvaises affaires, en donnant un état fidèle de toutes les marchandises (hormis ses habits, son linge et ses hardes) qu'il porte avec lui. On ne lui demande alors que ce qu'il est obligé de payer selon le tarif pour les marchandises qu'il a, et qui y sont sujettes. Quand aux marchandises de contrebande, on les retient sous le sceau jusqu'à son départ, et il n'est jamais obligé à aucun dédommagement ou amende. Si un étranger fait emplette de quelques marchandises dans une ville des pays du roi, pour les prendre avec lui dans les autres villes du royaume, il est nécessaire 1) qu'il les fasse sceller ou plomber au bureau de la douane de ladite ville; 2) quil se fasse donner un certificat imprimé, affirmant, que lesdites marchandises ont été fabriquées dans les pays du roi, ou qu'elles ont déjà payé l'impôt; pour lors on ne l'obligera pas à en payer les droits; et il n'aura aucun demêlé à appréhender. Il n'est pas permis de visiter sur les grands-chemins. Il est expressément enjoint à chaque aubergiste de déclarer honnêtement à chaque étranger à son arrivée, qu'il ne lui est pas per-

mis de déguiser son nom sous peine de 50 risdalers d'amende et plus. Ceux qui partent en poste, ou en d'autres voitures, sont obligés de se faire donner un passeport du gouvernement, sans lequel on ne peut pas sortir de la ville. Il n'est non plus permis d'emporter hors du royaume l'or et l'argent non-monnayé, les vieux galons, de même que les monnaies d'or et d'argent en grandes sommes, excepté les ducats et l'argent blanc de Prusse. Berlin.

*Distances.* De Berlin à Breslau, 44¾ milles allemands; à Dresde 21½; à Gustrow 25½; à Halberstadt 23¾; a Hal'e 23½; à Hambourg 37½; à Koenigsberg 92¾ par Danzik; à Leipsick 21½; à Potsdam 4; à Stettin 22¾; a Francfort sur l'Oder 11¾; à Varsovie 78½.

BREME (ville libre impériale.) *Long.* à lobs. 25°. 57'. 45". (Isle de Fer.) *Lat.* 53°. 4'. 45". *Population.* 40,000 h. [on évalue les revenus de la ville à 100,000 risdalers]. Bréme.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale Luthérienne: (on y remarque le caveau, dit *Bleykeller*, où les corps morts se conservent, sans tomber en pourriture.) — L'hôtel de ville [il se distingue par sa magnificence antique; les caves renferment de fort vieux vins du Rhin, surtout la cave, dite *la Rose*] — l'arsenal ou le *Schutting* — la bourse des marchands; bel édifice — la maison des notables — la maison de force — deux maisons d'orphelins — la statue de Roland sur la grande place — la machine hydraulique — l'observatoire du docteur *Olbers*. — La *Weser* cou-

Brème. pe la ville en 2 parties, réunies par des ponts de bois.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le gymnase académique — l'institut physique — le musée — l'école de navigation — le théâtre d'anatomie — plusieurs sociétés de lecture — les trois chambres d'assurance.

*Collections. Cabinets.* Les collections du Musée ou de l'institut physique: les bibliothèques de la cathédrale, du gymnase, du ministère ecclésiastique, du chapître de St. Wilibalde, de Mr. Oelrich, chez Mr. le syndic de Post, une collection de beaux tableaux.

*Auberges.* A la maison bleue, très-bonne. A la ville de Londres, où l'on jouit de la vue sur la Weser, bonne auberge; au deutschen Haus; à l'hôtel de Philadelphie.

*Fabriques. Commerce.* De drap, d'indiennes, de raz, de toile, de laine, de tabac, de bas, de bonnets, de toile à voiles, de verd-de-Brème, d'amidon, de chocolat, de cartes-à-jouer, de bouchons de liège, de glaces, de bière forte: des rafineries de sucre: des fendeurs de fanons de baleine. La pêche des saumons est fameuse, on en fait fumer la plus grande partie; la ville prend part à la pêche des baleines; son commerce avec la France, surtout en vins rouges et forts, est considérable; c'est, après Hambourg, le port d'Allemagne, où il se fait le plus grand commerce avec l'étranger et l'Amérique septentrionale. *Brème* exporte surtout une grande

quantité de toiles grises, qui dans les blanchisseries de la ville, reçoivent un peu d'apprêt. On estime cet article à 4 — 5 millions d'écus de banque par an. Les vaisseaux arrivant à *Brême* par mer, sont ordinairement au nombre de plus de mille. Les plus gros sont obligés de rester à *Bracke*, à 8 lieues de la ville; les petits montent jusqu'à *Vegesak*, qui n'en est distant que de 5 lieues. L'entrée dans la *Weser* est très-difficile à cause des *Watten*, ou bancs de sable mobiles. — Pour le passage de *Brême* à *Baltimore* en Amérique, en se mettant en pension à la table du capitaine, on paie communément 170 à 180 piastres fortes, [*Spanische Thaler*] par tête. Brême.

*Spectacles. Amusemens.* Théâtre allemand; théâtre de société: (*Abt*, fameux directeur d'une troupe allemande, est mort et enterré dans une église de cette ville; par un hazard des plus singuliers, son cercueil fut posé sur le cercueil d'un prince de *Conti*, mort à Brême pendant la guerre de sept ans). Des clubs, surtout le club des négocians: les parties de plaisir à *Oberneuland* et *Lilienthal*. Les *bains de Lilienthal* sont assez bien arrangés. (V. *Rückblicke auf Lilienthals Bäder bey Bremen*, von Dr. *Heinecke* und Dr. *Falguerolles*. Bremen. 1802. 8.) *Note.* Les portes se ferment avec rigueur avant minuit.

*Distances.* De Brême à Hambourg 12 milles; à Brunswick 14; à Leer 13; à Minden 10.

*Livres à consulter. Plan.* Neues Addreisbuch der Reichs-und Hansee-Stadt Bremen auf 1801. von *Heysa*, mit einem Grundriſs der Stadt Bremen. 8.

Brême. Trigonometrische Karte der Reichsstadt Bremen und ihres Gebiets, von *Reinecke*. 1802.

Breslau. BRESLAU. *Long.* 34°. 42′. 45″. (Isle de Fer.) *Lat.* 51°. 6′. 30″. *Population* 60,500.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'église d'Augustins : (le maître-autel est un chef-d'oeuvre) — le chapitre de Prémontrés de St. Vincent — le couvent des religieuses de Ste. Claire — le chapitre de St. Mathieu — l'église de la Ste. Croix — le palais de l'évêque — l'église luthérienne de Ste. Elisabethe : (la cloche est une des plus grandes qui existent) — l'église de Ste. Marie-Madelaine — l'église des réformés — l'hôtel de ville ; [belle vue du haut de la tour : on apperçoit le *Zobtenberg* et la *Schneekoppe*.] — les arsenaux — les casernes — la douane — la bourse — la salle des spectacles — l'hôtel de Hazfeld qui ornerait même une grande capitale — le collège des ci-devant Jésuites — les bâtimens académiques — l'île dite *Dom-Insel* — la machine hydraulique. — Le monument élevé par la famille *Tauenzien* au général de ce nom.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le collège ou gymnase — la *Realschule* — le gymnase ou collège de Marie-Madelaine — le théâtre d'anatomie — le jardin botanique — société patriotique et économique — les sociétés de lecture.

*Divertissemens.* Spectacle allemand ; concerts publics et particuliers : (les premiers les dimanches, au poirier) des bals : des pique-niques : le café anglais de *Pfeifer ;* le club noble ; les promenades

à pied et en voiture aux jardins de *Flebig* et de *Fink;* au jardin anglais du prince de Hohenlohe à *Scheiting;* au jardin de *Kriechen:* au café de *Grun*, hors de la ville (les parades de la garde: la grande-revue des troupes au mois d'août: les parties de plaisir aux eaux de Skarsine). Breslau.

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques des Augustins, des chanoines réguliers de la Ste. Croix, de l'évêque, des églises de Ste. Elisabeth, de Marie-Madelaine, et de St. Bernardin, des Jésuites et de la chambre de la guerre et des domaines: (on y conserve le modèle du *Riesengebirg* fait par *Kahl*) les médaillers et les cabinets d'estampes et d'histoire naturelle, de St. Mathieu, de Ste. Elisabeth et de Ste. Marie-Madelaine.

*Auberges.* Aux 3 montagnes, fort bonne: à l'oie d'or: au cerf bleu: á l'arbre d'or, agréablement située.

*Fabriques. Commerce:* de serge, d'aiguilles, de crayons, de draps fins, d'indiennes, d'eau forte, de cuir. Des rafineries de sucre; des blancheries de cire; des teintureries de fil de Turquie; des liqueurs fines chez le distillateur Hensel etc. *Breslau* est le centre du commerce de toute la Silésie, surtout en toiles, en garance, en fils de lin, en laines, en draps. Les marchands sont divisés en marchands en gros et en détail: ces derniers sont appelés *Reichs.-Krämer.* Il y a à *Breslau* trois grandes places, 1. le grand marché; 2. le marché au sel, où est le bureau de la verrerie, et où les Polonais vendent leurs marchandises de cuirs, leur sel, miel,

Breslau. cire etc. c'est aussi là la bourse des cordiers: 3. le marché neuf, où les navigateurs polonais font leur négoce de bois. On tient deux foires à Breslau.

*Distances.* De Breslau à Berlin 44¾ milles; à Prague 40; à Hirschberg 16; à Leipsick 46; à Neisse 7½; à Posen 27; à Cracovie 37½; à Varsovie 52; à Vienne 53¼.

*Livres à consulter. Vues.* „Documentirte Geschichte und Beschreibung von Breslau 1784. 8. — Merkantilischer Wegweiser in Breslau, von *Sinapius.* Sorau und Breslau 1803. 8" — Vues des lieux de plaisance des environs de Breslau, gravées en couleur par *Endner.*

*Environs. Sybillen-Ort*, et le jardin du duc de Brunswick-Oels. — *Oels*, à 4 milles de Breslau renferme le beau château et le parc du prince, un théâtre, et grand nombre de curiosités des arts; (V. No. 47 de l'Itinéraire.) — Le parc du ministre d'état, comte de Hoym, à *Dyrenfurt.* — *Furstenstein:* [quoiqu'éloigné de 9 milles, le voyageur qui s'y rendrait, serait amplement dédommagé de ses peines, par les beautés du parc anglais et les sites pittoresques qu'il y admireroit.] — Sur le chemin de *Liegnitz*, entre *Lissa* et *Leuthen*, le champ de bataille qui porte ce nom.

*Avis.* A la sortie de Breslau, le premier mille se paye double, comme poste royale.

Brunswick. BRUNSWICK. *Population.* 26,200. h.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château, dit *grauer Hof* — l'hôtel de la ville neuve — le *Most-Haus:* (sur la place qui est devant, la statue d'un lion, monument de haute antiquité, érigè en 1172.) — les bâtimens du Carolinum — la salle d'opéra — l'hôpital — la cathédrale: (les tombeaux du duc Henri-le-lion, et de plusieurs empereurs et princes de la maison des Guelfes) — la maison des orphelins — la manufacture de Hochgraët — la maison de Mr. de Veltheim — les bâtimens de la fabrique des frères Gravenhorst — la fontaine sur la place de Hagenmarkt — la maison du corps des merciers — l'église de St. Nicolas: (deux beaux tableaux décorent le maître-autel) — l'église de Ste. Catbérine: (on y remarque le monument de Mr. de Schulenbourg) — l'église de St. André: (sa tour est haute de 318 pieds) — l'hôtel de l'ancienne ville: (dans le goût gothique.) — la maison de Mr. *Vieweg*, sur le *Burgplatz* — (La célèbre Reine *Christine de Suède* habitait la maison No. 748, dans la Schaaren-Gasse. On y a mis une couronne dorée en mémoire du séjour de cette Reine. *Chrétien Mumme*, l'inventeur de la bière qui porte son nom, en 1498., possédait la maison No. 846, près de la vieille porte de St. Pierre. Il avait pris pour enseigne l'échine d'un poisson, en signe que cette bière se transporte au delà des mers. Cette enseigne subsiste encore.) Brunswick.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le célèbre collège Carolin — les bains du chirurgien *Meyer*, dans l'Ocker.

*Collections. Cabinets.* La superbe collection

Brunswick. d'histoire naturelle, de curiosités, d'antiques, autrefois à Salzdalum: (le vase célèbre de Mantoue s'y trouve et plusieurs autres vases émaillés de la main de *Raphaël*, des camayeux, des gravures, des médailles, et autres objets d'un grand prix.) — la bibliothèque du *Carolinum*, le cabinet d'histoire naturelle de Mr. *Gravenhorst:* la collection des pierres fines de Mr. *Bruckmann:* le cabinet d'anatomie de Mr. le docteur *Wayler:* le magazin de cartes géographiques et d'estampes de Mr. *Bremer:* le magazin de porcelaines et d'ouvrages en morbre de *Blankenburg.*

*Fabriques:* de drap, d'étoffes, de vernis, de papier maché, de fayence, de café de chicorée: (plusieurs de ces dernières fabriques payent à leurs journaliers jusqu'à 3,000 risdalers par jour; on sent les exhalaisons de ces fabriques de très-loin) la fabrique des frères Gravenhorst de couleurs, de sel de Glauber etc. La fabrique d'indiennes a été la première en Allemagne. Les menuisiers et les tourneurs font des ouvrages fort estimés. On continue de faire un grand débit de la bière, connue sous le nom de *Mumme;* on l'exporte jusqu'en Angleterre et aux Indes orientales.

*Foires.* Deux foires par an. La foire de St. Laurent, est la plus considérable et occupe le troisième rang parmi celles d'Allemagne. (Consultez: *Braunschweigischer Kaufmanns - Kalender, herausgegeben von Ribbentrop. Braunschweig.* 12.) La *galerie* est durant la foire, le pendant d'*Auerbachs - Hof*, ou du *Roemer* à Francfort.

*Promenades.* Le jardin du duc Charles: le Siechenholz: (la plantation de mûriers, à *Munzenberg*, à une lieue de la ville). Brunswick

*Spectacles. Divertissemens.* Spectacles français et allemands — les bals masqués à la salle d'opéra — le Vauxhal au jardin botanique — les illuminations au jardin de *Haensi* — [on vante le café de *Hollmann*, les glaces de *Camais*, et la cuisine du réstaurateur *Natalis*.]

*Auberges.* A l'hôtel d'Angleterre: (c'est là que s'assemble le Club). — à l'ange bleu; toutes deux très-bonnes.

*Distances.* De Brunswick à Brème 16 milles; à Halberstadt 7; à Magdebourg 11; à Hanovre 8; à Minden 16; à Helmstaedt 5; à Hambourg 17; à Leipsick 22.

*Excursions.* A Wolfenbuttel: (on y va pour voir la bibliothèque célèbre, que l'on évalue à 200,000 volumes; suivant d'autres à 110,000 et le monument de *Lessing*.) — Au château de Salzdahlum, tout proche de la ville de Brunswick: (on y admire une superbe collection de tableaux et une autre de 8000 pièces de porcelaine.) — Au jardin de Richmond.

*Livres à consulter.* Ribbentrop Beschreibung der Stadt Braunschweig, 1789.

CARLSROUHE. *Population.* 10,000 a. Carlsrouhe.

Carlsrouhe. *Edifices remarquables. Curiosités.* Le château de résidence (on jouit du haut de la tour d'une vue magnifique; les allées qui percent la forêt, et qui s'étendent en forme d'éventail, forment un coup d'oeil unique: on en compte 32: le château est leur point de réunion.)

*Etablissemens littéraires.* Le *Gymnasium illustre*: Les séminaires des curés de villages et des maîtres d'ecole: l'institut des sourds et mueta: la typométrie de Mr. *Preuschen.*

*Fabriques. Manufactures.* En ouvrages d'acier; en ouvrages d'ebénisterie de Mrs. Gräfsler et Hoefle; la fabrique d'émoulure et de polissure de Mr. *Meyer:* [fort remarquable.]

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque (surtout la collection de tulipes) et les cabinets de physique, d'histoire naturelle, de médailles, et de modèles de l'Electeur; le jardin botanique; le cabinet d'hist. nat. de Mr. *Gmelin;* le cabinet de physique de Mr. *Boeckmann;* le cabinet d'estampes de Mr. *Becker.*

*Auberges.* A la croix d'or: à la poste: (très-bonnes auberges) à la cour de Bade.

*Promenades.* Le jardin derrière le château; l'orangerie passe pour la plus nombreuse et la plus belle de l'Allemagne.

*Distances.* De Carlsrouhe à Rastadt 3 milles

allemands; à Strasbourg 12; à Francfort $17\frac{1}{2}$; à Bâle $23\frac{1}{2}$; à Durlach $\frac{1}{2}$ Carlsruhe.

*Livres qui peuvent servir de guide.* Briefe über Carlsruhe, von Brunn. Berlin 1791. 8.

CASSEL. *Long.* à l'obs. 27°. 17'. 30". (Isle de Fer.) *Lat.* 51°. 19'. 20". *Population.* 18,560 a. (d'après le dénombrement dernier.) Cassel.

*Edificesremarquables. Curiosités.* Le château de résidence, et sa colonnade — le palais — le bain de marbre — le bâtiment du musée (il a une façade de 290 pieds de longueur, et les colonnes d'ordre Ionienne sont hautes de 36 p.) et la belle place Frédéricienne, avec la statue de feu le landgrave, par Nahl; érigée en 1783. — l'arsenal — l'église catholique — la maison des enfans trouvés — le théâtre anatomique — l'église réformée et la statue du landgrave Charles — la fonderie — le palais du prince George — la salle d'opéra — les bâtimens de l'orangerie — l'observatoire — la menagerie — la place royale. [Mr. *Kuttner* assigne aux villes de l'Allemagne les plus remarquables, par le nombre et l'importance des choses qu'il y a à voir, le rang suivant: Vienne, Dresde, Berlin, *Cassel.*]

*Divertissemens. Spectacles.* Comédie française et allemande; bal masqué; les divertissemens de la foire au mois d'Août: les clubs; les piqueniques: pendant la saison d'hivèr, des thés dansans, et des concerts d'amateurs.

Cassel. *Collections. Cabinets.* Le Musée Frédéricien et ses nombreuses collections surtout en pierres gravées [on y trouve tous les princes régnans de Hesse habillés selon le costume de leur tems.] — la galerie de tableaux; l'une des principales de l'Allemagne: — (consultez: *Verzeichniſs der hochfürstlich Hessischen Gemälde-Sammlung iu Cassel.* 1783. 8.) — les tableaux dans la salle de l'académie de peinture — la collection de machines et de modèles.

*Fabriques. Manufactures:* De porcelaine; de poterie d'Angleterre; de draps et autres étoffes de laine; de chapeaux fins; de galons d'or et d'argent; de bas de laine et de soie; de tabac; de bougies; de chocolat; de boutons; de cartes à jouer etc. Deux foires considérables, surtout celle qui se tient au mois d'Août.

*Etablissemens littéraires.* La société des antiquités; l'académie de peinture; le collège Carolin; le lycée Frédéricien; la société d'agriculture et des beaux-arts.

*Promenades.* Le magnifique parc d'*Augarten;* le jardin belle vue; l'esplanade.

*Auberges.* A la poste, sur la place royale; au roi de Prusse; [table d'hôte] à la cour de Hesse [ci-devant Stralsund.] Toutes ces auberges sont bonnes.

*Environs.* Le jardin de *Freyenhagen* dans un site romantique; — le château, les jardins et les

grottes de *Wilhelmsthal*, à 2 lieues de Cassel; avec une belle collection des ouvrages de *Tischbein*. — le château de *Wilhelmshöhe* [ci-devant *Weissenstein*] c'est la première curiosité des environs de Cassel, et unique dans son genre. La château de l'Electeur; les cascades et l'Hercule colossal du *Winterkasten;* le jet d'eau d'une hauteur extraordinaire; et surtout le château qui semble se dater du moyen âge, le *Loewenburg*, et qui vous transporte, comme par enchantement, dans les beaux tems de la chevalerie, [rien n'y manque pour rendre l'illusion complète; un torrent doit rouler à ses pieds, ses ondes fougueuses, parmi des masses de rochers.] l'aqueduc; la chûte-d'eau; les beaux sîtes et les bosquets du jardin anglais; la vue immense dont vous jouissez du haut des terrasses: tout cela vous frappera, et vous remplira de plaisir et d'admiration. Vous trouverez là une bonne auberge, où vous pourrez séjourner, coucher, et jouir à votre aise des beautés de *Wilhelmshöhe*. On vend à *Cassel* des estampes coloriées, qui représentent plusieurs édifices et sîtes de *Wilhelmshöhe* — le château de *Wabern;* — les bains de *Hof-Geismar*, à 5 lieues de Cassel: séjour très-agréable, et salutaire à nombre de malades. Cassel.

*Distances.* De Cassel à Gotha $11\frac{1}{2}$ milles allemands; [on peut faire commodément cette course avec des voituriers dans une journée et demie, mais petite, en couchant à *Hoheneichen*, où l'on trouve un très-bon gîte.] à Amsterdam par Munster 42; à Francfort sur-le-Mein, $18\frac{1}{2}$; Goettingue 5; Pyrmont 11; à Brunswick 41.

Cassel.

*Livres à consulter.* Geschichte und Beschreibung der Residenzstadt Cassel, der umliegenden Gegend und der Wilhelmshöhe. Marburg 1805. 8. Cassel und die umliegende Gegend: eine Skizze für Reisende mit 9 Kupfern. Cassel 1796. 8. 2de édit. l'auteur est Mr. *d'Apel.*

Dessau.

DESSAU. *Population.* 7,000 a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château du prince — la nouvelle chancellerie — le manège — la maison de chasse [V. sur les chasses célèbres du cerf à Dessau, la gazette de Mr. *Spazier*, connue sous le nom de: *Zeitung für die elegante Welt.* Année 1801.] — Le pont sur l'Elbe — le cimetière, remarquable par ses monumens et sa simplicité — les bains dans la *Mulda.* —

*Fabriques:* de draps, de tabac, de bas etc.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le gymnase ci-devant célèbre Philantropin; le séminaire de maîtres d'école; l'institut d'éducation des Juifs.

*Auberge.* A l'anneau d'or.

*Distances.* De Dessau à Halle $6\frac{1}{4}$ milles; à Leipsick 7; à Berlin $17\frac{1}{4}$.

*Environs.* On peut dire que tout le pays entre la ville et *Woerlitz*, ne forme proprement qu'un seul et beau jardin anglais. — La digue de l'Elbe; (sa base a 60 pieds d'épaisseur; sa longueur est de 25,016 pieds, et sa plus grande hauteur de

10 à 11) — *Luisium* — *Georgium* — le tombeau futur du prince règnant, le *Drehberg:* (les habitans des 8 villages voisins, y célèbrent tous les ans, par des jeux et des danses, la fête de la princesse règnante) — *Woerlitz:* (le château et le parc qui mérite bien sa grande célébrité. Il est ouvert au public, tous les jours, de 11 à 12 heures du matin, et de 2 à 4 heures, l'après-midi, excepté les dimanches et les jours de fête. Il est défendu d'y entrer avec des souliers et bottes ferrées, et des cannes pointues, ou de marcher sur les boulingrins. La châtelaine montre le château aux étrangers, et l'un des jardiniers leur sert de guide dans le parc. Mr. *Kraus* à Weimar, a fait graver plusieurs jolies vues coloriées de Woerlitz. La nouvelle auberge, à la couronne de chêne, est bonne.) — Le *bois de Sieglitz*, et le temple de la santé: [c'est l'un des séjours favoris du Prince, embelli par l'art et la nature, et que nombre d'étrangers préfèrent au grand parc de *Woerlitz:* au bois de *Sieglitz* le monument du comte d'Anhalt, mort à la bataille de *Torgau.* — Dessau.

*Spectacles. Amusemens.* Théâtre allemand; concert de musique etc. Le casino: [prix d'entrée ½ florin.]

*Livres à consulter.* Wegweiser durch die Sehenswürdigkeiten in Dessau, von *Rode.* Dessau 1795. 8. — Wegweiser in den Gärten zu Woerlitz, wie auch in den Städten Dessau und Zerbst. Pirna. 1804. 12.

DRESDE. *Long.* à la salle mathém. 31°. 21'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* 51°. 2'. 54". *Popul.* 50000 a. Dresde.

Dresde. *Edifices remarquables. Curiosités.* Le château électoral: (l'élévation de la tour est de 355½ pieds non compris le para-tonnerre: on compte à Dresde et dans les environs, plus de 40 de ces para-tonnerres. La salle des géans, célèbre par les fêtes brillantes d'Auguste II, la salle d'audience, et les chambres de parade, méritent d'être vues) — les palais des princes Antoine et Maximilien, l'un dans le faubourg, l'autre hors de la rue du lac: [la jouissance de la promenade dans leurs jardins, est permise au public] — l'église de la Ste. Croix (énorme et circulaire amas de pierre; grand tableau d'autel de *Schoenau*) — l'église des catholiques: (cette église est le plus beau bâtiment de Dresde et un des plus beaux temples de l'Allemagne; l'orgue est un chef-d'oeuvre du célèbre *Silbermann.* L'ascension, superbe tableau, par *Mengs*, orne le maître-autel: la tour est haute de 303 pieds; on fait monter la dépense totale de la tour et de l'église, à 906,955 risdalers, sans y comprendre l'orgue, les vases sacrés etc.) le théâtre — l'opéra — l'église de la cour [beau bas-rélief qui représente un crucifiement] — l'hôtel de ville — l'hôtel des états — l'église de N. D.: (ce bâtiment a coûté plus de 300,000 risdalers; du haut de la lanterne de la coupole, l'oeil jouit d'une vue magnifique et riante; la place qui entoure cet édifice, produit un très-bon effet des fenêtres de l'hôtel de Saxe) — le pont sur l'*Elbe:* (la statue d'Auguste II.; la belle perspective; ce pont a 707 a aunes de long; on remarque au cinquième pilier la machine pour mesurer la hauteur des eaux du fleuve) — l'arsenal — le palais Japonais élevant ses domes majestueux du milieu des bosquets — l'académie des jeunes

gentilshommes — les hôtels de Schoenberg, de Saul, de la comtesse Mokinska, de Flemming, d'Anhalt, de Vitzthum, de Bruhl, [qui appartient à présent à l'électeur], de Cosel, de Marcolini [remarquable par son ameublement, ses tableaux et ses jardins avec la grouppe colossale de Neptune et de sa cour] — la maison du commandant, (dans une situation tout-à-fait pittoresque, avec deux anperbes rues à l'extrémité du pont) — les casernes — la maison de ville dans la Neustadt — le cimetière de Neustadt, et la danse des morts. — [Je conseillerais à l'étranger, qui veut économiser son tems, à monter sur la coupole de l'église de N. D. et à se promener sur la terrasse du jardin de Bruhl. A la conpole son oeil plane sur l'ensemble des environs et de la capitale; et du haut de la terrasse, il jonit de la plus belle perspective du pont et de la rivière.] Dresde.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'académie de peinture et d'architecture: (le 5me Mai est le jour de l'exposition de ses ouvrages) — l'école vétérinaire — l'académie des cadets nobles — les écoles militaire, du génie et d'artillerie — le collège de santé, et de médecine et de chirurgie — la maison d'accouchemens — l'école des Francs-Maçons — l'école catholique — la fondation Josephine, [dans la chapelle un très-bon tableau de Dieterich] — l'école de police: — l'école de Ste. Croix (le digne prédicateur de la cour, Mr. Reinhardt, est auteur de plusieurs réformes avantageuses) — de nombreux hôpitaux [on vante surtout celui des catholiques] — la maison des orphelins, et de correction — l'infirmerie — la maison des enfans-

Dresde. trouvés — l'institut d'industrie; plus de 3000 individus y trouvent de l'occupation suivant leurs forces et leurs talens. — [le cours d'histoire naturelle, donné par Mr. *Winkler;* et le cours de la philosophie de Kant, donné par Mr. *Heusinger.*]

*Collections. Cabinets.* La grande bibliothèque électorale au Palais Japonais. Plus de 150000 volumes, outre 4 à 5000 manuscrits: (elle est ouverte au public plusieurs jours de la semaine, et il est facile à des personnes connues d'obtenir la permission de faire transporter chez soi des livres); — la bibliothèque particulière de l'électeur: — la galerie de tableaux: (elle contient plus de 1,200 tableaux de 334 maîtres des qnatre principales écoles de peinture, et la nuit célèbre de *Corrège,* sans compter les pastels [l'Amour, par *Mengs*] et les vues. — le cabinet de gravures; le sallon de mathématique; le sallon de physique; le cabinet d'histoire naturelle: [ces 4 collections sont dans l'enceinte du Zwinger; le dernier renferme un amas de curiosités naturelles; une grande quantité d'or et d'argent chimique; un fragment du fameux bloc d'argent, sur lequel *Albert* dîna; les fameuses agates de Rochlitz; la tête de Méduse; le petit éléphant; la collection précieuse de coquillages et de papillons]; — la collection de porcelaines, au palais Japonais; [collection unique, très-digne d'être vue, et certes la plus immense et la plus belle collection de porcelaines qu'il y ait en Europe; on en voit de toutes espèces, de tous les pays, de tous les âges, à commencer par les premiers essais remarquables de *Boettiger;* dans un appartement d'en-haut, on montre aussi des tapis de haute-lisse, faits d'après les dessins de *Raphaël.*] — le cabinet

de raretés et de curiosités: — le trésor, ou le *grün Gewölbe:* le diamant jaune, bijou unique; le diamant vert; le diamant blanc; le grand onyx etc. Un des morceaux les plus précieux, est le grand-Mogol sur son trône. On y admire aussi cinq garnitures complettes en brillans, en saphirs, en emeraudes, en rubis, en turquoises; Auguste II. avait commencé une sixième en topazes, mais qui n'est point achevée; — la galerie antique au palais Japonais: (dans le nombre des plus grandes raretés de cette collection on peut placer les trois célèbres statues, qui datent des premières fouilles faites à Herculanum en 1706, les deux *Vénus* restaurées, l'*Athlète*, l'*Esculape:* Mr. *Becker*, inspecteur de cette galerie vient d'en publier une description raisonnée, superbement imprimée, avec figures et estampes, sous le titre: *Augusteum Dresdense. Leipsig* 1804. Fol.] — les plâtres de *Mengs* [l'une des curiosités les plus remarquables de Dresde.] — l'arsenal: (on y montre la première arme à feu, qu'inventa *Berthold Schwarz*): — le cabinet de médailles: le cabinet d'estampes du prince Antoine de Saxe: et nombre de cabinets particuliers de tableaux, de médailles, de curiosités etc. Dresde.

*Jardins publics et remarquables.* Le grand jardin électoral: [qui n'est guères remarquable aujourd'hui que par son étendue et qu'on peut traverser, moyennant une petite rétribution aux portes, en venant de *Pirna*, et de la poste de *Zehist.*] les jardins des princes *Antoine* et *Maximilien* de Saxe: le jardin de la comtesse Moszinska, [il est peu fréquenté; la foule se porte ordinairement au jardin et café de *Richter*, [à quelques pas de-là

Dresde. où il y a chaque semaine concert et autres fêtes particulières]: la terrasse, ou le jardin du comte de *Bruhl:* (V. ce que j'en ai dit plus haut;) c'est aussi le poste le plus avantageux de la ville, pour jouir d'un beau coucher du soleil. [Il faut avoir un billet de permission du comte de *Marcolini*, pour voir la collection des tableaux et vues de *Canaletto*, que l'on conserve dans l'un des bâtimens du jardin.] le jardin du palais Japonais: les beaux jardins du comte *Marcolini*, [on y admire une belle collection de dessins du célèbre *Seydelmann.*] de *Cosel*, de *Hopfgarten* etc. le parterre élégant et le joli belvédère du Baron de *Racknitz*, connu par nombre d'ouvrages sur les beaux-arts, tous marqués au coin du bon goût: l'orangerie au *Zwinger*; la prairie d'*Ostra* etc.

*Spectacles. Divertissemens.* Opéra italien: [pendant le séjour d'été de la cour à *Pillnitz*, les représentations s'y donnent.] comédie allemande: (les lundis, mardis et vendredis durant l'hiver; pendant l'été il y a spectacle au *Linkschen Bad*, par une autre troupe.) les deux théâtres de société: l'académie musicale; les concerts de musique, dimanche dans le grand sallon de concert: (la musique excellente qu'on exécute les dimanches et jours de fête dans l'église catholique, mérite toute l'attention du voyageur; c'est aussi une occasion commode, pour voir, au sortir, toute la cour électorale.) les bals masqués et les plaisirs du carneval: la fête annuelle du tir à l'oiseau; c'est en même tems une espèce de foire. Le casino à l'hôtel de Pologne; les clubs dits, „la *ressource*" et „l'*harmonie*:" et d'autres. (On ne

manque pas de divertissemens et de lieux de plaisance à Dresde; tels sont: les jardins et concerts de *Richter*, de *Quas*, de *Riesch*, de *Reisewitz;* le village le *Blasewitz;* la *prairie verte* etc.) Les deux *Musées*, l'un de *Arnoldi*, l'autre de *Pinther*, (avec un sallon d'exposition de productions des arts. L'abonnement du Musée est de 8 risdalers, prix très-modique, vû la quantité, le choix et la variété des objets.) Dresde.

*Fabriques. Manufactures:* de laines; de draps; d'excellens chapeaux de paille; de la bougie en grande quantité; de la cire d'Espagne de très-bonne qualité; de gants de peau qu'on estime égaux à ceux du Danemarck; de galons d'or et d'argent de la fabrique de Voigt; d'ouvrages d'orfèvrerie et de jouaillerie; d'instrumens de musique, surtout de flûtes traversières; des fabriques de mousselines brodées; de dentelles de fil; de marli: de rubans de soie; de papiers de tenture d'appartemens; de tabac à priser; de maccaronis du sieur Bertoldi; de bas de fil tricotés; de toile cirée; d'ouvrages en paille; (la broderie des manchettes occupe seule plus de 800 personnes.)

*Auberges.* A l'hôtel de Pologne; à l'ange d'or; à l'hôtel de Saxe; à l'hôtel de Bavière; au „Lindenberger Hof" à présent hôtel de Berlin etc. [Toutes ces auberges sont bonnes; on vante l'*hôtel de Pologne* et l'*ange d'or;* (cette dernière auberge est généralement réputée l'une des meilleures de Dresde.]

*Environs.* Le bain de *Link;* — la vallée de *Plauen* et le canton et les bains de *Tharand:* [paysage le plus agreste et le plus aimable, site le

Dresde. plus pittoresque et le plus attrayant; surtout les vues pittoresques du haut des ruines, et le site romantique, connu sous le nom des *Heilige Hallen.* Mr. de *Lindemann*, conseiller de la cour, a donné l'exemple et les idées des embellissemens de *Tharand;* c'est à lui que le public en est redevable. Il possède aussi un beau cabinet de tableaux et d'estampes. (V. *Der Plauische Grund bey Dresden, mit Hinsicht auf Naturgeschichte und schöne Gartenkünste, v. Becker.* Nürnberg, 1799. 4. orné de 25 estampes); — *Schandau*, le *Kuhstall*, et les autres curiosités des vallées de *Schonen*, de *Liebthal* de *Seifersdorf* etc. (*Seifersdorf* est un vallon tout métamorphosé en jardin anglais, et doit être visité la description de M. *Becker* à la main; le bain de *Radeberg*, à 4 lieues de Dresde, n'est éloigné que d'une demi-lieue de *Seifersdorf.*) V. *Schandau und seine Umgebungen, vom M. Götzinger; Neustadt* 1804. 8. avec gravures. [Le voyageur y trouve à la fin, des avis très-instructifs, pour diriger et régler ses courses de la manière la plus utile.] *Pillnitz:* (à 2 petites lieues de Dresde: on peut y aller en voiture ou en bâteau. En allant par eau, on apperçoit près d'un village, sous un arbre, le monument de Mad. *Neuber*, l'une des fondatrices du théâtre allemand. *Pillnitz* est la maison de campagne du Souverain, dans une situation agréable, sur les bords de l'Elbe. Il faut monter au *Borsberg*, c'est une promenade riante, de deux heures, sous des berceaux continuels, rafraîchis par un ruisseau; arrivé au sommet, on jouit d'une des plus magnifiques vues de l'Allemagne, qui n'a d'autres bornes, que celles de l'organe de la vue. Une vue que plusieurs préfèrent, est celle du haut

de la ruine, qui renferme la salle à manger, et qui est tout près de *Pillnitz*. Dans les petites chaloupes de l'Electeur, on trouve la carte du cours de l'*Elbe*, et la représentation des poissons, des oiseaux, et d'autres curiosités naturelles des environs de ce grand fleuve. Les personnes qui veulent assister au dîner public de la cour à *Pillnitz*, y trouvent une loge destinée à cet usage. A quelques 600 pas de Pillnitz, on apperçoit la vigne du comte de *Marcolini* à *Osterwitz*, ses parties anglaises, — *Moritzbourg*, (on vante les carpes de l'étang) etc. — La forteresse de *Koenigstein:* distante de 3 milles de Dresde. Les rétributions aux guides et autres préposés, sont assez considérables; mais on peut faire une épargne, en voyant la forteresse en compagnie, où chacun y contribue sa part. Le rocher sur le sommet duquel *Koenigstein* est bâti, s'élève à 950 aunes au-dessus du niveau de l'*Elbe*. Les environs de *Koenigstein*, de *Pirna*, (joli site, belles promenades), de *Sonnenstein*, de *Weesenstein*, [château de Mr. d'Uckermark] méritent déjà bien une petite excursion; mais la forteresse de *Koenigstein* doit être vue de tout étranger. Il n'y a point de boulets qui puissent y atteindre. Les casemattes sont un ouvrage admirable de la magnificence de l'électeur régnant. Le puits de la forteresse est remarquable; il a 1,800 pieds de profondeur et est toujours plein d'une eau claire, pure et saine. On en présente d'ordinaire aux étrangers, dans un gobelet tourné de la propre main de l'électeur Auguste. Ce puits ne saurait être coupé par l'ennemi, son bâtiment étant à l'épreuve de la bombe. Le coup d'oeil à l'endroit, nommé *Koenigs-Nase*, Dresde.

Dresde. est unique, et offre différens points de vue intéressans, surtout l'aspect de *Lilienstein*, et de la vallée charmante dite *die Hütten.*] — *Freiberg. Auberges*, au cheval noir, à l'étoile d'or; bonnes. Ville de 10 à 11,000 ames fort-intéressante pour la partie des mines, à deux postes de Dresde. La route de poste est un bon chemin ferré et conduit sur les hauteurs de *Kesselsdorf*, célèbre par la bataille de ce nom; on peut aussi traverser les vallées de *Plauen* et de *Tharand*, en se rendant à *Freiberg*. Il faut voir dans cette ville le cabinet d'hist. nat. de l'académie des mines, la collection des pierres précieuses de Mr. *Werner;* la cathédrale avec ses monumens et son orgue par *Silbermann;* la collection d'armures antiques à l'hôtel de ville; la fabrique de galons faux de Mr. *Thiele*, occupant plus de 1000 personnes etc. La mine d'argent de l'électeur [à $\frac{5}{4}$ d'heure de chemin de Freiberg;] on descend environ 660 échelons; on fera bien de faire apporter des manteaux à l'endroit par où on doit sortir; on donne un risdaler à l'homme, chez qui on s'habille en mineur, et qui vous accompagne à la mine. Les 103 mines, exploitées dans le canton de *Freiberg*, rendaient en 1799, 49714 marcs d'argent monnayé, et en 1800, 45949 marcs. (V. *Des mines de Freiberg en Saxe, et de leur exploitation, par Daubuisson. A. Leipsick*, 1802. 2 vol. 8.) Le produit net de tout le *Erzgebirge* saxon, montait depuis 1761 jusqu'en 1801, à 22,447638 risdalers. A l'*écluse*, la machine simple, pour enlever et transporter les bâteaux. On donne un demi-florin aux deux personnes qui la font agir devant vous. *La maison d'amalgamation* est à une forte lieue de *Freiberg*. Il faut être muni d'un bil-

let de permission, signé par le grand-capitaine des mines, et que l'on reçoit expédié, en lui envoyant une carte avec son nom. Cet établissement, le seul en Europe qui soit aussi complet et aussi bien entendu, vaut seul la peine d'aller à *Freiberg*. 60000 quintaux de minéral, y donnent 28000 — 30000 marcs d'argent, et on épargne par an, moyennant cet établissement, 10000 voies de bois. V. „*Description abrégée de tous les travaux tant d'amalgamation que de fonderie qui sont en usage dans les atteliers de Halsbruck près de Freiberg: pour servir de guide aux étrangers.* Par Mr. *Fragoso de Sigueïra:* à Dresde 1800. 8." et *kurze Beschreibung sämmtlicher beym Amalgamir-Werk vorkommenden Arbeiten*, von *Toussaint von Charpentier.* Leipzick 1802. 8. Dresde.

*Livres à consulter.* Taschenbuch für Fremde in Dresden, die ihren Aufenthalt daselbst zweckmäfsig benutzen wollen. Mit Kupfern und einem Plan der Stadt. Dresden, bey *Gerlach* 1804. (Livre très-portatif, et guide excellent et commode.) — Beschreibung der vorzüglichsten Merkwürdigkeiten der kurfürstlichen Residenzstadt Dresden und einiger umliegenden Gegenden. Dresden. N. Ed. (par Mr. le bibliothècaire *Dasdorf*). — Dresden und die umliegende Gegend bis Elsterwerde, Bauzen, Teschen, Hubertsburg, Freiberg, Töplitz. Mit einem Grundrifs von Dresden, und einer topographischen Reisekarte. Pirna und Dresden, 1801. 8. — Lettres sur Dresde. A Berlin 1800. 8. (rédigé par Mr. *Reinhardt.* Mais le public attend encore un *guide de Dresde*, de la main de Mr. le commissaire des guer-

Dresde. res, *Neumann*, homme de lettres qui enrichirait par là l'Allemagne d'un ouvrage aussi instructif que celui de Mr. *Nicolai* sur Berlin.) — (On vend de belles et grandes estampes coloriées, qui représentent les vues et les environs les plus remarquables de Dresde et de la Saxe; il en a paru plusieurs, au prix de 4 et 6 risdalers la pièce.)

*Mélanges.* *Dresde* est un endroit plein d'intérêt pour tous ceux qui aiment l'histoire naturelle en tout genre. Si les Prussiens sont les Macédoniens de l'Allemagne, les Saxons en sont les Athéniens. Mr. *Küttner* assigne à la ville de *Dresde* le second rang, parmi les villes les plus remarquables de l'Allemagne; *Vienne* en occupe le premier. De tous les côtés presque, vous entrez à *Dresde* par une allée plus ou moins garnie, plus ou moins vous égayant de son agréable verdure. Si vous entrez par la *ville-neuve*, une allée large vous conduit à une vaste place, sur laquelle s'élève une statue équestre dorée; vous touchez presque aussi-tôt à un des plus beaux ponts de l'Allemagne, vos regards sont frappés de la richesse du paysage, et du le milieu du pont s'offre en perspective, à droite une église moderne d'élégante architecture, à gauche et plus enfoncé, le dôme noirâtre, mais majestueux d'un plus ancien temple, en face le château électoral. Enfin vous arrivez entre deux bâtimens publics, d'une masse imposante, au débouché d'une belle rue, qui à travers une place vaste, vous mène à *l'hôtel-de-Saxe*.

*Distances.* De Dresde à Meissen, 3 milles allemands; à Prague 18; à Leipzick $12\frac{1}{2}$; à Ber-

lin 23½; à Wittenberg 14; à Toeplitz 7; à Carlsbad 20. Dresde.

DÜSSELDORF. *Population.* 18000 a. Düsseldorf.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'hôtel de ville — la statue équestre de Jean Guillaume, électeur Palatin, par *Gripello* — les écuries — l'hôtel du gouvernement — les casernes — l'église collégiale: (le monument en marbre du duc Jean) — la ci-devant église des Jésuites: (c'est la plus belle des églises de Düsseldorf) — le couvent des Franciscains — l'hospice des pauvres — les cinq faubourgs, surtout le faubourg de *Neustadt*, (les fortifications ont été demolies dans la guerre de la révolution: le château, incendié par le bombardement de 1794, n'est plus que ruines et masures).

*Fabriques:* De soieries; de glaces; de vinaigre: des rafineries de sucre.

*Auberges.* A l'ancre d'or, bonne auberge: à la cour de Hollande: de même.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'académie de peinture et de dessin; le collège; etc.

*Collections. Cabinets.* La galerie de tableaux (justement célèbre dans toute l'Europe, contenant surtout des chefs-d'oeuvres de *Van-Dyck*, *Van-der-Werff*, *Rubens*, et autres maîtres flamands. (V. *Galerie électorale de Dusseldorf; par Nicolas de Pigage: à Basle*, 1777. Fol. oblong.)

Dusseldorf. Cette collection vient d'être replacée, après son émigration durant la guerre de la révolution. (Dans l'almanac de Mr. *Mohn*, qui a pour titre; *Niederrheinisches Taschenbuch*, et qui paraît chaque année, on trouve des estampes bien gravées, qui représentent les tableaux les plus célèbres); — les plâtres et le cabinet de dessins de l'académie; — le cabinet de physique du collège; — l'établissement des tableaux mécanographiques de Mrs. *Boeninges* et *Langer*.

*Promenades.* Le jardin de la cour, [en partie dévasté par les Français, qui y placèrent un cénotaphe en bois, en l'honneur des députés tués à Rastadt]: les allées de la Neustadt; la place d'armes.

*Distances.* De Düsseldorf à Cologne 4 milles; à Amsterdam $21\frac{1}{2}$; à Elberfeld 3; à Francfort sur le Mein 28.

*Environs.* Le *couvent de la Trappe* [à $\frac{1}{2}$ lieue de la ville; les religieux fabriquent et vendent des tabatières avec des chiffres, qui sont fort recherchées dans ces contrées]: le *Grafenberg*, [et la vue délicieuse dont on jouit de son sommet]: *Cromford;* et ses fabriques: *Schwelm;* des bains très-fréquentés depuis peu, à $4\frac{1}{2}$ milles de *Düsseldorf:* les dimanches on y trouve toujours une grande affluence; les bâtimens sont très-beaux et les salles de danse très-vastes; (V. *Ueber den Schwelmer Gesundbrunnen*, von *D. Castringius*. *Dortmund.* 1800. 8.) La caverne dans la montagne de *Klutter* est fort curieuse à voir.

ERFORT. *Long.* 28°. 42′. 30″. (Isle de Fer.) *Lat.* 50°. 58′. 58″. *Population.* 14,000 a. Erfort.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La forteresse sur le Petersberg, et le ci-devant couvent sécularisé des Bernardins: (on y montre le tombeau du fameux bigame, le *comte de Gleichen*, qui, suivant la tradition, y est inhumé avec ses deux femmes) — la cathédrale: (la cloche pèse 275 quintaux. C'est une des merveilles d'Erfort) — la maison des orphelins luthériens: (c'était ci-devant le monastère des Augustins, et on y montre encore la cellule du docteur *Luther*, qu'il habita depuis 1505 jusqu'en 1512) — (les voyageurs et les dames qui sont curieuses de voir l'intérieur d'un couvent de religieuses, vont fréquemment aux parloirs des Augustines, et surtout des Ursulines, pour satisfaire leur curiosité, ou pour acheter des ouvrages de nonains) — le monument mesquin érigé en honneur de feu l'électeur de Mayence.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université: l'académie de physique: l'académie des sciences utiles: La *Phelloplastique* du sieur *May*.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de l'université: la bibliothèque et le musée de l'académie impériale de physique: la bibliothèque des *Bénédictins Ecossais*, qui possèdent aussi un cabinet d'instrumens de physique et de mathématiques; le cabinet d'hist. nat. de la maison des orphelins: la bibliothèque du ministère ecclésiastique.

*Spectacles.* Théâtre allemand: théâtre de so-

Erfurt. ciété. [Le jour de la Fête-Dieu il accourait ci-devant à *Erfort* une foule immense de personnes des deux sexes des environs.]

*Distances.* D'Erfort à Gotha, 3 milles allemands; à Langensalza 4; à Arnstadt 2; à Weimar 3; à Weisensee 3.

*Environs.* Des parties de plaisir aux villages de *Stetten*, de *Hochheim* et de *Molsdorf*.

*Auberges.* A l'empereur Romain, bonne auberge: au cheval blanc, de même.

*Fabriques. Manufactures:* De laine; de cuir; (surtout des ouvrages de cordonnier).

*Livres à consulter.* Erfurt mit seinen Merkwürdigkeiten und Alterthümern: vom D. *Arnold*. Gotha, 1802 8. — „Erfurt und das Erfurtische Gebiet. Vom Prof. *Dominicus*. Gotha 1793." Deux volumes avec des plans et des cartes. —

Erlangen. ERLANGEN. *Long.* 28°. 46′. 12″. (Ile de Fer.) *Lat.* 49°. 35′. 36″. *Population.* 8,700. a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château — les bâtimens de l'université — l'église luthérienne — l'église réformée des Français — l'église réformée des Allemands.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université, fondée en 1743, l'institut de morale et des belles lettres: le séminaire philologique.

*Auberges.* A la baleine. Erlangen.

*Fabriques. Manufactures.* De bas faits au métier: de bonnets: de chapeaux: de gants: de glaces etc. [c'est à ses fabriques et aux *Français* réfugiés, que cette ville doit son état florissant.]

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de l'université: (elle est ouverte les mercredis et samedis de 2 à 3 heures) les bibliothèques de plusieurs professeurs. Le cabinet d'hist. nat. de l'université, et d'autres collections de peinture, d'estampes etc.

*Divertissemens. Agrémens.* L'académie de musique, les mardis; (tout le monde y peut assister) le club qui s'assemble le mercredi; l'assemblée qui se donne le jeudi. Au mois de novembre commencent les concerts, au nombre de 12; et au mois de janvier, les bals masqués, durant le carneval; théâtre allemand; théâtre de société. Des parties de plaisir à *Bayersdorf*, *Bruck*, *Nurnberg* etc.

*Avis.* Sur la grotte de *Muggendorf* dans le voisinage d'Erlangen. (V. Scenen auf einer Reise von Erlangen nach Muggendorf und der Rosenmüllers-Höhle. Leipzig, 1804. 8. — *Rosenmuller* Merkwürdigkeiten der Gegend um Muggendorf. Berlin 1804. Fol. avec 6 estampes colorées. V. aussi No. 26. de l'Itinéraire des routes.)

FRANCFORT *sur le Mein*, ville libre impériale. *Long.* à l'auberge de la maison rouge: 26°. 15′. 45″. (Ile de Fer.) *Lat.* 50°. 7′. 40″. *Population.* 40 à 50,000 a. et 7,000 Juifs, Francfort s. l. Mein.

Francfort s. le Mein. qui habitent un quartier séparé. *Revenus* 500,000 florins.

*Gouvernement.* Aristo-démocratique.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale et le conclave d'élection, plusieurs tableaux, et le monument de *Gunther* — les deux églises des réformés surtout l'allemande — l'hôtel de ville, dit le *Roemer:* (on y va voir l'original de la *bulle d'or*, et les portraits en fresque des empereurs allemands) le palais de l'ordre Teutonique au faubourg de Sachsenhausen — le palais du prince de la Tour et Taxis [on remarque dans une niche, au-dessus de l'escalier principal, une statue antique et romaine de marbre.] — le *Saalhof*, [remarquable pour avoir été la résidence des Carlovingiens; mais les bâtimens existans sont modernes] — la bourse et le Braunfels — l'hôtel-Dieu, la maison de force et l'hôpital du St. Esprit [on compte 4 hôpitaux.] — l'hôtel *Rumpf*; qui réunit le casino, l'institut littéraire, et la loge des Francs-Maçons — l'hôtel de Mr. *Schweizer* — la salle des spectacles — le pont sur le Mein, long de 400 pas; on y jouit de jolis coups d'oeil, — le nouveau quartier du Wollgraben, et le quai sur le Mein. — Le monument des braves Hessois, tués à la prise de la ville, dans la guerre de la révolution. [Sur les remparts, au bout d'une bastion élevée, on a une vue très-étendue sur le Mein, et sur un horizon de montagnes; c'était la place favorite du dernier électeur de Cologne.]

*Collections. Cabinets.* La galerie de ta-

Lleaux formée de ceux des couvens et la bibliothèque publique de la ville, riche en libres rares, entre autres, la première édition de la bible sur par chemin 1462, par *Faust* — l'institut ou la fondation de *Senkenberg*, et le dépot des collections et des curiosités, surtout de médecine, de botanique et d'anatomie qui s'y trouve; le monument de *Simon Bethmann* y est élevé, et le fondateur de cet institut, est enterré au jardin botanique — le cabinet de peinture d'Ettling: (très-estimé de connoisseurs, mais, peut-être, déjà vendu) les cabinets de peinture de Mrs. *Grambs*, *Städel*, *Siegler*, *Ehrmann*, *Neufville*, *Gerning*, *Lausberg*, [catalogué par Mr. de *Mechel*] *Ettling* — le cabinet d'histoire naturelle de Mr. Gerning: (c'est le plus considérable et le plus complet de ceux de cette ville) le médailler de la bibliothèque de la ville: les cabinets de médailles et d'estampes de Mrs. *Gerning* et *Husgen:* et grand nombre d'autres cabinets des particuliers, tels qne la collection de botanique du D. *Scherbius*, et les cabinets de Minéralogie de Mrs. *Salzwedel* et *Husgen;* le magazin de Mr. *Silberberg*, en gravures. Francfort s. le Mein.

*Etablissemens littéraires et utiles.* La fondation de *Senkenberg:* le chapitre noble de *Cronstett:* le gymnase luthérien: l'école publique de dessin: l'école de Mr. *Klitscher:* l'académie de commerce: la société de lecture, chez Mr. *Efslinger:* l'institut littéraire, sous la direction de Mr. de *Schwarzkopf*, et d'autres hommes de mérite: la loge des Francs. Maçons: cinq bureaux de gazettes, très-accréditées et répandues.

Francfort s. l. Mein.

*Spectacles. Divertissemens.* Le théâtre allemand: le grand casino: le concert des amateurs: les clubs dites *Collégien:* les bals publics: les bains de rivière chez le D. *Cohl*, et en bâteau chez Mr. *Hof.* Le café au cheval d'or, chez Mons. Friefs. [on doit distinguer parmi les jardins du premier rang les jardins de *Bethmann*, *de Pfefferkorn*, et de *Holzhausen.* Dans le jardin, d'*Engelbach*, sur le *Muhlberg*, on jouit d'une très-belle vue, à l'endroit de la *Gloriette.*]

*Auberges. Principales.* A la cour d'Angleterre: (bonne auberge) à l'empereur Romain: à la maison rouge: au cigne blanc: (très-bonne auberge) au *Weidenhof:* au *Weidenbusch.*

*Fabriques. Manufactures:* de toile cirée; de vinaigre fait de vin de Rhin: la fabrique des cartes géographiques chez *Jaeger:* la fabrique de tapisseries chez *Nothnagel* etc.

*Foires.* Deux foires considérables; la première vers pâques; la seconde aux mois d'Août et de Septembre. Plus de 1600 marchands et négocians venoient ci-devant à ces foires. Pendant les années 1780 à 1790, époque brillante des foires, on comptait 50000 étrangers, allans et venans par foire. Mais dans nos jours, ces foires se ressentent des suites tant de la cession de la rive gauche du Rhin, que de la sécularisation de tant d'états et possessions ecclésiastiques. Cependant Francfort réunit encore à un grand commerce, des affaires de change et de banque très-considérables; étant par sa situation sur le Mein, et par le voisinage

du Rhin, comme le magasin, l'entrepôt des marchandises, qui remontent ou descendent ces deux fleuves. Francfort s. le Mein.

*Distances.* De Francfort à Mayence et Wisbade 4 milles; à Cassel 18; à Darmstadt 3; à Hanau et Wilhelmsbad 2; à Fulde 12½; à Aschaffenbourg 5; à Deux-Ponts 18½; à Wurzbourg 14; à Wezlar 5½; à Cologne 25; à Manheim et Heidelberg 10; à Strasbourg, par Landau 24; par Manheim 25½.

*Excursions.* Au *Forsthaus;* à *Bockenheim* [à l'auberge de Richter] à Oberrad, au Sandhof, à Homburg, à *Offenbach* (petite ville, jolie et florissante et dont la population et l'étendue, s'accroissent d'un jour à l'autre. Elle est le siège de l'industrie; il y a ici des fabriques considérables de tabac en poudre et de tabac à fumer, de toile cirée, de bijouterie, de soieries, le quai sur le Mein est très-beau. Il faut voir chez Mr. *François Johannot*, la *Polyantographie*, ou l'art d'imprimer par le moyen de plaques de pierre: Mrs. *Dick* et *Kirschten* ont un magazin considérable de voitures à tout prix et de toutes les façons.) à *Hoechst;* à *Wilhelmsbad;* (où tout a son prix fixe au tarif affiché; les dimanches la société y est très-nombreuse, car *Wilhelmsbad* a un extérieur si riant, qu'il faut être bien misanthrope, pour ne pas s'y amuser. En allant de *Hanau* à *Francfort*, et *vice versa*, on peut passer par *Wilhelmsbad* et *Philippsruhe*, en payant 30 Kreuzer de plus par cheval. Le detour n'est que d'une petite demi-lieue — Un militaire ne manquera pas d'aller visiter les

Francfort s. le Mein.

champs de bataille de *Bergen* et *de la Nidda*, qui datent de la guerre de 7 ans, et de la guerre révolutionnaire.

*Livres à consulter.* „*Husgen*, getreuer Wegweiser von Frankfurt am Main, nebst einem Grundrifs und einer Karte. Francfort 1802. 8. [très-bon guide.] — Beschreibung der sechs Reichsstädte. 1804. 8. Skizze von Frankfurt am Mayn. Leipzig 1800. 8. (On nomme comme auteur un homme de lettres très-estimé Mr. *Gerning*).

*Diligences. Coches.* Trois coches d'eau, celles de *Mayence*, d'*Offenbach*, et de *Hanau*, partent et arrivent tous les jours. De même part une journalière à midi pour *Mayence* et y arrive à 4 heures. On ne paye que 6 livres pour l'aller et le retour. Dans la saison des bains, une autre diligence part et repart entre *Wisbaden* et *Francfort;* il y a pareillement des diligences établies entre *Francfort* et *Darmstadt*, et entre Francfort, *Strasbourg* et *Bâle*. [Nous en parlerons plus en détail, à l'article 6, de la Manière *de voyager*.]

*Melanges.* Les Juifs de *Francfort sur le Mein* étaient ci-devant obligés, de demeurer tous dans une rue fermée de murailles, mais celle-ci ayant été en partie incendiée lors du bombardement de la ville par les Français en 1796, on a élargi le quartier des habitations. Les sociétés nommées *Collèges* sont fort agréables. Elles sont composées de personnes d'un même état, qui s'assemblent à certains jours. Il est très-aisé à un étranger d'y être introduit. Les habitans de Francfort se sont com-

blés de gloire et d'honneur par la conduite noble et patriotique, qu'ils ont opposé aux principes des terroristes révolutionnaires, et aux réquisitions et concussions sans nombre, durant toute la guerre de la révolution. Francfort s. le Mein.

FRANCFORT *sur l'Oder Long.* 32°. 25'. 0". (Isle de Fer.) *Lat.* 52°. 22'. 8". *Population.* 11,000 a. Francfurt s. l'Oder.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Les églises de Ste. Marie et de St. Nicolas — la Chartreuse — l'hôtel de ville — les casernes — l'hôtel-Dieu — le pont sur l'Oder: (long de 280 pieds) — le monument du prince Léopold de Brunswick: (qui par suite d'un dévouement généreux trouva la mort dans les flots de l'Oder, en voulant sauver quelques malheureux) — le monument de Mr. de *Kleist.* (Ce poëte est enterré dans cette ville. Pendant dix-neufs ans, la petite élévation de terre qui couvrait sa tombe, n'était distinguée que par sa mémoire et par la tradition. En 1778 la loge des francs-maçons de Francfort sur l'Oder se réunit pour lui faire ériger un monument. Lorsqu'on voulut élever le monument, on ne savait pas précisément, si c'était l'endroit où il était enterré: mais on le reconnut à l'os fracassé de sa jambe droite et à quelques autres indices) — le jardin botanique.

*Foires.* Trois foires à Reminiscere, à la Ste. Marguérite et à la St. Martin. Ces foires ont un peu souffertes par la prohibition de l'importation de différentes marchandises étrangères. Le commer-

Francfort s. l'Oder.

ce de cette ville retire des avantages considérables de la navigation sur *l'Oder* et sur le canal de *Muhlrose*, par lequel Francfort a une communication indirecte avec la mer du Nord.

*Fabriques. Manufactures.* De soie; de faïence; de lunettes; de pipes, à Weissenspring. Des blancheries de cire; des imprimeries d'hébreux.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université, fondée en 1506: la société pour faire fleurir les arts et les sciences: l'école des enfans de soldats; l'institut d'éducation des jeunes demoiselles, chez le Sieur *Ahlemann.*

*Collections.* Les bibliothèques de l'université, de l'école Frédéricienne réformée, de Ste. Marie.

*Divertissemens. Agrémens.* Les cercles, dits *ressources.* Les promenades riches en sites romantiques du Tonberg; les allées de tilleuls; sur la digue; le sentier des poëtes. Les parties de plaisir à la guinguette de Tzetzschnow; au jardin du moulin de Damvor; à l'auberge, appellée la *table verte;* au moulin de Busch, près de Lossow, à 1 lieue de la ville: on jouit des montagnes voisines d'une vue très-étendue.

*Auberges.* Aux 3 couronnes assez-bonne; à l'aigle noir: au soleil d'or.

*Plan.* „Plan der Stadt Frankfurt an der Oder, von Sotzmann. Berlin 1783."

*Environs.* Le champ de bataille de Kunnersdorf; 1759. Francfurt s. l'Oder.

*Distances.* De Francfort à Berlin 11¾ milles; à Stettin 18½; à Breslau 33.

FULDE. *Long.* 29°. 23'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* 50°. 33'. 57". *Population* 12,000 a. Fulde.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château de résidence: (il y a un appartement de verres optiques) — la cathédrale: — les églises de St. Boniface et de St. Michel: (on dit; que la dernière a quelque ressemblance avec le temple de Jérusalem) — le ci-devant couvent des Franciscains: (situé hors de la ville, dans une situation des plus belles) — la fabrique de porcelaine.

*Etablissement littéraire et utile.* Le nouveau lycée.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque du lycée: le cabinet de tableaux de feu Mr. *de Bibra:* — le cabinet de dessins de Mr. *Meifsner* — (près de l'escalier du château on remarque deux autels romains).

*Distances.* De Fulde à Francfort sur-le-Mein 12½ milles; à Cassel 12; à Bruckenau 4; à Wurzbourg 13; à Gotha 12.

*Environs.* Le parc: la faisanderie à *Adolphseck:* les bains de *Bruckenau:* ces bains situés à une demi-lieue de distance de la ville de *Brucke-*

Fulde. *nau*, méritent leur célébrité par leur site romantique, et le bon ton de société qui y règne. Il en existe une description détaillée et imprimée en Français, in 8°, à Goettingue. 1792. Les personnes, qui de la grande route de Francfort veulent passer aux eaux de *Brückenau*, y peuvent aller en droiture, ou de la poste de *Schlüchtern*, ou de celle de *Neuhof*. La route est montagneuse, et difficile dans les tems de pluie, mais nullement périlleuse. La distance de *Neuhof* à *Bruckenau* est de 5 milles allemands: Celle de *Schlüchtern* à *Brückenau* est un peu plus grande, mais même des coupés-anglais y ont passé.

*Auberges.* A la poste; à l'étoile, bonnes: (le vin de la montagne de St. Jean, ou *Johannisberger*, est un vin de Rhin très-célèbre; on en vendait ci-devant dans des bouteilles cachetées aux armes du prince-évêque.]

Goettingue. GOETTINGUE. *Long.* 27°. 35'. 15". (Isle de Fer.) *Lat.* 50°. 31'. 54". *Population.* 7 à 8,000 a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Les 6 églises — les bâtimens de l'université — l'observatoire — la maison d'accouchement — le théâtre anatomique — le jardin botanique — le jardin économique — le manège: (les maisons de Mrs. *Dieterich*, *Graezel* etc. sont les plus beaux bâtimens particuliers de la ville).

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université; (fondée en 1734) la société royale des scien-

ces: la société royale de littérature allemande: l'institut historique: le séminaire des prédicateurs; le collège des répétitions théologiques: l'institut des pasteurs: le séminaire philologique. (La gazette littéraire de Goettingue, date de l'année 1739, et n'a cessé depuis son origine de seconder les progrès des sciences et des belles-lettres. Le premier *almanach allemand des Muses* parût à Goettingue, chez Mr. Dieterich). Goettingue.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de l'université: (la plus riche et la mieux fournie de l'Allemagne, celle qui est le plus en usage, et de la plus grande utilité publique: elle est forte de plus de 120,000 vol. Le duc de Brunswick-Oels vient d'y faire placer le buste du célèbre *Kaestner*,) les bibliothèques de plusieurs professeurs: le Musée académique: (riche dépôt d'hist. nat. et de curiosités) le cabinet d'hist. nat. de Mr. Blumenbach et sa collection de crânes peut-être la plus complète qu'il y ait en Europe: la galerie de tableaux et le cabinet d'estampes de l'Université [V. *Fiorillo*, Beschreibung der Gemälde-Sammlung der Universität zu Goettingen. Goettingen 1804. 8.] la collection d'instrumens mathématiques de l'observatoire: la collection de machines et de modèles de l'université; le cabinet de physique de feu Mr. *Lichtenberg*, est à présent réuni à celui de l'université.

*Promenades. Environs.* Les remparts: les parties de plaisir à la papéterie près de *Weende*; au *Kirschlingroederfeld*; à *Povent*; à *Noerdten* etc. Excursions aux ruines pittoresques du *Han-*

Goettingue. *stein* (à 5 h. de Goettingue et à 2 h. de Witzenhausen; la vue est superbe) aux ruines du château de *Plesse*, et au *Hardenberg;* à la *Prefsspanmühle.* Le ruines de *Gleichen;* les beaux sîtes du vallon de *Bermeken;* les groupes pittoresque des rochers près de *Rheinhausen* sur le chemin de Heiligenstadt.

*Auberges.* A la couronne: à la ville de Londres (bonnes).

*Spectacles. Divertissemens.* Théâtre de société: les concerts publics les samedis en hivèr: les concerts, les assemblées et cercles chez Mr. *Putter*, Mr. de *Martens* etc. le club des savans: les pique-niques: les bals etc.

*Distances.* De Goettingue à Gotha 11 milles; à Cassel 5; à Hannovre 11; à Pyrmont 10; à Brunswick 11.

*Livres à consulter.* „*Pütter* Versuch einer akademischen Gelehrten-Geschichte, von der Georg-Augusten-Universität zu Göttingen. 1788. 8." — Ueber den gegenwärtigen Zustand der Universität Goettingen: von *E. Brandes.* Goettingen 1802. 8. — Beschreibung von Göttingen, von *Moses Rintel*, nebst dem Grundrifs. Göttingen 1794. 8. — Kurze Geschichte und Beschreibung der Stadt Göttingen und der umliegenden Gegend: von *C. Meiners*, Hofrath und Professor. Berlin. 1801. (avec cinq belles estampes, qui représentent autant de vues différentes.)

*Avis.* La reliure du sieur *Wiederholt*, est fort estimée. Goettingue.

GOTHA. *Long.* au château: 28°. 22'. 15". à l'obs. 28°. 23'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* au château 50°. 57'. 4". à l'obs. 50°. 56'. 17". *Population.* 11,500 a. Gotha.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château de résidence; les nouveaux embellissemens, surtout la grande terrasse que l'on compare à celle de Windsor; l'arsenal — les églises dites *Kloster und Neumarkts-Kirchen:* (dans la dernière le tombeau de plusieurs princes de la maison, et le portrait du grand duc Bernard de Saxe-Weimar) — le jardin anglais de feu le duc *Erneste II.* légué après sa mort à S. A. le Prince *Frédéric*, qui vient de l'agrandir par de nouveaux embellissemens: (on en trouve une description, d'ancienne date, dans la *théorie des jardins*, traduite de l'allemand de Mr. *Hirschfeld.* Au milieu s'élève une petite île boisée. Là fûrent déposés en 1804., au sein d'une fosse profonde aux pieds du monument de ses enfans, sans ostentation et sans cercueil, et revêtu d'un simple uniforme militaire les restes d'*Erneste II.*, prince justement et universellement regretté, qui sut allier aux qualités requises de son rang, ceux d'un particulier de moeurs austères, et les sciences et les talens d'un savant distingué. Aucun monument, ainsi qu'il l'avait expressément recommandé, n'indique la place où il repose; mais que l'étranger interroge ses amis, ses contemporains, et il trouvera son monument érigé dans tous leurs coeurs, et

Gotha. son nom inscrit dans les fastes des sciences et des vertus! (*Have pia et candidissima anima!*) — le jardin de Mad. la duchesse douairière avec le monument de Mad. de *Buchwald*, et les bustes de *Newton*, de *Keppler* etc. — les bâtimens de l'orangerie — l'hôtel du prince Auguste, — la maison de plaisance et le jardin de Friedrichsthal — le joli jardin de Mr. *Stopfel*, conseiller du département des finances; — les bâtimens de la fabrique de Mr. Friedheim; dans le jardin le monument d'un des fondateurs de la fabrique. — (*Ekhof*, célèbre acteur allemand, est enterré au cimetière de la ville. Son tombeau est sans inscription et sans pierre sépulcrale, mais son nom fait époque dans l'histoire du théâtre de sa nation).

*Collections. Cabinets.* La grande bibliothèque publique; [elle est ouverte les matins de 10 à 1 heures] — la bibliothèque particulière et les riches collections d'estampes, de tableaux, de dessins, de cartes géographiques, et surtout d'instrumens mathématiques et de physique etc. que possédait feu le Duc *Erneste II.* [Si ces collections particulières et précieuses restent ensemble, elles formeront elles seules un *Musée*, tel qu'il en existe peu en Allemagne, tant par le choix fait en connaisseur, que par le nombre des raretés scientifiques, artistiques et bibliographiques, qu'il renferme. On s'adresse à Mr. *Schröder* pour voir le cabinet de physique] — les plâtres des plus belles statues antiques, et l'attelier de Mr. le professeur Doell, à qui est confié la garde du sallon des antiques — la bibliothèque du gymnase — le cabinet de medailles: (le plus considérable en Allemagne après celui de Vien-

ne; enrichi par la libéralité de feu le Duc Erneste, par les collections précieuses de *Schachmann*, de *Seckendorf*, de *Gerning*, de *Petriccioli*) et la bibliothèque numismatique (V. *Historia numothecae Gothanae: auctore Schlichtegroll.* Gothae 1799. 8.) — le cabinet de curiosités — le cabinet de minéralogie de Mr. de *Schlotheim.* Gotha.

*Fabriques. Manufactures.* De draps; de souliers; de rubans, de mousselines, de porcelaines: (elle se distingue par la beauté de ses formes antiques, et de son coloris.) Des ouvrages d'ébénisterie, fort recherchées; des ouvrages de sellier etc. Les ouvrages mécaniques et les instrumens mathématiques de Mr. le secrétaire *Schroeder;* les pianofortes de Mr. Steinbruck; les Harmonicas de Mr. Wenk; la reliure de Mr. Sachsele-fils etc.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le collège public, ou le gymnasium [fréquenté par un grand nombre de jeunes étrangers]: le séminaire des maîtres d'école: l'institut d'éducation des jeunes demoiselles de Madame *Stieler:* (il en existe encore trois dans cette ville; l'institut de Mad. moiselle *Boeck*, et celui de Mad. *Heinault* pour les filles, et l'institut de Monsieur *Hirsten* pour l'éducation des garçons) l'attelier de charité — l'établissement pour soigner des malades pauvres. (Cinq feuilles périodiques s'impriment à Gotha, toutes jouissant d'une grande réputation en Allemagne: la gazette littéraire; la gazette politique; la gazette nationale de Mr. *Becker;* l'Annonceur ou le *Reichsanzeiger* de Mr. *Becker*, la *correspondance* etc. journal dont Mr. de *Zach*,

Gotha. célèbre astronome, est le rédacteur. L'almanach de la cour de Gotha, peut être regardé comme la souche de tous ces almanachs élégans dont l'Allemagne fourmille à présent).

*Spectacles. Divertissemens.* Quelquefois des représentations sur un théâtre de société; le club et le *casino* d'hivèr, (les mercredis); la société au Nègre; la société du dimanche au Nègre; la société au café; la société de thé, (les jeudis); le concert d'amateurs; les bals masqués, durant le carnaval.

*Auberges.* Au Nègre: (bonne auberge hors de la ville) au grelot d'argent: [bonne auberge, dans la ville, sur la grande place] à la ville d'Altenbourg; au géant, sur la grande place.

*Promenades.* La grande allée; (les parties de plaisir à Remstedt, à Kindleben, à Siebleben.)

*Distances.* De Gotha à Weimar 6 milles: [les voituriers de Gotha font communément ce trajet, sans dételer] à Liebenstein $3\frac{1}{2}$; à Arnstadt 3; à Schmalkalden 4; à Meiningen 7; à Fulde 12; à Cassel $1\frac{1}{2}$; (v. tableau de Cassel) à Goettingue 11; à Nordhausen 9; à Leipsick 16; à Carlsbad par Jena et Schleiz 29.

*Livres à consulter.* Gotha und die umliegende Gegend von *A. Klebe.* Mit dem Grundrifs der Stadt und 2 Ansichten der Gegend und der Sternwarte. Gotha, 1796. 8. — Beschreibung und Geschichte

des Herzogthums und der Stadt Gotha, im U... risse; vom Prof. *Galletti*. Gotha 1803. 12. Gotha.

*Environs.* L'observatoire Ernestin (sur la montagne du *Seeberg*, à une petite demi-lieue de la ville). — Sur le grand chemin d'Erfort, tout proche du village de *Siebleben*, le jardin anglais du *Moenchhof*; le tombeau de Mad. de *Buchwald* et de sa soeur dans un jardin; et plus loin la jolie Villa de S. E. Mr. de *Frankenberg*; — le château de plaisance de *Reinhardsbrunnen*: (où sont les tombeaux de quelques landgraves de Thuringue)— l'institut d'éducation de Mr. *Salzmann* à *Schnepfenthal*, l'un des instituts les plus remarquables d'Allemagne. (V. *Schnepfenthal und die umliegende Gegend, für Deutschlands Jugend.* Leipzig 1801. 8.) — la montagne, appellée l'*Inselberg*: (elle est de porphyre, élevée audessus du niveau de Gotha de 1,888 pieds 10 pouces: au dessus de la mer de 3127. p. de P. et de 148 p. moins haut que le mont *Brocken*. Long. 28°. 8'. 0''. Lat. 50°. 51'. 38''.) Le *Schneekopf*, autre montagne haute de la forêt de Thuringue, élevée de 2,075 pieds 4 pouces, audessus du niveau de *Gotha*: de 3,313 p. d. P. audessus de la mer, et de 38 p. plus haut que le mont *Brocken*. — A trois lieues de *Gotha*, on trouve le village de *Molsdorf* remarquable par son château et son jardin. Il appartenait autrefois au comte de *Gotter*, *l'Apicius* de l'Allemagne, auquel le philosophe de Sans-Souci adressa la belle épître: *combien de travaux il faut pour satisfaire des Epicuriens*. La bibliothèque du comte est encore dans le château. Il y a aussi un appartement où l'on voit des portraits d'actrices, de dan-

Gotha. seuses, et de quelques dames et seigneurs qui jouèrent un rôle brillant du tems du comte. Les dimanches et les jours de fête il y a dans le jardin une grande affluence de personnes de tout rang et de tout sexe, qui s'y rendent des environs. Près de Mol-dorf, on trouve *Neu-Dietendorf* habité par une colonie de frères Moraves. On ne quittera jamais cet endroit sans être charmé de l'ordre et de la propreté qui y règnent. Tout ce qui se fabrique à Neu-Dietendorf, est estimé, et d'une qualité supérieure. Sur le même chemin on trouve trois anciens châteaux ruinés. Ils ont une situation romantique et sont nommés les *Gleichen*. Dans un de ces châteaux vivait autrefois un comte, qui avait accompagné St. Louis dans les croisades contre les Sarrasins. Il avait été fait prisonnier et délivré par l'amour qu'avait conçu pour lui la fille de son maître. Elle se sauva avec lui, parcequ'il lui avait promis de l'épouser. Mais comme il trouva sa première épouse encore en vie, il obtint du pape la permission d'avoir deux femmes. Il est enterré avec ses deux épouses à *Erfort* dans l'église de St. Pierre. Il existe une brochure en allemand, sous le titre: *Nachrichten von den drey thüringschen Bergschlössern, die Gleichen* 1791. onze pages in 4to. et un ouvrage plus détaillé, de Mr. *Hellbach: Historische Nachrichten von Gleichen, Mühlberg und Wachsenburg*. Erfurt 1802. 8. Le meilleur point de vue, et d'où ces vieilles ruines et le paysage qu'elles embellissent, offrent l'aspect le plus pittoresque, est près de *Ringhofen*, sur le chemin qui conduit d'Arnstadt à Gotha.

*Avis aux voyageurs.* En partant d'*Erfort*

pour *Gotha* ou de *Gotha* pour *Erfort*, le voyageur n'a besoin que du détour d'une lieue, pour aller voir *Molsdorf* et *Neu-Dietendorf*. De même en allant de *Gotha* à *Eisenach*, ou d'*Eisenach* à *Gotha*; il ne paye qu'un mille de plus à la poste, pour passer par *Schnepfenthal*. — *Liebenstein* et ses bains ne sont qu'à 3 milles de Gotha. Feu le Duc de *Meiningen*, propriétaire de ces eaux salutaires, (presque aussi fortes, et efficaces que celles de Pyrmont) n'avait rien négligé pour embellir un séjour, déjà favorisé par la nature; les environs de *Liebenstein* abondent en sites romantiques et pittoresques; aussi le beau monde et les malades y affluent de toutes parts; on y trouve spectacle allemand, bals, table-d'hôte, appartemens commodes, lits propres, et tout cela à des prix raisonnables. (Une chambre avec le lit 3 florins 30 Kreuzer par semaine; prix du dîner à table-d'hôte 48 Kreuzer; du souper 36 Kreuzer;) *Liebenstein* est distant de *Salzungen* d'un mille, d'*Eisenach* 2; de *Ruhla* 1; de Gotha $3\frac{1}{2}$ m. Le parc d'*Altenstein* mériterait déjà lui seul qu'on fasse cette excursion. On paye à *Liebenstein* pour une voiture attelée de 4 chevaux, 11 florins pour aller à Gotha. Gotha.

HALBERSTADT. *Long.* 28°. 43'. 18". (Ile de Fer.) *Lat.* 51°. 53'. 55". *Population.* 11,700 a. non-compris la garnison. Halberstadt.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale: (du haut de la galerie de plomb la vue domine la ville) — la cour de St. Pierre — l'église de N. D. et l'orgue — la synagogue. — (L'inventeur de

Halberstadt. la bierre, le *Breyhahn*, était né dans cette ville, et l'on montre encore sa maison, avec une inscription en son honneur. N'oubliez pas de rendre vos hommages à la mémoire de Mr. *Gleim*, poëte célèbre et patriote; j'ignore si son *temple des Muses* existe encore: mais son tombeau se voit dans le jardin, qui lui appartenait, entouré des urnes funèbres, qu'il avait consacré à ses amis, décédés avant lui.)

*Etablissemens littéraires.* La société littéraire, autorisée par le Roi: (elle a publié plusieurs journaux de mérite.)

*Amusemens.* Le club — en hivèr, des bals masqués; des concerts, des assemblées de danse, dites conversations, dans la salle nouvelle.

*Auberges.* Au roi de Pologne, bonne; (on l'appelle aussi, *Himmel.*)

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques de la cathédrale; (un manuscrit de Priscien sur parchemin; plusieurs *Annotata* de la main de *Martin Luther*) de l'église de Ste. Marie, de l'église de St. Martin, des Franciscains, du gouvernement etc.

*Fabriques. Manufactures.* De laines; de toiles; de gants; de pipes. Des papéteries; des blancheries de cire; la fabrique où l'on prépare le cobalt.

*Distances.* De Halberstadt à Magdebourg

$6\frac{3}{4}$ milles allemands; à Berlin $26\frac{3}{4}$; à Leipsick $17\frac{1}{4}$; à Halle $13\frac{1}{4}$; à Goslar $6\frac{3}{5}$; à Wernigerode $2\frac{3}{4}$; à Quedlinbourg 2; à Brunswick 7. Halberstadt

*Environs.* Environ à une demi-lieue de la ville, il y a quelques montagnes, qui portent le nom du Baron de *Spiegel*, feu leur propriétaire. On les appelle, *Spiegelberge.* Autrefois il n'y avait en cet endroit que quelques buissons et une cabane de berger. Mr. de *Spiegel* a fait de ces montagnes un séjour enchanté, dans le goût des parcs d'Angleterre. Mais d'après le récit d'un voyageur moderne, [*Eleg. Zeit.* 1804.] les successeurs de cet ami de la belle nature, en prennent si peu de soins, que tout menace ruine. La vue qui domine sur la plaine, offre très-distinctement les clochers de Magdebourg, qui en sont éloignés de six milles d'Allemagne. Du haut de la *Heinrichshöhe* on jouit d'une vue magnifique. Le 22 Mai on célèbre une fête en l'honneur du fondateur, et on jette des fleurs sur sa tombe; feu Mr. *Gleim* vient de léguer une somme pour les menus frais de cette fête. — La fête-Dieu au couvent de *Huysbourg*, qui attire toujours une grande affluence des habitans de Halberstadt. — Les excursions à *Roſstrapp*, à *Blankenburg*, à *Stubenberg*, sur le Harz, au *Hoppenberg*. — Le village de *Ströpke* à 1½ lieue de Halberstadt, on y trouve parmi les paysans de fameux joueurs aux échecs. — Les ruines du château de *Gruninge.*

HALLE. *Long.* 29°. 37′. 1″. (Ile de Fer.) *Lat.* 51°. 30′. 34″. *Population.* 20,000 a. y compris 1,195 Hallores, ou ouvriers de salines. Halle.

Halle. *Edifices remarquables. Curiosités.* La thédrale — la tour rouge: (élevée de 268½ pi de Rhin) — l'église de St. Ulric: (on y admire beau monument du médecin Hofmann) — l'hôtel ville: (on y montre la bulle d'or de l'empereur F déric II.) — la synagogue — les salines: (les p sesseurs portent le nom de *Pfaenner*, et les vriers celui de *Halloren;* ce sont les descend des anciens *Wenden*) — les bâtimens de la m son des orphelins: (bâtie en 1698 par le profess Franke) les collections de curiosités artificielles naturelles; la bibliothèque; l'apothicairerie; le boratoire des médicamens, connus sous le nom, remèdes de Halle; la librairie; l'imprimerie de bible de Canstein; [le nombre d'exemplaires primés, monta en 1800, à 1,793,534 bibles, s y comprendre 877,999 exemplaires du nouv testament, 16,000 pseaumes et 52,500 exemplai de Jésus Sirach] — les ruines du château de G bichenstein: (c'est des fenêtres de ce château, qu' landgrave de Thuringe s'affranchit par un saut h di; il lui en resta le surnom, *le sauteur*) — ruines du château de Moritzbourg — le bâtime de la bibliothèque de l'université.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'univ sité fondée en 1694. — les collèges des luthérie et des réformés — le séminaire des théologiens le jardin botanique [voyez sa description à la 1 feuille de la gaz. univ. de littérature, année 180 — le théâtre anatomique — l'école de chirurgie la société d'hist. naturelle: — la société de Syd ham — (la *gazette universelle de littératu* ci-devant publiée à Jena; et les sociétés de lect

de Mrs. Bispink et Gute). — On publie aussi une gazette politique à Halle. Halle.

*Collections. Cabinets.* Les collections ci-dessus mentionnées de la maison des orphelins: la bibliothèque de l'université: la bibliothèque de l'église de Ste. Marie: (où l'on fait voir la face de Luther, empreinte en cire) les médailliers de Madaï, et de la bibliothèque de l'université: le cabinet d'hist. nat. de l'université; le beau cabinet d'anatomie du célèbre Mr. *Loder.*

*Fabriques. Manufactures.* De bas de laine et de soie; d'amidon; de flanelle; de boutons etc.

*Auberges.* Au prince royal, en allemand *Kronpriuz*, bonne.

*Divertissemens. Agrémens.* Concerts et bals les samedis, en hivèr. Assemblées, cercles et ressources. Les parties de plaisir au ci-devant *Bahrdts-Ruhe:* les promenades aux *Pulverweiden;* le long de la riviére; à la vigne de *Keitel;* les excursions à Passendorf et aux autres villages des environs; à Naumbourg; (surtout du tems de la foire) à Querfurt, aux bains de *Lauchstädt:* [La petite ville de Lauchstädt est située au beau milieu d'une plaine: les meilleurs logis sont sur le marché; le magistrat des Merseburg en fixe chaque année le prix. On trouve des baignoires dans toutes ces maisons. La grande allée et le sallon, sont le rendez-vous général de la société des buveurs et baigneurs. Il y a deux sources d'eaux minérales, et un bain de douche. On mange à sa cham-

Halle. bre, ou à table-d'hôte dans la salle des bains, prix du dîné 10 gros, les dimanches 16 gros, des promenades en bâteau sur le petit lac; des bals; des thés dansans; spectacle allemand le soir etc. voilà les plaisirs de Lauchstädt. (V. *Beschreibung Lauchstädts, von D. Koch*, 1791. 8.) Lauchstädt est distant de Mersebourg d' 1 mille; de Rossbach, fameux champ-de-bataille $1\frac{1}{2}$ m.; de Halle 2 milles; de Weissenfels 2 m.; de Querfurt $2\frac{1}{2}$ milles.]

*Distances.* De Halle à Berlin $23\frac{1}{2}$ milles allemands; à Coethen $4\frac{1}{2}$; à Halberstadt $13\frac{1}{4}$; à Leipsick 5; à Magdebourg par Bernbourg 11; par Mansfeld $12\frac{1}{2}$; à Zerbst 2. [bonne auberge à *Zerbst*, au lion d'or. Les fromages et la bière de cette ville, sont recherchés dans le voisinage. Il y a ici deux clubs, celui de la noblesse et celui du tiers-état. Au café de *Koehler*, nombreuse société, et des bals masqués durant le carneval. Les promenades au jardin de *Friedrichseck*, et à la faisanderie de *Friedrichsholz* sont très-agréables.]

*Livres à consulter.* „Historisch-topographische Beschreibung der Stadt Halle. Grottkau. 1788."

Hambourg. HAMBOURG. *Long.* 27°. 46'. 0". (Ile de Fer.) *Lat.* 53°. 34'. 8". (ville impériale). *Population*, en 1798 plus de 126000 individus; depuis elle a diminué, et Mr. *Brun* l'évalue à 115000 ames. *Revenus.* 3,800000 marcs de banque.

*Gouvernement.* Aristocratique.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'église de St. Pierre: (l'autel, l'orgue, et dans la chapelle à droite, la perspective d'un temple — l'église de St. Nicolas: (elle contient l'un des plus grands orgues de l'Europe) — les églises de Ste. Catherine et de St. Jacques — l'église de St. Michel: (il faut monter sur sa tour pour dominer la ville, et pour jouir d'une vue délicieuse élévation de la tour au-dessus du pavé 402, p. d. P.) — l'église cathédrale, ou le Dôme — l'église de St. Jean — la maison des orphelins — la maison des pestiférés — l'hôpital des domestiques femelles — l'hôpital des matelots — l'hôpital de St. Hiob — l'hôtel de ville — l'attelier de la ville — la halle de la bourse: [beau bâtiment, construit sous les auspices de Mr. de *Hostrub*, et sous la direction de Mr. *Ramée:* outre un grand nombre d'appartemens et de salles destinées aux assemblées et plaisirs de la société, on y trouve un cabinet de lecture, une bibliothèque, un sallon des arts, et au rez-de-chaussée, un restaurateur.] la maison d'Eimbeck — le *Gasthaus* — le *Baumhaus* — l'hôtel de l'ambassade impériale — l'hôtel du comte Potoki — l'obélisque en honneur du professeur *Busch.* — Hambourg.

*Fabriques. Manufactures.* Des imprimeries de coton et d'indiennes: des fabriques de toiles; de velours; de fils d'or et d'argent; de galons d'or et d'argent; de bas de laine; de cuirs forts; de chapeaux etc. 336 rafineries de sucre, grandes et petites; [le sucre raffiné de Hambourg, surpasse en qualité tous ceux qu'on fait dans le Nord.] des blanchisseries de cire; des ouvrages des batteurs

Hambourg. d'or: des moulins à retordre la soie; des corderies etc. [Par la guerre de la révolution le commerce de Hambourg, déjà si florissant, étoit devenu immense; Hambourg pouvoit être regardé comme l'entrepôt principal du trafic du continent de l'Europe, avec l'Angleterre, la souveraine des mers. Hambourg est encore, dès que le blocus de l'Elbe cesse, le marché de l'Europe, le mieux garni en objets négociables après Londres. Le nombre total des vaisseaux, qui entrent dans le port, *Nieder-Baum*, est, une année portant l'autre, de 1900 à 2000.] — Les sieurs *Mahr* et *Muller* excellent dans l'art de relier.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le gymnase: le collège: l'école de St. Jean: L'académie de commerce; la société patriotique: sa caisse d'assistance, sa caisse de crédit, et les écoles nombreuses et gratuites, de navigation, de dessin, de divers métiers etc. qu'elle entretient et dirige; — l'institut pour soigner les malades; l'institut des pauvres — l'académie des arts de Mr. Schmidt — l'institut particulier des malades — l'établissement pour les arts et le commerce de Mrs. Masson et Ramée — le musée de littérature et des arts, de Mr. *Schmidt;* — la banque, fondée en 1619. [tous les payemens se font par des inscriptions.]

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques de la ville; de commerce; du collège; de Ste. Cathérine; de St. Jacques; de la société patriotique; — les cabinets de peinture de Mr. Bertheau; de Mr. Loffhagen; du comte de Schimmelmann; de feu Mr. Sienen: la collection rare et nombreuse de tableaux

chinois du D. Beckmann. [V. *Hamburgische Künstler-Nachrichten. Hamburg*, 1794.] — la collection précieuse d'estampes de Mr. Sillem [Chodowiecky en rédigea le catalogue imprimé] — les collections de dessins des plus grands maîtres chez Mr. Ehrenreich; chez Mr. Schmidt; chez Mr. le sénateur et chez Mr. le chanoine Meyer] — les cabinets d'hist. nat. de Mr. le D. Schulz; de Madame Grotjan, et de Mr. Ohrtmann. Hambourg.

*Spectacles. Divertissemens.* Théâtre allemand: Spectacle Français: théâtres de société; — concerts au sallon du concert, prix d'entrée 2 marcs, — la société des dîners par mois; la grande société connue sous le nom d'Harmonie; (les étrangers pour y avoir entrée, doivent être introduits par un membre) le cercle des amis; le club des amis; la ressource Juive. — Les six bals d'hivèr au *Bosselhof* — les bals en masque au théâtre allemand et au théâtre Français; (ceux-ci sont les plus fréquentés) — les promenades en carrosse sur les remparts, le vendredi-saint et les jours de Paques: (ces promenades ressemblent à celles de Paris à Longchamp) — les trois fêtes populaires connues sous les noms de *Waisengrün*, *Lämmer-Abend*, *Vogelschiefsen* — le Vauxhall de Ramke.

*Promenades.* Le *Jungfernstieg* (surtout les dimanches); les allées le long de l'Alster; les remparts; on y jouit de 12 vues différentes; p. e. la belle vue sur l'Elbe, près de la porte d'Altona) la promenade le long du bassin, dans la ville; la maison de fortification: (on y donne des assemblées,

Hambourg. des piqueniques etc. la vue est d'une grande étendue et beauté.) (Hambourg possède un grand nombre de jardins, qui se distinguent par la richesse de leur position, et par leurs beaux sîtes.)

*Lieux de plaisance. Hors de la porte Damm-Thor:* Rabe: Eppenhorst; Harvstehude: Borstel: Logstedt: Uhlenhorst: [les Francs-Maçons y célèbreut la fête de la St. Jean.] — *Hors de la porte d'Altona:* Eimsbuttel; [joli bois.] les superbes sîtes sur l'Elbe, à Dokenhuden, Nienstadten, grand et petit Flottbeck: [le célèbre temple de *Rainville;* n'existe plus, ayant été consumé par le feu; mais ce restaurateur fameux a un autre hôtel auprès d'*Altona*, dans une exposition charmante, et qui est sans contredit, par sa situation, l'auberge de campagne du continent, qui mérite le plus d'être fréquentée.] Slavenhoff; [le rival et le voisin de *Rainville*, renommé par sa bonne chère: les dimanches il y a si grande affluence, qu'on voit y dîner plus de 400 personnes, sans compter les petites tables isolées.] *Hors de la porte Steinthor:* Wandsbeck: Schiffbeck, chez *Klockmann:* Wellings: Poppenbuttel: les *Vierlande:* [surtout dans la saison des fraises.] moulin d'Au: Jersbeck etc. etc.

*Bureaux de poste. Petite poste.* Bureau de la poste impériale; de la poste Hannovrienne; de la poste de Brunswick; de la poste Suédoise; de la poste Danoise; de la poste Prussienne; de la poste de Meklenbourg-Schwerin; de la poste de Hollande et d'Angleterre; de la poste Américaine, ou des-Etats unis de l'Amérique septentrionale. —

La *petite poste*, ou la poste à pied, qui expédie et remet toutes sortes de lettres, paquets, commissions etc. tant dans l'intérieur de la ville, que dans ses environs, a son bureau principal, près de la bourse, Nro. 54. Ses messagers et commis parcourent les rues, six fois par jour, annonçant leur présence par une clochette à manche. Hambourg.

*Auberges.* Au Roi d'Angleterre (excellente auberge) Kramer-Amt Haus; maison rouge; aigle noir; Obergesellschaft; Kayserhof; ville de Londres; ville de Pétersbourg; Coppenhague; maison d'Embeck; Baumhaus (belle vue du port); hôtel de Hollande; cour de Danemarck etc. (Toutes ces auberges sont bonnes; il y a table-d'hôte dans plusieurs, au prix de 2 marcs, d'un marc, de 12 schillings etc.)

*Paquetbots.* On sait que par la guerre de la révolution il s'est établi une communication directe, entre l'Angleterre, et *Cuxhaven* près de Hambourg, communication qui a été continuée après la paix. Tous les mardis et tous les vendredis partent de *Hambourg* pour *Cuxhaven*, deux paquetbots, qui portent les noms de *ville de Hambourg*, et *ville de Londres*. On y trouve toutes les commodités possibles. Prix des places, à la chambre particulière 15 marcs; à la chambre Nro. 2. 11 marcs 4 shellings; pour le domestique, 4 marcs 12 shellings. Il faut s'adresser à Hambourg au bureau, près du *Glas-Keller*. Depuis la guerre de 1803 et le blocus de l'*Elbe*, le paquetbot, la *ville de Hambourg*, part une fois la semaine, pour *Tönning* sur l'*Eyder*.

Hambourg.

*Livres à consulter.* „Hamburger und Altonaer Taschenkalender," (il paraît tous les ans). „Hamburg topographisch etc. beschrieben, von *Hefs.* 2 Bände 1787 et 1789. 8." *Skizzen zu einem Gemälde von Hamburg*, *Hamburg*, 1801. 8. (trois cahiers ont paru; l'auteur est Mr. *Meyer*, le chanoine, si avantageusement connu dans la république des lettres).

*Plan.* Laurence Grundrifs von Hamburg und Altona. 1791. $1\frac{1}{2}$ feuille.

*Mélanges.* Après Londres et Amsterdam, il n'est guère de place commerçante en Europe, où l'on voit continuellement un aussi grand nombre de vaisseaux. Le port dans la matinée, et la bourse entre 2 et 3 heures d'après-midi, sont, suivant l'expression de Mr. *Meyer*, les objets les plus remarquables de Hambourg et les plus dignes d'être observés. Les dames qui veulent traverser le port, doivent préparer leurs oreilles aux gentillesses et au style grivois des matelots, dont ils ne font pas même grâce aux princesses. L'heure du dîner est à 3 h. et dans quelques maisons à 5 h. Toutes les fois qu'on a mangé chez quelqu'un, il est d'usage de mettre un marc dans la main du domestique qui se trouve à la porte. On donne de même une gratification de 4 à 6 schillings au cocher qui vous a mené; on donne au *Kleinmädchen* 1 marc 8 schillings, et au jardinier 4 schillings etc. si l'on a passé un ou deux jours dans le jardin d'un ami etc.

*Distances.* De Hambourg à Berlin $37\frac{1}{2}$ milles allemands; à Leipsick $45\frac{1}{3}$; et $43\frac{1}{2}$; à Hanovre

17; à Brunswick 18; à Brème 12; à Lubeck 9½; à Cuxhaven 15½; à Schleswig 16¼; à Coppenhague 62½. Hambourg.

*Excursions dans le pays de Holstein.* De Hambourg à *Kiel*, jolie route et beaux chemins. *Kiel*, jolie ville dans une situation charmante. Il faut y voir l'université et le golfe, formé par la mer baltique. Bonne auberge, à la ville de Hambourg. De *Kiel* à *Schleswig:* [chez *Hafs*, excellente auberge.] Il faut voir le château, le jardin royal, et les tombeaux des anciens ducs dans l'église. On voit encore au bord de la Schley une petite église, qui fut le premier temple chrétien, établi dans le Nord. A 4 ou 5 lieues de *Schleswig*, on trouve un canton charmant, rempli de paysages délicieux: voici les principaux qui méritent d'être vus. *Leutemark*, situation admirable, jardins charmans. *Pageroë*, pays sauvage, mais fertile et pittoresque, points de vue superbes. *Harup*, à un demi-quart de lieue de *Brevel*, lieu délicieux, des eaux, des bois, des prairies. *Beuglen*, très-près de-là, fort joli pays. *Reufs*, charmante maison de plaisance du prince de Hesse-Cassel. La ville de *Flensbourg* dans une situation superbe, n'est qu'à quelques lieues de *Schleswig*. On invite les artistes voyageurs, les peintres de paysage, à parcourir cette contrée.

HANOVRE. *Long.* 27°. 24′. 15″ (Ile de Fer.) *Lat.* 52°. 22′. 18″. *Population.* 15,500 a. Hanovre.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'égli-

Hanovre. se du château: les chasses, réliquaires etc.) — la salle d'opéra — les écuries du roi — la fonderie des canons: — l'hôtel du duc de Cambridge — l'hôtel des états — le monument de *Leibnitz* — (au cimetière public, le monument du célèbre *Werlhof*).

*Promenades.* Le jardin de Mad. la baronne de *Decken* — le bois d'*Ellernried* — la jardin du comte de *Walmoden* — *Montbrillant* — *Herrnhausen* [très-intéressant pour le botaniste; il n'y a peut-être que *Schönbrunn* près de Vienne, qui le surpasse à cet égard.]

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque du roi; (on met au nombre de ses raretés, la bible anglaise imprimée à Oxford, et dont il n'existe que 4 exemplaires; et „Andersoni et Ruddimani, selectus diplomatum et numismatum Scotiae thesaurus. Edimbourg 1739.“) plusieurs collections et cabinets de particuliers. [Le trésor, le médailler royal etc. se trouvent à Londres, depuis l'occupation du pays par les Français; je ne sais, si le cabinet précieux de tableaux, de pierres, gravées et d'antiques, du comte de *Walmoden*, a été aussi emballé et transporté.]

*Spectacles. Divertissemens.* Théâtre français: le concert d'amateurs: les bals masqués, durant le carnaval. Le club de la noblesse.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le séminaire des maîtres d'école; l'école d'industrie du

sexe: la fabrique de broderie de Mad. *Klockenbring.* Hanovre.

*Auberges.* A la taverne de Londres, très-bonne: à la nouvelle taverne, sur la place.

*Distances.* D'Hanovre à Celle $4\frac{1}{2}$ milles allemands; à Lubeck $24\frac{1}{2}$; à Brème $12\frac{1}{2}$; à Goettingue 11; à Cassel 16; à Brunswick 8; à Osterode 12; à Stade 18; à Strelitz 25.

JENE ou JENA. *Long.* 29°. 17′. 0″. (Ile de Fer.) *Lat.* 50°. 56′. 30″. *Population* 5,300 a. Jene.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Les bâtimens de l'université — le collège — l'église de la ville: (on y voit le portrait du docteur Luther, en grandeur naturelle et fait de cuivre jaune) — le château — le jardin botanique — le théâtre d'anatomie — la maison d'accouchement: la maison de *Weigel*, l'une des 7 anciennes merveilles de Jene, ne renferme plus aucune de ses curoisités mécaniques).

*Etablissemens littéraire et utiles.* L'université, fondée en 1558: la société allemande: la société latine: l'institut des prédicateurs: les établissemens cliniques; la société d'histoire naturelle, la société de minéralogie, la nouvelle gazette universelle de littérature.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de l'université: le cabinet d'hist. nat. du duc de Saxe-Weimar: la bibliothèque ci-devant Buttnérienne:

Jene. la bibliothèque et le cabinet de la société d'histoire naturelle, le cabinet de la société de minéralogie.

*Spectacles. Divertissemens.* Le club, qui s'assemble à la Rose: les concerts à la Rose: (en hiver, les samedis) des bals; des piqueniques; les parties de plaisir, aux moulins et aux villages des environs, à *Zwätzen*, au *Rauthal;* à la *Driesnitz* etc. (Du haut de la vieille tour, le *Fuchsthurm*, près de la ville, on jouit d'une belle vue.)

*Promenades.* Le paradis; le jardin des princes etc.

*Auberges.* Au soleil; à l'ours.

*Livres à consulter.* „Wiedeburg Beschreibung der Stadt Jena, 1. 2. 3. Theil. Jena 1785. 8." — „Briefe über Jena. 1793." — „Schmidt historisch-mineralogische Beschreibung von Jens. 1779. 8." — „Taschenbuch für mineralogische Excursionen in die umliegende Gegend von Jens, vom Prof. *Batsch.* Weimar 1800. 12. m. 1 Charte."

*Plan.* „Grundriſs von Jena. 1766."

*Distances.* De Jene à Egra, 15 milles allemands; à Gera 5; à Gotha 8; Leipsick 9; (les voituriers suivent une autre route, par les villages de Dornburg, Moschwitz, Lamm, Nauendorf, Schochern, Lindenau; cette route n'est que de $8\frac{1}{2}$ mil-

les) à Halle 8; à Altenbourg 7; à Goettingue 18; à Zeitz 6. Jene.

INSBRUCK. *Long.* 29°. 2'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* 47°. 16'. 8". *Population.* 11,000 a. Insbruck.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'église de la cour: (le monument de Maximilien, orné de 24 bas-reliefs de marbre blanc, par Alexandre Collins, né à Malines; nombre d'autres tombeaux de la maison archiducale: la chapelle d'argent) — l'église paroissiale de St. Jacques: (elle est peinte à fresque; elle possède un maître-autel magnifique, et l'image miraculeuse de Ste. Marie au secours) — les églises de la Trinité, des cidevant Jésuites (dans l'église de St. Jean deux beaux tableaux à fresque) — la chapelle collégiale: (on a érigé un autel à l'endroit, où l'empereur François I. mourut dans les bras de son fils, Joseph II.) — le bourg, ou le château: (ses jardins, ses statues, principalement celle de l'archiduc Léopold; le plafond peint par Maulbertsch; les bauts-faits de Charles VI. grands tableaux, dans le sallon des géans. Le toit d'or si renommé, sur un balcon de la chancellerie; [il est de cuivre, et, à ce qu'on dit, plaqué d'or] — la maison de la régence — la maison des états — l'hôtel de ville — la salle d'opéra — le grand manège — l'arsenal — les casernes — la faisanderie et la ménagerie — le pont sur l'Inn.

*Promenades. Spectacles. Amusemens.* La promenade dans la ville, sous les arcades; les jardins du château, et le parc. Théâtre allemand.

Insbruck. Concerts. Bals masqués. Combats d'animaux, les jours de fête.

*Fabriques. Manufactures.* D'indiennes; de rubans de soie; d'étoffes de soie; de linon etc.

*Collections. Cabinets.* La galerie de tableaux, la bibliothèque, le cabinet de curiosités, l'arsenal et le trésor, au château. La bibliothèque de Mr. Eggers de Mariefreud, et sa collection de tableaux de peintres Tyroliens; le cabinet d'hist. nat. du Lycée; le cabinet d'estampes au couvent des Servites.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le Lycée: le grand-collège Thérésien: la société patriotique.

*Auberges.* Au soleil d'or, (bonne); au lion d'or.

*Environs.* Le couvent de *Weilau* avec la chûte remarquable de la Sile. — La *Martinswand*, surmonté d'une croix, à l'endroit où l'empereur Maximilien I. s'égara, étant à la chasse aux chamois. — *Ambras;* château de plaisance, ses collections et monumens: une grande partie a été transportée à Vienne. Mais on y remarque encore une collection d'anciennes armures, et surtout la collection très-curieuse des prix et dons d'amour, donnés par les dames à leurs preux. (V. *Kurze Nachricht von Ambras*, von *Joh. Primisser. Ins-*

*bruck.* 1777. 8.] — La ville de *Hall*, à 2 lieues d'Insbruck, les salines; le chapitre des demoiselles nobles; l'hôtel de monnaie etc. On porte le produit des salines à 250,000 quintaux par an. — Les bains d'*Enbrikle*, et les eaux minérales de *Ste. Croix*, sont tout près de Hall. — Le monument du paysan *Anich* au village d'Oberperfuſs. Insbruck.

*Distances.* D'Insbruck à Augsbourg 18 milles allemands; à Salzbourg 23; à Venise 72; à Trente 29.

*Avis.* Il faut avoir une permission du gouvernement, pour prendre la route de poste, la plus courte, par *Zirl*, et pour aller par *Wallersee* à *Munnich.* — Il existe des cahiers, qui contiennent de belles vues colorées d'*Ambras*, et les environs d'*Insbruck.* Le botaniste consultera la *Flora Tyrolensis Schoepferi. Insbruck.* 1804. 8.

LEIPSICK. *Long.* au Paulinum. 30°. 1'. 30''. (Ile de Fer.) *Lat.* 51°. 20'. 56''. *Population.* 33,000 a. Leipsick.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La „Pleisenbourg," [forteresse d'après le modèle de la cidevant citadelle de Milan; à l'église le monument de Jablonowsky, et sur l'une des tours l'observatoire] — l'église de St. Thomas [l'orgue et la tour, haute de 200 pieds] — la maison Dufour, l'un des plus beaux bâtimens de cette ville — le théâtre — le manège — l'hôtel de ville, bâti en 1556 — la

Leipsick. maison et la cour d'Auerbach (construit par le m decin *Strohmer*, né à Auerbach dane le haut-Pal tinat, c'est ici à la foire le rendez-vous du be monde, parcequ'on y trouve étalé les marchandis les plus rares) — la bourse — l'auditoire de M *Plattner*, plafond peint par Oeser — les salles concert et de bal au ci-devant arsenal — le *Paul num*, édifice vaste et antique, dans le jardin le mo nument de *Gellert*, ci-devant au jardin de Wendl — l'église de St. Nicolas (élégamment décorée; le tableaux sont d'Oeser) — le collège des princes — l'hôtel de St. George — le lazaret et l'institut cl nique — la maison de Wendler, — l'esplanad avec la statue de l'électeur régnant — nombre d maisons qui appartiennent à des particuliers, et qu font l'ornement de la ville; p. e. le bâtiment dit l *Kloster;* la cour de *Koch;* les deux cours de *Hoh mann;* les maisons de Mrs. *Thomas* (ci-devan Apel); *von der Beche* (ci-devant *Muller*, ave les 13 plafonds, peints par *Oeser*) *Crusius; Breit kopf* (les imprimeries, les fonderies de caractè res, les fabriques de papiers, les collections) etc — le monument de *Gellert*, dans l'église de St Jean, et son tombeau au cimetière public.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'uni versité: (fondée en 1409.) les deux écoles de l ville: l'académie de peinture et de dessin: la société économique; la société allemande: la société de beaux arts: la société des sciences et belles lettres fondée par le prince *Jablonowsky:* le „*collegium philobiblicum;*" l'institut des sourds et muets: l bureau d'adresse, ou „*Intelligenz-Comptoir*" (e ses nombreuses collections de machines, modèle

etc.) le musée de *Beygang*, institut excellent qui mérite d'être fréquenté par les voyageurs. Leipsick.

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques de la ville; de l'université; de l'observatoire; des églises et des écoles de St. Nicolas et de St. Thomas; les cabinets de peinture de Mrs. *Richter* et *Stieglitz;* le cabinet de curiosités et d'hist. nat. de *Link* (à l'apothicairerie du lion, établie en 1409 à l'arrivée des étudians emigrés de Prague, époque de la fondation de l'université de Leipsick) le cabinet de physique de Mr. *Tauber:* les cabinets de minéralogie de Mr. *Hansen*, et de Mr. *Geiſsler:* les collections de tableaux, d'estampes, de dessins, de curiosités etc. en vente chez les héritiers de *Rost:* la collection de tableaux de Mr. *Winkler:* (on en a une description imprimée: „*Kreuchauf, historische Erklärung der Gemälde, welche Herr Winkler gesammelt*, 1768. 4. Ses héritiers viennent d'en publier la vente.) — le jardin botanique.

*Promenades. Jardins.* La promenade et les bosquets autour de la ville: les parties à l'anglaise devant la porte de Grimma; le *Rosenthal*, petit bois des plus jolis; les jardins de *Löhr*, de *Winkler*, de *Reichel*, de *Trier*, de *Stieglitz*, de *Bose;* (ces jardins sont presque tous ouverts au public; on préfère surtout celui de *Löhr*) le jardin des francs-maçons: (peu éloigné de la Pleiſsenbourg; avec le monument du poëte *Gallish*); les jardins potagers: le jardin de *Hendel;* (nommé „*Küchengarten*," parcequ'on y va, pour prendre le café, et manger des gâteaux excellens) l'ile de la laiterie; les promenades à pied et en voiture,

Leipsick. à *Golitz*, (château décoré par *Oeser:* au jardin le monument d'*Oeser*, consacré à la mémoire de *Sulzer* et de *Gellert*, et ci-devant placé à *Sellerhausen*). *Lindenau*, *Gautsch*, *Zöbiker*, *Konnewitz*, *Raschwitz*, *Lutritsch* etc.

*Spectacles. Amusemens.* Comédie allemande: (loges au premier rang, prix 6 et 4 écus; au second 3 écus; au troisième 8 bons-gros; au parterre 6 bons-gros; — en tems de foire on paye quelquefois d'avantage au paradis 4 bons-gros) — les concerts dans le nouveau sallon, les jeudis, à 5 heures, depuis la St. Michel jusqu'à pâques; (prix d'entrée 16 gros, ou 12 écus pour la saison.) — les théâtres de société — la société, l'harmonie — la société et les assemblées à la place du repos — les assemblées chez Mr. l'Assesseur *Ehrhard* — des cafés excellens, et des jardins de café — des bals, des piqueniques etc. — (Les souterrains, connus sous le nom de *caves italiennes*, sont des espèces de boutiques de restaurateurs: Mr. *Buzzi*, *Mainoni* etc. sont les plus renommés.) — Des promenades sur l'eau: (chez les pêcheurs, près de la chaussée de Ranstedt, on trouve des gondoles à louer.) — En tems de foire, la place devant la porte de St. Pierre fourmille de spectacles forains. Les baladins, danseurs de corde etc. donnent leurs représentations *à la Funkenbourg*, et au manège.

*Fabriques. Manufactures:* De galons d'or et d'argent; de velours; de soie; de tabac; de bougies; de chapeaux; de laines; de cierges; de toile cirée; de cartes à jouer; de tapisseries, de blancheries de cire etc.

*Auberges.* A l'hôtel de Saxe; à l'hôtel de Bavière; au Joachimsthal; au vaisseau d'or; au „Helm" (surtout les marchands et amateurs de chevaux.) Les hôtels de Saxe, et de Bavière, sont très-fréquentés par les etrangers etc. Leipsick.

*Mélanges.* Les 3 foires qui se tiennent à Leipsick, au nouvel-an, à pâques et à la St. Michel, sont célèbres. La foire de pâques surtout offre le tableau raccourci de l'Europe. [On a publié 1804 des estampes colorées, sous le titre de: *Leipziger Mefs-Scenen in Bildern*, qui représentent assez fidélement les scènes diverses de cette foule d'hommes de tous les pays.] On évalue le montant des affaires de commerce qui s'y traitent à 20 millions de risdalers par an. On lit dans l'almanach de Leipsick les adresses et les noms, de plus de 800 marchands étrangers, qui frèquentent ces foires, non compris 260 à 290 libraires étrangers; car c'est à Leipsick que se fait le débit ou l'échange principal, de tous les livres qui s'impriment en Allemagne. On porte le montant des livres qui s'y vendent, d'après le calcul des dernières années, à 500,000 risdalers. Depuis quelques années les libraires ont établi une bourse de librairie. On paye à Leipsick dans les auberges, pour une chambre sur le devant, y compris le chauffage, 1 florin par jour; et sur le derrière, 8 bons gros: en tems de foire 1 à 2 écus; la plûpart des étrangers habitent alors des chambres garnies. Le domestique de place reçoit 1 florin par jour; et en tems de foire, un écu. Le rendez-vous des voitures de place et des fiacres, est devant les portes de St. Pierre et de Grimma. Les porteurs de chaise reçoivent 2 gros pour une course en

Leipsick. ville, et le double hors de la ville. Il se fait annuellement à Leipsick un grand débit de *pommes de Borsdorf*, et *d'alouettes de Leipsick*, si recherchées des friands: on en vendit une fois au mois d'Octobre seulement, 404,340 pièces.

*Livres à consulter.* „Taschenbuch für Fremde in Leipzig, welche ihren Aufenthalt daselbst zweckmäfsig benutzen wollen. Mit einem Plan. Leipzig 1804. 8.“ — La description de Leipsick par Mr. *Leonhardi*, peut-être regardée comme un ouvrage classique. — „Leipziger jährlicher Adrefs-Post- und Reisekalender.“

*Vues.* Romantische Gemälde von Leipzig. 1804. un cahier, petit in 4. de 24 estampes colorées; les auteurs sont Mrs. *Schwarz* et *Lang*.

*Distances.* De Leipsick à Dessau 7 milles allemands; à Brunswick 22; à Dresde 21½; à Prague 30½; à Francfort sur le Mein 24½; à Jene 9½; [V. Jene] à Nurenberg 32½; à Carlsbad par Schneeberg ou Annaberg 19. [V. à l'article Carlsbad, l'indication de la meilleure route] à Altenbourg 5.

*Environs.* Le champ de bataille de *Breitenfeld*, à ¾ de lieue de Leipsick, entre la grande route de Magdebourg et de Dessau, célèbre par la défaite de Tilly, dans la guerre de 30 ans. — Le champ de bataille de *Lutzen*, célèbre par la mort du grand *Gustave Adolphe*, sur la route qui mène à la poste de Lutzen — *Abtnauendorf* et le jardin anglais de Mr. le banquieur *Frege*. — Le petit village de *Borsdorf*, reputé d'avoir donné son nom

à une sorte de pommes, est situé sur la Parde, non loin de Leipsick. On y passe en allant à *Machern.* (D'autres dérivent le nom de *Borsdorfer-Aepfel,* du mot allemand *bersten,* gercer) — *Zwey-Naundorf*, jolie terre, avec des promenades charmantes, et une vue fort intéressante auprès du temple. — Le jardin anglais à *Machern:* (V. No. 46. de l'*Itinéraire.*) Leipsick.

LUBECK (ville libre impériale.) ***Population.*** 42,000 a. Lubeck.

*Gouvernement.* Démocratique.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale, (le tableau de la passion et de la mort de Jésus-Christ, peint par un disciple de *Durer*) — l'église de Ste. Marie: (l'autel de marbre, la chaire, l'horloge) — l'hôtel de ville: (la ci-devant célèbre *salle hanséatique:* les peintures dans la salle d'audience; la sculpture dans la chambre de la trésorerie) — l'arsenal — la bourse — le couvent de St. Jean — la maison de correction et des pauvres: (on y admire l'escalier de pierre) — les écuries — les machines hydrauliques près de la porte de Hoexter — la porte de Holsten — la danse des morts.

*Promenades.* Les remparts: des jardins de particuliers.

*Fabriques. Manufactures:* De tabac; d'amidon; de poudre à poudrer; de cartes à jouer; d'indiennes; en laine; en soie; de cordouan; de

Lubeck. cuir fort, dont la bonne qualité égale celle du cuir anglais: de céruse; d'épingles; de plumes à écrire; de chapeaux etc. Des raffineries de sucre; des savonneries; des blancheries de cire; des fendeurs de fanons de baleine; des tourneurs en ambre jaune etc.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le collège; l'école de dessin; l'institut de commerce. La société patriotique; la compagnie d'assurance: (Lubeck, comme chef-lieu de la fédération hanséatique, garde les archives et le directoire de cette ligue jadis puissante.)

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de la ville; le cabinet de peinture de Mr. le Sénateur *Rodde;* le cabinet de curiosités de Mr. *Tesdorf*, négociant.

*Auberges.* A la ville de Hambourg, bonne auberge; (les parties de plaisir, au „*Kramer-Compagnie-Haus;*" au „*Laxwehr;*" à la „*Schafferey.*")

*Distances.* De Lubeck à Hambourg $9\frac{1}{2}$ milles allemands; à Ploen 6; à Kiel 10; à Lunebourg 10.

*Livres qui peuvent servir de guide.* „Von *Melle*, gründliche Nachricht von der Reichsstadt Lübeck. Lübeck 1787. 8." Troisième édition. — Lübecksches Addreſsbuch mit Lokalnotizen und topographischen Nachrichten. Lübeck. 8.

*Environs.* La fabrique de porcellaine à *Stockelsdorf* — le jardin à *Genin* — la citadelle et le

port de *Travemunde*. (On paye environ 6 marcs, pour s'y rendre en voiture; la partie la plus agréable de la route, est celle, près de la papéterie, en traversant le bois de St. Jean. On paye pour un bâteau, de *Travemunde* jusqu'au phare, environs 8 schellings. La meilleure auberge à *Travemunde*, est la *Lubecksche Herberge*. C'est un spectacle des plus magnifiques et des plus attrayans, que l'aspect de la mer et le lever ou coucher du soleil, vu du haut du phare. Il y a des bains de mer établis à *Travemunde*. Il sort annuellement de ce port, 900 à 1000 vaisseaux, dont 70 à 90 passent le *Sund*. Lubeck.

*Mélanges.* A *Lubeck* on ne trouve point de chevaux de poste. Il faut s'arranger avec des voituriers, et convenir avec eux du prix, quelquefois excessif. C'est à Lubeck qu'on s'embarque pour Riga en Livonie. Prix de place dans la chambre du capitaine, 2 à 3 ducats, y compris les malles, mais qui ne doivent pas excéder le poids de 200 livres. *Lubeck* a un air riant, d'aisance et propreté, et rappelle la belle ville de Berne, dans des tems fortunés. Il arrive et repart chaque semaine un paquetbot de *Petersbourg* pour *Lubeck*. V. l'article de Russie.

MANHEIM. *Long.* 26°. 7'. 30". (Ile de Fer.) *Lat.* 49°. 29'. 16". *Popul.* 23,000 a. Manheim.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château de l'électeur (dévasté en partie par le bombardement de 1795; la salle d'opéra et le cabinet de

Manheim. physique furent dévoré par les flammes,) — le couvent des Augustins: (où il y a une pension pour de jeunes demoiselles) — l'église de la cour, ou des cidevant Jésuites: (bâtiment superbe: la consolation du moribond, est un beau tableau, peint par Krahe) — l'église paroissiale allemande — la salle des spectacles — l'arsenal — la fonderie des canons — l'hôtel des monnaies — la maison de correction — (Manheim est divisé en 4 quartiers principaux, dont deux renferment 20, et les deux autres, 28 carrés; les fortifications ont été rasées, et la tête-de-pont à l'autre rive, fait partie du territoire de l'Empire français. C'est un spectacle bien triste, que de voir ces remparts écroulés, ces fossés à demi comblés, et ces belles portes de la ville, isolées, et entourées de décombres.)

*Collections. Cabinets.* L'observatoire; (il mérite l'attention des curieux; l'escalier est bâti avec beaucoup d'art; sa hauteur est de 108 pieds) le jardin botanique. [La plus grande partie des collections qui faisaient ci-devant l'ornement etc. de *Manheim*], les tableaux, le cabinet d'antiquités ont été transportées, ou à *Munich*, ou à *Wurzbourg;* j'y voyais en 1804, les ballots qui les enfermaient. L'électeur de Bade a fait rassembler une nouvelle galerie de tableaux qui déjà est ouverte aux amateurs.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'acsdémie des sciences; la société de littérature allemande; la société météorologique; l'école de chirurgie; l'école des sage-femmes.

*Divertissemens. Amusemens.* Comédie alle-

mande: (Dimanche, Mardi et Jeudi) le concert d'amateurs: (les Vendredis, en hiver) le casino, ou le grand club. Manheim.

*Promenades.* Le jardin du château; la promenade des ponts sur le Necker et sur le Rhin; la place de parade; les remparts; les „*Planken.*"

*Auberges.* A la cour palatine: (très-bonne auberge.) Les personnes qui voyagent avec le chariot de la poste ordinaire, logent communément au paon, ou à la charrue d'or, où se trouvent les bureaux des postes aux chariots, tant électorales que de Taxis.) au bouc-d'or (bonne) etc.

*Fabriques. Manufactures:* De tabac; de rubans; de chapeaux; de toiles, avec une vaste blanchisserie; de cartes à jouer; d'ouvrages en similor, ou en or de Manheim; des tanneries etc.

*Environs. Heidelberg:* (Bonne auberge; au brochet d'or.) le pont sur le Necker; (les frais de construction montent à 170,000 florins) la belle statue de l'électeur; l'église de St. Pierre; (avec l'inscription sépulcrale de la célèbre *Olympia Fulvia Morata*) l'université; la société économique, ci-devant à Lautern; la bibliothèque de l'université et de la société; les cabinets de physique, de minéraux, de modèles, de chimie: la promenade au „*Wolfsbrunnen;*" on y mange d'excellentes truites; mais malheureusement on a privé ce site charmant de son ombrage, en coupant les vieux arbres respectables qui y formaient un berceau. Le chemin qui y mène le long du Necker est très-romantique) les superbes ruines du château. La vue

Manheim. des ruines du château et des jardins de *Heidelberg* excite des sentimens de tristesse: les souterrains s'étendent jusques sous la grande place de la ville. Le génie tutélaire, qui préside à la conservation de ces restes vénérables, a détourné en 1803 la démolition projetée de la salle des chevaliers. Cette grande beauté de la nature au milieu des restes de la magnificence des anciens princes allemands; cette partie d'une tour détruite et renversée dans les fossés, qui donne encore dans ses débris une idée de puissance et qui inspire du respect pour son architecte; ce silence noble et profond dans les cours du château; ces statues des anciens électeurs et comtes palatins sur les côtés antérieurs du château, les unes encore entières, et les autres mutilées; ces restes de la salle des chevaliers consumée par la foudre; ces colonnes de granit qui soutenaient autrefois une partie du palais impérial à *Ingelheim* près de *Mayence*, et qui portent à présent le chétif toit de la fontaine du château de Heidelberg; tout, jusqu'à la place où était autrefois l'orangerie, pour laquelle on a bâti les premières serres qu'il y eût en Europe, tout donne à l'observateur des idées de l'inconstance de la fortune, et de la mutabilité de la magnificence et des entreprises des hommes. (V. „*Zwölf Ansichten vom Heidelberger Schloſs*; gezeichnet und geätzt von *Specth* und *Primavesi*, nebst einer kurzen historischen Nachricht. Heidelberg 1804. 11 florins. — *Geschichte und Beschreibung von Heidelberg*, vom Prof. *Wundt*. Heidelberg und Manheim 1804. 8. 2 vol.") — *Schwezingen:* (les bosquets turcs, la mosquée, le tombeau de Ninus, le temple d'Apollon, les bains, la peinture à fresque sur un mur, faisant l'illusion

la plus complette, la statue d'un Faune et sa grotte, l'obélisque, le temple dédié à la botanique etc. On donne une gratification aux gardiens qui ouvrent les grilles. Suivant le récit d'un voyageur moderne, le projet de quelque Vandale, de changer les jardins de *Schwezingen* en champs à pommes de terre, grâces au ciel! n'a pas eu de suite. (Au prince Charles, bonne auberge à Schwezingen.) Manheim.

*Distances.* De Manheim à Strasbourg 15 et 18 milles allemands; à Schwalbach 10; à Stuttgard 14½; à Mayence 6½; à Wurzbourg 21; à Heilbronn 9; à Nurenberg 28; à Heidelberg 2; à Francfort, par Mayence 10½; par Heidelberg et Darmstadt 12.

MAGDEBOURG. *Long.* 29°. 18'. 53". (Ile de Fer.) *Lat.* 52°. 6'. 13". *Population.* 26,300. a. Magdebourg.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La maison des princes — la maison royale — l'arsenal — la prévôté du chapitre — la maison des états — l'hôtel de poste — la douane — le grand magazin près de l'Elbe — la statue d'Othon I. — le moulin et la machine hydraulique — la maison des orphelins — la cathédrale de St. Maurice; (le sacristain fournit aux étrangers une description détaillée et imprimée des curiosités et des reliques, que cette église renferme. Le monument de cuivre jaune de l'évêque Erneste, le maître-autel d'une seule pièce de jaspe, ainsi que les fonts baptismaux, et le portail de l'église méritent de fixer l'attention des curieux) — l'église de la garnison:

Magdebourg. (bâtie en 1016) — le tombeau de *Guerike*, à St. Sébastien — la citadelle et les fortifications: (on montre aux curieux les cachots, rendus célèbres par l'emprisonnement de *Treuk*, du docteur *Bahrdt* et de *la Fayette*).

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'école du chapître: le pédagogium; le collège de la ville; l'école royale des filles (ci-devant école *Kalisky*) l'école provinciale des arts; les deux instituts de commerce; la société de lecture, ou le club littéraire. On publie dans cette ville, une gazette politique, et une feuille d'affiches,

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques du magistrat, de la cathédrale, du couvent de *N. D.* et de plusieurs instituts: les cabinets de peinture de Mrs. *Breissig*, *Nithack*, *Sucro*, *Diederich*, *Kuhne*.

*Promenades.* Le rempart, dit des princes: (où l'on jouit d'une vue délicieuse) la place de la cathédrale: le jardin des francs-maçons,

*Spectacles. Amusemens.* Comédie allemande: théâtre de société: concerts publics: bals militaires: des clubs connus sous le nom de ressources, l'harmonie, club littéraire,

*Auberges.* A la cour de Prusse: à l'auberge de Med. *Altner*, très-bonne, et près de la poste: au cigne blanc (il y a table d'hôte, de même qu'a la cour de Prusse) à la ville de Brunswick etc.

*Fabriques. Manufactures.* De gants; de

bas de soie; de savon noir; d'étoffes de laine; de bas et bonnets foulés et travaillés au métier; de chapeaux; de fayence; de rubans de lin, de soie, de bouchons de liège; de café de chicorée pour plus de 200000 risdalers par an; de tabac; de cire d'Espagne, etc. des raffineries de sucre; des tanneries; la pôterie de Mr. Guischard: la fabrique de poterie et d'ouvrages vernissés de Mrs. *Wagner*, chose remarquable à *Magdebourg*. Magdebourg.

*Avis.* Le commerce est très-florissant, et la navigation très-active à *Magdebourg*. La confrérie des bateliers de Hambourg est en possession du privilège exclusif, de transporter les marchandises et passagers en bâteau, de Magdebourg à Hambourg. La confrérie, dite de bois de charpente, ne transporte que le bois. La foire de St. Maurice, qui se tient le 22 Septembre, est très-considérable. — On estime la ville élévée de 234 anciens pieds de Paris au-dessus de la mer.

*Distances* De Magdebourg à Brunswick 11 milles allemands; à Helmstädt 8; à Halle $13\frac{1}{2}$; à Dessau 8.

*Environs.* Le couvent de *Bergen;* ses institutions pédagogiques; sa bibliothèque; ses collections de machines, d'histoire naturelle etc. — Les salines de *Schoenebeck*, où l'on prépare par an, 1,080000 boisseaux de sel.

*Livres à consulter.* Magdeburg und die umliegende Gegend, [par Mr. *Berghauer.*] Magdeburg. 1798. 8. — Des vues colorées, à la manière des

Magdebourg. estampes Suisses, représentent quelques édifices et quelques sîtes de cette ville.

Munich. MUNICH. *Long.* 29°. 14′. 30″. (Ile de Fer.) *Lat.* 48°. 9′. 55″. *Population*, d'après le dénombrement de 1801, 48,745 a. y compris la garnison de 4,700 hommes.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château de résidence: (l'aspect n'en est pas fort imposant, mais tout l'intérieur est de la plus grande magnificence: la superbe grande salle impériale; le cabinet orné de 130 miniatures, le prix de chacune étant évalué à 200 Louis vieux; le lit de Charles VII. sa broderie d'or, d'argent, de perles etc. pèse 24 quintaux; une tapisserie, où sont représentés les faits et gestes d'*Othon de Wittelsbach;* le grand escalier de marbre; la galerie de tableaux; la chapelle, dite la belle; elle renferme de grandes richesses, p. e. un reliquaire orné de pierres gravées antiques d'un grand prix; un morceau d'or vierge, pesant 22 livres; un tableau superbe par *Michel-Ange;* le petit autel, dont s'est servi dans sa prison, l'infortunée reine *Marie Stuart;* un très-bel orgue etc. le trésor; la colonne Trajane, elle a couté 10,000 ducats; la fameuse perle, dite *palatine;* le chevalier St. George d'agate rouge etc. Voyez la description imprimée, et la lettre allemande de Mr. *Bianconi* au marchèse *Hercolani.* On dit que plusieurs de ces tableaux et raretés ont disparus dans la guerre de la révolution) — la vieille cour — le palais de Guillaume — les bâtimens académiques — l'arsenal) vidé en partie et dégarni) — les écuries — l'église de N. D. (avec

monument de l'empereur Louis IV. on y admire aussi plusieurs tableaux de prix; belle vue du haut des tours,) — l'église des Théatins: (la peste à Naples, beau tableau par Sandrat) — l'église des religieuses anglaises: (ces religieuses instruisent les jeunes filles gratuitement. Elles leur apprennent non-seulement la religion, mais à travailler pour gagner leur vie) — l'église des cidevant Jésuites, — l'église des Augustins: (beau tableau par *Tintoret*, mais hélas! coupé en deux pour pouvoir moucher des bougies) — le sallon des bourgeois — le superbe collège des cidevant Jésuites: (c'était le plus magnifique que possédait l'ordre en Europe. Mr. *Küttner* y trouva encore en 1799 le trésor, renfermant de grandes richesses, et des collections d'instrumens, d'hist. nat. etc.) — l'église de l'ordre de Malte: (on évaluait son trésor à 2 millions florins) — l'église de St. Pierre: (ornée de beaux tableaux) — le nouveau théâtre d'opéra — le grand jardin militaire — la maison pour les exercices pieux — l'hôpital de St. Esprit, et nombre d'autres hôpitaux et maisons de charité, surtout celui fondé par le D. *Haberle*. Munich.

*Spectacles. Amusemens.* Opéra italien: comédie allemande: (les dimanches, mardis et vendredis) théâtre de société: bals masqués, durant le carneval: des concerts: le *casino:* [on s'assemble les lundis, mercredis et samedis.] des feux d'artifice: le vauxhall: la danse des bergers: (elle se danse tous les trois ans, au mois de Février, dans les places publiques de Munich) la danse armée: (ce sont les habitans de Braunau, qui viennent tous les huit ans à Munich, pour y danser

Munich. cette danse ancienne et guerrière.) A la St. Jean tous les villages aux environs de Munich allument le feu de la St. Jean.

*Promenades. Lieux de plaisir.* Les promenades à la manière des jardins anglais, plantées et arrangées par le comte de Rumford, hors de la porte, surtout la belle vue de la tour chinoise; le village de *Paësing: kalte Herberge:* les promenades le long de l'Isère: le jardin à *Osterwalde*, avec une très-belle vue: la montagne, dite *Harsenloch:* les jardins de l'électeur et de plusieurs particuliers: (*Nymphenbourg* est éloigné d'une demi-lieue de Munich, et bâti sur le plan de Versailles: on y admire *Amelienbourg*, les bains etc. un très-beau jet d'eau, plusieurs cabinets en laque chinoise, où l'on jouit d'une vue charmante. On passe par le jardin des cerfs, en allant à *Nymphenbourg.*) — Très-belle vue, du haut de la *Bastey*, colline ou petite montagne, hors de la ville.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque nationale et électorale: [enrichie par celles de Manheim et de l'académie des sciences, et par tant d'autres, tirées des évêchés, abbayes, prélatures, qui viennent d'être sécularisées dans les nouvelles possessions d'indemnité.] — La galerie électorale de tableaux: la quatrième en rang, parmi celles d'Allemagne, [enrichie par un grand nombre de tableaux, qui se trouvaient ci-devant à Manheim, ou épars dans les cabinets et couvens des pays d'indemnité.] (V. au reste un livre d'ancienne date: *Die Bildergallerie in München, ein Handbuch für Liebhaber und Kunstfreunde, München* 1787. 8.) — le trésor: [V. plus haut où nous en avons

parlé en détail.] le cabinet des médailles: le cabinet d'hist. nat. de l'électeur. Munich.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'académie des sciences: l'école du dessin: l'école militaire. La maison de travail et d'industrie du célèbre comte de Rumford; la maison d'éducation, établie par le même. Le musée.

*Auberges.* Chez Madame Sturzel, excellente auberge.

*Distances.* De Munich à Ratisbonne 17 milles allemands; à Salzbourg 17; à Augsbourg $8\frac{1}{2}$; à Passau 24; à Prague $45\frac{1}{2}$; à Ingolstadt $10\frac{1}{2}$; à Insbruck 23; à Donauwerth 13.

*Fabriques. Manufactures.* De rubans de soie; de galons d'or et d'argent; de bas de coton: de cotonnines; de cartes à jouer [estimées]; de pinceaux; d'indiennes; d'horlogerie; de tabac; d'ouvrages d'orfèvrerie; de haute-lisse [digne d'être visitée] etc. des brasseries de bière [on évalue qu'elles rapportent annuellement en Bavière un million de florins]. La fabrique de porcelaine à Nymphenbourg; le magasin de cette fabrique est établi à Munich.

*Livres à consulter.* Beschreibung der Haupt- und Residenzstadt München von *L. Hübner*, nebst einem Grundrisse von *Schramm.* München 1803. 8. [ouvrage très-estimé].

*Environs.* Au village de *Perlach*, quelques

Munich. tilleuls, plantés de la main de *Gustave Adolphe le grand*, en 1631. — Le *Wurmsee:* [l'auberge à *Starnberg* est très-bonne] — le château de *Schleiſsheim* à 3 lieues, de la ville, [on peut y aller par eau; on compte environ 300 appartemens dans le château; la salle des batailles de Maximilien contre les Turcs] — les eaux minérales de *Mohingen.*

Nuremberg. NURENBERG. *Long.* 28°. 44′. 0″. (Ile de Fer.) *Lat.* 49°. 26′. 55″. (ville libre impériale). *Population.* ci-devant 30,000 a. et y compris le territoire 70,000; mais ce nombre a fort diminué par les occupations Prussiennes. *Revenus* 335,000 florins.

*Gouvernement.* Aristocratique.

*Edifices remarquables. Curiosités.* (On divise la ville en 8 quartiers et 122 capitaineries.) L'église de Ste. Marguerite — l'église de St. Sébalde: (un crucifix de laiton, pesant 1878 livres; un crucifix de bois, sculpté par *Veit Stoſs*, et plusieurs autres choses rares et curieuses) — l'église de St. Egide: (un tableau de *van Dyk*) — l'église de l'hôpital nouveau: (on y garde les reliques et les joyaux de l'Empire) — l'église de Ste. Catherine: (*Martin Behaim*, le Cook de son siècle, et qui a beaucoup contribué à la découverte de l'Amérique, y est enterré) — l'église cathédrale et paroissiale de St. Laurent: (on y admire d'excellentes peintures sur vîtres, principalement celles de Volkmar) — l'église de Ste. Claire: (on y montre la plus ancienne peinture sur vître, qui existe; elle se date

de 1278, c'est-à dire de l'année où fut achevée la construction de cette église) — la chapelle de Mendel: (elle renferme plusieurs tableaux estimés) — les 7 piliers d'Adam Kraft, monument religieux du XV. siècle, marquant les 7 stations de la passion de J.C.) — la chapelle Holzschouhérienne du St. Sépulcre — le *bourg* ou le château impérial: (on y admire plusieurs tableaux de prix et nombre d'autres objets remarquables ou par leur haute antiquité ou par leur singularité; on donne une gratification d'un florin au gardien. Dans l'avant-cour du château on montre un puits d'une grande profondeur) — l'hôtel de ville: (les salles et les appartemens renferment des tableaux très-estimés, peints par *Durer* etc. Il faut visiter cet édifice, une petite brochure à la main: *von Murr Beschreibung des Nürnberger Rathhauses.*" 1790. 40. pages in 8. On donne 2 kopfstuck au gardien) — les ponts — l'arsenal: (vidé et dépouillé dans la guerre de la révolution) — la fontaine faite sur le modèle de la fontaine de Bologne — la maison de correction — la maison des enfans trouvés — la tour d'eau — la *Rothschmid-Mühle*, ou les moulins pour tourner les ouvrages de cuivre, de laiton etc. (ces moulins n'existent en Allemagne qu'à Nurenberg, et à Wienerisch-Neustadt; c'est très-curieux à voir; mais un étranger a beaucoup de peine pour en obtenir la permission.) — trois ponts remarquables, surtout celui appellé *Fleischbrücke.* — (La maison qu'habita *Jean Sachs*, poëte et cordonnier fameux en Allemagne, et qui mourût en 1576, est à présent un cabaret. Dans nne autre auberge, à l'enseigne du clair de la lune, on montre un tableau du 13 siècle, monument de l'assassinat de deux

Nurenberg.

Nurenberg. princes dans cet endroit.) — au cimétière de St. Jean, le tombeau d'*Albrecht Durer*. Suivant le récit d'un voyageur moderne, plusieurs originaux de ce grand, peintre, ont été remplacé par des copies, et d'autres ont été mis en réquisition, et emportés, lors de la guerre de la révolution.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de la ville; (plusieurs tableaux, statues antiques, le gobelet du D. Luther, le tronc pétrifié d'un arbre entier etc.) — la bibliothèque et le médailler de *Dillherr* — la bibliothèque du chapître à la sacristie de l'église neuve — la bibliothèquedu chapître et du gymnase de St. Egide — la bibliothèque de *Fenitzer* — le musée d'*Ebener* — la *bibliotheca norica* de Will — la bibliothèque de *Marperger* — la bibliothèque et les collections de l'académie de peinture et du dessin — les bibliothèques des convertis, et du collège de médecine — le cabinet intéressant de curiosités de Praun (V. la description que Mr. de *Murr* en a publié en langue française) — le cabinet de curiosités et d'hist. nat. de *Volkamer* — le cabinet de curiosités de *Dietz* — les collections de Mr. de *Haller*, surtout celle d'autographes — le médailler Nurenbergeois d'*Imhof* — le cabinet d'estampes de *Winkler de Mohreufels* — la bibliothèque mathématique de *Kordenbusch* — les bibliothèques et collections de *Colmar*, de *Durer*, de *Tetzel*, de *Pfund*, de *Panzer*, et du savant et célèbre Mr. *de Murr* — la collection d'armures de Mad. la colonelle *de Grundheim* — le magasin des arts, et d'estampes de Mr. *Frauenholz* — le magasin technologique et de quincaille-

rie, de Mr. *Bestelmeier*, (V. son catalogue imprimé.) Nurenberg.

*Promenades.* La *Hallerwiese;* le *Dutzend-Teich;* le labyrinthe de *Kraftshof:* (c'est là que s'assemblait en 1644, une société poëtique et littéraire, connue sous le nom des pâtres et fleuristes sur les bords de la Pegnitz) le „*Judenbruhl*" les jardins de Volkamer, de Behaim, de Silberrad etc. [entre *Tulnau* et le *Gleishammer*, on remarque une grande pierre, appellée *Mufflischer Stein;* lorsqu'on s'y place, la vue traverse la ville de Nurenberg d'un bout à l'autre.]

*Spectacles.* Comédie allemande: on vient de bâtir une grande et belle salle de spectacle. Les concerts, les dimanches, au cheval rouge, à l'aigle etc. (les redoutes à la belle salle de danse de Mr. *Aurnheimer*, à l'aigle d'empire.)

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'académie de peinture — le collège de médecine — la société pour favoriser l'industrie des citoyens — la caisse de secours des commis de boutique — l'institut d'éducation de Buchner — le cabinet de lecture [il est ouvert tous les jours, excepté les dimanches et jours de fête.]

*Auberges.* Au cheval rouge; (bonne auberge) au coq rouge; à l'oie d'or; au Bitterholz etc.

*Fabriques. Manufactures.* Un grand nombre de fabriques de mercerie et quincaillerie, connue

Nurenberg. sous le nom de mercerie et quincaillerie de Nurenberg; on en exporte une grande quantité en Hollande et Espagne et de là en Afrique, et jusqu'aux Indes: des filigranes d'or et d'argent; des fils traits des mêmes métaux; toutes sortes d'utensiles de ménage; des fabriques de fayence; de tabac; de cartes à jouer; des ouvrages en cuivre, en laiton etc. Trois foires se tiennent à Nnrenberg. Le commerce du transit avec la Hollande, l'Italie et la Suisse est très-considérable. Nous ne devons point passer sous silence le commerce de livres, d'estampes, de cartes géographiques, sorties des officines de *Homann*, de *Weigel* etc.

*Distances.* De Nurenberg à Bareuth 13 milles allemands; à Erlangen 3; à Augsbourg 18; à Ratisbonne 13; à Ansbach 5; à Wurzbourg 12; à Sulzbach 8; à Carlsbad 27; à Stuttgard 23.

*Livres à consulter.* „Kurze Beschreibung der Reichsstadt Nürnberg für Reisende, von *Müller*, nebst einem geometr. Grundrifs der Stadt. Nürnberg 1802. 8. *Seconde édition.*" — „*Vou Murr* Beschreibung der vornehmsten Merkwürdigkeiten in der Reichs-Stadt Nürnberg, deren Bezirk und auf der Universität Altorf. *Seconde édition.* Nurenberg 1801. 8." — „*Nopitsch* Wegweiser für Fremde in Nürnberg. 1800. 8."

*Mélanges.* Cette ville enclave dans ses murs une surface de 67,443136 pieds carrés. On doit se rendre de Nurenberg à la ville d'*Altorf*, célèbre par son université. En 1576. son collège fut érigé en académie, et en 1622 en université. Le bâti-

ment le plus remarquable est le collège, où se trouvent les bibliothèques et auditoires, le musée de Trew, l'observatoire etc. Le jardin botanique existe depuis 1622. Ce qui surprend fort un étranger à Nurenberg, c'est la *grande horloge*. L'horloge commune, qu'on nomme à Nurenberg *la petite*, compte les heures sans distinction de la longueur du jour et de la nuit. La grande se distingue de celle-ci, en ce qu'elle ne sonne qu'à quatre tours, et quelle ne commence à compter les heures, que depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher. Alors elle recommence à sonner une heure, et continue ainsi jusqu'au lever du soleil. Elle se conforme donc à la longueur et à la brièveté du jour, par conséquent aussi des nuits; qui, augmentant et diminuant pendant le cours de l'année, font que la grande horloge sonne plus ou moins. Ce changement continuel est très-incommode, puisqu'il y a des jours qui sont de plusieurs heures plus longs ou plus courts que les autres. Nurenberg.

POTSDAM. *Population.* 26,700 à. Potsdam.

*Édifices remarquables. Curiosités.* Le château royal — le pont long — l'église du St. Esprit — les casernes des gardes du corps à cheval — la maison de Brokes; (l'un des plus beaux bâtimens de Potsdam) — le pont de Berlin — l'église de St. Nicolas — l'hôtel de ville: (bâti sur le modèle de celui d'Amsterdam) — l'obélisque — le manège, et la maison d'exercice — le pont large — l'église de de la cour et de la garnison: (particulièrement la chaire à prêcher, les sépulcres de Frédéric Guillau-

Potsdam. me, et de Frédéric-le-grand, l'orgue, et le carillon) — l'orangerie — les écuries royales — l'église catholique: (principalement les tableaux de *Pesne*) — la maison des orphelins (établissement remarquable) — la maison de Hiller et de Brand: (sur le modèle du château de Whitehall en Angleterre) l'église française — la porte de Brandebourg — la grande école — la maison des pauvres de la ville — le château de *Sans-Souci*, le *palais neuf*, les *nouveaux jardins* ou le palais près du *Heiligensee:* (et tous les jardins, bâtimens, parcs, et collections etc. qui en dépendent. Voyez: „*Salzmann* Erklärung eines in Kupfer gestochenen Hauptplans von Sans-Souci und dem neuen Palais:" et „*Oesterreich* Beschreibung der königlichen Bildergallerie und des Cabinets zu Sans-Souci." nouvelle édition. A *Sans-Souci* est la quatrième pièce, ou la chambre à coucher, celle où est mort *Frédéric-le-grand*. Le seul tableau de cette pièce est un portrait de Gustave-Adolphe. A côté du château il y a plusieurs tombes de pierre, où sont enterrés les chiens de *Frédéric*, avec leur nom sur chacune,) — le monument du célèbre joueur de flûte, *Quanz*, que le Roi *Frédéric-le-grand* lui a fait ériger dans le cimetière du faubourg de Nanen. — [Il y a un canal bordé d'arbres, qui passe dans quelques parties de la ville, et leur donne l'air des villes de Hollande. L'extérieur des maisons et les rues sont superbes, mais désertes, tristes, on ne voit presque par-tout que des soldats. Le palais neuf, dont la magnificence et les richesses des meubles frappent, se ressent déjà des ravages du tems.]

*Spectacles.* Opéra italien, et de tems en tems, comédie allemande. Potsdam.

*Auberges.* Au prince de Prusse, bonne.

*Livres qui peuvent servir de guide.* „*Nicolai* Guide de Berlin et de Potsdam etc. *Nouv. édit.* 1802." — Berlin und Potsdam etc. von *Rumpf.* Berlin 1803. 2 vol. 8. Prix rélié 3 écus 16 gros.

*Fabriques. Manufactures.* D'armes; de rubans; de toiles de coton; de blondes; de crayons d'Angleterre; d'ouvrages en ivoire; de chapeaux; de cuir anglais; de marchandises de métal; de soieries; de cannes vernissées etc.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'école du génie: la maison des cadets: la société économique.

*Distances.* De Potsdam à Berlin 4 milles allemands [belle chaussée]; à Leipsick 17½.

*Avis.* La parade du régiment des gardes à pied, qui monte tous les matins devant le château, dans le jardin de plaisance, et la parade du même régiment, les dimanches, quand il marche à l'église, est un spectacle qu'aucun étranger ne doit négliger. Les grandes manoeuvres de Potsdam, au mois de Septembre, et la revue des troupes, qui s'y fait au mois de Mai, y attirent toujours une foule d'étrangers et de militaires. *L'île des paons* à une demi-lieue de la ville, non loin de la chaussée, est le sèjour favori de la beauté et des grâces, de la Reine actuellement regnante.

Prague. PRAGUE. *Long.* à l'obs. 32°. 5'. 0". (Ile de Fer.) *Lat.* 50°. 5'. 19". *Population.* 80,000, sans le militaire. (7 à 8,000 Juifs.)

*Edifices remarquables. Curiosités. Sur le Hradschin.* Le chapître du Strshof: [la belle vue de la ville, l'orgue, la bibliothèque, et plusieurs collections intéressantes.] — le palais de Czernim: [remarquable par la singularité de son architecture, par sa galerie de tableaux et par plusieurs peintures en fresque.] — Le *bourg*, ou le château-impérial: [les appartemens, la salle espagnole, le jardin, les anciens prisons, le monument à la place, où le comte *de Thurn* fit jeter en bas les municipaux; la belle vue de la ville etc.] — le dôme, ou la cathédrale: [d'un bon style gothique; *le riche* tombeau de St. Népomuc; la chapelle de St. Wenceslas etc.] — *A la Klein-Seite.* L'église de St. Nicolas: [surchargée d'ornemens.] — le palais de *Wallenstein* ou *Waldstein:* [et le jardin, dont l'entrée est ouverte à tout le monde.] — *Dans la vieille ville*: le pont sur la *Moldau:* [ayant 1790 pieds de longueur; 16 arches, et 28 statues de saints: beau coup d'oeil de la *Klein-Seite* et du mont de St. Laurence.] — l'église de la Ste. Croix [belle architecture.] — le cidevant collège des Jésuites: [où se trouvent la bibliothèque impériale, le cabinet d'hist. nat., l'observatoire; l'orchestrion de l'abbé *Vogler* etc.] — l'église sur le Thein: [et le mausolée de *Tycho Brahe.*] — l'horloge de l'hôtel de ville, remarquable par son antiquité — les bâtimens de l'université — le théâtre — *à la ville neuve:* l'hôpital, la maison des fous, la maison d'accouchement — la maison des orphelins — le

chapitre d'Emaus. — sur un rocher escarpé, les ruines du *Wischerad*, ou de la première résidence des anciens souverains de la Bohème — la citadelle et l'arsenal. Prague.

*Fabriques. Manufactures.* De chapeaux; de gants; de dentelles; de toile; de bas de laine; de soieries; d'étoffes de laine; d'ouvrages en acier etc. Des raffineries de sucre; (7 foires se tiennent annuellement à Prague.)

*Promenades. Jardins.* A la ville: l'allée neuve; le jardin du château; le jardin du comte de *Waldstein;* la *Färber-Insel;* les îles connues sous le nom de *grande* et *petite Venise;* — hors de la ville: les nouveaux jardins anglais du prince de *Kinsky*, et du baron de *Wimmer;* le jardin du comte de *Canal.* — Et, à quelque distance, *Scharka*, *Procopi*, *l'étoile:* [on y remarque le monument de l'archiduc Charles, et une pierre avec une inscription; car sur cette pierre était assis *Frédéric le grand*, lorsqu'il méditait le plan du siège de *Prague.*]

*Spectacles. Amusemens.* Comédie allemande; — (prix au parterre 40 Kreutzers) — les bals masqués à la maison de *Wusin:* [les danses anglaises et allemandes se dansent dans deux salles différentes] — des académies de musique.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université: (c'est une des plus anciennes de l'Allemagne; le nombre des étudians montait ci-devant à plus de 30,000; actuellement on en compte à peine quel-

Prague. ques centaines) la société royale des sciences: la société patriotique des arts: la société d'agriculture: le séminaire général.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque impériale [contenant 130000 vol. et un *Pline* manuscrit,] le cabinet de curiosités et de machines, la collection d'histoire naturelle de l'université; et l'observatoire (quelques restes de *Tycho Brahe*) les bibliothèques du chapitre de *Strahof* de la cathédrale, du comte de *Nostiz*, etc. etc. Les galeries de tableaux du comte de *Czernim*, du comte de *Nostiz*, du chapitre d'*Emaus*, et de Mrs. *Biccard* et *Czerni:* les cabinets de médailles et de raretés du comte de *Sternberg*, des professeurs *Renner* et *Schindler*, et du professeur *Maders;* les cabinets de gravures du comte de *Sternberg*, du comte de *Kollowrat.* Les deux *orchestrions* de *Vogler* et de *Kunz.*

*Distanses.* De Prague à Vienne 42 milles allemands; à Brunn 30; à Dresde 18; à Ollmutz 32; à Carlsbad 16; à Glatz 24; à Zittau 15; à Bautzen 21 milles.

*Auberges.* A l'archiduc Charles, au quartier dit *Alten-Seite*, [excellente auberge, et la plus fréquentée;] à la maison rouge, [bonne auberge dans la vieille ville;] aux trois tilleuls; à la rose noire, [dans la ville neuve.] (Prix d'un carrosse de remise, 2 florins 30 Kreutzers par jour; les nombreux fiacres sont à meilleur prix, un domestique de place reçoit 34 Kreutzers.

*Plans. Vues. Livres à consulter.* Prags gegenwärtiger Zustand, oder Anweisung für Fremde. Prag 1792. — [Le plan de la ville; les vues de Prague et de ses environs; les cartes, et l'histoire de la Bohème; les tableaux des bains les plus célèbres de ce royaume; tout cela se trouve, à des prix modérés, chez le libraire Mr. *Calve*, à la vieille ville, No. 226. au *Kleinen Ring*.] Prague.

*Environs.* Le champ de bataille, et le monument du maréchal *de Schwerin*, dans un village voisin, à une lieue de *Prague*, au même endroit où il fut tué à la tête de ses braves grenadiers dans la bataille de 1757. Il n'y avait qu'un arbre qui put faire remarquer cette place, l'empereur *Joseph II.* lui fit ériger un monument, qui fait encore plus d'honneur au monarque qui l'a fait poser, qu'au héros dont il éternise le nom.

RATISBONNE. *Long.* 29°. 43'. 8''. (Ile de Fer.) *Lat.* 48°. 59'. 47''. *Population.* 23,000 a. Ratisbonne.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'église de la Ste. Trinité — la cathédrale: (elle date de l'an 1400; on fait remarquer à l'un des piliers, la figure d'un chien, qui sort de sa loge: un ancien basrelief en marbre, représentant Jésus donnant à manger à 5,000 hommes) — la cour de l'évêque — l'abbaye de St. Emmeran: (elle ressemble à une petite ville: le trésor contient entre autres un manuscrit de l'an 870, orné d'or et de pierreries — à l'église de *Nieder-Münster*, une pierre sépulcrale Romaine — à l'église des *Minorites*,

Batisbonne, de beaux tableaux, dont l'un du Guide) — le collège des cidevant Jésuites — l'église et le couvent des Ecossais — le pont sur le Danube : (il a 15 arches, et sa longueur est de 1,091 pieds ; au bout du pont on est en Baviére) — l'hôtel de ville : (et les divers appartemens et les salles, où s'assemble la diète de l'Empire. (V. *Accurate Vorstellung des Rathhauses* etc. par Mr. le graveur *Mayr.*)

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque du prince de la Tour et Taxis : (elle est ouverte au public, les lundis, mercredis et vendredis, de 10 heures du matin jusqu'à midi, et de 2 à 5 heures de relevée ; les personnes qui désireraient la voir, hors de ces jours, doivent s'addresser à Mr. le conseiller de la cour et bibliothécaire, *Kayser,*) — la *bibliothèque* de la ville : (il faut s'addresser à Mr. le bibliothécaire pour la voir : une collection de 20000 cartes géographiques, et 8 pierres antiques Romaines.) — la bibliothèque, et le cabinet de mathématiques et de physique de l'abbaye de St. *Emmeran* — la bibliothèque de Mr. Dieterich : (elle possède une nombreuse collection de disputations) — la bibliothèque du couvent des Ecossais — la collection d'instrumens et de machines du prélat de St. *Jacques.* — les cabinets d'hist. nat., de tableaux, de gravures de Mr. de Seckendorf, de Mrs. Harrer et Hoppe, du comte de Thurn, du conseiller Meier etc.

*Promenades.* L'allée, dite du prince de Taxis ; le haut- et le bas-Woerth ; les tilleuls ; le jardin des princes ; le pont sur le Danube ; les promenades en bâteau sur ce fleuve.

*Spectacles. Amusemens.* Théâtre allemand, [3 fois la semaine] les bals masqués, les piqueniques, les dîners et soupers à l'auberge de la croix etc. La société de lecture, dite *l'harmonie*, fondée en 1801. Les assemblées de la noblesse, et le Casino au Haut-Woerth; les assemblées et concerts, chez le Prince de la Tour et Taxis; les concerts d'hivèr au coq rouge. Ratisbonne.

*Etablissemens littéraires et utiles.* La société de botanique.

*Auberges.* A l'agneau blanc (sur le pont; très-bonne auberge). Aux trois casques; [bonne auberge.]

*Fabriques. Manufactures.* De toile, de dentelles, de bas de soie et de laine, d'aiguilles, d'hameçons (que l'on exporte même en Angleterre) etc. Les armes-à-feu de *Kugelreuth*, surtout les pistolets dont la justesse et la portée sont étonnantes. Le prix des pistolets d'un coup est communément de 50 florins, à deux coups le double, mais il faut les commander long-tems à l'avance, pour être sûr de les avoir. Depuis quelques tems, on fabrique de petits gobelets, ou tasses, que l'on exporte en grande quantité en Turquie. [Il faut voir à la librairerie de *Kayser* et *Niedemann*, l'imprimerie des notes musicales gravées en pierre.]

*Environs. Stadt am Hof* — la chartreuse *Pruël* — *Priening*, prélature de l'ordre de St. Benoît; [des tableaux sur toile d'araignée; — l'hôtellerie de *Brennbrunn*, surtout les dimanches et

Ratisbonne. mercredis.] — *Einhausen*, ferme isolée et très-fréquentée — le bourg de *Winzer*, avec une belle vue sur le Danube.

*Distances.* De Ratisbonne à Munnich 17 milles allemands; à Prague 33; à Eichstädt 11; à Ulm $24\frac{1}{2}$; à Nurenberg 13; à Carlsbad 24; à Salzbourg 25. A Vienne 54. [toute la route est chaussée.]

*Livres à consulter.* Wegweiser in Regensburg, mit einem Grundrifse. Regensburg 1802. 8. — *Kaysers* kurze Beschreibung der Reichsstadt Regensburg. Regensburg, 1797. 8.

Salzbourg. SALZBOURG. *Population*, 15,000 a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale: (devant l'église la statue de la conception immaculée, par *Hagenauer*) — les églises de l'université, des Franciscains, des Théatins, de la Ste. Trinité, de St. Sébastien: (et le cimetière, réputé l'un des plus beaux de l'Europe: on y montre le tombeau du fameux *Paracelse*) des Augustins, des Ursulines, des Bénédictins etc. — la chapelle de la Ste. Croix, au couvent de St. Pierre — le château du prince [en face la tour avec un carillon, qui se fait entendre 3 fois par jour] — le château d'été, Mirabelle — les écuries et le manège d'été: (la belle statue du Bucéphale et les trois galeries taillées dans la montagne) — l'hôpital de St. Jean — le portrait de *Paracelse* peint sur la maison où il est mort; c'est au coin de la rue de Linz — le couvent des capucins avec une belle vue; elle est plus vaste encore au jardin du comte *Lodron de*

*Truchsès-Wolfsegg:* — la porte neuve, percée dans le *Moenchsberg*, [et le buste de l'Evêque qui entreprit cet ouvrage hardi, avec cette belle inscription: *Te saxa loquuntur!* La vue dont on jouit du haut du *Moenchsberg* est magnifique; et l'une des plus belles de l'univers.] Salzbourg.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université — les trois collèges.

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques de l'université; du couvent de St. Pierre; et des Augustins: la collection des manuscrits du chapitre: les cabinets de minéraux, d'hist. nat., de médailles, de peinture, d'un grand nombre de particuliers. [Ces bibliothèques et ces collections ont été mises en réquisition par les Français, dans la guerre de la révolution, et elles ont fait des pertes en livres, en incunables, en manuscrits, en tableaux et autres rarétés. V. la liste imprimée.]

*Auberges.* Au vaisseau, [ou chez le *Schiff-Wirth*] bonne auberge sur la belle place de la cathédrale: — à la grappe d'or.

*Environs.* Le château de plaisance de *Hellbrunn*, et son amphithéâtre de rochers: on trouve dans le parc des chamois et des bouquetins — *Gastein*, ses bains, ses mines d'or, [qui donnent par an plus de 100 marcs d'or pur, outre une bonne quantité d'argent fin, de cuivre, et de plomb:] et sa situation sauvage et romantique — *Berchtesgaden* et le *lac de Barthélémi*; (on pêche dans ce lac des saumoneaux, qui sont recherchés des friands.

Salzbourg. *Berchtesgaden* est célèbre par ses mines et par l'industrie de ses habitans, surtout par leurs ouvrages en ivoire, en os et bois, d'une finesse étonnante, et souvent d'un très-bon goût,) — les salines de *Hallein:* (on descend aux mines, en se laissant glisser sur des poutres, et on en sort par une galerie, ou un conduit horizontal, assis sur un banc à roues, tiré par des mineurs. On voit à peu-près la même chose aux mines de *Berchtesgaden.* On compte à *Hallein* 32 réservoirs; et un de ces réservoirs contient 700,000 seaux. On doit remarquer l'immense machine, pour arrêter le bois flotté, que la rivière entraîne, et dont la construction a couté 20000 florins. L'illumination de ces salines est un spectacle superbe et magique; il fût donné la *dernière* fois, en l'honneur du général *Moreau*, dont l'affabilité et l'humanité lui ont gagné tous les coeurs dans ce pays). Consultez pour ces excursions le guide excellent: *Reise durch das Erzstift Salzburg, zum Unterricht und Vergnügen, v. Hübner: uebst Stundenzeiger und Strafsenkarte.* 1796. 8. Ajoutez-y: *Schultes, Reise durch Salzburg und Berchtesgaden. Vienne.* 1804. 8. deux vol. Le voyage par le pays de Salzbourg, est l'un des plus intéressans que l'on puisse faire en Europe, et en même tems, on y jouit de toutes les commodités possibles. On va en voiture jusqu'au pied des Alpes, on rencontre partout de très-bonnes auberges, et on y mange le meilleur pain d'Allemagne.

*Distances.* De Salzbourg à Ratisbonne 17 milles allemands; à Gräz 22; à Munnich 17; à Insbruck 23; à Trieste 58.

*Livres qui peuvent servir de guide.* Beschreibung der Haupt- und Residenzstadt Salzburg, von L. *Hübner.* Salzburg 1792. deux vol. Salzbourg.

STUTTGARD. *Population.* 20,000 a. Stuttgard.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château neuf — le vieux château — les bâtimens de la cidevant Académie Carolin — la chancellerie — l'hôtel de ville — les casernes — le bâtiment de la bibliothèque — le parc — l'église collégiale etc.

*Collections. Cabinets.* La galerie électorale de tableaux — la bibliothèque électorale, la collection de bibles, la collection de plans et de cartes militaires, [au nombre de plus de 30000, appartenant cidevant à Mr. le général de *Nicolai*] et le cabinet d'histoire naturelle — les collections de l'ancienne Académie — le cabinet d'histoire naturelle de Roesler, appartenant à présent au collège, ou Gymnase. — (La sellerie, c. à d. le dépôt, où l'on garde les harnois, selles, housses etc. de la cour; bien digne d'être vue, à cause de sa magnificence.)

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le collège — l'académie de peinture, de sculpture et d'architecture — l'école dite réale — la société de médecins et d'amateurs d'hist. nat. fondée en 1801.

*Amusemens.* La comédie allemande — l'opéra — les bals au grand café.

*Auberges.* A l'empereur romain — au cor de chasse — à l'aigle etc.

Stuttgard. *Promenades.* Dans la ville, la belle promenade devant le château dite *Planie.* Hors de la ville, l'*Allée.*

*Environs.* La *Solitude* — le *Hirschbad* — la ville de *Ludwigsbourg:* (ville jolie, à 3 lieues de Stuttgard; le château; le château-neuf, dit *Seehaus*, palais superbe et la *villa* ou ferme qui y est attenante; [le château du *Seehaus* renferme des chefs-d'oeuvre de sculpture, de peinture, de gravure, d'ouvrages en stuc etc.] la ménagerie; [il y a un grand nombre de *Kanguroos*, on sert même de leur viande à la table du prince] la galerie électorale de tableaux, au nombre de 659; la collection de tableaux et dessins érotiques; mais il faut demander expressément de voir ces derniers; la salle d'opéra; la maison de force; la maison des orphelins militaires; la fabrique de porcelaine etc. — le parc de *Hohenheim*, à $1\frac{1}{2}$ lieue de Stuttgard: très-négligé à présent. Le château; le hameau anglais; la laiterie; le tombeau de Cestus; les bains romains; le moulin; la tour; les ruines. (V. les estampes colorées, et les descriptions et vues qui se trouvent dans *l'almanach du jardinage*, imprimé chez le célèbre libraire *Cotta.*) Au reste *Hohenheim* appartenait dans le moyen âge, à la famille de ce nom, dont le fameux *Théophraste Paracelse* tirait son origine.

*Vues:* Stuttgard mit seiner nahen Gegend. Nach der Natur als Panorama im Umrifs, und in 12 radirten einzelnen Blättern. Stuttgard. 1804. Queer. 4.

*Avis.* On peut faire une tournée charmante de Soutgard à *Hohenheim;* en allant de Hohenheim à *Scharnhausen*, où l'on trouve le monument que la Duchesse a fait élever à *Zollikofer;* de là à *Echterdingen*, où l'on voit le parc, la faisanderie, et la mosquée; d'*Echterdingen* on retourne par le *lac des ours* et la *Solitude* à *Soutgard.* Il ne faut qu'un jour pour cette tournée agréable. — Il y a à quelques milles de *Stuttgard*, non loin de la ville manufacturière de *Calw*, et de la forêt noire, trois sources minérales et thermales, très-célèbres, et très fréquentées; ce sont les sources chaudes de *Wildbad*, et les eaux de *Deinach* et de *Liebenzell.* (V. le second volume de: *Kleine Reisen von Weber. Gotha*, 1802. 8.) Stuttgard.

TRIESTE. *Long.* au château 31°. 26′. 53″. *Lat.* 45°. 38′. 8″. *Population* 30,0000 a. Trieste

*Edifices remarquables. Curiosités.* La citadelle, et la belle vue dont on y jouit — le mole — les deux lazarets — l'hospice des pauvres et des enfans trouvés — le Palazzo — la cathédrale — l'église des cidevant Jésuites — l'église de St. Antoine — des ruines et des antiquités romaines — le salle neuve d'opéra.

*Fabriques. Manufactures.* De savon à huile; de fayence et de majolica; de vitriol; de crême de tartre; de rosoli; (on en exporte annuellement plus de 600,000 bouteilles) des blancheries de cire; des rafineries de sucre; des moulins pour l'organsinage des soies; des fabriques d'ancres, de cordes,

Trieste. de voiles etc. [La foire annuelle commence le 1 août et finit le 24ème.]

*Etablissemens littéraires et utiles.* Les deux sociétés d'assurance: la bibliothèque publique: [avec le cabinet de lecture et des gazettes, et une belle vue sur la grande place.]

*Auberges.* La grande auberge sur la grande place; l'aquila impériale; l'auberge française.

*Spectacles. Amusemens.* Comédie allemande et italienne, en été et automne; opéra italien et ballets, durant les deux autres saisons; les bals masqués au tems du carnaval, à la salle de théâtre; le Casino; les promenades en voitures sur le *mole*; les promenades en bâteau dans le port.

*Environs.* La grotte de *Corgnale*, à deux lieues de la ville; le chemin passe sur le sommet de la montagne Poliso, d'où l'oeil domine la mer et ses côtes. — Les salines à *Zaule* et *Servolo* — *Prossek* et ses vignobles; leur vin est très-estimé, on l'appelle *Reinfall* — *Duino:* (les limaçons noirs, que l'on y trouve vivans dans les rochers, sont une friandise très-recherchée) la belle vue du vieux château de *Serff*, à une lieue de Trieste; elle s'étend jusqu'à Venise. Ici est le crû des vins célèbres de *Marzamimer* et *Tschernekaller*. — *Pola*, à 20 milles allemands de Trieste, son arc de triomphe, son temple romain, et son théâtre antique, très-bien conservé. On y va par mer. Prix d'un bâteau à cinq rames, 12 à 16 ducats. Il faut faire provision de vivres et de vins, parceque l'auberge à *Pola* est mauvaise. Il faut compter

6 à 8 jours pour faire cette tournée; car l'on emploie 4, 6, et quelquefois 7 jours pour y aller et revenir. (V. le 4me volume du voyage de Mr. *Küttner*, qui peut vous servir de guide pour ce trajet.) Triest

*Plan. Guides.* Plan de la ville et du port de mer de Trieste. Vienne. 1802. — Wiener Taschenbuch für 1803. Vienne, chez le libraire *Degen* 12. — Beschreibung des Handels und der Industrie der Städte Trieste und Fiume; oder Wegweiser für Kaufleute. Ronneburg. 1804. 8.

*Distances.* De Trieste à Venise par Gorice 37 milles allemands; à Klagenfurt 32; à Augsbourg 84.

VIENNE. *Long.* à l'obs. 34°. 2'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* 48°. 12'. 36". *Population* en 1797. 260,000 a. sans la garnison, (on compte dans cette ville 36 personnes par maison, tandis qu'à Berlin on n'en compte que 22, à Amsterdam 8, et à Paris une trentaine avant la révolution. On porte communément la population à 270,000 a, mais Mr. *Küttner* croit, qu'on ne peut guères l'évaluer qu'à 264,000. On trouva par le dénombrement de 1795, 1231. ecclésiastiques, 3253 nobles, 116,776 femmes et filles et 1431 Juifs, 6000 laquais, et en général 40000 domestiques des deux sexes. [Les *Hausmeisters* ou premiers valets de la maison, et les *Stuben-Mädchen*, jolies grisettes, ne sont connues en Allemagne qu'à Vienne.] Vienn

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le palais impérial ou la cour, appellée *Bourg:* (c'est dans la partie, appellée la *cour Amélie* (*Amali-*

Vienne. *scher Hof*), que sont les appartemens occupés par la famille Impériale. Dans la principale chapelle, les deux autels sont peints par *Titien;* le crucifix est de *Donner.* Dans la chapelle, dite *chapelle de la chambre*, Joseph mourant, peint par *Maratti*) — les bâtimens et palais les plus remarquables sont: l'école de la fabrique, sur la place St. Michel; le palais neuf du prince de Lichtenstein, dit *Majorats-Gebäude*, et le palais neuf du prince Aloïse de Lichtenstein: l'hôtel du collège impérial des finances; et *dans les faubourgs:* le palais du prince de Schwarzenberg: l'hôtel de Stahrenberg, dit *Freyhaus*, [comptant plus de 2000 habitans] le palais du comte Rasumowsky [et son superbe jardin] la maison Bienenfeld, sur le Wieden, [beau bâtiment, renfermant des collections de tableaux et de curiosités des arts] et plus de 122 palais et l'hôtels — le couvent de St. François d'Assise — l'hôtel de ville — le grand arsenal impérial: [les deux énormes canons turcs; l'armure de Godefroi de Bouillon; le buffle que porta Gustave Adolphe à la bataille de Lützen; le buste du prince Wenzel de Lichtenstein; l'arbre de la liberté près du Fort-Louis etc.]: — il y a encore deux autres arsenaux; dans l'arsenal bourgeois on montre la tête de *Kara Mustapha*, grand-visir, qui commanda l'armée turque au dernier siège de Vienne, et qui fut l'année suivante étranglé à Belgrade, d'où sa tête a été transportée ici: on y garde aussi le chapeau de *Laudon*, et les drapeaux de la levée en masse de l'an 1797. — Les bâtimens de l'université: [on voit dans la salle consacrée aux leçons de médecine, le buste en bronze du célèbre *van Swieten;* il ne faut point négliger de monter à l'obser-

vatoire: l'église de l'université n'a qu'une seule coupole, assise sur 16 colonnes.] — la chancellerie de l'Empire [l'un des beaux édifices d'Allemagne] — l'hôtel des monnaies: (cidevant le palais du prince Eugène) — la chancellerie de Bohème et d'Autriche: (édifice superbe) — la chancellerie de guerre; où l'on voit les bustes de *Lascy* et *Laudon:* c'était du balcon de l'église y appartenante, que *Pie VI.* donna la bénédiction au peuple assemblé — le palais archiépiscopal — l'hôpital des bourgeois [c'est une petite ville ayant 10 cours, et rapportant en loyer, un revenu de 80000 florins par an.] — la grande caserne d'artillerie — l'église de St. Etienne: (d'un beau gothique; la longueur est de 342, la largeur de 222, et la hauteur de 79 pieds, il y a 38 autels en marbre; on y admire un Ecce homo de *Correggio*, les colonnes du grand-autel, les tombeaux de l'empereur Frédéric IV, du prince Eugène, des cardinaux Kollonitsh et Trautson, du célèbre Spieshammer etc. Le trésor de St. Etienne, est fort riche et mérite d'être vu. La tour de St. Etienne, d'un travail fort estimé, a depuis sa base jusqu'à son sommet 434½ pieds d'élévation, et on a été 75 ans à la bâtir; cette tour penche visiblement vers le nord; la plus grande de ses cloches pèse 354 quintaux, et son battant 13 quintaux. Il faut monter 753 marches, pour parvenir à la flèche de la tour. Dans le cloître on voit un ancien monument romain) — l'église de St. Pierre: (l'une des plus belles de Vienne, bâtie d'après le modèle de celle de ce nom à Rome.) — l'église et l'abbaye des Bénédictins Ecossais: (le cloître est rempli de pierres sépulcrales fort anciennes; dans la cour des Ecossais, ou *Schotten-Hof*, il y a

Vienne.

Vienne. de grands et beaux logemens, occupés par des particuliers) — l'église de St. Michel, et le collège des Barnabites: (le portail de l'église et ses statues par Lanrent *Mattielli* sont très-estimé) — l'église des Augustins: (le tableau du maître-autel, par *Malbertsch*, et plusieurs autres tableaux fort estimés. L'église est belle; on y voit les tombeaux du Feldmaréchal *Daun*, et du célèbre *van Swieten*) — l'église et le monastère des Capucins: (c'est dans cette église qn'est, dans un vaste souterrain, la sépulture des princes de la maison d'Autriche, à commencer par l'empereur Matthieu; 66 princes et princesses y ont été inhumés depuis ce tems; on remarque, à cause de sa simplicité, le tombeau d'*Eléonore de Neubourg*, et le magnifique mausolée de *François I.* et de la grande *Marie Thérèse.* Le père Capucin, chargé du soin des tombeaux, ne fait nulle difficulté d'y conduire les étrangers qui le demandent) — l'église de St. Rupert; (c'est la plus ancienne église de Vienne) — l'église de St. Charles, sur le *Rennweg:* [c'est la plus belle église de Vienne.] — le couvent des Théatins (les revenus des loyers montent par an à 30,000 florins) — l'église de la nation Italienne — l'église de l'ordre teutonique, et le tombeau de Stahremberg; — la colonne de bronze, sur le *Hof*, et qui dépare cette belle place; le total du poids du métal est de 205 quintaux — la pyramide consacrée à la Ste. Trinité; on admire les figures des anges — le monument sur le *Hohen-Markt* — la fontaine sur le *Neu-Markt:* (chef-d'oeuvre de *Donner*). — la fontaine neuve sur la place des Franciscains [la statue de Moïse est un ouvrage estimé de *Fischer*] — la place de Joseph: [où sera élevé la statue co-

lossale de *Joseph II*, faite par *Zauner*.] — le manège couvert, peut-être le plus beau de l'Europe — la fabrique d'armes — le palais de la garde noble Hongroise — l'hôtel des invalides — la favorite — les casernes — l'académie militaire de chirurgie et de médecine: (établissement que l'on doit à la munificence de Joseph II.) Vienne.

*Fabriques. Manufactures:* Les fabriques impériales et royales de porcelaine: (la fabrique et ses magasins sont dignes de la curiosité des étrangers; il faut avoir une permission pour y entrer) de glaces, à Warnfeld; de majolica, à Hollitsch. Grand nombre de fabriques et de manufactures d'étoffes; de rubans; d'indiennes; de velours; de dentelles d'or et d'argent; d'aiguilles; d'ouvrages en acier; d'ouvrages en bois à la façon de Berchtesgaden; de fleurs artificielles; d'argent haché; de compositions orientales; de carosses et de voitures; d'ouvrages en broderie; d'ouvrages d'orfévrerie et de bijouterie. [Une seule fabrique de crayons en a vendu annuellement 424000 douzaines. On fabrique aussi des hameçons d'acier à Vienne, dont 6310 ne pèsent qu'un *loth* et sont vendus au prix de 26 florins; il en passe par an des millions en Italie. Il ne faut pas oublier, d'aller voir le magazin d'ouvrages en albâtre du sieur *Mechetti*.] — Les instrumens de musique, surtout les piano-fortes et autres, qui sortent des atteliers de la famille *Stein*, de *Jakesh*, de *Brodmann*, de *Walther*, de *Koestler*, de *Muller* [célèbre par l'instrument musical, *Dittanoklasis*] sont très-recherchés par les connaisseurs.

Vienne.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque impériale: (on la croit la plus nombreuse de l'Europe; elle est composée de plus de 300,000. volumes, et 12,000 manuscrits. Elle est ouverte au public tous les jours, excepté le tems des vacances et le septembre, et les dimanches et fêtes, l'été depuis 8 heures du matin, jusqu'à midi, et l'hivèr depuis 9 jusqu'à la même heure. On y remarque un tombeau antique, transporté des environs d'Ephèse; un vase étrusque, que *Winkelmann* regardait comme l'un des plus parfaits dans ce genre; l'immense collection de cartes géographiques rammassées par le baron de *Stosch;* le fameux *Senatus Consultum*, dont parle *Tite Live:* les tables célèbres de *Peutinger;* les manuscrits de *Dioscoride* et de *Tite-Live;* les livres Mexicains; le manuscrit original de la Jérusalem délivrée du Tasse; la collection d'éditions depuis les premiers tems de l'imprimerie, jusqu'en 1,500; collection qui monte déjà à plus de 6,000 volumes etc.) — la bibliothèque particulière de l'Empereur François II. — le trésor de la couronne: (parmi les diamans on distingue le fameux diamant de Toscane, qui jadis appartenait à *Charles-le-hardi*, et qui, après la bataille de Granson, tomba en partage à un soldat Suisse) — le cabinet impérial d'antiques, de pierres gravées, et de médailles: (collection précieuse et unique; (V. Choix des pierres gravées du cabinet impérial des antiques, décrites par Mr. l'abbé *Eckhel*, à Vienne. 1788.) Le nombre des médailles antiques monte à environ 22,000, et le nombre des médailles modernes, à plus de 32,000, la bibliothèque numismatique.) — le cabinet impérial d'histoire naturelle: (ce cabinet est ouvert au

public, les mardis dans la matinée. Il faut se munir d'un billet d'entrée, qu'on reçoit gratuitement. La partie zoologique est rangée avec goût: la collection des pierres précieuses est très-complète; on y remarque entre autres la plus grande opale connue, du poids de 34 loths. On y voit une collection sans égale de mosaïques Florentines et les plus magnifiques échantillons de toutes les richesses minérales de la monarchie Autrichienne. Ce cabinet est le premier qui existe, pour les fossiles, les coquilles, et les lithophytes. Les productions volcaniques de l'Italie y sont entassées avec profusion. Il y a un fragment de pierre élastique de plus de deux pieds de longueur; un bloc de porphyre schistoses avec des boules de même matière qui roulent dedans etc.) — le cabinet impérial de mécanique et physique (l'horloge universelle de *Ber[illegible]se*) — les collections du théâtre d'anatomie et de l'académie militaire de chirurgie — les collections de l'académie Thérésienne — la bibliothèque de l'université, son cabinet de physique, d'instrumens mathématiques et d'histoire naturelle, et l'observatoire — le jardin botanique de l'université: [il faut avoir une permission pour y entrer] — le jardin botanique impérial — les archives de la maison impériale et royale — la galerie impériale de tableaux au Belvedère: (elle fut formée par *Ferdinand III.* d'une grande partie des tableaux, qui avaient appartenu à l'infortuné *Charles I.* roi de la Grande-Bretagne; elle renferme les tableaux de 508 grands maîtres; on y remarque le premier tableau a l'huile de l'an 1292. (V. *Verzeichniſs der Gemälde der k. k. Bildergallerie in Wien* 1783. 8. *prix* 3 *florins.* L'auteur est Mr. *de Mechel.*) Mais ce ca- Vienne.

Vienne, talogue est de trop ancienne date, et ne suffit plus pour le présent : la galerie est ouverte au public, les lundis, mercredis et vendredis ; on n'entre pas avec canne ou épée ou souliers crottés : les enfans sont exclus ; — le cabinet magnifique d'estampes de S. M. l'Impératrice. — La collection superbe de 5000 dessins des plus grands maîtres et de plus de 80000 estampes, appartenant au Duc de Saxe-Teschen — le cabinet d'estampes du prince de Paar — le cabinet d'estampes et la bibliothèque du comte de Palfy — la galerie de tableaux du prince de Lichtenstein : [leur nombre, suivant le catalogue imprimé, monte à plus de 700 ; on y admire l'histoire de Décius, en 7] grands tableaux par *Rubens ;* le St. Sébastien, par *van Dyck ;* la jouense de guitarre, par *Caravegge* etc. On y a joint depuis peu une très-belle collection d'estampes. Cette galerie est ouverte aux artistes, qui y veulent copier des tableaux, et aux étrangers de marque ou recommandés par quelque personne connue. On a publié en 1780 le catalogue des tableaux et pièces de sculpture, que renferme cette galerie.] — la collection du prince de Kaunitz : (plusieurs tableaux du *Guide*, de *Guercino*, un de *Claude*, un de *Coregge*, 4 de *Raphaël*) — la collection du comte de Fries (nombre de tableaux de peintres modernes ; plusieurs antiquités. Thésée, grande statue de Canova) — la collection du Comte de Lamberg (plusienrs tableaux de prix de Hondekoeter et de Wouvermanns et la superbe collection de vases étrusques) — les bibliothèques et les collections de tableaux, de médailles, d'antiques, d'histoire naturelle, d'estampes, de dessins, etc. que possèdent des particuliers, telles que celle du prince Aloyse de Lichtenstein,

les bibliothèques des comtes de Teleky, Harrach, Fries, Prandou; les collections de peinture du comte de Schoenberg, de Birkenstock, les cabinets d'hist. nat. du comte de Kollowrath, de Fichtel, de Tacquin, de Bienenfeld, de Seidel, de Pitoni etc. le médailler de Mr. de Hefs etc. sont trop nombreuses et trop sujettes à des déplacemens pour qu'on puisse en faire l'énumération. Le voyageur s'en informera sur les lieux, et sûrement il n'oubliera pas la collection de crânes du D. *Gall;* le musée de technologie, et la galerie de statues et de modèles en plâtre, en cire, et d'autres curiosités des arts, etc. du sculpteur *Miller.* prix d'entrée un demi-florin.) — [la famille de *Berchling* conserve une antiquité germanique très-curieuse; c'est la main de fer du célèbre chevalier, *Goetz von Berlichingen.*] Vienne.

*Spectacles. Amusemens publics.* Le théâtre national, et l'opéra italien de la cour: (ils donnent, alternativement leurs représentations, sur le théâtre dans le *Bourg*, et sur le théâtre proche du *Kärnthner-Thor;* (prix des places: on paye une loge entière, 4 florins 30 Kreuzers; une place au parterre noble 1 florin, et pour ce qu'on nomme *gesperrter Sitz*, place séparée et fermée à clef, 20 Kreuzers de plus; au second parterre, 24 Kreuzers; au troisième rang, 30 Kreuzers; au dernier rang 17 Kreuzers. Le spectacle commence à 6 heures et $\frac{1}{2}$. — Spectacles forains, et aux faubourgs, surtout le théâtre du Sieur *Schikaneder*, dans une salle superbe récemment bâtie; [prix des places: loges 4 à 10 florins; parterre 36 Kreuzers; second parterre 20 Kreuzers; aux quatre étages des gale-

Vienne. ries 36, 24, 20, et 9 Kreuzers.] celui dans la Léopoldstadt et celui dans la Josephstadt — théâtres de société dans les palais du prince de Lichtenstein, du prince d'Auersperg, du comte de Fries etc. — académies de musique [surtout le grand concert au bénéfice des veuves des Musiciens; chose très-remarquable de cette capitale. L'art de la musique est vraiment poussé à Vienne, à un degré de perfection peu connu ailleurs.] — les feux d'artifices de *Stuwer*; prix 20 Kreuzers — bals masqués dans le tems du carnaval: (dimanche et mercrédis, prix d'entrée deux florins) — les casinos, surtout le casino de Mr. *Jahn* — le jeu de paume etc. — les cafés: (les cafés de *Taroni*, de *Milani*, le café de *Cramer* et le café de *Huglemann* dans la Leopoldstadt, près du pont et du chemin qui mène au *Prater*. Un Polonais, nommé *Kolschitzky*, ouvrit à Vienne la première boutique de café de l'Europe chrétienne) — les bals à la *Mehlgrube*, prix d'entrée 1 flor. (ces bals et ceux qu'on donne au casino à la Spiegelgasse, sont fréquentés par des personnes honnêtes; mais il y a encore nombre de salles destinées pour les classes inférieures, à 20 Kreuzers le billet d'entrée) etc. etc.

*Promenades.* Le *Prater:* (pour juger de la quantité et de la beauté des équipages de *Vienne*, il faut aller voir en été un feu d'artifice dans le Prater. Le Prater est une forêt naturelle de chênes et de hêtres près de la ville dans une île du Danube, sur le devant de laquelle est le grand faubourg de Léopoldstadt. Il y a à l'entrée sous les arbres les plus touffus une trentaine de cabanes placées çà et là, et environnées de bancs et de tables,

où l'on peut avoir en profusion de quoi boire et manger. Ce lieu est tous les jours très-fréquenté, mais il est particulièrement remarquable lors d'un feu d'artifice. La scène la plus piquante est celle qui suit le feu d'artifice. Un train de douze à quinze cent carosses et équipages de toute espèce, s'achemine hors du bois vers la ville dans une ligne droite et serrée. Les dimanches et jours de fête, vers la fin d'Avril et de Septembre et dans les premiers jours de Mai, ou d'Octobre, on y remarque aussi un grand nombre de voitures. La quatrième allée à droite, est le rendez-vous des élégans et des personnes du premier rang. Vienne.

*L'Augarten* est encore un lieu de plaisir où l'on peut voir en été toutes les classes du grand monde. C'est un grand parc à belles allées et à bosquets, dans la même île du Danube où est le Prater, auquel il touche à l'Est. Il est l'ouvrage de l'Empereur Joseph qui, comme ami de tous les hommes, ainsi que le dit l'inscription audessus de la porte, l'a consacré aux plaisirs de tout le monde. De l'autre côté du fleuve on a percé une épaisse forêt et cette coupe répond en droite ligne à l'allée principale du parc. La perspective qu'elle offre, n'est bornée dans un lointain à perte de vue que par les montagnes de la Moravie, qui paraissent autant de nuages. Dans un pavillon superbe on trouve toutes sortes de raffraichissemens et un billard. Pour voir cet endroit dans tout son lustre, il faut y aller le matin des plus beaux mois de l'été. Depuis quelques années c'est la mode des grands de prendre des eaux minérales dans l'*Augarten*.

Vienne. Tous les états, mais particulièrement les gens de lettres et la noblesse, s'y entremêlent.

Il y a encore différentes promenades publiques dans la ville. La plus fréquentée est le rempart, ou comme on l'appelle, les *Bastions*. Quoiqu'on y soit très-exposé au soleil, on y trouve souvent une grande foule de monde. Les bourgeois ne sauraient aller à l'église l'après-midi, sans faire en même tems un tour de promenade sur les bastions autour de la ville, où il y a bien pour une bonne heure de marche — la *Brigitten-Au:* (le jour de Ste. Brigitte on y trouve beaucoup de monde) — le *Belvedère* — le jardin du prince de *Schwarzenberg:* (la vue de la terrasse est charmante) — la place appellée *le Graben* [le rendez-vous du beau monde entre les les 11 heures du matin et les 2 heures de l'après-midi] — la place devant l'église de la garnison — le *Kohlmarkt* — le *Hof.* —

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université fondée en 1365. — l'académie des beaux arts — les trois gymnases — l'académie Thérésienne, [il y avait en 1799, 192 élèves] — le collège de Loewenbourg — l'académie de commerce — l'école normale: (sans compter les autres écoles publiques dans la ville et les faubourgs) — l'établissement pour former des institutrices et des maîtresses d'école — l'académie des langues orientales — le séminaire général — l'institut des sourds et muets [Mr. *Küttner* donne la préférence à cet institut sur celui de Paris] — l'institut des pauvres — l'académie militaire de chirurgie, fondée par Joseph II. — l'école vétérinaire — l'école de génie — l'hôpi-

tal général, la maison des fons, et l'hôpital des incurables — cinq autres hôpitaux où l'on prend soin de malades et de pauvres, dont l'un pour les militaires et un autre pour les Juifs — la maison d'inoculation de la petite vérole — la maison des enfans trouvés — le mont-de-piété, la maison d'accouchement — la banque. Vienne.

*Auberges.* Au boeuf blanc: (bonne table d'hôte) — au griffon — au cigne: toutes les deux rues de Csrinthie (bonne table d'hôte) — aux trois crocs: [de beaux appartemens.] — au boeuf d'or — à la cour de Matschack — à la couronne de Hongrie. — [Le prix d'une chambre, à l'auberge, est au moins d'un florin par jour.] Il y a un grand nombre de traiteurs et de restaurateurs à Vienne, qui donnent à dîner et à souper à tous les prix, depuis 5 Kreuzers, jusqu'à un florin; des tables d'hôte abondamment servies pour le prix de 34 Kreuzers et un écu; sans compter les gargotes et les caves pour le peuple et les domestiques. On reconnaît les maisons des traiteurs, qui sont en même tems des tavernes, au signe d'un bouquet de branches de sapin, et les maisons où l'on vend de la bière, à un bouchon de coupeaux fins, en forme de cloche. La taverne de Mr. *Reich*, *auf dem hohen Markt*, était très-fréquentée en 1802. Les traiteurs les plus en vogue et qui sont fréquentés même par des personnes de haut rang, sont le Sr. *Jahn*, et le Sr. *Villars*. On y est servi, pour le prix d'un florin ou d'un florin et demi, et à une table séparée] etc.

*Fêtes.* Le jour de l'an, gala, baisemain et dî-

Vienne. ner public; la cour est ce jour-là de la plus grande magnificence; — la fête de St. Etienne; (tous les chevaliers sont revêtus de l'habit de l'ordre) — la fête de St. André, patron de l'ordre de la toison d'or; — la fête de l'ordre militaire de Thérèse — la Fête-Dieu — la foire — la fête du 17 Avril, en mémoire de la levée en masse en 1797. — les brillantes courses en traîneaux.

*Environs.* Le château impérial de *Schoenbrunn:* (les voitures payent 3 Kreuzers par cheval, dès qu'elles passent les *lignes*, c à. d. l'enceinte des faubourgs; Schoenbrunn n'est distant que d'une demi lieue de la ville, et l'on jouit d'une très-belle vue du haut d'une colline, où il y a un bâtiment, appellé Gloriette. Il faut voir le jardin botanique, riche en plantes et végétaux de toutes les parties du monde, et la ménagerie. On est ravi en parcourant les superbes serres, d'y voir les plantes et arbustes des tropiques fleuris au milieu de l'hivèr, tandis que divers oiseaux étrangers voltigent parmi les branches, croyant encore être dans leur patrie. Un traiteur tient table à *Schoenbrunn.* — le château impérial de *Laxenbourg:* (à deux lieues de Schoenbrunn. Ce château, par les embellissemens que l'Impératrice vient d'y ordonner, est devenu une des curiosités principales des environs de la capitale; on y admire surtout le château des caprices; un château antique qui retrace parfaitement les bons tems de l'ancienne chevalerie; la place des tournois; la vue magnifique du haut des creneaux du château etc. On y trouve la statue équestre de Joseph II. On inscrit son nom dans un Album, destiné à cet usage] — *Hezendorf*, renom-

mé pour sa salubrité — la maison de plaisance et le jardin anglais de la comtesse Veterani, à *Ebersdorf* — la villa du feu comte de *Lascy*, à *Dornbach:* (la maison et les jardins sont arrangés avec un goût infini et dans une situation délicieuse: près du temple de la Diane, on jouit d'une vue magnifique. Le comte de *Lascy*, et son ami le Feldmaréchal *Brown*, sont enterrés au parc.) Pour aller à Dornbach, il faut passer par *Herrnals*, où l'on peut remarquer le mont du calvaire et le tombeau de N. S. fait sur le modèle de celui de Jérusalem; [le comte de *Clerfait* est enterré à *Herrnals*] — *Erlau:* [appartenant au prince de Stahremberg; il faut avoir un billet de permission, pour entrer dans les jardins.] — Jardin et maison de campagne du comte de *Cobenzl* — Jardin et maison de campagne du prince de *Gallitzin* — les parties de plaisir à *Nussdorf*, *Neu-Lerchenfeld*, *Penzing* etc. — *Hadersdorf:* (dans le jardin du château, le monument et le tombeau du grand *Laudon*) — le *Kahlenberg:* (les piétons montent cette montagne dans une heure; les dimanches on y trouve toujours beaucoup de monde; l'oeil se perd dans l'étendue d'une plaine fertile et riante. On peut aller du Kahlenberg au Léopoldberg; le Danube qui coule au pied de cette montagne, offre aux yeux du spectateur, jusqu'à cent îlots. Le couvent des Camaldules a le plus beau point de vue qu'on puisse trouver au loin. Au sortir des cellules le jardin forme une terrasse sur un rocher menaçant, qui donne sur le Danube. On a à ses pieds la ville de *Vienne* comme pour finir le tableau. On croirait y voir et y entendre le bruit de ses habitans. On y découvre Vienne.

Vienne. toute la partie de l'Autriche qui confine à la Moravie et à la Hongrie. — *Baaden:* à 4 lieues de Vienne, renommé à cause de ses eaux minérales. C'est le Bristol de l'Autriche. (V. *Natur-Schönheiten und Kunstanlagen der Stadt Baaden. Wien.* 1804. chez le libraire *Geistinger:* avec 6 gravures 12.) *Excursions intéressantes dans l'Autriche.* I. Voyage de Vienne à *Presbourg* et à *Oedenbourg*, en faisant le tour du lac de *Neusiedel*, et retournant par *Neustadt* 14 journées. II. De Vienne à *Marbach*, au-dessus de *Mölk*, et retour à Vienne, sur le Danube. 7 journées. III. Voyage de Vienne à *Mariazell*, dans la haute-Styrie, 12 journées. IV. A *Eisenerz* et *Admont*, dans la haute-Styrie. V. Voyage à *Gmunden* sur le Traunsee, et à la saline et à *Aussée.* — (On trouve les détails et les renseignemens sur ces excursions, dans un petit mémoire de Mr. le docteur *Schultes*, inséré dans le *Wiener-Taschenbuch für* 1804. Vienne chez *Degen*, et qui peut servir d'excellent guide.)

*Plans.* [Voyez le Panorama de Vienne qui se trouve joint au Guide]. Topographische Commerzial-Karte der K. K. Residenz Wien, sammt der umliegenden Gegend von 6 deutschen Meilen. Wien 1802. chez *Joseph Eder.* — Plusieurs vues colorées, en vente chez *Artaria.*)

*Livres à consulter.* Description et plan de la ville de Vienne. A Vienne 1803. chez le libraire *Degen;* format de poche. [excellent guide.] [L'ouvrage connu de Mr. *Pezzel* est à l'égard de Vienne, ce que le tableau de *Mercier* est à l'égard de Paris.]

*Mélanges.* Vienne est éclairée la nuit par plus de 3,200 lanternes. Le nombre des églises monte à 54, le nombre des couvens à 23, et le nombre des maisons en 1796. dans la ville à 1397, et dans les 32 faubourgs à 5102. plusieurs ont 6 à 9 étages. Les faubourgs, *Mariahilf*, *Landstrafse*, *Rennweg*, *Währinggasse*, passent pour les plus salubres par leur situation. Les quartiers les plus beaux de Vienne sont la *Leopoldstadt*, *Mariahilf*, *Landstrafse*, *Wieden*, la rue de *Kärnthen*, le *Kohlenmarkt*, le *Graben*. Il y a 18 familles de princes domiciliées à Vienne; et plus de 3000 carrosses de personnes de marque; on calcule que 24 millions de florins sont annuellement en circulation dans cette ville. Le service de la *petite-poste* a commencé à Vienne en 1772. Elle doit son établissement à Mr. de *Schotten*. Le port est de 1 Kreuzer par lettre, et de 3, 5, 17, 51 Kreuzers, au de-là des lignes, en proportion de la distance de l'endroit. Le bureau de la petite-poste fournit aussi des exprès. Il y a à Vienne plus de 300 carrosses de place ou fiacres numerotés, à 30 Kreuzers par course. Un carrosse de remise coûte 6 florins par jour, et 90 à 100 fl. par mois, ou 900 fl. par an, non compris le *Trinkgeld* du cocher: mais on peut s'arranger de façon, qu'on ne prend le carrosse de remise que pour la soirée, à 3 florins: ou pour l'heure du dîner [entre 3 et 4 heures] et l'après-midi, à 4 florins. Le cocher se contente alors d'un *Trinkgeld* de 2 florins par semaine. Le matin presque tout le monde sort à pied. — On ne peut faire des visites qu'en carrosse de remise. On compte 80 chaises-à-porteurs; le prix est de 34 Kreuzers par Vienne.

Vienne. course: et de 40, si c'est trop loin. On donne, communément, 1 florin ou 1 fl. 8 Kr. par jour à un domestique de place. Il y a 300 domestiques de place privilégiés, 75 cafés, [*Cramer*, *Milani*, *Taroni*, *Huglemann* etc.] 118 auberges. On trouve des bains chauds et froids sur la rivière; le prix de ces bains est de 20 et de 40 Kreuzers. Le docteur *Ferro* a établi des bains nouveaux; leur prix est de 60 Kreuzers. Le prix d'une chambre très-ordinaire et garnie est de 8 ou 9 florins par mois et dans des faubourgs isolés ou éloignés de 3 ou 4 florins. Mais dans une belle situation, et dans les quartiers fréquentés de la ville, on paye pour une chambre propre et garnie au premier ou au second, 15, 20 et 24 florins. On paye pour le service d'une domestique femelle 6 à 10 florins par mois, car ce service n'est jamais compris dans le loyer. Quand on veut déloger, il faut en donner avis à l'hôte quinze jours avant le terme expiré, autrement on est obligé de payer encore le loyer d'un mois. — Le cabinet de lecture le mieux fourni, est celui de Mr. *Binz*. Il y a un grand nombre des feuilles publiques. — La meilleure eau à boire est celle des capucins à la place neuve, et celle du palais du prince de Schwarzenberg. Il y a des fontaines qui purgent légèrement les buveurs qui n'y sont pas accoutumés; mais on n'a qu'à les mêler à du vinaigre, et alors c'est une excellente boisson. Un étranger fait aussi bien de ne boire à table que de bon vieux vin d'Autriche, parceque les vins de Hongrie ont trop de feu. Il y a 500 tavernes, où l'on ne vend que de la bière. Deux sortes d'une bière excellente sont renommées sous le nom de *Mailaender* et de *Horner*. Il faut toujours avoir soin de s'habiller chaudement, vû le

changemens subits et fréquens de la température de l'air, qui font que l'on éprouve quelquefois dans une seule journée les influences de trois saisons. Quand on veut partir de Vienne, il faut faire chercher un billet de poste à la chancellerie d'état, et faire plomber ses malles à la douane. Au reste l'hospitalité et la plus obligeante affabilité envers les étrangers, sont à l'ordre du jour chez les habitans de cette grande et belle ville. [Consultez la 16e lettre dans le troisième volume du voyage de Mr. *Küttner;* c'est le meilleur guide du voyageur pour s'orienter dans les sociétés et le train de vie de Vienne. Dans sa classification des villes remarquables de l'Allemagne, il assigne à Vienne le premier rang.] Vienne.

WEIMAR. *Long.* 29°. 0'. 45". (Ile de Fer.). *Lat.* 50°. 59'. 12". *Population.* 9000 a. Weimar.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La maison des états — l'église principale; (et les tombeaux des princes et princesses) — les orphelins — la salle du spectacle et des redoutes — le château, qui fut détruit par un incendie, et qui ressort de sa cendre dans un goût splendide et moderne — sur le cimetière, les tombeaux de *Musaeus* et de *Bode*, hommes de lettres d'une réputation méritée, et de *Lucas Cranach*, peintre célèbre.

*Promenades.* Le parc anglais du duc: (le Stern, la maison Romaine, le monument du prince de Dessau; l'autel dédié au génie tutélaire du lieu; les ruines; le monument de Mad. Becker etc. Ce parc est un des plus beaux et des plus re-

Weimar. marquables de l'Allemagne) — le bois, le *Wehwicht.*

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque publique; le cabinet de médailles; la bibliothèque et les collections de la duchesse douairière; la bibliothèque de l'église principale; les collections de tableaux et de dessins de Mr. de Goethe; etc.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le collège; l'académie de peinture et du dessin et ces expositions; le Bureau d'Industrie et l'Institut géographique de Mr. *Bertuch.*

*Spectacles. Amusemens.* Comédie allemande: [les lundis, mercredis, samedis] — le vauxhall d'été, au parc — le club; l'harmonie; la ressource — les bals masqués (vendredi, à la nouvelle salle du Stadthaus) — bals de société.

*Fabriques.* De pompes-à-feu, de seaux etc. de filasse; la fabrique de *Toreutica* de Mr. *Klauer*; d'ouvrages de menuiserie etc.

*Auberges.* Au prince héréditaire; à l'éléphant; (bonnes).

*Environs.* Le château et l'orangerie de *Belvédère*, où Mr. *Mounier* avait établi cidevant son institut d'éducation — le château d'*Ettersbourg:* (des sentiers commodes traversent la forêt voisine et conduisent à des sites romantiques) le beau jardin et la villa de la duchesse douairière à *Tieffurth*; on y trouve les monumens des princes *Constantin*

de Weimar et *Léopold* de Brunswick, un hermi- Weimar.
tage, le monument de *Mozart* etc. [V. la description du parc de Weimar, et du jardin da *Tieffurth*, imprimée à en Erfort 1797]. — la petite ville d'*Apolda*, non loin de Weimar, est remarquable par ses fabriques de bas; on en vend par an plus de 53,000 paires.

*Livres à consulter.* Historisch - statistische Nachrichten von der berühmten Residenzstadt Weimar. Elberfeld 1800. 8. [L'auteur Mr. *Klebe*, vient de protester publiquement contre cette édition furtive, et s'engage d'en publier sous peu une nouvelle, plus exacte.]

*Distances.* De Weimar à Weifsensee, 4 milles allemands: (la route passe sur l'*Ettersberg*, d'où l'on jouit d'une vue très-belle et très-étendue.) à Gotha 6. (V. Gotha et la note.) à Naumbourg 5; à Leipsick 11; à Erfort 3.

WÜRZBOURG. *Long.* 27°. 35'. 15". Würzbourg.
(Ile de Fer.) *Lat.* 49°. 46'. 6". *Population.* (en 1804.) 22,300 a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château de résidence; (la voûte du grand escalier, ornée de peintures, par *Tiepolo*, est un chef-d'oeuvre d'architecture. Il faut se placer au milieu, quand on frappe du pied, un bruit sourd, qui tient du tonnerre, se fait entendre. Ce château fut en 1804 dépouillé de la plupart de ses tableaux, dont on voyait encore les cadres; je ne sais, si depuis on les a remplacés par la galerie des tableaux de

Würzbourg. Manheim, dont on me montrait les caisses dans, lesquelles ils étaient emballés les caves cidevant célèbres par le dépôt des vins exquis qu'on y gardait, se trouvaient pareillement vidées.] — la citadelle, les caves, renommées par le bon vin vieux du tems de la prise par les Suédois sous *Gustave Adolphe*, sont vidés ainsi que l'arsenal, et cette citadelle, ne présente rien de remarquable, que sa belle vue, qui vraiment est superbe; on voit au milieu nn bâtiment de figure ronde supposé un temple antique de la déesse *Fréïa;* on montre les traces de la belle défense de cette citadelle en 1800, et sur le chemin, deux monumens en mémoire de l'assassinat d'un prince-évêque, par *Grumbach;* — la grande place et la chspelle de Ste. Marie — la cathédrale: (la chaire est d'un fort beau gothique) — le grand hôpital, dit *Julius-Hospital:* l'église, si simple et belle [le bon goût l'a préservée du projet de quelque Vandale, d'être métamorphosée en cellules pour les malades, et la ville a gardé son plus bel ornement:] le jardin botanique; les collections d'histoire naturelle, d'instrumens de chirurgie, et de préparations anatomiques, [parmi lesquelles on conserve un grand nombre de crânes, marqués par des blessures profondes, et recueillies sur le champ de bataille de 1796, proche de la ville.] etc. Cet hôpital mérite surtout de fixer l'attention du voyageur] — le pont sur le Mein. — la fontaine neuve, ornée d'un bel obélisque — [la plus grande partie des couvens et des églises y annexées a été supprimée, depuis la sécularisation de l'évêché, et consacrée à des destinations toutes différentes de leur primitive: p. e. ce sera à l'église de l'université que doit être la placée bibliothèque académique etc.]

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'univer- Würzbourg.
sité; [l'électeur Bavaro-Palatin vient de lui donner un nouveau lustre.] les institutions pour le soulagement des pauvres. Le musée. L'école vétérinaire.

*Spectacles.* Comédie allemande: [au cidevant chapître des dames de Ste. Anne, où l'on a aussi établi un café.]

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque, l'observatoire et les autres collections de l'université: [l'électeur y a réuni le cabinet superbe d'hist. nat. du professeur *Plank*, que l'on voyait au couvent des Franciscains, de même que la collection de paysages, et d'oiseaux etc., mosaïque nouvelle, composée artistement par le Père *Plank*, de mousses, d'écorces d'arbres, d'ailes de papillons etc. [V. la description que le Père *Hahn* en a publiée en 1792.] On dit que les plâtres copiées sur les antiques, et gardées cidevant à Manheim, doivent être rendues pareillement à l'université; — le cabinet de tableaux et le musée de Mr. *Oberthür*, conseiller ecclésiastique — les collections ci-dessus mentionnées du grand hôpital; — la collection précieuse de tableaux de Mr. de *Hutten*.

*Promenades.* La place où monte la garde — le jardin du prince — la montagne de St. Nicolas, et l'hospice des Capucins, [cette montagne et cet hospice portent encore les traces du siège et de la belle défense de la citadelle.]

*Auberges.* A la cour de Bavière; très-fré-

Würzbourg. quentée: à l'arbre de trefle; de même: au cygne (en face du pont.)

*Distances.* De Würzbourg à Ansbach 12½ milles; à Bamberg 9; à Schweinfurt 5; à Francfort 15; à Heidelberg 16; à Foulde 12; à Bruckenau 8; à Gotha 21¼.

*Excursions.* Aux bains de *Kissingen* et de *Boklet.* Ces bains sont devenus très-célèbres, et très-fréquentés depuis quelque tems. *Kissingen* à 12 lieues de *Würzbourg*, 6 de *Wernecke*, 5 de *Bruckenau* et de *Schweinfurt*, et 2 de *Minnerstadt*, est situé dans un vallon riant. La ville est petite, mais les logis et les vivres sont à des prix modiques. On compte trois sources d'eaux minérales; l'une approche des eaux de *Selters.* Deux traiteurs tiennent table-d'hôte. Les promenades sont jolies; il régne dans ce bain un bon ton, sans étiquette et sans gêne. *Boklet* est à deux lieues de *Kissingen;* comme les eaux de *Boklet* sont ferrugineuses et corroboratives, *Boklet* est fréquenté presque par toutes les personnes, qui ont pris les eaux résolvantes et relâchantes de *Kissingen.* Les eaux de *Boklet* pétillent et sont d'un goût très-agréable. Deux grands bâtimens renferment les bains, les logemens, les salles à manger, à danser etc. On dîne à table d'hôte. *Boklet* est distant de 4 lieues de *Minnerstadt*, de 9 de *Meiningen*, de 7 de *Schweinfurt*, et de 6 de *Bruckenau.*

*Mélanges.* Les meilleurs vins de Franconie croissent tous dans les vignobles qui entourent

Würzbourg. Dans le 13me siècle il n'y avait dans son territoire que 2,000 arpens de vignes cultivées. Aujourd'hui c'est toute autre chose, quelquesuns en comptent 10,000 arpens, d'autres 20,000. A la tête de tous les vins de Franconie est le *vin de Leiste*. Quand il a acquis un certain âge, il ne le cède pas à aucuns des vins étrangers les plus estimés. Le véritable et le meilleur croît seulement sur le côté de la forteresse qui est tourné vers la montagne de St. Nicolas. Le *vin de Stein*, du même âge, a plus de feu, que le *vin de Leiste*, mais il est trop échauffant et cause des maux de tête. Une partie du vignoble de *Stein* appartient à l'hôpital. L'hôpital vend le vieux *vin de Stein* sous le nom de *vin du St. Esprit*, dans des bouteilles cachetées, qui se payent 2 florins 15 Kreuzers la pièce. Tout près du vignoble de *Stein* est celui, que l'on connait sous le nom de *la Harpe*. Seize de ses arpens appartiennent au chapitre de Hauch, et donnent le meilleur vin que produise la Harpe; on l'appelle aussi le *vin du St. Esprit*. Parmi les vins les plus distingués on compte encore celui d'*Escherndorff*, et le vin de *Schalksberg*, qui, égal aux précédens se sert dans de petits verres, comme vin de liqueur. Un autre vin, le *vin de Calmus* est doux et approche des plus célèbres vins de Hongrie et même de celui de Madère. Ce vin croît sur le rocher de *Trieffenstein* près du Mein, du côté d'Aschaffenbourg. On fait en Franconie des vins de paille, comme en Alsace; ils sont même plus aromatiques. Würzbourg.

*Livres à consulter*. Taschenbuch für die Geschichte, Topographie etc. Frankenlands, beson-

Würzbourg. ders Wirzburgs, vom geistl. Rath *Oberthür* Weimar 1796—1804. 12. — *Horsch* Versuch einer physisch-medicinischen Beschreibung von Wirzburg. Gotha. 1804. 8.

*Tableau de quelques bains célèbres* *).

Carlsbad. CARLSBAD. *Long.* 30°, 35'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* 50°. 14'. 58". *Population.* Environ 3,000 ames. [Le nombre des étrangers qui ont pris les bains en 1800 et 1804 monta à peu près à 3,000.]

*Bâtimens remarquables. Curiosités.* L'église — l'hôtel de ville — le nouveau théâtre — la salle de Bohème, et celle de Saxe. Ce que l'on appelle *Wiese*, c'est-à-dire la *prairie*, parceque ce fût sans doute sa première forme, est une place qui embellisserait les plus grandes villes. Comme l'air y circule librement et qu'on y a une très-belle vue, c'est incontestablement le quartier le plus sain et le plus agréable de Carlsbad. Aussi c'est sur cette place, et sur celle du marché que les étrangers de distinction tâchent de préférence à se loger. La *Wiese* consiste en une longue rangée de maisons, devant lesquelles est une esplanade garnie de maroniers, et qui s'étend jusqu'au bord de la rivière de *Toepel*. Le rez-de-chaussée des maisons est occupé par des boutiques et des atteliers. Par de nouveaux travaux, on vient d'assigner à la rivière de *Toepel*, un lit plus régulier, et de con-

*) Voyez: *Systematische Beschreibung aller Gesundbrunnen und Bäder der bekannten Länder, vorzüglich Deutschlands. Jena* 1798. 8. deux vol.

struire un large quai, vis-à-vis de la *Wiese*, à l'autre bord. Carlsbad.

*Sources dont la vertu bienfaisante rend avec raison Carlsbad si célèbre.* 1. Le *Sprudel.* C'est la principale source et celle qui donne à ces bains leur grande célébrité. On en fait remonter la découverte à l'an 1319, et suivant la tradition c'est à l'empereur Charles IV, qu'on en est redevable. Comme il chassait dans cette contrée, un cerf, dit-on, poursuivi par les chiens se jeta dans cette source et la fit remarquer. C'est aussi la raison pour laquelle le rocher d'où il se précipita porte, encore actuellement le nom de *Hirschsprung*, c'est-à-dire *saut du cerf.* Mr. Klaproth regarde le bassin du *Sprudel* comme le reservoir le plus curieux qui existe, et comme l'unique de son espèce. La nature l'a formé des particules calcaires que l'eau elle-même charrie; elle l'a recouvert d'une triple voûte, et l'a disposé de manière à recevoir l'eau minérale, qu'elle prépare dans ses laboratoires souterrains placés dans le voisinage. C'est aussi la plus chaude des trois sources. Sa chaleur, si l'on prend le terme moyen, est de 165 degrés du thermomètre de Fahrenheit. Suivant le calcul du docteur *Becher* il sort par les cinq ouvertures de la source 705 sceaux d'eau par heure, 16,920 par jour et 6,175,800 par année. Une esplanade et un grand sallon à plain-pied dont on est redevable à la générosité du ministre de Russie, Mr. de Saldern, servent de promenade à ceux qui prennent les eaux. 2. Le *Neubrunnen* ou *nouvelle source.* L'eau n'en est pas aussi chaude que celle du Sprudel; elle est fort en vogue depuis quelques années, et l'on se

Carlsbad. propose de faire quelques changemens au bassin qui la reçoit. C'est ici qu'est le *Muhlenbad*, et le *Thérésienbrunnen*, avec une maison que l'impératrice Marie Thérèse a fait bâtir, et dont le rez-de-chaussée renferme de fort jolis bains et des appartemens pour les baigneurs. 3. Le *Schlofsbrunnen* ou source du château. C'est celle que l'on a découverte la dernière; elle est aussi fort à la mode depuis quelque tems: elle contient le plus d'air fixe, et sa température est de 120 à 125 degrés du thermomètre de Fahrenheit. Comme cette source est à présent très-fréquentée, on y a fait plusieurs arrangemens pour la commodité des buveurs de l'eau, et on a construit un chemin en terrasses, qui communique avec le *Neubrunnen*. 4. Le *kalte Säuerling*. On fait peu de cas de cette source excellente qui sort d'un rocher de granit derrière la brasserie; elle n'a pas même de bassin. Elle est recouverte d'une couche d'air fixe qui a 4 à 6 pouces d'épaisseur.

*Fabriques. Industrie.* Les ouvrages en étain et en acier damasquiné, (surtout chez *Damm* aux trois degrés) et les fabriques d'armes du Carlsbad sont connues de tout le monde. Chez Mr. *Joseph Müller*, habile graveur en pierres fines et de cachets, on trouve à acheter la collection en petit des minéraux et des curiosités naturelles de Carlsbad.

*Sel de Carlsbad.* On en obtient annuellement plusieurs quintaux par l'évaporation et la crystallisation. Mr. *Klaproth* regrette infiniment qu'on néglige de tirer parti de l'alkali minéral, et qu'on abandonne toutes les années à la Toepel plu-

sieurs milliers de livres de cette interessante production de la nature. Carlsbad.

*Logemens.* Chaque maison a son nom, par lequel on la distingue, et sa marque à laquelle on la reconnait. Telles sont la grande maison du docteur *Michl*, à côté du pont; la sirène ou *Meerfräulein*, la *belle reine*, le *faisan*, les *trois degrés*, *l'agneau d'or*, la *maison de pierre*, les *trois roses*, et sur le marché le *lion*, l'*aigle*, la *maison de poste*, le *Mercure*, etc. que je puis en même tems recommander, comme de bons logis. C'est à l'*aigle rouge* sur la *Wiese*, que *Pierre-le-grand* habita, lorsqu'il fréquenta ces bains. Les prix des logemens, qui sont en général joliment meublés, est très-différent, et varie suivant le nombre des personnes qui prennent les bains et suivant la saison. Au mois d'Août, les logemens sont à un prix infiniment plus modique, qu'aux mois de Juin et de Juillet, où l'affluence est prodigieuse. Pour 10 à 20 florins par semaine vous pouvez avoir un appartement très-propre de plusieurs pièces, avec lits, meubles etc. Le tems des bains ne dure guères que 3 ou 4 semaines; au reste on comprend, sans que j'aie besoin de le dire, que cela dépend de l'état de chaque malade et des ordonnances de son médecin.

*Dépense.* Carlsbad est certainement l'un des bains où l'on est à meilleur compte. Il y a sans doute des personnes qui trouvent le moyen d'y dépenser beaucoup d'argent; mais il n'est ici question que des déboursés nécessaires. Vous dînez pour huit à dix gros chez le traiteur et vous avez quatre plats: (le traiteur *Weishaupt* passe pour l'un des

Carlsbad. meilleurs.) Il y a des tables-d'hôte à Carlsbad; mais on se choisit ordinairement un certain nombre de personnes avec lesquelles on mange dans sa chambre. A la salle de Bohème et à celle de Saxe on déjeûne avec du café ou du chocolat qui est très-bon, pour la valeur à peu-près de 18 Kreuzers. Voici la liste de quelques autres dépenses accessoires. Pour faire décharger les bagages, un goulden, et autant pour les faire recharger. — Pour le guet du clocher qui annonce l'arrivée des étrangers en faisant de la musique, 2 ou 3 Kopfstücks. — Au domestique de louage qui porte les cartes de visite soit lorsqu'on arrive, soit lorsqu'on prend congé, 2 goulden. — Pour la liste imprimée des personnes qui prennent les bains, 2 goulden si l'on garde l'exemplaire, et seulement la moitié si on ne le garde pas. — Pour la clef de certains appartemens secrets à chaque source, un goulden. — Pour lire les gazettes au bureau de la poste, pendant tout le tems des eaux, deux goulden, prix très-modique. — Aux femmes qui puisent l'eau à chaque source 1 ou 2 Kopfstuck, en partant. — Aux garçons tant à la salle de Bohème qu'à celle de Saxe, au moins un goulden par tête, en partant. — Pour l'entrée aux bals qui se donnent alternativement dans ces deux salles, 1 goulden. — Au médecin que l'on a consulté pendant la cure 3 ou 4 ducats au moins. Mr. le docteur *Damm* et Mr. le docteur *Mitterbacher* sont les médecins les plus accrédités de Carlsbad. Plusieurs médecins estimés des environs, se rendent aussi à Carlsbad, durant la saison des eaux; p. e. Mr. *Titius* de Dresde, Mr. *Braun*, de Joachimsthal etc.

Carlsbad.

*Amusemens. Promenades.* Spectacles — concerts — piqueniques — bals de souscription — bals francs, quelquefois accompagnés d'illuminations — déjeûners avec danse et musique — la promenade dans les allées devant la maison de Bohème — la route de *Gotek* — le nouveau sentier, qui conduit du *temple de Dorothée*, le long des rochers, au *siège des Bohémiens*, et qui est riche en points de vue charmans — le *Posthof*, où l'on arrange des bals, des dîners, et où l'on arrive par le *pont de l'archiduc Charles* — le chemin extrêmement romantique qui conduit au *Freundschaftssitz* et à la *papéterie:* par la munificence d'un noble Lord [Comte de *Findlater*] une chaussée commode et très-bien tracée, ouvre une route superbe jusqu'au *Hammer* ou à l'*usine*, où l'on donne des piqueniques, des goûtés etc. derrière le *Hammer* on trouve la *fabrique de porcelaine*, et la *place de Voght* dans un site romantique et sauvage. — La *promenade à 4 heures* au temple de la reconnaissance; [d'où l'oeil plane sur la vallée de la papéterie, vue extrêmement pittoresque, et qui a été dessinée par Mr. le comte de C. . . Cette promenade et ce temple sont pareillement l'ouvrage du Lord, Comte de *Findlater*, est c'est, selon mon avis, la promenade la plus variée, la plus à l'ombre et la plus romantique de toutes celles de Carlsbad; le banc des poëtes, les deux échappées, qui donnent sur la ville, et le coup-d'oeil superbe sur la vallée d'*Egra*, et les monts Saxons, augmentent les beautés de cette promenade, monument du bon goût, et des sentimens libéraux du noble Lord. La ville vient de lui consacrer un obélisque de granit, qui

Carlsbad. est placé dans un endroit, qui domine une vue très-étendue et agréable.] les excursions sur le *Hammerberg*, le *Dreykreuzberg*, et le *Hirschsprung*. Ces promenades ne sont pas trop fatiguantes, et on est amplement dédommagé par la beauté de la vue. Le sentier jadis si difficile du *Hirschsprung*, a été métamorphosé [par le comte régnant de *Stollberg-Wernigerode* dans une rampe commode, qui ressemble aux chemins d'un jardin anglais, et d'où l'on domine le joli paysage et la vallée d'Egra, et voit Carlsbad à ses pieds. Le négociant *Meyer* à *Carlsbad*, dont le magazin est le mieux fourni de tous les objets du luxe et de mode, vient d'y faire construire un joli pavillon, avec un sentier, qui à l'ombre des bois, serpente sur le penchant de la montagne; on y a pratiqué des marches et des bancs de mousse et de pierre. — Les différentes parties de plaisir que l'on peut faire 1. à *Fischern*, où l'on arrive par un sentier fort agréable qui longe le cours de l'Egra à travers les prairies. 2. Au château *d'Eich*, une demi-journée pour aller et revenir, et aux rocs de *Heiling*, non-loin de-là, si connus par le roman de *Spiefs*. 3. A *Ellbogen*. Il se faut un jour pour cette course, c. à. d. en partant à 10 heures après le déjeûner, et en revenant le soir vers les 7 ou 8 heures. La route qui mène au moulin où l'on lave l'étain, à celui ou l'on travaille le fil d'archal, et à la fabrique le vitriol, est très-intéressante. 4. A *Engelhausen*, ruines d'un vieux château sur la route de Prague, détruit par les Hussites. 5. A *Schlackenwerth*. On y trouve un jardin dans le vieux goût, avec des appareils pour faire jouer les eaux. Il se faut un jour pour cette partie. 6. A *Schlacken-*

*wald.* Si l'on veut voir les mines d'étain, il y faut tout un jour. 7. *Au parc de Schoenhoven.* Il faut 3 jours pour aller et revenir, en prenant le tems nécessaire pour tout voir. Ce parc mérite à tous égards qu'on fasse ce petit voyage. J'y ai admiré le temple et la chûte-d'eau qu'on a en face; [cette chûte fait surtout un superbe effet, quand elle commence à se précipiter, et quand la masse d'eau paraît comme un sombre nuage à la brèche du sommet,] la maison chinoise, la cabane des pêcheurs, l'éremitage, le sarcophage, le pont, la chapelle gothique, le monument de l'archiduc *Charles*, (sauveur de ces contrées par la bataille de *Schwarzenfeld*) le pont etc. Les personnes qui prennent la route de *Töplitz*, passent fort près de *Schoenhoven*, et peuvent coucher à *Schoenhoven* même, où l'auberge est bonne. — On trouve à louer à Carlsbad des chevaux et des chaises pour faire ces promenades; mais il est beaucoup plus agréable d'avoir ses propres chevaux, soit de selle soit de carrosse. — Un très-joli coup-d'oeil est celui que présente le soir des jours de fête, l'illumination des croix et des chapelles qui se voient autour de Carlsbad, sur les collines et au milieu des sombres forêts de sapins. J'ai trouvé qu'il régne en général aux bains de Carlsbad un très-bon ton; qu'on y vit d'une façon très-agréable sans étiquette et sans gêne. Carlsbad.

On prend ordinairement les eaux de très-grand matin, et comme alors le froid est toujours très-sensible dans la vallée, on doit avoir soin d'être habillé bien chaudement. Le tems du déjeûner qui est ordinairement à 9 ou 10 heures, et que l'on

Carlsbad. passe, soit dans l'une des salles, soit en plein air dans les allées, est certainement l'une des plus agréables de la journée.

Quelques naturalistes ont prétendu, que les sources de Carlsbad doivent leur origine à l'inflammation de pyrites sulphureuses; mais Mr. Klaproth dans ses recherches chymiques sur les eaux de Carlsbad, Berlin. 1790. 8., sans rejeter absolument cette opinion, croit cependant que c'est plutôt dans les couches de charbon de pierre, qui se trouvent à une très-grande profondeur, et qui sont formées de débris du règne végétal du monde primitif, qu'il faut chercher la matière qui alimente continuellement le feu souterrain auquel ces eaux doivent leur chaleur. Ce qui prouve la vérité de son opinion, ce sont les différentes espèces de pierres et de terres pseudo-volcaniques, que l'on trouve à *Hohdorf* près de Carlsbad.

A supposer que l'on boive par jour 14 gobelets d'eau minérale, ce qui est à peu près le terme moyen, il se trouve que pendant tout le tems de la cure qui dure ordinairement 26 jours, on a pris la quantité suivante des parties constituantes de ces eaux.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Alkali minéral crystallisé | | 3,913 | grains. |
| Sel de Glauber | — | 5,928 | — |
| Sel de cuisine | — | 1,248 | — |
| Terre calcaire | — | 400 | — |
| Terre siliceuse | — | 91 | — |
| Terre martiale | — | 6½ | — |
| Air fixe | — | 1,170 | pieds cubes. |

Carlsbad.

*Ouvrages à consulter sur Carlsbad.* D. *Becher Abhandlung über das Carlsbad. Nouv. édition* 1789. 3 vol. 8. — *Beschreibung von Carlsbad.* Prag chez *Calve.* [l'auteur est Mr. le docteur *Hoser.*] — *Carlsbad und die umliegende Gegend von Hubert von Harrer.* Prag 1801. 8. (ce dernier ouvrage et celui de Mr. *Hoser*, sont de très-bons guides.) Ansicht, oder neueste Beschreibung von Carlsbad, wie es jetzt iſt; von *Stöhr.* Prag und Carlsbad, 1802. 8. avec gravures. [c'est la description la plus récente.]

*Vues colorées.* Mr. le professeur *Schulz* à *Dresde*, vient de graver au nombre de huit, des vues colorées, qui représentent quelques-uns des plus beaux sîtes de Carlsbad, d'après les dessins faits sur les lieux par un amateur des beaux arts et de la belle nature, Mr. *le comte de C. . .* On trouve ces estampes à Dresde chez le prof. *Schulz.* No. 412. *vor dem Seethor.*

*Distances.* De Carlsbad à Prague 16 milles allemands; à Dresde 20; à Leipsick par Annaberg 18; à Egra 6; à Ratisbonne 25; à Weimar 24. [la meilleure route de Carlsbad à Leipsick passe par Saatz, Sebastians-Berg, Marienberg etc. V. l'article suivant.]

*Routes de Carlsbad.* En 1804 tous les chemins à quelques milles de distance autour de Carlsbad, étaient pierreux, raboteux, et montans. Le voyageur y cherche inutilement ces superbes chaussées, que l'on trouve dans les autres pays de la domination Autrichienne. S'il vient de *Dresde*, il a

Carlsbad. le *Geyersberg* à gravir; car la nouvelle route par *Arbesau*, est aussi difficile que celle de *Peterswalde* par le *Geyersberg*. (V. là-dessus No. 46. de l'Itinéraire.) S'il vient par *Prague*, il trouve peu avant d'arriver à Carlsbad une descente longue et roide: [on s'occupe dans ce moment à éviter cette descente, en établissant un chemin plus commode et ferré, par la *Dorothéen-Aue* à Carlsbad]. S'il prend la route d'*Annaberg* ou de *Schneeberg* *), il chemine, ou plutôt il se traîne depuis 6 heures du matin jusqu'à 9 heures du soir dans des chemins, qui montent et descendent continuellement, et où il est horriblement cahoté; il est vrai qu'il en est en partie dédommagé, par la vue des contrées couvertes de bois et très-pittoresques qu'il traverse. La meilleure de toutes ces routes est sans contredit celle d'*Egra* et *Zwoda*. Cependant comparée avec les chaussées des autres pays, elle passerait encore pour mauvaise; mais elle l'emporte de beaucoup sur les autres dont je viens de faire mention. Il sera fait une chaussée, qui au lieu de passer par *Zwoda*, passera par *Falkenau* et *Ellenbogen*, et sera divisée en trois postes, chacune de 2 milles. On vient à Egra 1. par *Hof* et *Asch*, [V. sur *Hof* Nr. 26. de l'Itinéraire.] quand on vient du Thuringue et de la Saxe; on passe, à une lieue d'Egra, par le bain célèbre de *Franzbad*. (V. ci-après.) La douane est entre *Hof* et *Asch*. 2. Par *Bareuth*

*) On y est fort bien à la maison de poste. Il faut voir à l'église quelques bons tableaux d'ancienne date: A *Annaberg* l'église est l'une des plus remarquables; il faut gravir au haut du *Pohlberg*, c'est l'affaire d'une demi-heure, et on y jouira d'une vue très-riche.

et *Thiersheim*, si l'on vient de l'Empire *). On peut aussi choisir cette route, en venant de *Hof*. De *Hof* à *Mönchberg* 1. poste, *Weiſsenstadt* $1\frac{3}{4}$ p. *Thiersheim* 1. p. *Egra* 1. p. ou $9\frac{1}{2}$ milles allemands, que j'ai parcourus commodément en 12 à 13 heures. La douane est entre *Thiersheim* et *Egra*. (V. No. 9. de l'*Itinéraire*.) 3. Par *Tirschenreit* en venant de Ratisbonne. La seconde de ces routes est la meilleure, et je conseille à chaque voyageur de la prendre, s'il est à portée de le faire, quoiqu'elle soit un peu plus longue. On côtoye le *Fichtelberg* sur des chaussées superbes dans les terres d'*Oberland*, qui ressemble un peu aux vallées du *Jura*. De *Thiersheim* ou de *Weiſsenstadt* il faut faire la petite excursion au bain d'*Alexandre* ou de *Sichersreuth*, éloigné d'une poste. Depuis *Thiersheim* il n'y a qu'une partie de chemin, qui soit ferrée. Mais depuis *Weiſsenstadt*, c'est une chaussée commode. *Sichersreuth* est dans une belle situation; on y trouve bonne société, bonne table d'hôte à des prix raisonnables, des eaux pétillantes, que l'on compare à celles d'*Egra*, des bains très-efficaces, et salubres, et des logemens propres. Les dimanches le bal est à l'ordre du jour. A la *Loosbourg* ou *Luxbourg*, la vue est superbe. C'est un site très-romantique, où l'on trouve des milliers de rochers énormes, entassés pittoresquement, et embellis par des chaumières, des bancs, des inscriptions etc. De la cîme du *Burgstein*, entouré d'une galerie, la vue plonge

Carlsbad.

*) Les Allemands entendent par *Empire* la haute Allemagne et les contrées du Rhin, par opposition aux cercles de la haute- et basse-Saxe et de la Westphalie.

Carlsbad. sur un pays d'une étendue immense, le Palatinat, la Bohème etc. (V. *Hildebrand's physikalische Untersuchung des Mineralwassers zu Sichersreuth. Erlangen*, 1803. Mr. *Koeppel* à Bareuth vient de graver la vue du bain d'Alexandre et de ses environs.) — Une autre route, qu'on ne saurait trop recommander aux personnes qui viennent du côté de Leipsick, est celle qui traverse le *Erzgebirge*, et les plaines de *Saatz*, en passant par *Borna*, *Chemnitz*, *Marienberg*, *Sebastiansberg*, *Saatz*, *Podersam*. Cette route est non-seulement pittoresque et praticable même pour des coupés anglais, mais elle possède aussi quelques bonnes auberges, savoir: à *Chemnitz*, l'ange bleu; à *Marienberg*, la croix blanche; à *Sebastiansberg*, l'auberge neuve sur la place; à *Saatz*, la couronne; à *Schoenhoven* l'auberge, non loin de la poste de *Podersam* etc.

Franzbrunnen. FRANZBRUNNEN. La réputation des eaux minérales d'*Egra* ou *Schlada*, plus connues dans ces contrées sous le nom de *Franzbrunnen*, était déjà fondée il y a deux siècles et demi; mais les nouveaux arrangemens, les beaux édifices qu'on y a construits, et l'affluence des étrangers, ne vont pas au delà de l'an 1791. Ces eaux sont froides, d'un goût agréable et ferrugineux, et ont plus d'air fixe que les eaux chaudes de Carlsbad. Le terrain des environs est marécageux et riche en tourbe. On prend de ces eaux 10 à 12 verres la matinée, en commençant par 4 ou 5, et y ajoutant chaque jour 1 ou 2, jusqu'au nombre convenable. Entre chaque verre on met des intervalles de 10 minutes. Les personnes faibles mêlent ces eaux à du lait tiède.

La saison la plus brillante de *Franzbrunnen*, sont les mois de Juin, Juillet et Août. On vend du sel tiré de ces eaux. Franzbrunnen.

*Tarif.* Une chambre au premier ou second, 2 à 3 florins par semaine; tout un appartement de plusieurs pièces, 18 à 50 florins; chambre de domestique avec le lit, 1 florin ou 1 florin et demi; pour la remise d'une voiture 14 Kreuzers par semaine; pour une écurie, 21 Kreuzers par cheval: Il y a table-d'hôte dans la belle salle de la maison commune; prix d'un dîner 40 Kreuzers; prix du souper 20 Kreuzers sans le vin. Quand on dîne ou soupe à sa chambre, on paye 20 Kreuzers de plus. La bière d'*Egra*, est recherchée par les amateurs. On donne au départ une gratification de 40 à 60 Krenzera au valet du bain.

*Amusemens. Excursions.* Bals, les dimanches, à la grande salle, prix d'entrée 1 florin — concerts — grandes assemblées — déjeûners — piqueniques — des courses à cheval ou en voiture à *Egra* [1 heure]; à la poterie de *Höflas* [½ heure]; à la fabrique de fil d'archal et de mousselines à *Seeberg*, dans une situation romantique; (1 heure); à *Kammer*, jolie terre du comte de Zedtwitz; à l'abbaye de *Waldsassen* (4 heures).

*Distances.* A Asch 1 ¾ poste; à Egra ¾ p.; à Carlsbad 1¾ p. (pour aller à *Carlsbad*, on fait venir des chevaux de poste de la ville d'*Egra*, et on ne passe pas par cette dernière ville.)

*Livres à consulter.* Beschreibung von Fran-

Franzbrunnen. zensbrunnen, von D. *Hoser:* (avec le plan). Prag 1799. 8. — Anleitung zum Gebrauch des Egerbrunnens, von D. *Reuſs*. Prag 1794. 8.

Neundorf. NENNDORF. Un contemporain du réformateur *Luther*, a déjà prôné les vertus de ces eaux thermales, il y a deux siècles et demi. Mais leur réputation actuelle ne date que de l'an 1786. Il y a deux sources, dont l'abondance sert à remplir le reservoir et 191 bains par jour. Ce sont des eaux bitumineuses, sulphureuses, alcalisées, dont les effets salutaires approchent fort de ceux des bains d'*Aix-la-chapelle*. Le médecin est Mr. le Docteur *Waitz*. Les bains ont des bassins de pierre ou de porcelaine: on trouve aussi des bains aux vapeurs et à la douche.

*Edifices. Curiosités.* La pharmacie est remarquable, parceque ce fut-là que le grand comte de Bückebourg finit sa vie gloriense. Les édifices, dont la munificence de l'Electeur Guillaume IX. vient d'enrichir et d'embellir *Neundorf*, forment un cercle; ils sont bâtis avec goût; les sources sont au centre. Ces édifices renferment les logemens, les salles d'assemblée et d'amusemens, les tables d'hôte, les bains, les écuries etc.

*Promenades. Excursions.* Au *Galenberg*, on y jouit d'une vue magnifique: (le lac ou la mer de *Steinhuder*, avec le petit fort de *Wilhelmstein*, se présente d'une manière vraiment pittoresque, surtout au coucher du soleil,) — à la cascade de *Langenfeld* — au rocher de *Hohenstein* — à *Eilsen;* ce sont des eaux sulphureuses dont les ver-

tus égalent celles des bains de *Nenndorf*, et qui sont déjà très-fréquentées par les étrangers. Nenndorf.

*Mélanges.* On peut manger ou à table-d'hôte dans la salle des Arcades, ou dans sa chambre: on affiche le matin la liste des plats et mêts pour la journée, prix du dîné 12 gros, du souper 6 gros. On trouve chez le traiteur, chez le confiseur et à l'apothicairerie, toutes sortes de rafraîchissemens, et d'eaux minérales. La poste à *Rodenberg* se charge de la correspondance et du port des lettres.

*Distances.* A Cassel 15 milles allemands; à Brême 10; à Pyrmont 5; à Minden $3\frac{1}{2}$; à Bückebourg $2\frac{1}{2}$; à Rehbourg 2; à Rinteln 3; à Hameln 3; à Hanovre $2\frac{1}{2}$.

*Livres à consulter.* Beschreibung der Anlagen des Schwefelbads zu Nenndorf; von *Homburg*. Hannover, 1801. 8.

PYRMONT. Vers la fin du quinzième siècle les eaux de Pyrmont jouissaient déjà d'une haute réputation. On y comptait en 1556. plus de dix mille étrangers, attirés par la célébrité des eaux. Des listes imprimées annoncent l'arrivée et les noms des personnes qui s'y rendent. Ce n'est que vers la fin du Juin et au mois de Juillet, que la saison est proprement formée. C'est alors son état le plus brillant. Des personnes qui n'aiment pas le fracas et le tumulte d'une trop grande foule, ne doivent donc s'y rendre, que vers le commencement de Juin ou au mois d'Août. A 6 heures du matin on va à Pyrmont.

Pyrmont. la source, pour prendre les eaux; à 8 heures elles doivent être prises. On déjeûne à 9 heures, et l'on dîne à midi, ou à une heure au plus trad. Le tems qui suit, c'est le tems de la toilette. A 4 heures, tout le monde reparaît dans les allées.

La grande allée est formée de quatre rangs de hauts tilleuls: elle fut plantée en 1688; elle a 500 pieds de long, sur 40 de large. C'est le rendez-vous général, c'est le *palais-royal* de Pyrmont. Les boutiques des marchands, (surtout en 1801. celle de Madame *Elison*) les sources, les deux sallons, le théâtre etc. l'avoisinent, ou la bordent. On s'y promène, on y déjeûne, on y dîne, on y joue. Quelquefois on l'illumine et on y tire des feux d'artifice etc. Une excellente musique s'y fait entendre tous les matins.

Le château du prince est très-joli. Les déjeûners publics, les piqueniques, les bals, les concerts, la comédie, les jeux de commerce et de hazard, les illuminations, les feux d'artifice, font passer bien agréablement le tems, et varient les amusemens.

Le port des armes est défendu. Dans la nouvelle maison aux bains on est très-bien logé, et le prix de chaque logement y est marqué au-dessus de la porte. On peut aussi prendre des appartemens à la maison de *Roelting*, et chez les habitans, qui louent leurs maisons par parties. La cloche annonce par ses tintemens les heures du dîner et du souper. Pour le dîner, on paye depuis huit, jusqu'à 12 et 16 gros. Il y a des tables-d'hôtes en

nombre, mais ce n'est que dans la petite salle du bal, que vous trouverez une assemblée nombreuse de jolies femmes. Au reste, la dépense varie suivant la manière, dont on veut vivre et se régler. Pyrmont.

*Promenades. Environs.* Le tour de la grande allée et des allées voisines, ou le *grand-tour* — le *Bomberg:* (la vue est très-belle; *Pierre Mazell* l'a gravée; on y peut aller en voiture) — le mont royal: (cidevant l'*Oestberg;* il a reçu ce nom, parceque *Frédéric-le grand* y prenait les eaux; on dit même qu'il y projeta sa seconde campagne de Silésie. C'est vraisemblablement dans cette montagne, qu'est le dépôt des eaux de Pyrmont; un monument de marbre atteste la prédilection du *grand Frédéric* pour cette montagne; l'obélisque en bois de Frédéric Guillaume II. menace ruine,) — la colonie des Quakres, à *Friedensthal*, qui y ont établi une fabrique de coutellerie. — la saunière — le couvent de *Ludge*, où Charlemagne célébra en 784. la fête de Noël. L'église sépulcrale date d'une haute antiquité. — *Schieder:* (dans une situation riante et romantique; on y arrange souvent des dîners,) — le château d'Arminius — les ruines de *Sch ll-Pyrmont* — la minière de soufre — le beau jardin à *Schwöbber*, c'est la souche des jardins anglais d'Allemagne: il possède de plantes et arbustes rares; — *Eilsen:* des eaux thermales et sulphureuses, dans le voisinage de Pyrmont qui rivalisent avec celles de *Neundorf*, et sont déjà très-fréquentées par les malades et par nombre d'étrangers; — l'*Exterstein:* (à 3½ milles de Pyrmont. On donne ce nom à huit rochers, qui datent d'un tems très-reculé, et qui y ont été entasses par des mains

Pyrmont. d'homme, pour éterniser peut-être quelque événement).

*Distances.* De Pyrmont à Hameln 2 milles allemands; à Blomberg 2 milles; à Rinteln, à Corvey, à Dribourg 3 m.; à Lemgo, à Detmold, à Bückebourg 4 m.; à Paderborn, à Eimbeck, à Minden 5 mill.; à Hanovre 7 m.; à Arolsen 8 mill.; à Cassel 9. mill.

*Livres à consulter.* *Marcard* Beschreibung von Pyrmont. Leipzig 1784. deux volumes, avec le plan. — Pyrmonts Merkwürdigkeiten: eine Skizze für Reisende und Kurgäste. Leipzig 1800. 8. (ce petit livre remplit très-bien son but.)

Toeplitz. TOEPLITZ. Les eaux thermales de *Toeplitz* sont célèbres depuis dix siècles, et leur origine date de l'an 762. On vante surtout leurs effets salutaires dans les maladies rheumatiques et paralytiques, et dans les accidens apoplectiques. On divise les bains de *Toeplitz* en *Stadtbäder* et *Steinbäder:* on porte leur nombre en tout à 77. Ces bains sont occupés depuis le grand matin jusqu'au soir. Beaucoup de personnes se baignent dans des baignoires et dans leurs chambres. Prix d'un bain à la maison des bains, 7 à 10 Kreuzers; prix d'une douche 17 Kreuzers. Les médecins les plus accrédités sont les docteurs *Hansa*, *Ambrosi* et *John*. Depuis 1796 on boit les eaux de la source du jardin.

*Edifices. Curiosités.* Le château, avec un très-beau jardin de plaisance — la salle de specta-

cle — la salle du jardin — la maison des bains, de la ville — l'hôtel de ville — l'église du château etc. Toeplitz

*Fabriques. Manufactures.* Fabriques de bas, qui sont très-estimés; de gants, (surtout chez *Ronol*) d'armes à feu (chez les frères *Jung*) de draps, (chez les fabricans *Schuch*, *Helm*, *Hanke*) etc. Au magazin de faïence de Prague, on trouve des gobelets peints, représentant des sites de *Toeplitz*.

*Amusemens. Excursions.* Spectacle allemand; bals; concerts; piqueniques etc. *Toeplitz* abonde en promenades riantes, et pittoresques: p. e. les jardins superbes du prince; le parc de la faisanderie à *Dorna*, sur le chemin de *Peterswalde:* le *Kühlbusch*; le bosquet de *Lixney;* les vues romantiques et enchanteresses du sommet dn *Wacholderberg*, ou du haut des ruines de *Dobrowska-hora*, ancien château des templiers. On fait des excursions à *Dux;* (le jardin de plaisance; la bibliothèque, le cabinet d'hist. naturelle, la collection d'armures anciennes et des trophées du duc de *Friedland*, ou *Wallenstein*, fameux guerrier de la guerre de trente ans; les fabriques: en venant de la poste de *Bilin*, on passe par *Dux*, et on laisse à gauche *Ossegg*, riche monastère, très-digne d'être vû: non loin de-la, la place, où le chevalier de Saxe fût tué en duel 1802; à *Marienschein*, cidevant maison des Jésuites; à *Oberleutersdorf*, où l'on fabrique les draps les plus fins de la Bohème; à *Bilin*, renommé par ses eaux amères et salutaires et par le *sel de Saidschütz*. Une curiosité très-remarquable, c'est le *rocher isolé de Bilin*, d'où la vue

Toeplitz. s'étend jusqu'à Prague d'un côté, et au *Fichtelgebirge* de l'autre.

*Mélanges.* Logemens: à la *Töpfer-Schenke:* à la roue d'or; au salut angélique; à la colombe d'or etc. Tables d'hôte: à la *Töpfer-Schenke;* (très-fréquentée) à l'étoile bleue; au cerf-d'or; à l'arbre noir; à l'aigle noir etc. Beaucoup de personnes aiment mieux à dîner et souper chez elles.

*Distances.* A Carlsbad 13 milles allemands; à Dresde 7; à Prague 11.

*Chemins. Routes.* La route de *Leipsick* à *Toeplitz*, par *Chemnitz* et *Saatz* [V. l'article de *Carlsbad.*] est très-bonne, de même que la route de *Carlsbad* à *Toeplitz*, par *Podersam* et *Saatz.* Pour aller de *Dresde* à *Toeplitz*, on passe, ou par *Peterswalde* et la montagne, le *Geyersberg*, ou par *Peterswalde* et *Unter-Arbesau*, nouvelle poste, avec un détour d'un mille. Je préférerais toujours le chemin par le *Geyersberg.* Cette montagne est nullement difficile, et du côté de *Unter-Arbesau* on a pareillement des montagnes à monter et à descendre. De plus le *Geyersberg* est riche en points de vue, et en sites pittoresques. En venant de *Toeplitz*, on le gravit lentement et doucement, à l'aide d'un attelage de boeufs, dont le prix est fixé à 30 Kreuzers par paire. A un petit quart d'heure derrière *Peterswalde* on trouve la *douane autrichienne.* Bonne auberge à *Peterswalde*, à la poste.

*Livres à consulter.* „Versuch einer Anleitung zum Gebrauch der warmen Mineralquellen zu Töplitz, von D. *Ambrozi.* Leipzig 1799. 8.“ — Beschreibung von Toeplitz. Prag, chez *Calve.* [l'auteur est Mr. le docteur *John* à Toeplitz.] — „Wegweiser nach Toeplitz und den umliegenden Gegenden und Oertern. Dresden, 1802. 12.“ [bon guide.] Toeplitz.

---

## 6.

## *Etat des postes. Notes instructives, et remarques qui peuvent intéresser les voyageurs dans leur tournée.*

En général les postes d'Allemagne sont sur un très-bon pied. Dans plusieurs parties de cet empire elles appartiennent au souverain du pays; dans les autres elles sont sous la direction du Prince *de la Tour et Taxis* qui en a reçu l'investiture en 1615, parcequ'un de ses ancêtres établit les premières postes dans les Pays-bas sous Maximilien premier, et fut chargé de les organiser d'après le même plan dans toute l'Allemagne. Mr. *Randel* porta le nombre des officiers, commis et employés dans les postes de la Tour et Taxis, à plus de 20,000 personnes, et le produit net à un million de risdalers: d'autres ne le portaient qu'à un million de Manière de voyager.

Manière de voyager.

florins. Mais par la cession des Pays-bas et de la rive gauche du Rhin et par l'occupation des pays d'indemnités, où la Prnsse et d'autres princes allemands ont établis leurs postes particulières, ces revenus ont été considérablement diminués. Déjà à la paix de Westphalie plusieurs princes avaient établi des postes particulières dans leurs états. Mais il est démontré, qu'au grand profit du public voyageur et correspondant, le cours des postes et des lettres, gagnerait en facilité, célérité, sûreté, et serait à un prix bien plus modique, s'il était libéré des entraves de tant d'établissemens de postes, et rendu à son premier origine. Dans quelqnes provinces de l'Allemagne on trouve de distance en distance sur les grandes routes des colonnes milliaires, qui font connaître au voyageur le chemin qu'il a déjà fait, et indiquent avec précision la distance d'un endroit à l'autre. Il est fâcheux que cet établissement utile ne soit pas entretenn, et qu'il se dégrade dans certains endroits, p e. dans la Saxe électorale, de manière à faire craindre qu'à la fin il ne disparaisse entièrement. Du reste il est incontestable, comme le remarque fort bien Mr. *Meiners*, juge très-compétent, que pour ce qui est des chemins, le midi de l'Allemagne l'emporte infiniment à cet égard sur le nord. Dans la partie méridionale de l'Empire, vous pouvez aller de Francfort ou de Nurenberg jusqu'à Vienne, de Vienne en Suisse ou en Italie, et de la Suisse revenir à Francfort, dans toutes les directions possibles, sans jamais trouver ni chemins non ferrés, ni postes malservies. Parmi toutes les chaussées d'Allemagne, celles de Bavière, du pays de Foulde, et du Palatinat entre Manheim, Schwezingen, Og-

gersheim etc. méritent le premier rang (j'y joins encore celles de Meiningen à Würzbourg que je connais par expérience). Vous pouvez faire des heures entières sur ces magnifiques routes, sans éprouver ni cahotement ni secousse, et à peine y sent-on ce léger branle du carrosse qui est inévitable, quand on roule sur des chaussées. Après ces routes viennent celles du pays de Würzbourg et du Wirtemberg, ensuite celles du pays de Mayence, enfin celles de Bade et de Bareuth. Les chaussées des états de l'empereur, les premières qu'on ait établies en Allemagne, ont beaucoup souffert par la guerre dernière, mais on commence à les réparer. En Bavière et en Autriche les ponts ne sont point construits en pierres de taille comme dans le pays d'Hanovre, mais simplement en bois, et les planches ou madriers qui les traversent, sont souvent assez mal joints pour laisser entrevoir le courant rapide de l'eau. C'est sans doute l'impétuosité des rivières dans ces contrées montagneuses, qui nécessite une pareille construction. Manière de voyager.

Une des plus agréables grandes routes de l'Allemagne est celle, qu'on appelle la *Bergstrasse* ou route de la montagne, et qui commence au-delà de Darmstadt. Il y a proprement deux routes qui sont presque parallèles, la supérieure qui suit le pied même des montagnes, et l'inférieure qui les laisse à une certaine distance, et est entièrement dans la plaine. La première est beaucoup plus agréable. Toute cette contrée à l'air d'un jardin aussi vaste que fertile: l'empereur *Joseph II.* la comparait aux plus beaux sîtes de l'Italie.

Manière de voyager.

Les chariots de poste ordinaires qui partent et arrivent à tems réglé, sont ouverts par dessus; il est vrai que dans quelques pays de l'Allemagne, tels que les états du roi de Prusse, tout l'Empire *) depuis Cobourg, les pays Autrichiens, le Wirtemberg, la Hesse etc. on a commencé à les couvrir, mais il s'en faut de beaucoup qu'ils soient aussi commodes et d'un train aussi agréable que les diligences de France et d'Angleterre, excepté quelques-uns de la poste de Tour et Taxis. On peut en dire autant des coches qui sont établies entre plusieurs grandes villes d'Allemagne, et qui sont toutes couvertes. Ces coches vont jour et nuit avec des chevaux de relais comme les postes ordinaires, et chacune a son conducteur ou économe (*Schaffner*). On appelle à Vienne *Diligence* ou *Postkutsche*, ce qu'on désigne dans les autres états allemands par messagerie, *Landkutsche*. Cette diligence peut contenir 8 personnes, dont deux sont placées dehors. Le bureau est à Vienne à *la Wollzeil*, Nro. 817. Il faut payer la moitié du prix en se faisant inscrire; on ne le rembourse pas, quand le voyageur est empêché de faire la course projetée. Des enfans qu'on porte sur les bras, ne payent qu'un cinquième, et des enfans placés entre deux personnes qu'un quatrième du prix fixé par mille. La diligence de Vienne va jusqu'en Italie et jusqu'à Temeswar. Il y a de plus les diligences de *Gräz*, de la *Moravie*, de la *Saxe*, et de la *Bohème*. A *Prague* partent et arrivent toutes les semaines, les diligences de *Vienne*, de *Brünn*, de la *Silésie*, de

*) C'est le nom qu'on donne plus particulièrement aux provinces méridionales de l'Allemagne.

*Dresde*, de la *Lusace*, de l'Empire, et durant la saison des eaux, la diligence de *Carlsbad*. Les *messageries* ou *Landkutschen*, font des courses de plus de cent milles allemands, communément à 8 milles par jour, mais elles ne changent pas de chevaux, et il est défendu aux postillons de porter des cornets. A *Leipsick*, il y a nombre de diligences et de coches, qui partent et arrivent à des jours fixes. On les désigne par le nom du lieu de leur destination: savoir les diligences de Dresde, de Brunswick, d'Altenbourg, de Gera, de Halle, de Hambourg, de Magdebourg, de Nurenberg, de Wittenberg, de Zeitz. Par les soins infatigables du ministre de *Vrints-Berberich*, et du commissaire des postes impériales de l'Empire, Mr. *Diez*, on a établi à *Francfort sur le Mein* deux diligences à la manière anglaise et à 6 places, pour *Strasbourg* et *Bâle;* la première partira et retournera tous les jours, la seconde partira et retournera 4 fois par semaine. Prix des places 30 Kreuzers par mille, y compris un sac de nuit. Même des dames pourront est servir de ces voitures commodes. Des arrangemens à faire avec les postes voisines de quelques autres princes, ont seuls jusqu'à présent retardé l'exécution de ce projet utile. Avec la diligence de *Ratisbonne* ou d'*Augsbourg*, on peut parcourir tout l'empire allemand. Nous reviendrons sur ces diligences à la fin de cet article. La diligence de *Darmstadt*, qui peut contenir 6 personnes, et qui tant que dure la foire de Francfort sur-le-Mein, passe et repasse tous les jours, mérite d'être désignée comme l'une des meilleures d'Allemagne. Comme l'Allemagne est composée d'un nombre prodigieux d'états et de princi-

Manière de voyager.

Manière de voyager.

pautés différentes, le régime des postes y varie beaucoup dans les détails. C'est ce qui m'a engagé à extraire des différentes ordonnances de poste, tout ce qu'il est nécessaire à un voyageur de savoir, rélativement au prix des chevaux et au payement des guides des postillons *), et c'est cet extrait que je vais mettre sous les yeux du lecteur.

Dans les états *Prussiens* on paye par mille pour chaque cheval 10 gros, [cidevant 8.] **) dans la Mark 12 gros, et depuis *Duisbourg* et *Hamm*, 10 gros. Chaque bureau de poste est obligé de réexpédier les postes extraordinaires, dans l'espace d'une heure, et quand les chevaux ont été commandés d'avance par une circulaire, au bout d'une demi-heure. Si le voyageur fait attendre les chevaux plus de deux heures au delà du tems indiqué dans la circulaire, il faut qu'il bonifie pour chaque cheval deux gros de frais de retard par heure, mais alors on ne compte pas les deux premières heures. Le voyageur paye les mêmes frais de retard, si, rendu à la station, il fait attendre les chevaux attelés au-delà d'une heure. Chaque poste extraordinaire emporte un billet de contrôle, et le voyageur est le maître d'y insérer de main propre les plaintes légitimes qu'il a à porter. Une demi-chaise

*) On donne généralement en Allemagne le nom de *Schwager* (c'est-à-dire beau-frère) aux postillons. On ignore l'origine de cette singulière dénomination.

**) Le prix excessif des fourrages est la cause de ce haussement du prix des chevaux de poste dans tous les états allemands. Il doit revenir à l'ancien tarif, dès que le prix des fourrages baissera.

Manière de voyager.

couverte ou telle autre voiture de légère construction, découverte ou non, ne sera attelée que de 2 chevaux, si elle n'est chargée que d'une personne, et d'une seule malle. Elle doit prendre et payer 3 chevaux, si elle est chargée de 2 personnes, et 4 chevaux, si elle est chargée de 3 personnes. Le postillon est obligé de monter en selle, pour mener les voitures à 4 chevaux, mais il prend place sur le siège du cocher, pour conduire celles à 2 ou 3 chevaux. Tout carrosse fermé à deux places doit être attelé de 3 chevaux, ne fut-il chargé que d'une seule personne; le même nombre de chevaux suffira, s'il y a deux personnes dans le carrosse: mais il faudra irrévocablement 4 chevaux, dès qu'il s'y trouvera 3 ou 4 personnes. Chaque carrosse à 4 places, découvert ou couvert à demi, ou fermé en entier, est obligé de prendre 4 chevaux, qu'il soit chargé d'1, de 2, ou de 3 personnes. Pour 4, il faut l'addition d'un 5me cheval, et si le nombre des personnes monte à 5, ou jusqu'à 7 inclusivement, le carrosse aura besoin de 6 chevaux et de 2 postillons. Le carrosse doit même prendre 8 chevaux, quand il est encore chargé d'un bagage pesant. Chaque domestique est compté pour 1 personne, et chaque enfant au-dessus de 12 ans pour une. Un ou deux enfans de 6 à 12 ans passent pour une personne; les enfans au-dessous de 6 ans, ne sont pas comptés de tout. En prenant et payant le nombre de chevaux fixé, le voyageur est en droit d'exiger, que le postillon employe pour chaque mille, sur les chaussées 1 heure et non au délà, dans les bonnes routes ordinaires tout au plus $1\frac{1}{4}$ heure, et dans les chemins reconnus pour mauvais $1\frac{1}{2}$ heure. On entend par mauvais chemin, les fonds de sable, lorsque

Manière de voyager.

dans les grandes séchéresses le sable charrie, et les terres grasses, lorsqu'elles ont été abîmées par les pluies. Un postillon ne peut pas s'arrêter en route devant quelque caharet, sans le consentement du voyageur, excepté une seule fois dans les stations de 4 milles. Dans les capitales et villes de commerce les frais de graissage sont fixés à 4 gros, et à 2 gros seulement dans les autres bureaux. Le postillon reçoit 3 gros par mille pour ses guides; l'excédant dépend de la honne volonté du voyageur. Les droits de péage etc. sont prélevés par le maître de poste suivant le tarif affiché. A Berlin et à la dernière station qui précède celle de la capitale, on doit payer *poste royale*, ou un mille additionel.

Hesse.

— En *Hesse* on paye 10 gros par mille [cidevant 8]; et pour des chevaux de courriers 12 gros. Pour ce qui est des guides des postillons, voici le tarif d'après lequel on les paye. Si la poste est de 2 milles et demi ou 3 milles, et qu'on ait 3 ou 4 chevaux, on donne 8 gros au postillon, et 10 gros, si l'on a 6 chevaux et 2 postillons. Si la poste est d'un mille et demi ou 2 milles, et qu'on ait 3 ou 4 chevaux, on donne 6 gros au postillon, et si l'on a 6 chevaux, on lui en donne 8. Le *Wagenmeister* ne

Saxe.

peut pas demander plus de 2 gros. — En *Saxe* on paye 10 gros [cidevant 8] par mille pour chaque cheval, et autant au postillon par poste, sans que le nombre des milles et des chevaux entre en ligne de compte. Les courriers, soit en chaise soit à cheval, payent 12 gros par mille. D'après le réglement des postes en Saxe, les maîtres de poste sont autorisés à donner 3 chevaux à 2 personnes qui voyagent dans leur propre chaise, même sans malles, tandis que quand ils prennent une chaise à la

poste, on ne leur en donne que 2, même chargées d'une malle. — Dans le pays de *Brunswick* on paye 12 gros [cidevant 8] par mille pour chaque cheval. Une voiture à 4 places, chargée de 4 personnes, de 2 domestiques, les malles n'excédant pas le poids de 3 quintaux, doit être attelée de 4 chevaux; une voiture chargée de 3 personnes, d'un domestique, et de 200 livres de bagage, de 3 chevaux; une voitnre chargée de 2 personnes d'un domestique, et de 150 livres de bagage, de 2 chevaux. A chaque bureau de poste des états de Brunswick, on trouve affiché les noms des commissaires désignés par le prince, pour terminer les différends entre les voyagenrs et les maîtres-de-poste. — Dans le pays d'*Hanovre* on donne 6 gros au postillon, 8 gros, si on a 4 chevaux, et 16, si on en a 6. Si les postes sont de 4 ou 5 milles, le payement des postillons est proportionné au nombre des chevanx, c'est-à-dire qu'on paye 7, 9 à 18 gros. Le prix de chaque cheval étoit fixé en 1804 à 12 gros par mille [cidevant à 8 gros.] On donne au *Wagenmeister* 3 à 6 gros. Il faut remarquer, que dans le pays Hanovrien le vieux louis ou la pistole ne vaut que 4 écus 16 gros, ou *argent de caisse*, quand il s'agit de payer les chevaux de poste, le péage etc.; mais qu'elle vaut 5 écus, en payant le graissage, les guides, ou ce qu'on dépense dans les auberges. Une voiture légère, chargée de deux personnes doit être attelée, de même que dans le pays de Hesse, de 3 chevaux; chargée de 3 à 4 personnes, de 4 chevaux, et chargée de 5 à 7 personnes de 6 chevaux. Depuis peu il a été ordonné, que le voyageur doit déclarer à chaque bureau de poste son

Manière de voyager. Baunswick.

Hanovre.

Manière de voyager.

nom et son état, et marquer dans un billet de contrôle, s'il a à se plaindre du postillon ou non; ces billets doivent être remis chaque année à la direction générale des postes. — Dans l'*Empire*, la poste coûte $37\frac{1}{2}$ à 45 Kreuzers par mille pour chaque cheval, ou 1 florin 15 Kreuzers, ou 1 florin 30 Kreuzers par poste: je n'ai pas pu apprendre en 1804 d'où cette différence marquée tirait son origine. Sur toute la route depuis les frontières de Bohème, et en deça du *Mein*; je ne payais que 75 Kreuzers par cheval et par poste, tandis qu'au delà du *Mein* et le long du Rhin, un de mes amis les payait en même tems au prix de 90 Kreuzers. Je saisis ici l'occasion de rendre publiquement aux postes de *Taxis* et de l'*Empire* la justice qu'elles méritent. Je dois dire qu'elles sont en général très-bien servies, qu'on ne fait aucune difficulté relativement au nombre des chevaux, et que les maîtres de poste et les postillons sont bien plus honnêtes envers les voyageurs et plus raisonnables pour le payement, qu'ils ne le sont communément dans quelques autres parties de l'Allemagne. J'en ai fait l'heureuse expérience dans mes différens voyages, soit en traversant la Souabe, soit en allant de Nnrenberg à Augsbourg ou à Würzbourg, de Würzbourg à Meiningen, de Schweinfurt à Bamberg, Bareuth, Constance etc. On peut dire la même chose de tout le midi de l'Allemagne d'après le témoignage de Mr. *Meiners*: „Dans les routes les plus fréquentées entre les grandes villes de l'Autriche et de la *Bavière*, [dit cet homme de lettres qui m'a déjà fourni bien des observations instructives sur les voyages,] les postes sont si bien servies, qu'on peut toujours repartir au bout de 5 minutes, excepté dans quelques con-

Tour et Taxis.

Bavière.

trées reculées, où l'on est obligé d'attendre pendant un quart d'heure ou une petite demi-heure. Le postillon vous mène grand train et sans interruption; il ne s'avise pas de faire halte pour boire, comme c'est assez leur coûtume dans d'autres pays de l'Allemagne et surtout en Saxe. On fait ordinairement une poste simple dans une heure et demie de tems. La vîtesse avec laquelle on va, et la promptitude avec laquelle les relais sont servis, mettent le voyageur en état de faire aisément 15 à 18 milles par jour, ce qui doit paraître incroyable dans le nord de l'Allemagne. On est plus vîte servi à la poste, et l'on va d'un plus grand train en Bavière, que partout ailleurs." Par un arrangement excellent, et qu'on devait imiter partout, les droits de chaussées se payent une fois pour toutes, à l'entrée ou à la sortie de la frontière Bavaroise, jusqu'au lieu où l'on déclare vouloir se rendre. Il n'y a, par ce moyen, ni vexations, ni friponneries, ni retardement pour les voyageurs. Manière de voyager.

Dans le pays d'*Oldenbourg*, et dans la *Frise orientale*, ce sont les *voituriers d'ordonnance*, qui conduisent les postes extraordinaires, au prix de 20 groots en or, par mille, et de 12 groots *pour boire* au conducteur, si la station n'excède pas 2 milles; car alors il faut lui payer 18 groots: le *Wagenmeister* reçoit 3 groots, pour chaque cheval d'attelage. Un cheval de selle ou de courrier coûte 30 groots en or, par mille. Oldenbourg.

En *Autriche* et en Bohème on paye les postillons d'après le tarif suivant, fixé en 1803. Autriche.

Manière de voyager.

| *Nombre des chevaux.* | *Poste simple.* | | *Poste et demie.* | | *Poste double.* | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | flor. | kr. | flor. | kr. | flor. | kr. |
| 2 | — | 30 | — | 45 | 1 | |
| 3 | — | 45 | 1 | | 1 | 30 |
| 4 | 1 | | 1 | 30 | 2 | |
| 6 | 1 | 30 | 2 | 15 | 3 | |

Le prix des chevaux de poste est de 35 Kreuzers, par mille, et par cheval, [cidevant 22½.] On ne fait aucune difficulté dans les états de la monarchie autrichienne sur le nombre de chevaux; une voiture chargée de deux personnes et d'une malle n'est jamais attelée de plus de deux chevaux, et il faut qu'une voiture soit bien surchargée ou bien lourde, si le maître-de-poste s'obstine à exiger plus de 4 chevaux. Le voyageur n'est obligé à faire graisser sa voiture qu'à la troisième poste simple, et les frais de graissage ne montent qu'à 17 Kreuzers, argent d'Autriche, et à 10, si l'on fournit la graisse. Je trouve cette ordonnance fort sage, car on pourrait fort bien se passer du retard onéreux du graissage à chaque station; mais c'est un usage si invétéré dans toute l'Allemagne, que vous vous perdriez vainement en protestations. On paye pour les frais du graissage dans l'Empire 12 Kreuzers, dans les pays de Hesse, d'Hanovre, de Saxe, 3 à 4 gros, et dans le Hollstein 3 schillings.

Frais du graissage

Dans l'*Empire* on paye la poste en argent courant, et dans les *autres pays* en argent de convention.

Il s'en faut de beaucoup que l'on voyage aussi

commodément dans le nord de l'Allemagne que dans le midi. Feu le professeur *Büsch* a inséré dans un journal allemand un article sur ce sujet; j'en ai tiré les remarques suivantes. Dans le nord de l'Allemagne les grandes routes sont en général très-mauvaises, et le mélange des territoires dans quelques contrées un obstacle à leur amélioration. De plus les distances ne sont point déterminées avec précision, et les chemins à cause de leurs sinuosités sont beaucoup plus longs, que les sentiers d'après lesquels on a évalué leur longueur dans l'origine. Dans certaines saisons, et en tems de pluie, on est souvent obligé de quitter la route ordinaire, et il n'est pas étonnant que les maîtres de poste cherchent à regagner ce que toutes ces circonstances leur font perdre, et forcent les voyageurs à prendre plus de chevaux que la pesanteur de leur voiture ne l'exige. Le voyageur est-il arrivé à une poste, où les chemins devenus meilleurs ne nécessitent point ce surplus de chevaux, le maître de poste est rarement assez raisonnable pour ne lui donner que ceux dont il a besoin; de sorte qu'il est souvent obligé de continuer sa route avec plus de chevaux qu'il ne lui en faut; ce qui fait une augmentation considérable de dépense *). Il arrive aussi fréquemment que des cas particuliers ont donné lieu à des réglemens

Manière de voyager.

*) J'ai trouvé que dans ce cas le meilleur moyen pour se débarrasser d'un cheval de surplus, c'est de s'arranger avec le *Wagenmeister* ou le postillon, moyennant un bon *pour-boire*, et de changer à cet effet ces chevaux plûtot à l'auberge que devant la maison de poste. Quelquefois j'ai obtenu d'un maître de poste, en lui bonifiant le cheval de surplus, de ne me faire atteler que le nombre convenu.

Manière de voyager.

généraux qui sont très-onéreux pour le reste des voyageurs. Il y a plusieurs routes dans la basse-Allemagne où l'on ne trouve pas même de poste. Telle est celle d'Osnabrück à Brème qui est de 12 milles en ligne droite. Si l'on veut se rendre de l'une de ces villes à l'autre en prenant la poste extraordinaire, il faut faire 20 milles de chemin en passant par *Böhmte* et *Nienbourg*, ou 18 milles en passant par *Bärenbourg* et *Bassum*. Dans le duché de *Meklenbourg* où l'on paye 8 gr. pour chaque cheval de poste par mille, et où la pistole vant 4 écus 10 gros, il n'y a d'autres routes pour la poste extraordinaire, que les chemins de poste proprement dits, et il faut faire quelquefois jusqu'à 7 milles d'Allemagne avant que de trouver des relais, p. e. entre *Wismar* et *Rostock*. Dans les endroits où l'on s'arrête pour changer de chevaux, on est assez mal, tant pour la nourriture que pour le couvert, et surtout dans le Brandebourg; aussi quand on fait route dans ces contrées, faut-il prendre des informations exactes relativement à ces deux articles. Une autre chose qui dégoûte souvent les voyageurs et leur donne de l'humeur, c'est que le salaire des employés de la poste varie dans les différens territoires de la basse-Allemagne. C'est ainsi qu'en sortant du pays de *Holstein* où il en coûte 3 schillings pour faire graisser les roues, on vient dans le *Meklenbourg* où l'on paye un marc (environ un demi florin) *pro expeditione*, comme l'on dit. De même si l'on vient à *Hambourg* et que l'on commande des chevaux, on donne pour cela un marc au *Wagenmeister*. A *Lubeck*, si vous descendez à l'auberge, vous ne pouvez pas faire prendre votre malle par le garçon; c'est un porte-

Meklenbourg.

faix (on le nomme *Litzenbruder* à *Lubeck*) qu'il faut employer pour cela, et quand il n'aurait qu'un escalier à monter pour porter vos hardes, vous ne pouvez lui donner moins de 12 schillings. Si l'on a une chaise à voie étroite, on se trouve fort mal dans les routes de la basse-Allemagne, parceque la voie change continuellement. Près de *Hambourg* la voie des chemins qui vont à l'orient est plus large, que celles des chemins qui vont à l'occident. Un voyageur qui ne craint ni le vent, ni la pluie, et qui a un carrosse dont les roues ne jouent pas en liberté sur l'aissieu, fait fort bien de prendre une voiture à la poste; il est vrai qu'elles ne sont pas toutes également commodes, et qu'elles varient d'après la nature du pays. Les meilleures voitures que l'on ait dans ces contrées, sont ces *voitures du Holstein* qu'on nomme *Kurwagen*, et dont nous avons parlé à l'introduction. Dans le pays de *Lunebourg*, et dans les états du roi de *Danemark*, le voyageur ne paye aucun surplus pour les chaises de poste, ce qui se pratique dans le pays d'*Hanovre*, en *Hesse*, et en *Saxe* *). Les chariots de poste publics du nord de l'Allemagne sont pour l'ordinaire couverts, mais pas partout, comme nous l'avons déjà observé. Qu'on se figure l'étonnement d'un voyageur qui après être venu de *Hollande* à *Osnabrück* dans des voitures fermées, en entrant dans le pays d'*Hanovre* se voit juché sur un cha-

Manière de voyager.

*) Les bureaux allemands de station sont tenus de fournir aux voyageurs qui le demandent, une calèche de poste avec un siège commode. Le prix est dans les états de Prusse de 6 gros par station, (et on est exempt des frais du graissage) dans l'empire de 20 Kreuzers, en Saxe de 4 gros par mille etc.

Manière de voyager.

riot ouvert, et exposé à toutes les injures de l'air. On éprouve le même genre de surprise, lorsqu'après être venu de *Berlin* jusqu'à *Lentien* par le territoire Prussien, on passe dans le *Meklenbourg*.

---

### *Voyages par eau.*

Les grands fleuves qui arrosent l'Allemagne, facilitent singulièrement les voyages par eau. Sur plusieurs de ces fleuves, il y a ce qu'on appelle un *Marktschiff* (ou coche-d'eau) qui va à tems réglé d'un endroit à l'autre. Nous parlerons tout de suite plus en détail de ces voyages par eau, surtout de la navigation sur le *Danube*, et sur le *Rhin*. Les bâtimens sur lesquels on navigue sur le *Danube*, sont construits tout autrement que ceux qu'on emploie sur le *Rhin*, la *Weser*, et les autres fleuves Allemandes.

### *Noms des bâteaux sur le Danube.*

1. *Hochenau*, *Klobzille*, c'est le plus grand bâteau, sa longueur est de 136 à 148 pieds. 2. *Nebenbey* (dans la basse-Saxe, *Anhang*) long de 130 à 136 pieds. 3. *Schwemmer*, long de 124 pieds. 4. *Kellheimer* (du nom de la ville où l'on construit ces sortes de barques) long de 124 pieds. 5. *Gamsel*, long de 90 à 100 pieds. 6. *Platte* ou *Ploette*, long de 36 à 40 pieds.

### *Bâteaux sur le Rhin entre Strasbourg et Cologne.*

Un bâteau du premier rang, porte 2600 à 3000 quintaux: un du second rang, 12 à 1500; un du troisième, appellé *Anhang*, 600 à 1000 quintaux.

*Bâteaux sur la Weser.*

Manière de voyager.

| *Noms.* | *Longueur* | *Largeur.* | *Cargaison.* |
|---|---|---|---|
| Bock. | 118 à 120 pieds | 8 à 9 p. | 30 à 40 Last. |
| After; Hinter- | 106 à 108 p. | 6 à 8 p. | 20 à 25 - |
| hang Bullen. | 60 à 65 p. | $3\frac{1}{2}$ | 10 - |

Les bâteaux appellés *Dielenschiff*, sont petits, et une espèce d'esquif. De *Mayence* à *Coblence* et à *Cologne* et *vice versa*, partent à présent régulièrement tous les jours des coches d'eau. (V. Itinéraire de la France.)

Passeports.

Les événemens ont rendu nécessaires dans plusieurs états, des mesures de précaution, surtout à l'égard des passeports dont doivent être munis les individus qui veulent s'y rendre. Les étrangers qui voyagent dans les provinces de la *monarchie Autrichienne*, doivent exhiber aux bureaux des frontières des passeports, signés et expédiés par un ministre de Sa Majesté Impériale, résidant comme ambassadeur en pays étranger; ces passeports doivent en outre contenir le signalement du porteur et des personnes qui l'accompagnent. Dans les états de la *Bavière*, l'entrée est défendue à chaque individu, qui ne saurait justifier sa présence par un passeport en règle; on y veille avec la dernière rigueur.

Tarif des chariots de poste.

1. *Ancien Tarif des chariots de poste ordinaires.*

[*Note:* Ce tarif, par le laps des tems, a éprouvé quelques changemens, en quelques lieux et pays.]

On paye par personne

1. D'Augsbourg à

| | Florins. | Kreuzers. |
|---|---|---|
| Insbruck | 9 | 12 en y comprenant |
| Fuessen | 5 | 8 les guides du postillon. |
| Brixen | 14 | — |
| Botzen | 16 | 24 |
| Trente | 19 | 36 |
| Roveredo | 12 | 12 |
| Vérone | 24 | 48 |
| Vicence | 27 | 36 |
| Padoue | 29 | 12 |
| Venise | 32 | — |

2. *Chariot de poste Palatin-Bavarois à Francfort sur le Mein,*

De Francfort à

| | Ecus | Kreuzers. |
|---|---|---|
| Wezlar | 1 | 30 |
| Cologne | 6 | — |
| Darmstadt | — | 60 |
| Heidelberg | 2 | — |
| Manheim | 2 | — |
| Stuttgard | 5 | — |
| Bruchsal | 3 | — |
| Dourlach | 3 | — |
| Strasbourg | 5 | — |

3. De Hambourg à

| | Fl. | Gros. |
|---|---|---|
| Brème | 2 | — |
| Berlin avec la diligence | 8 | — |

| | Fl. | Gros. | Tarif des chariots de poste. |
|---|---|---|---|
| Brunswick | 4 | 9 | |
| Wolfenbüttel | 4 | — | |
| Zelle | 2 | — | |
| Coppenhague | 15 en hivèr | — | |
| | 13 en été | — | |
| Etford | 9 sans nourriture | — | |
| | 12 avec nourriture | — | |
| Gothenbourg | 20 en hivèr | | |
| | 18 en été | | |
| Gustrow | 3 | 12 | |
| Halle | 10 | 3 | |
| Halberstadt | 4 | 18 | |
| Hanovre | 2 | 18 | |
| Jena | 12 | 3 | |
| Kiel | 2 | — | |
| Leipsick par Magdebourg | 10 | 18 | |
| Lubeck | 2 | — | |
| Lunebourg | 1 | — | |
| Mecklenbourg-Schwerin | 1 | — | |
| Meldorp | 1 | 12 | |
| Minden | 4 | 6 | |
| Nurenberg avec la nourriture | 20 | — | |
| Osnabruck | 4 | 12 | |
| Rostock | 4 | — | |
| Schleswig | 2 en été | 8 | |
| | 2 | 16 | |
| Schwerin | 5 | 21 | |
| Stade, sans compter le passage de l'Elbe | 1 | — | |
| Stettin | 10 | 12 | |
| Wismar | 2 | 21 | |

Tarif des chariots de poste.

Les deux bâteaux de *Haarbourg*, appelés *Passagier-Ever*, partant de *Haarbourg* pour *Hambourg*, et y retournent de même, tous les jours à des heures fixes; le second bâteau part communément à dix heures du matin de *Haarbourg*, et à trois ou 4 heures d'après-midi, de *Hambourg*. La poste, qui part de *Hambourg* pour le *Hollstein* et le *Danemarck*, est accompagnée par un maître de poste à cheval.

| De Brème à | Risd. | Gros. |
|---|---|---|
| Cassel | 6 | — |
| par Minden | 5 | 5 |
| Osnabruck | 3 | 16 |
| Stade | 1 | 20 |
| **De Berlin à** | | |
| Breslau | 10 | — |
| Cleve | 18 | 6 |
| Dresde | 5 | — |
| Gustrow | 5 | 6 |
| Halle | 5 | — |
| Leipsick | 5 | — |
| Königsberg | 21 | 3 |

De Vienne à Gräz 8 florins 20 kr. de Gräz à Trieste, 11 florins, de Vienne à Ratisbonne 5 ducats etc.

Voituriers.

On trouve à Nurenberg, à Würzbourg, à Francfort sur le Mein, à Leipsick, à Gotha, à Berlin etc. des voituriers, qui mènent les voyageurs d'une ville ou d'un bout de l'Allemagne à l'autre, et pour un prix assez raisonnable.

Les réglemens qui regardent les voituriers et le droit de s'en servir, varient dans les différens états de l'Allemagne, mais tous favorisent les établissemens des postes. Un voyageur qui est arrivé avec des chevaux de poste, ne peut pas continuer sa route avec des chevaux de voituriers, excepté dans le cas quand il s'est écoulé un cer-

tain nombre de jours, entre celui de son arrivée et celui de son départ. En Hesse, il doit s'être arrêté au moins huit jours, en *Saxe* 24 heures etc. Dans les états de *Prusse*, il n'est pas permis aux voyageurs qui sont arrivés avec des chevaux de poste, de se servir d'autres pour partir. Dans plusieurs autres états, dans les pays de *Brunswick*, d'*Hanovre* etc. le voiturier qui conduit des étrangers, doit être muni d'un billet de passage, ou passe-avant, pris au lieu de son départ. Voituriers.

2. *Ancien Tarif des prix des messageries et diligences et de la poste ordinaire.* [V. la note du premier tarif.] Tarif des prix des messageries.

| *Nom.* | *Prix par mille.* | *Les guides du postillon.* | *Le pourboire du Vaguemestre.* | *Bagages gratis.* |
|---|---|---|---|---|
| Poste impériale de l'Empire. | 20 Kreuz. Pied de 24 flor. | 6 Kreuzers par mille. | —— | 40 livres. |
| Berlin, la Prusse. | 6 b. gros. | inclus. | 2 b. gros | 50 à 60. |
| Brunswick. | 5 — | 1 à 2 b. gr. par station. | 2 — | 50 à 60. |
| Cassel et la Hesse. | 6 — | 2 b. gr. | 2 — | 50 à 60. |
| Breslau. | 6 — | inclus. | —— | 60. |
| Poste Suédoise à Hambourg. | 8 Schellings. | selon le gré du voyageur. | —— | 50 à 60. |
| Hanovre | le prix diffère suivant les routes. | 1 b. gr. | 2 b. gr. et 1 sans bagage. | 50 à 70. |
| Hollstein. | 8 Schellings lubs. | | —— | 60 à 70. |
| Electorat de Saxe. | 5 b. gr. | 2 b. gr. | —— | 50 à 70. |

Tarif des prix des messageries.

| *Nom.* | *Prix par mille.* | *Les guides da postill.* | *Le pourboire du Vaguemestre,* | *Bagage; gratis.* |
|---|---|---|---|---|
| Munster. | 9 Mariegros. | selon le bon plaisir du voyageur. | —— | 30. |
| Vienne et les états d'Autriche. | 22½ Kreuzers, pied de 20 flor. | inclus. | —— | 50. |

et 15 kreuzers dans les états de Hongrie.

Au reste je conseille aux voyageurs, pour ce qui regarde le *Trinkgeld* du postillon, du Vaguemestre ou du conducteur, de ne jamais se borner trop rigoureusement au prix fixé par les ordonnances; c'est de l'intérêt du voyageur de gagner la bonne volonté de ces gens, et quelques Kreuzers, un ou deux gros de plus que le tarif, seront remboursés abondamment en complaisances, en attentions.

Navigation sur le Rhin.

### 3. *Tableau de la Navigation sur le Rhin, de Mayence à Coblence.*

Pour faire le voyage sur le Rhin, on s'embarque à *Mayence* ou à *Castel*, sur la *coche d'eau*, ou on loue une *Yacht*, c. à. d. un bâteau pour soi et sa compagnie. Les *diligences d'eau* partent de *Mayence* et de *Castel* tous les jours, pour *Coblence*. Prix d'une place 6 Francs. Quelquefois, dans les longs jours d'été, ces coches d'eau ne sont qu'un seul jour en route de *Mayence* pour *Coblence*, et deux jours pour *Cologne*. Mais quand il souffle un vent contraire, ou quand les eaux du Rhin sont basses, s'y il faut plus de tems.

Diligences, Yachts, Prix des bâteaux.

La manière la plus agréable et la plus commode, comme la plus en usage, c'est de louer une *Yacht* pour sa compagnie. Quand on n'a pas de voiture avec soi, il vaudrait encore mieux de prendre un simple esquif,

couvert d'une toile seulement; ou va alors plus rapidement, la marche des grands bâteaux ou *Yachts*, étant très-lonrde. Les bâtelisrs de *Rudesheim* passent ponr las meilleurs du Rhin. Ja n'ai payé en 1792 que *trois carolins*, ponr une *Yacht* at pour le trajet de *Mayence* à *Coblence*, y eompris le transport de ma voiture, et les frais de péage et des chevaux : j'y ajoutai 6 écus de 6 livres pour le retour. Mais en 1803 j'étais obligé de payer à *Castel*, sans voitnre, *quatre carolins*, pour le même trajet, et deux pour le retonr, non compris le *Trinkgeld* pour les bâteliers. Une compagnie à *Castel*, s'autorise d'nne patente prétendue à frêter des *Yachts*: et comme la crainte de la douane Française, ou le manque des passeports ratiennent la plupart des voyageurs, sur la rive droite, et les empêchent de s'embsrquer sur nne *Yacht* de *Mayence*, où par la concurrence des bâteliers, on obtiendrait peut-être das prix plus modérés; on est forcé do rester à *Castel*, [bonnes auberges à l'ours noir et à la ville de Francfort] où toute concurrence cesse, et de souscrire anx demandes des propriétaires des *Yachts*. J'ai appris depuis, qu'sn remontant jusqu'à *Eltvil*, ou *Wallauf*, par terre, on y trouverait des bâteliers et des *Yachts*, pour 3 à 3½ Louis-neufs. Au rsate cas sortes de bâteaux, [celui que je montais, appartenait à un nommé *Philippe Hefs*] sont très-commodes; on navigue en toute sûreté et avec agrément; on y fait sa cnisins; on peut même y coucher. Quand on remonte le Rhin, le bâteau est tiré par des chevaux, et va plus lentement, qu'en suivant la courant. Par un vent contraire, on est deux longues journées en route depnis *Castel* jusqu'à *Coblence* ou *Thal-Ehrenbreitstein*, et il faut alors deux et demi jours pour le retonr.

Navigation sur le Rhin

Le *Gouvernement Français*, en faisant sauter d'énormes rochers, qui barraient le passage, a créé une chaussée superbe, sur la rive gauche du Rhin, qui longe ses bords, et passe toujours à la vue du fleuve, et de la rive oppo-

Nouvelle chaussée; avis intéressant.

Navigation sur le Rhin.

sée. Je conseillerais donc à tout voyageur, dont les passeports sont en règle, et qui cherche à se soustraire aux vexations des bâteliers ou aux lenteurs et ratardemens d'un vent contraire, de prendre des chevaux de voituriers à *Mayence*, [supposé que la route ne soit pas encore servie en chevaux de poste:] et de suivre cette nouvelle chaussée; il sera alors rendu, dans una seule grande journée, à *Coblence;* il passera par *Bingen*, *St. Goar*, *Boppard*, où il pourra s'arrêter dans de bonnes auberges, et il ne perdra que les agrémens d'un voyage doux et commode sur l'eau, car les vues, les coups-d'oeil et les perspectives de ce fleuve majestueux, restent les mêmes. Il y a même déjà une diligence établie entre Coblence et *Mayence*, qui sur cette nouvelle chaussée, parcourt cette distance, en 12 à 14 heures de tems: prix d'une place *six Francs*. C'est aussi par cette route, que l'empereur *Napoléon Bonaparte* est arrivé de *Bingen* à *Mayence* en 1804. — — Mais revenons au tableau de la navigation.

Si les circonstances vous le permettent, partez de *Castel* ou de *Mayence* vers las 3 ou 4 heures de l'après-midi, [la douane française ne permet pas qu'on navigue sur le fleuve, la nuit tombante;] et allez en 2 heures jusqu'à *Wallauf* ou *Eltvill*, où vous trouverez de bonnes auberges; [à *Eltvill* à la rose, excellente auberge, d'une propreté vraiment hollandaise; le coup d'oail sur le Rhin, surtout dans un beau clair de lune, est superbe.] Passez le reste de la nuit dans un de ces deux endroits, et partez à pied, avant le lever du soleil, pour vous rendre à l'endroit nommé *Johannisberg*. Montez sur le balcon du château, et jouissez-y d'un des plus sublimes spectacles de la nature; si vous pouvez vous y arrêter une heure, et employer une demi-heure à en descendre, vous aurez fait en deux heures une charmante partie! Le vin de *Johannisberg* mérite sa haute réputation. *Hoche* voulut faire sauter les caves du château, sur lesquelles sont plantées les vignes du meilleur crû, et ce ne fût qu'a-

vec peine que feu Mr. de *Bibra*, par l'intervention du général *Lefevre*, empêcha cet acte anti-bacchique; on apperçoit encore les trous des mines. Navigation sur le Rhin.

En moins d'une heure vous irez de *Langenwinkel* à *Geisenheim*, d'où je vous conseille de prendre le chemin de terre pour vous rendre à *Niederwald*, que le comte d'*Ostein* a métamorphosé en un superbe jardin anglais. La nature et l'art semblent avoir épuisé tous leurs efforts pour l'embellissement de cet endroit charmant. Des ruines, des temples, des éremitages, augmentent à chaque instant la surprise du voyageur. Mais la belle forêt du *Niederwald* et plusieurs de ces embellissemens ont été dévastés dans la guerre de la révolution. Sur le sommet de la montagne, au pied de laquelle coule le Rhin, dont à cet endroit le lit est plus étroit, on a élevé un balcon qui présente un aspect difficile à dépeindre. A la gauche la vue se porte jusqu'à *Mayence*, en se prolongeant sur la surface unie du Rhin, et à droite on voit ce même fleuve rouler ses ondes avec effort jusqu'à *Coblence* et *Cologne*, entre l'étroit passage que lui laissent les rochers qui le bornent. Vous voyez en face *Nahe*, cette jolie petite rivière, qui, après avoir serpenté autour des collines, vient mêler ses eaux à celles du Rhin.

Faites votre possible, pour ne pas négliger cette promenade, qui à la vérité exige au moins quatre heures de tems, mais dont vous n'aurez pas lieu de vous répentir. Le chemin, sur la montagne, n'est pas escarpé, même des dames pourront en supporter la fatigue. La route la plus courte pour les piétons y mène de *Rudesheim*; mais les personnes qui veulent s'y rendre en voiture, doivent aborder à *Geisenheim*, comme nous l'avons déjà dit. *Rudesheim*, dans une situation charmante [à la couronne; à l'ange; deux bonnes auberges] est célèbre par la qualité de ses vins exquis, et par le passage du Rhin, que l'armée Prussienne effectua en 1793, ici et à *Bacharach*. On paye à présent à *Rudesheim* la bouteille du

Navigation sur le Rhin.

meilleur crû, au prix de 2, 3 ou 4 florins. On planta les premiers ceps à *Rudesheim* en 1074.

*Bingen*, que l'Empereur *Napoléon* a créé ville forte, est à l'embouchure de la *Nahe:* le Rhin y fait, depuis *Bâle*, sa plus grande courbure. Il écume et murmure, en passant par le célèbre *Bingerloch;* vous entendez le froissement de votre bâteau, lorsqu'il glisse sur ces bancs de rochers: au reste ce passage est nullement périlleux. C'est une ouverture entre les récifs de plus de 50 pieds de largeur, l'ouvrage des Hollandais il y a 2 ou 3 siècles. Le *Nieder-Loch* est un autre passage, de même nature. Les personnes, qui craignent ce passage, peuvent descendre à *Niederwald*, aller à pied jusqu'à *Asmanshausen*, et y remonter à bord de leur bâteau. Suivant l'hypothèse de feu Mr. *Forster*, tout le *Rhingau*, et le territoire de *Mayence*, jusqu'à *Oppenheim* et *Darmstadt*, n'était jadis qu'un vaste lac, avant l'écoulement du *Rhin* frayé par cette trouée de *Bingen*. Les districts d'*Asmanshausen* et de *Bacharach* renommés pour leurs vins, sont dans votre voisinage. Derrière *Bacharach* vous appercevez le fort *Pfalz*, que Mr. *de Luc* compare à un vaisseau, qui cingle à pleines voiles vers l'entrée d'un canal de mer. Ce fort destiné dans des tems reculés aux couches des Princesses palatines, était tout abandonné, lorsque j'y passai en 1803. De tous les anciens châteaux en ruines, qui se présentent en foule à vos yeux, ceux de *Winsbach* et de *Schoenberg* méritent surtout à fixer votre attention.

Les couvens et monastères sur la rive droite du Rhin, sont encore en partie consacrés à leur destination primitive, tels que le couvent de *Bornhofen*, pélerinage célèbre; mais les maisons des religieux et religieuses sur la rive gauche, sont ou devastées, ou abandonnées, ou vendues et cédées, comme domaines de la république, à de nouveaux propriétaires, surtout à des fabricans étrangers, qui y ont établi des manufactures, et des atteliers. L'Em-

pereur *Napoléon* à son passage, a conservé aux religieuses de *Roland-Woerth*, leur ancienne demeure. Navigation sur le Rhin.

De *Geisenheim* à *Saint-Goar*, il y a quatre heures de chemin; vous pouvez y arriver commodément pour y passer la nuit. La ville de *St. Goar* [à la forêt verte; bonne auberge.] est dans une belle situation. Les Français ont démoli le fort de *Rheinfels*, qui la dominait, et qui, entouré de ses ruines pittoresques, exige une visite de votre part. Les curiosités de *St. Goar* sont la pêche du saumon, [mais qui rapporte très-peu à présent] et le *banc* du Rhin; les bâteaux risquent quelquefois de s'y échouer. Le château fort de *Katz*, en face de *Goarshausen*, est célèbre par sa haute antiquité et par ses destinées.

Près de l'ancienne ville de *Boppard*, [auberge, au miroir], non loin de *Rhense* et du donjon de *Stolzenfels*, sur la rive gauche, se trouvait jadis un monument d'antiquité germanique, appellé le *trône royal*, [*Königsstuhl*]; c'était un octogone où dans le 14 siècle les électeurs s'assemblaient pour élire un Empereur. L'Empereur *Wenceslas* y fût déposé, et *Maximilien* le grand y prêta foi et hommage à l'Empire: en 1803 j'avais de la peine à distinguer la place où cette antiquité respectable avait été élevée; je n'y trouvais que des décombres, et un champ planté de pommes de terre; les anciens arbres étaient tombés sous la hache, et le tout m'offrait l'image fidèle de l'état actuel du corps germanique.

Si vous êtes à *St. Goar* assez matineux pour vous lever le lendemain à quatre heures du matin, vous pourrez être à *Thal-Ehrenbreitstein* ou à *Coblence* à dix heures, pour y déjeûner: supposé que le vent ne vous soit pas contraire; car alors vous êtes obligé de louvoyer, et de n'aller qu'à force de rames, ce qui vous retarde au moins de 2 à 3 heures.

Si vous ne voulez pas aller par eau jusqu'à *Cologne*,

Navigation sur le Rhin.

prenez un bâteau à *Coblence* ou *Thal-Ehrenbreitstein* et faites-vous conduire à *Neuwied;* c'est un endroit qui mérite d'être vu. [Bonne auberge, à la ville de Brunswick, située sur le Rhin.] Vous n'avez besoin pour cela que d'une demi-journée. Les ouvrages de Mr. *Röntgen*, ébéniste célèbre, les fabriques de papiers peints, de pipes à fumer, de fer-blanc, et de la vaisselle de santé, ont signalé l'industrie des habitans de cette ville, qui a beaucoup souffert par la guerre de la révolution, ayant été pillée et bombardée, sans mettre en compte les réquisitions, les dons forcés etc. Mr. *Röntgen*, au moins sa fabrique, ne se trouve plus à *Neuwied*, non plus que les presses du fameux auteur des *dialogues des morts*, l'une des feuilles publiques de l'Allemagne la plus répandue, et qui s'est constamment distinguée par son patriotisme. L'institut d'éducation de Mr. *Schellenberg*, et *Monrepos*, maison de plaisance du Prince, sont dignes de votre attention. On garde et montre au château la collection d'antiquités, de statues en bronze, d'inscriptions etc. trouvées, dans le voisinage de *Neuwied*, dans les fouilles d'un *castrum* des anciens Romains. (V. *Grundrifs des römischen Castels bey Neuwied, nebst andern Denkmälern. Thal-Ehrenbreitstein*, 1803. 8. par Mr. *Hofmann*.)

Le voyageur dont les passeports ne sont pas en règle, couchera à *Thal-Ehrenbreitstein.* Il y trouvera *au cheval blanc*, une des meilleures auberges de l'Allemagne. Le jardin de Mr. le chanoine d'*Unbescheiden*, et les ruines pittoresques du fort d'*Ehrenbreitstein*, sont très-dignes de votre attention, et vous dédommageront amplement de votre peine à y gravir, par la beauté de la vue, dont on jouit à ces hauteurs, et par le spectacle imposant des effets des mines. On trouve encore dans le voisinage de *Thal-Ehrenbreitstein* le joli château de plaisance du Prince de *Nassau-Weilbourg* à *Cuno-Engers* sur le Rhin: le parc à *Sayn;* et des restes d'un ancien pont Romain. On passe à

*Coblence* par le pont-volant qui part et repart tous les quarts d'heure. *Coblence*, [à l'*hôtel de Trèves;* aux trois Suisses; excellentes auberges] est le chef-lieu du département du Rhin et de la Moselle, et situé au confluent de ces deux fleuves; elle est distante de 9 milles de Mayence, 9 m. de Cologne et 12 m. de Trêves; les fortifications de la ville sont démolies. Le pont de pierre sur la *Moselle*, et le *Fort Marceau* à une demi-heure de la ville, sur le chemin d'*Andernach*, avec les tombeaux du général de ce nom et de *Hoche*, sont à présent ce qu'il y a de plus curieux à voir à *Coblence*, et dans ses environs. Un autre monument en honneur du général *Hoche* se voit non loin du *Weissenthurm* vis-à-vis de *Neuwied*. Les eaux minérales et ferrugineuses de *Tinstein*, qui se conservent 10 ans sans s'altérer, ne sont éloignées que de deux à 3 milles de Coblence. A *Rubenach* on ne voit plus le monument en mémoire du camp prussien. La chartreuse, jadis si belle, n'est plus qu'une masure et le séjour d'un cafétier; le magnifique château est ruiné et sert de caserne militaire; il n'y a que la chapelle qui a été conservée; la grande place devant le château, est vaste, et ses allées et cette file de grands bâtimens, la mettent au rang des plus belles places de l'Allemagne: le *Dikasterial-Bau* et la salle de la comédie, sont de beaux édifices: l'institut de la société de lecture, s'assemble dans l'ex-collège des Jésuites, où l'on donne aussi des bals. (V. *Coblenz, ein histor. topograph. Versuch* von *Lessaux*. *Coblenz*, 1803. 8. et l'Almanach d'adresse de la ville de Coblence pour l'an 1804. Coblence, 8.)

Navigation sur le Rhin.

En repartant de *Thal-Ehrenbreitstein*, je vous conseille de quitter votre bâteau, de prendre des chevaux de poste ou de voituriers, et de retourner par terre, en passant par *Embs*, *Schwalbach*, *Schlangenbad* et *Wisbaden* *).

*) Route de poste: *Nassau* 1½ p. *Schwalbach*, 2. *Wisbaden*, par *Schlangenbad*, 2.

Navigation sur le Rhin.

Vous n'avez jusqu'à *Embs* que deux à trois heures de chemin. Vous pouvez loger à l'*hôtel de Darmstadt*, ou à celui *de Nassau*. Les bains d'*Embs* ont pour parties essentielles une espèce de sel de terre, du savon et du fer: c'est au bord de la *Lahne*, à un quart d'heure du village d'*Embs*, que ces bains salutaires sont situés. On s'amuse par des courses d'eau, ou par des promenades dans une vallée riante et fertile. Il y a table d'hôte dans chacune des deux maisons, et les dimanches bals dans la salle de jeu et de danse du Sieur *Huin*, qui a publié une description française de ces bains.

D'*Embs* à *Schwalbach*, il y a, en passant par *Nassau*, environ six à sept heures de chemin, peut-être même huit suivant l'état où se trouvent les chemins. Cette contrée est très-montueuse. A *Nassau* il faut parcourir le jardin anglais de Mr. de *Stein*, dans une situation délicieuse, et les ruines du château de *Nassau*. Vous logerez à *Schwalbach* à la chaîne d'or. Il y a plusieurs fontaines à *Schwalbach*, car toute la contrée est minérale: mais le *Stahlbrunnen* est la fontaine favorite. On déjeûne communément à la *salle des Juifs*, où l'on trouve aussi les tables de jeu. Il y a table-d'hôte à la chaine d'or, au trefle, et à la fontaine d'or; on préfère surtout la première. Les truites et les écrevisses de *Schwalbach* sont recherchés des friands. On prend le café à la salle d'empereur, où est aussi établie la banque de pharaon et de rouge et noir, et l'on fait des promenades à *Adolphseck*. Le soir il y a bal dans la grande salle, décorée avec goût, proche de l'allée du *Weinbrunnen*. Voilà en deux mots le régime des eaux de *Schwalbach*. Consultez un ouvrage du docteur *Fenner*: „*Ueber Schwalbachs heilsame Quellen, ein Versuch von H. Fenner, Brunnenarzt. Schwalbach*, 1801."

Vous n'avez qu'une heure de chemin de *Schwalbach* à *Schlangenbad*. Descendez à l'hôtel de Hesse. C'est

dans cette maison où sont les bains. Le contrée où *Schlangenbad* est situé, est sauvage et couverte de bois, mais l'art a tout fait pour l'embellir, et il font avouer qu'on y a parfaitement réussi; des promenades en terrasse, des allées, des cabinets de verdure, s'offrent de toutes parts. L'affluence est surtout grande le dimanche, jour de bal, qui se donne dans la salle du sieur *Häulein*. Les bains de *Schlangenbad* sont principalement salutaires aux dames, et l'on dit qu'ils rendent la peau lisse et douce.

Vous arriverez en deux heures de *Schlangenbad* à *Wisbaden*, descendez dans ce dernier endroit à l'aigle chez Mr. *Schlichter*. Les bains de *Wisbaden* étaient déjà renommés du tems des Romains, dont on découvre et fouille les tombeaux, surtout près de la faisanderie, et au couvent de *Clarenthal*. On compte à *Wisbaden* 14 sources d'eaux thermales et plusieurs sources d'eaux minérales. Le bain pour les chevaux recrus et estropiés à été ruiné dans la guerre de la révolution. La bosquet, la vallée des prairias, et le chemin des ruines de *Sonnebourg*, sont les promenades favorites. *Clarenthal*, la *faisanderie*, et le *Geisberg*, offrent des sites charmants. La maison de chasse que le prince avait fait bâtir, au haut de la *Platte*, où l'on jouit d'une des vues des plus étendues et des plus intéressantes qui existent en Allemagne, a été détruite par la guerre. Les principales auberges de Wisbaden sont l'*aigle*, et le *Schützenhof*. On y trouve table d'hôte, jeu, et les dimanches bals. Consultez sur *Wisbaden* l'ouvrage du Docteur *Ritter's Denkwürdigkeiten der Stadt Wisbaden. Mainz.* 1800. 8. Durant la saison des eaux, une diligence passe et repasse tous les jours entre *Wisbaden* et *Francfort*. — — Dans le cas, que vous préféreriez de retourner à *Francfort* par *Limburg*, il faut que je vous avertisse, que les célèbres eaux de *Selters* sont sur votre chemin, de même que celles de *Fachingen*. — — Je recommande à tous ceux

Navigation sur le Rhin.

qui veulent faire le voyage sur le Rhin, l'ouvrage de Mr. *Klebe* sous le titre: *Reise durch die deutschen Staaten und die französischen Departements*; 1800. *Frankfurt.* 1802. 2 vol. 8. avec une carte et des gravures. Mr. le libraire *Wilmans* à Francfort à publié le premier cahier d'un *voyage pittoresque sur le Rhin*, ouvrage qui doit contenir une suite de 30 vues, gravées par des artistes célèbres. Le prof. *Voigt* en a rédigé le texte. Dans la *Rheinländische Zeitung* année 1803, il se trouve des notices et des avis utiles, sur ce voyage, que Mr. *Klebe* a eu soin d'y faire insérer.

Voyage sur le Brocken.

## 4. *Esquisse d'un voyage au Harz et sur le Brocken.*

Je suppose que l'on parte de *Goettingue* pour faire cette course; cependant les renseignemens et les instructions que je donnerai, peuvent servir aux voyageurs qui partiraient de tout autre endroit.

Il faut d'abord que j'observe, que tous ceux sont dans l'erreur, qui s'obstinent à vouloir comparer le *Brocken* et les montagnes du *Harz*, aux Alpes hautes de l'Helvétie. L'élévation du *Brocken* audessus de la surface de la mer du Nord, est de quelques milliers de pieds inférieure à celle du *Niesen*, qui ne range que dans la classe des Alpes secondaires. De même les richesses du *Harz* ne consistent que dans les mines, au lieu que celles de la Suisse, consistaient avant l'invasion des Français, dans ses troupeaux et ses pâturages. Tout cela doit nécessairement produire de grandes disparités, vû son influence sensible sur les occupations, les moeurs, et l'industrie des habitans de ces deux contrées. La seule ressemblance parfaite que j'ai remarquée, ce sont les sonnettes des vaches. Non de ma vie je n'oublierai la sensation délicieuse, que me firent éprouver les sons

harmonieux d'un troupeau de vaches, que je rencontrai dans la belle vallée de *Selck!* — — Voyage sur le Brocken.

Derrière *Kattlenbourg* s'élèvent les premières collines de la chaine du *Harz*. *Kattlenbourg* est élevé de 104 anciens pieds de Paris audessus de la mer du nord. Du haut du château hospitalier du baillif, on domine une vallée charmante, où serpente la *Soese*. — *Osterode*. On y compte 4,000 ames. On y trouve une belle fabrique de camelots, un magasin de bleds, des carrières, des moulins et des fours à plâtre, qui méritent d'être vus. — *Klausthal*. On loge au soleil, bonne auberge. Le nombre des habitans peut monter à 8,000 âmes. La ville est de 1,374 pieds de Paris plus élevée que Goettingue, et le point le plus bas de la mine de *Rosehöfer* n'est que de 248 de ces pieds audessous du niveau de la même ville. Les mines les plus riches sont la *Caroline*, qui a 105 toises de profondeur, et la *Dorothée* qui en a 102. Le *Georgestollen* (puits de George) est un ouvrage très-remarquable, destiné à l'écoulement des eaux souterraines. Il a 5,600 toises de longueur et 150 de profondeur. On l'a commencé en 1777. (Consultez l'ouvrage de Mr. *Gotthard: Authentische Beschreibung vom Bau des Georg-Stollens. Wernigerode.* 1801. 8.) Le manière de vivre est très-agréable à *Klausthal*, on y trouve des clubs, des bals, des piquaniques. — A une petite distance de là on trouve le bourg de *Gittelde* qui n'a de remarquable que ses forges et deux monumens historiques, l'un, les ruines du *Stauffenbourg*, château bâti par Henri l'Oiseleur, l'autre, la place nommée *Heinrichswinkel* (coin de Henri) où le même empereur était occupé à prendre des oiseaux, lorsque les députés Allemands vinrent lui offrir la couronne impériale. La *Caroline* rendait en 1785 tous les trois mois 54 écus par chaque partie de mine et la *Dorothée* 40. Mais ni l'une, ni l'autre ne sont d'un aussi grand rapport qu'elles l'étaient dans l'origine, où le pro-

Voyage sur le Brocken.

duit de la *Dorothée*, par exemple, a été pendant 67 quartiers de suite, de 110 écus de convention. En 1785 on monnayait par semaine à *Klausthal* 600 marcs d'argent à 12 écus le marc, ce qui fait 374000 écus par année. Autrefois la somme des espèces monnayées dans cette ville montait à 4, ou 500,000 écus. Au *Ludwiger-Rochenhaus* (maison de la minière de Ludwig) on voit une collection très-curieuse de toutes les machines employées dans le travail des mines, et même de toutes celles dont on a su l'idée. *Bösenhof* est le vauxhall de *Klausthal* et de *Zellerfeld*. — A deux milles de *Klausthal* est l'ancienne ville de *Goslar* cidevant impériale, à présent Prussienne, et qui n'a que 5265 habitans, quoiqu'on y compte de 1,400 à 1,500 maisons. L'auberge de Mad. *Schefflar* est très-bonne. Cette ville est célèbre par son excellente bière appellée *Gose*. Il y en a 7 différentes espèces dont la plus estimée est celle qu'on nomme *Beste-Krug*. C'est une liqueur très-spiritueuse qui a plus le goût du vin que la de bière, et qui enivre fortement. On trouve aussi à *Goslar* des fabriques de vitriol qui méritent d'être vues, des fabriques de liqueur, de dragée pour tirer, de papêteries etc. Dans l'église cathédrale il y a des antiquités remarquables; savoir le fauteuil de l'empereur, l'autel du *Crotho*, l'idole des anciens Saxons, qui lui sacrifiaient des enfans, l'anneau de fer, les portraits de quelques empereurs peints sur les vitres de l'église etc. [V. *Munds topographische stat. Beschreibung der Reichsstadt Goslar. Goslar* 1799. 8.] A une demi-lieue de la ville est le *Rammelsberg*, la plus ancienne des mines du Harz. Il est d'usage d'écrire son nom sur l'Album de la mine qu'on visite. Le coup-d'oeil que présentent les concrétions vitrioliques qui tapissent sous mille formes différentes ces galeries souterraines, cause autant de plaisir que de surprise. A une petite lieue de la ville sont les fabriques de laiton et de fil d'archal, les fonderies et les rafineries. Le revenu annuel du *Rammelsberg* est d'environ 55,000 écus, ce qui donne un produit net de

45,000 écus. — *Neustadt* est remarquable par ses salines. — Sur la route qui mène d'*Isenbourg* au *Brocken*, non loin du château de *Stappelnbourg*, on a une vue magnifique. On embrasse d'un coup-d'oeil une plaine de plusieurs milles d'étendue, où l'on découvre dans l'éloignement, d'un côté *Halberstadt* et de l'autre *Wolfenbüttel*. — *La Montagne* du *Brocken*. Pour tout ce qui regarde cette montagne et la manière de la gravir, je renvoie mes lecteurs à l'ouvrage de feu Mr. *Schroeder*. Du sommet le plus élevé du *Brocken* on voit à ses pieds une des contrées les plus remarquables de l'Allemagne, une plaine d'environ 70 lieues d'étendue, peuplée de 5 millions d'hommes, et faisant à peu près le $\frac{1}{255}$ de l'Europe. Comme tout dépend de la clarté de l'air et du beau tems, pour jouir de cette vue superbe, je conseille à préférer l'automne à l'été, parceque alors l'atmosphère est moins chargée de vapeurs et d'orages qu'aux mois de Juin et de Juillet; d'autres aiment mieux entreprendre ce voyage vers la St. Jean. Deux grands chemins pour les voitures, et cinq sentiers, mènent au sommet du *Brocken*; Mr. *Schroeder* recommande aux piétons, de monter du côté de *Schiercke*, et de descendre par le sentier d'*Ilsenbourg*. On rencontre entre *Schiercke* et *Heinrichshöhe* des blocs de granit, comme ceux du *St. Gotthard*, et des tables de granit égales à celles du chemin sur la *Grimsel*. Il ne faut jamais gravir le *Brocken* de nuit, même avec des guides experts, parcequ'on risque trop de s'égarer, et de s'enfoncer dans des marais ou dans les anciennes tourbières. Les personnes qui veulent faire le voyage du *Brocken* le plus agréeblement et le plus commodément possible, n'ont qu'à choisir le chemin nouveau qui y conduit de *Wernigerode*, et que Mr. le comte régnant de *Stollberg-Wernigerode* vient de faire construire. Vous trouverez à *Wernigerode* une excellente auberge, [*au cerf*] des mulets à monter, et des voitures, qui vous transporteront en toute sûreté, pour le prix de 6

Voyage sur le Brocken.

Voyage sur le Brocken.

à 8 écus, au sommet de la montagne. Ce n'est plus le *Wolkenhäuschen*, ni l'ancien *Brockenwirthshaus*, qui vous y offriront un abri étroit, gênant et mesquin: non, c'est une auberge, vaste, solidement bâtie, qui vous accueille; vous pourrez vous y reposer et vous raffraichir à votre aise; vous aurez une chambre à vous, un bon diner, un bon souper, des lits propres et commodes, et tout cela à un prix très-modique. Honneur et gloire aux sentimens libéraux et généreux de Mr. le comte régnant de *Stollberg-Wernigerode!* c'est à ses soins et à sa munificence que les voyageurs sont redevables de l'agrément, de séjourner si commodément à una telle hauteur, et de contempler à leur aise de leur sopha ou de la fenêtre le lever et le coucher du soleil. Si l'hospice sur le *grand-Bernard* est la plus élevée de toutes les habitations sur l'ancien continent, certes l'auberge sur le *Brocken* est l'unique, existante à une telle élévation avec les agrémens et l'abondance telles qu'on les rencontre dans les meilleures auberges des grandes villes. Le bâtimant a résisté à l'ouragan terrible, du Novembre 1800, ce qui fait infiniment d'honneur à l'architecte, le sieur *Barth*. Mr. le comte y a fait placer trois conducteurs, et élever une tour, dont la vue est extrêmement étendue, et superbe. Les coups d'oeil sur *Wernigerode*, et sur les groupes des rochers, dites *Hahnen-Klippen*, doivent être rangés au nombre des plus pittoresques. On trouve à l'auberge 4 ou 6 *Albums*, pour y inscrire son nom, de plus un téleseope, et plusieurs exemplaires de l'ouvrage de Mr. *Schröder* sur le *Brocken*. [La ville ou le bourg de *Wernigerode* est éloignée d'*Ilsenbourg* et d'*Eblingerode* d'un mille allemand; de 2 millas de *Blankenbourg*, de *Halberstadt*, d'*Osterwyck*, et de 3 milles de la *Roſstrapp*. N'oubliez pas de parcourir à *Wernigerode* le jardin anglais du Comte, vous y jouirez des beautés de la nature, enrichies par l'art et par une vue ravissante].

Voyage sur le Brocken.

On voit au sommet du *Brocken* quelques amas de fragmens et de blocs de granit, connus sous le nom de *l'autel* et de la *chaire des sorciers;* une source intarissable d'une eau très-claire et potable, porte le nom de *fontaine magique*, et même la belle *anémone du Brocken*, a été qualifiée de *fleur des sorciers*. L'origine de ces fables et de la tradition du sabbat du premier Mai, date de la fête du grand idole *Crotho*, que les Saxons payens célébraient clandestinement le premier Mai, sur cette hauteur sauvage et isolée, redoutant le zèle convertisseur des Chrétiens de la plaine.

*Elivation du sommet du Brocken.*

| | | |
|---|---|---|
| audessus de la mer du Nord | suivant le calcul de Mr. *Rosenthal.* | 5455. anc. pieds de Paris. |
| | suivant Mr. *Lasius* | 3163. |
| | suivant Mr. de *Zimmermann* | 3021. - 8 pouces |
| | suivant des observations plus récentes | 3275. |
| audessus d' Hanovre | suivant Mr. *Rosenthal* | 3246. |
| audessus de Northausen et de Goettingue | suivant Mr. de *Luc.* | 3186. |
| | suivant Mr. *Rosenthal* | 2926. |
| audessus d'Oderbrücke | suivant Mr. *de Luc* | 1081. |
| audessus de l'ancienne hôtellerie | suivant Mr. *Rosenthal* | 326. |

Voyage sur le Brocken.

*Latitude et Longitude de quelques points et lieux du Harz, suivant les observations de Mr. de Zach.*

| | *Lat.* | *Long.* |
|---|---|---|
| Osterode. | 51°. 44′. 15″. | 27°. 56′. 39″. |
| Clausthal. | 51. 48. 30. | 28. — 17. |
| Heinrichshoehe, à la maisonnette. | 51. 47. 50. | 28. 37. 13. |
| Ilsenbourg. | 51. 51. 46. | 28. 29. 37. |
| Wernigerode | 51. 50. 34. | 28. 27. 13. |
| Blankenbourg | 51. 47. 55. | 28. 37. — |

Suivant les observations récentes de *Mr. de Zach* faites en 1803 à l'auberge sur le Brocken, la *latitude* de cet hospice hospitalier est de 51°. 48′. 11″, 65, et la *longitude* de 28°. 16′. 58″, 65.

*Curiosités des environs du Brocken.* 1. *Ilsenstein*, roc isolé, haut de 320 pieds; les rochers *le Schnarcher*, les *Rennecke* et les *Hohneklippen* lui sont inférieurs. — 2. La *chûte de la Bode*, [renommée pour ses truites excellentes], du côté de la *Roſstrapp*. — 3. La *Roſstrapp*, pan ou mur de rochers, coupé perpendiculairement, formant un précipice ou entonnoir de 500 à 800 pieds de profondeur; c'est un objet digne de votre attention, et peut-être la curiosité la plus remarquable de cette contrée: la *Roſstrapp* [*piste-du-cheval*] est éloignée de Blankenbourg, 1 mille; de Quedlinbourg $1\frac{1}{2}$; de Wernigerode, $2\frac{1}{2}$; de Gernrode 1; de Harzgerode 2. En allant du *Stufenberg* à Blankenbourg, vous pouvez voir la *Roſstrapp*, chemin faisant. — 4. *L'Oderbrücke*: c'est une digue, construite d'énormes blocs de granit; cette digue en arrêtant le cours de *l'Oder* l'a forcée à former

un étang, dont l'étendue est de 10,138 toises quarrées Calenbergeoises. Cet étang nourrit de grandes truites, d'un goût exquis. Le chemin qui suit la digue est riche en sites extrêmement pittoresques. Cet étang, cette digue, et le *canal de Rehberg*, long d'un mille allemand, méritent à tous égards une visite de votre part. — 5. La fameuse grotte appellée *Baumannshöhle*. [V. *Schröder's Naturgeschichte und Beschreibung der Baumanns- und Biels-Höhle. Berlin* 1796. 8. excellent manuel pour ce voyage.] Le guide ordinaire des voyageurs est parent de ce *Baumann* qui l'a découverte, et jouit des profits qui lui en reviennent en vertu d'un privilège exclusif accordé à sa famille. Il y a aussi dans cette grotte un livre où les voyageurs inscrivent leur nom. Il y a quelques endroits, surtout lorsqu'on passe d'une caverne dans l'autre, qui sont dangereux. Les stalactites de mille formes différentes qui embellissent cette grotte, sont moins remarquables encore que les os pétrifiés qui s'y trouvent en terre, et que *Silberschlag* regarde comme les ossemens d'hommes antérieurs au déluge. — 6. La *grotte de Biel*, ou *Bielshöhle*; cette grotte jouit de beaucoup de célébrité depuis 1788, où elle fut de nouveau découverte, par le nommé *Becker*, qui s'en est établi le propriétaire et le guide. Etant d'un accès moins difficile que sa rivale, et le propriétaire y tenant tout dans un bon état, la plûpart des voyageurs la préfèrent à celle de *Baumann*. — *Elbingerode* [auberge à l'ange bleu] est éloignée de ces grottes d'une heure. — 7. *Blankenbourg*; [à la couronne, bonne auberge.] Des fonderies; des mines; des carrières de marbre; la fabrique et le dépôt d'ouvrages en marbre; le château, ses nombreux appartemens, la vue superbe du balcon, la collection des coupes et gobelets de verre; la belle promenade *de la Thie*; les ruines du château fort de *Regenstein*, surtout la vue du haut du *banc du général*; [mais il ne faut pas y être pris de vertige.] La ville de Blankenbourg est éloignée des grottes de Baumann et de Biel et de la Rose-

Voyage sur le Brocken.

Voyage sur le Brocken.

trapp d'un mille; d'Elbingerode, 1½; de Halberstadt et da Wernigerode, 2; de Ballenstaedt 3 m. — 8. *Ballenstaedt* [è le grande auberge; là de votre fenêtre vous dominez un horizon immense, vous découvrez les tours d'un grand nombre de villes, et les rochers, eppellés *Gegensteine*]. Le route de *Blankenbourg* à *Ballenstädt*, conduit près du village de *Kattenstädt*, où l'on remarque deux collines, qui ne paroissent être que des emas d'ossemens et d'armes, restes d'une bataille livrée dans des tems fort reculés. Je vous conseille de ne pas coucher à *Ballenstädt*, mais à *Stufenberg*, maison de chasse, près de *Gernrode*, dans une position chermante, le rendez-vous de la bonne compagnie des environs; vous y trouverez toutes les commodités de la vie. Ballenstädt est éloigné, de Quedlinbourg d'1 mille, d'Aschersleben 2 milles, de Harkerode 1½ m. On e établi à *Ballenstädt* des bains dans le ruisseau du *Rieder*. — 9. *St. Andreasberg*. C'est là que l'on a exploité ce fameux morceau d'argent massif du poids de 80 livres; *St. Andreasberg* est à un mille d'*Oderbrücke*. — Ici finit le voyage du Harz dont je viens de tracer une esquisse, et que l'on peut faire eisément en 12 ou 14 jours en suivent la route indiquée. La surface de toute la contrée du *Harz* peut être éveluée à 64 milles carrés; le nombre des villes et des bourgs qu'on y trouve, est de 40, et celui des hebitans de 50,000. Depuis 1634 jusqu'en 1747, le produit net des mines en prenant le terme moyen, a été de 140,000 écus per année.

Chemins pour les voitures.

Les voyageurs qui viennent du côté du Thuringue ou de le Saxe électorale, ont deux bonnes routes à choisir: le première conduit de *Sondershausen* droit à *Stollberg*; de *Stollberg* à *Hasselfelde*, de *Hasselfelde* à *Blankenbourg*: le seconde, praticeble même pour des coupés anglois, passe de *Sangerhausen*, à *Harkerode* 4 milles *); de *Harkerode*, [per le *Stufenberg*, la *Roſstrapp*] à *Blankenbourg*,

*) Ou *d'Eisleben* à *Harkerode* 2 milles.

5 petits milles. Entre *Harkerode* et *Sangerhausen*, vous passez près de *Mansfeld*; arrêtez-vous y un moment, pour contempler les ruines du château des célèbres comtes de ce nom, *memento mori* des grandeurs humaines! c'est à présent la propriété d'un particulier, qui vient d'y construire une maison dans le goût moderne, et qui plante des jardins anglais là où rétentit la gloire des prouesses de ces hauts et puissans seigneurs. — Voyage sur le Brocken.

*Livres à consulter.* Le 3me volume du „Handbuch für Reisende" etc. par Mr. *Gilbert*, peut servir de manuel utile *) — „Abhandlung vom Brocken" von *Schröder* — „Reise durch den Harz" etc. Brannschweig, 1797. 8. [l'auteur est M. *Wagner*, aumônier d'un régiment Prussien] — „Meine Streifereien in den Harz" vom D. *Müller*. Vol. 1. 2. Weimar 1800 et 1801. 8. — „Bemerkungen und Gefühle auf einer Reise über den Harz." Leipzig 1800. Seconde édition, avec une carte. — „Wanderungen durch einen grofsen Theil des Harzes, und einen Theil der Grafschaften Hohenstein und Mansfeld. Magdeburg. 1802." 8. — „*Horstig's* Tageblätter einer Reise in und um den Harz; mit 16 Ansichten. Dresden 1803." [c'est le manuel, que chaque voyageur devrait porter sur lui, et comme guide et comme lecture agréable et intéressante.] — „Pour les *botanistes*: le 3me volume de: *Gatterer's* Anleitung den Harz zu bereisen." — Pour les *Géologues et Minéralogues*: „*Lasius* Beobachtungen über die Harzgebirge:" sa carte pétrographique, et sa collection systématique des minéraux etc. du Harz, prix 12 risdalers. — Pour ceux qui se livrent à la science des *mines et des fonderies*: „Beschreibung der Eisenbergwer-

*) J'ai donné dans mon guide allemand: *Der Passagier auf der Reise in Deutschland. Weimar*, N. E. 1803. 8. une description encore plus détaillée du *voyage sur le Brocken*, de même que de la *navigation sur le Danube*.

Voyage sur le Brocken.

ke und Eisenhütten am Harz: von *Stünkel.* Göttingen 1803. 8." —

*Carte.* „Karte vom Ober-, Unter- und Vorderharze, von *Güssefeld.* Weimar 1801. au bureau d'Industrie;" carte, dont un voyageur ne saurait se passer.

*Vues coloriées.* Mr. *Eberlein* à *Goettingue*, et Mr. *Koch* à *Ehrenbreitstein*, ont publié depuis 1802 des vues coloriées du Harz et de ses parties les plus remarquables. Prix des estampes de Mr. *Eberlein*, un louis d'or par cahier: prix des 4 estampes de Mr. *Koch*; quatre carolins.

## 5. *Tableau de la Navigation sur le Danube depuis Ratisbonne jusqu'à Vienne.*

Navigation sur le Danube.

*Le Danube* est sans contredit la rivière la plus considérable de l'Allemagne, par rapport à sa largeur, sa profondeur et la longueur de son cours. Pour l'étendue du commerce il cède le rang à l'*Elbe*, mais cette dernière lui est inférieure par rapport à la grandeur et à la population des villes situées sur ses rives. Il surpasse aussi l'*Elbe* par le nombre de ses belles vues, car la dernière ne peut jouir de la richesse et de la diversité des sites que jusqu'aux environs de *Meissen* et pendant tout le reste de son cours elle ne traverse que des plaines sablonneuses et des prairies absolument uniformes. Les rives du *Danube* au contraire ne cessent de présenter des montagnes, des rochers, des baies et des sinuosités, qui enchantent les voyageurs par la variété et la bizarrerie de leurs formes. En sortant même des hautes montagnes, il se trouve encore dans les plaines sablonneuses qu'il parcourt alors, des roches isolées sur ses bords et des élevations couvertes de forêts. Aux environs de Vienne et derrière la Carniole ses bords ont le moins de hauteur;

près de *Passau*, l'*Inn* s'y jette avec violence; par la marche plus vita du vaisseau on s'apperçoit encore de l'accroissement des forces du *Danube*, longtems après qu'on a passé l'endroit, où l'*Inn* s'y est jointe. Derrière *Linz* la rivière d'*Ens* tombe doucement at sans brnit dans le *Danube* qui dans cet endroit est très large. Depuis *Ulm*, et de plus loin encore jusqu'à *Passau*, le fleuve est presque continuellement resserré entre deux chaines de hautes montagnes. Caché dans un encaissement profond par ses bords élevéa, on entend en s'approchant de lui le bruit de ses vagues, avant qu'on puisse voir ses eaux profondes, et resserrées. Dans les endroits, où il est le moins large, ses borda présentent les baantés les plus sublimes, les formes les plus grotesques, et les oeuvres les plus majestueux de la naturc. On voit tantôt des rocbers nus, escarpés et de formes bizarres, tantôt des forêts de sapins sombres, des montagnes stériles cu cultivées, des prairies, des champs et des vignes, qui tour à tour présentent une antre vue. Au *Rhin* près il n'y a pas de rivière dont les rives soient autant parsemées de ruines de vieux châteaux, de couvens et de chapelles, que celles du *Danube*. Plusieurs de ces ruines sont si vieilles, que leurs murs tombés en efflorescence ne forment qu'une seule masse avec la roche grise. A travers ces chaines de montagnes arides on apperçoit de distance en distance des côteaux, et des plaines décorées d'une végétation riche et peuplées de troupeaux nombreux de bestiaux. Quand le vaisseau a navigué quelque tems entre daux murailles de roc très-élevées et qui s'inclinent l'une vers l'antra, quand l'oeil a cherché envain de débouché, que la couleur da l'eau qui en elle-même est trouble, a été encore plus ombragée par ces murs escarpés, et que l'oreille n'a été frappée d'antres sons que du bruit monotone des vagues, quand alors le vaisseau se tourne inopinément et svan la rapidité da l'éclair autour d'une crête de roche, et glisse maintenant avec une douceur paisibla antre des prairies émaillées et des champs chargés de tous les dons

Navigation sur le Danube.

Navigation sur le Danube.

de la nature; on croit s'éveiller d'un songe affreux et se trouver dans les bras de l'amour, tant le contraste est frappant entre la rudesse et l'aménité, la pauvreté et l'abondance, et en général entre tous les objets qui se présentent à la vue, et qui tous semblent être l'ouvrage d'un caprice de la nature.

Cette diversité des sites est portée au dernier point par un grand nombre de villes, de villages, de figures de Saints, de crucifix et d'éremitages, qui augmentent les sentimens mélancoliques ou gais, dont on est saisi à l'aspect de la nature triste ou riante.

Brouillards du Danube.

C'est un charme tout particulier à ces contrées, quand de grand matin le brouillard couvre les cimes des montagnes, offusque le soleil levant, tire un rideau léger devant l'aurore dont les couleurs en sont réfléchies avec une lumière plus douce, et jète enfin un éclat de rose sur la face voilée de la terre.

Le caractère mélancolique du *Danube* n'est nullement éclairci par la navigation qui s'y fait. Aucun vaisseau du *Danube* ne porte des voiles, qui donnent de la vie à toutes les eaux et de la variété à leur surface monotone. Tous les bâtimens y marchent seulement à force de rames, ou sont conduits par le seul gouvernail; ils ressemblent dans cet état à des débris de vaisseaux naufragés dépourvus de monde. Ceux qui vont contre le courant, sont tirés par un grand nombre de chevaux, ce qui va très-lentement et non sans danger, à cause du chemin impraticable et couvert de rochers. C'est un coup d'oeil encore plus déagréable, que de voir un pareil bâtiment trainé par des hommes.

Couleur de l'eau.

L'eau du Danube est ordinairement d'une couleur jaune et blanchâtre et imprégnée de particules argileuses. Quand la neige se fond dans les Alpes suisses, ou que le

*Lech* ast enflé par la neige fondue das Alpes de la Souabe et se jète dans le *Danube* avec una abondance impétueuse, alors las vagues de cette dernière s'agitent et coulent avec bruit. Navigation sur le Danube.

On trouve dans le *Danube* un grand nombre de différentes espèces de poissons, qui par la quantité de plantes et de semences enlevées des montagnes par les torrens, sont bien nourris, deviennent très-gras et sont un excellent manger pour les Catholiques qui demeurent sur ses bords, et qui surtout en carême peuvent avoir cette nourriture à très-bon marché. Abondance de poissons.

En suivant le fil de l'eau, les vaisseaux vont très-vits sur le *Danube*, mais à contre-mont, où les vaisseaux sont tirés par des chevaux ou des hommes, ils ne peuvent avancer que fort lentement. De plusieurs villes situées sur le *Danube*, entre autres de *Ratisbonne* et d'*Ulm*, il part tous les dimanches à midi des bâteaux pour *Vienne*. Il y a à *Ratisbonne* 16 à 17 propriétaires de vaisseaux, qui font alternativement le service de cette espèce de poste. Une personne du commun ne paye pour ce voyage qu'un gros écu, et tout au plus un ducat, quand elle a un air de distinction. Il y a des sections dans les vaisseaux; ceux qui en occupent la poupe, qui au reste vaut tout autant que la proue, ne payent que 2 florins, et les autres 3, 4 ou 5 florins. Mais le voyage dans un pareil bâteau ordinaire est accompagné d'une foule de désagrémens, dont Mr. *de Hess* donne par sa propre expérience un tableau très-peu attrayant. „Je ne conseille à personne, (dit-il dans le 3 vol. p. 106 de ses *nouveaux voyages*) de faire le voyage de *Ratisbonne* à *Vienne* dans un bâteau ordinaire, et surtout dans une saison avancée, où il sera forcé de quitter le pont pour chercher dans la cahute un abri contre le vent et la pluie, s'il ne veut pas être maltraité pendant toute la journée par les discours les plus insipides et les plus [illegible]dieux. L'ennui est encore augmenté par le

Navigation sur le Danube.

tems qu'on perd dans plusieurs bourgs et villages où l'on s'arrête pour y porter de la contrebande, par le long séjour à *Engelhardszelle*, par les auberges salas, et dégoûtantes, dans lesquelles on passe les nuits, par l'abordage fréquent du vaisseau qui est de construction faible et toujours très-pésamment chargé, et qui n'endurarait ni vent contraire ni grosses vagues, et enfin par tous les inconvéniens inséparables d'une navigation lente. Quand le tems est beau, on ne trouve point d'abri contre les rayons du soleil, qui entre les roches nus dardant comme des traits de feu, et réfléchissant doublement da la surface de l'eau. Il n'y a d'autre endroit donr s'y réfugier que la cahute, mais à travers les fentes qui se trouvent dans ses parois, le vent, la pluie et le soleil percént de tous côtés. La fumée du tabac, l'odeur de l'eau de vie, les exhalaisons et toutes sortes de choses dégoûtantes rendent ce séjour inhabitable, et on est bientôt forcé de sortir sur le pont, ou l'on est exposé à la chaleur et à la pluia. Quand enfin on a surmonté les peines de la journéa, on commence une nuit turbulente et sans repos. Il y a autant de voyageurs dans une seule chambre, qu'elle peut contenir de lits. Presque tous les aubargistes étant des bouchers, leurs maisons sont infectées de l'odanr de la visnde, et les oreilles sont continuellement déchirées par les cris des bestiaux qu'on tient enfermés dans les étables, et qu'on prépare par la faim à leur mort prochaine. Les murs ainsi que les tables et les lits, sont couverts d'insectes, qui pullulent ici dans le sang, la viande et la charogne comme dans une serre chaude. A ces désagrémens il se joint encore le bruit du tripot, qui se tiant dans la chambre commune, et qui au milieu des cris des ivrognes et des sons déchirans d'un mauvais violon ou d'un monochorde, dure ordinairement jusqu'au matin, s'il n'est pas interrompu plutôt que par des disputes et querelles souvent meurtrières."

Il n'est pas douteux, que dans ces circonstances le

voyageur est bien plus heureux, auquel le sort a donné une bourse bien garnie, qui le met dans le cas de louer un bâteau particulier et de faire le voyage tout seul, ou avec une société choisie. On compte le chemin par eau de *Ratisbonne* à *Vienne* à 60 milles allemands, qu'on peut faire dans l'espace de 3 jusqu'à 3½ jours et souvent encore plutôt. Mr. *Nicolai*, qui a fait ce voyage et nous en a donné une description dans son journal intéressant, n'a payé pour un pareil bâteau loué pour sa seule personne que 12 ducats. Mais un de mes amis, qui descendit en 1802 le Danube, de *Ratisbonne* à *Vienne*, paya 40 ducats, un bâteau, pour sa famille et le transport de son bagage. Les rameurs sur ces bâteaux sont pour la plûpart des garçons de métier, qui par ce travail payent les frais de leur voyage. Navigation sur le Danube.

Derrière *Passau* le Danube forme quelque îlots très-agréables. Sur le penchant d'une montagne et presqu'au-dessus de l'eau, se présente le petit château de *Krempenstein*. En se tournant du Nord au Snd, on voit sur la hauteur à droite le beau château de *Fürstenstein;* on passe au pied d'un rocher orné d'une petite chapelle qui fait la frontière entre le territoire de *Passau* et celui d'Autriche; dans un éloignement considérable à gauche il se présente une belle vieille tour, et bientôt on aborde à *Engelhardszell*. Avant d'y arriver, on voit encore *Hafnerzell*, qui n'est habité que par des potiers, qui pourvoient plusieurs pays de creusets faits de mine de plomb, qu'ils prennent d'une montagne voisine de granit. A *Engelhardszell* est le premier bureau de douane Autrichien; on y est surtout très-sévère pour le tabac, et le guindage du bâteau ordinaire dure ici souvent jusqu'au troisième jour. Douane à Engelhardszell.

Avant d'arriver au fameux *tournant*, on entend déjà le bruit des flots qui tournoyent autour de lui comme les vagues de la mer. Le tournant est causé par une île de roche très-escarpée qui s'élève du milieu du Danube, et Tournant du Danube.

Navigation sur le Danube.

les bâteaux passent à gauche de cette île, par dessus un basfond de roches, où des écueils et des monceaux de pierres s'élèvent au-dessus de la surface de l'eau. La grande Impératrice *Marie Thérèse* a dépensé des sommes considérables, pour rendre ce passage moins dangereux, et pour y frayer un chemin plus sûr, de sorte qu'aujourd'hui on n'y court plus de danger, à moins que l'eau ne manque ou que les bateliers ne soient ivres. A un quart de lieue plus loin il y a un autre tournant bien plus dangereux, parceque la rivière y est de beaucoup plus resserrée. Ses vagues se brisent dans cet endroit contre un promontoire incliné, qui avance jusqu'au milieu du Danube, et forment en réjaillissant un tournant qui traverse en cercles le passage étroit. Mais tout cela n'est pas aussi dangereux qu'il est réputé. Les rives romantiques au contraire, le bruit des vagues qui se précipitent avec impétuosité, et la rapidité avec laquelle le bâteau est entraîné, procurent pour quelques minutes une jouissance tout à fait particulière, et donnent à l'ensemble une teinte merveilleuse. Avant d'arriver à ce passage dangereux et après l'avoir passé, les bateliers ont l'usage de faire leurs prières.

Derrière *Melk* on s'approche des superbes ruines de *Schoenbühel*. Plus loin on trouve un mur naturel de rochers, qui est fameux sous le nom de mur du diable; le peuple des environs a la vieille tradition, qu'un jour le malin voulant fermer le *Danube* par un mur, les pierres lui glissaient sans cesse des mains, et qu'il ne pouvait jamais parvenir à bout. Au-dessus de ce mur on voit le château de *Spitz* avec ses vignes, dont une seule, connue sous le nom de *Spitz am Platz*, produit annuellement 1000 muids (Eimer) de vin. On approche des ruines superbes et romantiques du château de *Thierstein*, la prison de *Richard coeur de lion*, de ce brave roi d'Angleterre, et le théâtre de la fidélité de son ménestrel. Au-dessous du château il y a un grand couvent.

Navigation sur le Danube.

Derrière la ville de *Mautern* on voit sur une haute montagne la vaste abbaye de *Gottwich* avec ses superbes bâtimens, ses anciens manuscrits, et ses moines savans et hospitaliers. On apperçoit enfin *Kloster-Neubourg*, et bientôt après le *Léopoldsberg*, jusqu'à ce que la vue est frappée tout d'un coup par l'aspect de *Vienne*, qui se présente majestueusement dans toute son étendue. A *Nufsdorff* au-dessous du *Léopoldsberg*, où l'on met pied à terre, il y a un bureau de douane.

Il existe un ancien ouvrage, sous le titre *de l'Antiquaire du Danube*, qui peut encore servir de guide dans les voyages sur cette rivière. Mais le guide le plus récent, est un petit livre, qui a paru à *Ratisbonne* en 1802, sous le titre: *Donau-Reise von Regensburg bis Wien, mit Angabe aller Ortschaften und ihrer Merkwürdigkeiten.* Le premier volume de l'ouvrage de Mr. *Arndt*, [*Bruchstücke aus einer Reise nach Wien. Leipzig* 1801.] et le 3e *Vol. des voyages en Allemagne par Mr. de Hefs;* [*Neue Durchflüge etc.*] sont entièrement consacrés à ce voyage sur le Danube, depuis *Ratisbonne* jusqu'à *Vienne.*

Retour rapide de Vienne à Ratisbonne.

Les patrons des bâteaux, qui descendent le fleuve en allant à *Vienne*, retournent à *Ratisbonne* par terre avec leurs gens, d'une manière aussi rapide qu'à peu des frais. Ils quittent Vienne en voiture légère, changeant de chevaux tous les 4 milles, jusqu'à *Aschau.* Là on monte à cheval et on traverse des montagnes sauvages jusqu'au bord du *Danube*, où l'on troque sa monture contre un esquif léger. A *Vilshofen* on remonte en voiture, et l'on arrive à *Ratisbonne.* On n'est que 4 jours et 4 nuits en route; le voyageur qui veut participer à cette manière de voyager, peut aisément s'arranger avec les patrons des bâteaux; le prix ordinaire est *trente florins* par personne, y compris la nourriture et le transport d'une petite malle.

## 6.

## *Voyage dans le Riesen-Gebirge, ou à la montagne des Géans.*

Voyage à la montagne des géans.

La plûpart des personnes croient avoir vû le Riesen-Gebirge, quand elles l'ont monté du côté de *Schmiedeberg* et parcouru sa lisière jusqu'à la cataracte du *Zacken*, ou tout au plus jusqu'à *Flinzberg*. Ce tour donne à la vérité une idée de l'ensemble, mais voilà aussi tout. On ne prétendra pas connaître les Sudètes, à moins qu'on n'ait traversé les vallées de Bohème jusqu'aux villes les plus proches. Nous allons proposer ici aux voyageurs un plan de voyage à travers toute cette chaine de montagnes; on y suppose cependant, qu'ils ne manquent pas de tems, et qu'ils sont de bons piétons.

Que le voyageur commence donc sa course à *Mefferſdorf*, ne fût-ce que pour faire tout de suite la connaissance de Mr. *de Gersdorff*, si instructive à tous égards. Mais en général cet endroit du cercle de la *Queiſs* est le plus convenable à cet effet, et la *Tafelfichte*, qui s'élève immédiatement derrière le village, est la première montagne intéressante. Pour y monter, il faut d'abord prendre un guide à *Meſſersdorf*, ensuite il est à conseiller de remettre à la fin du voyage la partie la plus intéressante de la montagne, et d'aller sous la conduite d'un bon guide à *Liebwerda* en Bohème, où il y a des eaux minérales, [très-fréquentées, et très-dignes de l'être: V. No. 47. de l'*Itinéraire*, et l'obs. loc. 5.] et de là par *Hayndorff* à *Reichenberg*, ville fameuse par la quantité de ses fabriques. Il serait peut-être très-intéressant, d'aller visiter les sources de l'*Iser*, qui se trouvent entre ces deux derniers endroits, et le fameux *Zankstück* (voyez lettres de *Zöllner* II. 321.) ou les eaux minérales. A l'Est de *Reichenberg* est situé le *Jeschkenberg*, par-dessus

lequel on peut passer avec assez de commodité dans les villages de *Przichowitz* et de *Woleschnitz*, qui dans le voisinage de l'Iser désignent à peu près la lisière de la montagne du côté de Sud-Ouest. Plus loin le chemin conduit sur l'autre bord de la rivière, et l'on peut aller ou tout droit par *Rochlitz* et les montagnes, ou avec un détour par *Starkenbach* à *Hohenelb*. Ce dernier endroit cependant ne doit pas être négligé, car étant le chef-lieu des grandes possessions de *Morzini*, on peut s'y attendre à beaucoup d'avis et d'instructions qui deviendront fort utiles pour la suite du voyage. Voyage à la montagne des géans.

Les voyageurs, qui n'ont d'autre intérêt, que de voir les parties les plus remarquables et les plus beaux sites de la montagne, doivent en quittant *Hohenelb* suivre les bords de l'*Elbe*, et traverser sa vallée romantique jusqu'aux *Leierbauden* ou à la *Kraemerbaude* d'un côté, ou jusqu'au *val de l'Elbe* de l'autre. Que le voyageur retourne ensuite à *Friedrichsthal*, d'où il montera vers l'Est par le val de pierre et le long du *Klausen* au *Heusohober* et dans le val courbé; il passera delà sur le sentier qui mène de *Hohenelb* à la *Wiesenbaude*, dans le *val de Zehe*, et par dessus le *Berntenplan* jusqu'au *Petzkenkretscham* dans le *Grand-Aupa* (c'est-là le théâtre des contes du *Rübezahl*). Ensuite il gagnera le *Riesengrund*, ou val des géans, et montera la cime des géans à côté de la chûte *de l'Aupe*, d'où il ira voir les deux étangs, la pierre de midi etc. et de là il passera la grande et la petite *Sturmhaube* et côtoyant les fonds de neige il ira voir la *chûte de l'Elbe*, le pré des grus, la *Jetaiasbaude*, la chûte de la *Kochel* et la fabrique de vitriol de *Preller*. Il aura bien fait, si avant de quitter la cime des géans il aura pris le chemin de traverse qui mène dans les parties les plus reculées de la montagne par *Hermsdorff*, *Liebau*, *Grüfsau*, *Landshut* [dans le voisinage, les rocs d'*Adersbach*, fameux sous le nom de la *forêt de pierres*] et *Schmiedeberg*, [là, une société charmante d'amateurs de littéra-

Voyage à la montagne des géans.

ture, ou l'*Odéum*] et que du dernier endroit il fût remonté par *Krummhübel* à la *Hempelsbaude*. [Un voyageur recommande à ceux qui montent la *Schneekoppe*, (piton de neiges) de s'arranger de manière, à coucher à la *Wiesenbaude* parcequ'on y trouve un meilleur gîte, qu'à la *Hempelsbaude* ou *Samuelsbaude*.] Arrivé à la fabrique de vitriol, il en pourra faire avec aisance des excursions au *Kienast*, à *Warmbrunn*, à *Hirschberg* et dans d'autres endroits du voisinage. La dernière partie du voyage se fera par *Schreibershau*, la chûte du *Zakken*, le *Flinzblanc*, la verrerie, le *Buchberg*, l'*Iser* et le *Sand* à *Flinzberg*, où il y a des eaux minérales semblables à celles de *Spa*. On y trouvera toutes les commodités pour aller voir *Querbach*, *Giehren* et le *Greiffenstein*, et si l'on veut retourner à *Meffersdorff*, on n'a qu'une seula lieue à faire depuis *Flinzberg* et deux du *Greiffenstein*.

Le tems qu'il faut employer pour ce voyage en le faisant dans sa plus grande étandue et avec tout le loisir, peut monter à *trois semaines*; mais des accidens imprévus et le mauvais tems pourraient encore le prolonger. Il n'est pas à conseiller de la commencer avant la mi-Juin et après le mois d'Août, quoiqu'un voyage dans l'hivèr à travers cette chaine de montagnes, où il faudrait le faire en pelisses et sur une espèce de petits traîneaux qui sont en usage dans ce pays, aurait sans doute des charmes particuliers. Les frais d'un pareil voyage ne sont pas du tout considérables. En le faisant tout seul, on pourrait sans balancer se mettre en chemin avac 40 ou 50 écus, et si on est accompagné par une seconde personne, les frais ne monteront pas à plus de 30 écus allamands. Les deux *Zeidler*, père et fils, à *Schreibershau*, sont des guides sûrs, et honnêtes, dont tous les voyageurs se louent.

Dans les *Bauden*, ou les habitations isolées, on n'est pas accoutumé à demander un payement, et le voyageur,

dont on a extrait cette notice, croit qu'une trop grande générosité envers leurs habitans serait un pêché contre leur moralité, parceque l'argent est la source de tous les maux. Voyage à la montagne des geans.

Il serait sans doute superflu, de développer encore les grands intérêts d'un pareil voyage. La description la plus imparfaite de ces contrées fera déjà connaître, combien il doit être intéressant, et quiconque n'en a jamais eu d'idée, ne pourra surement plus après la lecture de ces ouvrages, changer la résolution d'entreprendre le voyage dans ces montagnes. Qu'on prête seulement son attention à la nature du sol, et à la situation présente des habitans, et on trouvera à chaque pas de quoi s'occuper de la manière la plus utile, et au sein du loisir le plus agréable on ne pourra jamais se plaindre d'ennui.

Elévation de quelques points des *Sudètes*, ou montagnes des géans au-dessus de la mer;

| | | |
|---|---|---|
| Schneekoppe | 4920 anc. pieds | de Paris. |
| Elbbrunn | 3549. - - - - | |
| Tafelfichte | 3545. - - - - | |

On a fait quelquefois une comparaison entre le *Riesengebirge* et *les Alpes*, mais à mon avis on a eu tort. Avec bien plus de justesse on peut tirer un parallèle entre les *Sudètes* et le *Hartz*, d'autant plus qu'il ne sera pas uniquement à l'avantage de l'un de ces deux montagnes. Le caractère général du *Hartz* supérieur est d'être trop rude. Le *Brocken* est un mont respectable, mais les autres montagnes qui l'entourent, ont des pentes plus douces, des voûtes plus obliques et nulle part des cimes aussi élevées et chauves. Le *Hartz* inférieur se distingue du *Riesengebirge* par un certain air d'aménité de quelques vallées, p. e. aux environs de *Blankenbourg*, de *Thale*, de *Gernrode*, et de *Falkenstein* sur la *Selke*, mais par contre il doit céder à la dernière montagne l'avantage de l'origi-

Voyage à la montagne des géans.

nalité et d'un dessin plus fortement prononcé. Le *Hartz* l'emporte par les objets d'industrie et le *Riesengebirge* par ceux de la nature, mais il manque cependant à l'un les grottes de stalactites, et à l'autre les verreries, les distillateurs etc. Si on veut connaître les deux montagnes, il faut les voir toutes les deux, et l'une ne peut pas tenir lieu de l'autre.

„Si je voulais mettre en compte, dit l'auteur, dont nous venons de donner ici un extrait, la somme entière de l'avantage at du plaisir, que j'ai retirés des voyages dans ces deux montagnes, je ne balancerais pas à me ranger du côté du *Riesengebirge*, car je n'ai connu auparavant ni la nature ni les hommes, tels que j'ai eu le bonheur de les trouver dans ces montagnes."

A *Steinseifen* demeura le *Pfyffer allemand* [il vient de mourir] qui a exécuté en terre glaisa ou en bois des modèles du *Riesengebirge*, comme *Pfyffer* en a fait de la Suisse. Il s'appella *Sigismond Kahl*, et on le désigna dans le villaga sous le nom de *Kappenkahl*, ou du *Kahl de la cime*. Le modèle, qu'on a pu voir encore dans sa maison en 1798. est le tout premier et fait de terre glaise; celui de bois, que le ministra de *Heynitz* a acheté da lui pour le dépertement des mines et qui se trouve à *Berlin*, est copié sur ce premier. Las forêts, les prairies, les rochers et les chemins y sont distingués par des couleurs, et toutes les maisons sont exactement imitéas en bois. Le modèle comprend toute la partie Silésienne de la montagne, depuis le chemin de *Rochlitz* au dessus de la *vieille Baude* Silésienne jusque dans la contrée entre *Lieban* et *Hermsdorff*, et depuis les villages de *Steinseifen*, d'*Agnetendorf*, de *Petersdorf* et de *Schreibershau*, jusqu'aux premières montagnes de la Bohème, par conséquent una étendue de 8 lieues de l'Est vers l'Ouest, et de deux lieues du Sud vers le Nord. Il est en général très-exact; ce qui mérite d'autant plus d'admiration, que *Kahl* ne

possède pas la moindre connaissance de la géométrie et du dessin. Le modèle de bois du *Kienast* et de ses environs, qui se trouve à la bibliothèque de *Hermsdorff*, lui inspira la première idée d'en faire un semblable du *Riesengebirge*. Ses modèles cependant étoient plus chers de la moitié, ou de deux tiers, que ceux qu' *Exchaquet* a fait du *Montblanc* et de *Chamouni*, car il demanda pour la plus petite pièce 150 jusqu'à 200 écus et d'avantage; son fils me demanda même pour un modèle en bois, à la manière de celui de Breslau, 500 écus. Voyage à la montagne des geans.

Il existe beaucoup de descriptions du *Riesengebirge*. La plus détaillée se trouve dans les deux premiers volumes des lettres de Mr. *Zoellner* sur la Silésie (Berlin 1792. gr. 8.) où il y a aussi de jolies estampes et surtout quelques vues bien choisies. Une autre description est insérée dans le voyage en Saxe, en Silésie etc. p. Mr. *Christ. Weiſs* (Leipzig 1797. 8.). C'est du dernier ouvrage qu'on a tiré verbalement l'instruction présente, sur le *Riesengebirge*. Le guide le plus récent, et que nous pouvons recommander à tous ceux, qui veulent entreprendre ce voyage, vient de paraître à *Vienne*, chez *Geistinger*, sous le titre: *Beschreibung und Wegweiser durchs Riesengebirge;* l'auteur est le docteur *Hoser;* il a orné son livre de plusieurs vues et gravures. De plus Mr. de *Gersdorf* à *Meffersdorf*, Seigneur, que l'on peut regarder comme le *Saussure* et le *Bourrit* des *Sudètes*, vient de faire publier: *Aussichten von der Riesenkoppe* et *Aussichten aus Hempelsbauden. Freyberg en Saxe* 1804. petit-in-4. Par rapport aux observations botaniques, minéralogiques etc. on trouvera beaucoup d'avis utiles et d'instruction dans un ouvrage, que la société des sciences de Bohème a fait publier sous le titre: „Recherches dans un voyage au Riesengebirge." (Dresde 1791. 4.) Les sieurs *Nathe* et *Haldwang*, ont publié chez la société chalcographique à Dessau, quatre cahiers, chacun de trois

Voyage à la montagne des géans.

estampes, représentant autant de points de vues intéressans des monts *Sudètes*.

---

## 7.

## *Itinéraire des routes.*

C'est de Francfort sur le Mein, d'Augsbourg, de Vienne, de Leipsick et de Berlin, comme centres, que sont tracées les rayons des grandes routes, qui conduisent aux extrémités, ou même se prolongent chez l'étranger. Il faut s'informer sur les lieux des routes de traverse et de communication.

### 1. *Route de Francfort s. l. M. à Strasbourg, par Darmstadt, Heidelberg, Bruchsal, Carlsrouhe, Rastadt.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 1/2 | 1. Darmstadt. | 1 | Stollhofen. |
| 1 3/4 | Heppenheim. | 1 | Bischofsheim. |
| 1 | Weinheim. | 1 | 7. Kehl. |
| 3/4 | 3. Heidelberg. | 1/2 | Strasbourg. |
| 1 | 4. Wisloch. | | |
| 1 1/4 | 4 Bruchsal. | 13 1/4 P. | |
| 1 1/2 | 5. Carlsrouhe. | 26 1/2 M. | |
| 1 1/2 | 6. Rastadt. | | |

#### *Observations locales.*

On passe six rivières sur des ponts savoir le *Mein*, le *Neckar*, la *Murg*, l'*Aachor*, la *Rench*, et la *Kinzig*.

*Observations locales.* Itinéraire.

1. Chemin sablonneux. On loge bien à la poste, et à la maison de Hesse, auberge de fraiche date et l'un des bâtimens neufs qui bordent la chaussée qui conduit à *Manheim*. Le château; la salle des empereurs; la bibliothèque publique; la bibliothèque particulière du Landgrave; le cabinet d'hist. natur. (surtout des os fossiles très-remarquables; ce sont les mâchoires gigantesques d'un de ces animaux antidiluviens, qui servaient de piliers dans une maison à *Kostheim*, démolie par le canon du siège de *Mayence*); la salle d'opéra; le bâtiment remarquable où l'on fait faire l'exercice aux soldats, l'école militaire; le collège; la fabrique d'ouvrages de sellier et de charronage. Dans le jardin du prince qui est derrière le château on voit le tombeau de feu Mde la Landgrave. Ce monument consiste en une petite élévation de terre couverte de lierre, bordée d'ifs et entourée tout autour de pins et de saules pleureurs, dont l'ombrage épais semble former autour du monument un bosquet sacré. Le jardin et la ferme de Mr. de *Barkhausen*. Des clubs, des concerts, des bals. Des parties de plaisir à *Eberstadt* et à *Anheiligen*. Une diligence commode, et fort bien servie, part deux fois la semaine, et même tous les jours, tant que dure la foire de *Francfort*, pour cette dernière ville. — Sur le sommet d'une montagne voisine de la *Bergstrasse*, le *Feldberg* d'*Odenwalde*, non loin de *Heppenheim*, on remarque une colonne de granit, de 33 pieds de longueur, couchée par terre, et connue dans les environs sous le nom de *Riesensäule*, colonne des géans; un autel de 14 pieds de circonférence, est tout près.

2. A *Heppenheim*, au soleil, bonne auberge. Il vaut bien la peine de monter sur le *Mélibocus* ou *Kattenberg*, nommé dans le jargon du pays le *Maschel*. On y a élevé une tour, dont la clef se trouve à *Alsbach*. En

Itinéraire. *Observations locales.*

venant de *Darmstadt*, il faut quitter la chaussée à *Zwingenberg*, aller à *Alsbach*, et monter de là avec un guide et la clef, sur le *Mélibocus*. La vue s'étend depuis *Spire* jusqu'à *Bingen* et plus loin.

3. V. Manheim. En allant de *Heidelberg* à *Wisloch*, on jouit à la droite d'une belle vue; on distingue la coupole rouge de la cidevant cathédrale de *Spire*, et l'on peut aussi appercevoir de *Wisloch*, la forteresse de *Philippsbourg*.

4. A la poste, bonne auberge: au cerf. Le château de résidence; les salines; la fabrique de tabac; les châteaux de chasse d'*Altenbourg* et *Kistau*. La ville est belle. Dans les jardins du château, il y a de jolies promenades.

5. V. le Tableau et l'obs. loc. 1. de No. 2. de l'Itinéraire. De *Carlsrouhe* à *Schwetzingen*, on passe par *Grabe* 1 $\frac{1}{4}$ poste. *Waghäusel* 1. *Schwetzingen* 1. en tout 3 $\frac{1}{4}$ postes.

6. On loge bien au soleil. Il faut voir le château, bâti sur le modèle de celui de *Versailles* et qui a coûté plusieurs millions et les trophées turcs du prince *Louis de Bade*. On y montre une belle collection de bois de cerfs, et l'appartement dans lequel mourût le grand *Louis de Bade*. On a une belle vue, hors le jardin près de la chapelle, et du haut d'une petite tour du château. Il y a à *Rastadt* un institut d'éducation pour des jeunes demoiselles, et la fabrique considérable des frères *Schlaff*, qui mérite bien d'être visitée. C'est à *Rastadt* que fut conclue la paix de 1714, et que se tint le congrès de 1798; c'est presque à ses portes que fût commis le meurtre des députés Français. L'amateur de la belle nature ne doit pas oublier de pénétrer de *Rastadt* dans la vallée roman-

*Observations locales.* Itinéraire.

tique *de la Murg*. C'est la Suisse en miniature. Le *Kniebis*, position forte, célèbre par la dernière guerre, n'est qu'à 15 lieues de *Rastadt*. On peut aller en voiture jusqu'à la verrerie *Schönmünzbach*; éloignée de 8 lieues. On loge bien à *Kloster-Reichenbach* chez *Kump*. Prenez pour guide: *Das Murgthal, von Jägerschmidt. Mit Kupfern und Karten.* Nürnberg 1800. 8. Une autre excursion qu'on fait volontiers de *Rastadt*, est celle à *Baden*, distant seulement de 2 lieues. On y trouve tous les agrémens et tous les plaisirs d'un lieu de bains. Les eaux chaudes des 6 sources, se distribuent par des canaux dans les différentes auberges. La vue est superbe du haut du balcon du château; une grande curiosité de ce château sont les souterrains, et surtout la salle souterraine, où se tenaient les séances de ce tribunal secret et terrible, connu sous le nom du *Vehm-Gericht*. Mais il faut être sur ses gardes, que les portes ne se ferment, et vous y enterrent en pleine vie. Près du village de *Gernsbach*, sur la montagne, dit *Stauffenberger-Kopf*, on voit le piédestal d'une statue antique de Mercure.

7. *Kehl* a été presque entièrement ruinée par les sièges, qu'elle a soutenue dans la guerre qui vient de finir; mais cette petite ville se relève déjà de ses cendres.

## 2. *Route de Francfort à Bâle, par Rastadt et Fribourg.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $10\frac{1}{4}$ | 1. Rastadt. | 1 | Krotzingen. |
| 1 | 2. Bulil. | 1 | 7. Mühlheim. |
| $1\frac{1}{4}$ | Appenweyer. | 1 | 8. Kaltenher- |
| $\frac{1}{2}$ | 3. Offenbourg. | | berg. |
| $\frac{3}{4}$ | Friesenheim. | 1 | 9. Bâle. |
| $1\frac{1}{2}$ | 4. Kinzingen. | | |
| $\frac{3}{4}$ | 5. Emmendingen. | $20\frac{1}{4}$ P. | |
| $\frac{3}{4}$ | 6. Fribourg. | $40\frac{1}{2}$ M. | |

Itinéraire.

*Observations locales.*

1. V. No. 1. Entre *Durlach* et *Ettlingen*, non loin des villages de *Rippurr* et *Wohlfahrtsweiher*, on a découvert en 1802, les restes remarquables d'une ville Romaine. De *Rastadt* à *Buhl*, on apperçoit le *Kniebis*.

2. C'est à *Bühl* que commence la campagne d'or, ainsi appelée à cause de sa fertilité. Le village d'*Offenthal* est renommé par son vin rouge. Non loin de *Bühl*, sont les eaux chaudes de *Hueb*, dans une situation romantique; les prix sont modérés, et les arrangemens excellens. Entre *Bühl* et *Appenweyer* on passe par le village de *Safsbach*, endroit curieux, parcequ'à environ 500 pas de l'église, au sud-est, on voit l'endroit où le grand *Turenne* a été tué, le 27 Juillet 1675. Il tomba mort sous un arbre qu'on y voit encore. De cet endroit on voit aussi la chapelle où son coeur est enterré sous l'autel. Le cardinal de *Rohan* fit élever une pyramide à la place, et le général *Moreau* y plaça en 1797 une garde d'honneur. Le nouveau monument, érigé par la République Française, est non loin de la grande route, que l'on quitte près de la maison du curé, en tournant autour du cimetière.

3. Les châteaux de *Stauffenberg* et de *Durrbach*, le riche monastère *Schuttern*, et la cidevant abbaye de *Gengenbach* de l'ordre de St. Bénoit, avoisinent la ville d'*Offenbourg*; on passe par le village d'*Ortenberg*, où croit un bon vin rouge. Du cimetière de l'église principale à *Offenbourg*, on jouit d'une belle vue, qui s'étend jusqu'à *Strasbourg*. Le pays depuis *Kehl* jusqu'à *Offenbourg* est célèbre par la dernière campagne de *Turenne*. Ce fut aussi là que se donna en 1796 la bataille entre les armées allemande et française.

4. Beau pays; à gauche les montagnes de la forêt noire; à droite la belle plaine qui s'étend du côté du Rhin.

*Observations locales.* Itinéraire.

5. Joli bourg. Le pays depuis *Emmendingen* jusqu'à *Fribourg*, a été le théâtre des célèbres marches et contre-marches de *Turenne* et d'*Enghien* en 1672. On a devant soi les montagnes, d'où d'*Enghien* chassa le comte de *Merci*. En 1796 le 19 d'Octobre, l'archiduc *Charles* y remporta une victoire signalée.

6. Au Nègre; à l'empereur romain; bonnes auberges. La cathédrale de *Fribourg* est d'un beau gothique; on préfère les feuillages et les ouvrages à jour des tours, à ceux du *Münster* de Strasbourg. A une demi-lieue de la ville sur la terrasse d'un hermitage, on jouit d'une vue superbe. On montre au-dessus de la porte de la chapelle la trace d'un boulet de canon tiré de la citadelle, lorsque Louis XV. assiégeait *Fribourg*, et avait son quartier-général près de l'hermitage. Il y a à *Fribourg* une université célèbre. Il faut voir la bibliothèque de l'université et le cabinet d'hist. nat. de Mr. *Klein*. A 1 lieue de *Fribourg* sont les bains de *Klosterthal*, et à 2 lieues la petite ville de *Waldkirch* où l'on coupe, taille et fore les crystaux et grenats de Bohème, en grande quantité.

7. Belles vues du haut de la montagne de *Wolfenweiler*, et près de *Heitersheim*. Non loin de *Mühlheim*, il y a les bains de *Badenweiler*. C'est là qu'on a découvert en 1784, un bain des Romains, très-bien conservé, et plusieurs autres antiquités. Les vins renommés du Marquisat, croissent dans la seigneurie de *Badenweiler*.

8. Près de *Schliengen* se donna en 1796 le 24 d'Octobre, une bataille sanglante entre les Autrichiens et les Français. A une lieue de *Bâle*, le chemin conduit sur le sommet d'une montagne. L'oeil plane sur *Huningue*, sur *Bâle*, et sur la plaine où serpente le Rhin; on apper-

Itinéraire. *Observations locales.*

çoit à droite l'Alsace, et dans le lointain les montagnes des Vosges. En s'approchant de *Bâle* on voit les ruines du château de *Friedlingen*, et les champs où *Villars* battit le prince de Bade en 1702. Ces champs se rendirent célèbres, dans la guerre de la révolution, par le siège et la défense de la tête du pont de *Huningue*. Le monument du général Français *Abatucci*, qui y fut tué, se voit du côté de *Huningue*.

9. V. le tableau des villes de la Suisse.

### 3. *Route de Fribourg à Schaffhouse.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Neustadt. | 1 | 2. Schaffhouse. |
| 1 | Unadingen. | | |
| 1 | Haudingen. | 6 P. | |
| 1 | Singen. | 12 M. | |

*Observations locales.*

1. A *Neustadt* et dans toute la *forêt-noire* on s'occupe des différentes branches de l'horlogerie. On fait surtout des horloges de bois, dont on exporte par an jusques dans les deux Indes pour la valeur de 50 à 60,000 florins. Non loin de *Neustadt* est la gorge, appellée l'*enfer:* c'est la nature sauvage, mais belle et pittoresque. Les Français forcèrent le passage de ces gorges en 1796, lors de la retraite célèbre de *Moreau*.

2. V. l'Itinéraire de la Suisse.

### 4. *Route de Francfort à Stuttgard.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $7\frac{1}{2}$ | 1. Bruchsal. | $1\frac{1}{2}$ | 3. Stuttgard. |
| $1\frac{1}{2}$ | 2. Knittlingen. | | |
| $1\frac{1}{2}$ | Entzweihingen. | $11\frac{1}{4}$ P. | |
| | | $23\frac{1}{2}$ M. | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. V. No. 1.

2. Les chemins sont superbes et les postes bien montées. On passe l'*Enz* sur des ponts. A une poste d'ici, sur le chemin de *Rastadt*, est la ville de *Pforzheim*, siège de l'industrie manufacturière; on y trouve des manufactures et des fabriques de draps de lainages, de bas, d'horlogerie, d'instrumens d'acier etc. 8 fabriques de bijouterie mettent en oeuvre pour 786000 florins d'or par an, et la grande blanchisserie de toile en blanchit plus de 100000 aunes.

3. V. le Tableau des villes.

## 5. *Route de Stuttgard à Schaffhouse.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Waldenbuch. | 1 | Duttlingen. |
| 1 | 2. Tübingen. | $1\frac{1}{4}$ | 4. Engen. |
| $1\frac{1}{2}$ | 3. Hechingen. | $1\frac{1}{2}$ | 5. Schaffhouse. |
| $\frac{3}{4}$ | Bahlingen. | $9\frac{1}{4}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Altingen. | $18\frac{1}{2}$ M. | |

*Observations locales.*

Toute cette route est chaussée.

1. On gravit une haute montagne derrière Stuttgard et l'on passe non loin du parc de *Hohenheim*; le chemin de Tübingen traverse une grande forêt. Les sites sont sauvages et romantiques.

2. Auberge; à la grappe, où il y a table d'hôte: l'université, et le séminaire théologien. On admire les reliefs en cire du sieur *Haselmeyer*. L'observatoire, les

Itinéraire. *Observations locales.*

caves, et un profond puits, sont les curiosités du château. De *Tübingen* à *Hechingen*, on passe le Neckar et auprès des bains de *St. Blaise*; on arrive dans la belle vallée de *Steinach*.

3. A Hechingen il y a une belle église dans le goût moderne, et une faisanderie bien entretenue. Mais ce qui mérite de piquer la curiosité du voyageur, c'est le vieux château de *Hohenzollern*, célèbre à cause de la maison royale de Brandebourg ou de Prusse, qui y a pris naissance. Il ne m'a fallu qu'une heure et demie pour y monter. La vue est d'une étendue immense. L'arsenal renferme une collection curieuse d'armures et armes antiques. Dans le voisinage sont les bains d'*Imnau*, et non loin de ces bains la petite ville de *Haigerloch* avec son château, dans une situation pittoresque, et comme enclavé dans le roc: l'hermitage de *Bernstein*, est renommé par ses brasseries. A *Tuttlingen* on côtoye et passe une petite rivière, mais qui doit intéresser le voyageur, car c'est le *Danube*. Les chemins depuis Tübingen à Engen, sont superbes et très-agréables. A *Altingen* on peut loger ou à la poste, ou à l'auberge aux tilleuls.

4. *Engen*, qui a été pillé et incendié en partie, et tout ce pays qu'on parcourt, ont été le théâtre de combats opiniâtres qui y ont été livrés, à différentes réprises, dans la guerre de la révolution. Près d'*Engen*, et avant la descente, on apperçoit dans le lointain le lac de *Constance*, et les châteaux ruinés de *Hohentwiel*, de *Hohenstoffel*, de *Hohenkrähen*, perchés sur les cimes de rochers isolés; les Alpes se présentent comme des nuages blancs et amoncelés.

5. On peut coucher à *Dälingen*, sur le chemin d'*Engen* à *Schaffhouse*, et l'hôte de Dälingen, vous fournit

*Observations locales.* Itinéraire.

de chevaux pour vous conduire à Schaffhouse. Dalingen est à moitié de chemin. On pourrait aussi prendre le chemin de *Donaueschingen* pour se rendre à Schaffhouse. Alors on passe d'*Altingen* à *Donaueschingen*, *Zollhaus*, *Rheinheim*, *Schaffhouse*. De *Rheinheim* on peut aller en poste à *Arbourg* en Suisse, en changeant de chevaux, chez les aubergistes de *Brugg*, d'*Arau* et d'*Arbourg*. — *Donaueschingen* est la résidence du Prince de Furstenberg. Il faut y voir le château, le jardin du prince, la jolie salle des spectacles, et la maison de campagne du prince, sur une montagne, à deux lieues de la résidence. Au milieu de la cour du château, on voit quelques filets d'eau jaillir de la terre, et former un bassin d'environ 30 pieds carrés, dont s'échappe un ruisseau, qui, à quelque distance de la ville tombant dans les 2 rivières unies de *Bribach* et de *Brège*, a l'honneur d'être seul appellé le *Danube*, et le privilège de leur donner son nom. On fait, selon l'usage, la cérémonie de sauter sur ce ruisseau, pour avoir le plaisir de dire, *que l'on a enjambé le Danube*. Mais selon Mr. *Nicolai*, c'est à *St. Georgen*, couvent et bourg manufacturier de la forêt noire, que jaillit la première et principale source du Danube. — Les parsonnes qui veulent voir l'abbaye célèbre de *St. Blaise*, située au fond de la forêt noire, n'ont qu'à prendre la route suivante: de *Donaueschingen* à *Unadingen* $1\frac{1}{2}$ milles. *Bondorf* $\frac{7}{4}$ m. mauvais chemin; *St. Blaise* 2 m. at chemin ferré. On admire à *St. Blaise*, la grande église, beau monument de l'architecture moderne; les tombeaux des princes et princesses de la maison d'Autriche; et les collections de littérature et des beaux arts. De *Schaffhouse* à *St. Blaise*, 6 milles, par *Ober-Lauchingen*. (V. le 12me volume du Voyage de *Mr. Nicolai*.)

Itinéraires. 6. *Route de Francfort à Nuremberg, par Würzbourg.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Hanau. | 1 | 5. Farnbach. |
| 1 | 1. Dettingen. | 1 | 6. Nuremberg. |
| $\frac{3}{4}$ | 2. Aschaffenbourg. | $13\frac{3}{4}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Rohrbrunn. | $27\frac{1}{2}$ M. | |
| 1 | Esselbach. | | |
| $1\frac{1}{2}$ | Rosbrunn. | | |
| 1 | 3. Würzbourg. | | |
| 1 | Kitzingen. | | |
| 1 | Bossenheim. | | |
| 1 | 4. Langenfeld. | | |
| 1 | Emskirchen. | | |

*Observations locales.*

On passe trois fois le Mein, la première fois en bac: on peut aussi abréger ce chemin, en allant de *Francfort* à *Seligenstadt* $1\frac{1}{2}$ p. et de là à *Aschaffenbourg* 1 poste. C'est même la route pour les postes extraordinaires. Mais le chemin est mauvais, et il vaut mieux prendre par Hanau. A *Seligenstadt* les tombeaux d'*Emma*, fille de Charlemagne, et de son chancelier *Eginhard*.

*Observations locales.*

1. *Hanau* et *Dettingen*, V. No. 16. *Röhrbrunn* est situé au milieu du *Spessart*, grande forêt, dont les habitans se sont distingués dans la guerre de la révolution par leur levée en masse.

2. A *Aschaffenbourg* il y a le château superbe de l'archi-chancelier de l'Empire, qui vient d'y établir sa résidence; le grand jardin à la manière anglaise, et l'orangerie, méritent d'être vues. On loge à l'aigle d'or.

*Observations locales.* Itinéraire.

3. V. le Tableau des villes. On passe près des ex-couvens de *Trieffenstein* et d'*Ober-Zell*, dans des positions charmantes sécularisés à présent, et occupés par les nouveaux propriétaires. Les chemins de Francfort à Würzbourg et Nurenberg sont superbes. Dans les jours d'été, deux journées suffisent pour courir ces 27 milles. *Kitzingen* est un endroit très-commerçant, à cause de sa situation avantageuse.

4. On est bien à la poste.

5. On traverse *Fürth*, bourg renommé pas son commerce, ses fabriques nombreuses, et l'industrie de ses habitans. Leur nombre monte à 16,000, dont plus que la moitié sont des Juifs. Au prince royal; à la maison de Brandebourg; bonnes auberges. A l'époque annuelle de la *Kirmes*, on trouve ici une grande affluence d'étrangers. Le chemin de *Fürth* à *Nurenberg* est sablonneux.

6. V. le Tableau des villes.

## 7. *Route de Würzbourg à Foulde.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Carlstadt. | 2 | 2. Foulde. |
| 1½ | Hammelbourg. | 6½ P. | |
| 1½ | 1. Bruckenau. | 13 M. | |

*Observations locales.*

1. V. *Nouveau mémoire sur les eaux minérales de Bruckenau, par Mr. Weikard. A Goettingue* 1790. Des chaussées bien entretenues conduisent à *Würzbourg* et à *Foulde*. Le séjour à *Bruckenau* est des plus agréables, et l'on y trouve toujours une grande affluence d'étrangers. (V. à l'article du tableau de *Foulde*, la note sur le chemin de *Schlüchtern* à *Bruckenau*.)

2. V. le Tableau des villes.

Itinéraire. 8. *Route de Würzbourg à Gotha.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Wernecke. | 1¼ | Schmalkalden. |
| 1 | Bobenhausen. | 2 | 2. Gotha. |
| 1 | Minnerstadt. | 9½ P. | |
| 1½ | Melrichstadt. | 9 M. | |
| 1¼ | Meiningen. | | |

*Observations locales.*

Le chemin de *Würzbourg* à *Meiningen* est bien entretenu, et une chaussée superbe. A *Wernecke* et à *Minnerstadt*, on loge à la poste, où l'on trouve toutes les commodités possibles, surtout à *Minnerstadt*. A *Wernecke* on peut voir le jardin et le château de plaisance du prince-évêque. A 6 lieues de *Wernecke* et à deux lieues de *Minnerstadt* sont les bains de *Kissingen* et de *Boklet*, dont on trouve la description à l'article de *Würzbourg*. Près de *Neustadt*, on apperçoit le monument du D. *Roeder* tué par les Français, lors de la lévée en masse des paysans de ces contrées. Entre *Melrichstadt* et *Meiningen*, on passe près des ruines pittoresques du vieux château de *Henneberg*; non loin de là est la faisanderie ducale, qui est un lieu de plaisance très-agréable. A *Meiningen*, on loge au cerf, bonne auberge, sur la place, et à la cour de Saxe, nouvelle auberge. Le jardin anglais de feu le duc de Saxe-Meiningen mérite d'être vu. On apperçoit du jardin dans le cimetière commun, la tombe simple, où est enterré ce bon prince, qui a si bien mérité de son pays. La bibliothèque, les cabinets de médailles et d'hist. nat. sont dignes de la curiosité du voyageur. On fait à *Meiningen* un grand commerce de futaines. A une petite lieue de *Meiningen*, à *Dreisigacker*, il y a une académie forestière et de vénerie, sous la direction de Mr. *Bechstein*. *Schmalkalden* est une ville ancienne, célèbre par la ligue des princes protestans; on

*Observations locales.* Itinéraire.

montre encore la maison, où les princes tinrent leurs assemblées: on trouve ici des salines, des usines, et des ouvriers en fer et acier. Depuis *Schmalkalden* jusqu'à *Georgenthal*, il y a une rude montée et descente, et l'on traverse de belles forêts. Les truites de *Tambach* sont recherchés des friands. Le postillon s'arrête à *Tambach*, pour rafraichir ses chevaux. Le chemin de *Tambach* à *Gotha*, est très-mauvais dans un tems pluvieux.

2. V. le Tableau des villes.

## 9. *Route de Würzbourg à Carlsbad, par Bamberg, Bareuth et Eger.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | r. Dettelbach. | $1\frac{1}{4}$ | Weissenstadt. |
| 1 | 2. Neuss. | 1 | 7. Thiersheim. |
| 1 | Burgwinheim. | $1\frac{1}{4}$ | 8. Egra. |
| $1\frac{1}{2}$ | 3. Bamberg. | $1\frac{1}{2}$ | Zwoda. |
| 1 | 4. Wurgau. | $1\frac{1}{2}$ | 9. Carlsbad. |
| 1 | Hohlfeld. | $15\frac{1}{2}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | 5. Bareuth. | 31 M. | |
| 2 | 6. Berneoke. | | |

*Observations locales.*

1. Chaussée bien entretenue jusqu'à *Wurgau*. A *Dettelbach* dans l'église des Franciscains il y a une vierge miraculeuse. Entre *Dettelbach* et *Neuss* on passe le *Mein* en bac. Le oidevant couvent de *Schwarzach* se présente à la gauche très-pittoresquement *). Ce couvent a été vendu à un riche négociant Juif.

*) J'avoue, quand je vois dans les pays d'indemnisation tant d'églises et de couvens, privés de leur destination primi-

Itinéraire. *Observations locales.*

2. Entre *Burgwinheim* et *Neufs* on passe par la cidevant abbaye d'*Eberach*. Cette riche abbaye vient d'être sécularisée, et les bâtimens qui avaient échappés à la torche du soldat, ont été mis en partie à l'encan et vendus. En 1804, je trouvais les acheteurs occupés au démolissement de plusieurs de ces édifices. On dit que l'édifice principal sera occupé par l'établissement d'un institut de science forestière. L'église était remarquable par ses monumens, et datait du 13me siècle. Les coeurs des princes-évêques de *Würzbourg* y étaient déposés après leur mort. Le chemin depuis *Eberach* jusqu'à *Bamberg*, est d'un aspect varié et riant. J'ai été bien traité et logé à la poste de *Burgwinheim*.

3. V. le Tableau des villes. Depuis *Bamberg* à *Wurgau* on passe tout près du *Seehof*, joli maison de plaisance, d'une vue riche, variée et étendue. En 1804 je trouvais ce château désert, et bien différent de ce qu'il était avant les suites de la guerre de la révolution. Je conseille cependant à tout voyageur, de lui consacrer quelques momens, en passant. On apperçoit à droite sur une montagne un château, où il y a un haras.

4. Depuis *Wurgau* jusqu'à *Hohlfeld* la montée est un chemin commode et ferré, mais le reste est abimant dans les tems de pluie. La route devient meilleure, quand on approche des frontières de *Bareuth*, et le reste est tout en chaussée. Non loin de *Bareuth*, on passe près de *Fantaisie*, cidevant château de plaisance du mar-

tive, par les évènemens impérieux de nos jours, cet aspect m'attriste; je me représente vivement la profonde douleur de tant d'ames simples et pieuses, qui venaient autrefois chercher dans ces temples la consolation de leurs peines, le gage de leurs espérances, et qui ne l'y trouvent plus.

*Observations locales.* Itinéraire.

grave, remarquable à présent par sa solitude, et par les marques de dépérissement que portent la plupart de ses sites et bâtimens. Vis-à-vis est la *retraite*, espèce d'auberge, où s'assemble le beau monde de *Bareuth*. On vous fait remarquer au bord du chemin, un tilleul d'une grosseur énorme, et sur le flanc d'un grand rocher, l'inscription allemande, que les émigrés français y firent graver en 1796, en l'honneur du Ministre Prussien, le baron *de Hardenberg*.

5. Au soleil d'or très-bonne auberge; à l'ancre. Bareuth est une ville jolie et bien bâtie. Il faut voir le château neuf, et son jardin, où un aubergiste tient table d'hôte: la statue du margrave, la salle d'opéra: *St. George*, maison de force, ses atteliers, son dépôt d'ouvrages en marbre, la fabrique de porcelaine; l'hermitage, jardin varié et charmant, à une petite lieue de la ville; le temple du soleil est vraiment superbe, et ses colonnes de marbre sont d'une hauteur et grosseur frappante. Un aubergiste est établi à la maison des offices, et on y trouve toujours une grande affluence de monde. Le *Casino* s'assemble les vendredis. Les sociétés dites la ressource, et l'harmonie; le concert d'hiver. La ville de *Bareuth* est renommée par le bon ton de ses sociétés et cotteries. On peut consulter un livre: *Bayreuth, geschildert von Reiche. Bayreuth* 1795. 4. avec figures. Le chemin de *Bareuth* à *Nurenberg* ne se dirige plus par *Streitberg* sur *Erlangen*; il passe par *Creussen*, *Pegnitz*, [chaussée,] *Hilpoldstein* et *Eschenau*. Quelques personnes préfèrent le chemin par *Streitberg*, très-cahotant et difficile, à cause de ses beautés romantiques, et du voisinage des *grottes de Muggendorf*, qui sont très-remarquables. Le guide de ces grottes, et qui les a découvert, s'appelle *Wunsch*. (V. *Rosenmüller Merkwürdigkeiten der Gegend um Muggendorf. Berlin. Fol.* avec des gravures et; *Scenen aus einer Reise von Erlangen nach Muggendorf. Leipzig* 1804. 8.)

Itinéraire. *Observations locales.*

6. La chaussée ne discontinue pas depuis *Bareuth* jusqu'à *Egra*. En sortant de *Bareuth*, on voit à gauche, le monument du nain d'un margrave, qui s'y cassa le cou en précédant sa voiture à cheval. Non loin de *Bernecke*, on passe le *Mein* sur un pont. *Bernecke* est dans une position vraimont pittoresque. Les ruines de quelques châteaux et chapelles, au haut de la montagne voisine, embellissent le tableau. On pêche des coquilles à perles, dans un ruisseau à 200 pas de la maison de poste et en face des ruines sus-mentionnées. Mr. *Helfrecht* a publié une petite brochure in 8., qui renferme des détails curieux sur *Bernecke;* elle a pour titre: *Ruinen, Alterthümer und stehende Schlösser, auf und am Fichtelgebirge. Hof* 1795.

7. *Gfraes* est un petit bourg que l'on traverse sur la route de *Weifsenstadt*. Les gourmands s'y arrêtent chez le *Lohmüller*, ou au *moulin à tan*, pour manger un plat de truites excellentes. Depuis *Bareuth* jusqu'à *Egra*, le chemin est très-bien entretenu; les villages et les bourgs attestent l'opulence de ce beau pays, qui a tout à fait l'air d'un paysage Suisse. Voyez aussi sur cette route, et sur le bain de *Sichersreuth*, à une petite distance de *Weifsenstadt*, l'article de *Carlsbad*. Entre *Thiersheim* et *Egra*, il y a la douane bohémienne.

8. *Egra* est une ville forte. Il faut voir à la maison de ville plusieurs tableaux anciens. On montre aussi la maison où fut assassiné le général Waldstein, fameux capitaine de la guerre de trente ans, et son portrait. La pertuisane dont le meurtrier se servit, se garde encore à *Dux*, à la salle d'armes. A la citadelle on montre les restes d'une chapelle avec de belles colonnes de marbre. Les religieuses du couvent de Ste. Claire, sont renommées par les images découpées, et le mithridate qu'elles vendent. Les connaisseurs recherchent les piano-forte, qui

*Observations locales.* Itinéraire.

sortent des mains et de la fabrique de Mr. *Kefsler.* Il y a dans les environs de la ville des mines de plomb, d'alun etc. On loge au soleil, de même au deux archiducs; très-bonnes auberges qui donnent sur la grande place. Voyez sur les eaux minérales de *Franzbad* à une lieue d'Egra, le tableau de quelques bains etc. Le chemin d'*Egra* à *Carlsbad*, est mauvais et cahotant, et il faut avoir une voiture bien solide; mais il sera changé en une chaussée, dont on s'occupe dans ce moment, et qui sera divisée en 3 postes, chacune de 2 milles. Alors on ne passera plus par *Zwoda*. A présent on loge à *Zwoda* à la maison de poste.

9. V. le Tableau des villes.

10. a *Route de Würzbourg à Heidelberg.*

| *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|
| 1 $\frac{3}{4}$ | Bischofsheim. |
| 2 | Buchheim. |
| 2 | Neckarels. |
| 1 | Wimmersbach. |
| 1 $\frac{1}{2}$ | Heidelberg. |
| 8 P. | 16 Milles. |

*Observations locales.*

La plus grande partie de cette route est un bon chemin ferré. Entre *Bischofsheim* et *Buchheim*, on passe près de *Wallthurn*, célèbre par son pelérinage. (Sur *Heidelberg*, V. le tableau de *Manheim.*)

Itinéraire. 10. *b* ***Route de Francfort à Münster, par Cassel et Paderborn.***

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | 1. Friedberg. | 1 | Lichtenau. |
| 1 | Butzbach. | 1 | 6. Paderborn. |
| 1 | 2. Giessen. | 1 ½ | Nienkirchen. |
| 1 | 3. Marbourg. | 1 | Herzebrock. |
| 1 ½ | Holzdorf. | 1 | 7. Warensdorff. |
| 1 | Jessberg. | 1 ½ | 8. Münster. |
| 1 | 4. Wabern. | 19 P. | |
| 1 ½ | 5. Cassel. | 37 M. | |
| 1 | Wertuffeln. | | |
| 1 | Ossendorf. | | |

*Observations locales.*

On passe entre Francfort et Cassel, la *Nied*, la *Nehr*, la *Lahne*, l'*Eder*, sur des ponts. La plus grande partie du chemin est chaussée.

1. Auberge, aux trois épées: Il y a ici un théâtre de société. Le champ de bataille de Johannisberg est dans le voisinage de cette ville. Entre *Friedberg* et *Butzbach* on passe près des salines de *Nauheim*. Les chemins, dans les tems pluvieux, sont exécrables.

2. Population, 6,200 â. Auberge, à la poste. L'université a été fondée en 1607. Il faut voir la bibliothèque, le Pédagogium, le château, l'arsenal, l'observatoire, l'église de St. Pancrace. *Wetzlar* n'est éloigné que de 2 milles de *Giessen*. Auberge, au lion d'or. (V. *von Ulmenstein* Geschichte und Beschreibung der Reichsstadt Wetzlar. Hadamar 1801. 8) Le roman célèbre de *Werther* à la main, l'étranger ira en pélerinage à la fontaine de *Lotte*, et au tombeau de *Werther*. C'est à *Wetzlar* que réside la *chambre impériale*.

*Observations locales.* Itinéraire.

3. Population 3,600. On loge à la poste. Dans l'église de Ste. Elisabethe, le monument de cette Sainte, et le mausolée d'un comte de Lippe. L'université a été fondée en 1527. La bibliothèque est belle. Des fabriques et des manufactures de serges, de camelots, de toiles de coton, de chocolat. A une lieue de *Marbourg*, dans un site délicieux et pittoresque, la *fontaine de Ste. Elisabethe*.

4. Il y a à *Wabern* un beau château de plaisance, où le landgrave prend le plaisir de la chasse au héron.

5. V. le tableau des villes. Entre *Wabern* et *Cassel*, on apperçoit à droite, dans le lointain, le château de *Wilhelmshöhe*.

6. Auberge, à la poste. La cathédrale et son trésor; l'église des cidevant Jésuites; l'université etc. La rivière, la *Pader*, prend sa source au milieu de la ville, dans le voisinage de la cathédrale. A *Nienhus*, à une lieue de la ville, on admire le château de résidence et les jardins.

7. Les toiles et les blancheries de *Warendorf* jouissent d'une grande réputation. Cette ville est très-commerçante.

8. Auberges, à l'empereur; chez Kruse sur la place; Population, 25,000 â. La ville est bien bâtie; l'église de St. Lambert; le palais, autrefois épiscopal; la cathédrale et la chapelle de *Bernard de Galen* etc. Au haut de la tour de St. Lambart, pendent les trois cages de fer, qui datent du supplice de *Jean de Leide*, roi des anabeptistes, et de ses deux complices. Les fortifications, changées en allées et jardins, forment une jolie promenade. C'est dans cette ville qu'a été signée la paix de Westphalie en 1648. Entre *Münster* et *Maxhafen* passent et repassent deux fois par semaine deux *Treckschuyten*, ou bâteaux tirés par des chevaux.

Itinéraire. **II.** *Route de Francfort à Trèves, par Coblence* *).

| *Postes allem.* | *Noms.* | *Postes françaises.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Haddersheim. | $4\frac{1}{2}$ | Pulich. |
| $1\frac{1}{4}$ | 2. Wisbaden. | 3 | Luzerat. |
| 1 | Schwalbach. | 2 | Wittlich. |
| 2 | Nassau. | 3 | Hezerat. |
| $1\frac{1}{2}$ | Thal-Ehrenbreitstein. | $22\frac{1}{2}$ P. dont | 4. Trêves. |
| | 3. Coblence. sur le pont-volant. | $15\frac{1}{2}$ français. | |

*Observations locales.*

1. De *Haddersheim* à *Mayence* 2 milles. Les personnes qui ne veulent pas passer par cette dernière ville, ou ne s'y rendre qu'à pied, n'ont qu'à loger à *Castel*, vis-à-vis de *Mayence*, à *l'ours noir*, ou à la *ville de Francfort*, bonnes auberges.

2. Sur les bains de *Wisbaden*, *Schwalbach* etc. V. les détails à l'article du *voyage sur le Rhin*. Quand les chemins sont abîmés, on va de *Haddersheim* à *Castel*, et de là à *Wisbaden* $\frac{1}{4}$ postes. Non loin de cette route,

*) Une autre route conduit de *Francfort* à *Coblence*, par *Mayence* et *Kreuznach*. Il est difficile de trouver une contrée plus agréable et plus riante que celle des environs d'*Oberursel*, situé entre *Kronberg* et *Hombourg*. Derrière *Kronberg* s'élève une haute et stérile montagne nommée *Althoenig*. On en raconte beaucoup de choses extraordinaires, de même que du vieux château qui la couronne. Les étrangers doivent monter sur cette montagne, car quoique les vues immenses ne soient pas rares, on en trouve peu qui offrent l'aspect d'un pays si cultivé et si peuplé.

*Observations locales.* Itinéraire.

à gauche, entre *Castel* et *Biberich*, on trouve un endroit intéressant pour l'amateur des antiquités germaniques, et pour le peintre de paysages; ce sont des ruines, connues sous le nom d'*Ammelbourg;* c'est l'un des plus beaux points de vue sur cette rive du Rhin.

3. On passe entre *Francfort* et *Coblence* la *Nied* sur un pont, la *Lahne* en bac, et le *Rhin* sur un pont volant. (V. les détails de cette route, les auberges etc. dans la description du voyage sur le Rhin.) A *Coblence* commencent les postes Françaises. On peut aussi loger dans le *Thal-Ehrenbreitstein*, à l'excellente auberge au *cheval blanc*, si l'on ne veut pas séjourner à *Coblence*. Cette auberge est une des meilleures de ces contrées. A *Thal-Ehrenbreitstein*, les ruines du château, et le jardin de Mr. le chanoine d'*Unbescheiden*.

4. Voyez sur les bains de *Bertlich* près de *Luxerat*, et sur *Trèves*, ce que nous en avons dit, dans le *tableau des villes de France*, à l'article de *Mayence*. Les meilleurs vins de la *Moselle* croissent aux environs de *Trèves*. (Sur la *tour d'Igel* à 2 lieues de *Trèves*, voyez l'*Essai par forme de dissertation sur le sujet et l'époque du fameux monument, appellé la tour d'Igel, Luxembourg* 1769. 4. *orné de figures.*)

## 12. *Route de Francfort à Cologne.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $6\frac{1}{4}$ | 1. Coblence. | 3 | 5. Cologne. |
| *Postes franç.* | | $16\frac{3}{4}$ P. dont $10\frac{1}{2}$ françaises. | |
| 2 | 2. Andernach. | | |
| 3 | 3. Remagen. | | |
| $2\frac{1}{2}$ | 4. Bonn. | | |

Itinéraire. *Observations locales.*

La majorité des voyageurs préfère à présent, à cause de nombre d'inconvéniens, tels que passeports, droits de barrières etc. etc. la *route allemande*, qui passe par *Koenigstein* 1 p. *Wurges* ½. *Limbourg* 1½. *Wallmerode* 1. *Freylingen* 1. *Wahlroth* 1. *Weyerbusch* 1¼. *Uckeroth* ¾. *Siegbourg* 1. *Cologne* 1½. 11¼ postes.

1. Une nouvelle chaussée, sur la rive droite, conduira de *Thal-Ehrenbreitstein*, vis-à-vis de *Coblence*, [V. No. 11.] par *Neuwied*, *Koenigswinter*, *Lenz*, *Beul*, à *Deuz*, vis-à-vis de *Cologne*. A *Deuz*, bonne auberge, et pareillement à *Neuwied* et à *Thal-Ehrenbreitstein*. (V. *voyage sur le Rhin.*)

2. Le souvenir d'*Andernach* sera précieux au voyageur, qui à l'aspect des ruines, se plait à revenir aux tems passés. On y voit les restes d'un palais des rois d'Austrasie, des souterrains vastes, qu'on appelle les bains des Juifs, et une grande tour assez belle. Le corps de l'empereur *Valentinien* est gardé à l'église paroissiale. On charge à Andernach des meules et des tufs en quantité pour la Hollande. Les eaux minérales de *Tunnenstein* ou de *Heilbronn*, à deux lieues d'*Andernach*, sont excellentes. Mêlées au vin, ces eaux lui donnent un goût très-agréable. Les montagnes des environs et leurs curiosités volcaniques, ont été illustrés par les recherches de *de Luc*, de *Forster*, de *Humbold*, et d'autres naturalistes célèbres. Le train du bois ou la flottaison de radeaux, qui va enrichir les chantiers de la Hollande des dépouilles des forêts d'Allemagne, et qui se réunissent à *Andernach*, est un spectacle vraiment étonnant et imposant.

3. On voit à côté du chemin, une inscription taillée dans le roc, qui apprend que l'électeur *Charles Théodore* a rétabli ce chemin, ouvrage des anciens Romains.

*Observations locales.* Itinéraire.

La vue superbe du haut d'*Apollinariberg*, et le *Siebengebirge*, ces montagnes si célèbres par leurs curiosités naturelles, méritent d'arrêter les voyageurs.

4. Ville admirablement située. La cidevant résidence électorale devenue propriété nationale, est vidée, l'orangerie vendue etc., l'église métropolitaine et son beau parvis, la maison commune avec le marché, le grand rempart, et quelques palais, sont les édifices les plus remarquables. La vue du grand rempart sur le Rhin est charmante. L'école centrale est établie à *Bonn*. La pépinière est une promenade publique. A une lieue de *Bonn* sont les sources minérales de *Draitsch*, où l'électeur dernier a fait construire des bâtimens superbes, dans une situation délicieuse, au pied du célèbre *Godesberg;* les bâtimens ont servi de casernes, et les plantations sont ruinées; une allée de trois mille cinq cents tilleuls qui y conduisait depuis *Bonn*, a été abattue. A *Godesheim* l'école de commerce du Sieur *Klugelgen*. — Un beau monument gothique et bien conservé, est le *Rochkreutz*, élevé en 1333. Bonn ne compte plus que 9,000 habitans. Une allée de maronniers, règne depuis la cidevant résidence jusqu'à *Poppelsdorf*, château de plaisance, à présent tombant en ruine, comme *Roesdchen*, autre château. On trouve à *Bonn*, une excellente auberge, à *la cour impériale*. *Population*, suivant l'A. N. 8833.

4. V. le tableau des villes de France.

## 13. *Route de Cologne à Wesel.*

| *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|
| 1 | Langenfeld. |
| 1 | 1. Düsseldorf. |
| 1 ½ | 2. Duisbourg. |
| 2 | 3. Wesel. |
| 6 P. | |
| 12 M. | |

Itinéraire. *Observations locales.*

1. V. le tableau des Villes.

2. L'université; la société littéraire; l'académie des Négocians; la belle église du St. Sauveur; la forêt de *Duisbourg*, les promenades et vues qui l'embellissent; la maison des orphelins. Il y a des fabriques de drap, de rubans, de laine, de vinaigre, de porcelaines, de vernis, de siamoises etc. Dans le voisinage, les chantiers de la petite ville de *Ruhrort*.

3. Auberge. Au duc de Brunswick, très-bonne. Le collège. Plusieurs couvens et églises. Deux gazettes, une allemande, et le Courier du Bas-Rhin, se publient à Wesel. Un *Beurtschiff* part tout les jours pour *Amsterdam*. De *Wesel* à *Clèves* 8 lieues; à *Neufs* onze.

De Cologne à *Münster*, on passe de *Düsseldorf* à *Essen*, $1\frac{1}{4}$ p. *Doersten* $1\frac{1}{4}$. *Dulmen* $1\frac{1}{2}$. *Munster* $1\frac{2}{4}$.

## 14. *Route de Duisbourg à Munster et Brème.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $\frac{2}{4}$ | Brandebourg. | $1\frac{1}{2}$ | Silliorst. |
| 1 | 1. Doersten. | $1\frac{1}{2}$ | 4. Varel. |
| $1\frac{1}{2}$ | Dulmen. | 2 | 5. Nienbourg. |
| $1\frac{3}{4}$ | 2. Münster. | 2 | 6. Verden. |
| $1\frac{1}{2}$ | Lattbergen. | 2 | 7. Brème. |
| $\frac{1}{2}$ | Lengerick. | $18\frac{1}{2}$ P. | |
| 1 | 3. Osnabrück. | 37 M. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Boomte. | | |

*Observations locales.*

1. Il y a ici une abbaye de religieuses.

2. V. No. 10.

*Observations locales.* Itinéraire.

3. La cathédrale et ses réliquaires; la maison de ville, à la salle où fût signée la paix d'*Osnabruck*; on y voit les portraits ressemblans des ambassadeurs; le collège ou gymnase luthérien, établi en 1595, l'institut d'éducation des jeunes demoiselles; le club à l'hôtel cidevant de Busch; l'attelier du sculpteur Wesel; nombre de fabriques de tabac et de manufactures de toile, que l'on nomme en Angleterre, *Osnabrugs* ou *brown-Osnabrugs*, et qui est très-estimée. Auberge, à l'aigle noir. Population, 8000 a.

4. Il y a un bois proche de ce bourg, percé de promenades charmantes.

5. On brasse à Nienbourg, une espèce de bière, que l'on compare à l'*Ale* d'Angleterre. On passe la *Weser* sur un beau pont de pierre.

6. La cathédrale est très-belle.

7. V. le tableau des villes.

## 15. *Route de Paderborn à Brunswick.*

| *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|
| 1¾ | Brakel. |
| 1 | 1. Holzminden. |
| ½ | Wiekensen. |
| 1 | Groene. |
| 2 | Gitter. |
| 2 | 2. Wolfenbüttel. |
| ½ | 3. Brunswick. |
| 8¼ P. | |
| 17½ M. | |

Itinéraire.

*Observations locales.*

1. Il y a ici des fabriques en acier et en fer.

2. La bibliothèque est une des plus considérables Europe et la principale curiosité de Wolfenbüttel. château de *Salzdalum*, n'est qu'à une demi-lieue de ville, et mérite par ses collections et par d'autres obj l'attention du voyageur. Les ruines du donjon d'*A. bourg*, dans le voisinage de Wolfenbüttel, sont pittor ques, et on y jouit d'une vue délicieuse.

3. V. le tableau des villes.

## 16. *Route de Francfort s. l. M. à Augsbou par Mergentheim.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Hanau. | 1½ | 4. Crailsheim. |
| 1 | 2. Dettingen. | 1 | 5. Dunkelsbüh |
| ¾ | 3. Aschaffen- | 1½ | 6. Noerdlingen |
| | bourg. | 1½ | 7. Donauwerth |
| 1 | Obernbourg. | 1½ | Meidingen. |
| | Miltenberg. | 1½ | 8. Augsbourg. |
| 1 | Hundheim. | 27¾ P. | |
| 1 | Bischofsheim. | 35½ M. | |
| 1 | Mergentheim. | | |
| 1½ | Blaufelden. | | |

*Observations locales.*

1. A la poste; au géant: bonnes auberges. Popu tion: 11,000 a. Jolie ville, où il y a beaucoup de briques de fayence, de tabac, de bas de laine, de car à jouer, d'armes, d'ouvrages d'orfèvrerie et de bijou rie, d'ouvrages en acier etc. Le château de résiden et son jardin; la société de médecine et de technologie;

*Observations locales.* Itinéraire.

maison de plaisance, *Philippsruhe*, et les bains de *Wilhelmsbad*, dans le voisinage de la ville, sont des objets dignes de la curiosité. A *Wilhelmsbad* il y a toujours table d'hôte dans la saison des eaux. Tout y a son prix fixe, et on y trouve toutes les commodités possibles. Les dimanches les habitans des environs y affluent. Les promenades et les bosquets sont très-jolis. (V. la petite brochure: *Neueste Nachrichten über die Anstalten zu Wilhelmsbad, von D. Hettler.* 1794. 8.)

2. *Dettingen* est célèbre par la journée de 1743; c'était entre *Hirschstein* et *Dettingen*, dans la petite plaine appellée le *chant de coq*, que la bataille se donna. Vis-à-vis du village de *Mistingen* la maison du roi, en déroute totale, se précipita dans le Mein. On m'assura sur les lieux, que des voyageurs anglais y sont venus, en mémoire de la valeur de leurs ancêtres, faire emplette de cranes, d'ossemens, et de boulets et balles, que l'on y déterre de tems en tems.

3. V. No. 6.

4. Les tombeaux des Marggraves d'*Anspach*; la fabrique de coton et de manchestre, sont les objets de curiosité de cette ville. Les eaux minérales dans le voisinage n'existent plus.

5. Ancienne ville libre impériale. Un très-beau tableau orne le maitre-autel de l'église des Carmes. On vante les fromages de cette ville. Il y a ici des fabriques de laines, de cuir, de chapeaux, de futaine etc. des brasseries de bi[illegible] Population 6500 a. Auberge, aux 3 Nègres.

6. Population 7,000 a. Ville célèbre par la défaite des Suédois dans la guerre de 30 ans. La tour de l'égli-

Itinéraire. *Observations locales.*

se de Ste. Madelaine passe pour l'une des plus haut d'Allemagne. On remarque dans l'église principale, r crucifix de grandeur naturelle, ouvrage de *Michel-Ang* et un excellent tableau d'*Albert Durer*. Il y a ici des f briques de futaine, de tapis, de couvertures pour l chevaux, de ratines, de gants, de bas de laine, de t les. On exporte annuellement plus de 30,000 oies.

7. Les environs sont célèbres par les événeme sanglans dont ils ont été le théâtre au commencement siècle dernier, et vers sa fin. L'abbaye de l'ordre de Bénoit possède une belle bibliothèque. Le palais et jardins du comte de Fugger méritent d'être vus. Il y des promenades jolies dans le bois de *Woerdt*. Aub ge, à la couronne.

8. V. le tableau des villes.

17. *Route de Francfort à Augsbourg, par He bronn, Ludwigsbourg et Ulm.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 6 | 1. Wisloch. | 1 1/2 | 9. Günzbourg. |
| 1 | Sinsheim. | 1 1/2 | Zusmarshaus |
| 1 | Furfeld. | 1 1/2 | 10. Augsbourg |
| 1 | 2. Heilbronn. | | |
| 2 | 3. Ludwigsbourg. | | |
| 1 | 4. Stuttgard. | | |
| 1 | 5. Plochingen. | 21 1/2 P. | |
| 1 | 6. Göppingen. | [illegible] M. | |
| 1 | 7. Geisslingen. | | |
| 1 | Westerstetten. | | |
| 1 | 8. Ulm. | | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. V. No. 1. *Note.* On n'a pas besoin d'aller de *Heidelberg* à *Wisloch*; on va de *Heidelberg* à *Mauer* ¾ p. *Sinsheim* 1. etc. comme à l'itinéraire. Les environs de *Wisloch* sont charmans. On y apperçoit la ville fortifiée de *Philippsbourg*. De *Wisloch* on peut aussi se rendre directement à *Stouttgard*, par Bruchsal 1¾ p. Bretten 1. Knittlingen 1½. Entzweihingen 1½. Stouttgard 1.

2. Auberge. A la rose, bonne auberge: au soleil (où s'assemble la société du club) à la poste: population 8,000. La ville appartient à présent à l'Electeur de Wirtemberg. La tour gothique de l'église de St. Kilian; les archives, où l'on conserve des lettres de Français de Sickingen, et de Goez de Berlichingen, deux chevaliers célèbres. La tour dans lequel Goez de Berlichingen a été emprisonné: (il est enterré dans le couvent de *Schoenthal*, non loin de Heilbronn) le pont couvert: la bibliothèque de la ville: la maison de correction, qui mérite d'être remarquée: la grande fontaine d'une eau limpide, saine et intarissable: la belle promenade devant les portes de la ville. Le *Wartthurm*, et la *maison de chasse*, sont deux lieux de plaisance, proche de la ville. Dans les environs, le bain de *Loswenstein*, dont on vante la vertu dans les engorgemens des intestins. (V. le 1. vol. des *Kleine Reisen von Weber. Gotha* 1802.) L'air de Heilbronn passe pour être très-salubre. La mortalité n'y a été jamais grande. Des papéteries; des distillateurs de brandevin, des moulins à tan, à huile, à tabac, à polir, à foulon. Le négoce du transit et de commission, est très-actif. Depuis Heilbronn jusqu'à Stouttgard le chemin conduit par *Lauffen* et *Bessigheim*. Lauffen est une vieille ville, mais le coup d'oeil sur la plaine, où serpente le *Necker*, est délicieux; *Bessigheim* est renommé pour ses vins, qui ont une couleur rougeâtre; les ceps y ont été transportés de la Valtelline.

3. V. le tableau de Stouttgard. — On peut aussi se

Itinéraire. *Observations locales.*

rendre de *Stouttgard* à *Augsbourg*, par Canstadt ½ p Schorndorff 1½. Schwäbisch-Gmünd 1½. Aalen 1½. Hei denheim ½. Giengen ½. Dillingen 1. Wertingen 1 Biberbach 1. Augsbourg 1.

4. V. le tableau des villes. La route depuis *Stoutt gard* jusqu'à *Geisslingen*, égale en beauté les plus belle routes d'Italie. Plus de 25 villes, châteaux et bourgade des forêts, des collines, des jardins, des champs fertile des rochers, et deux rivières, le *Necker* et le *Fils*, for ment l'ensemble de ce paysage charmant.

5. Le pont est fait sur le modèle du ci-devant pon de Schaffhouse, mais il n'est pas aussi solide.

6. A gauche les ruines du château de *Hohenstaufen* L'infortuné *Conradin*, qui périt à Naples, fût le dernie réjeton de cette maison illustre. Montez-y pour jouï d'une vue superbe, et pour vous entourer dans ces rui nes de souvenirs des grands morts, et de l'instabilité des grandeurs humaines; car c'était là, que commandi le grand *Barbarossa*, l'admiration de ses contemporains Près de *Goeppingen*, il y a des eaux minérales. On di qu'elles incommodent l'estomac.

7. Auberge; au lion. On fait dans cette ville mill jolies bagatelles et joujoux en ivoire et en os; on en ex porte par an pour le prix de 90,000 florins. Près de l porte, sur le chemin d'Ulm, il y a un bain froid.

8. Cidevant ville libre et impériale, à présent vill bavaroise. Auberge; au *Baumstark*, très-bonne. Dan les auberges au boeuf et au soleil on jouit de la vue su le Danube. Population (en 1803) 11,389 a. Le *Münste* est une vaste église, d'un beau gothique et son portai est un chef-d'oeuvre. La longueur de l'église est de 20

*Observations locales.* Itinéraire.

pieds, la largeur de 92, et la voûte excite l'admiration des connaisseurs. Il faut monter 400 marches pour arriver au sommet de la tour. Dans la sacristie un beau tableau de *Rothammer*. La maison de ville, et ses peintures à fresque; la bibliothèque de la ville. Il y a ici des blanchisseries très-considérables, où l'on blanchit 10 à 12,000 pièces de toiles à la fois. L'orge grué et mondé, les asperges et les *pains d'Ulm*, espèce de pâtisserie, sont recherchés: Une branche d'industrie singulière, sont les *escargots;* on engraisse et on en exporte jusqu'à 4 millions par an. Dans la guerre de la révolution cette ville fut fortifiée; les Français ont fait sauter et démolir les fortifications. (V. *Kurzgefaſste Beschreibung der Reichsstadt Ulm. Ulm* 1801. 8.) L'*Allgemeine Zeitung* se débite et s'imprime à présent à *Ulm*.

9. On loge à la poste; il faut voir le collège et l'église des Piaristes; le couvent des demoiselles nobles anglaises, où il y a un établissement d'éducation de filles; et la belle et riche église à *Koeniginbild*, à une petite demi-lieue de *Günzbourg*.

10. V. le tableau des villes.

Itinéraire. 18. *Route d'Augsbourg à Insbruck et Trente.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | Hurlach. | 1 | 10. Brixen. |
| 1 | Hohenwart. | 1 ¼ | 11. Collman. |
| 1 | Schwäbisch-Bruck. | 1 | Dentschen. |
| 1 | Someister. | 1 | 12. Bozen ou Bolzano. |
| 1 | 1. Fuëssen. | | |
| 1 | Reito. | 1 | 13. Brandsol. |
| 1 | 2. Lermos. | 1 | Neumark. |
| 1 | 3. Nazareth. | 1 | Salnrn. |
| 1 | Barwies. | 1 ¼ | Leuis. |
| 1 | 4. Zierl. | 1 | 14. Trente. |
| 1 | 5. Insbruck. | 26 P. | |
| 1 | 6. Schönberg. | 52 M. | |
| 1 | 7. Steinach. | | |
| 1 | 8. Brenner. | | |
| 1 | 9. Sterzingen. | | |
| 1 | Mittenwald. | | |

*Observations locales.*

1. L'abbaye des Bénédictins et le convent des Franciscains, sont les deux choses les plus remarquables de cette ville. Les violons et les luths, que l'on fabrique à *Fuëssen*, sont très-estimés. On passe le *Lech*.

2. Des montagnes calcaires commencent à s'élever. On loge à *Reito* à la poste, auberge bonne et propre, et à *Lermos* au lion d'or.

3. Montée et descente rapide, depuis *Nazareth*. On loge à *Nazareth* à la poste.

4. Des forêts de sapins et de mélèzes.

5. V. le tableau des villes.

*Observations locales.* Itinéraire.

6. Bonne auberge. La montagne qui porte ce nom, est riche en minéraux et métaux. On peut faire de *Schoenberg*, une excursion au glacier de *Subaye*, l'un des glaciers renommés du Tirol, si l'on ne préfère pas, de faire ce voyage depuis *Insbruck*, par *Sellrein*. On a la vue du glacier dans les environs de la maison de poste; *Schönberg* est dans une position, qui fait ressouvenir de beaux sites alpestres de la Suisse.

7. La montée jusqu'au *Brenner* est rude, mais le chemin excellent. Il faut prendre un ou deux chevaux de plus jusqu'au sommet. Les bains d'*Irinser* sont dans le voisinage de *Steinach*. Les anciennes villes Romaines, *Veldidene* et *Matrejum* étaient situées dans cette contrée. C'est ce que rappelle une inscription, que l'on apperçoit à côté de la grande route.

8. Le *Brenner* est une chaine de hautes montagnes qui réunit les phénomènes, les beautés et les horreurs des Alpes Snisses. On y trouve de même des glaciers (nommés *Firn* ou *Ferner*), des chamois, des bouquetins, des avalanches, des chûtes d'eau etc. La chûte de la *Sill*, non loin du couvent de *Witten*, est superbe. La source chaude de l'*Eissach* est tout près du grand chemin. Il faut se régaler dans ces montagnes de truites, couleur d'aurore. A la poste, bonne auberge. (V. aussi à l'article d'Italie les hauteurs du *Brenner* et des autres points de cette route.)

9. Auberge. A la poste, bonne. Vis-à-vis de la poste, on voit sur la façade d'une belle maison le portrait peint à fresque, du grand alchymiste André *Flamel*, qui l'habitait jadis. On découvre à *Sterzingen* de tems en tems quelques vestiges d'antiquités romaines. Non loin de *Sterzingen* est l'inscription simple et patriotique, dont nous avons fait mention à l'article de la description de

Itinéraire. *Observations locales.*

cette route. A *Mittenwald* on loge à la poste. De *Stor zingen* un sentier conduit par les montagnes dans le pay de Salzbourg.

10. Auberge. A la croix; à l'éléphant: bonnes. L cathédrale: des tableaux peints par de bons maîtres tiro liens; le crucifix, par *Schoepf;* le maître-autel de l'égli paroissiale; la maison des demoiselles nobles anglaises Le couvent des Capucins à *Klausen* à 3 lieues de *Brixen* est remarquable par sa collection de tableaux.

11. Vues étendues et belles. Contrées pittoresques Climat plus doux. Des noyers, des châtaigners; de vignes plantées en terrasses. Le torrent roule au tra vers de blocs de granit.

12. Auberge. A la poste, auberge excellente. Po pulation, 9,000 a. La belle église paroissiale, le magasi public, dit *Mercantil-Magistrats-Haus;* les fabriques d soie; le couvent de *Gries;* tout proche de la ville etc Les foires qui se tiennent trois fois par an à *Bozen,* son très-célèbres, ainsi que les vins de *Leytach,* de *Leyfer* de *Rentsch,* qui croissent dans les vignes des environs Il y a des beaux jardins à *Bozen.* C'est la ville la plu commerçante du Tirol.

13. Montagnes volcaniques de porphyre. A *Salurn* auberge à la couronne.

14. A l'aigle d'or, excellente auberge. Le château ses tableaux, ses jardins; l'église cathédrale de St. Vigil et sa coupole; la fontaine sur la place de la cathédrale l'église de Sta. Maria maggiore, où fut tenu le célèbr concile de *Trente;* (on y montre un tableau, sur lequ sont représentés tous les prélats de ce concile, savoi 7 cardinaux, 5 patriarches, 33 archevêques, 235 évêque

*Observations locales.* Itinéraire.

7 abbés, 7 généraux d'ordres religieux, et 146 docteurs.) L'orgue de l'église est grand et beau: l'on remarque dessous des bas-reliefs en marbre, d'un bon style. La collège et l'église des cidevant Jésuites; la collection de manuscrits rares, dans le couvent des Franciscains réformés; le couvent des Ursulines etc. (De *Trente* à *Venise*, voyez l'itinéraire d'Italie.)

## 19. *Route d'Insbruck à Munnich.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | Seefald. | 2 | 3. Wolfrathhausen. |
| 1 ½ | Mittenwald. | | |
| 1 ½ | 1. Wallersee. | 2 | 4. Munnich. |
| | 2. Benedictbeuern. | 10 P. | |
| | | 20 M. | |

*Observations locales.*

1. *Wallersee*, petit lac charmant, très-belle situation. Pour faire cette route d'*Insbruck* à *Munnich*, il faut avoir la permission du gouverneur d'*Insbruck*, et qui est réfusée assez généralement. Si on l'obtient, il faut garder le billet de permission jusqu'à la frontière, pour le remettre à la donane; sans cela on risque de grands désagrémens. *Scharnitz* et *Kuffstein* sont deux passages, et deux châteaux forts, qui ferment les gorges des montagnes, et qui ont de tout tems servi de prisons d'état.

2. Riche abbaye de l'ordre de St. Bénoit.

3. Au lion, bonne auberge.

4. V. le tableau des villes.

Itinéraire. 20. *Route d'Augsbourg à Munnich, Salzbourg et Graez.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $1\frac{1}{4}$ | 1. Eyratsbourg. | 1 | Ischel. |
| $1\frac{1}{2}$ | Schwabhausen. | 1 | Ausee. |
| $1\frac{1}{2}$ | 2. Munnich. | 1 | Rotenmann. |
| $1\frac{1}{4}$ | Zornading. | 1 | Steinach. |
| $1\frac{1}{4}$ | Stainering. | 1 | 6. Leoben. |
| $1\frac{1}{2}$ | 3. Wasserbourg. | 2 | 7. Bruck. |
| 1 | Frebertsham. | 1 | Relstein. |
| 1 | 4. Stain. | 1 | Pegau. |
| 1 | Waging. | $1\frac{1}{4}$ | 8. Graez. |
| $\frac{3}{4}$ | Schorham. | 24 P. | |
| $1\frac{1}{4}$ | 5. Salzbourg. | 48 M. | |
| 1 | St. Gilgen. | | |

*Observations locales.*

On traverse jusqu'à *Salzbourg* le canal de *Nymphenbourg*, la *Wunne*, l'*Amper*, la *Glon*, le *Lech*, l'*Isere* l'*Inn*, l'*Alz*, la *Traun*, la *Saal* sur des ponts; la route est une chaussée.

1. *Friedberg*, ville située dans une grande plaine le long du *Lech*. On y fabrique beaucoup de montres *Dachau*, autre petite ville, est remarquable par la belle vue, qui s'offre du haut de son château.

2. V. le tableau des villes.

3. A la poste, bonne auberge. L'*Inn* donne à *Wasserbourg* la forme d'une presqu'île ou d'un isthme. On y pêche quelquefois un poisson rare, appellé *Waller* du poids de 10 à 30 livres.

*Observations locales.* Itinéraire.

4. Une autre route conduit de *Stein* à Frauenstein 1. Reichenhall 2. Salabourg 1 poste.

5. V. le tableau des villes. Près de *Waging*, le lac de ce nom. Beaux sites. De *Salzbourg* à *Insbruck* 9½ postes. De *Salzbourg* à *Berchtolsgaden* 2 p.

6. A *Leoben* le jardin de Mr. d'*Eckenwald*, et la petite maison où fut conclue en 1797. la paix de ce nom. Le propriétaire a fait élever un monument en l'honneur de cet événement. *Vordernberg* et *Eisenerz* sur la route de *Linz* méritent l'attention des voyageurs, à cause de leurs mines et de leurs fabriques.

7. A l'autruche; bonne auberge. V. No. 43.

8. Population, 30,000 a. Auberge, au soleil, bonne. On y compte plus de 20 auberges. Les 3 grandes et belles places de la parade, des Cermes, et du marché aux poissons; le château impérial, on y conserve le couronne ducale de la Styrie; l'église de la cour, la belle église de Ste. Catherine, ou le mausolée; le collège des cidevant Jésuites; la bibliothèque, l'observatoire, et le musée du séminaire; la maison des états; l'église paroissiale, et son maître-autel, peint par *Tintoretto*; les deux colonnes, et le grand couvent dans le faubourg de *Muer*; le *Lamprechtshof*, l'un des beaux édifices de la ville; le théâtre; la maison qu'habite *Bonaparte* en 1797. etc. Les remparts, le pere de Rosenberg, et le fossé, offrent des promenades charmantes. Le plus beau quartier de *Graetz*, est le faubourg de *Jacomini*; le café à la grande maison de ce nom, est le plus considérable, et le plus fréquenté de la ville. Dans les environs, il faut visiter le beau château d'*Eggenberg*, du comte de *Herbersdorff*, et les bains de *Tobel*. Il y a à *Graez* des comédies, des bals masqués, des combats d'animaux. On

Itinéraire. *Observations locales.*

y mène une vie sociable et pleine d'agrémens. On fa des parties de plaisir au jardin de *Meerschein*. La vil possède un grand nombre de fabriques d'étoffes de soi d'indiennes, d'ouvrages en acier et en fer, surtout e faux et de faucilles etc. Il y a des brasseries considér bles, des fabriques d'ouvrages en acier etc. Les vins e Styrie ont beaucoup de rapport avec ceux de l'Italie; l meilleurs viennent de *Radkersburg* et de ses environ Les dindes et les chapons de *Graez* sont recherchés. C en exporte par an plus de 10,000 à Vienne. On jou d'une vue magnifique du *Calvaire*, et du haut de la cit delle. (V. *Skizzen von Graetz*, 1792. — *Plan de la vil de Graetz en Styrie. Vienne*. 1802.)

## 22. *Route d'Augsbourg à Constance, Schaf house et Bâle.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | 1. Schwabmün- | ½ | 8. Singen. |
| | chen. | 1 | 9. Schaffhouse. |
| 1 ½ | Mindelheim. | 2 | 10. Waldshut. |
| 1 ½ | 2. Memmingen. | 1 | 11. Laufenbourg |
| 1 ½ | Wurzach. | 1 ½ | 12. Rheinfelden. |
| ¾ | 3. Wolfeck. | 1 | 13. Bâle. |
| ¾ | 4. Ravensbourg. | 17 ½ P. | |
| 1 | 5. Stadele. | 35 M. | |
| 1 | 6. Moersbourg. | | |
| 1 | 7. Constance. | | |
| 1 | Zell. | | |

*Observations locales.*

1. Entre *Schwabmünchen* et *Mindelheim* j'apperç dans le lointain, les sommets aigus et résplendissans d

*Observations locales.* Itinéraire.

Alpes du *Tirol* et d'*Appenzell*. Ce fut près de *Wurzach* que le comte de Truchsess défit en 1525 les paysans révoltés. Dans la guerre de la révolution, tout ce pays entre *Augsbourg* et *Schaffhouse* a été le théâtre des exploits de l'archiduc Charles, et puis du général Moreau.

2. Auberge. Au boeuf blanc. Memmingen cidevant ville libre impériale, a une population de 11,000 ames; on fait ici un grand commerce de toiles. Il y a ici des fabriques de bas de laine, de tabac en poudre, des serges, etc. Il y a quelques églises à remarquer. La cidevant chartreuse de *Buxheim*, à une lieue de la ville, renferme plusieurs objets de curiosité. On cultive à *Memmingen* le houblon en quantité.

3. Chemin agréable et riant surtout depuis *Wolfeck*, et près du riche couvent de *Weingarten*.

4. Ville cidevant libre et impériale, de 4,000 e., assez commerçante.

5. Le premier aspect du lac de *Constance* est délicieux: ces bords en s'élevant insensiblement, forment de charmantes collines; tout l'espace que l'on découvre, est semé de villes, de villages et de monastères.

6. Le château épiscopal; le séminaire, le couvent des religieuses.

7. Par le lac. J'ai payé à 4 bâteliers pour le transport de mon bagage et de ma voiture 3 florins et demi, et 30 Kreuzers pour boire. Les personnes qui craignent le trajet, quelquefois périlleux, par le lac, où les orages et les accidens sont fréquens, peuvent en faire le tour par terre, ou passer plus haut à *Ueberlingen*, où le trajet est plus court et moins dangereux qu'à *Mörs-*

Itinéraire. *Observations locales.*

*bourg.* On loge à *Constance* à l'aigle d'or, bonne auberg
On voit dans l'église de St. Maurice une inscription rom
ne. Voyez le moulin près du pont sur le Rhin ; et le couve
des Dominicains dans une belle situation : à l'église du co
vent, l'épitaphe de *Chrystolora.* La cathédrale est bel
et la sculpture des portes est d'un fini précieux ; il y
quelques beaux tableaux dans la sacristie, où l'on co
serve les riches ornemens de l'église. On montre au
une prétendue statue de *Jean Hufs.* On me fit voir d
le faubourg de *Bruel* la place où il fût brûlé vif, et
couvent des Franciscains, la tour qui lui servit de p
son. L'arsenal renferme quelques armures curieuses,
les Français ne les ont pas emportées. La salle du
meux concile de 1451, mérite d'être visitée, non p
avoir l'honneur de vous asseoir sur les sièges qu'ont
cupés le pape Jean XXIII. et l'empereur Sigismond, m
pour jouir d'une très-belle vue du lac. Il faut faire
promenade charmante à l'île de *Meinau*, à laquelle
n'a manqué que le séjour de quelque homme renomm
pour être aussi célèbre que l'île de *St. Pierre* en Suis
ou celle d'*Ufnau :* les *Felchen* et les *Gaengel-Fisch*, s
des espèces de truites, que l'on ne trouve que dans
lac. Il y avait des manuscrits rares et précieux à la ch
cellerie de la ville, et à la cidevant abbaye de *Petersh
sen.* Il est impossible de trouver une situation plus h
reuse, que celle de *Constance.*

8. Tout proche de *Singen*, sur la cime d'un
isolé, d'origine volcanique, sont les ruines du chât
de *Hohentwiel*, que les Français prirent en 1800 par c
tulation, et dont ils firent sauter les fortifications.

9. V. l'itinéraire de la Suisse.

10. Le bourg de *Zurzach*, renommé jadis pa
foire, n'est qu'à deux lieues de *Waldshut.*

*Observations locales.* Itinéraire.

11. La chûte du Rhin n'égale pas celle que l'on voit à *Schaffhouse*. On descend les bâteaux moyennant de fortes cordes.

12. Le *Gwild*, ou l'*endroit sauvage*, est digne de ce surnom. Le Rhin pressé entre des rochers, ressemble là à un torrent impétueux. Entre *Rheinfelden* et *Bâle*, on passe par *Auget*, où il faut s'arrêter pour voir les restes d'antiquités romaines. (V. Environs de Bâle.)

13. V. le tableau des villes de la Suisse.

## 22. *Route d'Augsbourg à Lindau et St. Gall.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Schwabmünchen. | 1½ | 3. Wangen. |
| 1½ | Buchloe. | 1½ | 4. Lindau. |
| 1¼ | 1. Kaufbeuern. | 1¼ | 5. Roschach. |
| 1 | Obergünzbourg. | 1¾ | 6. St. Gall. |
| 1 | 2. Kempten. | 12¼ P. | |
| 1½ | Holzleuten. | 24½ M. | |

*Observations locales.*

Une autre route passe par *Mindelheim*, *Memmingen*, *Leutkirch*, *Wangen* à *Lindau* 9 p.

1. Cidevant ville impériale, de 6000 ames. On fabrique ici beaucoup de toiles et de futaines. La cidevant abbaye d'*Yrsée* est située tout près de la ville.

2. Cidevant ville libre et impériale de 3000 ames, à présent à la Bavière. L'église paroissiale et les bâtimens

Itinéraire. *Observations locales.*

du couvent de St. Hildegarde, qui forment une petite ville à côté de la première, sont les objets à remarquer. On fait ici un grand commerce de toiles.

3. Cidevant ville libre et impériale, à présent ville bavaroise, où il y a de bonnes papéteries; les vins rouges de son territoire sont recherchés. La route d'ici à *Lindau* est montagneuse et pleine de forêts et de ruines d'anciens châteaux perchés sur les collines.

4. Par le lac, Auberge, à l'oie d'or. Cidevant ville libre et impériale de 6000 a. qui porte le nom de *petite Venise*, et qui appartient à présent à l'Autriche. Le pont de bois est de 300 pieds de longueur: l'église de St. Etienne, et les bâtimens de l'abbaye des religieuses, sont à remarquer, la *muraille des payens*, n'est certainement pas un ouvrage romain; mais de plus fraiche date. La position de *Lindau* et la vue du pont sont très-belles.

5. *Arbon* fût connu des Romains sous le nom d'*Arbor felix*. *Roschach* est dans une position agréable, et bien bâtie. On quitte à *Roschach* les bords du lac. *Rheinegg* est une petite ville, du Rhinthal.

6. La ville de *St. Gall* est bien-bâtie et très-peuplée; son commerce, ses blanchisseries, et le nombre de ses manufactures de toiles lui donnent une existence florissante. L'abbaye est renfermée dans la ville. Les étrangers doivent voir la bibliothèque de l'abbaye, et l'église, construite avec magnificence.

23. *Route d'Augsbourg, à Lindau par Ulm.* Itineraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | Zusmarshausen. | 1 | Ravensbourg. |
| 1 ½ | Günzbourg. | | 5. Wangen. |
| 1 ½ | 1. Ulm. | 1 ½ | 6. Lindau. |
| 1 ½ | 2. Laubheim. | 11 ½ P. | |
| 1 | 3. Biberach. | 23 M. | |
| 1 | 4. Waldsee. | | |

*Observations locales.*

1. V. No, 17.

2. On passe le Danube à *Geklingen*, et près d'un couvent de religieuses; le pays est couvert de forêts.

3. Cidevant ville libre et impériale; les papéteries et les fabriques de futaines de cette ville sont estimées. Le bain froid de *Jordan*, est tout près de la ville.

4. Dans une situation agréable, sur les bords d'un petit lac. Des pélerinages nombreux se font depuis 1766, à un couvent d'Augustins, en l'honneur de *Beta la bonne*.

5. V. No. 22.

6. V. No. 22.

24. *Route d'Augsbourg à Nurenberg.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Meitingen. | 1 | 5. Schwabach. |
| 1 ½ | 1. Donauwerth. | 1 | Nurenberg. |
| 1 | 2. Monheim. | 9 P. | |
| 1 | 3. Dietfurt. | 18 M. | |
| 1 | 4. Pleinfeld. | | |
| 1 | Roth. | | |

Itinéraire. *Observations locales.*

On passe le *Danube*, l'*Altmühl*, la *Rednitz*, et la *Pegnitz* sur des ponts.

1. V. No. 16, obs. loc. 7. De bonnes chanssées jusqu'à *Pleinfeld*. Chemin agréable.

2. De grands étangs, et de belles forêts bordent le chemin. Le cidevant couvent de *Kaysersheim* est joliment situé.

3. La petite ville d'*Ellingen*, s'annonce par de belles avenues. Le château est un bel édifice.

4. Chemins sablonneux. Forêts de pinastres; sur les collines à gauche et à droite, on apperçoit dans le lointain des couvens, des châteaux etc.

5. *Schwabach* est renommé par ses fabriques d'aiguilles, qu'il faut aller voir. Population, 6,500 a. La ville est bien bâtie. Le maître-autel de l'église paroissiale est orné de beaux tableaux par *Wohlgemuth*. La maison de force est un bel édifice. La fabrique de toiles de coton et d'indiennes de Mr. *Sturmer*, occupe tous les jours plus de 700 personnes. Il y a ici un club, une société et un cabinet de lecture: durant le carnaval on donne deux ou trois bals masqués. On fait dans la belle saison des excursions aux jardins du village de *Haag*.

## 25. *Route d'Augsbourg à Anspach.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Noerdlingen. | $1\frac{1}{2}$ | 2. Anspach. |
| 1 | Oettingen. | $8\frac{1}{4}$ P. | |
| $1\frac{1}{4}$ | Gunzenhausen. | $16\frac{1}{2}$ M. | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. V. No. 16. De *Noerdlingen* à *Ulm* 4¾ postes.

2. Auberge. A l'étoile, bonne. Population 14,000 a. Le château: l'église de St. Jean, et les tombeaux des marggraves: le bâtiment du collège: la maison impériale des états: les fabriques de porcelaines, de draps, de serges, de céruse: la maison pour les veuves: la maison d'éducation d'enfans pauvres: les casernes: le beau jardin des princes etc. La bibliothèque publique [le médailler a été transporté à Berlin]. Les faubourgs sont bien bâtis. Les lundis s'assemble le club des Francs-Maçons. Le château de *Trieſsdorf* est à 3 lieues d'Anspach, et mérite d'être visité, quoique ce château a bien perdu de son ancienne splendeur. Depuis *Anspach* à *Würzbourg* on passe par Oberzenn 2½ milles; Uffenheim 2½; Ochsenfort 3; Würzbourg 2. Route agréable. A *Ochsenfort* un guerrier armé de toutes pièces désigne la maison où logea le grand Gustave Adolphe. (V. d'Ochsenfort et de ses environs, les vues coloriées que Mr. *Städtler* à *Neustadt-sur l'Aisch*, a gravées.)

## 26. *Route de Nurenberg à Bamberg, Cobourg et Leipsick.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | 1. Erlangen. | 1½ | 7. Saalfeld. |
| 1½ | Forchheim. | 1½ | Neustadt. |
| 1 | 2. Bamberg. | 1 | 8. Géra. |
| 1 | 3. Rattelsdorf. | 1 | 9. Zeitz. |
| 1 | Gleusen. | 1 | Pegau. |
| 1 | 4. Cobourg. | 1½ | Leipsick. |
| 1¼ | 5. Judenbach. | 18½ P. | |
| 1½ | 6. Graefenthal. | 37 M. | |

Itinéraire. *Observations locales.*

Une autre route, plus courte, conduit par *Hof*, *Plauen*, *Reichenbach*, *Zwickau*, *Altenbourg*, *Borna*. Les deux premières villes et *Zwickau*, sont des villes de commerce et manufacturières. A *Hof*, on trouve toutes les ressources d'une bonne société; trois clubs, des concerts, des bals masqués. Dans la belle saison on fait des parties de plaisir à *Hofeneck*. Bonne auberge à *Hof*, à la *maison de Brandebourg*.

1. V. le tableau des villes. D'*Erlangen* à *Bareuth*, l'ancienne route était de 4 postes. Gosberg 1. Streitberg 1. Truppach 1. Barsuth 1. A une lieue de *Streitberg* la grotte de *Muggendorf*, où l'on trouve des belle stalactites, et une chûte d'eau de 70 pieds de hauteur. Le guide s'appelle *Wunsch*, et c'est le même qui a fait la découverte de cette grotte. (V. à l'article d'Erlangen de plus amples détails.) La nouvelle route évite les mauvais chemins de *Streitberg*, et se dirige par *Creussen*, *Pegnitz*, *Hilpoldstein* et *Eschenau*.

2. V. le tableau des villes et la remarque à la tête des observations locales de No. 27.

3. A *Rattelsdorf* on passe le Mein en bac. Entre *Rattelsdorf* et *Gleusen*, on traversa le village de *Lahm*, où il faut voir la belle terre de Mr. de *Lichtenstein*.

4. Auberge: au cigne. Le Duc possède une belle collection d'estampes. Il y a ici un collège célèbre. On y travaille joliment en bois pétrifié. Le château, l'arsenal, l'église de St. Maurice, le jardin du duc, les deux bibliothèques du collège et de *Zieritz* etc. sont a remarquer. Il y a ici un casino, deux théâtres de société, des bals masqués etc.

5. A *Judenbach* et à *Graefenthal* on peut se régaler

*Observations locales.* Itinéraire.

de truites excellentes. Entre *Judenbach* et *Cobourg* on passe près de *Koeppelsdorf*, où il y a une manufacture de glaces.

6. On traverse la forêt de Thuringue; elle est riche en sites romantiques, en usines, forges, verreries etc. Le chemin est rude; il faut presque toujours monter ou descendre dans des ravins.

7. Ville ancienne mais jolie; il y a ici des fabriques de drap, des mines etc. le château est dans une belle situation; on loge à la poste. La ville de *Rudolstadt* n'est qu'à 3 lieues de *Saalfeld*. C'est une petite ville mais bien bâtie. Le château, les écuries, les collections du prince, dédommageront le voyageur de la peine de ce détour. A *Rudolstadt*, Auberge, au chevalier „zum Ritter." La fête du tir à l'oiseau, au mois d'Août, qui dure plusieurs semaines, y attire beaucoup de monde. Il se donne alors des bals masqués et d'autres divertissemens.

8. Auberge, à l'arbre vert. Cette ville qui a été détruite par un incendie terrible vient de se relever de ses cendres. Elle est très-commerçante et manufacturière, ce qui lui a fait donner le surnom de *petit-Leipsick*. Les claveçins de feu Mr. *Friderici* sont très-estimés. Le château de résidence du comte de Reuss, est proche de la ville. Les bains de *Ronnebourg* ne sont qu'à 1½ lieue de Géra; une chaussée superbe y conduit: ces bains dans une situation riche et délicieuse, et embellis par tout ce que l'art y pouvait ajoûter, méritent bien une visite de votre part. La *maison neuve du traiteur*, est une bonne auberge. De *Géra* à *Jena* on compte 5 milles: chemin sablonneux et montagneux; on passe par de belles forêts, et par *Coestritz*, où l'on peut s'arrêter, et où l'on trouve une bonne auberge et deux beaux jardins anglais des comtes de *Reuss*, ouverts au public.

Itinéraire.

*Observations locales.*

9. L'église collégiale, surtout le tableau du maître-autel; la bibliothèque du chapitre possède quelques manuscrits curieux et quelques *Editiones principes;* le vieux château, dit le *Morizbourg;* l'église de St. Michel. Il y a ici des fabriques de serges, de boutons, de bougies; des blancheries etc. Les environs sont jolis. On y cultive beaucoup de concombres, d'oignons, et de garance. La ville d'*Altenbourg* n'est qu'à deux lieues de *Zeitz.* Il faut voir à *Altenbourg*, le château, où l'on montre la fenêtre, fameuse par l'enlèvement de deux princes de Saxe en 1450; le jardin du château; la promenade autour du grand étang; la jolie *villa* et le jardin anglais de Mr. de *Thümmel;* l'institut pour le soulagement des indigens, et les beaux bâtimens qui y sont destinés, la bibliothèque et les collections du collège etc. On loge à la ville de Gotha, ou au cerf, bonnes auberges. Altenbourg est une ville commerçante et riche. Il y a ici un théâtre de société, des bals masqués, l'institut d'éducation de jeunes demoiselles de Mad. *Hebenstreit* etc. La société y est très-bien composée. Le singulier costume des paysans Altenbourgeois descendans des anciens *Wenden* ou *Vandales*, est fort remarquable, aussi bien que leurs cérémonies de noces et leurs autres usages, qui remontent aux tems les plus reculés.

## 27. *Route de Nurenberg à Duderstadt.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $7\frac{1}{4}$ | 1. Cobourg. | 1 | 5. Eisenach. |
| 1 | Rodach. | $1\frac{1}{2}$ | 6. Langensalza. |
| $\frac{3}{4}$ | 2. Hildburghausen. | 1 | Mühlhausen. |
| 1 | Leutersdorf. | $1\frac{1}{4}$ | Niederorschel. |
| 1 | 3. Meinungen. | $1\frac{1}{4}$ | 7. Duderstadt. |
| $1\frac{1}{2}$ | 4. Salzungen. | $18\frac{3}{4}$ P. | |
| | | $37\frac{1}{2}$ M. | |

*Observations locales.* Itinéraire.

Je conseillerais aux personnes, qui préfèrent de voyager sur des chemins ferrés, de ne pas passer da *Bamberg* à *Cobourg*, pour aller à *Meiningen;* elles feront mieux de choisir la route de *Schweinfurt*, en se rendant de *Bamberg* à *Stettfeld* 1. p. *Hasfurt* 1. *Schweinfurt* 1½. [auberge, à la corneille.] *Minnerstadt* 1½. *Melrichstadt* 1½. *Meiningen* 1½. V. les obs. loc. No. 8.

1. V. No. 26. Entre *Rodach* et *Hildburghausen* les ruines du château de *Strauchhan*, sur un ancien cratère; on y trouve beaucoup de lave.

2. Ville bien bâtie; Population: 4,000 a. on y remarque le château, l'hôtel de ville. Le *Josephsberg* est un lieu de plaisance, agréablement situé, et à ½ lieue de la ville. Au café de *Schröter* l'étranger trouve toujours en hivèr une société nombreuse. Les salines de *Friedrichshall* sont dans un village voisin.

3. V. No. 8.

4. Petite ville qui a reçu son nom de ses salines. Elles rapportent par an plus de 128,000 quintaux de sel. A peu de distance sont les bains de *Liebenstein*. (V. ci-dessus la notice des bains d'Allemagne.)

5. A l'ancre, au croissant: bonnes auberges. Le château de *Wartbourg*, à demi ruiné sur la cîme d'une haute montagne est à remarquer. On y jouit d'une vue très-étendue, et ce château a été le théâtre de plusieurs événemens célèbres dans l'histoire des tems passés. Il a servi d'asyle au réformateur, *Luther*. (V. la seconde édition de la description que Mr. *Thon* en a publié.) Le concierge tient auberge. On trouve à *Eisenach* un commerce actif, et des fabriques considérables de ras, [de Mrs. *Streiber*] de peluche, de gants, de céruse, de

Itinéraire. *Observations locales.*

rubans, d'amidon etc. Le jardin anglais de Mr. le négociant *Roese*, qui s'étend sur les hauteurs qui entourent *Wartbourg*, mérite l'attention du voyageur. D'*Eisenach* aux bains de *Liebenstein;* (V. le tableau de Gotha.)

6. Cette ville a beaucoup de fabriques d'étoffes de soie, de ras, de serges, de chalons etc. on cultive dans ses environs la garance et la meilleure guède de Thuringue. L'église de St. Etienne, et le jardin de Mr. *Steller*, sont à remarquer. Sur une éminence près de la ville, sont les ruines du monastère de *Hombourg*, où il y a une vue charmante. On trouve dans les environs de *Langensalza*, beaucoup des stalactites ou *osteocollas.*

7. Plusieurs grandes routes se croisent à *Duderstadt.* C'est une ville ancienne, et triste, à présent à la Prusse, qui n'a rien de remarquable: Auberge, à l'empereur Romain.

## 28. *Route de Nurenberg à Egra.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | 1. Ruckersdorf. | 1½ | 5. Weiden. |
| 1 | 2. Alt-Sittenbach. | 2 | 6. Tirschenreit. |
| ¾ | Hartmanshof. | 1½ | 7. Egra. |
| 1 | 3. Sulzbach. | 10 P. | |
| 1¼ | 4. Hirschau. | 20 M. | |

*Observations locales.*

1. Chemin sablonneux; beaux villages.

2. Ici commence la chaussée. D'immenses houblonnières bordent le chemin.

*Observations locales.* Itinéraire.

3. Les aqueducs, le château de résidence, et le couvent des religieuses, où il y a un institut d'éducation de filles. Auberge: au boeuf. Des fabriques de toiles glacées, roides, à doublure; des salpétrières. Population, 3,000 a. Les truites que l'on pêche dans le *Rosenbach* sont excellentes. J'ai trouvé l'auberge fort mauvaise.

4. Les habitans de cette petite ville ont presque la même réputation que les habitans de *Schilde* et de *Schoeppenstädt* en Saxe, ou de *Merlingen* en Suisse. La populace en Bavière débite mille contes à leur sujet.

5. Il y a ici une grande église paroissiale; un hospice des capucins; une synagogue, et des fabriques de draps, de serges, de toiles glacées. A la poste, bonne auberge. Les personnes qui vont de *Ratisbonne* à *Carlsbad*, feront bien de coucher à *Weiden*, la première journée.

6. Une vieille tour et un grand étang présentent un aspect assez pittoresque. On est très-mal à l'auberge. Entre *Tirschenreit* et *Egra* des chemins creux et mauvais, beaucoup de forêts etc. On passe tout près de la riche abbaye de *Waldsassen*. L'église est belle, et dans ses souterrains, ouverts du côté du jardin, sont enterrés les abbés. La douane bohémienne est à une lieue d'*Egra*.

7. V. No. 9.

Itinéraire.

*Observations locales.*

29. *Route de Nurenberg à Strasbourg, par Anspach, Heilbronn et Bruchsal.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Kloster - Heils- | 1½ | 5. Heilbronn. |
| | bronn. | 1½ | Eppingen. |
| 1 | 1. Anspach. | 1¼ | Bretten. |
| 1½ | Feuchtwangen. | 1 | 6. Bruchsal. |
| 1 | 2. Crailsheim. | 1 | 7. Durlach. |
| 1½ | 3. Schwäbischhall. | ¾ | Ettlingen. |
| 1½ | 4. Oeringen. | 5 | 8. Strasbourg. |
| | | 38¼ P. | |
| | | 19½ M. | |

*Observations locales.*

On passe la *Pegnitz*, l'*Altmühl*, le *Jagst*, la *Kocher*, la *Kupfer*, l'*Ohrn*, le *Brettach* sur des ponts; la chaussée finit à *Oeringen* et recommence à *Heilbronn*.

1. V. No. 25. La route de *Nurenberg* à *Ansbach*, est charmante, et passe presque toujours par des rangées d'arbres. Près de *Kloster-Heilsbronn*, il faut descendre de sa voiture et se retourner, pour jouir du coup d'oeil de la ville de *Nurenberg*, qui se présente ici d'une manière imposante.

2. V. No. 16.

3. Auberge, à l'aigle; Population de la ville 6,000. Revenus 90,000 florins. Ville cidevant libre et impériale, où il y a un collège célèbre, et de riches salines qui rapportent par an 70, à 80,000 quintaux de sel. La maison de ville, et quelques églises, sont des édifices remarquables. On dit, que la pièce de cuivre nommée *Heller*,

*Observations locales.* Itinéraire.

a reçue sa dénomination de cette ville, où elle fût frappée pour la première fois.

4. La maison de chasse et le parc du prince de *Hohenlohe*, proche d'*Oeringen*, méritent l'attention du voyageur. Il faut voir à *Oeringen* les tombeaux et le jardin des princes. Auberge, à la maison de Hohenlohe.

5. V. No. 17.

6. V. No. 1.

7. A la poste, bonne auberge; il y a ici un institut d'éducation et plusieurs manufactures: et une fabrique de fayence.

8. V. No. 1. et le tableau des villes de la France.

## 30. *Route de Nurenberg à Ratisbonne.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Feucht. | 1 | 2. Schambach. |
| 1 | 1. Postbauer. | 1½ | 3. Ratisbonne. |
| 1 | Dainingen. | 6½ P. | |
| 1 | Daswang. | 23 M. | |

*Observations locales.*

On passe la *Schwarzach*, la *Laber*, la *Naab*, et le *Danube* sur des ponts.

1. A la poste, excellente auberge: ici commence la chaussée: on passe entre *Postbauer*, et *Deiningen* par la petite ville de *Neumarck*, qui n'est éloignée d'*Altdorf* que de deux milles.

Itinéraire.

*Observations locales.*

2. De *Schambach* à *Ratisbonne*, en descendent la montée, on a la vue sur *Ratisbonne*, et sur le vallon où serpentent le *Danube*, et le *Regen*, que l'on côtoïe quelque tems. C'est vraiment une vue superbe.

3. V. le tableau des villes.

## 31. *Route de Munnich à Ratisbonne.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $\frac{3}{4}$ | Garching. | 1 | Buchhausen. |
| $1\frac{1}{4}$ | 1. Freysing. | 1 | Eglofsheim. |
| 1 | Mospurg. | 1 | 3. Ratisbonne. |
| 1 | 2. Landshut. | $8\frac{1}{2}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Ergolspach. | 27 M. | |

*Observations locales.*

On passe le *canal* et l'*Iser* sur des ponts. Entre *Landshut* et *Ergolsbach*, il y a le *Haunerberg*, descente roide. Toute la route est chaussée.

1. *Freysing* a été sécularisé. Il faut voir la belle église cathédrale; l'église des Bénédictins; la chapelle et la coupole de St. Piarre; le lycée des Bénédictins; le collège des cidevant Jésuites; la colonne érigée en l'honneur de la Ste. Viarga; l'hôpital; etc. Auberges: A la charrue; aux 7 glands.

2. Population 8,000 a. Auberges: au soleil d'or; au coq noir; à la grappe d'or. Le palais de l'ordre de Malte; la belle tour gothique de l'église de St. Martin, haute de 443 pieds rhinlandiques; on y monte par 602 marches; l'église paroissiale de St. Job; l'ancien château avec une vue superbe et très-étendue. *Landshut* est le plus

*Observations locales.* Itinéraire.

balle ville bavaroise, après *Munnich*. Il y a ici un *casino*, qui se tient 3 fois la semaine au joli café du Sieur *Schuhmacher*. L'université, qui était cidevant à *Ingolstadt*, vient d'être transférée à *Landshut*; on lui a assigné pour emplacement le cidevant couvent des Dominicains. Il faut voir les collections de l'université, surtout le cabinet de gravures, cidevant de *Rœdörfer*.

3. V. le tableau des villes. Une autre route de $8\frac{1}{2}$ p. conduit par *Pfaffenhofen* et *Neustadt*.

## 32. *Route de Ratisbonne à Prague.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Kurn. | 1 | Rockizan. |
| 1 | Nietenau. | 1 | Mauth. |
| 1 | Neukirchen. | 1 | Chirchwitz. |
| 1 | Roez. | 1 | Zditz. |
| 1 | Waldmunchen. | $\frac{1}{2}$ | Beraun. |
| 1 | Klentsch. | 1 | Dusnik. |
| 1 | Temiz. | 1 | 2. Prague. |
| 1 | Storkau. | $16\frac{1}{2}$ P. | |
| 1 | Staab. | 35 M. | |
| 1 | 1. Pilsen. | | |

*Observations locales.*

1. Ville considérable et bien bâtie; il y a ici des fabriques de drap, on y fait un grand commerce d'ouvrages de fer. Cette ville a deux foires fort fréquentées. On trouve des grenats dans les environs.

2. V. le tableau des villes.

Itinéraire.

## 33. *Route de Ratisbonne à Egra.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 1/4 | 1. Bonnholz. | 1 | 4. Weiden. |
| 1 1/4 | Schwandorf. | 3 1/2 | 5. Egra. |
| 3/4 | 2. Schwarzenfeld. | 9 P. | |
| 1 1/4 | 3. Wernberg. | 26 M. | |

### *Observations locales.*

1. On passe les ponts sur le *Danube* et sur le *Regen;* on longe quelque tems ce dernier fleuve. De *Bonnholz* à *Schwandorf* on traverse une petite forêt.

2. Ce fut dans les environs de *Schwarzenfeld*, que le héros de l'Allemagne, l'archiduc *Charles*, remporta cette victoire signalée, en 1796, qui finit par la déroute complette de l'armée de *Jourdan*, et qui sauva la Bohème.

3. Le chemin de *Wernberg* à *Weiden* est l'un des plus agréables, et ressemble en plusieurs endroits aux sites d'un jardin anglais.

4. V. No. 28.

5. V. No. 28. et 9.

## 34. *Route de Ratisbonne à Ulm.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 1/2 | Sasl. | 1 1/2 | 4. Dillingen. |
| 1 1/4 | Neustadt. | 1 1/2 | Günzbourg. |
| 2 | 1. Ingolstadt. | 1 1/2 | 5. Ulm. |
| 1 1/2 | 2. Neubourg. | 12 1/4 P. | |
| 1 1/2 | 3. Donauwoerth. | 24 1/2 M. | |

*Observations locales.* Itinérsire.

On passe l'*Abends*, le *Lech*, et quatre fois le *Danube*. Toute la route est chaussée.

1. Auberge: à la rose, bonne auberge. Les fortifications ont été démolies par les Français; les vieux bâtimens de la cidevant université, la salle de la congrégation, bâtiment richement décoré; l'église paroissiale de Ste. Marie, bâtiment de l'an 1425, d'un beau style gothique; le monument de *Gevoldo* dans l'église des Franciscains. Population, 7000.

2. A la poste, bonne auberge. Population, 5,300 a. Le lycéa; les belles écuries de l'électeur; la maison de ville; le maison des orphalins; l'église de l'ordre de Malte etc. sont des objets dignes de la curiosité. Il faut aussi voir le vieux château, où il y a des galeries ornées de portraits des princes de Pfalz-Neubourg. La vue dont on jouit du haut de ce château, est très-belle. Le célèbre haras de *Rohrenfels*, n'est qu'à une lieue de *Neubourg*. Près d'*Oberhausen*, sur le chemin de *Donauwoerth*, est le monument et la tombeau de *Latour d'Auvergne, premier grenadier Français*, qui y fut tué d'un coup de lance, et qui y est enterré avec son chef da brigade, *Forti*, mort à ses côtés dans le même combet, le 27 Juin 1800.

3. V. No. 16.

4. Entre *Dillingen* et *Donauwoerth* on passe sur le champ da la bataille de *Hoechstädt* ou *Blenheim*, qui se donna le 13 Août 1704. En construisant la chaussée en 1780, on y trouva une si grande quentité d'ossemens de morts, qu'on s'an servit pour les fondemens. Du haut de la tour de *Blenheim* on découvre tout le champ de bataille. C'était près du moulin, et là, où la Danube forme un coude, que se fit le plus grand carnage des Fran-

Itinéraire.

*Observations locales.*

çais. L'armée de la République française sous le commandement du Général *Lecourbe*, après avoir effectué en 1800 le passage du *Danube*, près de *Donauwoerth*, forçait les Allemands da plier davant elle; c'était aux mêmes champs, jadis témoins des revers de *Taliard*. Les Français avaient déjà emporté en 1796, quelques drapeaux de leur nation, qu'on gardait à l'église de *Hoechstädt*, comme trophées.

5. V. No. 17.

## 35. *Route de Ratisbonne à Salzbourg.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Landshut. | 1 | Tittmaring. |
| 1 | Vils-Bibourg. | 1 | Laufen. |
| 1 | Neumark. | $1\frac{1}{2}$ | 4. Salzbourg. |
| $1\frac{1}{2}$ | 2. Alt-Oetting. | $12\frac{1}{2}$ P. | |
| 1 | 3. Burghausen. | 25 M. | |

*Observations locales.*

On passe la petite et la grande *Vils*, l'*Isère*, l'*Inn*, l'*Alz*, la *Saale*, sur des ponts. La chaussée finit à *Neumarck*, et recommence à *Burghausen*. C'est près de *Burghausen* qu'est la douane.

1. V. No. 31.

2. Il y a ici une chapelle où l'on garda une Madonne miraculeuse, qui attire un grand concours de pélerins. Le célèbre comte de *Tylli* est inhumé dans cette chapelle. Dans l'église de St. Philippe sont enterrés plusieurs empereurs et ducs de la maison de Bavière. *Alt-Oettingen* est bien bâti, mais *Neu-Oettingen* est une ville encore plus jolie, et à $\frac{1}{2}$ lieue de la vieille.

*Observations locales.* Itinéraire.

3. Il y a ici quelques beaux édifices, quelques belles églises, un institut d'éducation de demoiselles, une société économique, un jardin militaire etc. Le vieux château sert de maison de force. A *Laufen* on entre dans les gorges des montagnes de *Salzbourg*, qu'on n'a pas perdues de vue.

4. V. le tableau des villes.

## 36. *Route de Ratisbonne à Augsbourg.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | Saal. | 1 ½ | 2. Aichach. |
| 1 ¼ | Neustadt. | 1 ½ | 3. Augsbourg. |
| 1 ¼ | 1. Geisenfeld. | | |
| 1 ½ | Waidhofen. | 8 ½ P. | |
| | | 27 M. | |

*Observations locales.*

On passe l'*Abends*, l'*Ilm*, la *Weilach*, la *Paar* et le *Lech*, sur des ponts. La route est une chaussée; la douane est à *Friedberg*, avant qu'on passe le *Lech*.

1. C'est un bourg, où il y avait une riche et magnifique abbaye de religieuses de l'ordre de St. Bénoit.

2. Les ruines des deux châteaux de *Wittelsbach*, d'où la maison actuellement régnante en Bavière tire son origine, rendent cette petite ville remarquable.

3. V. le tableau des villes.

Itinéraire. 37. *Route de Ratisbonne à Vienne, par Passau et Linz.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 ½ | Pfader. | 1 | Amstetten. |
| 1 ½ | 1. Straubing. | 1 | Kemmelsbach. |
| 2 | Platling. | 1 ½ | 5. Moelk. |
| 2 | Vilshofen. | 1 ½ | 6. St. Poelten. |
| 2 | 2. Passau. | 1 | Persehling. |
| 1 | Scharding. | 1 | Sighardskirchen. |
| 1 | Sigharding. | 1 | Burgersdorf. |
| 1 | Bayerbach. | 1 | 7. Vienne. |
| 1 ½ | Efferding. | 28 P. | |
| 1 ½ | 3. Linz. | 36 M. | |
| 1 ½ | 4. Enns. | | |
| 1 | Stremberg. | | |

*Observations locales.*

On passe l'*Isère*, la *Vils*, l'*Inn*, la *Traun*, l'*Enns*, l'*Yps*, la *Berlach*, la *Trasem* sur des ponts. Toute la route est en chaussée. (V. aussi la description de la navigation sur le Danube.)

1. Population 7500 a. La belle église collégiale; le cidevant collège des Jésuites; le couvent des Carmes, où il y a le tombeau du duc Albert etc. La belle abbaye d'*Ober-Altaich*, qui possède une grande bibliothèque, et le pélerinage de *Sossau*, sont dans le voisinage de cette ville. Les fameux *creusets de Passau*, si utiles pour les chimistes, se font de *fer carburé*, ou de *plombagine*, productions du pays, qu'on pétrit avec de l'argile; il s'en fabrique aussi une excellente pôterie noire. C'est à *Hafnerzell*, non loin de *Passau*, que sont ces fabriques de creusets et de pôterie.

2. Population, 9,000 a. Auberge: à l'aigle noir.

*Observations locales.* Itinéraire.

Belle ville; la grande cathédrale, son orgue; le château de résidence, bâtiment vaste et magnifique, la bibliothèque de *Lamberg* etc. sont à remarquer. Au jardin du couvent de *Mariahilf*, on jouit d'une vue superbe. Il y a ici une fabrique de porcelaine.

3. A l'aigle noir, bonne auberge. Population 16,000 a. La grande place, ornée d'une colonne; le château; (la belle vue; la bibliothèque; le cabinet de physique); la belle maison des états; le collège du Nord; le collège des cidevant Jésuites; le lycée et la collection d'instrumens de physique; la grande fabrique d'étoffes de laine etc. Il y a ici un théâtre. Les charmes du beau sexe de *Linz* sont renommés dans toute l'Allemagne. Au jardin du château et à la maison de chasse on jouit du plus beau coup-d'oeil.

4. Il y a ici des fabriques de toiles peintes et de rubans.

5. Cette riche abbaye, dans une situation vraiment pittoresque, renferme une superbe église, un médailler, une bibliothèque nombreuse, et un cabinet de curiosités et d'hist. nat. On porte à 160,000 florins ses revenus annuels. Le bourg de *Mosik*, où est la poste, est au pied de la montagne.

6. Ville jolie; on cultive dans les environs beaucoup de safran, qui est recherché pour sa bonne qualité.

7. V. le tableau des villes. La situation du rocher de *Thyrnstein* sur le Danube près du monastère du même nom, est tout-à-fait romantique. Les ruines d'un vieux château situé sur le sommet achèvent d'embellir le tableau. Ce château est célèbre par la détention de *Richard I.* qui y fut enfermé comme prisonnier à son retour des croisades; les anciens romanciers ont éternisé la mémoire de cette captivité et celle de la ruse de *Blondel*, ménétrier du roi. Ces ruines ont un air tout-à-fait imposant.

Itinéraire.

## 38. *Route de Vienne à Prague, Carlsbad et Egra* *).

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Enzersdorf. | 1 | Planian. |
| 1 | 1. Stockerau. | 1 | 10. Boehmisch-brod. |
| 1 | Mallebern. | | |
| 1 | 2. Hollabrnnn. | 1 | Bachiewitz. |
| 1 | 3. Jezelsdorf. | 1 | 11. Prague. |
| 1 | 4. Znaym. | 1 | Strzedokluk. |
| 1 | Freynersdorf. | 1 | Schlan. |
| 1 | 5. Budweis. | 1 | Rentsch. |
| 1 | Schelletau. | 1 | Kolleschowitz **). |
| 1 | Stannern. | 2 | Liebkowitz. |
| 1 | 6. Iglau. | 1 | 12. Buchau. |
| 1 | Stecken. | 1 | 13. Carlsbad. |
| 1 | Deutschbrod. | 3 | 14. Egra. |
| 1 | 7. Steindorf. | 34 P. 64 M. | |
| 1 | Jenikau. | | |
| 1 | 8. Czaslau. | | |
| 1 | 9. Collin. | | |

### *Observations locales.*

1. Renommé par ses marchés aux grains.

2. Au cerf, assez bonne auberge.

3. On entre dans la Moravie.

4. La chartreuse; le château; (où il y a encore un temple antique) la riche abbaye de *Lucka* etc. bonne au-

*) V. la carte itinéraire, en bandes à la manière anglaise, jointe au Guide.

**) V. la note No. 12. A *Schlan* bon gite à la maison de poste.

*Observations locales.* Itinéraire.

berge sur la place. Celui qui passe de *Prague* à *Vienne* apperçoit depuis *Znaym*, dans le lointain, une chaine de hautes montagnes; ce sont les montagnes qui séparent l'Autriche et la Styrie.

5. L'arsenal; les magasins du corps du génie et d'artillerie etc. *Rudolphstadt*, riche mine d'argent, est dans le voisinage de cette ville. Au cerf, bonne auberge.

6. Il y a ici de riches mines, et des fabriques de draps fins. *Iglau* est la plus ancienne ville de mines de l'Allemagne. On entre en Bohème.

7. Dans un tems clair et serein on apperçoit depuis *Steindorf*, jusqu'à *Collin*, la chaine des *Sudètes*, ou du *Riesengebirge*, et l'on distingue très-bien le haut sommet de la *Schneekoppe*, quoique la distance, en ligne droite, soit de plus de vingt milles.

8. A *Czaslau* le tombeau de *Ziska*. Près de là le champ de la bataille de *Chotusitz*, en 1742.

9. C'est entre *Collin* et *Planian* qu'on rencontre le champ, où s'est donné la célèbre bataille, entre les *Autrichiens*, sous les ordres du général Dhaun, et les Prussiens, commandés par *Frédéric-le-grand*, qui la perdit. Le roi était dans une auberge isolée et située tout près du grand chemin, et commandait des fenêtres du premier étage. Il avait devant lui la centre de son armée et pouvait voir la colline où se fit l'attaque. On voit encore quelques coups de canons dans les murs de cette auberge, preuve que le roi n'y était pas tout à fait en sûreté.

10. A la poste, excellente auberge.

11. V. le tableau des villes.

12. Le chemin depuis *Buchau* à *Carlsbad* passe près du vieux château d'*Engelhaus*, belle ruine. Près de *Carlsbad* il faut descendre une haute montagne. La route de

Itinéraire.

*Observations locales.*

*Prague* à *Carlsbad* sera bientôt tout un beau chemin ferré; une grande partie l'est déjà et l'on travaille à finir le reste, alors la descente près de *Carlsbad* deviendra une rampe commode, et la poste de *Kolleschowitz* sera placée à *Hoorsedl*, de même que la poste de *Rentsch*, à *Rodschoff*.

13. V. le tableau des villes.

14. V. No. 9.

## 39. *Route de Prague à Toeplitz.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Strzedokluk. | 1 | 1. Toeplitz. |
| 1 | Schlan. | $5\frac{1}{2}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Laun. | 11 M. | |
| 1 | Bilin. | | |

*Observations locales.*

1. V. le tableau, où l'on trouve aussi des détails sur *Bilin.*

## 40. *Route de Prague à Breslau.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $1\frac{1}{2}$ | Brandeis. | $1\frac{1}{2}$ | 6. Glatz. |
| 1 | Lissau. | $1\frac{1}{2}$ | 7. Frankenstein. |
| 1 | Nimburg. | 1 | 8. Nimptsch. |
| 1 | Koenigstadt. | 1 | Jordansmühl. |
| 1 | 1. Clumetz. | $1\frac{1}{2}$ | Domslau. |
| $1\frac{1}{2}$ | 2. Koenigingraetz. | 1 | 9. Breslau. |
| 1 | 3 Jaromircz. | $18\frac{1}{2}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | 4 Nachod. | 40 M. | |
| $1\frac{1}{2}$ | 5. Reinerz. | | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. Du château du comte de *Kinsky* on jouit d'une vue magnifique. Le château d'une architecture hardie et singulière, frappe et étonne.

2. Ville bien bâtie. La grande place en arcades est bien décorée. La cathédrale et le collège des cidevant Jésuites sont de beaux bâtimens. A l'aigle bleu excellente auberge.

3. Dans le voisinage les célèbres bains de *Kukus*, et le forteresse de *Pleſs* ou de *Josephstadt*.

4. Il y a ici des eaux minérales estimées. A l'agneau; bonne auberge.

5. On fabrique ici beaucoup de draps et de petits veleurs. Les papéteries sont estimées.

6. Au cheval blanc, bonne auberge. Population 8000 a. La citadelle; (il faut avoir une permission pour voir les fortifications) l'église paroissiale, où l'on garde une image miraculeuse. Les environs sont romentiques. L'en fait ici un grand commerce en toiles. L'église catholique a quelques beaux tableaux. Il faut voir le cabinet de peinture de Mr. *Krause*, et le jardin botanique de son frère l'apothicaire. Le cidevant collège des Jésuites sert à présent de salle où s'assemble le club ou la ressonree, et où l'on donne des bals. Il y a près de la ville une carrière de pierres serpentines.

7. On a du haut d'un château ruiné près de *Frankenstein* une belle vue sur les montagnes de *Glatz*, et sur la citadelle et la ville de *Silberberg*. La citadelle est en partie taillée dans le roc, et mérite bien un petit détour.

Itinéraire. *Observations locales.*

8. La petite ville de *Wartha*, renommée par un lerinage, est située à l'entrée des montagnes. Les en rons de *Nimptsch* sont charmans et très-remerquabl Le village de *Vogelsang*, le parc d'*Iseritz*, la belle vue la montagne du *Kaffenberg* et le village de *Kosem* très-renommé par les chrysopases qu'on y trouve, s dans le voisinage de cette petite ville.

9. V. le tableau des villes.

## 41, *Route de Vienne à Presbourg et à Of*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Schwechet. | 14 | Ofen. |
| 1 | Fischament. | | |
| 1 | Regelsbrunn. | 18 P. | |
| 2 | 1. Deutschel-tenbourg. | 36 M. | |

*Observations locales.*

1. A *Deutschaltenbourg* on entre en Hongrie. cette poste à *Presbourg* il n'y a que 2 milles.

2. V. Itinéraire des routes de Hongrie.

## 42. *Route de Vienne à Brunn, Ollmütz et Lemberg.*

Itinéraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Stammersdorf. | 1 1/2 | Weisskirchen. |
| 1 | Wolkersdorf. | 1 | Neutitschein. |
| 1 | Gaunersdorf. | 1 | Freyberg. |
| 1 | Wuelfersdorf. | 1 | 3. Firdeck. |
| 1 | Poysdorf. | 1 1/2 | 4. Teschen. |
| 1 | Nicolsbourg. | 1 | Skotschau. |
| 1 | Mariahülf. | 1 | 5. Bielitz. |
| 1 | Lutz. | 1 | Kenty. |
| 1 | 1. Brunn. | 1 1/2 | Woydewice. |
| 1 | Posarschütz. | 1 | Izdebnik. |
| 1 | Wischau. | 1 | Mislenice. |
| 1 1/2 | Prosnitz. | 1 1/4 | Gdow. |
| 1 | 2. Ollmütz. | 1 | 6. Bochnia. |
| 1 | Oberaujezd. | 1 | Brzesko. |
| 1 | Woynice. | 1 | Zaleska-Bola. |
| 1 | Tarnow. | 1 | Krakoviec. |
| 1 1/2 | Pilsno. | 1 | Jaworow. |
| 1 | Dembica. | 1 | Szklo. |
| 1 1/2 | Sendischow. | 1 | Janow. |
| 1 1/2 | Reschow. | 1 1/2 | 7. Lemberg. |
| 1 | Lankut. | 49 1/2 P. | |
| 1 1/2 | Przeworsk. | 99 M. | |
| 1 | Jaroslau. | | |
| 1 | Radimno. | | |

### *Observations locales.*

1. Population, 16,000 a. Le palais de Dietrichstein; la belle église des cidevant Jésuites; le couvent de St. Thomas, où il y a une Madonne miraculeuse, peinte par l'évangeliste Lucas; le château de *Spielberg*, qui sert

Itinéraire. *Observations locales.*

de prison, et la carrière de marbre qui se trouve
ses environs etc. Cette ville est encore remarquable
ses 4 foires, et ses fabriques de soie, de draps fins
chapeaux. A *Austrelitz* dans le voisinage de *Brunn*,
y un jardin magnifique, qui appartient au prince
*Kaunitz*. La chartreuse de *Königsfeld* est tout pr
de la ville.

2. Population 11,000 a. La cathédrale; l'hôte
ville, et la haute tour; l'arsenal; la maison des in
des; la maison de force. Il y a ici un lycée, qui
cidevant une université.

3. Ici commence la Silésie.

4. L'hôtel de ville; le collège des cidevant Jésui
la grande église paroissiale etc. sont de beaux édifi
Il y a ici des manufactures d'armes très-estimées.
petites arquebuses, que l'on nomme *Teschinks*, ont
leur dénomination de cette ville.

5. On entre en Galicie. Il y a ici un grand né
en drap.

6. Il y a ici des grandes salines.

7. La route de *Vienne* à *Lemberg* par *Eperies*, n
que de 43 postes. *Lemberg* est une grande et belle vi
il y a ici une université; la cathédrale est magnifique
l'on fait ici un grand négoce. La grande bibliothè
publique, et le couvent des Dominicains sont dignes
l'attention du voyageur. Population, 20,000 a.

## 43. *Route de Vienne à Trieste, par Graez et Laybach.*

Itinéraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Neudorf. | 1 | Feistritz. |
| 1 | Gunselsdorf. | 1 | Ganowitz. |
| 1 | 1. Neustadt. | 1½ | 8. Zilly. |
| 1 | Neukirchen. | 1½ | Franz. |
| 1 | 2. Schottwein. | 1 | St. Oswald. |
| 1½ | 3. Moerzuschlag. | 1 | Potpatsch. |
| 1 | Krieglach. | 1 | 9. Laybach. |
| 1 | 4. Moerzhofen. | 1 | 10. Obarlaybach. |
| 1 | 5. Bruck. | 1 | Lasse. |
| 1 | Rettelstein. | 1 | 11. Adelsberg. |
| 1 | Peggau. | 1 | Praewald. |
| 1 | 6. Graez. | 1½ | Sessana. |
| 1 | Kalsdorf. | 1 | 12. Triesta. |
| 1 | Lebring. | 32½ P. | |
| 1 | Ehrenhausen. | 65 M. | |
| 1½ | 7. Mahrbourg. | | |

### *Observations locales.*

1. Auberge, au lion d'or, très-bonna. *Neustadt* est une petite ville, très-jolie, de 5000 a. et qui s'est toujours distinguée par son attachement patriotique à la monarchie autrichienne; c'est elle qui donna en 1793. de son propre mouvement l'exemple des contributions gratuites de guerra. Avant d'y arriver on passe par *Theresienfeld*, village peu peuplé, mais d'un air moderne et élégant. Près da *Neustadt* il y a une grande fabrique d'épingles, appallé *Nadelbourg*.

Itinéraire. *Observations locales.*

2. A *Schottwien* on se trouve déjà comme entouré de montagnes: à la poste, bonne auberge. Le passage déjà fort par la nature, est défendu par des tours et des murailles.

3. Ici commence la Stirie. Un monument en marbre au sommet du *Semmering* marque les limites. Non loin de là on voit les vestiges des retranchemens de 1797. Il faut prendre à *Schottwien* deux chevaux de plus jusqu'au haut de la montagne. La belle vallée de *Murz* est célèbre. Les habitans sont riches et dans l'aisance. On rencontre partout de belles maisons, et on apperçoit sur les montagnes les tours et les ruines de vieux châteaux. L'un de ces derniers, appellé *Hohenwand*, est remarquable par la fête qu'y célèbrent en Mai les habitans, en mémoire de ce qu'il fût en vain assiégé par les Turcs. On fabrique ici des faux, des faucilles, du ferblanc en grande quantité.

4. Le ruisseau de *Stainzer* enduit d'un stuc les choses que l'on y met. Il est riche en incrustations.

5. A *Karpfenberg*, à une demi-lieue de *Bruck*, se trouvaient en 1797 les avant-postes des Français. L'église paroissiale; le vieux château; les casernes; les ruines. Les habitans sont sujets aux goîtres. La *Murr* commence ici à porter bâteau. V. No. 20.

6. V. No. 20.

7. C'est la ville la plus peuplée en Stirie, si l'on excepte *Graez*.

8. On montre dans une église, les tombeaux des anciens comtes de *Zilly*, et plusieurs antiquités. Le château du comte de *Geisruck*, *Neu-Zilly*, à une demi-lieue de la ville, est magnifique.

*Observations locales.* Itinéraire.

9. Auberge; en sauvage, bonne. La belle cathédrale de St. Nicolas; (elle ressemble un peu dans son intérieur à St. Pierre à Rome; tout est peint à fresque), le collège des cidevant Jesuites et la statue de la Ste. Vierge, qui est sur la place de ce collège; l'hôtel de ville, beau bâtiment; l'arsenal; le palais du comte d'Auersperg, la bibliothèque et le cabinet de curiosités; l'église de St. Pierre dans le fauxbourg; l'hôpital militaire; l'école normale; l'école de chirurgie et de chimie; le canal, que Joseph à fait creuser, pour dessécher les marais. Il y a spectacles, bals masqués etc. à *Laybach*. Les jardins d'*Auersperg* et d'*Eggenberg*, offrent des promenades agréables. On jouit d'une belle vue du haut du château.

10. Non loin d'*Ober-Laybach*, on voit sortir des fentes d'un rocher, la rivière de Laybach. Excursion de 4 milles à *Idria*, célèbre par ses mines d'argent-vif; elles rapportent par an plus de 16,000 quintaux; aucun voyageur ne doit perdre de vue, de faire ce voyage digne de toute son attention. Le chemin qui y conduit, est un des plus romantiques, et nullement difficile ou périlleux. On vous demandera votre passeport, à l'entrée de la vallée. Vous descendez dans le puits d'*Antoine*, sur des marches de pierre et très-commodément. Il faut s'affubler d'un habit de mineur, que l'on vous fournit, moyennant une légère rétribution. A *Idria* il faut aussi voir le cabinet de minéraux, de Mr. de *Humbert*. A la grande auberge; très-bonne.

11. A *l'osteria grande*, bonne auberge. Le harras où l'on met les étalons et les jumens du *Karst*, est très-remarquable; la grotte d'*Adelsberg* est non moins célèbre; cependant la grotte de Ste. Madeleine à un quart de lieue de ce bourg, renferme des stalactites d'une beauté supérieure. Le château de *Lueg* est une autre curiosité; ce château est tout enfoncé dans une des grottes ou ca-

Itinéraire. *Observations locales.*

vernes. (V. l'estampe du 3 volume des *voyages* de Mr. *Küttner*). Le lac de *Zirknitz* n'est éloigné que de 4 lieues d'*Adelsberg*. A *Sessana*, à la poste, bonne auberge.

Rien n'égale la vue magnifique du haut du *Karst* sur *Trieste*, la mer adriatique, et ses côtes. Vous avez le jardin des Hespérides à vos pieds. A *Optschina* est la douane.

12. V. le tableau des villes. De *Trieste* à *Fiume*, 5 postes.

## 44. a) *Route de Vienne à Fiume.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 29 | 1. Adelsberg. | $1\frac{1}{2}$ | 2. Fiume. |
| 1 | Saguria. | $32\frac{1}{2}$ P. | |
| 1 | Lippa. | 65 M. | |

*Observations locales.*

1. V. No. 43.

2. De *Fiume* à *Karlstadt*, 8 postes. Le chemin neuf est un ouvrage digne des Romains; on admire surtout les ponts, qui communiquent d'un rocher à l'autre. A *Fiume* il faut visiter le magnifique collège des cidevant Jésuites; l'église collégiale et ses reliques; la chapelle de Ste. Marie de Lorette; le port etc. Il y a à *Fiume* des rafineries de sucre, et des blancheries considérables.

## 44. b) *Route de Vienne à Venise.*

V. No. 15. de l'Itinéraire d'Italie.

## 45. *Route de Laybach à Klagenfurt.*

Itinéraire

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Krainbourg. | 1 | 2. Klagenfurt. |
| 1 | 1. Neumarktl. | 5½ P. | |
| 2 | Kirschentheuer. | 11 M. | |

### *Observations locales.*

1. Entre *Krainbourg* et *Kirschentheuer* est le passage ou *défilé de Loïbl.* Deux pyramides, qui marquent les limites de la Carinthie et de la Carniole, désignent en même tems le plus haut point de la route. Cette route superbe, peut-être unique en Europe, honore et le genie de l'architecte, et la munificence du souverain. C'est un ouvrage digne des anciens Romains. A *Adelsberg* des fabriques de cordouan, et de batterie de cuisine. A l'osteria grande, bonne auberge.

2. Population 10,000 a. Auberge: au soleil; bonne. C'est le chef-lieu du duché de la Carinthie. Il faut voir la maison des orphelins militaires; le palais, dit le bourg; (c'est le bâtiment le plus remarquable) l'hôtel des états; le palais neuf; les statues de Léopold et de Marie Thérèse; l'école normale; le collège etc. Il y a ici des fabriques de drap, de céruse, une société d'agriculture, spectacle allemand etc. Du haut du *calvaire* on jouit d'une vue très-belle et très-étendue. Le *lac de Wörth* rappelle les lacs Suisses. La maison de campagne du prince de Rosenberg y fait un effet des plus pittoresques. Le jardin de l'évêque de *Gurck*, sert de promenade aux habitans de Klagenfurt. Le château renferme des collections de peinture, de minéraux, de bustes etc. A *Saalfeld* ou *Saalermoos*, dans le voisinage de cette ville, on montre le siège de marbre où se fit jadis le sacre des ducs de la Carinthie. De *Vienne* à *Klagenfurt*, 20 postes et de *Klagenfurt* à *Insbruck*, 19½ p.

Itineraire. 46. *) *Route de Prague, à Dresde et Leipsick.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Pregue. | 1 1/2 | 5. Meissen. |
| 1 | Strzedokluck. | 1 1/4 | 6. Stauchitz. |
| 1 | Schlan. | 1 | 7. Wernsdorf. |
| 1 | Budin. | 1 | 8. Wursen. |
| 1 | 2. Lowositz. | 1 1/2 | 9. Leipsick. |
| 1 1/2 | 3. Aussig. | 16 P. | |
| 1 | Peterswalde. | 32 M. | |
| 1 | Zehist. | | |
| 1 | 4. Dresde. | | |

*Observations locales.*

1. V. le tableau des villes.

2. Célèbre par le bataille sanglante qui s'y donna en 1756. On vient de construire une nouvelle route. Cette route conduit par *Laun* 1 p. *Bilin* 1. *Toeplitz* 1. *Unter-Arbesau* 1. On est obligé d'augmenter sur cette nouvelle route ses chevaux de poste d'un ou de plusieurs, à *Arbesau*, à cause des montagnes de *Nollendorf*, que l'on passe en allant à *Peterswalde*. Pour ce qui regarde cette route nouvelle, j'ai déjà observé ailleurs, qu'il vaut mieux ne pas s'effrayer de la montée du *Geyersberg*, attendu qu'elle est nullement périlleuse, et que les montagnes de *Nollendorf* ne valent guères mieux. De plus on abrège sa route d'un mille. C'est à *Zuckmantel* qu'on entrera dans l'ancien chemin d'*Aussig*. A *Kniegnitz* on trouve d'excellent vin d'Hongrie.

3. Beaucoup de personnes prennent un bâteau à *Aussig*, et s'embarquent sur l'*Elbe*, faisant le voyage par

*) V. la carte itinéraire, en bandes à la manière anglaise, jointe au Guide.

*Observations locales.* Itinéraire.

eau jusqu'à *Dresde*, couchant à *Schandau*, et abordant de tems en tems à l'une ou à l'autre des deux rives, pour voir les beautés pittoresques des vallées différentes, *Pillnitz*, et les autres curiosités. (V. *Environs de Dresde.*) La ville d'*Aussig* où il y a un passage étroit et sauvage le long de l'*Elbe*, est remarquable par la belle chûte de cette rivière, près du château de *Schreckenstein*, et par le vin de *Podskalsky*, qui croit dans ses anvirons, et qui ressemble au vin de Champagne. De *Peterswalde* à *Dresde*, chaussée. A *Peterswalde*, à la poste, bonne auberge.

4. V. le tableau des villas.

5. V. le tableau. Le chemin qui conduit de *Dresde* à *Meissen*, est justement célèbre par le paysage, riche en sites romantiques, que l'on traverse. Auberges: au soleil, au cerf. Au vieux château, il y a la célèbre fabrique de porcelaines, la pramière qui fût établie en Europe. C'était le grand naturaliste, de *Tschirnhausen*, qui en fût l'inventeur. L'apothicaire *Boettcher*, entêté d'alchimie, poussa cet art à sa perfection; la cathédrale; le collège; le pont sur l'Elbe, le pont qui conduit du château à St. Afra etc. sont des objets remarquables. *Meissen* est dans une belle situation, et les vues dont on jouit du haut du château et des montagnes de *St. Martin* et de *Bloſsan*, sont superbes. Sur ces deux montagnes on trouve la cochenille Saxonne, ou le *coccus polonicus*.

6. A Stauchitz, à la posta, bonne auberge.

7. Bonne auberge, au boeuf rouge. La plupart des voyageurs aiment à y passer la nuit, parceque cette posta coupe la route d'une petite journée. Le château de *Hubertsbourg*, est tout proche. On y faisait voir autrefois les appartemens où fût conclu la paix de 1763, et dans la chapelle le plafond de *Mengs*. Ce château sert à présent de magasin de grains.

Itinéraire.

*Observations locales.*

8. Auberge, à la croix noire. La cathédrale est remarquable; il y a ici des fabriques de bas tricotés, de toiles, de coutils etc. On brasse ici une bière renommée. On passe la Mulde en bac. *Machern*, la belle terre du comte de *Lindenau*, est tout près du chemin. On ne peut y entrer, sans être accompagné d'un jardinier, et on fait bien de choisir un dimanche ou un jour de fête, pour le voir. (V. *Spatzierfahrt nach Machern. Leipzig*, chez le libraire *Vofs.* 8.) On passe par le village de *Borsdorf*, réputé d'avoir donné son nom à une sorte connue de pommes. (V. le tableau de *Leipsick.*)

9. V. le tableau des villes.

## 47. *Route de Leipsick à Breslau.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 1/2 | 1. Eilenbourg. | 2 moins 1/4 | 7. Haynau. |
| 1 1/2 | 2. Torgau. | 1 1/2 | 8. Liegnitz. |
| 1 | Cosdorf. | 2 1/4 | Neumark. |
| 1 1/2 | 3. Groasenhayn. | 2 1/8 | 9. Breslau. |
| 1 1/2 | Koenigsbruck. | 23 P. | |
| 1 | Camenz. | 46 M. | |
| 1 1/2 | 4. Budissin. | | |
| 2 1/2 | Rothenkretschmar. | | |
| 1 1/2 | 5. Goerlitz. | | |
| 1 1/2 | Waldau. | | |
| 1 1/2 | 6. Bunzlau. | | |

*Observations locales.*

1. Il y a ici un château remarquable par son antiquité, et un grand hôpital. Les brasseries d'*Eilenbourg* sont célèbres.

*Observations locales.* Itinéraire.

2. L'église principale renferme le tombeau de l'épouse du réformateur Luther; la maison de force qui est digne de l'attention du voyageur, et le pont sur l'Elbe, de 428 aunes de longueur, sont les principales curiosités de cette ville. Dans les environs il faut voir les haras à *Gradiz* et *Doehlen*, et le champ de bataille de 1760. Ce fût dans l'église du village d'*Elsnig*, sur les marches de l'autel, que *Frédéric-le-grand* écrivit ses dépêches, dans la nuit qui suivit le gain de la bataille.

3. Bonne auberge, au lion d'or, sur la place. Ville qui renferme un grand nombre de fabriques considérables. C'est ici que l'on a inventé la teinture en verr et en bleu, dite de Saxe. C'était près du village de *Zeithayn*, que le roi Auguste II. dressa en 1730 le camp célèbre, connu sous le nom du *campement de Muhlberg*. Quatre pyramides en marquent l'emplacement.

4. Les deux maisons des états; le château électoral; l'hôtel de ville; les deux aqueducs; la cathédrale, et le pont sur la Sprée; sont les bâtimens les plus considérables; les bibliothèques de la ville et de Mr. de *Gersdorf*, les papéteries, les forges, le moulin à poudre, et un grand nombre de fabriques, de draps et de bas de laine, sont les autres objets de curiosité. Le magistrat a fait planter des jardins et des promenades agréables derrière la maison des arquebusiers. Au village de *Wolk* il y a une colonie de Herrenhoutiens.

5. Population 8,500 a. Au cerf; à l'ours; bonnes auberges. La cathédrale, son orgue, sa grande cloche, la chapelle de St. George taillée dans le roc; [l'édificateur de l'église de la Ste. Croix, *Georges Emmerich*, entreprit un second voyage à Jérusalem, uniquement pour y chercher la mesure de deux pivots de porte qu'il avait perdu à son premier pélérinage] la bibliothèque publique;

Itinéraire. *Observations locales.*

les collections de la société des sciences de la Haute-Lusace; les promenades hors de la ville; le saint-sépulcre; le cabinet de lecture de Mr. *Anton* — sont les principales curiosités. Les draps de *Goerlitz* sont estimés. Du haut de la montagne de *Landscrone*, à ½ lieue de la ville, on jouit, par un tems clair, d'un horizon de 16 milles d'étendue. Il faut aussi faire une excursion dans les montagnes remarquables de *Koenigshain*. Les bains de *Liebwerda* ne sont qu'à 5 milles de *Goerlitz*. On y admire les embellissemens, que l'on doit aux soins du propriétaire, du comte de *Clam-Gallas*. Ces bains sont très-fréquentés. Prix du diner à table d'hôte 34 Kreutzars, du souper 17 Kreutzers. L'hermitage; le *Carolinen-Thal*, vallée délicieuse; la cascade de *Weisfbach*, doivent attirer les promeneurs, mais surtout le château de *Friedland*, célèbre par le comte de *Wallenstein*, et remarquable par les colonnes de basalte, qui ornent sa cour.

6. *Auberge*, chez *Stephan*, très-bonne. La belle maison des orphelins; l'hôtel de ville; l'église de Ste. Dorothée; les jardins de fleurs de Mr. *Liebner*; les ouvrages mécaniques de Mrs. *Jacob* et *Hüttig*; la fabrique de toiles; les pelleteries; la vaisselle de terre brune, connue sous le nom de vaisselle de *Bunzlau* etc. On montre un pot énorme, fabriqué en 1755, le chef-d'oeuvre d'un potier de cette ville, et qui peut contenir 50 boisseaux. La fontaine, appellée *Quickbrunnen*, servit à raffraîchir *Gustave Adolphe*, peu avant la bataille de *Lützen*. *Bunzlau* est la patrie d'*Opitz*, célèbre poète allemand. Population 4,000 a. On trouve une bonne auberge à *Gnadenthal*, colonie des frères Moraves, à un demi-mille de *Bunzlau*.

7. L'église luthérienne renferme quelques tombes remarquables et possède une bonne bibliothèque. A *Tschoschendorf* à 1½ lieue de *Haynau*, il y a un beau parc

*Observations locales.* Itinéraire.

anglais. La *rue longue* n'est qu'une suite de villages et métairies, de 4 milles de longueur.

8. Population 7,000 a. Auberges: à la couronne de rué, sur la place de parade, à l'aigle d'or. Le château est un des plus beaux bâtimens de la Silésie; il fut assiégé en 1241 par les Tartares. L'édifice de l'académie noble est aussi très-beau. Le séminaire, et l'église des ci-devant *Jésuites*; l'église de St. Pierre et sa bibliothèque; les tableaux de l'église de la Ste. Croix; le couvent des Franciscains et ses jardins; la grande place; l'hôtel de ville et le magasin des drapiers, où l'on montre d'anciennes armures; la fabrique de soie végétale, de Mr. *Schmieber* etc. méritent de fixer l'attention du voyageur. *Liegnitz* est riche en belles promenades. Du haut du *Goldberg*, on jouit d'une vue agréable. Il faut faire une excursion à *Wahlstadt*, village à deux lieues de *Liegnitz*, où il y a un couvent de l'ordre de St. Bénoit, qui possède de beaux tableaux. Ce couvent est bâti sur les lieux où se donna en 1241, une bataille sanglante contre les Tartares, dans laquelle périt un duc de Liegnitz. Sur le chemin de *Liegnitz* à *Breslau*, entre *Lissa* et *Leuthen*, on remarque le champ de bataille de ce nom, célèbre dans les annales de la guerre de 7 ans. Les jardins potagers de *Liegnitz* sont très-renommés, on en exporte, en herbes potagères, pour le prix de 100,000 risdalers par an. *Grunstadt* ou *Warmbrunnen* a un bain sulphureux très-fréquenté.

9. V. le tableau des villes. On pourroit pousser de *Breslau* jusqu'à *Oels*, 4 milles: on y remarque la bibliothèque du château, et les riches cabinets d'hist. nat. et d'antiquités. La belle église de St. Jean renferme beaucoup de curiosités. L'école publique est un institut renommé. A 2 milles de *Bernstadt*, autre petite ville voisine, est la terre de *Munkowsky*, qui appartenoit au célèbre

Itinéraire. *Observations locales.*

général de *Seidlitz*, qui y est enterré au parc; un beau monument marque et orne sa tombe.

## 48. *Route de Leipsick à Francfort sur le Mein, par Gotha et Foulde.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Lützen. | 1 | 10. Foulde. |
| 1 | 2. Weissenfels. | 1 | Neuhof. |
| 1 | 3. Naumbourg. | $\frac{3}{4}$ | Schlüchtern. |
| 1 | 4. Auerstädt. | 1 | Saalmünster. |
| $1\frac{1}{2}$ | Weimar. | 1 | 11. Gelnhausen. |
| $1\frac{1}{2}$ | 5. Erfort. | $1\frac{1}{2}$ | 12. Hanau. |
| $1\frac{1}{2}$ | 6. Gotha. | 1 | 13. Francfort. |
| $1\frac{1}{2}$ | 7. Eisenach. | | |
| 1 | 8. Berka. | $20\frac{1}{4}$ P. | |
| 1 | 9. Vach. | $40\frac{1}{2}$ M. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Hunofeld. | | |

*Observations locales.*

Toute cette route à l'exception seule des postes de *Naumbourg* à *Auerstädt* et *Weissenfels*, de *Berka*, à *Vach*, et de quelques endroits entre *Saalmünster* et *Hanau*, est un très-bon chemin ferré.

1. A *Markt-Ranstädt*, village près de la route, fut conclu la paix de ce nom, entre *Auguste* roi de Pologne, et *Charles XII*; on y montre un carreau de vitre, avec un vers français, écrit de la main *Charles XII*, pour dire adieu à la Saxe. Les environs de *Lützen* sont remarquables par la victoire qu'y remporta le grand *Gustave Adolphe* de Suède, mais où il perdit la vie. Une grosse

*Observations locales.* Itinéraire,

pierre [à gauche de la chaussée, qui depuis *Leipsick* s'étend jusqu'à *Weissenfels*] marque l'endroit où l'on trouva le corps de ce héros. *Charles XII.* avec son armée n'étant pas loin de *Lützen*, alla voir la place où le sang de ce grand guerrier avait coulé. Il ne soupçonnait pas qu'un semblable sort l'attendit à *Friderichshall*, et qu'il dût comme *Gustave* périr de la main d'un assassin inconnu. *Charles XII.* l'avait choisi pour modèle, et en portait toujours le portrait dans sa poche. Le roi de Suède, actuellement régnant, n'a pas manqué non plus à son passage par *Lützen*, de payer ses hommages à l'endroit, rendu célèbre par son grand ayeul. Ce n'est que depuis l'Avril 1801 que les relais sont établis à *Lützen* et *Weissenfels;* et depuis l'an 1804, que la route de poste, ne passe plus par *Buttelstädt*, mais par *Weimar*.

2. Population, 7,000 a. Auberge fort bonne, aux trois cignes. Jolie ville, où il se trouve quelques fabriques d'amidon, de bas de coton, de galons, et d'ouvrage d'orfévrerie. Non loin de *Weissenfels* est le canal qui sert à rendre navigable les petites rivières. Le château, l'église avec les tombeaux, la pêche aux saumons, le pont sur la Saale etc. sont les curiosités les plus remarquables. Il y a ici un séminaire célèbre de maîtres d'écoles et un cabinet de lecture. On montre à la chambre de la maison du baillif, des traces de sang du grand *Gustave-Adolphe*, dont le corps y fut disséqué après la bataille de *Lützen*. Une inscription en contient plusieurs détails. Entre *Weissenfels* et *Naumbourg* on passe près des ruines de *Schoenbourg*, [c'est-à-dire *beau château*], cidevant la résidence du fameux landgrave, *Louis-le-sauteur*.

5. De *Naumbourg* à *Jene* 3 m. de *Jene* à *Weimar* 2 milles. La cathédrale de *Naumbourg*, ancienne église, bâtie en 1027, renferme un grand nombre de curiosités.

Itinéraire. *Observations locales.*

et mérite de fixer votre attention. L'église paroissiale de St. Wenceslas, est un bel édifice. Les fabriques de bas, de bonnets et de gants de laine, de cuirs, de savons, de plumes etc. sont très-renommées. La grande foire de Naumbourg commence le 25 Juin, et dure 15 jours. Le jardin, le *Bürger-Garten*, et le café d'*Eichhof*, sont très-fréquentés tant par les habitans que par les étrangers. Les divertissemens de l'hivèr consistent en concerts et bals masqués. Le 28 Juillet il y a tous les ans une procession des jeunes gens, connue sous le nom du *Kirschfest*, en mémoire des enfans qui obtenaient par leurs prières, d'un général des Hussites en 1432 la grâce de la ville. Mr. de *Kotzebue* en a fait le sujet d'un drame, qui a obtenu un grand succès. Le vin rouge de *Naumbourg* ressemble un peu au vin de Bourgogne. On garde à *Naumbourg* une curiosité singulière: ce sont quelques lignes, écrites à la craie, par *Jean Frédéric le magnanime*, électeur de Saxe, fait prisonnier à la bataille de *Mühlberg*, et conduit à *Naumbourg*. Le propriétaire de la maison les a fait encadrer. Les bains de *Bibra*, qui chaque année attirent plus de monde, sont à peu de distance de *Naumbourg*. Ces bains, déjà connus en 1680, ont été renouvellés l'an 1777. *Auberges:* à la poste; à la cuirasse; bonnes.

4. Entre *Auerstädt* et *Naumbourg* on passe la montagne de *Koesen*, bourg où il y a des salines et des bâtimens de graduation. La vallée où coule la Saale, offre un joli coup-d'oeil. *Schul-Pforta*, collège célèbre, est à côté de la route et dans une situation riante. A *Auerstädt*, à la poste, bonne auberge. Les voyageurs qui voyagent avec des voituriers, s'arrêtent communément à *Ober-Eisen*.

5. V. le tableau des villes. Les voyageurs qui désiraient voir *Molsdorf*, et la colonie des Moraves à

*Observations locales.* Itinéraire.

*Neu-Dietendorf*, pourront passer d'*Erfort* à *Gotha* et *vice versa*, par ces deux villages, ce qui ferait un petit détour de 2 lieues environ. D'*Erfort* à *Langensalza*, 4 m. à *Weissensee* 3 m.

6. V. le tableau des villes. De *Gotha* à *Arnstadt*, 3 m. On passe près des châteaux de *Gleichen*. A *Arnstadt*, au Griffon, bonne auberge.

7. V. No. 27.

8. Auberge, à la poste. Mauvais chemin.

9. Ici recommencent les chaussées.

10. V. le tableau des villes; on y trouve aussi une notice sur les routes, qui conduisent de *Schlüchtern* ou de *Neuhof*, aux eaux de *Brückenau*. On trouve de bons gîtes dans les maisons de poste à *Saalmünster*, et à *Schlüchtern*, si l'on ne peut pas atteindre *Foulde* ou *Gelnhausen*. A *Foulde* et à *Hünefeld*, à la maison de poste, on vend encore des bouteilles de vin de *Johannisberg*.

11. A la maison de poste de Hesse, bonne auberge.

12. V. No. 16. On peut passer de *Hanau* à *Francfort*, par *Philippsruhe* et *Wilhelms-Bad*, avec un très-petit détour, et en payant 30 Kreuzer de plus, par cheval.

13. V. le tableau des villes.

A *Schlüchtern* et à *Gelnhausen* il y a des postes impériales et des postes hessoises; on a fait depuis peu des arrangemens, qui fixent le service de ces postes jusqu'à Francfort. En allant à *Francfort*, il faut prendre des

Itinéraire. *Observations locales.*

chevaux de la poste hessoise, et en venant de *Francfort*, des chevaux de la poste impériale.

## 49. *Route de Leipsick à Francfort s. l. M. par Gotha et Cassel.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $9\frac{1}{2}$ | 1. Eisenach. | 10 | 5. Francfort s. l. M, |
| 1 | 2. Rittmanshausen. | 24 P. | |
| 1 | 3. Bischhausen. | 48 M. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Holzig. | | |
| 1 | 4. Cassel. | | |

*Observations locales.*

V. sur la route que prennent les voituriers, le tableau de *Cassel*, et la note. En voyagant avec des chevaux de poste, on peut de même s'arrêter à *Hoheneichen*.

1. V. No. 48.

2. Près de *Kreuzbourg*, on a une belle vue, de dessus les hauteurs et le pont.

3. Entre *Bischhausen* et *Holzig*, il y a quelques sites, qui ne manquent pas d'agrément.

4. V. le tableau des villes.

5. V. No. 1e.

## 50. *Route de Leipsick à Francfort sur l'Oder et à Danzick* *).

Itinéraire.

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 3 | 1. Torgau. | 3 | Naugerd. |
| 1 ½ | Herzberg. | 2 ½ | Plathe. |
| 1 | Hohenbuckau. | 2 ¼ | Pinnow. |
| 1 | Luckau. | 2 ¾ | Leppin. |
| 1 | Lubben. | 2 ¼ | Coerlin. |
| 1 ½ | Liberose. | 3 ¾ | Coeslin. |
| 1 | Beeskow. | 3 ¼ | Pankenin. |
| 1 | 2. Mühlrose. | 2 ¼ | Schlawe. |
| 1 ½ | 3. Francfort s. l'O | 3 ½ | 6. Stolpe. |
| 2 | 4. Custrin. | 3 ½ | Lupow. |
| 2 ¾ | Neudamm. | 5 | Goddentau. |
| 3 ¼ | Soldin. | 3 ¾ | Neustadt. |
| 3 ¼ | Pyritz. | 3 ¾ | Katz. |
| 3 | 5. Stargard. | 3 ¼ | 7. Danzick. |
| 2 ¼ | Massow. | 84 ¼ M. | |

*Observations locales.*

1. V. No. 47.

2. Cette petite ville est le point central du canal de Frédéric-Guillaume, ou du fossé neuf.

3. V. le tableau des villes. Il faut y ajouter, que le Roi vient de donner en présent à l'université, le cabinet de physique de feu Mr. le Docteur *Mayer* de Berlin.

4. Ville très-forte. Il faut voir les arseneux et les magasins. Le champ de bataille de *Zorndorf*, n'est qu'à un mille de cette ville.

*) V. à l'article de *Russie*, la description détaillée de la route de *Pétersbourg*.

Itinéraire. *Observations locales.*

5. L'église de Ste. Marie, dont la coupole passe pour être la plus haute de l'Allemagne. On loge aux 3 couronnes, près de la poste. Pendant la revue des troupes, qui se fait ici vers la St. Jean, le séjour dans cette ville est très-animé.

6. La maison des cadets; l'hôtel de ville. Mais ce qu'il y a de plus remarquable à *Stolpe*, ce sont les fouilles de succin ou d'ambre jaune qui se font dans le voisinage. Il faut voir chez les magasins des marchands, qui renferment les divers ouvrages d'ambre jaune; des boîtes; des figures; des étuis; des coraux; de la poudre à parfum et à l'usage des mosquées turques etc.

7. V. la tableau à la section VIII.

## 51. *Route de Leipsick à Brunswick.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $2\frac{1}{2}$ | Groskugel. | 2 | 5. Halberstadt. |
| $2\frac{1}{2}$ | 1. Halle. | $3\frac{1}{2}$ | Roklum. |
| $3\frac{1}{2}$ | 2. Coennarn. | $2\frac{1}{2}$ | Wolfenbüttel. |
| $3\frac{3}{4}$ | 3. Aschersleben. | 1 | 6. Brunswick. |
| 3 | 4. Quedlinbourg. | $24\frac{1}{4}$ M. | |

*Observations locales.*

1. V. le tableau des villes.

2. Il y a ici une carrière de meules, de pierres de taille etc.

3. L'église de St. Etienne, et sa tour haute de 300 pieds. L'école publique. Les ruines du château d'Ascanie.

4. Le château où résidait l'abbesse avant la sécularisation de 1803. l'église, et quelques réliques et choses curieuses; p. e. une des cruches des nôces de Canaan, présent d'*Othon-le-grand*, et jadis vase romain. Dans

*Observations locales.* Itinéraire.

l'église les tombeaux de l'empereur *Henri I.* et de l'impératrice *Mathilde;* [le caveau où ces tombeaux se trouvent, sert à présent de dépôt de friperie et d'antiquailles: le corps de la comtesse *Aurore de Koenigsmark*, qui était selon l'aveu de *Voltaire*, la femme la plus aimable de son tems, est parfaitement conservé, mais il faut une permission expresse, pour le voir] à l'hôtel de ville, la bibliothèque, où l'on garde la cage, qui servit de cachot à un comte de *Reinstein*, et les membres de deux conspirateurs contre *Othon-le-grand.* La fontaine minérale près de la ville. Les fabriques d'étoffes de laine, de vernis, de ras; les distillations d'eau de Hongrie etc. La belle promenade, le *Bruhl.* Excursions: à *Ballenstädt;* à *Blankenbourg;* au *Stufenberg;* à *Hoym.*

6. V. le tableau des villes.

## 52.° *Route de Brunswick à Hanovre.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $1\frac{1}{2}$ | Peine. | 1 | Hanovre. |
| 1 | Sehnde. | $3\frac{1}{2}$ P. | |
| | | 7 M. | |

## 53. *Route d'Hanovre à Goettingue et Cassel.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 1. Tiedenwiesen. | $1\frac{1}{2}$ | 5. Munden. |
| 1 | Bruggen. | 1 | 6. Cassel. |
| $1\frac{1}{2}$ | 2. Eimbeck. | 8 P. | |
| 1 | 3. Nordheim. | 16 M. | |
| 1 | 4. Goettingue. | | |

Itinéraire.

*Observations locales.*

1. Cette route se distingue par ses belles chauss

2. Il y a ici quelques fabriques, et des brasse d'une bière estimée. D'*Eimbeck* à *Hameln*, 5½ mil savoir: 2 *Wikensee*: (près du village d'*Hagen-Osen*, jouit du bel aspect de la *Weser*) 3½ *Hameln*.

3. L'orgue de l'église paroissiale est renommé p sa grandeur. On cultive dans les environs beaucoup tabac. Au prince royal, bonne auberge.

4. V. le tableau des villes.

5. Ville ancienne, au confluent de la *Weser* et d *Fulde*, qui fait un grand commerce surtout en toiles où il y a plusieurs fabriques de fayence, de bas de l etc. une pêche aux saumons. La ville possède plus 2,000 jardins. Les environs sont rians et pittoresq On jouit d'une belle vue et de l'aspect des bâteaux arrivent et partent, des fenêtres d'un café, placé au des murs de la ville. De *Goettingue* à *Munden*, on p par *Dransfeld*, petite ville, pavée de lave. Tous les n dis et vendredis un bâteau part de *Munden* pour *Ca*

6. V. le tableau des villes.

## 54. *Route de Goettingue à Gotha.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | 1. Heiligenstadt. | 1 | 4. Gotha. |
| 1 | Dingelstädt. | 5½ P. | |
| 1 | 2. Muhlhouse. | 11 M. | |
| | 3. Langensalze. | | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. Ville ancienne, où il y a un château de résidence, et un collège des cidevant Jésuites. Le collège Prussien de Finances d'Erfort et d'Eichsfeld, y est établie. Population d'après le dénombrement de 1803, 2825 ames. La route est une chaussée depuis *Goettingue* jusqu'à deux lieues de *Mahlhouse*.

2. Au cigne, bonne auberge. Cette ville cidevant impériale, à présent Prussienne, fait un grand commerce en rue et en serges. Il s'assemble un club considérable à la *Brodlaibe*.

3. V. No. 27.

4. V. le tableau des villes.

## 55. *Route d'Hannovre à Brême.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Mellendorf. | 1 | Achim. |
| 1 1/4 | Hademetorff. | 1 | 2. Brême. |
| 1 | Campen. | 6 1/2 P. | |
| 1 | 1. Verden. | 12 1/2 M. | |

*Observations locales.*

1. La cathédrale et ses tombeaux. Auberge: „*auf dem Schaden;*" pas mauvaise. Population, 4,000 a.

2. V. le tableau des villes.

## 56. *Route de Brême à Hambourg.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Achim. | 1 | 3. Hambourg. |
| 1/2 | Ottersberg, | 6 P. | |
| 1 | 1. Rotenbourg. | 12 M. | |
| 1 1/2 | Tostedt. | | |
| 1 1/2 | 2. Haarbourg. | | |

Itinéraire. *Observations locales.*

1. A la poste, bonne auberge.

2. Des fabriques d'amidon, de laines et de rubans; des blancheries; des raffineries de sucre. On fait ici un grand commerce en mâts, bois de charpente, futailles et Let deux bâteaux ou coches d'eau, appellés „*Passagie Ever,*" partent tous les jours de *Haarbourg* pour *Ha bourg*, à des heures et des prix fixes. On peut aus louer, pour soi tout seul, un bâteau dont le prix est fi de même; le trajet revient alors, avec les menus frais 4 ou 5 risdalers. On passe au milieu des îles de *W helmsbourg* et de *Hochschauer*, dont la première peut êt regardée comme la laiterie de *Hambourg*. On s'arrête *Blockhaus*, où l'on vous demande votre nom et ran et l'on prend terre au *Baumhaus*. Il s'y trouve toujou des gens officieux, qui s'offrent d'aller chercher des ch vaux, pour transporter vos effets et votre voiture, ma je vous conseille de contracter d'avance avec eux, et po le message et pour le transport.

3. V. le tableau des villes.

## 57. *Route de Brème à Stade.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Achim. | $2\frac{1}{2}$ | 1. Stade. |
| $\frac{1}{2}$ | Ottersberg. | $6\frac{1}{2}$ P. | |
| $1\frac{1}{2}$ | Seven. | 11 M. | |

*Observations locales.*

1. *Stade* renferme plusieurs beaux édifices. On trouve dans ses églises quelques monumens remarquable Les ramparts offrent une belle promenade. Les reven du péage de *Brunshaus*, montent par an à 2,000 risdale

## 58. *Route de Brème à Osnabrück.*

Itinéraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 2 | Bronchausen. | 2 | Boomte. |
| ½ | Hoya. | 1½ | 2. Osnabrück. |
| 1 | 1. Nienbourg. | 9¾ P. | |
| 1 | Leese. | 19½ M. | |
| 1¾ | Diepenau. | | |

*Observations locales.*

1. Renommé par son pont de pierre, et sa bière, qui ressemble à l'*Ale* des Anglais.

2. V. No. 14.

## 59. *Route de Brème à Minden en Westphalie, et à Pyrmont, et de là à Cassel.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Bassum. | 1 | 2. Rinteln. |
| 1½ | Bärenbourg. | 1½ | 3. Pyrmont. |
| 1 | Ucht. | 7½ P. | |
| 1½ | 1. Minden. | 15 M. | |

*Observations locales.*

1. A la ville de Berlin, bonne auberge. L'hôtel de ville; la cathédrale, bel édifice; l'église de St Jean; la maison des orphelins, où il y a une fabrique de bas. La raffinerie de sucre; les blancheries; les fabriques de bougies, de bonnets, de cuirs, de savons etc. La bière blanche de *Minden* est renommée. Environs: le champ de bataille de 1759; la vigne sur la *montagne de Jacques*; on y jouit d'une vue delicieuse; on prétend que le coup-d'oeil de la montagne de *Marguerite-Cluse*, est encore plus étendu. Ces deux montagnes forment, ce qu'on appelle, la *cluse* ou la *porte de Westphalie*.

Itinéraire.

*Observations locales.*

2. Il y a ici une université célèbre. Il faut voir la verrerie, et la grande carrière, près de la *Weser*. L'*Exter-Stein* est très-agréable, et il y régne une grande variété dans les plaisirs de société.

3. V. le tableau des villes. De *Pyrmont* à *Cassel*, on passe par *Hoexter* 1½ p. *Beverungen* 1. *Carlshaven* 1. *Hof-Geismar* 1. *Cassel* 1½. (V. sur *Hof-Geismar*, le tableau de *Cassel*.)

## 60. *Route de Hannovre à Celle.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Schillerslag. | 1½ | 1. Celle. |
| | | 2½ P. | |
| | | 5 M. | |

*Observations locales.*

1. Bonne auberge chez *Hehl*. Population 8,000 a. Ville jolie, surtout la ville neuve et les fauxbourgs; on la regarde pour le bon ton de la société comme la Lausanne d'Allemagne. L'église principale renferme plusieurs curiosités et le tombeau de la reine *Caroline Mathilde*, son cercueil est d'un travail fini; le haras; la fonderie; le manège; la maison de force; la faisanderie; les jardins anglais du prince de Mecklenbourg et de plusieurs particuliers; le monument de la reine *Mathilde* par *Oeser* dans le jardin royal, qui sert de promenade publique, et quelques cabinets d'hist. nat. et de peinture, fixeront l'attention des voyageurs. La jouaillerie, la bonneterie, la chapelerie, les blancheries, occupent un grand nombre de mains. Les bougies de *Celle* sont renommées. De *Celle* à *Ludwigslust*, 13 milles, savoir: Uelzen 3. Tannenberg 5. Dannita 2. (on passe l'Elbe en bac) Ludwigslust 3.

## 61. *Route de Hannovre à Clausthal.*

Itinéraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Nordheim. | 1 | 3. Clausthal. |
| | 2. Osterode. | $6\frac{1}{2}$ P. | |
| | | 14 M. | |

*Observations locales.*

1. V. No. 53.

2. 3. V. voyage sur le *Harz* et le *Brocken*.

## 62. *Route de Hannovre à Lunebourg et Lubeck.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Celle. | 2 | Buchen. |
| 2 | 2. Esche. | 3 | 5. Ratzebourg. |
| 5 | Ebstorf. | 3 | 6. Lübeck. |
| 3 | 3. Lünebourg. | $24\frac{1}{2}$ M. | |
| 2 | 4. Artlenbourg. | | |

*Observations locales.*

1. V. No. 60.

2. A la poste, bonne auberge.

3. Aubergas, „*auf dem Schütten*:“ chez *Becker*: toutes deux bonnes. La grande place, et le palais des princes; l'hôtel de ville, où il faut voir les portraits des anciens ducs de *Lünebourg*, et plusieurs autres antiquités; l'académie noble; l'église de St. Michel, ses tombeaux et la fameuse table d'or; les bibliothèques de la ville et de Mr. Ebiling etc. Les degrés de salure des eaux salées de la *Saltze*, sont les plus considérables de l'Europe. On pourrait cuire par an 120,000 tonnes de sel. Mais on n'exporte qu'environ 2,000 *Lasts*. Le commerce du transit enrichit les habitans de la ville, qui est l'un des plus

Itinéraire.

*Observations locales.*

grands entrepôts de l'Allemagne. Au bout de la ville, sur une eminence, il y a une espèce de fort, d'où l'on découvre par un tems clair les flèches des tours de *Hambourg*.

4. A la poste, très-bonne auberge. Chemins de sable. On passe l'*Elbe* en bac.

5. Le chemin conduit par *Möllen*, dans une situation charmante entre deux lacs: A *Möllen* le tombeau du fameux *Till Eulenspiegel*; à *Ratzebourg* il faut voir la cathédrale; la chancellerie; le pont etc. Près du grand lac il y a une promenade charmante. Chaque semaine partent pour *Lübeck*, deux coches d'eau. *Au Rathskeller*, auberge.

6. La route de *Ratzebourg* à *Lubeck* côtoie le lac. (V. le tableau des villes.)

## 63. *Route de Lunebourg à Schwerin.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Boitzenbourg. | 2 | 1. Schwerin. |
| 2 | Wittenbourg. | 5½ P. | |
| | | 11 M. | |

*Observations locales.*

1. Au Schenkenhof, bonne auberge. Au duc de Mecklenbourg, où l'on trouve aussi une table d'hôte. Le château, situé dans une des îles charmantes qui remplissent un grand lac poissonneux, est digne de la curiosité; il renferme la galerie de tableaux; (V. le catalogue, publié par Mr. *Groth*) le cabinet d'hist. nat. etc. de beaux jardins y avoisinent, et on y jouit d'une perspective agréable. Le beau château de *Ludwigsbourg*, résidence du duc, est à 3 milles de *Schwerin*, bâti dans le goût le

*Observations locales.* Itinéraire.

plus moderne, avec un parc anglais. De *Schwerin* à *Wismar*, 4 milles. Il vaut mieux prendre des chevaux de voiturier à *Schwerin*, que des chevaux de poste.

Non loin de *Wismar* et de *Schwerin*, sont les bains de mer de *Dobberan*: ces bains sont très-fréquentés, et de l'être méritent, tant à cause de leurs effets salutaires, que par les arrangemens commodes qu'on y trouve, et qui ne laissent rien à désirer. La société est très-bien composée, et on ne manque ni d'agrémens ni de divertissemens en tout genre. Le mois de Juillet est le mois par préférence. (V. „*Roepers's* Geschichte und Anekdoten von *Dobberan*, nebst Beschreibung der dortigen Seebad-Anstalten. Neu-Strelitz 1801. 8.") Peu de personnes quittent *Dobberan*, sans faire une petite course à *Stralsund* et à l'*île de Rügen*. (V. No. 77. de l'Itinéraire.) Près des bains de *Dobberan* on admire la *digue sainte*, ou le rempart contre les vagues de la mer, dont l'origine remonte aux siècles les plus reculés; il est construit de pierres, jointes sans ciment, polies et décorées de figures, analogues à la mythologie ancienne des peuples du Nord.

## 64. *Route de Hanovre à Pyrmont.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1½ | Springe. | 1 | 2. Pyrmont. |
| 1 | 1. Hameln. | 3½ P. | |
| | | 7 M. | |

*Observations locales.*

1. Ville très-forte; l'hôtel de ville et quelques autres édifices sont de beaux bâtimens. Pour voir le fort, où l'on jouit d'un beau coup-d'oeil, il faut être muni d'une permission du commandant.

Itinéraire.

*Observations locales.*

2. V. le tableau des villes. Le chariot de poste, ne part de *Hannovre* pour *Pyrmont*, que dans les mois de Juin, Juillet et Août.

## 65. *Route de Hannovre à Amsterdam, par Osnabrück.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 1/2 | 1. Neustadt. | 2 | Delten. |
| 1 | Nienbourg. | 2 1/4 | Deventer. |
| 1/4 | Diepholz. | 3 | 3. Amersfort. |
| 2 | Boomte. | 1 1/2 | Naarden. |
| 1 1/2 | 2. Osnabruck. | 1 | Amsterdam. |
| 1 1/2 | Ippenbühren. | | |
| 1 | Rheine. | 21 1/4 P. | |
| 1 1/2 | Benthaim. | 42 1/2 M. | |

*Observations locales.*

1. C'est la route nouvelle, où l'on trouve une bonne chaussée; l'ancien chemin passait par *Leese* et *Diepenau*.

2. V. No. 14.

3. V. les routes de Hollande.

## 66. *Route de Hannovre à Leipsick, par Nordhausen et Eisleben.*

Itinéraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Nordheim. | 1 | 6. Eisleben. |
| 1 | 2. Osterode. | 2 | 7. Mersebourg. |
| 1 | Scharzfels. | $1\frac{1}{2}$ | 8. Leipsick. |
| 2 | 3. Nordhausen. | | |
| $1\frac{1}{2}$ | 4. Rosla. | $15\frac{1}{2}$ P. | |
| 1 | 5. Sangerhausen. | 31 M. | |

*Observations locales.*

Cette route a des chemins difficiles dans les environs d'*Osterode* et de *Scharzfels*. Les étrangers qui ont des coupés anglais, ou des voitures à voie large, feront mieux, d'aller par *Goettingue* et *Duderstadt* à *Nordhausen*, ou de préférer la route plus commode de *Brunswick*, *Halberstadt*, *Halle*.

1. V. No. 53.

2. V. No. 61.

3. Cidevant ville impériale, à présent Prussienne. Population 10,000 a. Les bâtimens publics n'ont rien de remarquable. A l'église de St. Blaise deux tableaux de *Lucas Cranach*, et la bibliothèque du cidevant couvent de *Himmelsgarten*. On y fait un commerce prodigieux en grains. Les brasseries de la bière, et les branderies sont très-considérables. Les destillateurs d'eaux-de-vie consument au moins 600,000 boisseaux de grains par an, et avec le marc on engraisse plus de 40,000 cochons, que l'on vend aux habitans du *Harz*, à 10 et 12 risdalers la pièce. La fabrique de laque de Mr. *Seidler* mérite d'être vue. Auberge: A l'empereur romain et à la maison de Londres [où s'assemble le Club]. Les mou-

Itinéraire. *Observations locales.*

lins à huile fabriquent par an, pour 150,000 riedal d'huiles et de gâteaux. La *soirée de Martin*, en mémo du docteur *Luther*, se célèbre encore à *Nordhausen* dans le comté de *Hohenstein*. *Ilefeld*, renommée par s pédagogium, n'est qu'à un mille de *Nordhausen*.

4. *Rosla* est située au milieu de cette vallée fert et riante, surnommée à cause de son abondance, la *ca pagne d'or*, et parsemée de villages, d'étangs, de bel terres etc. Les montagnes de *Kyfhausen* sont remarqu bles, par les ruines de deux châteaux forts, les châtea de *Rotenbourg* et de *Kyfhausen*, célèbres dans les anna des siècles passés. Plusieurs empereurs d'Allemagne c tenu leur cour à *Kyfhausen*; *Tulleda*, qui n'est à p ent qu'un chétif village, a été aussi quelquefois la ré dence des anciens empereurs. *Kyfhausen* est élevé 2,408 pieds audessus de la mer. Il y a des carrières meules. A une petite lieue de *Rosla* on trouve le *qui tarit*, ou le *Hunger-See*. C'est un terrein creux q quelquefois est à sec et devient un champ fertile, et qu quefois se remplit subitement d'eau, qui sort d'un roch voisin. Alors on y pêche des carpes excellentes.

5. Ville ancienne; l'église de Ste. Ulrique, bâtie 1085 renferme les tombeaux du Landgrave *Louis*, su nommé *le sauteur*, et de son épouse. Il y a à *Sange hausen* des mines de cuivre célèbres, une salpêtière, des brûleries de potesse. (V. pour ce qui regarde le ro te du *Harz* par *Harkerode*, l'esquisse du voyage a le Harz.)

6. Ville ancienne, renommée pour ses mines e cuivre. L'église de St. André renferme plusieurs mon mens curieux. On y montre encore la chaire de *Luth* mais dont on ne se sert plus que trois fois par an, à d jours fixes. Il faut voir l'institut que fonda Mr.

*Observations locales.* Itinéraire.

Burgsdorf; l'église de St. Pierre; et l'hôtel de ville, dont le toit est de cuivre. La maison où naquit le docteur *Luther*, sert à présent d'école. On y garde son manteau, son bonnet etc. (V. la petite brochure: *Kurze Nachricht von Luthers Hause* etc. *vom Rector Höpfner. Eisleben* 1790. 8.) On présente un *Album* aux étrangers, pour y inscrire leurs noms. On vient d'annoncer dans les feuilles publiques, une souscription ouverte, pour élever un monument à ce réformateur célèbre. J'ai remarqué à *Eisleben* quelques beaux tableaux de *Lucas Cranach*. A deux lieues d'*Eisleben* est le *lac salé;* du haut d'une petite colline, ancien tombeau payen, on jouit de la vue des deux lacs. *Eisleben* n'est distant des bains de *Lauchstädt* que de 2½ milles.

7. La cathédrale, beau bâtiment gothique, renferme le tombeau de bronze de l'empereur *Rodolphe de Souabe*, et l'on y garde la main qui lui fût coupée. On y trouve aussi quelques tableaux estimés, et nombre d'autres curiosités. La bibliothèque du chapitre; l'hôtel de ville; le palais du comte de Zech; la faisanderie; le pont sur la Saale; le jardin du château etc. sont à remarquer. Il y a ici un hospice des pauvres, un collège, et une maison d'accouchement. On tient ici 4 foires par an, et la bière de *Mersebourg* est recherchée dans toute l'Allemagne. On distingue trois sortes de cette bière, sous les noms de *Kübel-Bier*, *Murte-Bier*, *Lager-Bier;* la dernière est réputée la meilleure sorte. On en brasse 26,244 tonneaux par an, pour la valeur de 60,000 risdalers. Les bains de *Lauchstädt*, la belle terre et le jardin anglais de feu Mr. de *Hofmann* à *Dieskau*, les salines de *Durrenberg*, l'étang de *St. Gotthard*, le village de *Bourg-Liebenau*, dans une situation charmante, sont les curiosités des environs. En allant de Mersebourg à Naumbourg, on passe sur le champ de *Rofsbach*, célèbre par la bataille qu'y perdirent les Français en 1757. Le meil-

Itinéraire. *Observations locales.*

leur point de vue est sur la colline, dernière le de *Krampe*. On y a élevé en 1766 une colonne des inscriptions.

8. V. le tableau des villes.

67. *Route de Leipsick à Berlin, par D*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms* |
|---|---|---|---|
| 4 | 1. Holzweissig. | $2\frac{1}{3}$ | 5. Beeliz. |
| $3\frac{1}{2}$ | 2. Dessau. | $2\frac{3}{8}$ | 6. Potsdam |
| 3 | 3. Coswig. | 2 | Zehlendo |
| $2\frac{3}{4}$ | Postorf. | 2 | 7. Berlin. |
| $2\frac{1}{2}$ | 4. Treuenbrietzen. | $24\frac{1}{4}$ M. | |

*Observations locales.*

1. Chemin sablonneux.

2. V. le tableau des villes. Environ à une poste de Dessau, on traverse une belle forêt, bie cée pour la chasse du cerf. De *Dessau* à *Halle*, $6\frac{1}{2}$

3. On peut passer par *Woerlitz*, en allant à C Ici l'on passe l'Elbe en bâteau.

4. Première douane prussienne. Il ne faut pa plomber ses malles, il faut plutôt subir la visite.

5. N'allez pas de *Beelitz* à *Saarmund*, eu lieu ler à *Potsdam*; car vous risqueriez de manquer d veux à *Saarmund*, comme cela m'est arrivé.

6. V. le tableau des villes. De *Potsdam* à chaussée.

*Observations locales.* Itinéraire.

7. V. le tableau des villes. La route en droiture par *Wittenberg* n'est que de 20 milles. A *Wittenberg* on montre la chambre qu'occupa *Luther*: parmi les noms des voyageurs, on remarque celui de *Pierre-le-grand*, écrit avec de la craie, et conservé sous verre: auberge, à l'oie.

## 68. *Route de Berlin à Dresde.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 4 | Mittenwalde. | 2 | 3. Grossenhayn. |
| 3½ | 1. Baruth. | 4 | 4. Dresde. |
| 3 | Luckau. | 21½ M. | |
| 2 | Sonnenwald. | | |
| 3 | 2. Elsterwerda. | | |

*Observations locales.*

*Avis.* Beaucoup de personnes préfèrent la route nouvelle qui passe de *Baruth* à *Dahne*, 3 milles. *Herzberg* 3. *Kosdorf* 3. *Grossenhayn* 3. Cette route est de deux milles plus longue, que l'ancienne; mais le chemin est en grande partie ferré, et on trouve une bonne auberge, à la maison de poste de *Herzberg*.

1. La belle église; les forges et usines; la fabrique des cuirs; à une lieue de la ville, il y a la verrerie de *Clasdorf*, remarquable par sa fabrication d'un beau verre bleu. A la poste, bonne auberge.

2. Le jardin et le château de feu le duc de Courlande: à la poste, bonne auberge.

3. V. No. 47. *Auberge.* Au lion d'or, sur la place. Entre cette ville et *Dresde*, à gauche du chemin, le châ-

Itinéraire. *Observations locales.*

teau électoral de *Moritzbourg*: il faut y voir les jardins, le parc, l'étang avec une canardière remarquable etc.

4. V. le tableau des villes.

## 69. *Route de Berlin à Francfort sur l'Oder.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $2\frac{1}{2}$ | 1. Koepenick. | $4\frac{1}{4}$ | 2. Francfort. |
| 1 | Aerkner. | | |
| $3\frac{1}{4}$ | Fürstenwald. | $11\frac{1}{4}$ M. | |

*Observations locales.*

1. Le château royal; le pont long de 624 pieds; le jardin de Bellevue; la manufacture de gaze. Le chemin qui conduit de *Berlin* à *Koepenick*, est bordé d'arbres.

2. V. le tableau des villes.

## 70. *Route de Berlin à Breslau.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 3 | Vogelsdorf. | $4\frac{1}{2}$ | 5. Polkwitz. |
| $3\frac{3}{4}$ | Müncheberg. | 2 | 4. Luben. |
| 5 | Francfort. | $2\frac{1}{2}$ | Parchwitz. |
| $3\frac{1}{2}$ | Ziebingen. | 3 | 5. Neumarkt. |
| $3\frac{1}{2}$ | Crossen. | $4\frac{1}{2}$ | 6. Breslau. |
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Grunberg. | | |
| $2\frac{1}{2}$ | 2. Wartenberg. | $44\frac{3}{4}$ M. | |
| $2\frac{1}{2}$ | Neustädtel. | | |

*Observations locales.*

1. Il y a ici des fabriques considérables de draps:

*Observations locales.* Itinéraire.

on compte plus de 2,410 vignobles; mais ils ne donnent qu'un vin fort aigre. La ville de *Sagan* [auberge, au lion blanc] avec ses fabriques considérables de draps et de laines, est éloignée de 5 milles.

2. L'église des SS. Pierre et Paul; le château.

3. Cette petite ville est renommée pour des niaiseries, dont les mauvais plaisans aiment à accuser les habitans.

4. Le beau château de *Pomsdorf*; les fabriques de draps.

5. Petite ville renommée pour ses tourbes et ses voitures et carosses.

6. V. le tableau des villes.

Itinéraire. 71. *Route de Berlin à Wesel, par Magdebo*
*Halberstadt, Minden, Lippstadt.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 4 | 1. Potsdam. | 2½ | Buckeburg |
| 3 | Groſskreutz. | 1¼ | 5. Minden. |
| 2 | 2. Brandebourg. | 2 | Rehme. |
| 3½ | Ziesar. | 1¾ | 6. Herford. |
| 2¾ | Hohenziatz. | 2 | 7. Bielefeld. |
| 2½ | Nedlitz. | 3¼ | Neukirche |
| 2¼ | 3. Magdebourg. | 2¾ | 8. Lippstadt |
| 2¼ | Wanzleben. | 3 | Huldrop. |
| 1¾ | Heimersleben. | 2½ | 9. Hamm. |
| 2¾ | 4. Halberstadt. | 2½ | Unna. |
| 2¼ | Zilly. | 4¼ | Bochum. |
| 2½ | Hornbourg. | 3¼ | Neumühl. |
| 2 | Beinum. | 2½ | 10. Wesel. |
| 3 | Netlingen. | 80 M. | |
| 2¼ | Hildesheim. | | |
| 2¼ | Elze. | | |
| 3 | Hohnsen. | | |
| 2½ | Oldendorf. | | |

*Observations locales.*

1. V. No. 67.

2. La maison des invalides; la caserne; le pon
la Havel; l'église de Ste. Cathérine, remarquable
son antiquité, la bibliothèque, ses fonts baptismau
cathédrale à *Bug-Brandebourg* et les tableaux de
*Cranach*; le collège des nobles, et les antiquités du
tre etc. On jouit d'une belle perspective de la mon
de *Harlung*. Il y a à *Brandebourg* deux clubs; les

*Observations locales.* Itinéraire.

gers y doivent être introduits par un membre. *Rekahn*, célèbre par l'école que Mr. de *Rochow* y a établi, et qui n'est qu'à une petite lieue de la ville, mérite bien que l'on y fasse une excursion. Population 12,000 a. Auberge, à l'aigle noir, sur la grande place.

3. V. le tableau des villes.

4. V. No. 51.

5. V. No. 69.

6. L'église de St. Jean-Baptiste: (le crucifix; le corps et le gobelet du duc Wédékinde; la tour est haute de 400 pieds. Le tombeau de Wédékinde est dans l'église d'Enger, ville à 2 lieues de Herford). A *Bunde* à 2½ lieues de *Herford*, il y a des eaux minérales. (V. *Storch* Beschreibung der Stadt Herford. 6me édit. 8.)

7. Les églises de Ste. Marie, et de St. Nicolas, et le couvent des Franciscains, sont de beaux bâtimens publics. *Bielefeld* est renommé par son commerce en toiles et en fils. La toile la plus fine vient de *Joellenbeck*, et le fil le plus fin, se file dans la paroisse d'*Isselhorst*. Les blanchisseries de *Bielefeld* égalent celles de *Harlem*. Il y a un grand nombre d'autres fabriques à *Bielefeld*. Les environs sont charmans, et riches en jardins et promenades agréables. *Pottenau* est une belle terre avec un grand jardin, à ½ de lieue. *Brakwede* est le lieu de plaisance des habitans de cette ville. On nomme *Köttelbrinck*, un champ planté de tilleuls, où l'on trouve des eaux minérales, qui jouissaient dans les siècles derniers, de beaucoup de réputation.

8. Auberge, à la cour de Hollande. Les fortifications; la maison du négociant *Jacques zur Halle*, bel

Itinéraire. *Observations locales.*

édifice. *Rosenthal*, château et jardin de plaisance à une lieue de la ville.

9. L'église paroissiale; le collège; les blanchisseries. Les jambons, connus en Hollande sous le nom de *Hammes*, sont recherchés.

10. V. No. 13.

## 72. *Route de Berlin à Dansick et Koenigsberg.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $3\frac{1}{2}$ | Warnenchen. | $2\frac{1}{2}$ | 5. Marienbourg. |
| $3\frac{3}{4}$ | 1. Freienwalde. | $4_{1}$ | 6. Elbing. |
| $2\frac{3}{4}$ | Gruneberg. | 2 | Truntz. |
| $2\frac{1}{4}$ | 2. Koenigsberg. | $3\frac{1}{2}$ | 7. Braunsberg. |
| $3\frac{1}{4}$ | Bahn. | $2\frac{1}{2}$ | Hoppenbrush. |
| $2\frac{1}{4}$ | Pyritz. | 3 | 8. Brandebourg. |
| 3 | 3. Stargard. | 3 | 9. Koenigsberg. |
| 46 | 4. Danzick. | $92\frac{3}{4}$ M. | |
| $4\frac{3}{4}$ | Dirschau. | | |

*Observations locales.*

[V. la carte et la route de *Leipsick à Pétersbourg.*] On peut aussi se rendre à *Koenigsberg* par *Schwedt*, en passant de *Berlin* à *Bernau* 3. m. *Neustadt* 3. *Eberswalde* $3\frac{1}{2}$. *Angermünde* $3\frac{1}{2}$. *Schwedt* 3. *Koenigsberg* 2. *Bahn* $3\frac{1}{4}$. etc.

1. Le château, dont *Schlüter* fut l'architecte, et surtout les bains de *Freienwalde*, à une demi-lieue de la ville. Ces bains offrent toutes les commodités possibles, et les anvirons sont décorés d'un grand nombre de belles terres et de jardins anglais; il faut visiter de préférence les parcs de *Quilitz* et de *Cunnersdorf*.

*Observations locales.* Itinéraire.

2. Petite ville dans une situation charmante.

3. V. No. 50.

4. V. No. 50.

5. Le château, la résidence des anciens chevaliers, mérite l'attention du voyageur par son antiquité respectable et par la grandeur et la majesté de son architecture vraiment colossale. Malheureusement ces voûtes superbes, ces masses qui bravaient les siècles, succombent au génie devastateur des contemporains. [V. les 19 estampes de prix, que Mr. *Frick*, l'artiste célèbre de Berlin, en a publié et la description qui les accompagne.] La vaste salle, dont la voûte est merveilleusement assise sur un pilier isolé, a été métamorphosée en cellules mesquines pour des tisserands, et le boulet célèbre qui devait abattre ce pilier, se voit au coin d'une cheminée moderne. Le pont sur la Nogat est long de 539 pieds. Il y a près de *Marienbourg* un canal, dit le *Mühlengraben*, dont l'origine date du tems de la splendeur de l'ordre teutonique, et offre un ouvrage digne de la grandeur des aqueducs de l'ancienne Rome.

6. Cette ville fait un grand commerce, en grains, bois, laine de Pologne, vaidasse, toiles, plumes, filasse etc. Il y a des fabriques d'amidon, de vaidasse, de tabac; de savon vert etc. les remparts rasés ont enrichi la ville d'une grande et belle place. On y construit des vaisseaux. Les bonnes auberges sont au lion d'or, et au prince royal. On trouve ici une société connue sous le nom de ressource, de plus spectacle allemand, bals, concerts etc. la bibliothèque du collège renferme quelques curiosités. Dans les environs sont des sites pittoresques et de belles vues, comme au *Geizhals*, au *Thumberg*, au *Haff*, à *Vogelsang* etc.

Itinéraire.

*Observations locales.*

7. Le collège des cidevant Jésuites est un bel édifice. Entre *Braunsberg* et *Elbingen*, on passe par *Frauenbourg;* il faut y voir la belle église du chapitre, avec le monument de *Copernic*, l'appartement qui lui servait d'observatoire, et l'inscription en l'honneur de la machine hydraulique, par laquelle *Copernic* faisait monter les eaux de la Passarge, dans un reservoir, placé au haut d'une tour. En 1803 on a trouvé dans un tombeau devant l'autel, des ossemens, que l'on croyait de *Copernic; „quod erat demonstrandum!"*

8. Presque tous les habitans vivent de la pêche.

9. V. la Section VIII.

## 73. *Route de Koenigsberg à Marienwerder.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 3 | Brandebourg. | $3\frac{1}{4}$ | Riesenbourg. |
| 3 | Hoppenbruch. | $2\frac{3}{4}$ | 2. Marienwerder. |
| $2\frac{1}{2}$ | Braunsberg. | 24 M. | |
| $3\frac{1}{2}$ | Mühlhausen. | | |
| 2 | s. Pr. Holland. | | |
| 4 | Pr. Mark. | | |

*Observations locales.*

1. Petite ville qui se présente assez bien avec ses belles rues, et ses églises.

2. C'est une ville bien bâtie. La grande cathédrale renferme plusieurs antiquités; le château est très-vaste.

## 74. *Route de Marienwerder à Thorn.*

Itinéraire.

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 2 | Garnsee. | $5\frac{3}{4}$ | 2. Thorn. |
| $2\frac{3}{4}$ | 1. Graudenz. | $14\frac{3}{4}$ M. | |
| $4\frac{1}{4}$ | Culm. | | |

*Observations locales.*

1. Les nouvellas fortifications méritent d'être vues; il y a ici un collège des cidevant Jésuites.

2. Ville commerçante et peuplée, renommée pour ses pains d'épices et son hydromel. Plusieurs anciens édifices d'une belle et noble architecture, et le grand pont, sont ses curiosités principales.

## 75. *Route de Koenigsberg à Memel* *).

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $2\frac{3}{4}$ | Poganen. | $3\frac{1}{2}$ | Szamitkehmen. |
| $2\frac{3}{4}$ | Tapian. | 3 | 2. Heidekrug. |
| $1\frac{3}{4}$ | Wehlau. | $4\frac{1}{2}$ | Prokuls. |
| $1\frac{3}{4}$ | Taplaken. | 3 | 3 Memel, |
| $4\frac{1}{2}$ | Insterbourg. | 35 M. | |
| 4 | Ostwethen. | | |
| 4 | 1. Tilsit. | | |

*Observations locales.*

1. Ville considérable, qui fait un grand commerce en grains, bois etc.

2. C'est un bourg assez-considérable.

3. L'église de la garnison; les deux arsenaux; l'hôtel du commandant. Le port est très-sûr.

*) V. Itinéraire de la Russie.

Itinéraire.

## 76. *Route de Berlin à Stettin.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 4 | Oranienbourg. | $4\frac{1}{2}$ | Loeknisz. |
| 4 | Zehdenick. | $3\frac{1}{4}$ | 2. Stettin. |
| $2\frac{1}{4}$ | Templin. | 23 M. | |
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Prenzlow. | | |

### *Observations locales.*

A *Oranienbourg*, un cabinet de lecture, l'un des plus considérables de l'Allemagne.

1. L'église de Ste. Marie; la bibliothèque fondée par Mr. d'Arnim; le lac d'Uker, qui abonde en poissons. Population, 8000 a.

2. Population 22,300 a. y compris la garnison. A l'hôtel de Prusse, bonne auberge. Les fortifications; l'église de St. Jacques; l'église du château, où il y a les tombes et les portraits des ducs de la Pommeranie; la maison de force; la statue de *Frédéric* II. le collège académique et sa bibliothèque; les collections qui appartiennent à la loge des francs-maçons; le cabinet d'hist. nat. de Mr. Mayer; les magasins de la compagnie de la vente du sel; sont les objets principaux de la curiosité. Les remparts, et la place où monte la garde, et la bois d'*Eldena*, servant de promenades agréables. Il y a à Stettin des dépôts de vin considérables chez Mrs. *Salinger, Velthusen, Tielbein, Fanselo*, des savonneries, des fabriques de tabac, de cuir, de vinaigre, de cire d'Espagne, de bouchons de liège, de seaux à feu etc. on compta environ 160 barques qui appartiennent à la ville. On y publie une gazette et une feuille d'avis. Le village de *Ziegenarth* sert de vauxhall aux habitans. On fait des parties de plaisir en bâteau au port de *Wick*, et à *Frauendorf* sur l'Odar, où l'on apperçoit le lac de *Damm*, de grandes forêts, des plaines étendues, et des vaisseaux qui cinglent

vers l'embouchure de l'*Oder;* coup d'oeil superbe! — Le commerce principal consiste en vins, bois de charpente, de chauffage etc. La ville exporte aussi par an environ 21,000 tonneaux de graine de lin. On estime fort une sorte de bière, appellée *Bergmannsches Doppelbier.* (V. *Briefe über Stettin und die umliegende Gegend. Berlin* 1800. 8.) Itinéraire.

## 77. *Route de Berlin à Stralsund.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 2$\frac{3}{4}$ | 1. Stettin. | 4 | 4. Greifswald. |
| 2 | Falkenwalde. | 4 | 5. Stralsund. |
| 5$\frac{1}{4}$ | 2. Ukermund. | 42$\frac{1}{2}$ M. | |
| 4$\frac{1}{4}$ | 3. Anklam. | | |

*Observations locales.*

1. V. No. 76.

2. A la maison anglaise, bonne auberge.

3. Auberge, au prince royal; bonne. Petite ville très-commerçante, le port est rempli de vaisseaux.

4. Chez Mr. Wilhelmi: bonne auberge. L'église de St. Nicolas et les bâtimens de l'université fondée en 1456, sont des édifices remarquables. La bibliothèque et les cabinets et collections de l'université, fixeront l'attention des voyageurs. Il y a ici une société littéraire. Les remparts et les bois d'*Eldena*, offrent de promenades charmantes. On fait aussi de petites courses en bâteau à *Wick*, où est le port. Le saline, près de Greifswalde, est très-considérable.

5. V. le tableau des villes de Suède. Auberge, au lion d'or, très-bonne. — Les personnes qui fréquentent les bains de mer à *Dobberan*, [V. No. 63. de l'Itinéraire] ne manquent guères de faire une petite excursion

Itinéraire.

*Observations locales.*

à *Stralsund*, et de là à l'*île de Rugen*. Ce sont surtout les eaux thermales et ferrugineuses de *Sagard*, qui depuis 1794 attirent les étrangers dans cette île. Ces eaux jouissent d'une grande réputation. On a bâti une maison de bain, et tout est à bon marché. Prix d'un bain 6 à 8 gros; d'un dîner à table d'hôte 30 gros; d'un logement par semaine, 4 à 5 risdalers. On y a des bals, des concerts, spectacles; on fait des promenades à *Stubbenkammer*, au castel de *Hertha*, à *Sassenitz*, hameau de pêcheurs. Un amateur de la poésie dans le genre d'Ossian, se plaira à cette île, où il se trouvera entouré des monumens du tems des anciens héros du Nord. Le temple de *Hertha*, dont parle *Tacite*, était dans une forêt, où se voit un lac, dont tous les poissons sont extérieurement noirs, quoique d'un bon goût. Le sommet de *Stubbenkammer*, haute montagne de craie, porte le nom de *siège royal*.

## 78. *Route de Berlin à Gustrow et Butzow.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $3\frac{1}{4}$ | Boetzo. | 4 | Wittstock. |
| $4\frac{1}{2}$ | 1. Fehrbellin. | $5\frac{1}{4}$ | Plau. |
| $1\frac{3}{4}$ | Ruppin. | 4 | 3. Gustrow. |
| 3 | 2. Rheinsberg. | $29\frac{3}{4}$ M. | 4. Bützow. |

*Observations locales.*

1. Le *grand Electeur* y gagna le 18 Juin 1675 la bataille décisive contre les Suédois, Mr. de *Rochow* vient de faire élever un monument à la place, où l'Electeur à la tête de 4 régimens, décida du gain de la bataille. Ce monument est tout près de la grande route.

2. *Rheinsberg* est célèbre par les embellissemens, que feu le prince royal Henri de Prusse a ajouté au château et aux jardins de *Frédéric-le-grand*. On y voit le tom-

*Observations locales.* Itinéraire.

beau du prince, et le monument érigé par lui en l'honneur de ses frères d'armes.

3. On peut voir le château et l'église collégiale; on fait des promenades en bâteau à l'île de *Lehnlust*. Les brasseries de cette ville sont renommées.

4. A l'aigle noir, bonne auberge. De *Butzow* à *Wismar*, 4 milles. Il y a ici une université, qui possède une bibliothèque nombreuse.

## 79. *Route de Berlin à Hambourg.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $7\frac{1}{2}$ | 1. Fehrbellin. | 5 | Lubthen. |
| $4\frac{1}{2}$ | Kyritz. | $3\frac{1}{2}$ | 3. Boitzenbourg. |
| $3\frac{1}{2}$ | Kleezke. | 4 | 4. Eschebourg. |
| $2\frac{1}{2}$ | Perleberg. | 3 | 5. Hambourg. |
| $5\frac{1}{4}$ | 2. Lenaen. | $36\frac{1}{2}$ M. | |

*Observations locales.*

1. V. No. 78.

2. Dans une situation charmante. On passe l'Elbe en bac. Bonne auberge.

3. Ville jolie, Mecklenbourgeoise, qui rappelle la propreté et nétteté hollandaise. L'auberge est bonne.

4. D'*Eschenbourg* à *Hambourg* on jouit des vues sur l'*Elbe*, qui coule dans le lointain. On s'apperçoit de plus en plus, qu'on approche d'une grande ville commerçante.

5. V. le tableau des villes.

Itinéraire.

## 80. *Route de Hambourg à Schwerin.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $15\frac{1}{2}$ | 1. Lenzen. | 5 | 2. Schwerin. |
| 3 | Grabow. | $24\frac{1}{2}$ M. | |
| | Neustadt. | | |

*Observations locales,*

1. V. No. 85.

2. V. No. 63.

## 81. *Route de Hambourg à Kiel.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 3 | 1. Arensbourg. | 2 | Preez. |
| 3 | Oldeslohe. | 2 | 3. Kiel. |
| 2 | Seegeberg. | 16 M. | |
| 4 | 2. Ploen. | | |

*Observations locales,*

1. Joli village, où l'on trouve de beaux jardins et de beaux édifices.

2. Située entre deux lacs; le château a un aspect vraiment imposant et majestueux; on y jouit d'une vue magnifique, qui domine les environs et plusieurs lacs dont les deux de *Ploen*, et ceux de *Trammer* et d'*Aschburg*, sont les plus considérables. Au *Rathskeller*, bonne auberge. A *Eutin*, l'un des beaux jardins anglais de l'Allemagne, appartenant au prince d'*Oldenbourg*. A une demi-lieue d'*Eutin*, on trouve *Sielbeck*, dans une situation romantique.

3. Bonne auberge, à la ville de Hambourg. Population 7000 *a.* Ville joliment bâtie; le château est dans

*Observations locales.* Itinéraire.

une position charmante, et renferme l'observatoire. Les bâtimens et les collections de l'université; l'hôpital de George; les fabriques etc. sont des objets dignes de la curiosité du voyageur. Le *Schlofsgarten*, le *Dorfgarten*, le bois de *Viburg*, sont des promenades jolies et fréquentées. Les environs sont charmans; on y trouve les belles terres de *Knopp*, d'*Eckhof* etc. Il se tient tous les ans une foire considérable dans cette ville, connue sous le nom, de *Kieler-Umschlag*. Le canal qui réunit les deux mers est à un mille de Kiel. *Knoop* est située sur les bords de ce canal. On jouit du coup-d'oeil le plus pittoresque de la ville de Kiel, à l'entrée de son port. Ce port ressemble un peu à celui de *Palerme*. Des vaisseaux de ligne du premier rang, y peuvent mouiller en toute sûreté. La promenade sur les remparts, d'où l'on jouit de la vue sur la mer, est délicieuse et remplie de monde, surtout à midi et dans la soirée. [V. aussi sur *Hollstein* et sur la ville de *Kiel*, la note à l'article de *Hambourg*.]

## 82. *Route de Hambourg à Lübeck.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 4 | Schoenberg. | 4 | 1. Lübeck. |
| | | 7 M. | |

*Observations locales.*

1. V. le tableau des villes.

Itinéraire. 83. *Route de Hambourg à Stralsund.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $3\frac{1}{2}$ | Trittau. | 1 | Damgarten. |
| 3 | 1. Ratzebourg. | $4\frac{1}{2}$ | Berenhagen. |
| 3 | 2. Gadebusch. | $4\frac{1}{2}$ | 5. Stralsund. |
| 4 | 3. Wismar. | $31\frac{1}{2}$ M. | |
| 3 | Altarim. | | |
| 3 | 4. Rostock. | | |
| 2 | Ribnitz. | | |

*Observations locales.*

1. V. No. 62.

2. Ville ancienne; on voit dans une église le portrait d'un roi de Suède, et l'on y garde un fragment de la couronne d'une idole.

3. On loge au tonneau d'or; la rade est éloignée de quelques lieues de la ville; les voituriers de *Wismar* ont le droit d'obliger les voyageurs, qui ont séjourné une nuit dans leur ville, de se servir de leurs chevaux, pour continuer leur voyage, ou de leur payer une amende de quelques marcs d'argent. Dans l'église de Ste. Marie, il y a des fonts baptismaux et une grille de fer, fameux par des traditions miraculeuses.

4. Les entrailles et le coeur du célèbre *Hugo Grotius* sont enterrés dans l'église de Ste. Marie. On peut aller voir l'arsenal et l'hôtel de ville. Le port de *Warnemünde* est à deux lieues de la ville. Non loin de *Rostock*, et à 2 milles de *Warnemünde*, est le célèbre bain de mer, de *Dobberan*, que l'on peut regarder comme le premier de l'Allemagne, le bain de mer à l'île de *Norderney* n'étant pas trop connu ni trop fréquenté. [V. No. 63. de l'Itinéraire. Au reste voyez sur le bain de mer à *Norderney*, un petit écrit, publié par le Docteur *Halem: Ueber die Seebad-Anstalt auf Norderney. Aurich.* 1801. 8.]

*Observations locales.* Itinéraire.

5. V. le tableau des villes de Suède, et No. 77. de l'*Itinéraire*, surtout l'obs. loc. 5. Au lion d'or, très-bonne auberge.

## 84. *Route de Hambourg à Leipsick, par Magdebourg.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $15\frac{1}{2}$ | 1. Lenzen. | 2 | 5. Kalbe. |
| $3\frac{1}{2}$ | Arendsee. | 3 | 6. Coethen. |
| 3 | Osterbourg. | 4 | 7. Landsberg. |
| $3\frac{1}{4}$ | 2. Stendal. | $3\frac{1}{2}$ | 8. Leipsick. |
| 4 | Burgstall. | $47\frac{1}{2}$ M. | |
| $4\frac{1}{4}$ | 3. Magdebourg. | | |
| 2 | 4. Schönebeck. | | |

*Observations locales.*

La route la plus courte, et plus en ligne droite c'est celle, qui conduit de *Hambourg* au *Zollenspicker* 4 milles; *Lünebourg* $3\frac{1}{2}$; *Uelzen* 5; *Wittingen* 4; *Vorsfeld* 4; *Helmstädt* 3; *Wansleben* 4; *Kalbe* 4. et de-là à *Leipsick*, comme cidessus. Dans le voisinage de *Helmstädt* sont situés les *bains d'Amélie*, dans une vallée charmante: une jolie promenade conduit à *Harbke*, lieu qui doit intéresser les amateurs de la botanique, et de la belle nature. *Helmstädt* possède une université, visitée seulement des indigènes, une bibliothèque publique et un jardin botanique. Il y vit le professeur *Beirois*, célèbre par son superbe cabinet de curiosités naturelles et artificielles, et d'autres objets du plus grand prix. On estime toute la collection à un million de livres de France.

1. V. No. 79.

2. La cathédrale de St. Nicolas; l'école publique

Itinéraire. *Observations locales.*

dans le cidevant couvent des Franciscains. *Stendal* est une ville grande, mais qui a un air d'abandon. Les petites villes de *Tangermunde* et d'*Arnebourg*, à deux lieues de Stendal, sont renommées pour leur situation charmante.

3. V. le tableau des villes. Le couvent de *Bergen* est à peu de distance du chemin.

4. Les salines méritent de fixer la curiosité de l'étranger.

5. L'écluse du canal. *Kalbe* est une ville jolie; bonne auberge à l'étoile, dans le faubourg.

6. Dans la salle du jardin du prince, on remarque les devises et les armes des membres de la société littéraire, qui y fût fondée en 1617 sous le nom de la *Fruchtbringende Gesellschaft*. Des fabriques d'ouvrages d'or et d'argent: chaussée excellente de *Koethen* à *Landsberg*; on a placé un monument sur le bord du chemin, en l'honneur de l'entreprise.

7. Non loin de la maison de poste il y a une petite colline. Mr. *Küttner* invite les voyageurs d'y monter, pour jouir d'une vue très-étendue.

8. V. le tableau des villes.

## 85. *Route de Leipsick par Prague à Vienne.*

[V. la carte routière, et pour les observations locales, No. 46 et No. 38.]

8.

## Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.

Cartes.

Postkarte von Deutschland; von *Güssefeld.* 1791.

Deutschlands Postkarte; von *J. Heymann.* Wien und Triest. 4 feuilles.

Postkarte sämmtlicher k. k. deutscher und ungarischer Erbländer. *Nouv. édit.* Wien bey *Cappi.* 1802.

Allerneueste kursächsische Postkarte, von A. F. *Zürner.* Leipzig. 1804. 2 feuilles.

Grande carte de l'Allemagne en 10 feuilles et demie, grand aigle: par *Chauchard.*

General-Karte der sämtl. Kön. Preußischen Staaten, welche zugleich als *Postkarte* durch ganz Deutschland dient: von *Sotzmann.* Berlin. 1800.

Neue Friedens-Karte, von *Sotzmann.* Berlin. 1802. [2 feuilles qui comprennent l'Autriche, la Suisse, l'Italie, la Hollande, et une partie de la France.]

Karte von Mecklenburg, mit der von Schwedisch-Pommern und der Insel Rügen; herausgegeben vom *Graf von Schmettau.* 1794.

Karte von Franken, von *Hammer;* Nurenberg. 1802. [On y trouve notés les routes de poste et les chemins ferrés.]

Neue geographische Original-Karte des Fürstenthums Bamberg; vom Prof. *Roppelt.* Nurnberg. 1802. 4 feuilles.

General- und Special-Karte von Schweben; von *Amman*. Stuttgard. 1802. dix feuilles.

Cartes. Karte des Bayerischen Kreises, von G. R. von *Schmiedburg*. Weimar. 1802.

Neueste Karte des Erzherzogthums Oesterreich, mit angemerkten Poststationen, von *Schmid*. Wien. 1802.

Karte von den Mündungen der Elbe, Weser und Jahde und einem Theil der Nordsee; von *Reinke*. Hamburg. 1802.

Specielle Karte von Alt-Preufsen, von *Schmeckel*. 1802—1803.

Manuels. Historisch-statistisches Handbuch von Deutschland, und den vorzüglichsten seiner besondern Staaten, vom Professor *Grellmann* zu Göttingen. Göttingen 1801. 8. [Il en a paru le 1er et 2d. volume. Cet ouvrage instructif et intéressant mérite de devenir le manuel de chaque voyageur.]

Geographisch-statistisches Handbuch von Deutschland nach dem Lüneviller Fr. Schlufs, vom Prof. *Frant*. Stuttgard. 1805. 8.

[Les dictionnaires géographiques, statistiques, topographiques de la *Bavière*, la *Souabe*, la *Franconie*, la haute-Saxe, qui ont été publié successivement à *Ulm*, chez le libraire *Stettin*, sont d'une utilité reconnue, et viennent d'être augmentées, par les *cercles du Rhin*.]

*Gilberts* Handbuch für Reisende durch Deutschland. Leipzig. 1792. [3 volumes en ont paru: le 4me ne tardera pas à paroître dans le courant de l'année 1805.]

Relations de voyages en langue allemande.

*Nicolai*, Beschreibung einer Reise durch Deutschland und die Schweiz. 1781. Berlin. 1783. Nouv. édit. (douze volumes).

Reise eines Liefländers von Riga nach Botzen. Berlin 1801. Nouv. edit. [L'auteur de ce livre instructif et bien-écrit est feu Mr. *Schulze*, homme de lettres estimé.]

*v. Hefs* neue Durchflüge durch Deutschland etc. 1, 2, 3. Th. Hambourg. 1799—1801.

Reise durch Deutschland etc. in den Jahren 1797, 1798. 1799. To. 1. 2. 3 4. Leipzig. 1801. 8. [L'auteur est Mr. *Küttner;* cet ouvrage qui a fourni au *Guide*, un grand nombre de renseignemens utiles, mérite d'être recommandé à tous les voyageurs. Les volumes, 1. 3. 4. traitent de l'Allemagne et de l'Italie autrichienne. On pourrait y ajouter comme lecture préliminaire, le voyage antérieur du même auteur, publié par lui sous le titre: „*Wanderungen durch die Niederlande, Deutschland, die Schweiz und Italien*, in den Jahren 1793. und 1794. Th. 1, 2. Leipzig, 1796. 8."] —

Neue allgemeine Geographie der gegenwärtigen Zeit [ein vollständiges geographisch-statistisches Handbuch der gesamten Erd- und Länder-Kunde in 4 Bänden] von *C. A. Müller.* Hof. 1803. gr. 8. le *premier volume* comprend toute l'Allemagne actuelle.

Neu-Wirtemberg, oder Beschreibung der durch die Entschädigung an Wirtemberg gefallenen Länder; von *Röder.* Ulm. 1803. 8.

*Schultes* hist. mal. Reise durch Oesterreich. Wien. 1804. Cahier. 1.

*Schultes* Reise auf den Glockner. Vienne. 1804. 2 vol. 8.

Reise-Atlas von Bayern, von Adrian von *Riedl.* München, 1796. 1798. 1803. trois cahiers. 4. [Ouvrage utile et instructif.]

Ausführliche Nachrichten über Böhmen. Salzburg. 1794. 8. [l'auteur est Mr. *Kausch.*]

Ausführliche Nachrichten über Schlesien. Salzburg. 1794. 8. [l'auteur est Mr. *Kausch.*]

Königl. Preufsische Indemnitäts-Lande etc. Berlin. 1803. 8.

Reise durch einen Theil Preufsens, von L. von *Baczko.* Hamburg, 1800. 2 vol.

Bemerkungen auf einer Reise durch einen Theil Preussens. 2 Th. Königsberg, 1803. 8.

Briefe über Schlesien, Krakau etc. von *J. F. Zöllner.* Th. 1. 2. Berlin 1792. 8. avec fig.

*Schummel*, Reise durch Schlesien. Breslau, 1792. 8.

*Endler*, illüminirte Abbildungen von schlesischen und glatzischen Gegenden. Breslau. 4. 8 cahiers.

L'ami des étrangers qui voyagent dans les états du Roi de Prusse. A Berlin. 12. 1803.

*Zöllner* Reise durch Pommern nach der Insel Rügen und Mecklenburg. Berlin, 1797. 8.

Erdbeschreibung der Marggrafthümer Ober- und

Nieder-Lausitz, von *K. A. Engelhardt.* Dresden und Leipzig 1800. [c'est le 5me et 6me Tome de la: Erdbeschreibung von Kur-Sachsen, von *Merkel.*] Reise durch einen Theil von Sachsen und die Ober-Lausitz, vorzüglich durch die evangelischen Brüdergemeinen etc. Leipzig. 1804. 8. Reise von Thüringen durch Sachsen, die sächsische Schweiz und die Ober-Lausitz. Leipzig. 1804. 8. 2 vol.

Malerische Darstellungen aus Sachsen. 1801. 4. volumes, avec figures. Les cahiers se vendent séparément.

Malerische Reise durch Westphalen, von *Strack*, 1. 2 Haft. Hannover 1801—1803. 8.

Géographie mathématique, physique et politique de toutes les parties du monde; publiée par *Mentelle* et *Brun.* A Paris, XII. 8. [le 4 et 5 volume comprennent l'Allemagne.] Livres Français.

Voyage de deux Français [Mrs. de *Fortia* et *Bosquillon*] dans le Nord de l'Europe, fait en 1790—1792. A Paris 1796. 8. [quatre volumes. Le premier comprend une partie de l'Allemagne.]

Lettres familières sur la Carinthie et la Styrie, par un officier général Français. Paris, An IX. 8.

Les charmes de Wirtemberg; par l'abbé *Mozin.* A Tubingue, 1803. 8.

A Tour through Germany, by *Reader.* London 1801. 8. 2 vol. Livres Anglais.

A Yourney in the year 1793 through Flandres, Brabant, and Germany, by *Este.* London, 1785. 8.

*Beaumont's* travels through the Rhaetian Alps, from Italy to Germany, through Tirol. With large Aqua-tinta engravings. London, 1792. Fol.

Letters on Silesia, written during a tour through that country in the years 1800 and 1801. By his Excellency *John Quincy Adams*, now member of the American Senate. London. 1804. 2 vol. [Les voyages de *Holcroft* en 1801 et 1802, traversent une partie de l'Allemagne.]

LE

# DANEMARCK

ET

# LA NORWÈGE.

# DANEMARCK ET LA NORWÈGE.

## 7.

*Etendue. Sol. Douane du Sund. Gouvernement. Religion. Langage. Population. Forces de terre et de mer. Revenus. Productions. Armoiries.*

Etendue. Mr. *Thaarup* dit, que le *Danemarck* peut avoir $632\frac{321}{1000}$ milles carrés d'étendue en superficie, et la *Norwège*, non compris la *Nortlande* 3,640. — *Randel* donne au premier 809 milles carrés, à la seconde 7,000, et à l'Islande 2,904. *Thaarup* n'estime cette dernière qu'à 2,650 milles carrés L'aréal de la *Laponie danoise*, ou du bailliage de *Finmarck*, n'est pas connu avec exactitude.

Sol. Les rivières qui arrosent ces provinces, sont: la *Gude*, la *Schley*, l'*Eyder*, la *Glommen*, la *Drammen*, le *Nida*, la *Torridale*, la *Paes* etc. Celles de Norwège ne sont presque tous que des torrens rapides, qui se précipitent de cascade en cascade. Il y a des lacs considérables dans les provinces de Danemarck, surtout dans le Holstein, la Norwège etc. Le canal de *Holstein* qui joint les deux mers, la mer baltique et germanique, est remarquable en ce que les navires de quatre-vingt-dix lasts peuvent y naviguer. Une chaîne de hautes montagnes sépare la Suède de la Norwège, entre lesquelles on remarque particulièrement celle de *Koelen*. Toute la côte immense de la Norwège, et de la Suède, depuis ces *Koelen* jusqu'à la mer de glace est couverte de fragmens de granit, et de rochers brisés. „Ce sont, dit un voyageur moderne, en parlant de l'aspect des *Koelen* près de *Moellen*, ce sont les ruines d'un monde, jetées dans les flots de la mer; là tout atteste le combat de la vieille nature avec une puissance inconnue; on se voit au milieu d'un champ de bataille, dont les événemens datent de bien plus loin que notre histoire." — On croit cependant, que les montagnes les plus hautes de la Norwège, ne surpassent pas de 6000 à 7000 pieds la surface de la mer. *Norwège* est riche en beautés mélancoliques et sublimes de la nature sauvage, et ses Alpes seraient visitées par les hommes, amis de la nature, si ces sortes de voyages étaient devenus à la mode, comme les voyages en Italie et en Suisse.

On peut considérer le Danemarck comme étant en possession des clefs de deux mers, parceque tous les navires qui voyagent dans ces mers, sont obligés de passer par le détroit *du Sund* ou par le grand et

petit *Belt*, ou par le canal de *Holstein*. Les bureaux de douane établis dans les ports *d'Elseneur* (*Helsingoer*), *Nyborg* et *Fridericia*, sont d'un rapport considérable. Les vaisseaux qui passent *le Sund* sont ordinairement comptés deux fois, à leur entrée, et à leur retour; mais on ne perçait le droit de douane qu'une fois. Les vàisseaux anglais, suédois, hollandais et français, ne sont point assujettis à la visite et ne payent qu'un pour cent. Mais outre que les *navires des autres nations* doivent s'y soumettre, ils payent un et un quart pour cent. On peut compter qu'il passe annuellement par *le Sund* 4 mille navires; ce qui fait 8 mille suivant l'usage où l'on est de compter chaque navire deux fois. En 1763 le nombre de navires passés, suivant les regîtres, était de 5,025; en 1798, de 9,479, et en 1801 de 8,988. Les droits de douane montèrent en 1790 à 600,000 thalers. La largeur du *Sund* est évaluée à 1331 toises, c'est-à-dire, 100 toises de moins que celle du *Helléspont*. Le célèbre *Algarotti* s'extasia à la vue des bords du *Sund* et crût y revoir sa patrie. Les vaisseaux de la flotte de *Harald Hildetond*, héros fameux du Nord, bourraient si bien ce détroit, qu'on pouvait y passer comme sur un pont. De nos jours, le passage de la flotte de Lord *Nelson* of the *Nil*, a illustré de nouveau et ce détroit et le pavillon d'*Albion*.

Douane du Sund.

Le trône de Danemarck est héréditaire depuis 1660. Les femmes succèdent au défaut des héritiers mâles. Le pouvoir monarchique y est illimité. Le Danemarck est partagé en diocèses et préfectures, et possède encore outre, *l'Islande* et les îles de *Faroë*, le duché de *Holstein*. La religion luthérien-

Gouvernement.

Religion.

ne est la dominante, néanmoins les autres religions y jouissent du libre exercice de leur culte. Les deux

Langage. langues qui y sont en usage, sont la danoise et la fin-

Dictionnaire. landaise. Au reste la langue allemande et la langue française, surtout la première, sont très en usage dans les sociétés, et on trouve toujours aux bureaux des postes et dans les auberges, des personnes qui sont au fait d'une de ces deux langues. (V. le *Dictionnaire danois-français, et français-danois*, par *Apheln.* Copenhague 1780. 4. — *Tilemann, dänisches Lesebuch für Deutsche, nebst einer kurzen dänischen Sprachlehre, Koppenhagen.* 8. —) *Randel* dit, que la population du ro-

Population. yaume de Danemarck peut se monter à environ deux millions d'habitans: en Danemarck à 1,125,000, en Norwège à 725,500. (*Coxe* la fait monter à 750,000) dans les îles de *Faroë* à 5,000, en *Islande* à 46,200. D'après *Thaarup* la population du Danemarck se montait en 1769 dans les deux royaumes et dans le Holstein à 2,390,000 habitans. [Mr. *de Schirach* la porte à 3,000,000 et plus.] La plus forte population du Danemarck se trouva en 1769 dans l'île *Amager*, où sur une étendue qui n'a pas tout à fait un mille carré. on compta 5,029 habitans; la plus nombreuse population en Norwège fût de 573 habitans par mille carré, et la moindre, de 22; dans la Finmark, de cinq; tandis qu'en Islande les contrées les plus pleuplées n'ont qu'environ 58 habitans, et les plus désertes quatre au plus, sur une surface de même étendue.

Forces de terre et de mer. Le Danemarck a sur pied en tout 60,000 hommes et 9,231 chevaux. La force navale peut aller à 28 vaisseaux, de ligne y compris les vaisseaux de 50

canons. *Randel* fait monter les revenus de la couronne à sept millions de thalers, et les dettes à 18 ou 20 millions thalers, non-compris 19 millions de billets de banque. Le numéraire est d'une rareté extrême en *Islande*, c'est par cette raison que tous les comptes s'y soldent avec du poisson sec, ou avec une sorte d'étoffe de laine très-grossière qui se fabrique dans cette île, et que les habitans nomment *Wadmal*, qu'on mesure à l'aune. Vingthuit poissons chacun de deux livres de poids, ou trente aunes de ce *Wadmal*, égalent un thaler en espèces. Revenus.

Le Danemarck produit beaucoup de grains, de navette, de houblon, de pommes de terre, de la moutarde et d'autres plantes économiques; on y brasse de très-bonne bierre et en grande quantité: mais la fabrication de l'hydromel, de cette boisson nationale, le nectar des anciens *Skaldes*, et qu'on fait surtout en *Fionie* d'une excellente qualité, diminue d'un jour à l'autre. Il y a beaucoup de fruits; les pommes de l'île de *Fionie* et de *Gravenstein* en *Schleswig*, sont très-renommées. On y élève beaucoup de bétail. Une vache du *Jutland* et de la province de *Schleswig*, donne journellement quinze jusqu'à vingt pintes de lait; l'ordinaire en Danemarck, est de 6 pintes. On assure qu'il sort annuellement du Danemarck au-delà de 100,000 boeufs, dont le Jutland fournit 80,000. On y a amené de la Chine une espèce de cochons qui y ont très-bien prospérés, et beaucoup multipliés. Les chevaux sont encore une des principales branches du commerce du Danemarck. Ils sont très-recherchés pour servir de carrossiers et être employés au trait. Il est défendu par les loix du ro- Productions.

yaume de se servir d'étalons au-dessous de vingt palmes. Les haras de *Friedrichsbourg*, de *Jaegerpreifs* et antres, fournissent les meilleurs et les plus beaux chevaux. Dans quelques petites îles du Danemarck il y a une espèce de chevaux sauvages, qu'on nomme *Wildschmacken*, qui cherchent eux-mêmes leur nourritnre, et à qui on mène des jumens pour en avoir des poulains. Ce sont les îles de *Sélande*, *Fionie* et *Laland* qui fournissent les meilleurs chevaux de monture. Les chevaux des duchés sont très-beaux. Ceux du district d'*Angeln*, sont réputés les meilleurs. On distingue les chevaux que fournissent les terres hautes, de ceux des terres basses. Les grands chiens Danois sont renommés pour leur force et leur fidélité. Le Danemarck produit aussi de la tourbe. Le Jutland, les rochers de Moen, la Sélande, Bornholm, produisent l'ocre, et le Jutland nne terre rouge, appelée *rouge danois*. La mer y abonde en poissons. *Pontoppidan* en compte de 103 différentes espèces tant grandes que petites, que l'on y pêche annuellement; entr'autres une grande quantité de harengs qu'on y prend le long des côtes au nord et à l'est du Jutland. On pêche aussi dans le grand et le petit *Belt* une sorte de petits harengs fort gras, que l'on saupoudre de sel et saure à la fumée, dont on exporte une très-grande quantité en Allemagne. La pêche qui se fait dans le golfe de *Lymfiord*, rapporte annuellement une tonne d'or, ou cent mille florins de Hollande. Beaucoup de lacs, de petites rivières, et des étangs artificiels abondent en anguilles excellentes, truites, brochets, lamprillons etc. dans le *Holstein* les seigneurs retirent quelquefois 2 à 3000 francs par an de leurs viviers. Il y a des

bancs d'huîtres près *Skagen*, et sur les côtes occidentales de *Schleswig*.

On cultive en Danemarck du lin, du chanvre, du tabac; on y recueille beaucoup de miel. Il y a peu de minéraux, excepté les mines de fer; peu de sel; peu de bêtes fauves. On dit qu'il y a dans les îles de *Faroë* une mine de charbon de terre qu'on estime à vingt-six millions, mais dont jusqu'à présent on ne s'est pas encore décidé à tenter l'exploitation. Il se fabrique annuellement cent mille paires de bas de laine dans ce royaume. Quelques provinces du Danemarck possèdent depuis longtems des fabriques de gants glacés en jaune, blanc, noir et gris; l'espèce de ces gants la plus recherchée de l'étranger, est celle dite *gants gros*, de laquelle il s'exporte une partie considérable.

On élève beaucoup de bétail en Norwège; on Norwège.
y fait beaucoup de fromages composés de lait caillé dont on a ôté la crême. Ils sont d'une couleur tirant sur le brun, d'un goût piquant et assez agréable. Il s'y prépare encore une autre sorte de fromage qui a beaucoup d'affinité avec ceux qu'on nomme *seret* en Suisse. Il s'y fait aussi un grand commerce de bois de construction pour les navires, et il y a des chantiers où l'on construit des vaisseaux. On remarque parmi les bois que produit le pays, l'ébène, et le *benved*, d'une très-belle couleur jaunâtre et d'une dureté extrême. Des lichens, propres à la nourriture ou à la teinture, et un grand nombre de plantes médicinales, appartiennent aux richesses végétales de la Norwège. Les chevaux y sont petits, vifs et d'une allure très-sûre. La va-

riété d'oiseaux de toute espèce, est prodigieuse. On compte, p. e. trente sortes de grives. Il y a des bêtes sauvages, des ours, des loups, des lynx, des hermines etc. qui fournissent de la pelleterie au commerce; entr' autres l'animal, qu'on nomme *Jerfvran*, dans le pays, qui ressemble assez à un chien dont le corps est allongé, et qui est le glouton, ou *Vielfraſs* des allemands. L'élan devient de jour en jour plus rare. On y trouve peu d'or, il y a des mines d'argent, et plusieurs de cuivre. Il y a une mine pur dans la montagne nommée *Kongsberg*. On montre au Musée royal un morceau, qui pèse 560 livres, Cette mine fut découverte en 1623 par un jeune paysan. Son rapport actuel ne rend pas les frais de l'exploitation. La mine de cuivre de *Roeraas* découverte en 1644 par un chasseur de rennes, est la plus abondante qu'il y ait en Europe, et le cuivre de la Norwège, surpasse en bonté tous les cuivres connus. On en retire par an, 1,000,000 à 1,200,000 livres de brut. Il y a des mines de fer, de plomb, de cobalt, d'arsenic, de la plombagine; des carrières de marbre, d'albâtre, et d'une espèce d'amiante incombustible comme le véritable: on trouve des cristaux, des grénats, des améthystes, des calcédoines etc. mais on n'a découvert jusqu'ici qu'une seule source d'eau minérale. Les mers qui baignent les côtes de la Norwège, et les rivières, abondent en poissons. La Norwège exporte pour plus de 6 millions de poisson. En beaucoup d'endroits, c'est la seule nourriture des habitans, et on donne même au bétail des entrailles de poissons à manger. On pêche aussi quelques perles.

Les richesses de la *Laponie danoise* consistent

principalement en tronpeaux de rennes, et dans le produit de la pêche, dont rien n'égale l'abondance. Les côtes fourmillent de baleines, de chiens marins, de cabliaus, de morues, de turbots etc. le saumon d'*Alten* et de *Tana* est le meilleur du Nord.

En *Islande* le bétail est petit, sans cornes, mais très-vif, fort et bon pour le travail, les chevaux y sont excellens. Il y a des moutons à 2 et 3 cornes, de la tourbe, du souffre, du traz, des basaltes, du marbre, du plâtre, de la terre de porcelaine etc. On y pêche plusieurs espèces de poissons parmi lesquels on compte la baleine; celle qu'on nomme dans ces contrées *Steipe-Reydus* est de la plus grande espèce; sa longueur est de cent-vingt aunes. Il y a des sources chaudes et minérales en abondance. La plus remarquable est celle de *Geyser*, à un mille de *Skalholt;* son diamètre est de 19 pieds, et elle s'élance par intervalle jusqu'à 88 on 92 pieds de hauteur: on nomme en Islande, les sources minérales, sources de *bierre*. Il y a des bêtes sauvages, qui fournissent de bonnes fourrures; des faucons très-renommés, surtout les blancs, qui valent 90 à 100 francs la pièce; c'est la partie de l'*aigledon*, ou canard à duvet: dans ses nids, on recueille le précieux *edredon*, le plumage le plus doux et le plus élastique, qu'il y ait au monde. Une des productions les plus singulières, est cette masse, propre à brûler, nommée, en Islandais, *Suturbrand*, et en latin *bitumen lignum fossile*. En général l'*Islande* n'est qu'un produit volcanique, et son existence future n'est rien moins que certaine. L'île renferme une dixaine Islande.

de volcans, dont les éruptions sont connus: le plus fameux est le *Hécla*, élevé 4,800 p. audessus de la mer. —

Armoiries. Le roi de Danemarck porte parti de trois et coupé de deux, ce qui fait douze quartiers. Au premier, d'or semé de coeurs de gueule, à trois lions passans d'azur, couronnés, armés et lampassés d'or, pour le Danemarck. Au second, de gueule au lion rempart d'or, couronné, et armé de gueules, tenant dans ses griffes une hache d'armes d'argent dont le manche est d'or, pour la Norwège. Au troisième, de gueule au lion passant d'or, sur neuf coeurs de même rangés en face, pour la Gothie. Au quatrième, de gueule au dragon couronné d'or, pour Schonen. Au cinquième, d'azur à trois couronnes d'or, pour la Suède. Au sixième, de gueule à un agneau pascal d'argent, soutenant un étendard de même, marqué avec une croix de gueule; pour le Jutland. Au septième, d'or à deux lions passans d'azur, pour Schleswig. Au huitième, de gueule, à un poisson couronné d'argent, pour l'Islande. Par-dessus ces huit quartiers est une grande croix d'argent, qui est l'ancienne devise du royaume, au centre de laquelle sont placées les armes de Dittmarsen, savoir de gueules à un cavalier armé d'argent. Au neuvième, une petite feuille, ouverte et chargée dans le milieu d'un petit écusson, le tout d'argent, pour Holstein. Au dixième, de gueule à un petit cigne d'argent, qui porte au col une couronne d'or, pour Stormarsen. Au onzième, de gueule à deux faces d'or, pour Delmenhorst. Au douzième, de gueule à la croix pattée et fichée d'argent, pour Oldenbourg. L'écusson est environné d'un collier de l'ordre de l'élé-

phant. Le cimier est une couronne d'or fleuronnée et surmontée de huit diadèmes, qui se terminent en un globe d'or. Et pour devise il y a ces mots: *Pietas et justitia coronant.*

---

2.

## *Poids.*

### *Rapport aux poids de France.*

Le marc de Copenhague, est plus fort de 36 grains que le marc de Cologne.

I. Poids pour peser l'or et l'argent.

Pour l'or et l'argent.

| *Livre.* | *Marc.* | *Once.* | *Loth.* | *Quentin.* | *Pfenning.* | *Eschen ou Grains.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 16 | 32 | 128 | 512 | 8,704 |
| | 1 | 8 | 16 | 64 | 256 | 4,352 |
| | | 1 | 2 | 8 | 32 | 544 |
| | | | 1 | 4 | 16 | 272 |
| | | | | 1 | 4 | 68 |
| | | | | | 1 | 17 |

II. Poids plus fort pour les matières communes.

Pour les matieres communes.

| *Schippund.* | *Quintal.* | *Liespund.* | *Livre.* |
|---|---|---|---|
| 1 | $3\frac{1}{3}$ | 20 | 320 |
| | 1 | $6\frac{1}{4}$ | 100 |
| | | 1 | 16 |

Rapport aux poids de la France.

## *Rapport de ces deux poids aux nouveaux poids de France.*

### I.

| | | | *gramm.* | *milligram.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 Marc, répond | | à | 235 | 578 |
| 8 loths | répondent | à | 177 | 789 |
| 4 — | — | à | 58 | 895 |
| 2 — | — | à | 29 | 448 |
| 1 — | — | à | 14 | 724 |
| 2 quintins, | — | à | 7 | 362 |

### II.

| | | | *gramm.* | *milligram.* |
|---|---|---|---|---|
| 16 loths | répondent | à | 249 | 538 |
| 8 — | — | à | 124 | 794 |
| 4 — | — | à | 62 | 397 |
| 2 — | — | à | 31 | 198 |
| 1 — | — | à | 15 | 599 |
| 2 quintins | | à | 7 | 702 |

3.

Mesures linéaires.

*Mesures linéaires et de capacité.*

L'aune danoise répond à 278,2$\frac{3}{4}$ lignes, ancienne mesure de France: ce qui fait 625 millimètres de la nouvelle. Elle est d'un tiers plus courte que celle de Hollande, et a la même proportion avec la verge d'Angleterre.

| *Aune.* | *Pied.* | *Quart.* | *Huitième.* | *Seizième.* | *Ponce.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 4 | 8 | 16 | 24 |
| | 1 | 2 | 4 | 8 | 12 |
| | | 1 | 2 | 4 | 6 |
| | | | 1 | 2 | 3 |
| | | | | 1 | $1\frac{1}{2}$ |

Le mille danois de 15 au degré contient 12,000 aunes danoises, ou 23,188 anciens pieds de France: le mille de Norwège contient 18,000 aunes. *Paysan, demi-paysan, paysan et demi*, sont encore des expressions, qui indiquent, dans la langue fiscale, l'étendue d'une terre. La portion ordinaire qu'une famille a à cultiver, est de quatre tonneaux d'hartkorn.

Mesures des liquides.

## Mesures des liquides.

| *Foudre.* | *Muids ou Ahme.* | *Anker.* | *Stoops.* | *Canne ou channes.* | *Poffet.* | *Pael.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 6 | 24 | 240 | 465 | 930 | 3,720 |
| | 1 | 4 | 40 | $77\frac{1}{2}$ | 155 | 620 |
| | | 1 | 10 | $19\frac{3}{8}$ | $38\frac{3}{4}$ | 155 |
| | | | 1 | $1\frac{1}{16}$ | $3\frac{7}{8}$ | $15\frac{1}{2}$ |
| | | | | 1 | 2 | 4 |
| | | | | | 1 | 2 |

de capacité.

## Mesures de capacité.

| *Last.* | *Tonnes.* | *Boisseaux.* | *Quarts.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 22 | 176 | 704 |
| | 1 | 8 | 32 |
| | | 1 | 4 |

## 4.

## *Monnaies.*

### *Billets de Banque.*

On compte dans le Danemarck, soit [1] par *risdalers* de 6 marcs, ou *marken*, qui se divisent chacun en 16 *skillings dansk*, ou escalins danois; soit [2] par risdalers de 4 *orts* qui se divisent chacun en 12 *stuivers* ou 24 escalins; soit [3] par risdalers de 48 *s. lubs* ou *stuivers:* 3 marcs lubs = 6 marcs danois: le risdaler est toujurs le même. Sous *Stuiver*, on comprend 2 escalins danois ou 1 escalin lubs. Monnaies.

Le titre de l'or se divise en 24 karats, et le karat en 12 grains. Le titre de l'argent en 16 loths, et le loth en 18 grains.

Les espèces d'or qui sont fabriquées dans ce royaume, sont: les ducats, espèces, au titre de $23\frac{1}{2}$ karats; et les ducats courans, au titre de $20\frac{20}{32}$ karats. Les premiers valent 2 risdalers, 3 marcs; = 12 liv. 8 s. $10\frac{2}{3}$ den. ancien argent de France: les seconds valent 2 risdalers, = 10 liv. 13 s. 4 d. ancien argent de France. Espèces d'or.

Les espèces d'argent sont le risdaler, espèce, au titre de 9 den. 22 grains et demi, valant $7\frac{1}{2}$ marcs danois, ou $3\frac{3}{4}$ marcs lubs; évalué à 6 liv. anc. arg. de France, ou 5 Fr. 69 cent. nouv. monnaie. On ne voit plus en espèces d'argent que ces risdalers de $7\frac{1}{2}$ marcs danois. Espèc. d'argent.

Des pièces de 80, de 40, de 20, de 10 et de 8 skillings ou escalins danois.

Les monnaies frappées de l'argent des mines de Norwège portent toutes les armes de ce royaume.

Valeur des différentes espèces.

### *Table de la progression des monnaies danoises.*

| | | |
|---|---|---|
| Ducat, poids de Hollande, | vaut | 15 marcs danois |
| Ducat courant danois | — | 12 — |
| Risdaler, espèce | — | $7\frac{1}{2}$ — |
| Ecu, monnoyé numéraire | — | 6 — |
| Marc | | 16 schellings danois. |
| Skilling | | 2 demi-schell. |

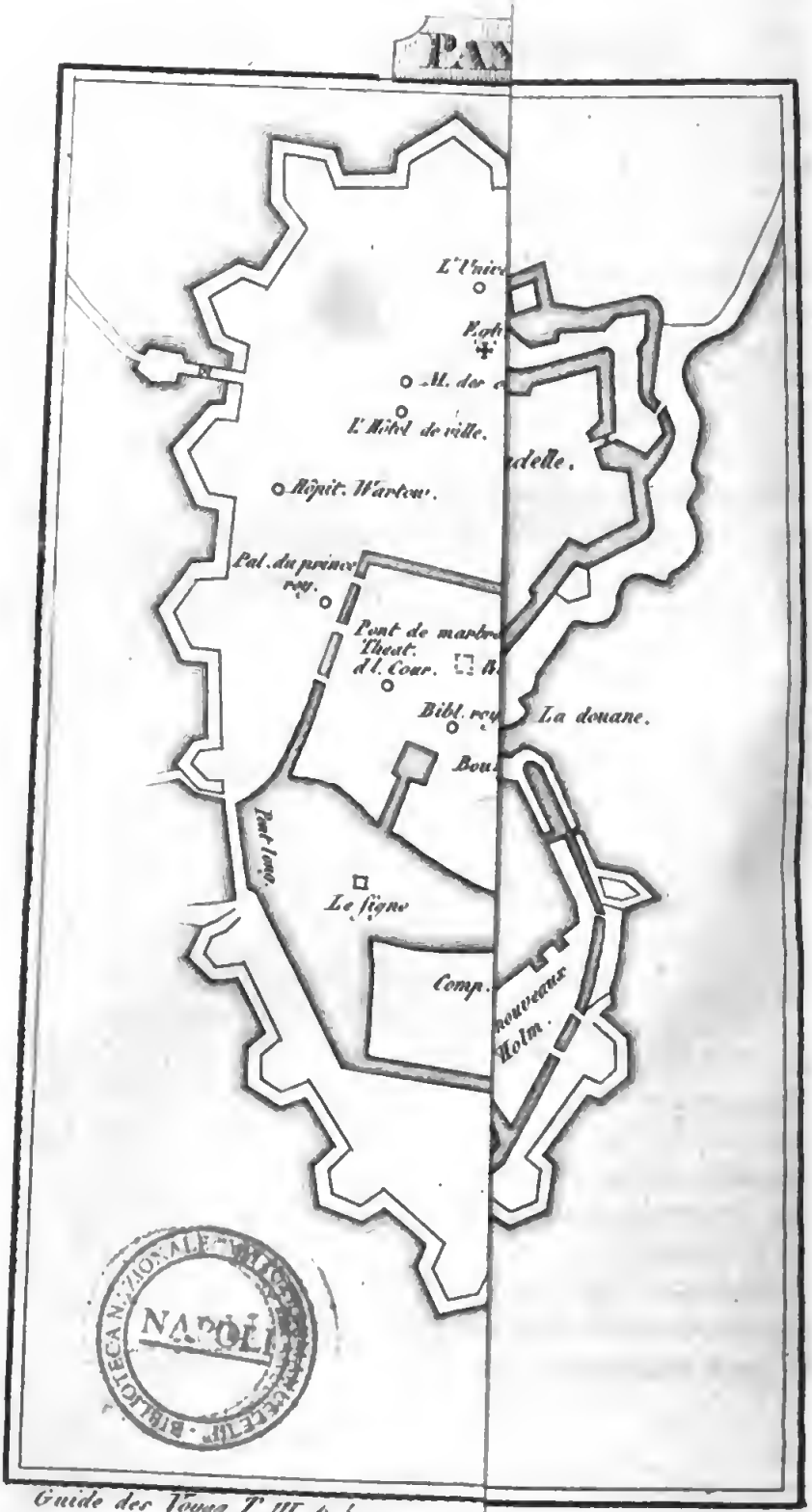
Compte par marcs lubs.

On compte très-souvent en Danemarck par *marc* et *skilling lubsch*; ainsi il est important de savoir, quelle est la progression de ces monnaies *lubs*, comme on prononce.

Le Ducat holl. vant $7\frac{1}{2}$ marcs lubs.
L'écu numéraire — 3 —
Le marc lubs — 2 marcs danois ou 16 schill. lubs = 1 Fr. 90 cent. n. m. de France.
Le skill. lubs vaut 2 schill. danois; toujours le double du danois de la même dénomination.

Billets de banque.

Il y a à Copenhague une banque, dont les billets sont de 100; 50; 10; 5; et 1 risdaler Ct. et sont reçus comme argent comptant, dans tous les




Guide des Voyag. T. III. p. 407

bureaux, et dans toute l'étendue de la monarchie danoise.

---

5.

## *Tableau de la Capitale.*

COPPENHAGUE, (en danois, *Kiöbenhavn.*) *Long.* à l'obs. 30°. 15′. 30″. (Ile de Fer.) *Lat.* 55°. 41′. 4″. *Population.* D'après le dénombrement de 1801, 89,910 a. y compris la garnison et la marine. Coppenhague.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'académie des cadets de la marine — le palais du prince d'Augustenbourg — le palais du comte de Bernstorff — la maison d'accouchement — l'hôpital — l'hôtel de Classen — l'église du Sauveur: [la plus belle de la ville; elle a une tour d'une architecture remarquable.] — la place neuve royale — l'académie de peinture et de sculpture [cidevant le château de Charlottenbourg] — la salle des spectacles — la superbe caserne militaire — la statue équestre de Chrétien V. — la bourse — les ruines imposantes du château de Christianenbourg — l'obélisque érigé en 1793 en l'honneur de l'affranchissement des serfs — le château de Rosenbourg [il renferme le trésor, et un grand nombre de choses précieuces, et le cabinet de médailles] — l'observatoire [cette tour attire l'attention par sa structure singulière; on peut y monter en voiture; belle vue de la galerie,

Coppenhague. qui plonge sur la ville, la mer, la Sélande, et la côte de Suède] — l'église de Notre-Dame: (les monumens de l'amiral Adler; des maréchaux Urup et Güldenlöw; du conseiller Suhr etc.) — les chantiers et l'arsenal de marine: [qui surpassait en grandeur, et égalait en beauté celui de Venise. Pour être admis aux *Holmes*, ou dans les îlots, occupés par les bâtimens et les atteliers de la marine, il faut être muni d'une permission expresse du collège de l'amirauté] — les 4 petits palais d'Amalienbourg et la statue de Frédéric V. (son poids est de 45,000 livres; l'artiste a reçu une pension viagère de 1000 risdalers et le total des frais monta à 401,080 risdal. Voyez la description détaillée de cette statue en langues danoise, française et allemande 1779. La place, où cette statue est érigée, est très-régulière et très belle, et ornerait Londres ou Rome. L'église, dite de marbre, n'est pas encore achevée.) — [Le passage, vis-à-vis de la rade de la ville, consistant en deux canaux, divisés par un banc, dont le canal intérieur se nomme *Kongedyb*, a été le théâtre du fameux combat naval du 2 avril.] —

*Etablissemens littéraire et utiles*, L'université, fondée en 1475; (c'est la plus riche de l'Europe;) l'académie militaire: l'académie de marine: celle de chirurgie; l'académie de peinture, de sculpture, et d'architecture; la société royale des sciences; la société pour l'avancement de l'étude de l'histoire du Nord; l'institut des missionnaires; la société généalogique et héraldique; la société d'histoire naturelle; la société pour former les garçons de métiers; l'institut gymnastique; le séminaire des maîtres d'école. [Le mécanicien *Ryffelsen* est l'in-

venteur d'un nouvel instrument de musique, connu sous le nom de *Melodica*. (On en trouve chez lui de tous les prix.) Coppenhague.

*Collections. Cabinets.* Le musée royal et les collections de curiosités et de raretés à *Rosenbourg* et *Charlottenbourg:* (les bijoux de la couronne et autres raretés, que l'on montre dans le premier de ces châteaux, méritent d'être vus. Entre autres le trône des rois de Danemarck, chef-d'oeuvre gothique) la bibliothèque royale; (elle renferme 250,000 volumes, et deux collections d'estampes, l'une de 47,228, l'autre de 20,016 feuilles. Tous les manuscrits apportés par Mr. *Niebuhr*, au moins 250, s'y trouvent. Le premier livre imprimé en Danemarck, date de 1492.) la nouvelle galerie royale des tableaux dans le château de Christiansbourg: (Moïse auprès du bosquet ardent, par Poussin; c'est un des meilleurs tableaux qui existent en Danemarck) la bibliothèque de l'université: (forte de 60,000 volumes; elle contient aussi plusieurs manuscrits précieux). La bibliothèque publique de feu Mr. *Classen*. La bibliothèque de feu Mr. *Hjelmstierne*. — Le jardin botanique, très-bien entretenu. — (On voit à Coppenhague au *musée royal*, le fauteuil dont se servait *Tycho-Brahe*, lorsqu'il faisait ses observations astronomiques à *Uranienbourg*. On a beaucoup de vénération pour ce meuble antique, que l'on conserve avec le plus grand soin, comme venant d'un si grand homme.)

*Spectacles. Divertissemens.* Théâtre danois: (les représentations se donnent trois fois par semai-

Coppenhague. ne; le total des dépenses monta en 1790 à 69,949 risdalers et la recette à 35,753 écus) opéra italien: (les samedis au palais du roi) plusieurs théâtres de société: le concert de la société de musique: le club royal: (et 5 ou 6 d'autres: l'étranger y est admis, quand il est présenté par un membre du club) les concerts, les bals, et les assemblées de ces clubs: la *Schützengesellschaft* etc.

*Fabriques. Manufactures:* d'indiennes; de toiles à voile; de papiers peints; de tabac; de cartes à jouer; de soie. La grande fabrique royale de draps, la fabrique royale de porcelaine; (les qualités de la porcelaine de Copenhague sont, d'être moins vitreuse que celle de la Chine, d'avoir la pâte du biscuit plus legère et plus serrée que celle de Saxe; de conserver mieux son blanc, et d'être plus facile à laver;) le magasin royal de meubles. Des sucreries; des savonneries etc.

*Auberges.* Au grand hôtel, chez Mr. *Rou;* fort bonne.

*Promenades.* Les remparts; les jardins de Rosenbourg etc. les parties de plaisir dans la belle saison au *parc* royal, à quelque distance de la ville, surtout les dimanches. La grande promenade en voitures, à la St. Jean.

*Environs.* Le château de *Friedrichsborg.* (Ce château est très-remarquable comme monument conservé du goût et de la magnificence des tems antérieurs: il faut voir surtout la salle des chevaliers) — *Fredensborg* (belle vue sur le lac d'*Es-*

*rom*) — *Jägerspreiss*, son parc et ses antiquités. On voit encore dans le parc de cet endroit les anciens et respectables tombeaux où reposent, dans des salles voûtées, les corps des anciens héros du nord. Leur force était aussi invincible que leur courage. On y trouve aussi quelques monumens modernes, tels que le tombeau de *Tycho-Brahe* et du grand *Bernstorf*. — *Sophienberg* (cidevant château royal) Hirschholm (l'auberge est bonne), *Marienlust*, *Sans-Souci*, *Bernstorf* (avec le monument érigé au comte de Bernstorf.) *Marienlust* est une maison de campagne de la reine douairière *Juliane Marie* à cinq milles de Coppenhague. Il y a un endroit où l'on jouit d'une vue si variée et si agréable, qu'il serait difficile d'en trouver une plus belle ailleurs. La situation de la petite ville de *Genthof*, est vraiment pittoresque; — *Neu-Friedrichsthal*, campagne du comte de Schulin est aussi très-bien située; — *Hellebek*, réunit tous les genres de beauté d'un paysage; — *Kokkedahl*, campagne de Mr. de Lewezow, est situé au bord de la mer, dans une exposition superbe; — le chemin le long de la mer, d'*Eenroom* à *Coppenhague* enchantera l'amateur de belles vues. Coppenhague.

*Plan. Livre à consulter.* A Plan of the city of Copenhagen. London. 1801. chez *Stockdale*. — *Proft*, Vejvisera, aller Anviisning til de flester Bopaelen i Kiöbnhavn og Forstödame. Kiöbnhavn. 1804. 12.

*Mélanges.* L'abord de Coppenhague du côté de la douane, doit faire une impression des plus favorables sur l'étranger; car c'est-là, sans contre-

Coppenhague. dit, l'aspect le plus imposant de la ville. — Les portes se ferment à minuit l'été, et dans les jours les plus courts, à 7 heures. — La ville est passablement éclairée. L'entretien de la propreté de la ville est un objet de 26,000 risdalers — les habitans de Coppenhague équipent pour leur compte par an 338 vaisseaux. En 1798, 5,994 navires entrèrent dans le port de cette capitale, dont 2066 étrangers, et 2490 danois — les dîners sont plus à la mode que les soupers; on ne dîne qu'à 3 ou 4 heures; il y a grande chère et beau feu; c'est ici l'usage de manger les fruits quand la soupe est servie. — En été les gens du bon ton vont à la campagne, à Friedrichsberg, Lyngbye, Genthof. Les chemins sont excellens, et les chevaux de Sélande les meilleurs coursiers du monde; une distance de 8 à 10 lieues n'est comptée pour rien, et comme on est sûr d'être reçu hospitalièrement par les personnes de sa connaissance, on part à 10 ou 11 a. du matin, dîne et joue à la campagne, et le soir on est de retour de si bonne heure, qu'on peut encore fréquenter les clubs.

## 6.

### *Etats des postes. Tarif du trajet du petit et du grand-Belt. Passeports. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.*

Manière de voyager.

Le prix des chevaux de poste en *Danemarck*, est de 16 schillings ou *d'un marc*, par mille et par cheval. De plus on donne un pour-boire au postillon de 4 schillings par mille, et au *Waguemeister* 2 schillings par voiture. Mais comme le maître-de-poste se laisse ordinairement payer le pour-boire du *Waguemeister*, ce dernier demande toujours quelque gratification de plus au voyageur, et celui-ci ne saurait refuser de lui donner 4 ou 5 schillings. A l'île de *Fionie* on ne paye en été que 10 schillings par cheval; mais en hiver il faut payer quelque chose de plus. En *Zéelande* on paye 15 schillings par mille et $17\frac{1}{2}$ de Pâques à la Saint-Michel. Outre cela il y a encore les droits de barrière, de $2\frac{1}{2}$ schillings par mille. Une voiture à 4 places doit être attelée de six chevaux, et une à 2 places, de quatre. Trois personnes, en chariot de poste ouvert, et n'ayant qu'un seul coffre, ne sont obligés que de prendre 2 chevaux.

Dans les pays de Schleswig, le postillon vous demande un certificat par écrit de sa bonne conduite.

Il y a deux manières, également commodes et peu dispendieuses, pour aller de *Hambourg* à *Coppenhague*.

Manière de voyager.

1. On s'embarque sur un vaisseau, qui part de *Hambourg* pour la mer baltique, et l'on met pied à terre, à *Elseneur*, où le vaisseau jette l'ancre; et où l'on trouve tous les jours des voitures de rencontre, pour continuer son voyage à *Coppenhague*, qui n'en est éloigné que de 5 milles d'Allemagne. Cette manière d'aller par mer, est de longue durée et peut demander un mois de tems et plus. 2. Communément l'on se rend par terre de *Hambourg* à *Lubeck* ou à *Kiel*, et de-là par mer à *Coppenhague*. On compte douze milles allemands depuis *Hambourg* à *Kiel*, au lieu qu'il n'y en a que 8 à *Lubeck;* le trajet de *Lubeck* à *Coppenhague* est aussi plus court; mais a *Lubeck* il faut payer un impôt d'un risdaler pour chaque coffre de voyage, et à *Kiel* on ne paye rien de pareil. Il faut se munir nécessairement d'un passeport; car l'entrée du territoire danois, et d'autant plus de *Coppenhague* est défendue à quiconque en manque. En quittant *Coppenhague*, on doit également se faire expédier un passeport, qui coûte trois marcs danois, et qui est signé par le grand-président. On est fort rigide, quant aux passeports de ceux, qui sortent de *Coppenhague* par mer; mais quant aux arrivans on est assez indulgent. Veut-on aller en *Norwège* par la *Suède*, il faut qu'il en soit fait mention exprès dans le passeport, sans quoi vous ne dépasseriez pas la frontière Suédoise. Le chemin par terre de *Hambourg* à *Coppenhague* est de 65 milles d'Allemagne. On fait le trajet du grand et du petit *Belt*. Le chariot de la poste ordinaire reste 5 jours en chemin, mais avec des chevaux de poste extraordinaire on peut faire ce voyage en 3 jours et nuits. Le réglement n'accorde qu'une heure aux maîtres

de poste, pour préparer les chevaux, quand ils n'ont pas été commandés d'avance. Rarement on attend au-delà. En revanche le voyageur qui fait attendre les chevaux attelés sans partir, doit payer pour chaque demi-heure d'attente, un marc lubs d'amende au maître de poste. Manière de voyager.

## *Tarif du trajet du petit et du grand-Belt.*

*Petit-Belt.* On paye pour l'embarquement et le passage d'une voiture, 9 marks lubs; le débarquement est à part. On donne pour cela, environ 2 à 3 marks lubs. Le passage du *petit-Belt* entre *Snoghöe* et *Middlefahrt* est d'un demi-mille, et on le fait souvent dans un quart d'heure; mais il est de 2 milles, si on le fait d'*Aroë* à *Assens*. Par un bon vent on passe souvent alors en moins de deux heures, mais on y met aussi quelquefois sept. Arrivé à *Assens*, on paye un mark lubs, pour faire mener la voiture de la chaussée à la maison de poste. Le pour-boire des bâteliers est à volonté; un mark suffit. On ne démonte pas la voiture, on la met dans le bâteau, comme elle est à terre. Mais comme les bâteliers sont fort maladroits, quoique ce passage soit très-fréquenté, il faut à l'embarquement de même qu'au débarquement, ne jamais perdre sa voiture de vue, et diriger l'ouvrage soi-même le plus qu'on pourra.

*Grand-Belt.* Le trajet est de 4 milles environ; on ne perd jamais la terre de vue; les bâteaux sont pontés; on démonte les voitures, mais les bâteliers s'y entendent mieux.

Manière de voyager.

| | *Mark lubs.* | *Schillings.* |
|---|---|---|
| Passage de la voiture | 21 | — |
| Pour l'embarquement | 1 | 8 |
| Pontenage | — | 2 |
| Ancien droit de passage et du canal | — | — |
| Nouveau droit, au bénéfice de la ville incendiée de *Nyeborg*. | 2 | — |
| Pour-boire aux gens qui embarquent | — | 10 |
| Au soldat qui porte le passeport | — | 8 |
| Au soldat qui fait la même chose à Corsoër | — | 5 |
| Aux gens qui débarquent la voiture, mais qui ne la mènent pas à la poste | — | 12 |
| Droit de passage à Corsoër | — | 2 |
| Pour-boire aux bâteliers | 6 | — |
| | 35 | 13 |

On peut passer à bien meilleur marché, lorsqu'on se sert des barques, qui passent régulièrement deux fois par semaine, et où la taxe est fort modique.

En hivèr, quand le *grand-Belt* est couvert de glace, on s'arrête à l'île de Sproë, où l'on couche la première nuit. Il y a à *Nybourg* et à *Corsoër* deux postes télégraphiques: par une ordonnance du gouvernement il est permis aux voyageurs de s'en servir pour ordonner les préparatifs nécessaires pour la commodité on l'accélération de leur voyage: le prix d'une telle dépêche telégraphique est fixé à 24 schillings lubs pour chacun de deux inspecteurs.

## 7.

## Itinéraire.



### 1. *Route de Copenhague à Hambourg.*

| *Milles.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 4 | 1. Roskild. | $4\frac{1}{4}$ | 6. Apenrade. |
| 4 | 2. Ringstedte. | $4\frac{1}{2}$ | 7. Flensbourg. |
| 4 | Slagense. | $4\frac{1}{2}$ | 8. Schleswig. |
| 2 | 3. Corsoër. | $3\frac{1}{4}$ | 9. Rendsbourg. |
| 4 | Nyborg. | 3 | Remmels. |
| | 4. Odense. | 3 | Itzehoe. |
| 5 | 5. Assens. | $3\frac{1}{4}$ | Elmshorn. |
| 2 | Aroësund. | $2\frac{1}{4}$ | Pinneberg. |
| 2 | Haderleben. | $3\frac{1}{4}$ | 10. Hambourg. |
| | | $62\frac{1}{2}$. | |

*Observations locales.*

1. A la maison de poste, excellente auberge. Il faut voir à *Roskild* les tombeaux des rois de Danemarck, dans la cathédrale. Les monumens de *Frédéric* II et IV, et de *Chrétien* III et V. sont très-beaux. On y remarque aussi sur une table de bois l'épitaphe de *Saxon* le grammairien. L'eau de Roskild est excellente.

2. Entre *Ringstedte* et *Slagense* on passe près du cidevent collège de *Soroë*. La grande église de *Ringstedte* était jadis célèbre par ses reliques. On y voit encore les tombeaux de plusieurs princes. Les rois *Eric* et *Canut* y ont leur sépulture. A *Krebshuus*, maison isolée et très-bonne auberge, qui est tout près de *Soroë*, on trouve des environs charmans; les postillons sont obligés de s'y arrêter, à la demande du voyageur, ce qui vaut miaux, que de rester à *Slagense* ou *Ringstedte*, où les auberges ne sont pas si bonnes, que celle de *Krebshuus*.

Itinéraire. *Observations locales.*

3. Très-bonne auberge chez Mad. *Bagger.* Comme les auberges danoises n'ont point d'enseignes, on les désigne par le nom du propriétaire. (V. sur le passage du *grand-Belt*, le tarif à l'article précédent.)

4. Il y a ici un monument que les francs-maçons ont fait élever à *Gellert.* La cathédrale possède quelques mausolées.

5. V. sur le passage du *petit-Belt* l'article précédent. A *Aroësund* il n'y a de maisons que celle de la poste, et quelques mauvaises cabanes.

6. On est très-bien logé à *Haderleben*, à la poste, mais la maison de poste d'*Apenrade*, selon l'affirmation de Mr. *Küttner*, est une des plus excellentes auberges. *Apenrade* est une ville commerçante et peuplée.

7. A *Flensbourg* on trouve une fort bonne auberge, un commerce actif, beaucoup de gens riches, 3 églises allemandes, une danoise, un collège, un hôpital, une maison d'orphelins, et une bourse; le port est sûr, et assez profond pour admettre les plus gros vaisseaux.

8. A *Schleswig*, chez *Hafs*, excellente auberge; la ville est très-jolie, très-propre, et ressemble beaucoup aux gros bourgs des petits cantons Suisses. La cathédrale renferme un nombre infini de monumens, et mérite l'attention du voyageur. Le château de *Gottorp*, tout près de la ville, jouit d'une vue étendue. On y conservait anciennement le fameux globe de *Gottorp*, dont Frédéric IV. fit présent à Pierre-le-grand.

9. L'*Eyder* trace ici les confins de l'Allemagne et du Danemarck. Belle promenade sur les remparts.

10. A une très-petite distance de Hambourg, est la douane de Danemarck avec peu de chose; on évite d'être retardé. (V. le tableau des villes d'Allemagne.)

2. *Route de Coppenhague à Gothenbourg, Troll-haëtta et Christiania.* Itinéraire.

| *Milles danois.* | *Noms.* | *Milles suédois.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 5 | 1. Elseneur. | 1 | Almas. |
| 1 | 2. Helsingborg. | 1 | Raknebo. |
| *Milles suédois.* | | 1 3/4 | Herrstadt. |
| 1 | Flemingo. | 1 1/2 | Quistroëm. |
| 1 1/2 | Engelholm. | 1 1/4 | Swarteborg. |
| 1 1/4 | 3. Margaretha-Torp. | 1 | Ratalshed. |
| 1 | Karup. | 1 1/4 | Hede. |
| 1 1/4 | 4. Laholm. | 1 1/8 | Skjatleryd. |
| 2 1/4 | 5. Halmstadt. | 3/4 | Wick. |
| 1 1/4 | Quibille. | 1 | Est. |
| 1 1/4 | Sloinge. | 3/4 | 12. Stroëmstadt. |
| 1 1/2 | 6. Falkenberg. | 1 1/4 | Hogdal. |
| 1 1/4 | Marup. | 1 1/2 | Helle. |
| 1 7/8 | 7. Warberg. | 7/8 | 13. Friedrichshall. |
| 2 | Bacha. | 1 1/4 | Guslund. |
| 1 1/2 | Alsa. | 1 1/4 | Thune. |
| 1 1/2 | Kingsbacka. | 1 1/2 | Kaelshuset. |
| 1 3/4 | Kjarra. | 1 1/4 | 14. Willingen. |
| 3/4 | 8. Gothenbourg. | 1 1/2 | Soner. |
| 2 | 9a. Lahall. | 1 | Sunbije. |
| 1 1/4 | Cattleberg. | 1 | Korsegarten. |
| 1 3/4 | 9b. Edet-Luck. | 1 | 15. Schutsjoryd. |
| 1 | Forse. | 2 1/2 | 16. Christiania. |
| 1 | Gerdheim. | 64 1/4. | |
| 1 | 10. Trollhaëtta. | | |
| 1 1/2 | 11. Wenersborg. | | |

Itinéraire.

*Observations locales.*

1. On passe auprès de *Hirschholm*, de *Sophienberg*, de *Fredensborg*, de *Marienlust*. [V. sur ces château l'article de *Copenhague*.] Chez *Juel*, bonne auberge. Il faut voir à *Elseneur* ou *Helsingoër* la cathédrale, l'église de la garnison, et la maison de ville. Il y a ici des raffineries de sucre, et une manufacture d'armes. On fait voir à *Cronenbourg* l'appartement qu'occupait la reine *Mathilde*, et à *Helsingoër* l'hôtellerie où logea la reine *Christine*, lorsque après son abdication elle vint en Séelande, en habit d'homme. *Cronenbourg*, forteresse, jouit d'une vue admirable. On apperçoit les deux mers, plusieurs îles, les côtes de Suède, et un passage continual de vaisseaux. Le passage du *Sund* à *Helsingborg*, est de 30 à 60 minutes. L'avidité des bâteliers est extrême; malgré le tarif, qui fixe à 6 marcs l'embarquement d'une voiture, ils exigent souvent 12. Au reste il faut s'embarquer sur des bâteaux danois, quand on part de *Helsingoër*, et sur des bâteaux suédois, si la côte suédoise est le lieu du départ. Sans la permission expresse et difficile des bâteliers de chaque côte, on ne saurait jamais faire usage d'un bâteau de retour.

2. Chez *Muntö*, bonne auberge. Le débarquement est d'un risdaler pour une barline, et de 40 schellings pour un chariot, et sur ce prix-là, on est conduit jusqu'à la poste. On paye de plus pour chaque malle, mais quelque chargé qu'on soit, cela ne peut guères aller au-delà de deux risdalers. Le débarquement est difficile et dangereux pour les voitures, n'y ayant ni pont, ni machine. Plusieurs voyageurs font la traversée de *Copenhague* en *Scanie* dans des bâteaux de pêcheurs, malgré la défense, et malgré la vigilance d'un petit vaisseau de guerre Suédois, stationné dans ces parages. On peut faire de *Helsingborg*, plusieurs excursions intéressantes: 1. à *Ramlösa*: ce sont des eaux minérales très-renommées; on y trouve une société nombreuse, une belle salle

*Observations locales.* Itinéraire.

de danse, et du haut de la colline derrière *Helsingborg*, une vue superbe, sur *Cronenbourg* et le *Sund*. Sur le chemin de *Helsingborg* à *Ramlösa* on remarque un monument antique, une grande pierre avec des caractères *Runes*. 2. à *Malmoë*: il faut voir la salle de la *société de Knut*, ses tableaux, ses deux gobelets d'argent. On fabrique à *Malmoë* et à *Lund* ces gants fins si renommés et connus sous le nom de *Klippingshandskar*. On remarque dans les environs de *Malmoë*, beaucoup de tombes des anciens héros du Nord. Sur le chemin de *Malmoë* à *Lund* il y en a un, qui a été ouvert. On y trouva une grande épée, que l'on garde à la bibliothèque de *Lund*. 3. à *Lund*. Bonne auberge, chez Mad. *Pramberg*. On y admire la cathédrale, beau bâtiment gothique; l'université; la bibliothèque, le médailler, le jardin botanique, l'observatoire. [*Long*. 30°. 57'. 0''. *Lat*. 55°. 42'. 13''.] La promenade, la *Lundagard*, est très-fréquentée les dimanches. A la bibliothèque de l'université il faut remarquer un manuscript de Virgile, et le crâne de *Descartes*.

3. Il faut beaucoup monter et descendre d'ici à Karup; en passant sur la cime de la montagne de *Hollands-Aas*, on a la vue d'un horizon immense, jusqu'à *Falkenberg*.

4. Belle chûte du *Loga-Strom*. Il y a ici une grande fabrique d'étoffes de laine.

5. La grande place est belle. Chez *Soëderling*, bonne auberge.

6. A Falkenberg un pont de pierre long de 150 annes; il y a ici une pêche aux saumons.

Chemin sablonneux.

Itinéraire. *Observations locales.*

7. Le port de *Warberg* est le meilleur de cette côte. Le vieux château sert de prison. Dans l'une de ses tours il y a une rampe singulière. Il y a dans les villages par où l'on passe, des fabriques de draps et de toiles grossières. La pêche aux saumons est très-curieuse à *Kingsbacka*, et mérite d'être vue.

8. Population 16,000 a. Auberge: chez *Blomm*. Devant la ville on trouve une douane, mais il est aisé d'obtenir, qu'on vienne visiter chez vous, et moyennant 20 ou 24 schillings, on ne visite rien. Cette ville, la seconde de Suède, est fort jolie, et ressemble beaucoup aux villes hollandaises. Il s'y fait un commerce très-considérable. Une des principales sources de sa prospérité, est la pêche du hareng; il a été constaté, qu'on y a vendu une année 600,000 barils de harengs salés, de 1000 à 1400 harengs le baril, et 30,000 barils d'huile. Les quatre grands ponts; l'église suédoise et sa coupole; l'église allemande; la société royale des sciences; le collège et sa bibliothèque: la maison de ville; la maison de la compagnie des Indes; le *Landshoefding;* l'hôpital de *Sahlgren:* la maison d'inoculation, établissement que l'on doit à la charité des francs-maçons de *Gothenbourg*. Malheureusement une grande partie de ces bâtimens publics, et nommément les belles casernes, ont été détruits par la terrible incendie, qui éclata en 1804. Le petit château gothique de *Westgotha-Leyon*, et le donjon de *Cronau;* le vauxhall et les promenades de *Carls-port;* le jardin et la raffinerie de *Sahlgren:* la belle vue de la cime d'*Otterhollen*. L'étranger qui cherche et chérit la société, rencontre partout à *Gothenbourg* l'hospitalité, l'urbanité et l'absence des formalités et de l'étiquette.

9 a. Le fort de *Bohus*, sur le sommet d'un rocher, au milieu de la rivière de *Goëta*, a une situation pittoresque. Bel aspect de la rivière de Goëta.

*Observations locales.* Itinéraire.

9 b. On trouve ici un bon logement, et même l'unique convenable sur une route aussi fréquentée.

10. Les superbes cataractes et les écluses de *Trollhaëtta* sont justement célèbres. On traverse la rivière de *Goëta*, sur des bâteaux très-légers; le passage est fixé à 4 sols par tête. Il faut absolument être du côté du hameau de *Trollhaëtta;* on ne voit rien de l'autre, à cause des montagnes dont la rivière est bordés. Audessous des cataractes est le magasin des fers. Il faut commencer par le haut, c'est-à-dire par le hameau même, où sont les scieries, et redescendre jusqu'audessous des cataractes, où l'on aura la vue entière, qui est très-pittoresque, non seulement par les différentes chûtes, mais par les rochers que l'on voit de tous les côtés. Le canal, pour éviter les cataractes, et rendre la *Goëta* navigable, est long d'un quart de mille Suédois. Sa largeur est de 36 pieds, et sa profondeur en quelques endroits de plus de 50. Il est de nature à donner une grande idée du caractère de la nation suédoise, car il faut avoir été soi-même le témoin, pour juger des difficultés énormes qu'il fallut vaincre pour sa construction. On présente aux étrangers un *Album*, pour y inscrire leurs noms, avec quelques lignes relatives à l'impression qu'ont faites sur eux les objets intéressans. (V. *Description des cataractes et du canal de Trollhaëtta, avec un précis historique et* 13 *vues pittoresques, dessinées et gravées par A. F. Skjöldebrand. Stockholm* 1804. gr. 4.)

11. Sur le chemin de *Trollhaëtta* à *Wenersborg*, on passe le pont de *Ronnom*, et l'on y admire la belle chûte du *Goëta*. Chez *Nordmann*, bonne auberge à *Wenersborg*. La ville est fort jolie et commerçante; le château est un beau bâtiment. Le lac de *Wener* est le plus grand de la Suède.

12. On parcourt depuis *Uddewalla* jusqu'à *Ströms-*

Itinéraire. *Observations locales.*

*stadt*, des contrées romantiques. On a la vue sur la mer, dont on rencontre souvent de petits bras. Le *Swinsund* enclavé entre des hauts rochers, se présente fort pittoresquement du sommet d'une montagne escarpée sur laquelle on passe. Aux deux bords on trouve les douanes suédoise et danoise, où il faut exhiber son passeport. On doit prendre garde, que dans ce passeport soit exprimée la permission de passer en Norwège, si l'on ne veut pas risquer de voir réfuser le passage, par les douaniers suédois,

13. Auberge: chez *Yrdal*, fort bonne. Vue de l'île de *Son* cette ville forte offre un bel aspect. La raffinerie, la maison de ville, et l'église de la Ste. Croix, sont de beaux bâtimens. Il y a ici nombre de fabriques, et l'on fait un commerce considérable, surtout en planches. Les chaises faites par les menuisiers de cette ville, sont recherchées. Il faut voir l'endroit où Charles XII. en 1718. termina sa carrière héroïque. On doit être muni pour cela d'une permission du commandant; belle vue: le monument n'existe plus: mais on y a placé une petite croix blanche. A *Friedrichshall* il faut payer 32 schillings par cheval de poste et par mille.

14. Non loin de *Borge*, il y a une baye, où l'on pêche les *Hundebaands-Flyndres*, poissons délicats. On voit le lac de *Vandsoë*, renommée par ses anguilles et par la tradition du *Noeck*, le Protée de Norwège.

15. Toute cette route jusqu'à *Christiania*, est de plus romantiques; on ne saurait réfuser à la *Norwège*, l'épithète de la *Suisse du Nord*. Le *Juniperus communis* de *Linné*, croit dans les environs de *Moss* en abondance, et réjouit l'oeil, par sa belle verdure. Il y a un grand nombre de scieries à scie à *Moss*, et une fonderie de canons et de poëles de fer. L'église est assez belle. La situa-

*Observations locales.* Itinéraire.

tion de *Moss* est très-sauvage et riche en chûtes d'eau. On pêche ici beaucoup de saumons. A *Schutsjoryd* Mr. *Küttner* trouve une auberge, qui peut figurer parmi les meilleures de l'Europe.

16. Une heure avant que d'arriver à *Christiania*, on découvre l'une des plus belles vues de l'Europe, et l'un des ports de mer les plus pittoresques. Bonne auberge, chez *Toms*. Population 9005 e. d'après le dénombrement de 1801. Curiosités. L'église paroissiale; l'école militaire; la maison de correction, où il y a des fabriques de toiles grossières, de mouchoirs etc. Les vues superbes de deux maisons de campagne de Mrs. d'*Anker*; la salle des spectacles et des concerts; des papeteries; des corderies; des torqueries: des savonneries etc. A *Christiania* il faut payer vingt schillings par cheval de poste et par mille. On mange en hivèr à *Christiania* et dans cette partie de la Norwège, beaucoup de chair de renne. Si l'on poursuit son chemin jusqu'à *Bergen*, belle et grande ville, de 19,000 e. qui fait un grand commerce et qui a un port très-sûr et quelques réunions littéraires, il ne faut pas oublier d'aller admirer les beautés champêtres et pittoresques de *Nygaard*, la création d'un allemand, feu Mr. *Foswinckel*.

---

## 8.

## Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.

Post-Kort over Denemerok, og alle Faerge-Staeder: 1788. Bekostet og saelges hos J. *Keith*, i Kiöbenhavn, taegnet of *Pontoppidan*, stuchet of *Friedrich*. Cartes itinéraires.

Carte du royaume de Denemarck, dressée sur les

Livres danois. cartes de l'acad. des sc. de Copenhague, et rectifiée à l'observ. de Seeberg. Weimar, au bur. d'ind. 1799.

Det sydlige Norge etc. le Sud et le Nord de la Norwège; cartes dressées par *Pontoppidan*. Copenhague, 1785 et 1795. 3 feuilles.

Reise Tagttagelser i nogle af de Nordiske Lands, ved J. N. *Wilse*. 1, 2, 3, 4 Deel. Kiöbenhavn. 1790—1793.

*Wedel*, indenlandske Reise, igiennem de bety deligste og skiönneste Egne af de Danske Provintser. Kiöbenhavn. 1804. 8.

Livres Anglais. Travels into Poland, Russia, Sweden and Denmarck; by W. *Coxe*. 1791. cinq volumes. (il en a paru une traduction française.)

Travels into Norway, Denmark, and Russia, in the years 1788, 1789, 1790, 1791, by *Swinton*. London. 1792.

Lettres etc. Marie *Wollstonecraft*. London. 1795. 8.

Livres français. Tableau des états Danois par J. P. *Catteau*. 3 vol. in 8. A Paris. An X.

Voyage de deux Françsis dans le Nord de l'Europe. A Paris, 1796. 8. [Cinq volumes, dont le premier traite du Danemarck. Les auteurs sont Mrs. de *Fortia* et *Beaujolin*.]

Voyage en Norwège, par *Fabricius*, trad. de l'all. par *Millin*. Paris 1801. 8.

Livres allemands. Studien zur Kenntnifs der schönen Natur, der schönen Künste, der Sitten und der Staatsverfassung, auf einer Reise nach Dännemark, von F. W. B. von *Ramdohr*. Hannover. 1792.

*Preuschen* Taschenbuch auf nordischen Reisen zu gebrauchen. Heidelberg. 1792.

Reise durch Deutschland, Dännemark, Norwegen etc. in den Jahren 1797, 1798, 1799. Leipzig 1801. 5 vol. 8. [Par Mr. *Küttner*. V. le 2 volume.]

Livres hollandais. Eenige Berichten omtrent het Noorden en Noord-Osten van Europa: van *Meermann*. s'Grafenhaag. 1804. 8.

LA

# SUÈDE.

# LA SUÈDE.

1.

*Etendue. Sol. Population. Langage. Religion. Productions. Gouvernement. Forces de terre et de mer. Costume national. Passeports. Ordres de chevalerie. Armoiries.*

Etendue.

Mr. *Randel* donne à la Suède une surface de 13,057 milles carrés d'Allem. Mrs. *Busching* et *Fabri* lui en donnent 13,500. Suivant le calcul de Mr. *Faggot*, chef du bureau d'arpentage à Stockholm, toute la Suède contient une superficie de 9000 milles carrés Suédois, chaque mille carré pris à 23,142$\frac{6}{7}$ tonnes du pays, et chaque tonne à 11200 paa géométriques. De cette superficie 7290 milles carrés sont en friche. La Suède a en hivèr un air froid et piquant, par conséquent pur et sain, qui en été s'échauffe à un degré assez fort, surtout dans les contrées du midi. On y connait peu les tempêtes, les orages et les grandes pluies. Le vent

frais et serein du Nord purifie et rafraîchit continuellement l'air.

Sol. Le terrain de ce grand pays est en général montagneux et dans la partie du Nord il y a beaucoup de montagnes toujours couvertes de neige et de glace. La quantité de lacs et de marais est considérable. Il y a un grand nombre de rivières, les plus grandes sont appellées en suédois, *Elfves* ou *Alfes; Stang; Dal-Elfve* et *Goëta-Elfve; Gullspang; Kumo-Alf; Motala; Ulea-Alf; Karpoström.* — Les principaux lacs sont: les lacs de *Maëlare*, de *Hielmar;* de *Wenner;* de *Wetter* etc. Le lac de *Maëlare* communique par le canal de *Stroëmsholm* avec le lac *Sodra-Barle*, aux confins de la Dalécarlie. Les lacs de *Suède* ont des beautés particulières, par les ondulations de leurs bords, qui s'échappent frequemment, en presqu'iles, en pointes de terre etc. On compte plus de 360 bains et eaux minérales. Les bains de *Medewi* et de
Population. *Loka*, sont les plus célèbres. On évalue le nombre des habitans à 3,000,000 ames: d'autres à
Langage. 277,000. Les Langues qui se parlent en Suède, sont le suédois (qui descend du danois, du norwégien, de l'islandais), le finlandais et le laponais. A l'aide de l'allemand et du français on peut bien parcourir ce royaume de Suède, car ces deux langues y sont assez répandues; cependant on rencontre souvent des aubergistes et des maîtres de poste, qui ne comprennent que le suédois, et où l'on ne
Dictionair. peut pas se passer d'interprête. (V. *Lexicon abrégé de la langue suédoise. Upsal* 1766. 4. — *Tysk och Svensk Ordbock; Schwedisch-deutsches und Deutsch-schwedisches Wörterbuch*, rédigé

par J. G. P. *Möller*. A Upsal 1801. 4. *Seconde édition.* — *Schwedische Sprachlehre für Deutsche*, rédigé par *Gustave Sjöborg*, Stralsund et Leipsick. 1796. 8.) Le Luthéranisme est la religion dominante et épiscopale comme en Danemarck, en Angleterre et dans l'Islande. Mais on tolère les membres des autres églises et sectes chrétiennes, et même les Juifs. Religion.

Le bled, qu'on récolte dans ce royanme, ne suffit pas aux besoins des habitans et l'on y en importe beaucoup. Cependant le pays voit tous les ans s'améliorer son agriculture et son économie rurale. Le tabac ne s'y cultive que de nos jours; sa culture est déjà portée très-loin; celle du lin réussit aussi très-bien. Les forêts fournissent à la Suède une grande partie de ses exportations. On fait monter le rapport annuel des envois dans l'étranger en planches, poutres, poix, goudron etc. à 2,666,666 florins d'empire. Il se fabrique tons les ans 500 bâtimens dont il y en a que peu audessous de 50 tonneaux. Les bestiaux sont une branche considérable du commerce de Suède. Il y a dans ce pays une assez grande quantité de chevaux, ils sont même forts et bons, mais on ne fait pas assez d'attention à ce qui pourrait les perfectionner. Il n'y a pas non plus assez de moutons pour la consommation du pays. Pour le bétail la *Helsingie* l'emporte sur toutes les autres: la province de *Smoland* se distingue par ses bons fromages et ses houblonnières. On a commencé à cultiver la soie. Les immenses forêts et les montagnes de la Suède fournissent une grande quantité de pelleterie. On y trouve des rennes dont l'utilité est connue. On ne trouve de l'or que dans le Sma- Productions.

Productions.

land, et encore la mine demande-t-elle tous les ans 8,000 écus de frais. Les mines de cuivre et de fer y sont considérables et riches. Depuis 1772 la Suède a bien augmenté son commerce en fer, et en général la richesse principale de ce pays consiste dans le gain de cette production. La mine de *Danemora* est la plus importante; elle produit 40,000 *Skepponds*, année commune; en 1795 on comptait 566 grandes forges, et 107 petites, et environ 25,600 individus, occupés de l'exploitation des mines de fer. La Suède fournit une bonne partie de l'Europe et de l'Afrique de canons de fer, qui sont beaucoup plus durs et plus légers qu'aucun autre de cette espèce. Parmi les mines de cuivre, celle de *Fahlun* mérite le premier rang; à *Andrarum*, en *Scanie*, il y a une mine d'alun. Mais les mines d'argent sont de peu d'importance. Le produit de celle de *Sala*, monta en 1790 à 3000 marcs. Les travaux et les ouvrages de cette mine, excitent l'admiration des voyageurs instruits. Il a paru un ouvrage fort instructif, et que l'on ne saurait trop recommander aux étrangers, c'est le *guide du voyageur dans les carrières et mines de Suède*, par Mr. *Engeström*, conseiller des mines. A *Stockholm* 1796, avec une belle carte des routes principales. — Le marbre s'y trouve en assez grande quantité. On doit voir à *Elfvedale*, à 40 milles de *Stockholm* et à 15 milles de *Fahlun*, l'attelier où l'on travaille le porphyre. On y fait des vases et toutes sortes d'ouvrages, d'un fini précieux. Cette manufacture mérite à tous les égards l'attention du voyageur. La direction a publié une description détaillée des travaux, et des machines, sous le titre: *Berättelsé om Elfdals Porphyrwerk.*

*Stockholm.* 1802. Des perles se pêchent en 28 endroits différens, et il y a à *Stockholm* une fabrique de nacre de perle. La Suède a de même que ses voisins une grande abondance de poissons. On consomme dans le pays 50,000 barils de harengs par an. Il y a des contrées en Suède, où l'on donne même des harengs à manger aux chevaux de poste. En 1803 la pêche des harengs à *Gothenbourg* occupait 2000 bâteaux. Ce sont principalement le harengs secs et fumés qu'on exporte pour la Méditerranée. Le commerce de *Stockholm* est estimé les $\frac{7}{13}$ de tout le commerce de la Suède, et celui de *Gothenbourg* les $\frac{4}{13}$, restent $\frac{2}{13}$ pour toutes les autres villes des provinces. Suivant Mr. *Coxe* la bilance de l'exportation et de l'importation générale est de 471,584 livres sterlings à l'avantage de la Suède.

Gouvernement.

Le gouvernement est monarchique; la couronne passe aux filles comme aux mâles, et est héréditaire. Le pouvoir du roi est limité par les loix du royaume et la diète des états. Ces états se divisent en 4 classes, et sont composés des députés de la noblesse, du clergé, des bourgeois des villes, et des paysans. Depuis la révolution de 1772 le roi a acquis plus de droits de la souveraineté. Mr. *Coxe* évalue les revenus à 1,525,000 livres sterl.; y compris la Poméranie; pour 50,000 liv. sterl.; d'autres les évaluent à 6 millions de risdalers allemands; ce qui paraît plus fondé. On porte les forces militaires, y compris 33,000 troupes nationales, à 47,000 hommes effectifs. La marine est de deux sortes: la *grosse flotte* compte 18 vaisseaux de guerre, et plusieurs frégates; la *flotte*

Revenus.

Forces de terre et de mer.

*de l'armée*, dite *Scheeren-Flotte*, est composée de bâtimens carrés, de 40 galères, de 130 chaloupes canonières etc. et destinée à agir entre les récifs, les basfonds et les îlôts. La dette publique monte, suivant Mr. *Gaspari*, à 34 millions risdalers allemands.

Costume national. *Gustave III.* ayant établi un costume national, l'étranger doit s'attendre, de le voir généralement adopté; mais on n'en fait guères usage, même à *Stockholm*, excepté aux jours de gala de la cour, ou de pompes funèbres, ou de grandes cérémonies. Toute l'armée a pris au 1er Avril 1802 le nouvel uniforme modélé d'après le costume de Charles XII.

Passeports. Un étranger qui veut sortir du royaume, doit être muni d'un passeport du gouvernement, dans lequel est noté expressément l'endroit, où il passera la frontière. S'il change de résolution en chemin, par exemple, si, au lieu de quitter la *Suède* par *Ystadt* comme son passeport le mande, il voudrait la quitter par *Helsingborg*, son passeport cesserait d'être valable, et il serait obligé de rétrograder jusqu'à la résidence de quelque gouverneur de province, pour y faire échanger son passeport contre un autre.

Ordres de Suède. Il y a quatre ordres en Suède, dont un civil et militaire, (l'ordre des Séraphins) un purement militaire (l'ordre de l'épée) et deux civils; (l'ordre de l'étoile polaire, et l'ordre de Vasa.)

Armoiries. Le roi de Suède porte écartelé au premier et quatrième d'azur à trois couronnes d'or, deux en

chef et une à la base pour la Suède. Au deux et au troisième barré d'argent et d'azur, surmonté d'un lion d'or couronné de gueule, pour la Finlande, et sur le tout écartelé au premier et au quatrième de sable, au lion d'or couronné, armé et lampassé de gueules, pour le royaume de la Gothie, au second et au troisième aux losanges rangées en bandes etc. et pour cimier une couronne royale, ornée de 8 fleurons, et fermées par autant de demi-cercles, qui se terminent en un globe d'or. Il a pour support deux lions d'or couronnés de même: sa devise est: *Dominus protector meus.* La belle devise du Roi actuellement régnant, le digne successeur des *Gustaves*, et que l'on lit sur les monnaies frappées sous son règne, est: *le Roi et le Peuple.*

2.

## *P o i d s.*

Victualie-wigt. Le principal poids de Suède est connu sous le nom de *victualie-wigt*, poids des denrées: la livre s'y divise en 32 loths, dont 16 composent le marc. Le loth se partage en deux demi-loths, en quarts, huitièmes, seizièmes.

| *Skepp-pund.* | *Lispund.* | *Pund.* |
|---|---|---|
| 1 | 20 | 400 |
| | 1 | 20 |

Jern-wigt. Division du poids dit *Jern-Wigt.*

| *Skepp-pund.* | *Lispund.* | *Markpund.* | *Mark.* |
|---|---|---|---|
| 1 | 16 | 20 | 400 |
| | 1 | $1\frac{1}{4}$ | 25 |
| | | 1 | 20 |

Le quintal a 120 livres.

1 livre de Suède = 4246 grammes, nouv. poids de France.

3.

*Mesures linéaires et de capacité.*

L'aune a deux pieds, 24 pouces, et 288 lignes. Mesures linéaires.

Le mille suédois contient 18,000 aunes ou 36,000 pieds, et est de $10\frac{1}{2}$ au degré.

Mesures des liquides. Mesures des liquides.

| *Foder.* | *Pipes.* | *Oxhufvudt.* | *Am.* | *Embar.* | *Ankare.* | *Kann.* | *Stoop.* | *Quarter.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 4 | 6 | 12 | 24 | 360 | 720 | 2,880 |
| | 1 | 2 | 3 | 6 | 12 | 180 | 360 | 1,440 |
| | | 1 | $1\frac{1}{2}$ | 3 | 6 | 90 | 180 | 770 |
| | | | 1 | 2 | 4 | 60 | 120 | 480 |
| | | | | 1 | 2 | 30 | 60 | 240 |
| | | | | | 1 | 15 | 30 | 120 |
| | | | | | | 1 | 2 | 8 |
| | | | | | | | 1 | 4 |

Mesures de capacité.

| *Tunna.* | *Spann.* | *Mi-Spann.* | *Verti.* | *Kopper.* | *Kann.* | *Stoop.* | *Quarter.* | *Ort.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 4 | 8 | 32 | 56 | 112 | 448 | 1,792 |
| | 1 | 2 | 4 | 16 | 28 | 56 | 224 | 896 |
| | | 1 | 2 | 8 | 14 | 28 | 112 | 448 |
| | | | 1 | 4 | 7 | 14 | 56 | 224 |
| | | | | 1 | 1 3/4 | 2 1/2 | 14 | 56 |
| | | | | | 1 | 2 | 8 | 32 |
| | | | | | | 1 | 4 | 16 |
| | | | | | | | 1 | 4 |

## 4.

## *Monnaies:*

### *Billets de banque.*

On compte communément en Suède par risdhalers de 48 escalins, ou *schillings*, le schilling de 12 *roundstucks*.

Le titre de l'or se divise en 24 karats, et chaque en karat en 12 grains. Le titre de l'argent se divise en 16 loths, et le loth en 18 grains.

Le *ducat* est la seule monnaie d'or, que le roi de Suède fasse frapper, il porte, d'un côté, l'effigie du roi, et cette légende: *N. N. D. G. rex Sueciae;* et de l'autre un écusson de forme circulaire, qui est d'azur à trois couronnes d'or, entouré de l'ordre des chérubins et séraphins; la légende consiste en ce seul mot: *Fadernęslandet.* Le millésime est placé sous l'écusson, et partagé par la croix de l'ordre, qui partage également ces deux lettres, O, I, que l'on apperçoit audessus du millésime. Le ducat doit être fabriqué au titre de 23 kar. 5 gr. et à la taille de $16\frac{1}{2}$ au marc. Il a cours pour 94 escalins; on l'évalue sur le même pied que le ducat d'Hollande, dont il suit les variations résultantes du change. Il y a des ducats doubles, et des demi-ducats. Espèces d'or.

Les espèces d'argent se divisent en *risdhalers*, *doubles-plattes*, *plattes*, *demi-plattes*, *pièces de 4 et de 2 escalins*. Espèces d'argent.

Monnaies. Les risdhalers sont fabriqués au titre de 14 loths $7\frac{1}{2}$ grains, et à la taille de $7\frac{1}{2}$ au marc. Les doubles-plattes et les plattes sont fabriqués au même titre; le poids de doubles-plattes représente les deux tiers du poids du risdhaler, et celui de la platte en représente le tiers. Leurs empreintes sont les mêmes que celles du ducat, et la valeur pour laquelle elles ont cours, est indiquée sur le champ du revers. Le risdhaler a cours pour 48 escalins, = 5 liv. 16 s. ancien argent de France, ou 5 Fr. 79 cent. nouv. monn. et la double platte et la platte, ou les deux tiers et le tiers de risdhaler, à proportion. Le risdhaler et la double-platte portent sur la tranche cette légende, *ne laedar avaris manibus.*

La demi-platte ou pièce de 8 escalins est fabriquée à la taille de 34 au marc; elle porte les mêmes empreintes que le risdhaler. La pièce de 4 escalins est fabriquée à la taille de 50 au marc. Les empreintes sont d'un côté, la lettre G. couronnée, dans l'intérieur de laquelle on voit le nombre 3 gravé en chiffres romains. La légende, de ce côté, est composée du seul mot, *Fadernaslandet.* L'autre côté porte le même écusson que les ducats, mais sans cordon. A droite, sur le champ, on voit ces nombres et cette lettre placés l'un sur l'autre, $\frac{1}{Y}$ 8, S; ces lettres R. O. M. sont placées à gauche, et de la même manière. La pièce de 2 escalins, est fabriquée à la taille de 76 au marc. Ses empreintes sont les mêmes que celles de la pièce de 4 escalins, excepté que l'on ne voit sur le champ, du côté de l'écusson, que cette marque $\frac{1}{24}$ risdhaler.

Mais toutes ces espèces d'argent sont extrêmement rares en Suède; on ne voit presque que du papier-monnaie, et des espèces de cuivre.

Les espèces de cuivre se divisent en doubles-sous, sous et oboles, ou *rundstucks;* elles sont fabriquées sur le pied de 50 risdhalers par *skepp-pound*, poids qui équivaut à 272 livres, poids de marc. Espèces de cuivre.

Les empreintes des doubles-sous et des sous, sont, d'un côté, un écusson d'argent à trois barres ondées d'azur, au lion couronné de gueule brochant sur le tout, et une légende abrégée composée ainsi, G. III. S. G. V. R. Les trois couronnes qui composent les armes de Suède, sont placées, l'une à droite, l'autre à gauche, et la troisième audessous de l'écusson. On voit, de l'autre côté, deux flèches placées en sautoir, avec la couronne de Suède, le millésime, et une marque qui annonce la valeur pour laquelle cette monnaie a cours, qui est pour le double-sous un demi-escalin ou 6 rundstucks, = 1 sols 2½ d, argent de France, et le sol à proportion. Ces espèces portent un cordon sur la tranche.

Le *rundstuck* porte, d'un côté, les trois couronnes qui sont les armes de Suède; on voit audessus ces trois lettres G. R. S. et audessous le millésime. L'autre côté porte un écusson chargé de 2 flèches placées en sautoir; à droite de cet écusson sont le chiffre 1. et la lettre K; à gauche sont ces deux lettres O. R. audessous desquelles est placée la lettre M.

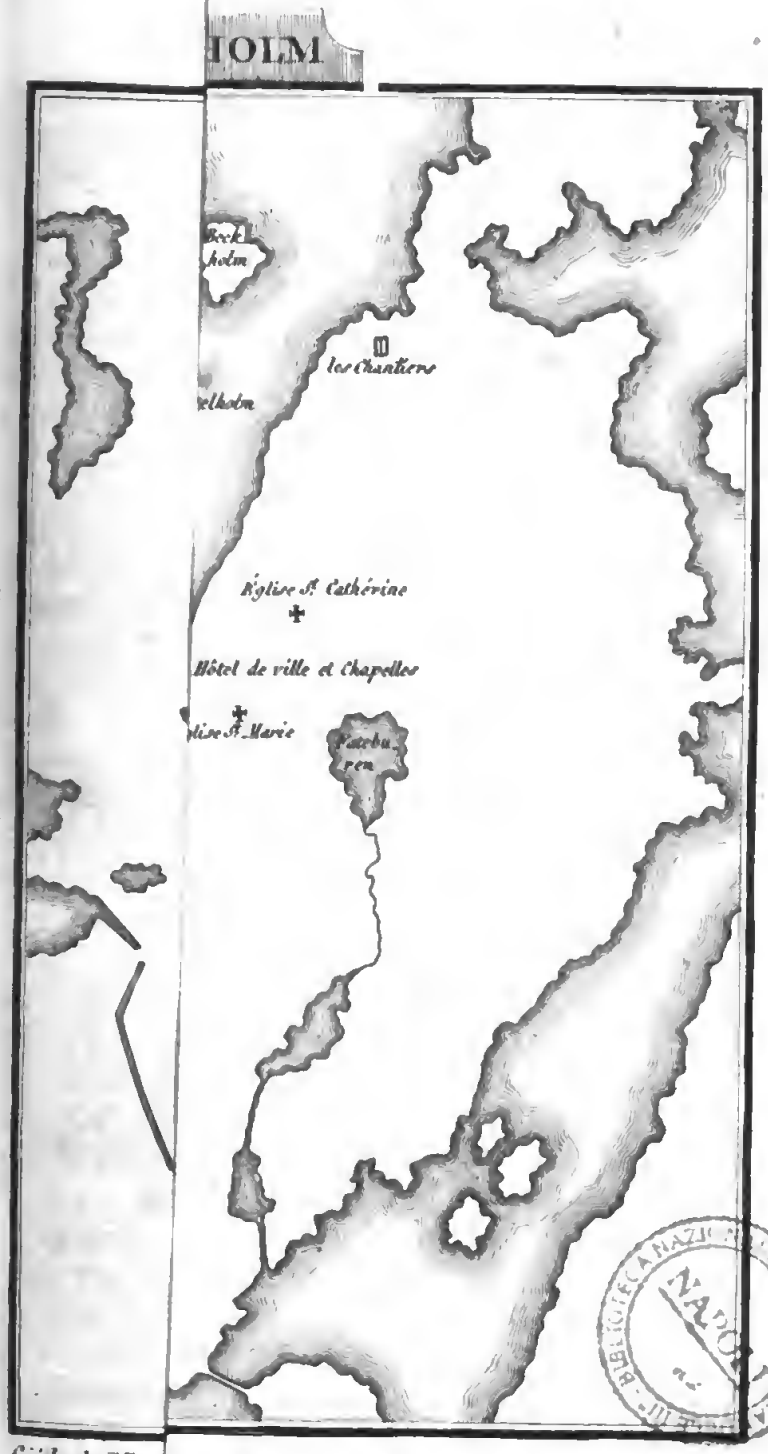
Avis. Pour ce qui regarde le *papier-monnaie* de la Suède, un étranger aura soin de se munir de petits billets, parceque, voyageant dans l'intérieur, on a souvent beaucoup de peine, à en changer un, même de 12 schillings, surtout s'il n'est pas de banque. Il faudra aussi beaucoup de petite monnaie de cuivre, pour le pour-boire du postillon, et autres menues dépenses. On a des billets de 5, 10, 20 etc. risdalers, mais il faut préférer les billets de 48 schillings, de 24, de 16 et de 12 schillings; moyennant ces petits billets, tous les changes possibles pourront s'effectuer facilement. P. e. voulant payer 4 schillings, vous donnerez un billet de 16, et vous recevrez en retour un de 12 etc. etc. Il faut distinguer les *billets de banque*, des billets nommés *Rixs-Gälds-Sedlar*.

## 5.

## *Tableau de quelques villes.*

Stockholm. STOCKHOLM. *Long.* à l'obs. 35°. 42′. 56″. (Ile de Fer.) *Lat.* 59°. 20′. 30″. *Population.* 76,000 a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'église de St. Nicolas (on y admire le tableau du jugement dernier, et la statue de St. George) — le château royal (un des plus jolis palais modernes, qui




BIBLIOTECA NAZIONALE VITTORIO EMANUELE
NAPOLI

Guide des Voyag

existent; on y voit nombre de tableaux de grands maîtres, et de belles statues antiques, surtout l'Endymion. L'oeil s'y enfonce dans un vaste horizon, et l'imagination étonnée de cette perspective, peut à-peine suffire à l'enchantement qu'elle excite.) — la banque — la douane — l'église de Ritterholm, (elle renferme les tombeaux des rois de Suède, et de quelques grands généraux, *Banner*, *Torstenson* etc.) — la maison de la noblesse (l'édifice est beau, le grand escalier superbe.) — l'hôtel de ville et en face de l'hôtel la statue de *Gustave Wasa* — le palais de la princesse Sophie — la salle d'opéra: (on montre l'endroit où fut assassiné Gustave III., l'un des plus grands princes du siècle dernier) — les écuries royales (bel édifice) — la maison des orphelins des francs-maçons (la dépense s'élève annuellement à 7 ou 8000 ris dalers) — la grande maison des orphelins (elle entretient 2,200 enfans) — la maison des accouchemens — l'établissement pour les veuves des bourgeois (le plus remarquable de ceux de ce genre) l'église de Ste. Claire; (on jouit du haut de sa tour de la plus belle vue de Stockholm) — l'arsenal de marine et les bâtimens pour les galères (il faut avoir une permission pour y entrer) — le lazaret (il y a place pour 150 malades, dont 46 gratis) — les deux moulins sur *Kongsholm* (il faut les visiter à cause des vues belles et uniques que l'on y découvre) — l'arsenal (on y garde un grand nombre de trophées, le casque du *grand Gustave*, l'épée et les habits que porta *Charles XII.* lorsqu'il fut tué devant Friedrichshall; les habits ensanglantés de *Gustave III.* à la bataille de Swenkasund, et ceux qu'il porta, lorsqu'il Stockholm.

Stockholm. fut assassiné) — le parc d'artillerie — le magasin du fer, (il est immense, parceque tout le fer qui s'embarque à Stockholm, y est déposé, et la Suède en exporte au moins 300,000 ship-punds) — la maison de correction — Dannwicken, ou la maison des fous — les superbes vues du haut de la tour de Ste. Cathérine, de *Masis-Becke* et du pont *de Norder*, où l'on doit surtout s'arrêter pour jouir du coup d'oeil imposant que présente la ville dans toute son étendue, avec la façade du château qui la domine — la belle place de *Nordermalm* avec la statue de bronze doré de *Gustave Adolphe*, et le magnifique quai au pied du château royal — la statue de *Gustave III.* [roi grand, magnanime, intrépide, généreux, spirituel, jaloux de joindre le titre d'ami des arts et des sciences, à celui du héros.] — l'obélisque en l'honneur de la fidélité des Stockholmiens, décrété par *Gustave III.* et élevé par le roi actuellement régnant — (Il y a à Stockholm et dans ses environs, trois sources estimées d'eaux minérales.)

*Promenades.* Le jardin du roi planté sur le canal comblé, qui séparait cidevant *Blasiiholmen* du continent — le Hummelgarten — le parc royal [surtout la maison de plaisance de l'ambassadeur espagnol, sur un promontoire. Le 24 juin le Roi et la famille royale se rendent au parc, où ils campent sous des tentes.] — le jardin du comte Piper — le pont de bâteaux — la promenade en carrosse au parc royal, le 1. Mai: les parties en voiture ou en bâteau, à *Moiksdal*, *Haga*, *Drottningholm*, *Carleberg*.

*Etablissemens littéraires. et utiles.* L'acadé-

mie des sciences; l'académie de peinture et de sculpture [une exposition de tableaux a lieu chaque année au mois de février.] le collegium Stockholmense; l'académie des belles lettres et d'antiquités; l'académie suédoise ou les dix-huit; l'académie militaire; le collège des mines et son cabinet d'histoire natur., l'école d'arpentage (et sa collection des cartes de Suède); le collège de médecine; la société *pro fide et christianismo;* la compagnie d'assurance; la société patriotique d'agriculture; la société pour l'instruction des habitans de Stockholm. Stockholm.

*Fabriques. Manufactures.* De draps; d'étoffes de laine: de soieries; de cuirs; (on en estime surtout les gants) de chapeaux; de toiles à voiles; de toiles de coton; de toiles peintes; de tapisseries; de glaces; de porcelaines et de fayence; d'ouvrage en acier etc. Des raffineries de sucre; des verreries; des pendules et des montres, très-estimées. La fabrique d'*Apelquist.*

*Collections. Cabinets.* Le Musée: (collection superbe, V. château royal). La bibliothèque royale (de 30,000 volumes); la bibliothèque de l'académie des sciences; le cabinet d'hist nat. du roi; le cabinet royal des médailles; (V. Etablissemens littéraires et utiles,) l'observatoire. Le cabinet d'hist. nat. cidevant à *Drottningholm*, classé par le grand *Linné* *), et que le Roi vient de donner à l'académie des sciences. Le cabinet de modèles et de machines, très-riche et très-complet.

*) Le cabinet de *Linné*, faute d'acheteurs en Suède, fut vendu à un Anglais, Mr. *Smith*.

Stockholm. *Spectacles. Amusemens.* Comédie suédoise; académie de musique; le club ou *la société*, dans la belle maison du comte de Bruge; les bals masqués; les assemblées à la bourse et à la salle des francs-maçons. [*L'assemblée brillante à la bourse*, a lieu en hivèr tous les 15 jours dans la salle supérieure; elle commence à 6 heures du soir, et dure jusqu'à minuit. Là se voient les personnes de tous les ordres et de toutes les classes, et c'est le rendez-vous de toutes les beautés que la capitale se vante de posséder.]

*Auberge.* Chez *Robinot:* à *Rosenadlerska-Huset.*

*Environs. Ulrichsthal:* la statue de marbre du roi Frédéric. — *Drottningholm:* (bâti sur le modèle de Versailles, et qui passe pour la plus magnifique des maisons royales de Suède, à tous égards on fera bien de la visiter en détail. Elle est située dans une île: parmi les choses remarquables qu'elle renferme, il faut voir la bibliothèque, la galerie et le cabinet de tableaux, les pièces d'eau, les promenades etc. Beaucoup des objets d'arts que l'on admire dans le jardin et sur la terrasse, furent conquis dans la guerre de 30 ans. Sur l'un des vases on apperçoit le chiffre de l'empereur Ferdinand II. La bibliothèque renferme un manuscrit de la célèbre reine *Christine*, intitulé: *Mélanges de pensées*, et un de la main de *Charles XII;* quand il était encore enfant, avec cette inscription: *Vincere aut mori.* On a éxécuté plusieurs années de suite à *Drottningholm* des tournois, suivant les lois de l'ancienne chevalerie. En

allant à Drottningholm, on trouve un chemin superbe d'un bout à l'autre, souvent taillé dans le roc, et on traverse 3 ponts, dont un de 1400 pieds.) — *Carlberg:* (maison des cadets de terre et de la marine: on y voit plusieurs grands tableaux des batailles, gagnées par les Suédois) — *Haga:* (séjour favori de *Gustave III.*, dans le goût anglais; maison jolie et élégante, très-agréablement située). — *Friedrichshof:* (l'orangerie est belle.) Stockholm,

*Mélanges.* On évalue la circonférence de *Stockholm* à trois milles suédois. — Il y a en Europe aucune capitale, qui ressemble à *Stockholm;* vous y trouvez dans quelques quartiers une ville vraiment superbe, et quand vous poursuivez votre chemin surtout du côté de *Ladugaërdslanden,* vous êtes transporté comme par enchantement, aux champs, au milieu de cabanes de bois, et d'autre part vous vous trouvez entouré de rochers sauvages et romantiques, qui ôtent jusqu'à l'apparence de la proximité d'une ville peuplée et magnifique. Gravissez sur la cîme d'un de ces rocs, et vous découvrirez des palais, des tours, des églises, des îles, des lacs, des ports remplis de vaisseaux, des champs cultivés, des rochers arides, l'image des Alpes, - - - et tout ce mélange unique et bizarre dans l'enceinte d'une ville!

On ne peut rien se représenter de plus beau et de plus agréable que la vue du fleuve près de *Stockholm.* Il se divise en plusieurs bras, qui sont bordés de belles maisons, et de bâtimens publics. En quelques endroits où le fleuve est assez large, il coule fort tranquillement, en d'autres où le canal est

Stockholm. étroit, il fait un murmure extrême. Il forme au bas de la ville tant de petites îles, que presque chaque magasin d'armes ou de marine en occupe une. Toute la contrée en reçoit une vue romantique qui n'est point désagréable au spectateur. Mais ce que les habitans du midi de l'Europe auront de la peine à croire, c'est surtout en hivèr, que la beauté de Stockholm en reçoit un lustre de plus, et que les commodités et les agrémens s'accroissent de sa présence.

Stralsund. STRALSUND. (Poméranie-suédoise) *Population* 10,900 a. sans la garnison.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale: (les fonts baptismaux; l'autel; les tombeaux) — l'église de Ste. Marie: (les tableaux; l'orgue) — le palais du gouvernement — l'hôtel de ville (bel bâtiment gothique) — l'arsenal — la fabrique de fayence — les machines hydrauliques près de la porte de Kuter.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque de la ville: la bibliothèque et le médailler du collège; le cabinet d'hist. natur. à l'hôtel de ville; le cabinet d'hist. nat. de l'apothicaire Cornélius.

*Promenades.* Les jardins de Westphal, de Richter, de Hagemeister, de Wolf etc. la promenade en bâteau à l'île de Rugen etc.

*Fabriques. Manufactures.* De fayence; de bas; d'étoffes de laine; de tabac. Des rafineries de sucre; des sauneries.

*Auberges.* Au lion d'or; bonne auberge.

UPSAL. *Long.* 35°. 17′. 54″. *Lat.* 59°. 51′. 50″. *Population.* 4,200 a. Upsal.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale: (c'est une des plus magnifiques églises, et elle excelle surtout par la beauté et la grandeur de son intérieur, si simple et noble: ses tombeaux, ses monumens antiques, ses reliques et le trésor que l'on garde dans la sacristie, la chasse où repose le corps du roi Eric etc. méritent de fixer l'attention; une simple table de pierre désigne le tombeau du grand *Linné.*) — l'académie Gustavienne: (le plus bel édifice d'Upsal) — le consistoire académique — l'observatoire — le jardin botanique — le manège — le château royal et ses jardins — le palais de l'archevêque: (Upsal est une des plus anciennes villes du Nord; c'est le lieu où se fait le couronnement et le sacre des rois de Suède, et l'endroit où les géographes suédois prennent leur premier méridien. Ce qui la rend aussi très-recommandable, ce sont ses foires célèbres, qui se tiennent en hivèr sur la glace, et son synode où les états s'obligèrent de suivre la confession d'Augsbourg. On a élevé un monument au célèbre *Linné* à Upsal.)

*Etablissemens littéraires et utils.* L'université (fondée en 1346): l'académie royale des sciences: la société cosmographique.

*Collections. Cabinets.* L'excellente bibliothèque de l'université: (on y compte plus de 56,000 volumes; et environ 1000 manuscrits, dont le plus précieux est le *codex argenteus*, une traduction des quatre évangélistes écrite en lettres d'or et d'ar-

Upsal. gent: le premier livre imprimé en Suède par un allemand, *Snell*, date de 1483. On y voit aussi la caisse que *Gustave III.* remit à l'université, avec l'ordre de ne l'ouvrir qu'après 50 ans révolus. Cette bibliothèque est ouverte les mercredis et samedis,) — le cabinet de curiosités — le cabinet des médailles ou le musée que Gustave Adolphe y fit transporter d'Augsbourg — le cabinet d'hist. nat. arrangé par *Linné* — le cabinet minéralogique [le morceau d'or *massif*, natif et artificiel] — le cabinet d'instrumens de physique — le théâtre anatomique — les collections de l'observatoire etc. La collection intéressante du célèbre *Thunberg*.

*Environs.* *Galma-Upsala* ou vieux-Upsal, et des tombeaux antiques: — les pierres de *Mora*, où se fit cidevant le sacre des rois de Suède: — les mines de fer à *Dannemora*.

---

## 6.

### *Etat des postes. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.*

Les beaux chemins sont ce qu'il y a de plus agréable en voyageant en Suède. Ceux d'Angleterre ne sont pas partout aussi bien entretenus. Mais aussi le soin qu'on en prend en Suède, est plus général, même des chemins détournés. Il y a peu de che-

mins de sable, et qui, pour dire vrai, n'y sont pas meilleurs que dans les autres pays. On peut voyager sur les beaux chemins dont nous venons de parler dans toute sorte de voitures, et il n'est pas question de suivre ici les ornières comme en Allemagne. On n'a rien à craindre de Highwaymen pour sa bourse, on n'entend jamais parler de ces voleurs de grand chemin, qui, parcequ'ils n'ont point de chevaux qui facilitent leur fuite, ne sont point comme ceux de l'Allemagne, forcés à commettre des meurtres. „Sur cent lieues suédoises, dit Mr. *Busch*, on ne m'a jamais demandé d'argent pour le passage, excepté sur des ponts considérables. On nous fit passer une rivière sans nous demander le moindre payement." Le voyageur qui arrive à *Helsingborg*, par le *Sund*, sans vouloir se charger d'une voiture, parcequ'elle rend les frais du trajet exorbitans, y trouve toujours quantité de voitures à vendre que des voyageurs y laissent. Ceux qui ne craignent point d'aller en voiture découverte, peuvent en avoir une pour huit à dix écus, où deux personnes peuvent s'asseoir assez commodément à côté l'une de l'autre, et où pour le moins on peut encore placer une malle. Ces sortes de voitures se trouvent à toutes les postes ou relais, pour une bagatelle, que l'on ajoûte au payement de la poste, mais on ne peut pas toujours s'y fier. Quelquefois on est obligé de se contenter d'une simple charette, attelée d'un cheval, sur laquelle on met le bagage et qu'il faut mener soi-même. On attèle deux chevaux à ces voitures, et on paye 8 schillings par cheval et par mille, seize seulement à Stockholm, et 12 dans quelques autres villes. L'écu d'argent de Suède est la sixième partie d'un écu de convention.

Manière de voyager.

Manière de voyager.

Un mille snédois en fait à-peu-près un et demi d'Allemagne. Ces chevaux quoique petits et maigres, ne laissent pas de courir d'une vîtesse extraordinaire. Ils font souvent un mille par heure, surtout quand on promet un bon pour-boire au postillon. Accoutumés à ne traîner que des voitures légères, dès qu'une voiture est pesante et chargée, on y attèle jusqu'à 7 chevaux. Souvent en descendant les montagnes, comme l'on n'enraye que rarement dans ce pays, la voiture emporte alors ces pauvres animaux par son poids: le *pourboire* des postillons n'est point d'obligation; avec un schilling et demi par relais, on les rend très-contens; de plus on donne au *Hallkarl* ou garçon d'écurie, qui va chercher les chevaux, un schilling. Il faut avoir ses harnois, les postillons suédois ne connaissant que les cordes, qui sont extrêmement longues à arranger, et qui cassent souvent. Si l'on a une voiture pesante, et qui chasse, surtout qui ait des boîtes aux roues, nous conseillons d'enrayer souvent, crainte d'accident, quoique cela n'empêche pas les postillons d'aller au grand-galop. Quand on voyage en hivèr à travers la Finlande, il faut se pourvoir pour ce voyage des traîneaux, dont la voie puisse convenir aux routes étroites, si communes en ce pays. Dans beaucoup d'endroits, ces routes sont bordées de chaque côté, d'une espèce de muraille de neige, de 5 à 6 pieds de haut. Suivant Mr. *Acerbi* il faut prendre de poste en poste, jusqu'à *Abo*, des traîneaux des paysans, et se procurer alors un traîneau finlandais, pour continuer son voyage. Il est enjoint par ordre du Roi à chaque station, d'avoir quelques relais de chevaux, *Hall-Hestar*, (*chevaux de halte*) prêts pour être atte-

lés immédiatement après l'arrivée d'une voiture; il n'en est plus question aujourd'hui, sur les routes moins fréquentées, ce qui en effet incommodait trop les gens de la campagne; car les paysans qui sont obligés d'atteler, demeurent souvent à plus d'un mille de la station, en outre quand ils ont reçu l'ordre d'atteler, il leur faut des heures entières pour courir après leurs chevaux, qui sont à paître parmi les rochers et dans les bois. Il est donc indispensable d'envoyer 5 ou 6 heures d'avance, commander des chevaux. On envoie un billet par un exprès aussi loin qu'on a intention de voyager, dans lequel on fixe l'heure, où l'on croit arriver à chaque station. On ne paye pour cette estafette, compris le pourboire, que 8 schillings par mille, c'est-à-dire, qu'un cheval de plus, ainsi les frais de chaque mille de Suède se montent à-peu-près à un marc de Lubec, pour les postes de campagne. Car il n'y a aucun pays en Europe, où l'on puisse courir la poste à si peu de frais, qu'en Suède. Si l'on se retarde, le postillon a droit d'exiger un écu d'argent pour chaque heure qu'il a été obligé d'attendre. On peut aussi remettre à cet exprès une partie de son bagage, dont on voudra se défaire; il n'y a même pas d'autre manière en Suède d'envoyer ses effets, les voitures publiques y étant inconnues. Il n'y a point d'exemple qu'une malle, quoique changeant de voiture et de conducteur à toutes les postes, ait été perdue, encore moins forcée. S'il se rencontre qu'on soit mal à une station, on peut toujours par les bons chemins aller de nuit à une station plus loin. Mais il faut que les voyageurs se pourvoient de quelques vivres, quand ils partent d'une ville, car à la campagne on ne peut guères

Manière de voyager.

Manière de voyager.

compter que sur les mets ordinaires des gens du pays, et ce sont ces sortes de mets mêmes que l'ordre du roi enjoint aux aubergistes de présenter aux voyageurs suffisamment et bien apprêtés. Nous conseillons de même de se pourvoir de quelques lettres de recommandation pour ceux, qui tiennent auberge dans tel ou tel endroit, car quelquefois ces personnes, faute d'une telle lettre de recommandation, refusent de recevoir l'étranger, surtout dans les contrées, où l'on ne trouve des gîtes que chez les curés de village. Un voyageur fait bien, dès qu'il arrive dans ce pays de se munir d'un livre, intitulé: *le guide de G. Burrmann par la Suède, la Gothie et la Finlande*, accompagné de deux cartes de voyages, mais qui actuellement ne sont plus si exacts, à cause de quelques changemens de stations survenus sur quelques routes. Ayant ce livre à la main, on ne se trouve point embarassé aux relais par rapport à la langue, car on sait tout ce qu'on a à dire ou à demander concernant son voyage. Dans les villes les aubergistes parlent quelquefois l'allemand ou sont Allemands. A chaque poste, principalement aux postes où il y a de chevaux de *Håll*, on présente au voyageur le *dagbok*, livre sur lequel il marque son nom, son état, l'endroit d'où il vient, et où il va, le nombre des chevaux qu'il prend, et s'il a été content du dernier postillon. Tous les mois ce livre est présenté au gouverneur de la province. Souvent en hivèr les postillons prennent la traverse, et passent sur des lacs pas assez gélés, ou qui commencent à dégéler, et cela pour raccourcir le chemin d'un quart de mille, quelquefois de moins: on aura donc soin de forcer le postillon, à ne pás quitter le grand chemin, par-

cequ'on se trouve au milieu de ces lacs, couverts de neige, sans s'en appercevoir, et parceque beaucoup de personnes périssent annuellement par cette imprudence. Manière de voyager.

Quant à l'argent, il est vrai qu'il y a partout du papier-monnaie, mais il y a aussi assez d'argent comptant pour pouvoir s'aider. (V. ce que nous en avons dit à l'article des monnaies.)

Si l'on se trouve quelquefois embarassé, c'est parcequ'il faut payer chaque fois la voiture au bout de la station; les paysans qui doivent recevoir l'argent, en sont presque toujours déponrvus, et les aubergistes surtont, quand on ne s'arrête point chez eux, ou qu'on n'y fait aucune dépense, ne se soucient point de donner leur argent seulement pour changer.

Itinéraire.

## 7.

# Itinéraire.

### 1. *Route de Stralsund à Stockholm par Carlscrone.*

| *Milles sédois.* | *Noms.* | *Milles suedois.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 16 | 1. Ystadt. | 1 3/5 | Bränsmala. |
| 7/8 | Herrestad. | 1 1/2 | 5. Ekesioe. |
| 1 7/8 | Tranas. | 1 7/8 | Bone. |
| 1 1/2 | Andrarum. | 2 1/5 | Sathella. |
| 1 1/2 | Degeberga. | 2 | Hester. |
| 1 1/2 | Nöbbelof. | 1 1/4 | Dala. |
| 1 | 2. Christianstadt. | 3/4 | Mölby. |
| 1 | Fieldinge. | 1 7/8 | Bankeberg. |
| 1 1/2 | Gädenry. | 1 | 6. Lindkioeping. |
| 1 1/2 | Norjö. | 1 1/8 | Kumla. |
| 1 1/8 | Assarum. | 1 1/8 | 7. Brink. |
| 1 | Trensum. | 1 1/4 | 8. Norrkioeping. |
| 1 1/4 | Hoby. | 3/2 | Aby. |
| 1 1/2 | 3. Ronneby. | 1 1/2 | Krokek. |
| 1 1/2 | Skillinge. | 1 1/4 | 9. Wreta. |
| 1 1/2 | 4. Carlscrone. | 1 1/7 | Jaeder. |
| 7/8 | Bubbetorp. | 1 3/4 | 10. Nikoeping. |
| 1 1/2 | Killeryd. | 2 1/4 | 11. Swardbro. |
| 1 1/2 | Fur. | 2 | Aby. |
| 1 1/2 | Emmeboda. | 1 1/2 | Pilkrog. |
| 1 1/2 | Ericksmala. | 1 1/2 | 12. Tellje. |
| 1 1/2 | Kulla. | 2 | 13. Fithie. |
| 1 1/2 | Lenhöfta. | 1 1/2 | 14. Stockholm. |
| 1 1/2 | Nybbeled. | 84. | |
| 1 1/8 | Stokdorp. | | |
| 2 | Hvetlande. | | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. A *Ystadt* chez les demoiselles *Johanson*, bonne auberge. Le voyageur qui veut passer de *Stralsund* à *Stockholm*, doit s'adresser à *Stralsund*, samadi ou lundi de bonne heure, au bureau des postes royales. Dès que la poste de Hambourg est arrivée, un bâteau couvert se rend à la maison de poste, de *Bung*, vis-à-vis de l'île de *Hidensée*. Mais si le vent est contraire ou que les glaces empêchent cette traversée, on se rend par terre à *Dwarsdorff*. Le prix d'une voiture chargée de 4 personnes, pour faire ce tour, est de 3 risdalers. Un voyageur paye pour son trajet dans le paquetbot, 2 écus 36 schillings, y compris la malle et le porte-manteau; 2 écus 12 schillings pour un domestique; 2 écus 12 schillings pour chaque cheval; et 4 à 5 écus pour une voiture, soit berline ou chaise. Le grand baquetbot part vers le soir, et le lendemain on se trouve déjà rendu à *Ystadt*. Quelquefois ce trajet se fait en 7 ou 8 heures de tems. On peut aussi prendre une yacht pour soi seul, alors le prix fixé est de *soixante et dix risdalers*, non-compris quelques menus frais.

*Ystadt* est une petite ville bien bâtie. Dans le voisinage de cette ville il y a le beau château de *Marswinsholm*, et la grande alunière d'*Andrarum*. On fait à *Ystadt* des gants recherchés, à 12 schillings le paire.

2. L'arsenal; l'hôtel du gouverneur; l'église principale; le pont. Les portes se ferment dans cette forteresse à dix heures du soir. Il faut y faire viser son passeport. Population, 1980 a.

3. Le village de *Ronneby* a un air d'aisance, est situé pittoresquement, et son port favorise le commerce et l'industrie. Belle chûte de la rivière de *Ronneby*.

4. Bonne auberge chez *Wäfsmann*. Population 10 à 11,000 a. L'hôtel de ville; l'arsenal; les bâtimens de

Itinéraire. *Observations locales.*

l'amirauté et le port de guerre: les ouvreges d'ivoire de Mr. le capitaine *Bilang*. Mais les choses les plus remarquables sont *les deux Docks*, surtout le *nouvelle*, ouvrage que les Romains dans leur plus beau tems n'auraient pas désavué; trente et une cases, entièrement taillées dans le roc: toute la flotte peut être mise à sec. On trouve des vues de ces bassins dans les *Essais de bâtir sous l'eau, mis en oeuvre par Mr. Thunberg et donnés au public par Mr. Fellers. A Stockholm* 1774. avec un vol. de planches.

5. L'église est belle: le tabac que l'on prépare dans cette ville, est estimé; entre *Ekesioe* et *Berga*, on passe près de 3 pierres antiques, chargées de *runes*, ou de hiéroglyphes des anciens peuples du nord.

6. Il y a ici un collège célèbre, et une belle cathédrale, qui renferme plusieurs antiquités. A *Tannefors*, grande papêterie.

7. Le château de *Loefsta*, renommé pour la beauté de ses vues, se présente sur une éminence, avant que l'on arrive à *Brink*.

8. *Norrkioeping* (Population. 11000. a.) est une des plus belles villes du royaume, et ornée d'églises magnifiques. La rivière de *Motala* la sépare et forme plusieurs cataractes au milieu de la ville. Elle fait un grand commerce, et l'on compte ici un grand nombre de fabriques et de manufactures, de toutes espèces, et 3 raffineries de sucre. Les hautes montagnes de *Kolmorden*, remplies des carrières de marbre, commencent à *Aby*.

9. Près de *Wreta* il y a *Staffsioe*, riche mine de fer, et une fonderie de canons à *Finspange*.

10. On prétend que dans cette ville le langue sué-

*Observations locales.* Itinéraire.

doise se parle dans toute sa pûreté. *Erisberg*, est un palais et jardin à 4 milles de cette ville.

11. On passe près de la grande usine de *Swertabruk*.

12. Depuis *Soedertellie*, on peut se rendre par eau à *Stockholm*, en passant au port d'*Aegelstawick*.

13. Ce mot suédois, presque toujours mal prononcé par les étrangers, présente dans leur bouche une équivoque peu décente, et ils feront sagement de ne point proférer le nom de ce relais en Suède, surtout devant les femmes.

14. V. le tableau des villes. Deux autres routes, l'une de $80\frac{5}{8}$ milles, l'autre de $81\frac{7}{8}$, conduisent de *Stralsund* par *Joenkioeping* à *Stockholm*. Comme la différence n'est que de quelques milles, on préférera toujours de passer par *Carlsorona*, cette ville et ses bassins étant justement célèbres, et très-dignes de la curiosité du voyageur. Mais tous ceux, qui vont de *Helsingsborg* à *Stockholm*, prendront la route de *Jönköping*, comme abrégeant infiniment.

Itinéraire. 2. *Route de Helsingborg à Stockholm, par Jönköping.*

| *Milles suédois.* | *Noms.* | *Milles suédois.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| $1\frac{7}{8}$ | Åstorp. | $1\frac{3}{8}$ | Östad. |
| $1\frac{1}{2}$ | Österljungby. | $1\frac{1}{8}$ | Mölby. |
| $1\frac{3}{4}$ | Ökeljunga. | $1\frac{3}{4}$ | Bankeberg. |
| $1\frac{3}{4}$ | Fagerhult. | 1 | Linköping. |
| $1\frac{1}{2}$ | Markaryd. | $1\frac{1}{2}$ | Kumla. |
| $1\frac{3}{4}$ | Traheryd. | $1\frac{1}{8}$ | Brink. |
| $1\frac{1}{4}$ | Hanmeda. | $1\frac{1}{4}$ | Norrköping. |
| $1\frac{1}{2}$ | Ljungby. | $\frac{3}{4}$ | Åby. |
| 2 | Dorap. | $1\frac{1}{2}$ | Krokek. |
| $1\frac{1}{2}$ | Täno. | $1\frac{1}{4}$ | Wrata. |
| 1 | Värnamo. | $1\frac{1}{8}$ | Jäder. |
| 2 | Klefhult. | $1\frac{3}{4}$ | Nyköping. |
| $1\frac{5}{8}$ | Skillingeryd. | $2\frac{1}{2}$ | Svärdsbro. |
| $1\frac{1}{4}$ | Byarum. | 2 | Åby. |
| $1\frac{7}{8}$ | Barnarp. | 2 | Bilkrog. |
| 1 | Jönköping. | $1\frac{1}{2}$ | Södertelje. |
| 2 | Råby. | 2 | Fittja. |
| $1\frac{3}{4}$ | Grenna. | $1\frac{1}{2}$ | Stockholm. |
| $1\frac{1}{4}$ | Holkaberg. | $58\frac{3}{8}$. | |
| $1\frac{5}{8}$ | Ösjö. | | |

3. *Route de Stockholm à Upsala.*

| *Milles suédois.* | *Noms.* |
|---|---|
| 2 | Rotebro. |
| $1\frac{3}{4}$ | Maërstadt. |
| $1\frac{3}{4}$ | Alsike. |
| $1\frac{5}{8}$ | 2. Upsala. |
| 7. | |

*Observations locales.* Itinéraire.

1. V. le tableau des villes.

## 4. *Route de Stockholm à Uléaborg, par la Finlande, et d'Uléaborg au Cap-Nord, et en Laponie.*

| *Milles de Suède.* | *Relais.* | *Milles de Suède.* | *Relais.* |
|---|---|---|---|
| 1 6/4 | 1. Eustadt. | 1 1/4 | Mustanoja. |
| 2 | Ostby. | 1 3/3 | 9. Oripata. |
| 1 | 2. Hall. | 1 | Wirtsanoja. |
| 1 1/8 | Killande *). | 2 1/4 | Gallila-Peltary |
| 1 | Krakstand *). | 1 7/8 | Memala. |
| 1 | Swamberga. | 1 3/8 | Kiviniami a). |
| 1 5/8 | Fostingne *). | 1 1/8 | 10. Soiniia *). |
| 3/4 | 3. Grisellhamn. | 1 3/4 | Heinola. |
| 5 | Signilskar. | 1 2/4 | Wuoriais, ou Haga *). |
| 2 | Ekérs. | | |
| 1 1/4 | Frobbenby. | 1 1/4 | Hertuala *). |
| 1 1/4 | 4. Enkarby *). | 1 1/6 | 11. Yervenkyle. |
| 1 1/4 | 5. Haraldsby. | 2 | Kiala. |
| 1 1/4 | Skorpas. | 2 1/8 | Paskana-Kaifi. |
| 5/4 | Vergata *). | 2 5/8 | Kuiswais. |
| 3 1/4 | Kumlinge. | 2 2/4 | Koskua *). |
| 2 1/2 | Brando *). | 2 | Lamba. |
| 2 1/2 | 6. Varsala. | 2 3/4 | Reinicka. |
| 2 | Helsing. | 2 1/8 | Talvizie. |
| 1 1/2 | Himois. | 2 1/4 | Tuokola *). |
| 1 1/4 | Laitis *). | 1 2/4 | Gumsila *). |
| 1 1/2 3/3 | 7. Niemenkyla. | 1 3/4 | Sillampe. |
| 1 3/4 | Humikala. | 1 3/4 | Tooby. |
| 1 5/8 | 8. Abo. | 5/4 | 12. Wasa. |
| 1 | Makyla *). | 1 1/4 | Kosky. |
| 1 1/4 | Lachto *). | 2 | Manmo. |

| Itinéraire. | *Milles de Suède.* | *Relais.* |
|---|---|---|
| | 1 1/4 | Onganger *). |
| | 1 2/4 | Mono *). |
| | 1 | 13. Skrivars *). |
| | 2 1/4 | Fyrkarness *). |
| | 2 | 14. Fagarness *). |
| | 1 | Kurofolk *). |
| | 2 | 15. Gamla-Carlebg. |
| | 3 | Ojanala *). |
| | 2 | Hignala. |
| | 1 | Rocola. |
| | 2 2/4 | Kalajoki *). |
| | 1 1/8 | Yowola. |
| | 1 5/12 | Kevialnoto *). |
| | 1 | Luoto. |
| | 2 | Siniluoto. |
| | 1 | 16. Brahestad. |
| | 1 3/8 1/2 | Lassila. |
| | 1 7/12 | Gertuala. |
| | 1 1/3 1/2 | Karicanda. |
| | 4 3/4 | 17. Uléaborg. |
| | 1 2/4 | 18. Tukury. |
| | 1 1/8 | Kaupila. |
| | 1 2/4 | Véjola. |
| | 2 | Sassi *). |
| | 1 3/4 | Testile. |
| | 1 1/8 | Hutta. |
| | 1 1/4 | Eivast. |
| | 2/4 | Hautiola. |
| | 1 2/4 | Léivaniemi *). |
| | 1 | 19. Tornéa. |
| | 1 | Kukko *). |
| | 1 2/8 | Frankila *). |
| | 1 3/8 | 20. Korpicula *). |
| | 1 3/8 | Kirkoméky. |
| | 1 | Niémis. |
| | 1 1/4 | 21. Matorenge, ou Ofver-Tornéa. |
| | | *Note.* [Ici finissent les chevaux et les chemins, et l'on ne voyage plus qu'en bâteau.] |
| | | *Noms des endroits.* |
| | 1 | Kaulimpé. |
| | 1 1/4 | 22. Tolusis. |
| | 1 | 23. Turtula. |
| | 2 | Pélo. |
| | 3 | Kardis. |
| | 2 2/4 | 24. Kengis-Bruk. |
| | 3 3/4 | 25. Kollare. |
| | 11 | Muonionisca. |
| | 1 | Ofwer-Muonionisca. |
| | 19 2/4 | Restijoki. [à pied ou avec des rennes, guidé par des Lapons.] |
| | 13 | 26. Kautohéino. [on reprend ici les bâteaux.] |
| | 16 1/2 | 27. Alten. |
| | 13 | 28. Cap-Nord. [en bâteau, pris à Alten.] |

*Observations locales.* Itinéraire.

*Noté.* On a désigné par das *) les relais et les endroits, où les voyageurs ne trouvent point des logemens. Dans les auberges ordinaires, ou dans les maisons des paysans, il est entendu sous un logement da nuit, qu'on y fournit un lit, qui consista en un matelatas, des couvertures, at une couvertura de dessus, faite d'une peau de veau ou d'agneau. Au reste on ne doit point penser à trouver sur cette route des auberges, comme partout ailleurs an Europe. Il faut qu'on porte ses provisions avec soi, car les paysans ont rarement quelque chose de plus, qua du pain, du lait et quelques provisions salées.

1. On sort de *Stockholm* par la porte du Nord; on passe par *Haga*, et en hivèr on traverse le lac sur les glaces, au milieu du jardin du Roi. On passa ensuite tout près d'*Ulricquesthal*. Le pays jusqu'à *Eustad*, offra plusiaurs petitas collines couvartas ça et là de bois, et bien cultivées d'ailleurs; en été elles présentent d'agréables perspectives.

2. On peut y passer la nuit, mais on y est fort mal.

3. *Griselhamn* ast une maison de poste bâtie en briques et l'endroit où s'arrêtent tous les voyageurs, qui, en hivèr et en été, traversent ce lieu pour aller en Finlande. En été, il y a des bâteaux courriers toujours prêts pour les passagers; en hivèr, quand les glaces sont assez fortes, il y a des traineaux at des chavaux. Il est à rémarquer qu'on donne la double du nombre des chevaux avec lesquels on arrive. Il y a un télégraphe, qui correspond avac celui de *Signilskar*, rocher ou petite île, et une de celles qui prennent collectivement le nom d'*Aland*.

4. Le pays est plain de petites collines, et le chemin monte et descend toujours.

Itinéraire. *Observations locales.*

5. On passe près du château de *Castelholmen*, fameux pour avoir été la prison de *Eric* XIV. placé sur un rocher, à l'extrémité d'une langue de terre.

6. Les paysans y sont assez à leur aise; ils peuvent fournir des pommes de terre, du beurre, du lait, et de la bière. On commence à ne pouvoir plus se faire entendre avec la langue suédoise, qui est remplacée par la finlandaise. Presque tout le chemin est à travers des bois de pins et sapins.

7. Remarquez, avec quelle exactitude les milles sont subdivisés en Suède. Les gens du pays ne parlent plus suédois; on a besoin d'un interprète finlandais.

8. *Abo*, capitale de la Finlande: *Auberge*, chez *Seisel*, au signe de la victoire: château d'*Abo-Hus;* belle cathédrale; université; bibliothèque fondée par la reine *Christine*. Il y a un amiral, un gouverneur, un évêque: on y trouve trois places publiques. Il faut payer quelque chose de plus aux paysans de cette poste, à cause de quelques impôts particuliers.

9. On voyage toujours au travers des bois de pins fort vieux.

10. L'on passe sur un pont de bois, long à-peu-près de 400 pieds, fait en croissant la courbe tournée vers le croissant. La rivière forme ici une espèce de cataracte fort bruyante.

11. Cascade et fameux bois de *Kyro*. La cascade est à une petite distance du village; la chute de la rivière, peut être de 210 pieds. La forêt est fameuse par l'étonnante hauteur des arbres et par sa profondeur. Les paysans ne suivent pas le grand chemin dans ces bois, mais

*Observations locales.* Itinéraire.

ils tiennent la ligne, la plus droite possible, et pour ne pas s'égarer, on a marqué avec une hache les arbres qu'on doit suivre. On voyage de la même manière par les bois de l'Amérique.

12. *Wasa* est la ville capitale du gouvernement de ce nom. Il y a un port de mer, un tribunal de justice, un président, un gouverneur. Le commerce de cette ville avec l'étranger, est considérable.

13. En hiver on fait un tiers du chemin par terre, et deux tiers sur les glaces de la mer, en passant avec le traîneau auprès des vaisseaux pris par les glaces.

14. Cet endroit est fort renommé pour les bons chevaux.

15. Bon logement à la maison de poste. Assez belle ville et qui fait un commerce considérable, en tannerie, planches, beurre, suif; sur ses chantiers on construit des vaisseaux.

16. Petite ville qui se présente bien, qui a un port de mer, et qui fait quelque commerce en suif, beurre, goudron, et en conserves du *rubus chamaemorus Linnaei.*

17. *Uléaborg* est la capitale d'Ostrobothnie, où il y a un gouverneur. On trouve ici quelques eaux minérales. Le *Hasna*, approprié à l'instrument national qu'on appelle *Harpa*, est une musique antique propre à cette contrée. En partant de cette ville, on passe sur un bac, la rivière à son embouchure; la traversée est de 2 milles suédois de largeur. On côtoie d'assez près deux îles, sur lesquelles on fait fondre le goudron, qui forme un des objets les plus considérables d'exportation de cette ville.

Itinéraire. *Observations locales.*

18. On passe en bac la rivière *Aukipudas*, large de 255 toises. Les chemins sont excellens. De grands bois partout. Les bouleaux sont fort communs. A *Véjola* on prend beaucoup de saumon.

19. *Tornéa*, petite ville commerçante, située sur une presqu'île, à l'embouchure de la rivière du même nom. On a ici 40° de froid en hiver, et 27° de chaleur pendant la belle saison. C'est ordinairement de l'un des moulins à vent, que les voyageurs vont contempler le *soleil à minuit*, au mois de Juin, mais le lieu le plus propice pour ce spectacle, est l'église du *Bas-Tornéa* dans l'île *Biorkon*. Il y a dans l'église de *Jukasjervi*, un livre, sur lequel à l'exemple du célèbre *Regnard*, qui s'est inscrit le premier en 1681, chaque voyageur écrit son nom et quelque trait d'esprit.

20. On voit la cataracte, appellée *Matkékosky*.

21. *Ofwer-Tornéa* est le nom de l'église et de la maison du curé. Comme les relais et les chemins finissent ici, et que l'on continue son voyage en bâteau, je pense, qu'une personne voyageant avec un domestique, doit nécessairement avoir aussi dans ce pays un interprête, ce qui l'obligerait à prendre deux bâteaux, à cause du bagage et des provisions, qui demandent de la place.

22. On passe les cataractes de *Kattila-Koski*, où les acadéniciens français ont déterminé le passage du cercle polaire.

23. Il y a une grande quantité de cataractes à passer; la plus remarquable s'appelle *Poroskeski*. On apperçoit la montagne *Kittis*, la dernière de celles qui servirent aux opérations trigonométriques de *Maupertuis*.

*Observations locales.* Itinéraire.

24. Forge de fer; grande cataracte; réunion des rivières *Tornéa* et *Muonio*.

25. Ici on change de gnides et de bâteaux. Le Finois *Simon*, est renommé pour son adresse à remonter et descendre les cataractes, dont on rencontre d'insurmontables dans ce trajet. Il faut traîner les bâteaux par terre, pendant un mille, au travers des bois presque impénétrables.

26. A *Suontajervi* et *Lappajervi*, on trouve les premiers Lappons nomades, qui s'y arrêtent pendant la pêche. La mousse de rennes couvre toute la surface d'un vaste territoire, et la régularité et l'uniformité de cette espèce de tapis, fait l'effet le plus singulier et le plus frappant. *Kautokéino* est un petit village de Lappons fixés; et l'on peut y avoir des gens et des bâteaux pour poursuivre son voyage. Alors on ne rencontre plus ni hommes ni maisons, jusqu'auprès d'*Alten*.

27. *Alten* n'est que la maison d'un marchand, avec quelques paysans domestiques, située sur le bord d'un bras de la mer glaciale. A un quart de mille, on trouve *Alten-Gaard*, l'habitation du baillif de la Lapponie norwégienne.

28. *Cap-Nord*, l'extrémité de l'Europe et la pointe la plus septentrionale de l'île maigre, appellée en Norwégien, *Mageron*, à 71°. 10'. latit. septentrionale. C'est un roc de granit, entremêlé de quelques veines de quartz, et dont le front et les énormes flancs se projètent au loin dans la mer. Là tout est solitaire, tout est lugubre, tout est stérile, et ce grand arc-boutant du globe, s'use, se ruine, se détruit, sans nul témoin de sa longue et continuelle décadence.

Itinéraire. *5. Route de Stockholm à St. Petersbourg.*

Cette route, toute desservie en postes, passe comme la précédente par *Tornéa* en Lapponie, longe le Golfe de *Bothnie*, et traverse la *Finlande*. Elle est peu connue, mais elle mérite à tous égards, d'être choisie par les voyageurs, surtout en hiver.

---

## 8.

## Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.

Cartes. Swea och Göta Riken, med Finland och Nordland. Stockholm.

Lands-Wiigarne genom Södra Delen of Swerige. 1792. [Très-bonne carte itinéraire].

Geographiske Chartor öfwer Swerige etc. utgifne af Friherre *Hermelin*. Stockholm 1801.

Karte von Schweden und Norwegen, nach *Hermelin*, von *Soetzmann*. Nürnberg 1803.

Livres suédois. *G. Biurmann* Wægwisare til och ifran allla Staedte uti Swea och Göta Biken. 8.

*Olof Insulanders* Wägwisare uti Gefleborgs Län. Gefle, hos Sundquist 1795. [avec une carte.]

Guide du voyageur aux carrières et mines de Suède, par *Gustave d Engeström*. Stockholm 1796.

Livres hollandais. Eenige Berichten omtrent het Noorden en Noord-Osten van Europa; van *Meermann*. Haag 1804. 8.

Bemerkungen auf Reisen in Dänemark, Schweden etc. von *C. L. Lenz.* 1. 2. Gotha 1801. 8. Livres allemands.

Meine Fußreise durch Schweden und Norwegen. Leipzig 1801. 8.

Bemerkungen auf einer Reise durch einen Theil Schwedens 1799, von *Eck.* Leipzig 1801.

Reise durch Deutschland, Dänemark, Schweden etc. in den Jahren 1797, 1798, 1799. Leipzig 1801. [L'auteur est Mr. *Küttner*, et le *second volume* donne des notices excellentes et exactes du royaume de Suède et de ses principales villes.]

Reise durch einige schwedische Provinzen, bis zu den Wohnplätzen der Lappen: mit malerischen Ansichten, von *J. W. Schmidt.* Hamburg 1801. 8.

Reisen über den Sund. 1803. Tubingue, chez *Cotta.*

Voyage de deux Français dans le Nord de l'Europ. A Paris 1796. 5 vol. 8. [La second volume comprend la Suède. Les auteurs se nomment Mrs. de *Fortia et Baaujolin.*] Livres Français.

Tour through Schweden, Swedish Lapland etc. by M. *Consett.* London 1789. 4. avec fig. Livres anglais

Travels into Poland, Russia, Sweden, and Denmark, by *W. Coxe.* London 1791. 8. cinq volumes.

Letters etc. by Marie *Wollstonecraft.* London 1795. 8.

Travels through Swaden, Finland and Lapland to the Nord-Cape in the year 1798 et 1799, by *Josepha Acarbi.* London 1802. 4. [Il en a paru une traduction allemande, à *Leipsick* 1802. 2 vol. et une traduction française, faite sous les yeux de l'auteur, à *Paris*

1802. 3 vol. C'est un livre, à qui l'on reproche quelques défauts, et erreurs, mais qui restera toujours une lecture intéressante. Sa critique des chemins Suédois, et ce qu'il raconte de l'augmentation des chevaux de p ste, et de la manière couteuse de voyager, porte absolumant sur des assertions fausses. Nullement on voyage à si peu de frais, qu'en Suède.]

Voyage en Scandinavie. 4. avec fig.

[La Suède possède depuis peu, un voyage pittoresque, qui pour le fini et la beauté des planches et de l'exécution, peut rivaliser avec ceux de l'Italie et de l'Angleterre; ce sont: „*les Voyages pittoresques au Cap Nord*, „par Mr. le colonel *Skjöldevrand*. Stockholm 1801. Fol." Les quatre premières livraisons, contenant nombre de vues et planches, viennent de paraître.]

# LA
# RUSSIE.

# LA RUSSIE.

## 1.

*Etendue. Population. Climat. Séjour d'hiver en Russie. Sol. Religions. Langage. Productions. Gouvernement. Revenus. Forces de terre et de mer. Passeports. Armoiries. Ordres de chevalerie.*

Etendue et population.

On peut évaluer l'étendue superficielle de la Russie européenne à 76,545 milles carrés, et le nombre des habitans à 30 millions. Il n'est ici question que de la Russie européenne; car tout cet empire immense a une surface de plus de 337,000 milles carrés et 36 millions d'habitans, suivant Mr. *Hunter*, sans y comprendre les sommités des montagnes, et la nouvelle acquisition de la Géorgie. Ni la monarchie d'*Alexandre*, ni l'empire Romain sous les *Césars*, ne parvinrent à cette étendue prodigieuse, qui comprend la 28$^{me}$ partie de tout le globe. La masse des habitans de cet empire devait

être de 960 millions, et de 3,000 a. par mille carré, si la population égalait celle des autres états de l'Europe. On fait tous les 20 ans le dénombrement des habitans de la Russie, mais on ne peut pas fonder raisonnablement un calcul fixe là-dessus. Outre cela on ne peut pas assujettir à cette révision les peuples nomades et montagnards, qui mènent une vie errante dans les déserts de cet empire immense. On a fait divers essais, pour classer les peuples divers, et les innombrables tribus qui vivent sous le sceptre de la Russie. Nous donnerons les résultats de la classification d'un géographe moderne: 1. Peuples de race Esclavonne: [15 à 16 millions, Russes proprement dits, et 3 millions de Kosaques.] 2. Peuples de race Finnoise. 3. Peuples de race Tartare. 4. Peuples du Caucase. 5. Peuples de race Mongole. 6. Peuples aborigènes de l'Asie orientale. 7. Peuples de race Samojède. 8. Colons de plusieurs peuples; Allemands [plus de 150,000], Suédois, Danois, Turcs, Arméniens, Juifs etc.

Climat. L'air est partout salubre, mais aussi partout plus froid qu'on ne devrait l'attendre en comparaison avec les pays du nord de l'Europe, qui sont sous la même hauteur du pôle. En hivèr le froid est très-rude dans les contrées septentrionales et les jours sont courts. L'été au contraire en est d'autant plus agréable et plus chaud, et dans les nuits courtes le crépuscule est très-grand. En général il est aisé d'imaginer, combien le climat doit différer dans les provinces de cet empire, puisque dans les parties méridionales, par exemple, il croît du vin et des mélons en quantité, dans celles du nord à peine les choux et les navettes poussent, on trouve

des rennes à Archangel et des chameaux dans le midi d'Astracan.

Au jour le plus court le soleil

| | *se leve* | | *se couche* | |
|---|---|---|---|---|
| à Astracan | à 7 h. | 48 m. | à 4 h. | 12 m. |
| Kiew | 8 | 7 | 3 | 53 |
| Moscou | 8 | 37 | 3 | 23 |
| Riga | 8 | 47 | 3 | 13 |
| Tobolsk | 8 | 56 | 3 | 4 |
| Pétersbourg | 9 | 15 | 2 | 45 |
| Archangel | 10 | 24 | 2 | 36 |

Mais au plus long jour c'est précisément le contraire de ce calcul, car le soleil se leve à Astracan à 4 heures 12 minutes et se couche à 7 heures 48 minutes etc.

Séjour d'hiver en Russie.

L'illustre *Euler* a calculé, d'après des observations nombreuses, qu'il n'y a que 60 jours de l'année en général, où l'on soit tout à fait exempt de la neige à *St. Pétershourg*. Les étrangers doivent donc user de grandes précautions contre le froid, et même avant d'entrer en Russie, ils devront porter des vêtemens chauds, des doublures de flanelle sur le corps, et qu'ils ne changeront que devant le feu; qu'ils renoncent à la petite gloriole, de braver les usages reçus, et de se vêtir comme dans le Sud de l'Europe; ils en seraient les dupes, et payeraient peut-être la leçon bien cher. Les appartemens sont ordinairement chauffés en Russie à 15 ou 16 degrés de Réaumur, et la chaleur ne varie pas. Les poëles, (car on n'y connait les cheminées que comme

ornement) sont faits comme en Suède, le tuyau circule dans la cheminée, de manière que la chaleur parcourt beaucoup de chemin, avant de sortir de l'appartement. Si l'on restait enfermé pendant l'hivèr, ce serait un printems continuel, et si l'on n'appercevait au travers des fenêtres, la neige, les traîneaux, les *mougiks* avec leurs barbes couvertes de glaçons, rien ne rappellerait la saison où l'on se trouve. Cette saison, au reste, n'est pas désagréable, le soleil ordinairement clair, le ciel pur, l'air calme; en se couvrant bien on a du plaisir à marcher, et cet exercice est très-favorable à la santé.

Sol. La Russie européenne est en grande partie un pays plat comme la Pologne, quoiqu'elle ait plusieurs montagnes. Un voyageur remarquera dans la Russie européenne, une grande chaîne de montagnes dite *monts Waldaï*, qui commence sur la route de *Moscou*, près de la ville *Jederowa*, s'accroît près de la ville *Waldaï*, et s'étend plus de 60 werstes, vers la Lithuanie. Mais les monts *Poyas*, ou *Uraliens*, forment une barrière naturelle, entre l'Europe et l'Asie, et ont plus de 300 milles d'étendue. Les rivières sont la *Duna*, le *Wolga*, le *Bog*, la *Neva*, le *Dnieper*, le *Don*, le *Cuban*, le *Niester*. Parmi un grand nombre de lacs considérables celui de *Ladoga* est sans contredit le plus grand et le plus poissonneux de l'Europe. Il a une surface de 292 milles carrés. Il produit un grand nombre de veaux-marins. *Pierre-le-grand* fit creuser le long de ses bords le fameux *canal de Ladoga*. Suivent les lacs d'*Onéga*, de *Baïkal* (ou *mer sacrée*, long de 5 à 600

werstes, et large de 20 à 70), de *Biélo-Ozéro*, de *Peipous* etc. Le canal de *Wischney-Wolotschock* qui joint la *mer caspienne* avec la *baltique* n'a à la vérité que trois werstes de long, mais il ouvre tous les ans une route entre *Pétersbourg* et *Astracan* à plus de 2,000 barques. Toutes les religions ont avec la religion grecque comme la dominante, l'exercice libre et public excepté les Juifs. On a vu à *St. Pétersbourg*, des prêtres de 15 confessions différentes, diner paisiblement ensemble, et raisonner, même sans s'échauffer, sur les controverses et sur leurs dogmes. La langue russe descend sans doute de l'esclavon, mais elle en diffère sensiblement, et dans les livres de religion elle est mêlée de mots grecs. (V. *Nowii rossiisko-franzusko-nemuzkii Slowar* etc. *nouveau dictionnaire-russe-français-allemand*, par *Jean Heym.* Moscow. 1802. 4. — *Dictionnaire russe-français*, par le conseiller d'état *Tatischtschew.* St. Pétersbourg, chez *Weitbrecht.* 1798. — *Deutsch-russisches Wörterbuch;* St. Pétersbourg, bey *Weitbrecht.* 1798. 2 vol. 8. — *Russische Sprachlehre für Deutsche*, von *J. Heym.* Riga. 1794. 8. — *Elémens de la langue Russe.* St. Pétersbourg. 1791. 8.). — L'étranger qui veut apprendre la langue Russe, fera mieux de s'en remettre à l'exercice journalier, que de l'apprendre méthodiquement, car il y a un nombre infini d'exceptions, non-assujetties aux règles grammaticales, ce qui en rend l'étude methodique extrêmement rebutante. Il y a différens dialectes en Russie tels que ceux de Moscou, de Novogrod, d'Archangel et de l'Ukraine. Ce dernier tient beaucoup du polonais. Celui de Sibérie s'accorde en grande partie

Religion.

Langue.

Grammaire.

avec celui d'Archangel. Outre ces langues on parle encore en Russie autant de langues qu'il y a de nations. A *Pétersbourg* et à *Moscou*, l'étranger qui entend l'allemand, ou le français, ou l'anglais, se tirera facilement d'affaire. Même dans les petites villes de la Russie, on rencontre partout des Allemands ou des Français. Outre cela il y a peu de Russes, qui aient reçu une éducation tant soit peu libérale, qui n'entendraient pas plusieurs langues étrangères.

Productions. Un empire qui dans sa vaste étendue réunit tous les climats de l'Europe, doit en offrir toutes les productions. On cultive tous les grains, le seigle, l'orge, l'avoine, le millet, le grémil, le plus et dans la plupart des provinces de la Russie européenne, et on en exporte en quantité; on estime le montant de l'exportation seule du seigle et du froment à 764,000 roubles. L'empire russe consomme annuellement 300 millions pintes de brandevin; ce qui demande à 10 millions pouds de bled, pour distiller ce brandevin. Le chanvre et le lin sont d'une bonté parfaite en Russie, le chanvre, particulièrement celui de *Riga*, de *Nowogrod*, de *Twer* etc. est préféré à tous les autres de l'Europe, même à celui de Bologne. Les articles d'exportation qui proviennent de la culture du lin et du chanvre, comme toiles, cables, linge, étoupes, huiles etc. formaient d'après les regîtres des douanes, en 1798, la somme de 16,726,235 roubles. — Dans les montagnes d'*Altaï*, les grosseilles rouges ont la grosseur des cerises, et dans les provinces du Sud, surtout le long du *Wolga*, et du *Don*, on cultive en plein air une quantité énorme de mé-

lons, sucrins et d'eau ou d'*Arbouses*, et il n'est pas rare d'en trouver du poids de 30 livres: ce ne sont pas des jardins, ce sont des champs à mélons. On ne cultive pas cependant assez de fruits en Russie et on en apporte beaucoup de l'étranger. En 1794, on importa de l'étranger pour 636,000 roubles de fruits. Les villages du *Wolga* et d'*Oka*, sont des vraies pommeraies, originaires d'*Astracan* et de Perse: on préfère la pomme *Nalivon*. Dans ces mêmes provinces du Sud on rencontre des forêts entiers de cerisiers, principalement de l'espèce de celles d'Espagne. On fait des cerises sauvages de steppes, du vin de cerise et un excellent vinaigre aromatique. Il ne vient du vin qne dans les provinces méridionales. La culture de la vigne, auprès d'*Astracan*, date de l'avant-dernier siècle; c'est un moine autrichien, fait prisonnier, qui y planta des plants de vigne de Perse. On y coupe de grosses et belles grappes de raisin avant d'être tout à fait mûrs, on les empaquète, on les envoie à *Pétersbourg*, et ils mûrissent pendant cette longue route. Le tabac commence à devenir une production importante du pays, quoique vers la fin du dix-septième siècle de clergé russe ait déclaré formellement, que ce fût un pêché que de fumer du tabac. Les feuilles de l'Ukraine sont déjà fort estimées des étrangers. On cultive le tabac principalement dans la petite Russie, et dans les pays des Cosaques, sur les bords du *Wolga* et de la *Samara*. Il y a en Russie beaucoup de houblon; il croît même dans plusieurs provinces sans culture. La rhubarbe de la Sibérie est connue et ne cède point en vertu à la rhubarbe de la Chine: ce même pays et les montagnes de *Kolywan*, pro-

duisent un équivalent du thé chinois; c'est la *saxifraga crassifolia*, dont les feuilles se débitent en grande quantité sous le nom du *Thé tschagirien*. Le rhododendron de la Tauride a une si grande ressemblance avec les feuilles du véritable thé, par la forme, la grandeur et l'odeur, une plusieurs naturalistes l'ont pris pour le vrai thé. Le miel et la cire sont une branche importante de commerce pour la Russie. On estime le miel blanc des tilleuls: on exporta en 1793 pour 378,000 roubles de cire et de bougies. (Les chandelles de suif sont aussi en réputation, surtout les belles chandelles des habitans de *Wologda*, et des frères Moraves près de *Tzaritzin*.) On fait deux espèces d'*hydromel*, du blanc et du rouge: c'est une des plus anciennes boissons de la Russie; elle se prépare de miel blanc, comme le *Hoas*, autre breuvage commun, se prépare de malt d'orge et de seigle. Le bois est une richesse presque inépuisable pour cet empire. La nourriture des bestiaux est de la dernière importance, dans un pays qui a tant de grandes et de fertiles plaines, et où les peuples encore accoutumés à l'ancienne vie nomade en font leur principale occupation. Il n'y a aucun pays en Europe, où l'on élève tant de bétail, et où on en prenne moins soin, qu'en Russie. Le bétail du cercle de *Kholmogory*, dans le gouvernement d'Archangel, est le plus renommé, surtout la chair délicate de leurs veaux. L'exportation des produits de bétail, comme bêtes à vie, viande salée, cuirs, suifs etc. montait en 1793 à 6,862,000 roubles. La soie de cochon est de même une branche considérable de commerce pour la Russie; en 1793 on en exporta, seulement par mer,

pour la valeur de 740,000 roubles. L'exportation de la laine est défendue en Russie. Les Kirgises dans le gouvernement d'Orenbourg ont une quantité de certains moutons à queue large, qui pèse 30 à quarante livres, et l'animal entier au delà de 200 livres. Il y a des Kirgises qui en ont jusqu'à 3,000 pièces. Les chevaux de cet empire sont de bien des sortes différentes. Les vrais chevaux russes sont étroits, ont une poitrine large, le cou long et maigre, et généralement des têtes moutonnées. Ils courent bien et supportent longtems la fatigue, mais ils sont rarement grands et beaux et presque tous capricieux. On trouve une bonne espèce de bidets dans le district d'*Archangel*, et les petits chevaux de *Livonie* sont fameux par leur légèreté à la course et leur durée; leur véritable race commence à devenir rare; les chevaux tartares sont d'une excellence généralement connue, mais la race que les Cosaques ont introduite dans l'île de *Taman* et sur les bords du *Kouban*, est de beaucoup supérieure à la race tartare. Les chevaux du *Caucase* sont peu inférieurs aux arabes en beauté, vigueur et docilité, et les chevaux pies de *la Boukharie*, leur disputent encore la palme par rapport à la première de ces qualités. Il y a aussi une quantité de chevaux sauvages dans le gouvernement d'*Orenbourg*. Mais les Tartares et Cosaques ne les traitent que comme une espèce de gibier, et ne leur donnent la chasse, que pour les tuer. Les *Djiguetei*, et les *Kheluans*, que l'on croit être une race intermédiaire entre le cheval et l'âne, et qui surpassent en vîtesse les coursiers les plus légers, se trouvent dans la Tauride et dans les environs du lac d'*Ural*. La vîtesse du *Djiguetei* est passée en proverbe parmi les Mon-

gols. Les rennes sont élevés dans l'état de domesticité, par les Lapons, les Ostiaks, les Tunguses etc. Les chameaux ne se trouvent que dans les provinces sud-est de la Russie, et les dromadaires dans la Tauride. On y paye un chameau 40 et 50 roubles. On les charge de 8 à 10 quintaux, avec lesquels ils font encore par jour 8 à 10 milles de chemin. La Russie ne manque point de fer, de cuivre, de plomb, de sel etc. Suivant le calcul de Mr. *de Storch*, on exploite année commune dans l'empire de Russie

| | | |
|---|---|---|
| 40 | *pouds* | d'or. |
| 1,300 | — | d'argent. |
| 30,000 | — | de plomb. |
| 200,000 | — | de cuivre. |
| 5,000,000 | — | de fer épuré (15,000,000 de minérai de fer.) |
| 12,000,000 | — | de sel. |

Valeur totale, 13 à 15 millions de roubles. L'époque la plus brillante des mines de la Russie a été celle de *Cathérine-la-grande*. Des deux mines d'or que possède la Russie, celle de *Bérézof* est la plus importante; les mines d'argent les plus riches, sont celles des monts *Altaïs*; les monts *Uralieus* renferment les minières les plus abondantes en cuivre; là on trouve aussi les mines de fer les plus considérables; au reste une quantité prodigieuse de ce dernier métal, et de toutes les espèces, est renfermée dans toutes les montagnes, et même dans quelques plaines de l'Empire Russe. Le *Marienglas* ou verre de Russie est un minéral tranchant de couleur blanche et verte, et se coupe en morceaux dont les plus grands n'ont qu'une aune $\frac{3}{4}$ en carré.

La grandeur, la transparence et la couleur blanche en fixe la valeur. On peut les fendre avec un couteau et s'en servir pour fenêtres et lanternes, mais principalement sur les vaisseaux, parceque ce verre ne casse pas si aisément au bruit du coup de canon que le verre ordinaire. Les morceaux de 3 quarts d'aune en carré valent déjà deux roubles la livre. La Russie possède une quantité extraordinaire de porphyre, de jaspe, d'agates, de calcédoines, cornalines, onyx, cristaux de roche, bérils, grenats, lapis-lazuli, albâtre; l'ivoire fossile forme un objet d'exportation; elle a aussi du marbre en abondance; le marbre des montagnes d'*Ural*, ne le cède en rien aux marbres de *Paros* et de *Carrare*. Les pétrifications curieuses, et les eaux minérales, ne manquent non plus en Russie. La Russie européenne a toutes sortes de sel: on se sert principalement du sel gemme. Les plus riches mines sont aux environs de l'*Ilek*; le sel cristallisé des riches lacs salans s'appelle en Russe *Bouzoux*. Les plus importantes salines ou sources salées se trouvent dans le gouvernement de *Perm*. Si les dépôts de sel que la nature a prodigué en Russie, étaient exploités comme ils le sont ailleurs, ce pays pourrait fournir l'Europe et l'Asie entière de cet article important. Les animaux sauvages, surtout ceux qui fournissent la fourrure, sont en très-grande quantité, et l'on peut, avec raison, considérer la Sibérie comme le plus vaste, et le plus riche parc de chasse, qu'il y ait sur le globe, toutefois après l'Amérique septentrionale. En 1791 il sortit seulement de Pétersbourg 618,248 peaux de lièvres; 3,325 sacs peaux de petit gris; 2,140 peaux d'hermines et martes; 2,684 peaux d'ours et de loups; 9,439

peaux de renards; 3,712 sacs peaux de boucs et chèvres; 3,710 sacs peaux de veaux; 32,676 peaux de chats furets et marmottes; 473,610 queues de renards, hermines et pet. gris. En 1794 on en exporta des ports Russes à l'exception de ceux de la mer Caspienne, pour la valeur de 590,000 roubles, et on peut évaluer l'exportation des fourrures par terre, aussi haut et même davantage. La zibeline devient de plus en plus rare depuis longtems; on prétend que le plus grand usage de cette fourrure est à Constantinople. Le renard noir, le plus estimé dans le commerce, ne se trouve que dans la Sibérie orientale. Parmi la pelleterie il faut compter encore les belles peaux d'agneaux des Kirgises et des Kalmoucks, particulièrement celles des agneaux embrions. Autrefois elles étaient en assez grande quantité, mais elles sont devenues plus rares, depuis l'émigration d'une horde entière des Kalmoucks. Le duvet de l'édredon, dont la plus grande partie vient de la *Nouvelle-Zemble* et du *Spitzberg*, et les espèces de plumes, qu'on obtient des autres oiseaux, forment un article considérable d'exportation; en 1793 il en est passé à l'étranger 10,551 livres, dont la valeur excédait 85,000 roubles. La pêche nourrit des peuples entiers en Russie. Celle de la vache marine fournit l'huile, les peaux et les dents, dont on fabrique toutes sortes d'ouvrages. En 1793 l'exportation par mer monta à 43,504 pouds d'huile de poissons et 190 pouds d'os de mammouts et dents de vaches marines. Le *Caviar* se fait des oeufs de bélouge et d'esturgeons etc. Un esturgeon donne de 10 à 30 livres de caviar et un bélouge 120 livres. Comme il faut 5 oeufs de bélouge et 7 d'esturgeon pour un grain, on peut juger, combien

de millions d'oeufs un semblable poisson doit avoir dans son corps. En 1793 on exporta du Caviar pour la valeur de 188,000 roubles. La plus grande partie va en Italie. L'espèce la plus médiocre est le *caviar foulé;* l'espèce la plus propre et la meilleure, est le *caviar pètri*, qui en apparence n'est composé que des oeufs. Les Cosaques de l'*Ural* sont particulièrement renommés, pour faire d'excellent caviar. On transporte une grande quantité d'esturgeons sechés; la colle de poisson est une production, dont la préparation est à-peu-près particulière à la Russie, et qui se fait dans tous les endroits, où se pêchent les grandes espèces d'esturgeons. On roule ordinairement la meilleure en petits cordons. Les *rebs*, espèce de harengs qu'on trouve dans le *Peipous;* les lamproies marinées de *Narwa;* les *Killo-Strömlinges* des côtés de la *Livonie*, qui égalent les sardines, les *koumsis* ou maquereaux salés et fumés de la Crimée, sont recherchés par les friands. Les poissons de la rivière de *Kama*, qui se jette dans le *Wolga*, sont réputés les meilleurs de toute la Russie. L'abondance des harengs, est prodigieuse; dans la mer de *Kamschatka*, on en prend d'un seul coup de filet, de quoi remplir quatre tonneaux. La Russie reçoit de l'étranger des vins, des étoffes de tout genre, des meubles, des fruits, des drogues, des denrées coloniales ou américaines etc. Le commerce des diamans avec l'Angleterre et la Hollande est continuel et très-considérable. En général, les bijoux et les diamans sont fort en vogue en Russie. En 1742 l'exportation de Pétersbourg montait à la valeur de 2,479,656 roubles, et en 1802, à celle de 30,498,663; quelle progression! Le bilan du com-

merce était de 14 millions de roubles en faveur de la Russie. Le produit des douanes monte, année commune, à 9 millions de roubles. On importe par an pour la valeur de plus de 4 à 5 mille roubles de plumes à écrire, toutes préparées.

Gouvernement. Le gouvernement est monarchique et absolu. Les princes et princesses portent les titres de grand-duc et de grande-duchesse. La couronne est héréditaire, et ne sort pas de la famille régnante. Elle passe aux femmes comme aux mâles. On porte les Revenus. revenus annuels à 109 millions roubles; suivant le Forces de terre et de mer. compte récent de Mr. *de Storch*. L'armée de terre est forte de 500,000 combattans, et la marine de 50 vaisseaux de ligne, sans compter les frégates, galères, chaloupes canonières etc. Suivant Mr. *Herrmann* le montant du numéraire en circulation dans l'empire, était en 1789 de 130 millions de roubles, sans y comprendre les 100 millions billets de banque.

Cet empire, dont la puissance formidable s'est élevée depuis le règne glorieux de *Catherine* la grande, au grand rôle d'être au rang des arbitres des destinées de l'Europe, est divisé, depuis la réunion de la *Grusinie* ou *Géorgie* en 40 gouvernemens. Le gouvernement d'*Irkutz*, en Sibérie, est le moins peuplé; car on n'y compte que 4 ames par mille carré.

Passeports. Il faut observer qu'un étranger ne peut obtenir son passeport pour quitter la Russie, qu'après s'être fait annoncer trois fois dans la gazette du pays. A *Riga* il suffit d'une fois. C'est un moyen fort bien imaginé, pour avertir ses créanciers, s'il était tenté

de les oublier. On porte ces gazettes au gouverneur, qui expédie le passeport. Chaque voyageur sur le départ, doit être muni de deux passeports, l'un qui contient la permission de partir; l'autre, dit *Podaroschne*, qui désigne le nombre des chevaux de poste à prendre: le premier est expédié par le gouverneur civil, le second par le gouverneur militaire. Il faut payer au gouvernement en forme de droit, une copecke par cheval de poste et par werste. Ces formalités sont indispensables, et on essuyerait de grands désagrémens pour les avoir négligées. C'est surtout aux frontières de l'Empire, que l'examen du passeport est le plus sévère. Comme il est défendu d'exporter de Russie de l'argent ou du papier, on aura soin de se précautionner de ducats de Hollande, soit qu'on entre en Prusse, soit qu'on entre en Suède, ou qu'on s'embarque. Il est d'usage de demander au voyageur à la frontière, quelle sorte d'argent il a, pour continuer sa route? et il doit le montrer.

Ordres de chevalerie.

Six ordres de chevalerie ayant chacun ses décorations, son chapitre et ses officiers, forment une partie de la splendeur de la cour. Les 3 premiers ont été créés par *Pierre I.*, les 2 suivans par Cathérine II. et le sixième vient du Schleswig-Hollstein. Des pensions sont annexées au quatrième et cinquième, mais seulement à un certain nombre des plus anciens chevaliers. La préséance de ces ordres est généralement déterminée, par l'ancienneté de leur institution. 1. L'ordre de *St. André*, fondé en 1698, communément appellé le ruban bleu. 2. L'ordre de *Ste. Cathérine*, institué en 1714. 3. L'ordre de *St. Alexandre-Newsky*, créé en 1725;

on l'appelle ordinairement le ruban rouge. 4. L'ordre de *St. George*, établi en 1769. 5. L'ordre du prince *Wladimir*, fondé en 1783. 6. L'ordre de *Ste. Anne*. L'ordre de *Wladimir*, et celui de *St. Anne*, ont, chacun, quatre classes. Il faut y ajouter à présent l'ordre si ancien et célèbre des *chevaliers de Malte*, honoré de la protection particulière de l'Empereur Paul.

Armoiries. Les armes de Russie sont d'or, à un aigle déployé de sable, qui porte sur la poitrine un écusson de gueules, chargé d'un cavalier d'argent, qui combat un dragon, et sur chaque aile, trois autres écussons, avec les armes d'Astracan, de Novogrod, de Kiow, de la Sibérie, de Casan et de Wladimir. Le collier de l'ordre de St. André environne l'écu. L'aigle tient dans sa serre droite un sceptre, et de la gauche un globe. L'impératrice, *Cathérine-la-Grande* se servait pour les lettres d'un sceau, qui avait un manteau impérial, et par-dessus une couronne impériale. Elle scelloit quelquefois ses lettres avec un cachet, dont l'impression était un bouquet de fleurs, une cruche à miel, et dans le milieu, vers le haut, une abeille, avec cette inscription *Poleznoé*, c'est-à-dire, utile.

2.

## *P o i d s.*

Division du poids dont on fait usage pour le commerce. Poids des marchands.

Le solotnik, pesant 68 grains: (et 70 chez les apothicaires) se divise en demi-solotnik, en quart et huitième de solotnik.

| *Berkowez.* | *Pouds.* | *Livres.* | *Loths.* | *Solotniks.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 10 | 400 | 12,800 | 38,400 |
| | 1 | 40 | 1,280 | 3,840 |
| | | 1 | 32 | 96 |
| | | | 1 | 3 |

38 livres de Hambourg équivalent à 45 livres de Russie. 1 livre de Russie, = 409,5 grammes nouveau poids de France.

19 livres de *Riga* ou de *Reval* font 20 de Russie. La livre de *Riga* et de *Reval* est de 2 marcs, 16 onces, 32 loths, 128 quintins. Le *loof* ou quintal à 100 livr. le Schiffpfund 400 liv. le last ordinaire 4,800 liv. Le poids de la ville de *Narva*, réduit à celui de Russie est de 4 pour $\frac{0}{0}$ plus pesant. On ne se sert que de ce poids à *Narva*.

Pour peser les pierres précieuses, on fait usage du poids de solotnik, divisé en 96 parcelles. Un diamant, p. e. pèse $2\frac{78}{96}$ solotniks etc. Poids des pierres précieuses.

## 3.

### *Mesures linéaires et de capacité.*

Mesures linéaires.

L'aune ou l'*arschine*, a 16 werschoks, ou $16\frac{3}{4}$ pouces de l'ancien pied de Paris. 100 aunes d'Amsterdam sont $97\frac{1}{8}$ arschines; 100 aunes de Hambourg = $80\frac{10}{17}$ arschines. 1 pied de Russie = 354,1 millim. nouv. mesure de France.

Mesures des liquides.

La *botska* a 4 *wedros*, le wedro 4 *tschetwerts*, le tschetwert 2 *kruschki* ou *osmins*, la kruschka 11 *tscharkes*. 57 *wedros* contiennent 152 galons d'Angleterre.

Mesures de capacité.

| *Tschetwert.* | *Polosminas.* | *Pajoks.* | *Tschetweriks.* | *Garnizas ou Osmuchas.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 4 | 8 | 64 |
| | 1 | 2 | 4 | 32 |
| | | 1 | 2 | 16 |
| | | | 1 | 8 |

$16\frac{1}{2}$ tschetwerts contiennent 3,285 pouces cubes, ancienne mesure de France.

## 4.

## *Monnaies.*

### *Billets de banque.*

On compte dans la plus grande partie de ce vaste empire par *roubles* de cent *copeks.* Division.

| *Rouble.* | *Griweniki.* | *Copeks.* | *Denuschki ou Dengus.* | *Poluschki.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 10 | 100 | 200 | 400 |
| | 1 | 10 | 20 | 40 |
| | | 1 | 2 | 4 |
| | | | 1 | 2 |

D'après les ordonnances de feu l'empereur *Paul I.* confirmées par l'ukase du 9 octobre 1801. on ne doit frapper d'or, que de pièces de *dix* et de *cinq* roubles à la taille de $94\frac{2}{3}$ solotnicks, à la livre de Russie, qui est de 96 solotnicks. Espèces d'or.

Les espèces d'or frappées aux coins et armes de *Cathérine* la grande, sont des impériales et des ducats, ou *tscherwonez.* Les impériales ont cours pour 10 roubles = 46. liv. 10 s. argent de France. La demi-impériale à proportion.

Le ducat a cours pour 2 roubles $\frac{1}{4}$ = 10 l. 9 s. 4 d. Le double ducat à proportion.

Les *ducats de Hollande*, ont cours pour $2\frac{1}{2}$ roubles, jusqu'à $3\frac{1}{2}$ et quelquefois 5 roubles, contre des billets de banque. La différence entre le

rouble monnayé, et le rouble en billets, étant de 35 à 50 copecks.

Espèces d'argent.

Suivant l'ukase de l'empereur régnant *Alexandre I.* les *roubles d'argent* doivent être fabriqués au titre de $83\frac{1}{3}$ solotnicks à la taille de 12 roubles 77 copeks, à la livre de Russie. Il y a rouble, demi-rouble, quart-de-rouble, et pièce de 10 copeks. Les espèces d'or et d'argent doivent porter d'un côté l'aigle impérial de Russie, et de l'autre la dénomination de leur valeur, au milieu d'une couronne de laurier.

Le rouble a reçu sa dénomination du mot *rubli*, entaille ou dentelure, parceque dans les premiers tems on crénelait les petites barres d'argent, qui représentaient sa valeur. Les premiers roubles ont été frappés à Moscou en 1654. 1 rouble = 4 Fr. 5 cent. nouv. monn. de France.

Ecus d'Albert.

Dans la *Livonie* et dans la *Courlande*, les *écus d'Albert* sont l'argent de cours, et les roubles d'argent et les billets de banque, n'y sont regardés, pour la plûpart, que comme effets impériaux. L'*écu d'Albert* a la valeur de seize pièces à deux gros de Saxe ou d'Hanovre, appellées *Fünfer*: 4 *Fünfer* = 1 *Ort*. 8 *Fünfer* = 1. demi-écu. L'*écu d'Albert* dans la *Livonie* a cours pour 2 *demi-écus*, ou 4 *Orts*, ou 16 *Fünfer*, ou 80 *Ferdingas*, ou 40 *Marcs*. Dans *la Courlande*, il a cours pour 2 *demi-écus*, ou 4 *Gouldes*; et 4 *Ferdingas* ou 2 *Marcs*, s'y appellent *Sechser*. En échangeant l'*écu d'Albert* contre des *Fünfer* ou des *Ferdingas*, on reçoit 5 à 8 *Ferdingas* d'Agio. En

payant les droits de douane, les *écus d'Albert* sont pris, à la livre: 14 écus d'Albert pour 19 roubles 60 copeks, plus ou moins.

Les espèces de cuivre se divisent en pièces de 5, de 2 *copeks*, (appellées, *potaks*, *altines*, *groschis*) et d' 1 copek. Espèces de cuivre.

Le demi-copek est nommé *denuschka*, et le quart de copek, *poluschka;* mot composé de *pol*, demi, et d'*uschkani*, peau de lièvre, *demi-peau de lièvre*, parceque au bon vieux tems ces peaux servaient de monnaie.

D'un poud de 40 livres de Russie de cuivre, on taille 16 roubles d'espèces de cette matière, divisées ainsi que l'on vient de le dire.

Le *moskok* est une monnaie qui a cours dans toute la Moscovie, et principalement à *Archangel*, où elle est aussi monnaie de compte. Les livres de commerce s'y tiennent en roubles, griwennicki, et moskoks. L'exportation de toute monnaie russe, est sévèrement défendue, aussi bien que celle des billets de banque. Les seules monnaies d'or et d'argent étrangères, qui aient cours en Russie, sont les ducats de Hollande, les écus d'Albert, marqués à la croix de Bourgogne, et surtout le risdaler et écu de Hollande. Toutes ces monnaies n'ont point une valeur fixe; elles varient selon les changes et selon leur poids. Les autres monnaies étrangères, se vendent selon leur titre et leur poids.

Les billets de banque sont établis depuis 1769. Il y en a de 100, 50, 25, 10 et 5 roubles; les Billets de banque.

trois premières espèces sont blanches, la quatrième rouge et la cinquième bleue. Ceux de 25 sont les seuls écrits sur la longueur du papier, qui est très-fin, et fabriqué exprès.

---

## 5.

## *Tableau de quelques villes.*

Moscou. MOSCOU. *Long.* 55°. 12'. 45". (Ile de Fer.) *Lat.* 55°. 45'. 45". *Population.* Suivant Mr. *Coxe* 250,000 habitans dans l'enceinte de la ville, et 50,000 dans les villages adjacens. (La population de cette ville en hivèr, est plus grande qu'en été, parceque en été la plupart des grands quittent la ville, et menent avec eux leur nombreuse famille domestique. Un auteur moderne peut-être n'a pas eu tort de porter la population de *Moscou* à 320,000 a. au moins en hivèr.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le *Kreml* (du mon *Krem* ou *Krim*, qui signifie *forteresse.* Le modèle en bois du palais du *Kreml*, qui a coûté 45,000 roubles, ouvrage d'un menuisier allemand, est à la chancellerie des bâtimens, et mérite d'être vu. L'*hôtel de ville*, terminé en 1791, est situé dans le *Kreml:* de plus le *Kreml* renferme: le *palais des anciens Czaars:* (édifice gothique et sans aucun plan. Pierre-le-grand y fut né en 1672;

on y garde le trésor, qui renferme la couronne, les joyaux, les habits du couronnement, et diverses curiosités) l'*église cathédrale de St Michel*: (les tombes des anciens Czaars; *Pierre II.* est le dernier qui y soit enterré) la *cathédrale de l'assomption et de la Vierge*: (qui sert à la cérémonie du couronnement des Czaars; c'est dans cette même église que sont déposés les corps des patriarches de Russie, c'est l'église la plus magnifique de Moscou; riche en ornemens d'or et d'argent, en vases sacrés, en vêtemens précieux etc. On fait voir à l'entrée du sanctuaire une image noire de la Ste. Vierge, peinte, dit on, par *Saint-Luc*, le contour de la figure est couvert de perles fines. La plus grande cloche qui existe dans le monde, du poids de 432,000 livr. est enfoncée dans la terre, auprès du clocher de *St. Iwan*: un incendie ayant détruit le clocher, elle tomba. Dans la tour de *St. Iwan*, il y a la plus grosse après celle-là, et qui pèse 3,551 pouds. *L'ancien palais des patriarches*: (c'est là qu'on conserve les manuscrits grecs et esclavons qui étaient à la bibliothèque des synodes; les habillemens et les bâtons des patriarches, dont un d'ambre est assez curieux) — le palais neuf et ses jardins — l'église de la Ste. Trinité: (elle a un clocher fort élevé avec 9 ou 10 coupoles) — les archives publiques — l'université [ses précieuses collections viennent d'être enrichies sous le règne d'*Alexandre I.*, par le cabinet d'hist. nat. de la princesse *Jablonowska*, et par le cabinet de médailles de Mr. de *Demidof*] — la maison des enfans trouvés. (C'est la plus vaste et la plus belle en son genre, qui existe en Europe. Il y avait en 1792, environ 2,000 enfans, Moscow.

Moscow. et 5,000 à la campagne. Cette maison à deux fabriques à son compte, de bas et de cartes à jouer.) — l'hôpital de Cathérine — le marché aux maisons, dans le *Khitaigorod* — l'hôtel du prince *Galitzin*, du prince *Gagarin*, de Mr. de *Paschkow* (on y jouit d'une vue charmante, qu'on ne s'attend pas à trouver au milieu d'une ville) et les palais de plusieurs autres seigneurs [c'est à Moscou qu'il faut aller voir ces immenses palais, remplis d'une foule de domestiques, qui rappellent les habitations des anciens satrapes de la Perse.] — la bibliothèque et l'imprimerie du St. Synode. Dans un livre, du nombre des 180 qui ont appartenus à *Pierre I.* ce monarque a mis des notes de sa propre main. Il faut s'adresser à l'archevêque de *Moscou*, pour voir cette bibliothèque, ainsi que l'imprimerie, qui consiste en 24 presses. En 1792. la valeur des livres imprimés s'élevoit à 230000 roubles. Mr. le prof. *Bouse* à *Moscou* possède une fort riche et fort remarquable collection de livres et de monnaies Russes.

*Fabriques. Manufactures:* de soieries, de draps, de cuir, de marroquin, de toiles, d'indiennes, de cotonnades, d'ouvrages en or etc.

*Etablissemens littéraires.* L'université; [ses cabinets et collections précieuses.] — le séminaire ecclésiastique — les écoles de chirurgie, et de commerce. —

*Auberges.* Au café Anglais — chez Madame *Sauvrai.*

*Jardins publics.* Le palais *Paschkow*; [en-

touré de plantations romantiques, de ménageries etc.] — *Pétrowskoi;* [maison impériale, dans un site magnifique.] — *Zarizin;* [maison impériale; jardin anglais, belle orangerie, abondance prodigieuse d'ananas.] — *Ismaïlowa;* [immense parc, peuplé de cerfs, de sangliers etc.] — *Kuskowa* et *Astanknia;* [deux forts beaux jardins du comte *Schérémétow.*] Moscou.

*Environs.* Le couvent de *Trotskaia-Lawra*, ou de la Ste. Trinite: a 60 werstes de Moscow et très-digne de l'attention du voyageur; il est si vaste, qu'a une certaine distance on croirait que c'est une petite ville forte. Les murs d'enceinte ont plus d'une werste en pourtour, 5 toises de haut, et 9 pieds d'épaisseur. Ce monastère, célèbre dans l'histoire de la Russie, a servi de réfuge à ses souverains, notamment à Pierre-le-Grand. Du haut de deux galeries, avec des arcades, qui règnent autour et du clocher, s'offrent des points de vue délicieux. On trouve dans ce clocher 4 grosses cloches, dont l'une pèse 4000 pouds; c'est la plus grosse qui existe sur pied. La bibliothèque renferme 200 manuscrits, et le trésor de grandes richesses.)

*Amusemens publics.* Le théâtre; [les loges coutent par abonnement annuel, de 300 à 1000 roubles; le parterre un rouble.] — Le *club de la noblesse* et 8 ou 9 autres clubs [le *club de la noblesse*, n'a rien qui puisse lui être comparé dans les autres pays de l'Europe, tant par le nombre de ses membres, que par la munificence du local et la somptuosité des arrangemens]; le carnaval; la pro-

Moscou. menade dans les trois derniers jours du carneval, à la *Slobode allemande*, en voiture ou en traîneau.) les *montagnes de glace artificielles*, très-multipliées pendant le carnaval et amusement entièrement national; on descend la montagne, ou en traîneau, ou en patins — la promenade en voiture ou en traîneau, dans la grande rue de *Pétrowskaia* — le pélerinage au *bois des Faucons*, le premier jour de Mai; cette journée, où l'on étale tout le luxe des équipages, ressemble au Longchamp de Paris — les concerts: [le goût de la musique est généralement répandu à *Moscou*, et les virtuoses étrangers y gagnent des sommes considérables. C'est à *Moscou* ou à St *Pétersbourg*, qu'il faut entendre ces fameuses *musiques de cors-de-chasse*, chose admirable, et qui ne saurait être exécutée que par des Russes. L'inventeur est un natif de Bohème, nommé *Marosch*, mort en 1794. V. un ouvrage de Mr. le prof. *Hinrichs*, publié en allemand à *Pétersbourg* 1796, sur l'origine et les progrès de cette musique.]

*Mélanges.* Moscou est certainement la plus grande ville d'Europe; sa circonférence avec les slobodes est à peu-près de 49 werstes, ou 7 milles allemands et son plus grand diamètre, presque de 15 werstes. Depuis une vingtaine d'années tout a bien changé à *Moscou*. A présent cette ville ressemble à la plupart des grandes capitales d'Europe. Le nombre des maisons a diminué, mais la ville compte plus des beaux bâtimens. En 1680 on comptait à *Moscou* 50,000 maisons, en 1775, 13,000, et aujourd'hui 9 à 10,000, dont seulement 2000 en pierre. Les eglises et les chapelles sont extrêmement nombreuses à Moscou, et quand les cloches

de toutes ces églises s'ébranlent, cela cause un bruit incroyable. *Rabelais* l'aurait surnommée, la *ville sonnante.* — La blus belle vue de Moscou est celle dont on jouit de la *tour d'Iwan*, ou du haut des collines *Worobziwa-Gora;* Cathérine-la-grande, y fit ériger un palais en bois, qui tombe à présent en ruines. La *Moskwareka*, rivière large, décrit un demi-cercle à l'entour, et la capitale se présente vis-à-vis. On apperçoit une quantité innombrable d'églises, de tours, de flèches, de clochers dorés, de dômes, de coupoles, de bâtimens blancs, rouges, verts, qui brillent au soleil; et au milieu de ce spectacle pompeux, le contraste d'un nombre infini de misérables cahutes de bois. — Le mouvement des boutiques de *Moscou* est une chose incroyable; elles occupent un grand espace. — La table d'hôte au plus passable coûte 80 copeks, un appartement 50 roubles par mois, une voiture au mois, à 2 chevaux coûte 50 roubles, à quatre 75, et à six 100. Presque toutes gardent leurs roues en hivèr, ainsi qu'à Pétersbourg. — Dans les environs de Moscou (surtout à *Dmitrow* à 60 werstes; [mais on ne connaît pas dans ce pays les distances] se trouve une sorte de *pommes diaphanes* fort curieuse. Elle a la couleur et la transparence de l'ambre jaune pâle, est remplie de jus, et est d'un gout exquis. Les Russes l'appellent, *Naliwi-Jabloki.* Cet arbre dégénère dans les autres pays. — Moscou.

*Livres à consulter. Vues.* Moskwa, eine Skizze von *I. Richter.* Leipzig 1799. 8. — Züge zu einem Gemälde von Moskwa, in Hinsicht auf Clima, Cultur, Sitten, Lebensart, Gebräuche etc. von *Wichelhäuser.* Berlin 1803. 8. — Seize

Moscau. vues de Moscou, dans la manière d'Aberli, gravées et publiées par *Walzer*. 1803. Prix, 960 roubles.

Riga. RIGA. *Long.* 41°. 42′. 15″. (Ile de Fer.) *Lat.* 56°. 56′. 32′. *Population.* 27,000 a. (suivant Mr. *Coxe* 25,000.)

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'hôtel de ville et la bourse — la maison de Schwarzenhäupter — le palais impérial — l'église cathédrale — le Cathérinée — le palais des états — l'arsenal — l'hôpital St. George — l'église St. Pierre [sa belle tour, d'où l'on jouit d'une vue superbe, jusques sur la rade] — la cour des corps des marchands et artisans — le monument des incendiaires de Riga — le théâtre — la douane — les machines hydrauliques — le canal, où les vaisseaux vont hiverner.

*Collections. Cabinets publics.* La bibliothèque de la ville; le musée de Himmsel.

*Promenades.* La promenade sur le pont de bâteaux; [pont sur la *Duna*, long de plus de 900 pieds, et si large, que plusieurs voitures y peuvent passer de front; des bâteaux innombrables, surtout des *Strusens* polonais, le bordent de deux côtes:] — la promenade sur la digue des saules, et au-dela de la *Duna*, les dimanches et jours de fête, à *Jérusalem*, à *Heinrichshof*, au bois de *Hagelshof* etc. — la promenade par eau à *Dunamunde*.

*Spectacles. Divertissemens.* Spectacles allemands; (en hivèr 4 fois, et en été deux ou trois

fois par semaine) des concerts; des bals masqués; les 3 clubs connus sous le nom de *Musse*, *Ressource* et *Euphonie:* [Le premier, ou la *Musse*, est le plus remarquable; il est composé de quatre cens personnes des plus distinguées; un étranger doit être introduit par un membre, et y rencontrera tous les jours une société choisie.]. Rigs.

*Etablissemens littéraires.* Le lycée; le collège; la société économique.

*Auberges.* A l'hôtel de Pétersbourg — à l'hôtel de Londres — à la ville de Paris: [on trouve dans toutes les auberges des carosses de remise, et hors les portes des traîneaux en hivèr, et des *Droschkas* en été, que l'on peut prendre à l'heure, à la course ou à la journée.] Les domestiques de place sont des gens très-sûrs, et sous l'inspection de la police.

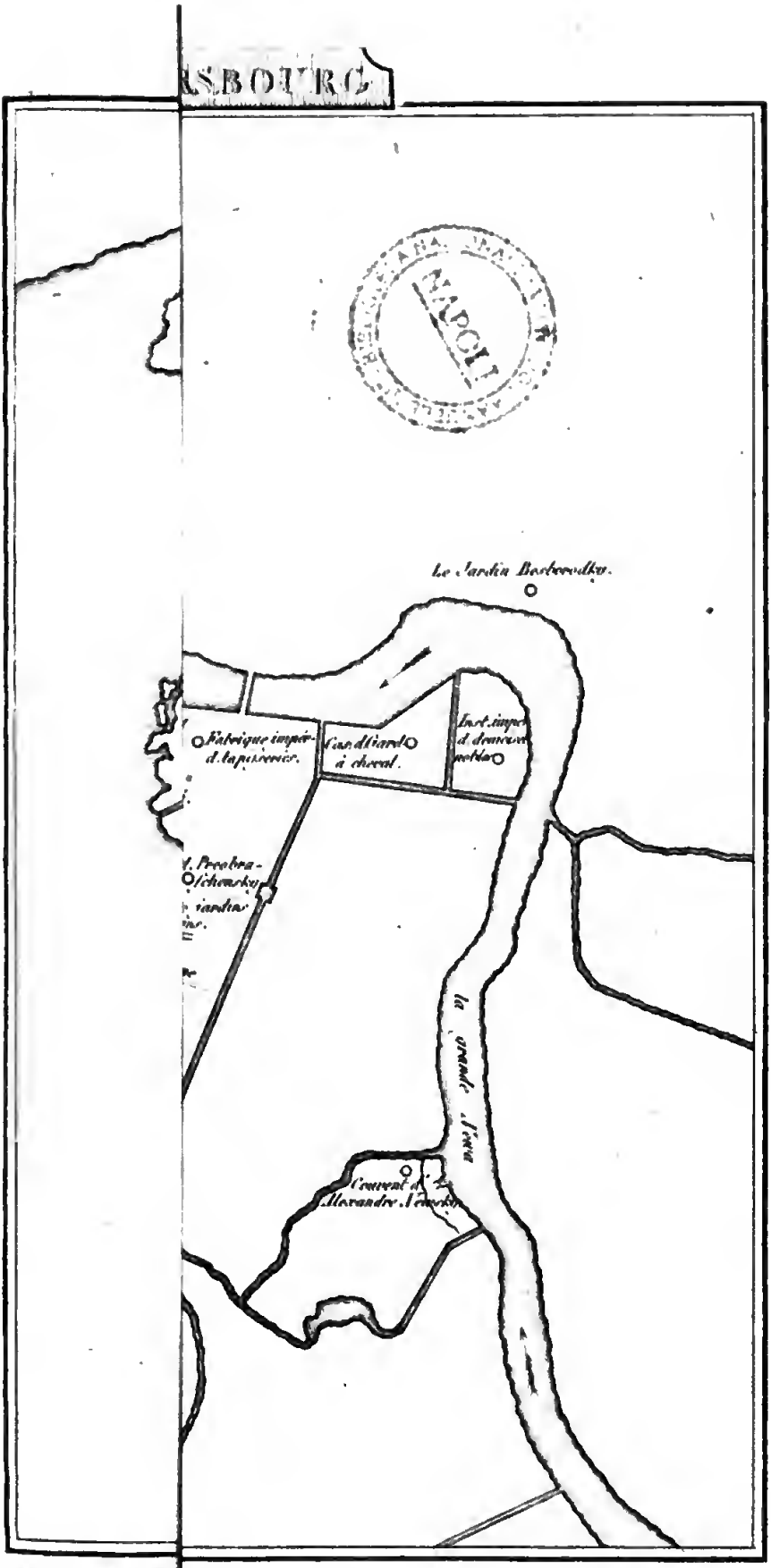
*Fabriques Manufactures:* d'amidon; de fleurs artificielles; de cartes à jouer; de savonneries; des raffineries de sucre; l'eau-de-vie que l'on distille à Riga, est estimée. On y construit aussi quelques vaisseaux, surtout des vaisseaux côtiers. [V. à l'article des monnaies Russes le cours des ecus d'Albert.]

*Livres qui peuvent servir de guide.* Beschreibung der Stadt Riga; par Mr. de *Wiedow.*

(Cette description se trouve dans le 9me volume de la collection de Mr. *Müller*, qui a pour titre: *Sammlungen zur russischen Geschichte.*)

St. Pétersbourg. ST. PETERSBOURG. *Long.* 47°. 57'. 54". (Ile de Frr.) *Lat.* 59°. 56'. 23". *Population.* D'après le dénombrement fait par la police en 1804 241,000 habitans, sans compter la cour, les académiciens et la garnison. [On peut évaluer le total de la population actuelle, entre 240 et 250,000 ames: et la surface du terrain qu'occupe St. Pétersbourg, à un mille géographique carré, où l'on compte 7124 maisons, dont quelques-unes d'une étendue immense. La valeur des hôtels et bâtimens particuliers etc. est estimée à 70 millions 579,575 roubles.]

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le quai du quartier de l'amirauté, monument aussi beau que durable de la magnificence de Cathérine-la-grande — les bâtimens de l'amirauté: (ces bâtimens étant presque au centre de la ville, la flèche dorée de la haute tour, peut servir de guide à l'étranger pour s'orienter. Dans la cour d'un de ces bâtimens de l'amirauté, on trouve un sarcophage antique, transporté de l'archipel, et connu sous le nom de *tombeau d'Homère*) — le palais de Michaïlow d'été et le jardin d'été: [il est ouvert au public; il y a un grand concours de promeneurs, surtout les dimanches et jours de fête] — le palais de marbre: (vrai château de *féerie*] — le palais d'hivèr: (l'escalier, dit, de parade; l'église de la cour; la salle d'audience ou de St. George; le dépôt où l'on garde la couronne, le sceptre, et les autres joyaux de l'empire. Le fameux diamant de 194 karats, qui orne le sceptre, acheté en 1774, d'un Arménien, nommé *Safraz*, a été payé 450,000 roubles, et d'une pension viagère de 100,000 livres tournois. Le jardin, ou *hortus pensilis* etc. — *L'hermitage*, (pa-




Guide des Voy

lais séparé, où se trouvent les collections précieu- St. Péters-
ses de tableaux, de pierres gravées, d'histoire na- bourg.
turelle formé par *Pallas* etc. de l'auguste Cathérine) — la maison où s'assemble la société économique — la place, décorée de la statue de Pierre-le-grand: (il faut consulter sur le transport merveilleux du grand bloc de granit, qui sert de piédestal, la description du comte *Carburi: Monument élevé à la gloire de Pierre-le-grand.* 1777. *fol.* Le visage du monarque, modelé par la démoiselle *Collot*, est très-ressemblant. La hauteur de la figure est de 11 pieds, et celle du cheval de 17. Le total des dépenses pour ce monument, monte à 424,610 roubles. La simplicité de l'inscription répond à la sublimité du dessin: *Petro primo Catharina secunda.* 1782.) — la statue de Souwarow-Italiskoy: (élevé par Alexandre I. à l'un des plus victorieux comme des plus grands capitaines du siècle passé) — la statue de Romanzow — la cour des galères — la corderie — l'hôtel des postes — le chantier des galères — l'église de St. Isaac: (superbe édifice;) — grand nombre de palais des grands de la cour — les écuries — la maison du collège de médecine — le grand théâtre — le magnifique quai de la *Neva* [d'une longueur prodigieuse et la plus belle chose du monde] — les quais de la *Fontanka*, de la *Moika* etc. [tous en granit: on peut porter l'étendue de tous ces quais, à 35 werstes, dont la construction, y compris les balustrades, grilles, ponts etc. de fer, ou de pierre, a coûté la somme de plus de douze millions de roubles] — le grand marché ou *Gostinoi-Dwor:* (il ressemble au palais royal de Paris, mais il est de deux étages, chacun avec une galerie, de 170 boutiques. Les arcades servent de prome-

St. Péters-bourg

noirs) — la nouvelle banque au change — l'arsenal: (il contient un grand nombre de trophées et d'armures étrangères; on donne un demi-rouble à celui qui a les clefs) — la fabrique impériale de tapisseries — la statue de bronze de Pierre-le-grand — l'église luthérienne de Ste. Anne, la plus belle des églises étrangères — l'église superbe de N. D. de Kasan, dans la belle allée de la *perspective Newskienne*, rue magnifique, de la longueur d'un werste — le couvent et l'église d'Alexandr Newski; (le riche tombeau de ce saint) — la nouvelle bourse et le nouveau quai de granit — les bâtimens de l'académie des sciences et de l'académie des beaux arts [l'hôtel de l'académie des arts, est estimé par plusieurs voyageurs, le plus beau bâtiment de la capitale] — la citadelle: (ses murs de brique environnent une petite île. Au milieu de l'île est la cathédrale de St. Pierre et Paul. C'est dans cette église que sont enterrés Pierre-le-grand et Cathérine-la-grande, la gloire de son siècle. Près du tombeau du fondateur de la marine russe, on observe quelques pavillons turcs, qui ont été pris dans la bataille de Tchesmé, et que Cathérine II. y plaça de sa propre main. Dans un bâtiment séparé de la forteresse est la monnaie. On conserve aussi dans cette citadelle un bâteau à quatre rames, que Pierre I. appellait le *petit grand sire*, et qui consigne à la postérité la première origine de la marine russe. De la forteresse on va par eau à une île voisine, auprès d'une cabane de bois, qui est illustre aussi, parcequ'elle servait de demeure à Pierre-le-grand, pendant qu'il faisait bâtir la forteresse. Elle a été conservée dans son premier état. Près de là est un autre bâteau à quatre rames, construit de la

main même de Pierre). — (Les grandes rues, de la million; de la perspective; du jardin; des matelots etc.) St. Pétersbourg.

*Fabriques. Manufactures.* Les manufactures et fabriques impériales de tapis et tapisseries; de l'affinage des métaux; de bronze; de porcelaines; d'armes à feu; d'eau forte; de glaces (on en coule de plus grandes que partout ailleurs, de 184 pouces anglais sur 8.) pour polir les pierres; (on trouve à cette manufacture une salle où l'on taille et où l'on monte des diamans; 150 machines mues par un seul courant d'eau, sont distribuées à deux étages) etc. La fonderie de l'académie. Des manufactures et fabriques de soieries; de toiles de coton; de cartes à jouer; de papiers peints; de tabac; de toile cirée; de cuir; de galons et de fils d'or et d'argent; de liqueurs et eaux spiritueuses etc. Des papeteries; des blancheries; des verreries; des poteries, des raffineries de sucre etc. (les hangars du grand magasin des suifs et huiles appartiennent à la couronne, qui les loue. L'exportation du suif a été en 1791 de 642,805 pouds.)

*Etablissemens utiles et littéraires.* Les trois banques du lombard, des cédules, d'assurance. Les hôpitaux des troupes de terre et de mer, et de la ville. Les maisons de fous; d'accouchement; d'inoculation; d'enfans-trouvés; de correction; de maladies vénériennes. L'hôpital des pauvres de la ville; la maison d'invalides; la société de secours; l'académie impériale de médecine; les écoles de chirurgie; les jardins botaniques de l'académie des sciences, et de l'académie de médecine; [le cabinet

St. Pétersbourg. du comte Butnrlin, a été achêté par Alexandre I, et donné à l'académie de médecine:] l'académie impériale des sciences; (on évalue ses revenus annuels à 80 — 90,000 roubles) l'académie impériale d'histoire russe; l'académie impériale des beaux-arts; (ses revenus montent par an à 60,000 roubles) la société économique; le corps des cadets nobles: (un des plus beaux établissemens fondés sous l'auguste Cathérine, et qui paraît surpasser tout ce qui existe ailleurs en ce genre. L'hôtel est presque une ville entière, et a une lieue de circonférence. Les cadets sont au nombre de 6 à 700, et les personnes employées à leur instruction ou pour avoir soin d'eux, au double. Cet établissement dont la dépense monte à 200,000 roubles par an, est à présent sous la direction de Mr. le général de *Klinger* savant et littérateur célèbre par un grand nombre d'ouvrages allemands,) — l'hôtel des cadets du génie; (au nombre de 550. Cet établissement coûte, année commune, 120,000 roubles) le corps des cadets des mines; la nouvelle école militaire centrale; le collège grec; la maison des demoiselles nobles et bourgeoises: l'un des plus durables monumens de l'immortelle Cathérine: (on y reçoit 480 élèves, moitié de la noblesse et moitié de la bourgeoisie. La maison contient un joli théâtre, où les jeunes demoiselles jouent de tems en tems) l'école normale, et un grand nombre d'autres écoles publiques. [Deux gazettes politiques, l'une en langue russe, l'autre en allemand, s'impriment à Pétersbourg.]

*Cabinets. Bibliothèques.* Le musée de l'académie des sciences [où sont réunies l'observatoire et les collections les plus intéressantes, et les

plus précieuses dans tous les genres; les livres chi- St. Péters-
nois et japonais; les manuscrits du Tibet; le pre- bourg.
mier livre imprimé en Russie 1564: le verre de *Tschirnhausen;* le globe de *Gottorp;* deux manuscrits précieux, l'un de la main de *Pierre-le-Grand*, l'autre de la main de la *grande Cathérine*, contenant l'instruction au comité, choisi pour composer le nouveau code de loi; la bibliothèque de *Radzivill;* dans le cabinet de médailles, le premier rouble, morceau d'argent massif, 8,000 médailles russes et 9014 médailles antiques et étrangères; les insectes dessinés par la *Mérian;* les os fossiles, trouvés dans la Sibérie; le morceau de cuivre natif; la grande masse de fer natif, le premier qu'on ait jamais trouvé dans un état parfait de malléabilité: la collection anatomique préparée par le célèbre *Ruysch* et celle de *Lieberkühn:* les ornemens trouvés dans des tombeaux en Sibérie: la figure en cire qui représente Pierre-le-grand; la tête a été moulée sur le visage de ce monarque après sa mort. Cette figure d'une beauté et d'une ressemblance frappantes, en a beaucoup avec *Alexandre I.* l'amour et l'admiration de ses sujets comme de ses contemporains; mais les traits d'*Alexandre* sont encore plus doux et plus réguliers etc. V. „*Bacmeister* Essai sur la bibliothèque et le cabinet de curiosités de l'acad. des sciences. St. Pétersbourg 1776. 8.“ et „Kabinet Petra Velikago etc. par le bibliothécaire *Osip Bieliajev.* St. Pétersbourg 1800. 3 vol. in 8.“) — le cabinet impérial d'estampes — la collection d'antiques, au palais Taurien — le cabinet d'histoire naturelle du corps des cadets; — le cabinet de minéralogie des cadets des mines; la galerie impériale des tableaux; — la collection de

St. Pétersbourg.

modèles; — le cabinet anatomique; — le cabinet des médailles et pierres gravées de Cathérine-la-grande; (la collection précieuse du duc d'Orléans a été joint à ce cabinet) — la bibliothèque à l'hermitage; (les bibliothèques de *Voltaire* et de *Diderot* s'y trouvent réunies,) — la bibliothèque du couvent d'Alexandre Newsky; — la bibliothèque du corps des cadets. — la bibliothèque publique, fondée par le comte Széchény. — [Un grand nombre de bibliothèques et de collections qui appartiennent à des particuliers. Il y a aussi deux cabinets de lecture à Pétersbourg.]

*Promenades.* Les promenades sous les arcades du grand marché; sur les trottoirs des bords de la *Newa* et des canaux; dans les allées de la rue dite *perspective Newskéïenne:* dans le jardin d'été et dans les parcs d'un grand nombre des seigneurs de la cour; les parties de plaisir dans les allées et jardins des îles; les promenades en traîneaux et en bâteaux; les promenades en carrosses ou à cheval, à Cathérinenhof; au village de Strelna et d'Alexandrowka; à *Krasnoi-Kabak* ou à l'*auberge rouge*, où le beau monde s'assemble pour manger une quantité prodigieuse de gauffres, et pour boire du vin brûlé.

*Spectacles. Fêtes. Amusemens.* Deux théâtres de la Cour, le théâtre russe et le théâtre français — théâtre italien — théâtre allemand; — des théâtres de société. — Concerts publics: prix d'entrée 1 ou 2 roubles. Les clubs (ils sont en grand nombre; on y joue et on y dîne à prix fixe; les étrangers connus y sont facilement introduits;

les uns de ces clubs donnent des concerts, les autres des bals: le club anglais est le plus ancien); — les bals publics et masqués; — les promenades en bâteaux, ou en traîneaux sur la Newa, suivant la saison — la foire de Noël: (marché d'un genre neuf, et très-frappant pour un etranger: c'est un but de promenade. Il dure 15 jours.) — (Le jour de pâques est consacré aux plaisirs de toute espèce. Les paysans ou serfs présentent des oeufs à tous les nobles qu'ils rencontrent, et les embrassent. Le premier seigneur de la cour ne peut pas refuser l'oeuf et l'accolade du dernier mendiant. Pendant les fêtes de la pentecôte, on plante des mais, et éparpille des fleurs dans les églises. Le jour des rois se fait la bénédiction des eaux, dans un petit temple de bois érigé sur les glaces de la Newa.) — [Nous renvoyons à l'article de *Moscou*, pour ce qui regarde les *montagnes de glace artificielles*, amusement vraiment national; et les célèbres *musiques de cors-de-chasse*, autre institut national, et que l'on ne trouve qu'en Russie.] — St. Pétersbourg.

*Maisons de plaisance impériales. Pella:* (le chemin qui y mène, est le grand chemin de *Schlüsselbourg*. La *Newa* y forme un superbe bassin, et la vue est fort belle à l'endroit, où le palais lui est adossé. La forteresse de *Schlüsselbourg* n'est fameuse dans l'histoire, que comme prison d'état, et il est assez difficile de se procurer l'entrée de cette place. Il y a dans le village une manufacture considérable de toiles peintes.) — *Tschesme:* (on y admire les portraits des souverains de l'Europe. A la St. Jean il se tient une foire sur la place devant le château.) — *Zarskojé Selo:* (chaque wer-

St. Petersbourg. ste de la chaussée qui communique avec ce magnifique château et Péterhof, a coûté 25,000 roubles. Le magnificence de ce palais et de ses jardins est généralement connue: il y a une salle revêtue en lapis-lazuli, une autre toute entière en ambre jaune etc. on y admire des arcs de triomphe, des colonnes, des pyramides, érigées en l'honneur des grands évènemens du règne de Cathérine de glorieuse mémoire: la chapelle de *Landskoi* etc. Il faut aussi voir sur la route de *Sofie* à *Moscou*, la porte de fer, d'architecture gothique de deux pièces fondues en Sibérie. Ce château est à 22 werates de *Pétersbourg*, sur la route de *Novogorod.*) — *Paulowsky:* [château décoré intérieurement avec tout le goût imaginable; l'impératrice douairière y a établi une colonie manufacturière.) — *Gatschina:* [d'une belle architecture; séjour favori de Paul I. on y trouve une colonie considérable d'allemands.] — *Strellna:* [il y a de belles serres, et on y jouit d'nne vue pittoresque; un peu plus loin est le convent de St. Serge, où s'arrêta Cathérine le jour de la révolution.] — *Péterhof:* (les jardins sont ce qu'il y a de plus remarquable; les eaux en sont fort belles,) — *Oranienbaum:* (Pierre III l'affectionnait: on y découvre en plein *Pétersbourg*, *Cronstadt*, le golfe et sa côte. *Cronstadt*, ville et forteresse, est le boulevard de la capitale, et commande avec *Cronslot* le passage étroit, par lequel les vaisseaux peuvent approcher.] — — (Plusieurs maisons de plaisance, qui appartiennent à des personnes de la cour, embellissent le chemin, qui mène à ces châteaux).

*Auberges.* A la ville de Londres, bonne au

berge vis-à-vis du palais d'hivèr, et de la place où monte la garde — chez *Demuth*, près de la *Moika*, bonne auberge. — A la ville de Grodno — à la ville de Paris — à l'hôtel de Madrid. St. Petersbourg.

*Distances.* De St. Pétersbourg à Astracan 2142 werstes; à Cathérinenbourg 2308 w., à Charkow 1421. w., à Jaroslawl 830 w., à Irkutski 5823 w., à Kaluga 890 w., à Kasan 1465 w., à Kiow 1582 w., à Kolywan 5154 w , à Kostrome 802 w., à Kursk 1224 w., à Moscou 728 w., à Mohilow 751 w., à Nischnei-Novogorod 1120 w., à Novogorod 186 w., à Ochotsk 9259 w., à Orel 1097 w., à Orenbourg 1984 w., à Pensa 1394 w., à Pernau 479 w., à Petropawlowskoi Port 10648 w., à Pleskow 346 w., à Polozk 642 w., à Reval 346 w., à Riga 552 w., à Saratow 1632 w., à Smolensk 716 w., à Tambow 1207 w., à Tobolsk 2885 w., à Twer 568 w., à Ufa 1913 w., à Nischne-Kamtschatka 1,1699 w., à Jakutsch 8309 w.

*Plans. Livres à consulter.* Gemälde von Petersburg en 2 vol. par Mr. le chevalier de *Storch:* [Livre instructif. L'auteur s'occupe d'une nouvelle édition. Mr. de *Reimers* a publié des supplémens et des additions à la première édition de ce tableau.] — Croquis de St. Pétersbourg; par le prince *Porus de Visapour.* A St. Pétersbourg. 1803. 8. Mr. de *Reimers* va publier sous peu un nouvel ouvrage sur St. Pétersbourg en 2 vol. 8. portant le tître: St. Petersburg am Ende seines ersten Jahrhunderts mit Rückblicken auf Entstehung und Wachsthum dieser Residenz unter den verschiedenen Residenzen während dieses Zeitraums, avec quatre plans de

St. Pétersbourg. la Residence des années 1716, 1737, 1760, et 1803 et d'autres gravures.

*Mélanges.* Cette ville étonnante, sortie du néant au commencement du siècle passé, a fait et fait encore des progrès si rapides en magnificence et en étendue, qu'un intervalle de quelques années y produit des changemens trop considérables, pour qu'on puisse s'y reconnaître d'apres les anciens renseignemens. Le plus grand froid, depuis 1741, a été de 33 degrés du baromètre de Réaumur, et la plus grande chaleur de 27 degrés. La ville est divisée en 42 quartiers, et compte maintenant environ 4000 maisons, dont plus d'un tiers en pierre, et la moitié de ces dernières datent du règne de la grande Cathérine. — Les précautions contre les incendies occupent tous les jours 1622 personnes. — Il n'y a pas une autre ville dans l'univers, qui tire sa subsistance d'aussi loin que celle-ci. La plus grande partie du bétail vient d'Astracan, et des voisinages du Don et du Wolga, et fait, par conséquent, un voyage de plus de 400 lieues de France, pour aller à la boucherie. Quoique les poissons de la Newa soient excellens, on fait venir de la Prusse des carpes pour les tables des riches. Les *Pirogis*, sorte de petites tourtes; les *Kulebäkis*, poissons grillés; le *Postila*, confiture faite de fruits, sont des mets nationaux et délicats. Le *Wischnewka*, et le *Malinowka*, sont des vins de fruits. — Plusieurs seigneurs tiennent table ouverte, et quand on y a été invité une fois, on est censé l'être toujours. On observe seulement de faire demander le matin, si le maître de la maison dîne chez lui. S'il y dîne, on se presente sans autre cé-

rémonie à l'heure du dîner. Souvent on voit servir au même repas le sterlet du Wolga, le vesu d'Archangel, le mouton d'Astracan, le boeuf d'Ukraine, et le faisan de Hongrie ou de Bohème. Les vins les plus communs sont le Bordeaux, le Bourgogne et le Champagne. On y boit la meilleure bière d'Angleterre. C'est l'usage, même dans les plus grandes maisons, de servir avant le dîner quelques plats de caviar, de harengs secs ou marinés, de jambon ou de langue fumée, du pain, du beurre, du fromage, avec différentes sortes de liqueurs, et il y a peu de personnes de l'un et de l'autre sexe, qui ne préludent ainsi au festin qui les attend. On dîne ordinairement à 3 heures. Dès qu'on a desservi, on passe dans une autre chambre et on sert le café. — Chez les personnes d'un rang plus élevé, il est d'usage, en se saluant, de s'incliner profondement, c'est-à-dire, les hommes, et les dames, au lieu de faire une révérence, baissent la tête. Quelquefois les hommes baisent la main des femmes, pour leur marquer du respect, ainsi que cela se pratique ailleurs. Quand il y a une grande liaison entr'eux, que les deux personnes sont d'égales conditions, ou que la dame veut faire une politesse, elle donne un baiser sur la joue à l'homme, pendant que celui-ci lui baise la main. Souvent quand elle se baisse pour donner ce baiser, l'homme la prévient en lui en donnant un lui-même. Si c'est un homme d'un rang fort élevé, pendant que la dame se met en devoir de lui baiser la main, l'homme la prévient en lui donnant un baiser sur la joue. Les hommes, et en particulier les parens, se saluent réciproquement de cette manière, ils se baisent la main l'un à l'autre, et après

St. Pétersbourg.

St. Pétersbourg.

cela les joues. — Lorsqu'ils s'adressent la parole, les Russes ne joignent jamais à leurs noms aucun titre d'honneur, et de quelque rang qu'ils soient, fussent-ils même de la première distinction, ils s'appellent les uns les autres par leurs noms de baptême, et d'un nom provenant de la famille. Ce dernier nom se forme quelquefois par l'addition de la particule, *witsch*, qui veut dire *fils*, au nom de baptême du père, p. e. Ivan Ivanowitsch. Pour les femmes on emploie la particule *efna* ou *ofna*. Il y a de grandes familles qui sont distinguées par un surnom. — Les fiacres de Pétersbourg ne ressemblent en rien aux voitures connues sous ce nom à Londres et à Paris. Ce sont en été de petites carioles, ou des *Droschkas*, espèces de chars-à-banc, atelés d'un cheval, et conduites par le voiturier, ou *Iswostschiki*, monté derrière; et en hivèr des espèces de traîneaux, *Sanki*, traînés également par un seul cheval. Ces *Iswostschikis*, portent sur le dos une plaque avec leur numéro; en été ils portent des écharpes jaunes, et en hivèr des bonnets jaunes. — Le prix d'une voiture de remise à 2 chevaux, est de 35 roubles par semaine et de 5 à 6 roubles par jour; un domestique de place reçoit 1½ rouble par jour; [on fait bien de ne pas se fier trop à ces sortes des gens.] un garçon-perruquier, au moins, 6 roubles par mois etc. Le prix d'une petite chambre garnie, dans un quartier fréquenté, est environ de 10 roubles par semaine. On suppose presque généralement en Russie, dans les petits endroits, que le voyageur apporte avec soi son lit. — Les 4 régimens des gardes, résident perpétuellement dans la capitale, et sont composés des plus beaux hommes de la Russie. Le premier, qui est

un régiment de cavalerie, est appellé garde à cheval. Les noms des trois autres sont, *Préobaschenskoi*, *Semenowikoi*, et *Ismaslowskoi*. Ils forment 20,000 h. d'infanterie. Le souverain est colonel de tous ces régimens des gardes. St. Pétersbourg.

## 6

### *Etat des postes. Voituriers. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.*

On peut voyager en Russie en été comme en hiver très-vite et très-commodément, surtout l'hiver avec des traîneaux; car la célérité avec laquelle les chevaux russes courent, est incroyable. Les chemins de communication entre les principales villes étant très-bons, surtout en cette saison, il n'est pas extraordinaire de courir 250 werstes ou 36 milles d'Allemagne, en moins de 24 heures de tems. On voyage en Russie, ou avec des chevaux de voituriers, et en les changesnt de distance en distance; ou avec un seul voiturier, avec lequel on a fait son accord pour tout le voyage; [ce qu'on nomme, *voyager par la route de lenteur*, parceque c'est la manière la plus lente, quoique la moins couteuse:] ou, en prenant des chevaux de poste. On paye 2 copeks par cheval pour chaque werste, ainsi en y ajoutant un copek pour la *Podaroschna*, le werste re-

Manière de voyager.

vient à 3 copeks, et à 5 copeks pour le premier ou dernier werste, en partant d'une capitale ou ville de résidence, ou en y arrivant parceque alors au lieu de 2 copeks, on paye le double par werste. Il faut toujours faire l'appoint avant de partir de la poste, parceque rarement on a de quoi rendre aux relais. Il n'est rien dû au postillon; 5 copeks ou un copek de plus par cheval et même par werste le rendent fort content; alors en arrivant au relai, il chantera à pleine gorge: *ha! ha! le faucon!* au lieu d'entonner un triste, *ha! la corneille!* qui suffit pour vous annoncer à ses camarades, comme un voyageur ladre. Une voiture ou traîneau à 2 personnes et même à 3, est attelé de 3 chevaux. Il n'est dû de chevaux d'augmentation nulle part; jamais on n'en paye plus qu'on n'en a: tout cela dépend de la *Podaroschna*, [V à l'introduction] que l'on prend en partant, et qui désigne le nombre de chevaux qu'on payera. Par tout le royaume, même en Sibérie, il y a sur les grands chemins un poteau à chaque werste, qui indique le nombre des werstes qu'on a faites, et ceux qu'on a encore à faire. Les chevaux de poste sont en plusieurs endroits des chevaux cosaques qui y sont commandés. Ces Cosaques ou Tartares sont dans les steppes, là où les stations finissent, assis dans un trou, autour d'un feu, et attendent l'arrivée des postes. Dès qu'ils entendent le son du grelot qui est attaché au col du cheval de devant, ils rassemblent les chevaux qui paissent et attèlent sans perdre du tems. Quand le poids du bagage n'excède pas 10 ponds, la voiture ne doit être attelée que de 2 chevaux de poste. [Voyez aussi sur la manière de voyager en Russie, les details insérés à

l'article suivant, dans la description de la route de *Leipsick* à *Pétersbourg*.] Manière de voyager.

On entretient en Livonie selon l'ukase de 1752 à chaque station ou poste 25 chevaux, dont 5 doivent être toujours prêts pour ceux qui voyagent pour les affaires de la couronne. On se sert du reste pour mener ce dont la cour a besoin, et pour les postes ordinaires. On ne doit pas donner plus de 10 de ces vingt chevaux aux ministres étrangers et à d'autres voyageurs. S'il leur en faut davantage les habitans voisins de la station les fournissent sur l'avis qu'ils en ont reçu. Il est défendu de prendre plus de chevaux qu'il n'est marqué dans la *Podaroschna*.

On peut faire le voyage de *Travemünde* en Russie par mer, mais la glace y met souvent obstacle, et ce voyage est plus dangereux que celui d'Amérique, la mer baltique n'étant pas spacieuse, et ayant beaucoup d'écueils sous l'eau, surtout aux environs de *Bornholm*. Le golfe de Finlande même est trop étroit, et il y a trop d'endroits peu profonds qui ne sont pas bien à éviter, quand on est surpris par la tempête. On peut avoir à *Cronstadt* pour 2 ducats une chaloupe qui mène à *Pétersbourg*. Chaque vaisseau qui jette l'ancre à *Cronstadt*, doit s'attendre à être visité trois fois, selon le tour du numéro de son arrivée. Les visitateurs sont régalés par le capitaine avec des liqueurs fortes. On visite aussi les voyageurs quand ils mettent pied à terre. Ces visitations sont très-rigoureuses. L'hôpital de marine à *Cronstadt* est un des plus grands établissemens de son genre. Pen-

Manière de voyager.

dant la dernière guerre contre la Suède, il y avait une année jusqu'à 25,000 blessés ou malades, dont 20,900 sortirent parfaitement guéris. En 1802 on a établi à St. Pétersbourg un paquetbot pour *Lübeck*: il part régulièrement tous les mois; le voyageur paye 10 ducats de Hollande par tête, y compris 100 livres pesant de bagage.

Celui qui veut repartir de Pétersbourg ou sortir de la Russie, doit s'adresser à l'ambassadeur de sa cour, pour s'en faire donner une requête adressée au collège impérial, dans laquelle on demande un passeport pour le voyageur. Il faut qu'il y mette son nom dans le collège même, et qu'il prouve qu'il est celui qui le demande. Outre cela il faut qu'il produise le passeport, avec lequel il est venu dans l'empire, et qu'il prenne avec lui les trois gazettes, dans lesquelles, comme nous l'avons déjà observé, il s'est fait inscrire au nombre de ceux qui partent.

Quelques voyageurs préfèrent de se servir au lieu de la poste, de *Jamtschtschikis* ou voituriers russes, qui forment en Russie une communauté ou un corps, et qui usent de même de la plus grande diligence, changeant quelquefois de chevaux de Slobode en Slobode, chez les voituriers de leur connaissance.

Les personnes qui voyagent par ordre de la cour, sont obligées de prendre dans la chancellerie impériale de la poste aux chevaux un passeport, sur lequel est fixé le nombre de chevaux et leur prix. Les Russes qui voyagent par ordre de

la cour, sur les frontières de la Sibérie, où l'on ne rencontre quelquefois personne qui sache lire, étaient cidevant munis d'une espèce de passeport particulière. C'étaient des cordes passées au travers du sceau, et auxquelles on avait fait des noeuds, de sorte que les maîtres des postes, pour connaître le nombre de chevaux qu'ils doivent fournir, ne faisaient que compter les cordes et les noeuds. Manière de voyager.

Les voitures ordinaires de la campagne et de voyage, nommées *Kibitkis*, sont de petits chariots, où deux personnes peuvent s'asseoir de front, outre le cocher qui est assis à l'un des bouts, derrière et très-près des chevaux. Le *Kibitki* peut avoir cinq pieds de longueur; la moitié de derrière est couverte d'un dais en demi-cercle, à-peu-près comme un berceau, fait avec des branches entrelacées, sur lesquelles on étend des écorces de bouleau et de hêtre. Il n'a point de ressorts, et est attaché avec des chevilles, des cordes et des bâtons aux quatre roues, dont la boîte est d'une longueur extraordinaire, et a au moins un pied de saillie. Quand les Russes voyagent dans ces voitures, ils y mettent un lit de plumes, précaution admirable, sans laquelle on ne pourrait soutenir les secousses insupportables, causées par les poutres dont les chemins sont jonchés. Le voyageur peut alors s'y étendre tout de son long, et y passer la journée dans la plus parfaite tranquillité. Au reste, on a toutes sortes de *Kibitkis*, même avec des ressorts, ou des soupentes. Le prix est de 25 roubles, jusqu'à trois cents. Il se tient à *Pétersbourg* un marché de voitures. Les voya-

Manière de voyager.

geurs dans le Nord feront toujours bien de se servir des voitures du pays; on court risque de rester en chemin avec des voitures anglaises, françaises ou allemandes, [excepté les *viennaises*] faute de gens qui les raccommodent en cas d'événement, et parceque le peu d'habitude qu'ont les paysans, qui servent de postillons, de mener ces voitures, est la cause de fréquens accidens. Les *Télégas* sont des voitures encore plus légères que les *Kibitkis*.

## 7.

## Itinéraire.



### 1. *Route de St. Pétersbourg à Moscou.*

*Prix suivant le nombre des chevaux.*

| *Relais.* | *Werstes.* | 1. | | 2. | | 3. | | 4. | | 5. | | 6. | | chevaux. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | *Roubles.* | *copeks.* | *Roubles.* | *copeks.* | *Roubles.* | *copeks.* | *Roubles.* | *copeks.* | *Roubles.* | *copeks.* | *Roubles* | *copeks.* | |
| 1. Ishora. | 33 | 1 | 32 | 2 | 64 | 3 | 96 | 5 | 28 | 6 | 60 | 7 | 92 | |
| Tossna. | 25 | — | 50 | 1 | — | 1 | 50 | 2 | — | 2 | 50 | 3 | — | |
| Pomeranje. | 22 | — | 64 | 1 | 28 | 1 | 92 | 2 | 56 | 3 | 20 | 3 | 84 | |
| Tschudowo. | 35 | — | 50 | 1 | — | 1 | 50 | 2 | — | 2 | 50 | 3 | — | |
| 2. Spaskaja-Polist. | 24 | — | 48 | — | 96 | 1 | 44 | 1 | 32 | 2 | 40 | 2 | 88 | |
| Podberesje. | 24 | — | 48 | — | 96 | 1 | 44 | 1 | 32 | 2 | 40 | 2 | 88 | |
| 3. Nowgorod. | 22 | — | 44 | — | 88 | 1 | 32 | 1 | 76 | 2 | 20 | 2 | 64 | |
| Bronnizuj. | 35 | — | 70 | 1 | 40 | 2 | 10 | 2 | 8 | 3 | 50 | 4 | 20 | |
| 4. Sajzowo. | 27 | — | 54 | 1 | 8 | 1 | 62 | 2 | 16 | 2 | 70 | 3 | 24 | |
| Krestzuj. | 31 | — | 62 | 1 | 24 | 1 | 86 | 2 | 48 | 3 | 10 | 3 | 72 | |
| Rechino. | 16 | — | 32 | — | 64 | — | 96 | 1 | 28 | | 60 | 1 | 92 | |
| Jaeshelobizuj. | 22 | — | 44 | — | 88 | 1 | 32 | 1 | 76 | 2 | 20 | 2 | 64 | |
| Simogorje. | 23 | — | 46 | — | 92 | 1 | 38 | 1 | 84 | 2 | 30 | 2 | 76 | |
| 5. Jaedrowo. | 20 | — | 40 | — | 80 | 1 | 20 | 1 | 60 | 2 | — | 2 | 40 | |
| Chotilowo. | 36 | — | 72 | 1 | 44 | 2 | 16 | 2 | 88 | 3 | 60 | 4 | 32 | |
| Wujschny-Woloshok. | 36 | — | 72 | 1 | 44 | 2 | 16 | 2 | 88 | 3 | 60 | 4 | 32 | |
| Wujdropusk. | 33 | — | 66 | 1 | 32 | 1 | 98 | 2 | 64 | 3 | 30 | 3 | 96 | |
| Torshok. | 38 | — | 76 | 1 | 52 | 2 | 28 | 3 | 4 | 3 | 80 | 4 | 56 | |
| Meelnoje. | 33 | — | 66 | 1 | 32 | 1 | 98 | 2 | 64 | 3 | 30 | 3 | 96 | |
| 6. Twer. | 30 | — | 60 | 1 | 20 | 1 | 80 | 2 | 40 | 3 | — | 3 | 60 | |
| Wosskressensk. | 25 | — | 50 | 1 | — | 1 | 50 | 2 | — | 2 | 50 | 3 | — | |
| 7. Sewidowo. | 31 | — | 62 | 1 | 24 | 1 | 86 | 2 | 48 | 3 | 10 | 3 | 72 | |
| Klinn. | 26 | — | 52 | 1 | 4 | 1 | 56 | 2 | 8 | 2 | 60 | 3 | 12 | |
| Peschkj. | 31 | — | 62 | 1 | 24 | 1 | 86 | 2 | 48 | 3 | 10 | 3 | 72 | |
| Tscherneja-Gräs. | 22 | — | 44 | — | 88 | 1 | 32 | 1 | 76 | 2 | 20 | 2 | 64 | |
| 8. Moscou. | 28 | 1 | 12 | 2 | 24 | 3 | 36 | 4 | 48 | 5 | 60 | 6 | 72 | |
| Totel | 728 | 15 | 78 | 31 | 36 | 47 | 34 | 63 | 12 | 78 | 90 | 94 | 68 | |

*Observations locales.*

V. *Taschenbuch auf der Reise von St. Petersburg bis Moskwa. Pétersbourg et Leipsick.* 1804. 8. [trad. du russe.]

Itinéraire. *Observations locales.*

1. On passe à 7 werstes près du château de *Tschesme*. L'auberge *aux trois mains* était cidevent le pelais d'été de l'Impératrice *Elisabéths*. On traverse *Zarskoje-Szélo*, ou le *village des Czaars*, at ses magnifiques environs; et on touche à *Sophienstadt*, où la cathédrale a été bâtie d'après le modèle de Ste. Sophie à Constentinople. Le grend chemin de *Moscou* est une preuve imposante de la puissence et de la splendeur de l'état russe. Il va presque toujours en ligne droite, dapuis *Pétersbourg* jusqu'à *Moscou*. La ligne la plus droite est de 120 werstes, jusqu'à *Tschudowo*. Sa largeur est de 200 pieds; les 25 premiers werstes sont pavée, mais à cause des endroits marécageux le reste de ce chemin consiste en pontres, ou si l'on veut dans nne espèce de pont de bois larga de 20 pieds, et qui est sans contredit, le pont le plus long qui existe, car il s'étand à plus de 705 werstes. Il est très bien entretenu, et facilite extrêmément la communication: ni fossés, ni vallons saursient le détourner de sa ligne droite; il frenchit tout. Les forêts que la route traverse, sont coupées aux deux côtés, pour cause de sûreté et pour donner un plus libre cours à l'air. On ne paye dens tout l'intérieur de l'empire rnsse, ni impôts, ni droits de pessage. On tronve dans l'almanach, qui pareit tous les ans à Pétersbonrg, le table des villes, et de leur distence de Pétersbourg et Moscou.

2. Peut-être qne depuis *Ischora* jusqu'à *Novogorod*, il y eveit dens des tems reculés, une pleine communication entre le lec de *Ladoga*, et le golfe de la Finlande.

3. Pont de plns de 800 pieds; auberge chez un Allemand, de l'autre côté du pont. Cette ville frappe per le triste spectacle des débrls de son encienne grandeur. Elle était jadis si puissante, qn'on disait en proverbe: *Qui est-ce qui peut résister aux dieux, et à la grande Novogorod?* La cathédrale de St. Sophie renferme des

*Observations locales.* Itinéraire.

peintures d'une grande ancienneté, et probablement antérieures à la renoissance de cet art en Italie. On compte dans cette ville 62 églises. On estime fort les *Ssuirti*, espèce de truites, que l'on sèche et sert au dessert.

4. A *Bronnizui* on remarque une colline ou petite montagne, qui s'élève au milieu de cette plaine, et qui a été formée par les mains des hommes: suivant la tradition, c'est le tombeau d'un grand magicien. Toute la route avec ses fascines et poutres, coupe en droite ligne une forêt éternelle, surtout depuis *Ischora* jusqu'à *Novogorod*. Les salines de *Staraia-Russa*, curieuses par le mécanisme des machines, sont à 120 wérstes de *Novogorod*.

5. *Waldaï* est une petite ville à côté d'un lac, dans une situation agréable et élevée; on y est assailli de marchandes de craquelins, appellés *Baranki*. A *Wuishny-Wolotshok* le pont mécanique sur le canal qui joint deux fleuves, et forme la communication des deux mers. C'est un spectacle unique dans son genre, quand aux roulemens du tambour, on ouvre les écluses, et fait passer plusieurs centaines de bâteaux. Les montagnes de *Waldaï* renferment beaucoup de corps fossiles et de pétrifications. A *Torshok* on admire l'architecture de la belle église et du couvent.

6. Pont de 550 pieds sur 11 bâteaux: il y a un traiteur allemand. On trouve ici et dans les environs grand nombre d'ammonites et de bélemnites. La ville neuve est jolie, et après Pétersbourg la plus belle de la Russie; la rue des millions qui la traverse, est bordée de deux canaux et de jolies maisons uniformes, et peintes différemment. Il y a ici spectacle, bal, vauxhall. On vend des pains d'épices blancs, très-recherchés des friands. C'est ici que commence la pêche des sterlets

Itinéraire. *Observations locales.*

dans le *Wolga*. Le couvent d'*Otrotsch* renferme le corps et le tombeau d'un page russe, à qui son prince avait enlevé son amante au moment des noces; le prince regrettait, mais trop tard, cet enlèvement, et tâcha de l'expier, en fesant construire ce couvent.

7. A l'embouchure de la *Zaucha* dans le *Wolga*; pont de bâteaux sur cette première rivière: deux petits temples en bois.

8. V. le tableau des villes. A 8 werstes on découvre *Moscou*, c'est-à-dire, un immense terrain parsemé d'églises sans nombre. A 4 werstes on trouve à gauche le château impérial *Petrowsky*. [V. à l'art. de Moscou.] L'entrée de *Moscou* est une porte formée par deux colonnes: à gauche est un pavillon où l'on examine les passeports.

## 2. *Description détaillée de la route de Leipsick à St. Pétersbourg.*

[V. la carte, dressée en bandes à la manière anglaise, et jointe au Guide.]

Il y a deux grandes routes pour se rendre par terre de *Leipsick* à *Pétersbourg*. La première qui est le moins frequentée, passe par *Dresde*, traverse la Silésie, la Prusse méridionale, la nouvelle Prusse orientale, entre près de Grodno dans l'empire Russe, et conduit au travers de la cidevant Lithuanie et de la Courlande jusqu'à Mietau où vient aussi aboutir l'autre route plus courte qui passe par *Königsberg*. On ne doit point avoir de voiture trop pesante sur cette route, car les chevaux sont légers, les postes très-longues, et les sables très-incommodes. A moins que de commander les chevaux d'avance, on est servi très-lentement, et la manière expéditive dont on

*Observations locales.* Itinéraire.

voyagesit cidevant en Pologne, s'est entièrement perdue sur cette route. Le seul avantage qu'elle offre aux voyageurs, c'est que dès qu'on a quitté la Saxe, on ne rencontre plus de montagne; c'est un pays plat jusqu'à *St. Pétersbourg*. En revanche la nourriture est partout assez mauvaise, il y a même telle poste où vous ne pouvez avoir autre chose que du café: heureusement pour les voyageurs qu'on le fait bon et nourrissant. A l'exception de *Grodno*, de *Varsovie* et de *Rawa* [à la maison de poste], on ne trouve sur toute la route de *Kempen* à *Mietau* aucun gite passable. De *Grodno* jusqu'à *Kempen* on paya la poste à raison de 8 gros pour chaque cheval par mille, mais de *Kempen* jusqu'aux frontières de la Saxe on payait encore en 1801 à raison de 10 gros. Voici les postes que l'on rencontra sur cette route.

| | *Milles allem.* |
|---|---|
| De Leipzick à | |
| Wurzen | 3 |
| Wermsdorf | 2 |
| Stauchitz | 2 |
| Meissen | 2½ |
| Dresde | 3 |
| Schmiedefeld | 3½ |
| Bautzen | 3½ |
| Rothenkretschmar | 3 |
| Görlitz | 3 |
| Waldau | 3 |
| (*Poste Prussienne*) | |
| Bunzlau | 3 |
| Haynau | 3½ |
| Liegnitz | 2½ |
| Neumarkt | 4½ |
| Bresslau | 4½ |
| Oels | 4 |
| Wartenberg | 4 |

| | *Milles.* |
|---|---|
| Kempen | 3 |
| Wieruszow | 2 |
| Naramice | 3 |
| Wielky | 3 |
| Widawa | 3 |
| Lorki | 2 |
| Rosniatowice | 2 |
| Mzurki | 2 |
| Petrikau | 2 |
| Wolborsz | 4 |
| Lubochnia | 3½ |
| Rawa | 4 |
| Chrzonowice | 3 |
| Msaczonow | 2½ |
| Zabiswola | 2 |
| Raszyn | 4 |
| Varsovie | 2 |
| Nieporent | 2½ |
| Popowo | 2 |

Itinéraire.

| | Milles allem. |
|---|---|
| Wyszkowa | 2 |
| Brok | 4 |
| Gonsorowo | 3 |
| Ciechanowitz | 3 |
| Bransk | 3 |
| Bielsk | 3 |
| Woyski | 2 |
| Bialystok | 3 |
| Bukstel | 3 |
| Sokolka | 3 |
| Kusznica | 3 |
| Grodno | 4 |
| (*Poste Russe*) | |
| Granizna | $2\frac{1}{2}$ |
| Bustehle | $2\frac{1}{2}$ |
| Rotniza | 2 |
| Mereczow | 4 |
| Orany | 4 |
| Leiphun | 4 |

| | Milles. |
|---|---|
| Gossen | 4 |
| Wilno | 3 |
| Ricond | 3 |
| Sumiszky | 3 |
| Zysmory | 3 |
| Rumszysky | 2 |
| Kowno (Kauen) | 3 |
| Bobty | 3 |
| Montwyłow | 3 |
| Keydan | $3\frac{1}{2}$ |
| Beysagol | 3 |
| Siadowo | 2 |
| Radziwilyszky | $2\frac{1}{2}$ |
| Szawln | 3 |
| Meskuczy | 3 |
| Janisk | 3 |
| Kalbe | 2 |
| Mietau | 4 |
| Milles | $213\frac{1}{2}$ |

La seconde route qui est indiquée sur la carte ci jointe, passe par *Berlin* et *Königsberg*. Mais on peut aussi abréger en se rendant en droiture de *Leipzick* à *Königsberg* sans passer par Berlin. [Voici les postes de cette route.]

| | M. |
|---|---|
| *) De Leipsick à | |
| Eulenbourg | 3 |
| Torgau | 3 |
| Herzberg | 3 |
| Hohenbuckau | 2 |
| Luckau | 2 |
| Lubben | 2 |

| | M. |
|---|---|
| Lieberose | 3 |
| Beeskow | 2 |
| Mühlrose | 2 |
| Francfort sur l'Oder | 3 |
| Custrin | 4 |
| | 29 |

*) V. pour les observations locales l'Itinéraire d'Allemagne. No. 50.

Quant aux postes qui viennent après celle-ci, voyez plus bas le route de la Nouvelle-Marche. Itinéraire.

De *Berlin* on se rend aussi par *Küstrin* et les autres postes indiquées dans la carte à *Königsberg*. Les postes sur la route d'*Elbingen*, sont en général bien servies, la plupart des voyageurs prenant cette route pour voir les villes de la Baltique. Les courriers passent pour l'ordinaire par *Küstrin*. Lorsque les chemins sont secs et le tems beau, on avance presque autant en passant par *Elbingen*, parcequ'on rencontre moins de sable sur cette route; mais en tems de pluie et dans les endroits bas il n'est presque pas possible de s'en tirer, surtout entre *Danzig* et *Königsberg*. Quant à la route qui passe par *Küstrin*, elle est très-sablonneuse: souvent on ne peut point avoir de chevaux, ou ils sont si mauvais qu'on ne chemine que très-lentement, ce qui est surtout le cas près de *Graudenz*, de *Fielehne* et de *Driesen*. La profondeur du sable, sur tout le territoire Prussien, rend en général cette route extrêmement pénible, surtout en été; aussi conseillerais-je à tout voyageur, de se pourvoir d'une voiture legère et haute de roues; sans cela on est obligé de se disputer à toutes les postes sur le nombre des chevaux. On fera fort bien, d'avoir une pareille voiture jusqu'à *Pétersbourg*. Les chevaux Russes pour l'ordinaire sont petits, de mauvaise mine et très maigres. Ils vont très-vite, mais ils ne peuvent pas traîner des voitures bien lourdes, et le sable qui dans un espace de 20 à 40 milles au delà de *Riga* est très-profond, est un empêchement de plus. Les voitures appellées Chariots de Holstein (*Holsteiner Wagen*) où le chaise est suspendue dans une corbeille, sont les plus commodes sur cette route et elles ont de plus l'avantage, d'offrir beaucoup de place pour le bagage *).

*) Comme en Russie, surtout depuis *Narva*, les postillons ne conduisent point à cheval, il faut avoir soin de leur

Itinéraire. Pour se rendre de *Königsberg* à *Memel*, on a le choix de trois routes. La première est la route par eau sur le *Curisch-Haff*. Si le vent est bon et la saison favorable, la traversée est courte, commode et peu couteuse: mais on ne peut jamais être sur, que le gros tems qui survient quelquefois, lorsqu'on s'y attend le moins, ne vienne pas retarder le depart ou rendre la traversée pénible et même dangereuse. Aussi est-il très-rare, qu'on fasse cette route par eau. La seconde route, qui devient tous les jours moins praticable pour les voitures à cause des sables et des mauvais ralais, est la plus courte mais aussi la plus ennuyeuse. On chemine sur une bande de terre très-étroite que sépare le *Curisch-Haff* de la *Baltique*. Dans un espace de 18 milles on ne trouve que des sables profonds; on ne voit que de l'eau et quelques arbres rabougris dispersés sur une plaine aride et monotone. Sur toute cette route de *Königsberg* à *Memel* il n'y a pas un seul gite où l'on puisse passer la nuit. Les maisons de poste ne sont pour l'ordinaire que de méchantes cabanes éloignées de la route. On fait fort bien de ne point aller jusqu'à ces tristes rédnits, mais de rester sur la route et de faire venir les ralais *). En etten-

procurer un siège quelconque. Du reste il ne sont pas difficiles, et il ne leur faut pour s'asseoir qu'un coffre, un porte-manteau, ou même un morceau de bois placé en travers et assujetti avec une corde.

*) Il paraît que tout cela s'est amélioré depuis 1804. Car un voyageur a eu la bonte de me mandar; „Excepté *Sarkau*, on peut très-bien passer la nuit dans les maisons de poste. Je l'ai passée à *Milsen* et à *Schwarzort*, et je n'ai pas eu à me plaindre ni des lits, ni des chambres, ni du souper. Un chevalier Espagnol qui avait couché à *Nidden*, nous recommanda fortement cet endroit pour y passer la nuit. A *Rossiten* je remarquai une jolie maison de poste, tout à fait neuve. Ainsi il n'y a que *Sarkau* où l'on ne puisse pas coucher."

dant on peut se mettre à l'abri du mauvais tems dans Itinéraire.
de petites baraques construites de planches, et situées à l'endroit où commence une autre poste. Le postillon dételle, se rend à cheval à la maison de poste, et s'il fait diligence au bout d'une demi-heure, on peut avoir des relais. Souvent, surtout du côté de *Memel*, le postillon conduit si près de la mer que les roues baignent d'un côté dans la *Baltique*. Lorsqu'il a plu, le sable porte mieux; mais en général ce sable mouvant est extrêmement incommode. Il y a tel endroit où, si le postillon ne va pas très-vite, la voiture enfonce tellement, qu'on ne peut la retirer qu'avec beaucoup de peine, d'autant plus qu'on ne trouve aucun secours dans le voisinage, le pays étant presque partout désert et inhabité. Cette langue de terre se termine près de *Memel* dont elle n'est séparée que par un détroit, qui a environ un quart-de-lieue de large, et que l'on traverse en bac. De reste on fait souvent les trois dernières postes jusqu'à *Memel* par eau; mais à chaque poste il faut aborder et payer comme si l'on voyageait par terre. La profondeur des sables qu'on rencontre partout sur cette route fait qu'on est obligé de prendre un cheval plus qu'à l'ordinaire. Ce cheval s'appelle *Cheval de côte* (*Strandpferd*). Il faut avoir soin de se pourvoir à *Königsberg* de provisions de bouche et de vin: car dans toute cette contrée, ou plutôt ce désert qui s'étend jusqu'à *Memel*, on ne trouve que peu de vivres et de mauvaise qualité. — La troisième route qui passe par *Tilsit* et *Insterbourg*, et qui est la route ordinaire de la poste, est beaucoup plus longue, mais aussi beaucoup plus agréable, et l'on ne doit point balancer à lui donner la préférence sur les deux autres, d'un côté parceque les chemins sont meilleurs, de l'autre parceque la contrée est belle et mieux pourvue de tout ce dont on a besoin. Nous donnerons plus bas la liste des postes de cette route.

A *Memel* on fait viser ses passeports; car au delà il

Itinéraire. n'y a plus qu'une seule poste, celle de *Nimmersatt*, la dernière sur le territoire Prussien, où l'on ne les demande pas. A une lieue en-delà de Nimmersatt on entre dans les terres de Russie, et bientôt après on arrive à *Polangen*, qui est la première poste Russe, et où l'on est obligé de montrer son passeport au militaire chargé de les examiner. Ce sont actuellement des Cosaques qui sont en garnison à *Polangen*. Il faut avoir soin d'indiquer exactement dans son passeport ses compagnons de voyages, et le nombre de ses domestiques, tant hommes que femmes. Après que le passeport a été visé, on vous fait subir une visite qui est plus ou moins rigoureuse; aussi on ne doit pas négliger, avant de se mettre en route, de s'informer avec soin, quelles marchandises et quels effets sont de contrebande en Russie; c'est le moyen de prévenir bien des désagrémens et tout au moins des retards facheux. Ce qu'on doit surtout recommander aux voyageurs, c'est de n'avoir avec soi aucune espèce de monnaie Russe, soit en entrant dans le territoire de cet empire, soit en en sortant. Les visiteurs à *Polangen* parlent allemand, mais tout ce qui est militaire ne sait d'autre langue que le Russe. Du reste ces Messieurs prennent la pièce tout aussi bien que les visiteurs; cependent l'on n'en est pas plus favorisé pour cela dans la visite qu'on est obligé de subir, ou du moins l'on n'y gagne pas grand' chose. Il faut convenir cependant que, si cette visite est rigoureuse, elle ne passe pas au moins les bornes de l'honnêteté et de la décence. De *Polangen* l'on continue sa route jusqu'à *Mietau* *), sans être arrêté nulle part; mais à *Mietau* l'on est obligé de faire viser ses passeports par la police et par le Gouverneur. Pour éviter toute espèce de désagrément et de retard, on fait bien de s'adresser à quelqu'un de connaissance qui vous donne les renseignemens nécessaires. De *Polangen* à *Mietau* la poste se paye

*) A *Mietau*, chez *Morelli*, restaurateur Français, bonne auberge: et chez *Raade*.

encore en argent appellé *Albertsgeld* et sur le pied de 8 gros par mille pour chaque cheval. A chaque poste on doit faire inscrire le nom des voyageurs. Avant tout il faut montrer son *passeport de poste*, [V. à l'introduction, sous l'article des passeports.] ou permission en forme de certificat où est spécifié le nombre de chevaux que l'on prend. C'est la première chose que le maitre de poste vous demande. On se fait donner ces passeports de poste appellés dans toute la Russie *Podaroschna*, par le Gouverneur militaire de la première ville où il en a un, après lui avoir montré son passeport de voyage. Comme *Mietau* est le premier endroit de cette route où il y ait un Gouverneur, jusques-là les maitres de poste se contentent de vous demander votre passeport. Dès qu'on est entré dans le territoire Russe, on paye à la couronne jusqu'à ce qu'on soit arrivé au lieu de sa destination un Kopek par werste pour chaque cheval. Dès que vous avez montré votre *Podaroschna*, on vous fait votre compte et vous payez. Voici la traduction d'un de ces passeports de poste dont l'original est toujours en Russe. Itinéraire.

1) *Passeport pour le voyage.*

Par ordre de Sa Majesté l'Empereur
Autocrateur de toutes les Russies
etc. etc. etc.

No. 8. De Wilna jusqu'à Petersbourg ordre aux Bureaux de poste de donner à N. N. (nom et titre) avec ses compagnons de voyage quatre chevaux avec conducteurs à la taxe fixée par la loi.

Wilna le . . . . .

N. N. Gouverneur de la frontière en Lithuenie.

Sceau de la régence du gouvernement de —

Itinéraire.

Ce Passeport a été produit à Rige.

N. N. Bourguemaitre de Police.

N. 17.

A compter depuis Grodno on a payé pour ce passeport à raison de 1133 Werstes la somme de 45 Roubles et 32 Kopekes.

N. Caissier.

2) *Passeport pour le retour.*

Par ordre de Sa Majesté l'Empereur Autocrateur des toutes les Russies etc. etc.

N. 2206.

De Pétersbourg à Polangen ordre aux bureaux de poste de donner sans délai à N. N. avec ses Domestiques N. N. quatre chevaux avec un conducteur, à la taxe fixée par la loi.

Saint Pétersbourg le . . . . .

N. Général de Cavalerie au service de Sa Majesté Impériale mon gracieux Souverain, Gouverneur militaire de St. Pétersbourg etc. etc.

Sceau de la régence du gouvernement de —

On a payé pour ce passeport à raison de 802 Werstes la somme de 32 Roubles et 8 Kopakes.

N. Caissier.

Il faut remarquer cependant, que le nombre des chevaux indiqué dans le *Podaroshna* n'oblige point le maitre de poste, à ne vous donner que le nombre que vous demandez, et qu'on ne peut pas la faire valoir comme un titre en se faveur. Cependant si l'on se fait donner plus de chevaux sans y être forcé, l'on ne paye rien de plus, qu'auparavant, et l'on en est quitte pour les 2 Kopekes par poste.

Les postes sur toute la route jusqu'à *Mietau* sont passables et partout on trouve des vivres. On peut du reste se faire conduire de *Königsberg* à *Mèmel* et même jusqu'à *Riga* par des voituriers, et lors même que l'on se rend en poste jusqu'à Mietau, on fait fort bien de prendre dans cette dernière ville des chevaux de louage pour aller jusqu'à *Riga*. Les voituriers de *Mietau* vous conduisent sans s'arrêter jusqu'à *Riga*. Ce n'est pas en Russie comme en Allemagne, où quiconque arrive par la poste est obligé de continuer sa route par la même voie. En Russie au contraire vous avez pleine liberté de prendre des chevaux de louage au lieu de la poste, et de partir quand bon vous semble et de la manière qui vous convient le mieux. Itinéraire.

A *Riga* comme à *Mietau* l'on est obligé de faire viser son passeport par le Gouverneur et par la police. Tous les voyageurs conviennent, que l'on n'est nulle part plus chèrement que dans ces deux villes, et qu'il fait moins cher à *Pétersbourg* même. A *Riga* surtout l'auberge de la *ville de Pétersbourg*, dont l'emplacement il est vrai vaut mieux que celui de la *ville de Londres* et de *la ville de Paris*, a été d'une cherté, qui passa toute idée, quoique l'on n'y était ni bien servi ni bien nourri. Mais depuis un an, il y a à *Riga* un tarif fixé pour les aubergistes.

Au-delà de *Riga* commencent les sables et on les garde pendant 4 postes dans une étendue plus ou moins considérable. Ils sont surtout très-profonds entre *Engelhards-Hof* et *Hilkensfehr*. Comme on ne paye pour un cheval que 2 Kopekes par werste et par conséquent que 14 Kopekes par mille, on fait fort bien, si l'on veut cheminer un peu vite, de prendre un ou deux chevaux de plus. Ce qu'on donne au postillon pour boire est peu de chose; il n'y a même rien de fixé à cet égard. Les courriers ne donnent le plus souvent que 5 Kopekes:

Itinéraire. les autres voyageurs en donnent 10, 15 et jusqu'à 30 par poste. [V. l'article sur la manière de voyager.]

Sur toute la route jusqu'à *Narva* on trouve des maîtres de poste qui savant l'Allemand. Depuis *Narva* c'est autre chose; ils ne parlent que le Russe. Cependant il y a à *Jambourg* des aubergistes allemands dans la maison de poste. Du reste on n'a pas besoin de savoir la Russe pour être bien servi. Seulement il est désagréable en route de ne pouvoir se faire entendre du postillon, lorsqu'on a quelque ordre à lui donner, p. e. lorsqu'on veut hâter ou ralentir sa marche, faire halte, prendre à droite ou à gauche du chemin en pierres ou du chemin formé de rondins (*Knüppel weg*) etc. etc. Voici quelques mots et quelques phrases de l'usage le plus ordinaire dans chacune des langues usitées dans ces contrées, et qu'on fera bien de remarquer.

| *Français.* | *Lettonien.* | *Esthonien.* | *Russe.* |
|---|---|---|---|
| Avance. | Brauts. | Seida. | Sstupai. |
| A droite. | Laba-rohne. | Hee-kae-pol. | Ne prava. |
| A gauche. | Kraisa-rohne. | Kurrekae-pol. | Na ljeva. |
| Combien y a-t-il encore jusqu'à la poste? | Zik-dal-lits Post? | — — — | Kak dal okko do? |
| Comment s'appelle cet endroit? | Ka sauts ta mùsch? | — — — | Kak nasiwajetsiä eto mesto. |
| Comment s'appelle ce fleuve? | Ka sauts ta muaser? | — — — | Kak nasiwajetsiä eta reka. |
| Halte. | Turre zeet. | — — — | Sstoi. |
| Prends garde. | | — — — | Beregiss. |
| Descends. | Ei semme. | — — — | Sstawai. |
| Il manque quelque chose. | Turr kowaiak. | — — — | Mnechewo nedostajet. |

En Livonie les postes sont sous la direction du corps de la noblesse, et l'on ne trouve à chaque relai qu'un commis de poste qui a avec lui son écrivain. Il arrive souvent, que le commis de poste ou son écrivain commencent par se faire montrer la *Podaroschna*, et s'il voit par le contenu, que le voyageur n'est pas d'une classe qui ait de l'influence, il ne se fait pas de peine de dire qu'il ne saurait fournir aussitôt des chevaux. On ne gagne rien par la douceur. Un ton ferme et décidé, et la menace d'envoyer tout de suite un exprès au Departement dont il ressortit, pour se plaindre de ce procédé, opèrent plus que toutes les prières. Mais le moyen le plus sûr d'être servi promptement, c'est de promettre à l'Ecrivain un demi rouble ou un rouble, s'il vous fournit tout de suite des chevaux. On peut aussi demander à voir le livre où l'on écrit le nombre des chevaux qui sont actuellement en route, et comme il est aisé de savoir, combien il doit y en avoir en tout pour le service de la poste, on a ainsi le moyen de convaincre le commis de sa mauvaise volonté. Mais ces gens ont recours à tant de défaites qu'on n'y gagne pas gran' chose. Tantôt c'est un postillon qui leur manque; tantôt c'est un courrier ou une estafette qui doit passer et à qui sont destinés les chevaux qui se trouvent à l'écurie. On les trouve de meilleure composition, si l'on prend quelque chose à la maison de poste, ne fût-ce qu'une tasse de caffé. S'il y a garnison Russe dans l'endroit du relais, on est obligé de montrer son passeport. Souvent même comme la plupart des Bas-Officiers ne savent guères lire l'écriture, votre passeport passe de main en main, ce qui occasionne des retards désagréables. Itinéraire.

Si l'on ne craint pas le froid, [et l'on a toujours le moyen de s'en garantir,] on ne saurait mieux faire en hivèr que de voyager en traineau. On chemine de cette manière aussi vîte que sûrement. Si l'on a sa propre chaise, on la fait placer et attacher solidement ainsi que

Itinéraire. les roues sur les flasques du traineau; et comme tous les fleuves sont gélés et que les routes sont larges et parfaitement plattes, on avance avec une extrême vitesse. La commodité de ces routes, la sûreté qui régne sur les grands chemins, la clarté des nuits soit en été soit en hivèr, font que les personnes même les plus timides peuvent voyager sans crainte pendant la nuit, et qu'on y trouve fort bien son compte. On ne perd pas grand' chose à ne pas voir la contrée qui est monotone et ennuyeuse, et quoique les gîtes pour l'ordinaire ne soient pas entièrement denués de propreté et d'aisance, cependant ils ne sont guères faits pour donner envie d'y passer la nuit et d'y prendre du repos. Cependant les contrées de *Dorpat*, les environs du superbe lac de *Peipous* qui a 12 milles de long sur 8 à 10 de large, l'entrée sur le territoire d'*Esthonie*, les contrées de *Weiwora* et de *Narwa*, et la dernière poste de *Strelna*, jusqu'à *Pétersbourg*, méritent bien par la beauté des scènes qu'elles offrent qu'on les traverse de jour.

La saison la plus désagréable pour voyager c'est le printems, lorsque le tems se radoucit, et dans les intervalles de la débâcle. Les chemins alors sont affreux. Il y a encore beaucoup de neige, mais elle est trop inégalement repandue et trop souvent interrompue pour qu'on puisse aller en traineau. La glace qui couvre encore les fleuves, n'est plus assez solide pour porter des fardeaux un peu pesants, et cependant comme la débâcle n'a point encore commencé, on ne peut ni établir des ponts de bâteaux, ni traverser les rivières en bac. Au-delà de *Memel* on ne trouve plus de ponts à arches même sur les fleuves les plus considérables: il faut en excepter cependant le pont de *Dorpat* sur la rivière d'*Embach*. De plus les jours sont encore bien courts, et les nuits longues et obscures. Aussi arrive-t-il souvent, qu'on est obligé de s'arrêter plusieurs jours à *Mitau*, aux portes de *Riga*, près de *Jambourg* etc, en attendant

la débâcle. A *Riga* l'on continue quelquefois à faire route sur le fleuve, lorsque la glace a déjà des fentes considérables, mais plus d'une fois les voyageurs ont été la victime de cette imprudence et ont disparu dans le fleuve avec leur voiture. Itinéraire.

En Prusse on voyage avec l'argent de Prusse. Mais en Courlande depuis *Polangen*, la monnaie courante est ce qu'on appelle *Argent d'Albert*, et d'autres espèces étrangères, qu'on se fait donner à *Memel* par les changeurs. Toutes les pièces de deux gros et surtout celles de Saxe ont cours dans ce pays-là. [V. à l'article de *Koenigsberg* et à l'article des monnaies Russes, les avis donnés sur l'argent de Prusse, et sur le cours des écus d'Albert.]

A *Riga* on change son argent contre du papier-monnaie et du billon en cuivre. Ce billon consiste en grande partie en pièces de 5 Kopekes qu'on a avec soi dans des sacs pour s'en servir à payer les postillons et souvent même aussi la poste, lorsque les commis ne peuvent ou ne veulent pas rendre sur les billets de 5 roubles qu'il faut avoir soin de changer de préférence aux autres. Un sac de 25 roubles, ce qui fait du reste un volume assez pesant, suffit pour arriver à *Pétersbourg* *).

A *Jambourg*, ville manufacturière et nouvellement bâtie mais qui commence déjà à décheoir, on est logé aussi commodément que proprement. Généralement on peut recommander toutes les auberges de la Courlande et de la Livonie, jusqu'à *Narwa*. A *Kaskowa* il y a une nouvelle auberge fort jolie. On y trouve de bons lits et des chambres propres, mais pas toujours de bon vin

*) Un voyageur vient de me mander: „Je m'en suis défait à la troisième poste, voyant qu'on peut partout arranger son compte, quand on voyage avec des billets de 5 roubles.“

Itinéraire. et de bon pein. *Apolie*, *Czierkowitz*, et *Kiepen*, sont les seuls endroits où il ne faut pas passer la nuit.

A *Strelna*, qui est le dernière poste avant d'arriver à *Pétersbourg*, on trouve aussi un très-bon gîte. L'on subit encore une visite, et l'on doit s'arranger pour arriver de bonne heure à *Pétersbourg*; l'examen des passeports dans cette Résidence et le tems qu'il faut pour trouver une auberge (ce qui se fait d'ailleurs plus commodément de jour) occassionnent des rétards inévitables. De *Strelna* à *Pétersbourg* on paye double *Progon*; c'est ainsi que l'on nomme ce qu'il en coûte pour le poste.

Quoiqu'il n'y ait pas de chaussées sur cette route, cependant les chemins sont passables jusqu'à *Narva*; mais de là jusqu'à *Pétersbourg* on trouve tantôt des chemins de rondins, tantôt des chemins en pièrre, mais entièrement dégradés, tantôt des fonds marécageux, qui abiment et les voitures et les voyageurs. Presque sur toute cette route jusqu'à *Pétersbourg* on voit à gauche du chemin des poteaux élevés qui indiquent le nombre des werstes jusqu'à la résidence. A droite sont d'autres poteaux plus petits, ordinairement placés deux à deux, sur lesquels se trouve écrit le nom des terres qui sont chargées de l'entretien des chemins, avec les bornes de chaque district à entretenir. On ne paye nulle part de droit de route (*Chausséegeld*). Dans quelques endroits cependant on paye pour la traversée des fleuves d'après un certain tarif. Dans d'autres endroits on est obligé de vous passer sans rétribution. Du reste là où il y a une taxe, elle varie suivant que les eaux sont plus ou moins grosses. Lorsque le débâcle est en train, et que les rivières en charrient rendent le traversée difficile, on paye plus qu'en tems ordinaire. C'est surtout le cas près de *Jambourg* où il y a un fleuve très-rapide. Si l'on arrive à l'époque où la glace n'est plus assez solide pour porter, les colons allemands établis sur les bords du

fleuve et principalement au dessous de la ville, aident Itinéraire.
à passer la voiture en la descendant avec des cordes des bords escarpés du fleuve jusques dans son lit. Mais il faut avoir soin de s'arranger d'avance avec eux; sans cela on est à la discrétion de ces colons, qui n'ont pas honte de vous demander jusqu'à 5 ou 6 ducats pour la traversée.

Voici le tableau des postes et des distances sur toute cette route.

### a) *De Leipzick à Berlin.*

[V. Itinéraire d'Allemagne. No. 67.]

### b) *De Berlin à Königsberg.*

#### 1) *Par la Pomeranie.*

[V. Itinéraire d'Allemagne. No. 72.]

#### 2) *Par la Nouvelle Marche.*

| | *Milles.* | | *Milles.* |
|---|---|---|---|
| De Berlin à | | Fordon | 1¾ |
| Vogelsdorf | 3 | (*Ici on passe la Vistule.*) | |
| Müncheberg | 3¼ | Ostrometzke | 2 |
| Dölgelin | 2½ | Culm | 4⅝ |
| Küstrin | 2¼ | Graudentz | 4½ |
| Balz | 5⅛ | *) Marienwerder | 4¾ |
| Landsberg | 3 | Riesenbourg | 2¾ |
| Friedeberg | 3¾ | Preussisch-Mark | 3⅝ |
| Driesan | 3 | Preussisch-Holland | 4 |
| Filehne | 3¾ | Mühlhausen | 2 |
| Schönlanke | 3¾ | Breunsberg | 3½ |
| Schneidemühl | 3 | Hoppenbruch | 2¾ |
| Grabionne | 3 | Brandenburg | 3 |
| Worgiek | 2 | Koenigsberg | 3 |
| Nakal | 3 | | |
| Bromberg | 4 | | 87⅛ |

*) V. Itinéraire d'Allemagne. No. 75.

Itinéraire.

## c) *De Königsberg à Memel.*

1) *Par eau sur le Carisch - Haff.*

2) *De Königsberg par Mulsen à Memel.*

| | *Milles.* | |
|---|---|---|
| Mulsen | $3\frac{1}{2}$ | (*On prend ici le cheval de côte.*) |
| Sarkau | 3 | |
| Rositten | $3\frac{1}{2}$ | |
| Nidden | $3\frac{1}{4}$ | |
| Schwarzort | 4 | (*On traverse ici le detroit*) |
| Memel | 3 | |
| | $19\frac{1}{2}$ M. | |

Cette route n'est que pour la poste extraordinaire.

3) *De Königsberg par Pogauen à Memel.*

[V. Itinéraire d'Allemagne. No. 75.]

Cette route est pour la poste ordinaire.

## d) *De Memel à Riga.*

| | *Milles.* | | *Milles.* |
|---|---|---|---|
| De Memel à | | Schrunden | 4 |
| Nimmersatt | 3 | (*Passage de la Weka.*) | |
| (*Frontière Russe.*) | | Frauenbourg | 4 |
| Polangen | 1 | Beehhof | 4 |
| (*Passage de la Swieta.*) | | Doblen | $3\frac{1}{2}$ |
| Rutzau | 4 | Mietau | 4 |
| Ober - Bartau | 4 | (*Ici aboutit l'autre route qui passe par Varsovie*) | |
| (*On passe un bras de l'Upissa.*) | | Oley | $3\frac{1}{2}$ |
| Tadliken | 3 | Riga | 3 |
| Drogden | 3 | | 44 M. |

## e) *De Riga à Pétersbourg.*

Itinéraire. 4

| | *Werstes.* |
|---|---|
| De Riga à | |
| Neuenmühlen | 11 |
| Hilkensfehr | 15 |
| (*Passage de l'Aa.*) | |
| Engelhardshof | 19 |
| Roop | 21 |
| *) Lenzenhof | 22 |
| Wolmar | 18 |
| Stakeln | 18 |
| Gulben | 21 |
| (*Passage de l'Embach.*) | |
| Teilitz | 18 |
| Kuikatz | 22 |
| Uddern | 24 |
| Dorpat | 25 |
| Iggafer | 23 |
| Torma | 23 |
| (*On arrive ici au Lac Peipous.*) | |
| Nennal | 25 |
| Rana-Pungern | 14 |
| Klein-Pungern | 24 |
| (*Ici l'on quitte le lac Peipous.*) | |
| Jewe | 20 |
| (*On découvre le golfe de Finlande.*) | |
| Fokenhof ou Kudley | 11 |
| (*On arrive aux bords du golfe.*) | |
| Waiwara | 17 |
| Narwa | 22 |
| Jambourg | 22 |
| (*Passage de la Narowa.*) | |
| Apolie | 15 |
| Czierkowitz | 25½ |
| Kaskowa | 22 |
| Kiepena | 19 |
| Strelna | 25 |
| St. Pétersbourg | 17 |
| | 561 W. |

Par conséquent toute la route de Leipsick à St. Pétersbourg fait

1) *Par Berlin et Königsberg* 252½ M.
2) *Par Dresde et Varsovie* 304½ M.
3) *En droiture de Leipsick par Königsberg* 249½ M.

*) *Wenden*, non loin de *Lenzenhof*, est le séjour du sieur *Reichel*, auteur d'une carte itineraire très-detaillée de la route de *Riga* à *St. Pétersbourg*. On peut se procurer chez lui des exemplaires de cette carte, qu'il avait eu l'honneur de presenter à *Paul I.*

Itinéraire. Les avenues de *Pétersbourg* sont superbes, et ni *Paris* ni *Londres* font sur l'étranger arrivant, l'impression, que fait sur lui l'aspect de cette belle ville et de ses palais. Dès qu'on est arrivé à *Pétersbourg*, il faut se faire donner par son hôte les renseignemens convenables. Un des meilleurs aubergistes est le Sieur *Demuth* qui a deux grandes maisons où l'on est fort bien logé. Une de ces maisons, la *ville de Londres*, est très-bien située, ayant en face l'Amirauté et vis à-vis un peu de côté le palais Impérial. La quantité de monde qui traverse continuellement la place devant le palais, présente un spectacle très-intéressent et très-varié, et quiconque veut en peu de tems avoir une idée de la magnificence de cette capitale, du mouvement et de l'ordre qui règne parmi tant de gens qui vont à pied, à cheval, en voiture, de la manière de s'habiller etc. ne peut mieux faire que de se loger *à la ville de Londres*.

---

## 8.

## Cartes. Manuels. Relations de voyage de fraîche date.

Cartes. Carte de l'empire de Russie, tant Européenne qu'Asiatique, dressée à l'observatoire de Seeberg. 1799. A Weimar au bureau d'industrie. 2 feuilles.

Cartes de la Russie Européenne et Asiatique, d'après *Storch*. 2 feuilles. Bâle.

Postkarte von Rußland. 8:. Pétersbourg. 1799. 10 feuilles.

General-Karte von einem Theil des russischen

Reichs; aus dem Russischen, von D. G. *Reymann*. 1803. 9 feuilles.

Noweischii rossiiskoi Doroschnick etc. Guide nouveau Russe, avec une notice des prix des postes. St. Pétersbourg 1798. Livres russes.

Rutschnoi Doroschnick etc. Manuel des voyageurs de Pétersbourg à Moscou. A Moscou, 1800.

Obofrenie rossiiskago Gossudarstwo etc. Tableau général de l'Empire de Russie, par *Sergei Pleschtscheew*: [il en a paru à Moscou, une traduction française 1796.]

Voyage de deux Français [Mrs. de *Fortia et Beaujolin*] dans le Nord de l'Europe. A Paris 1796. 8. [Cinq volumes; le 3me et le 4me contiennent le voyage en Russie.] Livres français.

Histoire de l'Empire de Russie à la fin du 18 siècle; trad. de l'anglais de Mr. *Tooke*, avec les corrections de Mr. *Jmirnove*, par Mr. de *Bassinet*. To. I—VI. A Paris. An X. 1800. 8.

Tableau général de la Russie moderne, par V. C**; à Paris et à Strasbourg. An X. 2 vol. 8.

Travels into Poland, Russia etc. by W. *Coxe*. Londres 1791. 8. cinq vol. (ce livre est traduit en allemand.) Livres anglais.

Travels into Norway, Denmark, and Russia, in the years 1788, 1789, 1790, 1791. by A *Swinton*. Londres 1791. (Ce livre est traduit en allemand.)

A picturesque representation of the manners, customs and amusemens of the Russian: by *Atkinson* et *Walker*. St. Pétersbourg 1803. 3 vol. Fol.

Historisch-statistisches Gemälde des Russischen Reichs am Ende des 18. Jahrhunderts; vom Kollegien-Rath und Livres allemands.

Ritter *von Storch.* Riga und Leipzig 1797 — 1801. 8. Cinq volumes [ouvrage classique. On vient d'en publier une édition française, avec cartes, à Bâle 1801. Le traducteur est Mr. *Patrin*, qui a enrichi sa traduction d'un grand nombre de remarques et de notes, ayant séjourné lui-même en Russie.]

Rußland unter Alexander I. Vom Kollegien-Rath und Ritter *von Storch.* Leipzig. 1804. 8.

Voyage pittoresque dans quelques provinces de la Russie, ou coutumes, fêtes, jeux, sites remarquables etc. dessinés sur les lieux et gravés par C. G. *Geißler.* A *Leipsick.* 1804. Fol. Cet ouvrage paraît par cahiers.

# SUPPLÉMENT.

## *A v i s.*

Le rédacteur ne voulant pas faire un article à part de la Prusse proprement dite, et de la Galicie ou de la portion de la Pologne qui est tombée en partage à la maison d'Autriche, a cru plus à-propos de donner sous la forme de supplément, le tableau des villes de *Koenigsberg*, *Dantzick*, *Varsovie* et *Cracovie*, avec quelques notices sur la cidevant république de *Pologne.*

CRACOVIE. *Population.* 24,000 a. [80,000 dans le 14 et 15 siècle.] Cracovie.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale (belle église, renfermant quantité des monumens. Des os que la tradition prétend avoir appartenu à des géans, sont suspendus à la voûte. Mausolée de *Sobieski:* tombeau de *St. Stanislas.*) — Cloître des Franciscains: (la boiserie du choeur est d'un joli travail; incrustée de nacre de perles.) le château: (il n'est remarquable que par la belle vue dont on y jouit. Il y a une immense quantité de têtes de bois dans diverses attitudes, qui font un effet assez extraordinaire.) — l'université: (fondée en 1342 par *Casimir* le Grand: l'observatoire; le jardin botanique; la bibliothèque;) — l'hôpital.

*Auberge.* Chez Madame Le Bon.

*Environs.* Le château et le parc de *Pulawy;* [appartenant à la princesse *Czartoriska*] — Salines de *Wielitzka.* [Il faut une heure et demie pour s'y rendre; le maître de poste fait payer 2 milles et un pour le retour. La profondeur totale de la mine de sel est de 112 toises. On descend sur de petits sièges de sangles, attachés autour de la grande corde. On peut être cinq. La descente dure 2 minutes et demie pour arriver au premier étage; il y a trois étages: on descend dans les autres par des escaliers en bois, ou de pierre-de-sel, très-larges et très-commodes. Les voûtes intérieurs sont superbes, les passages fort larges, secs; très-propres, et assez élevés, pour ne pas

Cracovie. obliger de baisser la tête. On ne manque pas de faire remarquer une assez grande chapelle, où tout est en sel, l'autel, les ornemens, deux moines qui ont l'air de servir la messe, la statue d'*Auguste III.* etc. Il y a dans la mine du sel gemme en masses énormes, et de fort belles cristallisations. On y trouve plusieurs chevaux, mais personne n'habite la mine. Quatre ou cinq heures suffisent, pour voir ce qu'il y a de plus intéressant. On donne un ducat à celui que le directeur donne pour guide; trois ducats au même, pour les distribuer à ceux qui ont éclairé, suivi, donné la camisole blanche, qu'on met par-dessus ses habits, et un ducat aux gens du directeur, si l'on a dîné ou déjeûné chez lui. Tout cela est très-généreusement donné, et peut même être réduit, au moins le second article. Il faudra se munir d'une lettre pour le directeur ou pour une personne connue de Cracovie. (V. „Briefe über Schlesien, Krakau, Wieliczka, im Jahr 1791 von J. F. *Zöllner*. Berlin 1792. 8.")

*Distances.* De Cracovie à Varsovie 43 mill. polonais; à Vienne 32½ postes allemands.

Koenigsberg. KOENIGSBERG. [*Krolewiecz*, en langue polonaise]. *Long.* 38°. 8'. 44". *Lat.* 54°. 42'. 12". *Population.* 60,000. a.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le château: (la vue du haut de la tour est superbe; l'arsenal; le sallon Moscovite; les jardins; les écuries; la monnaie etc.) — l'église paroissiale de St. Nicolas — l'hôtel de ville — le *Junkerhof* ou *cour d'Artus;* on y donne les divertissemens publics, —

l'église de Rofsgarte — la maison des veuves et des orphelins — la cathédrale; (les tombeaux des marggraves, et des grands-maîtres; l'orgue contenant plus de 5,000 tuyaux — le collège d'Albertin — l'église de Haberberg: (c'est la plus belle de Koenigsberg) — la bourse — l'hôtel de ville de Kneiphof [toute la partie dite *Kneiphof*, est bâtie sur un pilotis de bois d'aulnier, qui est devenu aussi dur qu'une pierre.] — la citadelle — le palais de Kayserling — le théâtre d'anatomie — la maison de poste — la maison qui avait appartenu au célèbre philosophe *Kant*, vient d'être vendue après sa mort à un caffétier. — (Koenigsberg est composée de 4 villes et 16 faubourgs, et compte plus de 4000 maisons.) Koenigsberg.

*Etablissemens littéraires et utiles.* L'université, fondée en 1544; le lycée de Frédéric-Guillaume: la société royale de littérature allemande; la société économique. [On publie deux gazettes politiques et une feuille d'avis, à Koenigsberg.]

*Divertissemens.* Spectacle allemand: bals masqués à la salle des spectacles: Thés dansans: conversations et piqueniques dansans.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque royale, les collections d'antiques et d'ambres jaunes au château: la bibliothèque de Wallenroth: la bibliothèque de l'université: la bibliothèque de la ville.

*Fabriques. Manufactures.* D'étoffes de laine, de flanelle, de bas, de rubans, de soie et de passemens, de gants danois, de cuir anglais, de

Koenigsberg. toile à voiles, de fayence anglaise, d'ouvrages d'ambre jaune etc. On compte à Koenigsberg 224 brasseries de bière, à 500 tonneaux par brasserie: 135 distillateurs de brandevin; 80 tourneurs en ambre jaune etc.

*Auberges.* A l'hôtel d'Allemagne, „Teutsches Haus" (bonne auberge.) — au palmier, dans une bonne exposition — à l'ours blanc.

*Distances.* De Koenigsberg à Berlin 92¾ milles allemands; à Insterbourg 11¼; à Gumbinnen 16¾; à Memel 34¾; à Pillau 7; à Varsovie, 45¾.

*Livre qui peut servir de guide.* „Versuch einer Geschichte und Beschreibung der Stadt Königsberg, von Baczko. Königsberg. 1790. 8." — N. E. 1804. 8.

*Environs. Pillau;* [c'est le port de *Koenigsberg*, où s'arrêtent les vaisseaux d'une certaine grandeur, qui ne peuvent pas remonter la *Pregel*. A *Alt-Pillau* se pêche l'éturgeon, aux mois de Mars, d'Avril, d'Août et de Septembre, et on y prépare de ses oeufs le *caviar;* un seul éturgeon fournit quelquefois 10 à 12 petits barils de caviar. On peut évaluer à 1009 le nombre de vaisseaux, qui arrivent par an à *Pillau* et *Koenigsberg*, et il vaut bien la peine de voir le port de *Pillau*, et la presqu'île de ce nom, appelée le *paradis de la Prusse:* pour jouir de l'ensemble, il faut monter sur la tour d'observation, ou se placer près de l'ancienne *Pfundbude*, ou se promener en bâteau, sur le vaste et tranquille bassin du *Frischhaff*.

*Avis.* On compte à *Koenigsberg*, et dans la Prusse proprement dite, par florins à 30 gros, à 18 Pfennings; l'écu à 30 *Dutgens*, le *Dütgen* à 3 gros; 10 *Dütgen* font 1 florin, le *Timpf* à 18 gros, le *Sechser* à 6 gros. Le ducat de Hollande vaut 9 florins, avec un excédent de 2 à 15 gros, selon les circonstances. Koenigsberg.

DANZICK. *Long.* 36°. 18′, 0″. (Ile de Fer.) *Lat.* 54°. 21″. 9′. *Population.* 40,000 a. Danzick.

*Edifices remarquables. Curiosités.* La cathédrale: (l'orgue; le baptistère; le tableau du dernier jugement: cette église est une des plus grandes de l'Europe) — le collège des cidevant Jésuites — le collège luthérien — l'hôtel de ville, beau bâtiment — la cour des nobles — l'arsenal; on y conserve le monument de marbre, que *Sigismond* avait fait sculpter en Italie, en l'honneur de son père, le Roi de Suède: l'arsenal renferme un grand nombre d'armes et armures — le *Junker-Hof* ou cour d'Artus: (c'est la bourse des négocians; on y voit la statue de marbre d'*Auguste III.*) — le moulin sur la Radaune — l'église de Ste. Cathérine et le tombeau du grand Hévelius, — la porte de Laugafs, et la porte verte.

*Collections. Cabinets.* La bibliothèque et le cabinet de peinture de l'hôtel de ville: (la se trouvent les exemplaires originaux de la séléuographie et de la machine céleste de *Hévélius*) — la collection d'hist. nat., d'oiseaux, de pétrifications, de coquillages, de minéraux etc. de la société de physique — la bibliotheque du Gymnase, forte de

Danzick, 27 à 30,000 volumes — le cabinet de curiosités de Scheffler (il renferme plus de 4000 pièces ou masses d'ambre jaune) — la bibliothèque de l'église de St. Jean. — Chez plusieurs particuliers des cabinets et des collections de peinture, d'estampes, de médailles, d'hist. naturelle.

*Auberges.* Au lion blanc — à l'hôtel de Berlin — A la maison Anglaise; — aux trois nègres.

*Promenades.* Sur les remparts; entre les fortifications et la ville.

*Spectacles. Divertissemens.* Durant le carnaval et l'hivèr, il y a assemblée à la maison Anglaise, et concert italien, les mardis au soir. — Théâtre allemand. — La foire de St. Dominique commence le 5 d'Août et dure 8 à 10 jours pour les étrangers, et trois semaines pour les habitans de la ville.

*Etablissemens littéraires et utiles.* Le collège; la société de physique; la société d'hist. naturelle; le séminaire de maîtres d'école; [on doit établir une école de navigation, et une école des arts: on publie à Danzick une gazette politique, et une feuille d'avis.]

*Fabriques. Manufactures.* De galons d'or et d'argent; d'amidou; d'alun catin; de brandevin; de potasse (célèbre sous le nom d'alcali de Danzick) d'eau-de-vie; (la liqueur forte, dite *Danziger-Lachs*, ainsi appellé de l'enseigne de la maison ou l'on inventa cette liqueur) de var-

nis; de cordouan; de cuir fort; (très-estimé) de poudre à canon, et de poudre fine, pareillement fort estimée. On fait beaucoup d'ouvrages en ambre et en cuivre jaune. Les teinturiers de cette ville se sont rendus célèbres par leur manière de teindre les fourrures et pelleteries, surtout en noir et en brun. On construit aussi des vaisseaux à Danzick. Dansick.

*Distances.* De Dansick à Konitz $17\frac{1}{4}$ mill. allemands; à Varsovie $58\frac{1}{2}$.

*Environs.* Le *Carlsberg* — le village *d'Ohra;* et les maisons de plaisance qui s'y trouvent — *Weichselmunde* — l'abbaye *d'Oliva:* (célèbre par la paix qui y fut conclue en 1660. On montre l'appartement et la table, où fut signé l'acte. Une table de marbre avec une inscription, rappelle aussi cet événement. On admire à l'église, la chapelle de la Ste. Vierge, et celle de l'abbé *Rybinsky*, en forme d'un temple antique et rond. Les bâtimens du couvent et le jardin, sont fort beaux; une illusion optique y surprend et charme l'étranger.

VARSOVIE. *Long.* 38°. 40'. 30". *Lat.* 52°. 14'. 28". D'après le dénombrement de 1801: 63,359 sans le militaire fort de 11232 têtes, y compris les femmes et les enfans des soldats. Varsovie.

*Edifices remarquables. Curiosités.* Le *Zameck*, château royal, (la salle de la diète; les archives; les tableaux de *Baciarelli*; de *Cavaletto*. Les

Varsovie. portraits des rois dans la salle de marbre, sont une table généalogique, qu'on ne peut voir qu'avec plaisir,) l'observatoire, mais sans instrumens. — le palais de Saxe: (le jardin est une promenade publique, très-fréquentée, surtout les dimanches) — les écuries d'Oginsky — les bâtimens de la bibliothèque — le cidevant palais des cadets, *Palai Kadetow* — l'église luthérienne: (les frais de sa construction montent à 40,000 ducats) — la fonderie des canons — le cidevant palais du nonce — les casernes casimiriennes — le grand hôpital — le palais de justice — la monnaie — l'arsenal — l'hôtel de Wasilirsky — la salle des spectacles — la cathédrale de St. Jean — le palais de Krazinsky, ou de la république: (le plus beau bâtiment public de Varsovie) — le palais de Brühl, et nombre d'autres — la statue de Sigismond II. — la pyramide élevée en l'honneur d'un heiduque, qui fut tué le 3 Novembre 1771, en défendant le roi Stanislas, son maître — le pont sur la Vistule — le faubourg de Cracovie; c'est la plus belle vue de cette cidevant capitale — *Lazencks*, joli château de plaisance du dernier Roi. — [les palais et les châteaux royaux, ont été en grande partie dépouillés de leurs ornemens principaux et de leur luxe ancien, remplacé par la solitude.] —

*Auberge.* A l'hôtel de Pologne, rue des sénateurs, (bonne auberge.)

*Promenades.* Le jardin de Brühl; le parc de *Lazencks* etc. etc. — le 3 Mai tout le monde va en pélerinage au couvent des Camaldules, à *Bielany*, à deux lieues de Varsovie; c'est une espèce de pro-

menade à la Longchamp: on y trouve une bonne auberge. Varsovie.

*Spectacles.* Comédie polonaise.

*Etablissemens littéraires et utiles.* La société de physique et d'hist. nat. [deux gazettes politiques s'impriment en langue polonaise à Varsovie.]

*Fabriques. Manufactures.* Des cartes à jouer; des bas; des draps; des galons; d'amidon; de vernisserie; des blancheries; des distillations de liqueurs et d'eau de vie; des fabriques de voitures et de carosses etc.

*Plan.* Plan de Varsovie par *Hennequina*, gravé par *Keyl*, 1779.

*Environs.* La *Kempe Saxonne:* [on y va en bâteau.] — le palais d'été du dernier roi: (sur le plan de Versailles) — *Krokelarnie*, château de plaisance: — le château de *Willanow* et sa bibliothèque. (On montre dans le château le lit dans lequel mourut le grand *Sobiesky:* il y a à *Willanow* une très-bonne auberge) — *Makatow:* (joli château et parc dans une situation riante cidevant au prince *Czartorinsky*, et vendu 6000 risdalers) — le parc de *Powonesck* — le château de *Mariemont:* etc. etc.

*Mélanges.* On compte 257 rues et 3578 maisons à Varsovie, dont 1515 sont couvertes de tuiles. Une dame ne saurait parcourir les rues à pied,

Varsovie. même s'il faisait le plus beau tems du monde. Le prix d'un carosse de remise est d'un ducat par jour, et de vingt par mois. On donne par jour 2 florins polonais au cocher pour boire. Les rues de Varsovie sont grandes, mais mal pavées, les églises et les bâtimens publics vastes et magnifiques, et les hôtels des grands, sont beaux et nombreux. Rien n'égale l'accueil poli, l'affabilité, et l'hospitalité des seigneurs polonais envers les étrangers. Le rédacteur s'empresse de leur rendre cette justice, ayant reçu lui-même les preuves les plus flatteuses de ce qu'il avance.

---

## *Notes instructives et remarques sur la cidevant Pologne.*

Remarques sur la cidevant Pologne. Du tems de la république il était agréable de voyager en poste en Pologne *). On était expédié à chaque station avec une promptitude étonnante. [V. la description détaillée de la route de Pétersbourg.] Les chevaux, de race légère et agile, ne courent que trop bien dans les chemins secs,

*) La république de Pologne a disparu de la liste des états de l'Europe, mais les habitans continuent toujours de former une nation à part, intéressante „à tous égards, „et que l'on a appellée, à juste titre, les Français du „Nord."

en en trouve qui sont de l'Ukraine ou de la Tartarie; tous chevaux qui ont du feu.

Remarques sur la cidevant Pologne.

Lorsqu'il s'agit d'affaires pressantes, ou simplement de voyages, on a son propre équipage ou on en loue un. Les voyageurs qui n'ont pas leur propre voiture, font un accord avec un Juif, pour être voiturés à dix ou vingt milles; ils font quelquefoia avec ces voitures six à huit milles par jour; et lorsque ce Juif les a menés à l'endroit convenu, ils font un nouvel accord avec un autre Juif qui les transporte plus loin. On voyage en Pologne la nuit comme le jour dans la plus grande sûreté. On transporte quelquefois plus de cent mille ducats, d'un endroit à un autre, dans un cabriolet conduit par un seul homme. On confie souvent de grosses sommes à des voituriers, la plûpart inconnus, pour être transportées des provinces d'un bout le plus éloigné de la Pologne dans les pays étrangers, sans qu'on ait jamais entendu des plaintes, qu'elles eussent été volées ou qu'on en eut détourné quelque chose. Il est cependant une remarque générale à faire, qui est que, sauf quelques cas extraordinaires dont on n'est pas à l'abri dans les états les mieux gouvernés, il n'entre pas dans le projet des voleurs de grands chemins d'attaquer le voyageur, ou le roulier qui suit la grande route, et qui s'arrête à des heures et à des endroits marqués; à moins que l'un ou l'autre ne lui paraissent pas suffisamment en état de défense, et que l'occasion et les moyens d'exécuter leur dessein, ne présentent aucun obstacle.

On voyage commodément, agréablement et en

Remarques sur la cidevant Pologne.

sûreté au milieu de cette agréable abondance que la nature répand dans ces provinces. On rencontre, il est vrai, rarement quelqu'un sur la route. Ce défaut de population devient encore plus sensible, lorsqu'on approche des forêts. Les forêts dans ce pays sont presque toutes d'une très-vaste étendue; les coupes en sont irrégulières. On y voit des arbres d'une hauteur extraordinaire, coupés vers leur cîme, sans qu'il paraisse que personne se donne la peine de les abattre, ou de les mettre à profit; plusieurs sont brûlés par le pied, ce qui est dommageable en ce que la racine reste en terre. On voit même çà et là qu'on a mis le feu à des arbres très-sains pour faciliter leur chûte. „J'ai vu, dit un voyageur, dans mon voyage une seule racine d'arbre qu'on avait déracinée et renversée au milieu d'un champ; il me sembla alors que je trouvais des traces d'hommes dans une île déserte." Cependant ce qu'on nomme *chassée de pilotis*, et autres ouvrages qui servent à réparer les mauvais chemins, et qui ne sont pas inconnus en Pologne, prouve que c'est plus par manque de bras que par défaut d'intelligence ou d'activité, si dans certains endroits les chemins ne sont pas meilleurs.

La plûpart des villages sont extrêmement longs. Les maisons sont singulièrement bâties; les principales murailles sont construites de pièces de bois posées l'une sur l'autre horisontalement; cependant on y trouve, surtout dans les maisons de poste, d'assez grandes pièces. Les villes, d'après la construction de leurs maisons, pourraient être comparées aux villages d'Allemagne;

quoique pour la plûpart elles ne soient pas grandes, elles ont toutes une place très-vaste où se tiennent les marchés. Remarques sur la cidevant Pologne.

Les grands chemins passent rarement près d'un riche couvent, ou d'une maison seigneuriale de conséquence.

Tous les voyageurs conviennent que le pain, le vin et le café, trois articles de première nécessité, sont de la meilleure qualité en Pologne. Le sol y est excellent pour la culture du froment; cependant pas partout; mais où la nature annonce de la fertilité, le cultivateur s'empresse à en profiter. Ce n'est pas dans les cantons les plus fertiles en grains qu'on trouve le meilleur pain et la meilleure bierre. Les diverses sortes de gruaux si renommés qui viennent de la Pologne, sont encore une preuve de l'industrie des Polonais.

Le bon et fort café y est nommé, ainsi que dans les pays voisins, *café polonais;* et si on le veut faible, il faut demander du *café allemand.* Il en est de même du vieux, et fort vin de Hongrie, qu'on nomme *polonais;* mais le nouveau, doux et gras, qui est de moindre qualité, se nomme *allemand.*

Il parut extraordinaire à un voyageur étant à *Thorn* et le long des bords de la Vistule, d'entendre nommer *polonais* les rossignols qui y sont en quantité, et dont le chant est très-beau et très-fort; ceux dont au contraire le chant est plus faible et d'une médiocre espèce, sont nommés *saxons.*

Remarques sur le cidevant Pologne.

Les Polonais font une grande consommation en vin de Hongrie. Il n'est pas rare d'en voir servir, chez les seigneurs ecclésiastiques, qui a plus d'un siècle. On trouve à *Varsovie* toutes sortes de vins; et dans les grandes chaleurs, au mois de Juin, on trouve partout le vin de Champagne et l'eau de Selters en usage jusqu'à la profusion.

Langage.

[V. pour ce qui regarde la langue polonaise: *Neues polnisches und deutsches Hand-Lexicon. Breslau* 1802. 8. 2 *vol. Der hoch- und platt-polnische Reisegefährte. Breslau* 1804. 8. — *Grammaire polonaise et française, à Breslau.* 1803. 8. deux parties.]

# LA
# HONGRIE
# ET
# CONSTANTINOPLE.

# LE ROYAUME DE LA HONGRIE; ET CONSTANTINOPLE.

## 1.

### *Etendue. Sol. Productions. Population. Langage. Religion. Gouvernement de la Hongrie.*

Mr. *Büsching* porte l'étendue de la surface de la Hongrie, en y ajoutant la Transylvanie, l'Esclavonie, la Croatie, la Galicie et la Bucowine, à 6,117 milles carrés. Etendue.

La population de ces royaumes et provinces, monte suivant quelques uns à 12,300000 habitans, dont 3,340000 pour la Hongrie, non compris 700000 Valaques etc. Les Juifs sont nombreux en Hongrie, dans les villes, et même dans les villages. „Les Hongrois," dit avec raison un voyageur moderne, „sont une race d'hommes, qui pensent et „agissent noblement. De toutes les nations que „j'ai visitées, c'est celle pour qui j'ai conçu la plus Population.

„haute estime. Je lui dois ce faible tribut de „louange, et je m'en acquitte avec plaisir."

sol. Le *Danube* est, sans contredit, le roi des fleuves de la Hongrie; viennent ensuite la *Theisse*, la *Drave*, la *Save* etc. la Hongrie a 2 grands lacs, et beaucoup de petits; elle est riche en sources minérales et thermales. Le sol de ces pays est très-fertile, et abondant en bleds, en fruits délicieux, en huile, en tabac, en cire et miel, en racines, en réglisse, en lin, en chanvre etc. Les montagnes contiennent plusieurs riches mines d'or, d'argent, [la Hongrie seule en exploite 260000 marcs par an;] de cuivre, de plomb, d'antimoine, de vif-argent de sel etc. Les mines d'or de *Chemnitz* et de *Kremnitz*, ont beaucoup perdu de leurs anciennes richesses, et on n'y trouve que peu d'or massif; l'or de *Botza* dans le comté de *Lipto*, est regardé comme le meilleur de la Hongrie, et en général de toute l'Europe. Le natron, le sel de roche et de fontaine, se trouve dans une quantité étonnante, surtout en Transylvanie, où la production annuelle monte à plus d'un million de quintaux. La véritable hauteur de la plus haute montagne *Carpathienne* audessus de la Méditerranée, est, suivant les observations de l'Anglais *Townson*, de 1350 toises. On trouve beaucoup de bois pétrifié en Hongrie, et particulièrement de cette belle espèce, qu'on nomme *opalus ligneus;* on trouva, il y a 40 ou 50 ans, un arbre entier de cette espèce, qui avait 95 pieds de longueur. A *Czerwenitza* il y a des mines d'opales nobles, les seules dans l'Europe. On trouve des aimans, de l'asbeste, du crystal de roche, à double pyramide sexi-

latère, qu'on donne pour des diamans;] des grenats diaphanes, [qu'on donne pour des rubis;] des grenats ordinaires etc.

Les vins sont excellens; c'était l'empereur *Probus*, qui y fit planter les premiers seps, en 280 de l'ère chrétienne; il les fit venir de la Grèce. Le vin de *Tockay*, de *Torzal*, et celui qu'on appelle *Essence de Tockay*, est le plus préféré. Suivent les vins appellés, *Ausbruch* et *Mashklass*. C'est aux *Trocken-beeren*, ou raisins à demi-secs, que l'*Ausbruch* est redevable de sa délicieuse saveur, mais leur quantité et leur qualité, diffèrent infiniment d'une année à l'autre. On extrait des *Trockenbeeren* un jus, qui a l'apparence et la consistance du miel; on le coupe avec du vin ordinaire, et comme la saveur de l'*Ausbruch* ou *Mashklass* dépend de la proportion du jus des *Trocken-beeren*, on la varie, conformément à l'intention du propriétaire. La proportion des *Trocken-beeren* pour faire le *Mashklass*, n'est qu'une moitié de celle, qu'on emploie pour faire l'*Ausbruch*. Ce dernier est le plus cher des vins de toute l'Europe; il coûte à peu-près un ducat la bouteille. [V. *Ueber Tockays Weinbau, dessen Fexung und Gährung*, von *I. Deresnenyi von Derezen*. Wien 1796. 8.] C'est en *Croatie* et en *Esclavonie*, qu'il faut chercher les vins les plus spiritueux et les plus séduisans, d'après celui de *Tokay*. Le vin rouge de *Syrmie*, égale le *Montepulciano*. On distille aussi avec les prunes une liqueur agréable, nommée *Schlivavicza*, ou *Raki*, dont on se sert pour le ponch. Le suc connu sous le nom de *baume de Hongrie*, est tiré du *pinus humilis*, dont les monts Carpathiens sont couverts. Denrées.

Les bêtes à corne, surtout les boeufs, les brebis, les porcs, les chevaux de ces pays, sont très-estimées. Les Arméniens élèvent surtout de beaux chevaux. On a des buffles et des mulets. Aucune espèce de gibier ne manque, et rien n'égale l'abondance du poisson, soit dans les rivières, soit dans les innombrables lacs et étangs. On remarque dans le Danube le grand esturgeon, dont les oeufs servent à faire le caviar. En 1798 la centaine de carpes de la meilleure espèce fut vendue onze francs. On trouve dans quelques rivières des moules à perles. Les exportations annuelles produisent au-delà de 16 millions de florins, et les importations coûtent onze millions; en conséquence la balance est de 5 millions, en faveur de la Hongrie. Le *Guba* est un article particulier à l'Hongrie; on n'en fait que dans un petit nombre de cantons de ce royaume. Il est fort commode pour ceux, que leurs occupations exposent habituellement aux injures de l'air, comme les bergers et les pâtres, dans les saisons rigoureuses. On peut en fabriquer partout où on élève des brebis à longues toisons. Il imite parfaitement la peau d'un mouton. On en fabrique de plus beaux avec la laine des agneaux; on teint ces derniers en bleu, et on s'en sert l'hivèr au lieu de fourrure: ils coutent à peu-près le triple de l'espèce commune; trois à quatre ducats.

Langage. Les Hongrois ont un langage particulier, qui n'a de rapport qu'avec la langue esclavonne; aussi parle-t-on cette dernière dans quelques cantons, ainsi que l'allemand dans d'autres. La langue latine est aussi très-familière aux habitans.

Religion. La religion dominante est celle de l'église ro-

maine; on y professe aussi les doctrines de Luther et de Calvin. Le nombre des calvinistes et des luthériens réunis, est, à ce qu'on assure, égal à celui des catholiques. On trouve outre cela dans ces pays plusieurs sectes et des Mahométans. Avant 1408 on n'avait point vu de *Zigeuner* ou *Czingares* (*Bohémiens*) en Hongrie, [que plusieurs savans allemands ont regardé, comme une tribu exilée de l'Inde:] mais à présent ils y abondent, quoiqu'ils ne rodent plus comme autrefois, en troupes de plusieurs milles.

Gouvernement.

Ces royaumes et ces pays sont maintenant sous la domination de la maison d'Autriche, et sous le sceptre d'un prince, qui fait le bonheur de ses sujets. L'assemblée des états de la Hongrie est composée du clergé, des barons, des nobles, et des citoyens libres. Cette assemblée a le pouvoir d'élire un palatin. La couronne, qui fut placée sur la tête de *St. Etienne*, premier roi chrétien de la Hongrie, est considérée comme sacrée, et conservée avec autant de soin, comme si le salut de la Hongrie en dépendait. *Joseph II.* l'avait fait transporter à Vienne, mais elle fut renvoyée à *Bude*, deux jours avant sa mort, et rapportée avec une pompe extraordinaire.

Les Hongrois sont à juste titre très-portés pour leur patrie. Ils s'écrient: *Extra Ungariam non est vita; si est vita, non est ita.*

2.

## *P o i d s.*

Hongrie. Voyez pour ce qui regarde le poids le plus en usage en Hongrie, l'article du poids de Vienne.

Constantinople. Le quintal ou *cantar* de Constantinople, a $7\frac{1}{3}$ *batmans*, et répond à 115 livres de Hambourg.

| *Cantaar.* | *Batman.* | *Oka.* | *Lodra ou rottel.* | *Ysadromes.* | *Drachmes.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | $7\frac{1}{3}$ | 44 | 100 | 176 | 17,600 |
| | 1 | 6 | — | 24 | 2,400 |
| | | 1 | — | 4 | 400 |
| | | | 1 | — | 176 |
| | | | | 1 | 100 |

*L'oka* vaut un peu plus de 3 livr. 2 onces poids de Marseille ou 1,239 grammes.

1 *metecal* ou *mitcal*, a $1\frac{1}{2}$ drachmes, 24 *killats* ou 96 grains. 1 *drachme* ou *dramm*, a 16 killats ou 64 grains; 1 *killat* a 4 grains.

3.

*Mesures linéaires et de capacité.*

Voyez pour ce qui regarde les mesures le plus en usage en Hongrie, l'article des mesures de Vienne. Hongrie.

L'aune de Constantinople se nomme *pick*, on la divise en petite et en grande. La petite s'appelle *belledy;* on s'en sert pour les étoffes de laine et de coton; elle a 272 lignes, ancienne mesure de France; ou 68 centimètres de la nouvelle; il existe en outre une pour les étoffes de soie, qui va à peine à 2 pieds, ou 65 centimères: la *grande* a 296,6 anciennes lignes de France, ou 76 centimètres et demi. Constantinople.

Pour mesurer les liquides, on se sert de *meters* et d'*almas*. Le *meter* est du poids de 8 *okas*.

On mesure les choses sèches et les grains aux *killots* ou *kisloz*. Le quillot pèse 22 *okas*, et $4\frac{1}{2}$ quillots font la charge de Marseille.

## 4.

## *Monnaies.*

Hongrie. Les espèces d'or et d'argent qui ont cours dans les autres états de S. M. Impériale, ont aussi cours en Hongrie.

| *Risdaler. (Egistaler.)* | *Florin. (Nemeczky. Zlaty.)* | *Schastack.* | *Grosch. (Garas)* | *Polturat.* | *Kreytzar.* | *Grosh ongrois. (Penz-Kiaalouszky)* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 20 | 40 | 80 | 120 | 200 |
| | 1 | 10 | 20 | 40 | 60 | 100 |
| | | 1 | 2 | 4 | 6 | 10 |
| | | | 1 | 2 | 3 | 5 |
| | | | | 1 | 1½ | 2½ |
| | | | | | 1 | 1⅔ |

Le florin hongrois (*Uherszky-Zlaty*) a cours pour 17½ garas.

Ducats de Kremnitz.

Les ducats de Kremnitz portent d'un côté l'effigie de l'empereur. Le revers représente dans une gloire l'effigie de la vierge couronnée, tenant d'une main le sceptre, et de l'autre l'enfant-Jésus qui tient un globe. Elle a sous ses pieds un croissant, audessous duquel est l'écusson des armes de Hongrie; la légende est composée de ces mots; *patrona regni Hungariae*, et du millésime. Ces ducats sont fabriqués à la taille de 67 au marc de Cologne, et au titre de 23 karats 9 grains.

Constantinople.

On compte en Turquie par *piastres* de 100 *mines* ou *aspres*. Le *jux* ou *juk* est composé de 100,000 aspres, et la bourse ou *chise*, contient 500 piastres. La bourse doit peser 2,812½ drachmes, soit qu'elle soit composée de piastres ou d'izelotes, = à peu près 1000 francs nouvelle monnaie de France. Le titre de l'or se divise en 24 karats et le karat en 4 grains; le titre de l'argent se divise en 100 karats et le karat en 4 grains.

Espèces d'or.

Espèces d'or. Le sequin: *Zermahboub*, dont la valeur fixe est de 3 piastres, et le titre de 19¼ karats = 10 liv. 14 s. ancien argent de France. Le *nisfié* ou demizermahboub, qui a cours pour une piastre et 20 paras, c'est-à-dire 1½ piastre. Le *roubbié* qui a cours pour 1 piastre = 3 l. 11 s. 4 d. Il y a un agio établi de 8 à 12 *paras* sur chacune de ces espèces, qui varie suivant le plus ou moins de demande, et qui est communément le même sur l'une ou l'autre indifféremment, non obstant la

grande différence de leur valeur fixe, parcequ'il s fabrique moins de *nisfiés* et encore moins de *roul biés*, que de *zermahboubs*. Cent zermahboub deux cens nisfiés, ou trois cens roubbiés, doiver peser 82½ drachmes. On trouve encore dans l commerce quelques-uns des sequins ou *sultanin* appellés *foundouc*, que Mustapha fit retirer e 1769 et convertir en zermahboubs. Ces *foundou* ont cours pour 5 piastres.

Espèces d'argent.

Espèces d'argent. L'*allmiohlec* ou pièce d 60 paras, = 5 l. 6 s. anc. argent ou 5 Fr. 2 cen nouv. monn. de France. Le *grouch* ou *piastre*, cours pour 40 paras ou 120 aspres = 2 francs 1 cen nouvelle monnaie de France. La *zolota* ou *izelot* a cours pour 30 paras, ou 90 aspres. Le *yaremk* a cours pour 20 paras, ou 60 aspres. Le *roubb* o *olik* a cours pour 10 paras, ou 30 aspres. Le *be lik* ou pièce de 5 paras, a cours pour 15 aspre Le *para*, a cours pour 3 aspres; il équivaut à centimes nouvelle monnaie de France. L'*aspr* a cours pour 4 *maenkirs* ou *gjedukj*.

Les monnaies de Turquie ne portent, ni l'effigi ni les armes du grand seigneur; le millésime est l'a née de l'hégire dans laquelle le sultan est monté su le trône; il ne change point pendant la durée d son règne, mais l'année de la fabrication, c'est-à dire, l'année de son règne, dans le cours de laquell ces espèces ont été fabriquées, y est marquée. L empreintes de ces monnaies, représentent au surplu des chiffres et des légendes en caractères turcs, doi il est impossible de faire une description assez exact pour mettre les lecteurs à portée de les reconnaîtr

5.

*Tableau de quelques villes.*

PRESBOURG. *Long.* 34°. 46′. 0″. (Ile de Fer.) *Lat.* 48°. 8′. 50″. *Population.* 26,000 a. Presbourg.

*Edifices remarquables. Curiosités.* L'église paroissiale: (c'est dans cette église que se fait le sacre du roi; sur le maître-autel la statue équestre de St. Martin, ouvrage de *Donner:* dans la chapelle d'Esterhasz une pelle statue, par ce même artiste) — le palais du gouverneur — la chancellerie royale — le palais du commandement général — le grand théâtre [avec une salle de danse et un beau café] — les greniers publics — la caserne — la montagne royale, ou le *Koenigsberg*, sur laquelle monte le nouveau roi, après son couronnement — le château royal: (ce château est digne d'être remarqué, surtout le grand escalier; on y jouit d'une vue délicieuse) — le palais de Bathiany: (et dans le faubourg le jardin de ce prince) — la maison de Wachtler — la coupole de l'église de St. Elisabèthe. — Le Danube a ici 125 toises de largeur. [La ville de *Presbourg* se divise deux parties, savoir dans la ville proprement dite, et dans le bourg, le *Schlossgrund*, qui appartient au comte de *Palfy*.]

*Promenades. Jardins.* La promenade à l'île près du pont volant: la promenade aux moulins: la promenade devant le grand café, vis-à-vis le palais Bathiany: (le rendez-vous du beau-monde) les jardins des comtes d'Erdoedy, de Groschalkowitz etc.

Presbourg. *Etablissemens littéraires et utiles.* L'académie catholique: le gymnase luthérien: les écoles normales. — Les cabinets de lecture de *Schweiger* et de *Weissenthal.*

*Spectacles. Amusemens.* Comédie allemande; opéra; académies de musique; combats de bêtes; bals publics: le casino: les cafés publics.

*Collections. Cabinets.* Les bibliothèques et les cab. d'hist. nat. du comte d'Erdoedy et de Mr. de Somsitz. Le cabinet de coquillages chez l'apothicaire à l'écrevisse rouge.

*Distances.* De Presbourg à Vienne 10 milles; à Brunn 20; à Oedenbourg 8; à Bude 26; à Comorrn 15; à Raab 9; à Tyrnau 6; à Eperies 47.

*Environs.* Le château de *Lanschitz:* (les appartemens, les collections, les jardins etc. tout mérite d'être vu et admiré.) — Le château d'*Esterhaszy:* (V. *Beschreibung des Lustschlösser Esterhaszy in Ungarn. Presburg.* 1784. Ce château est situé à 3 lieues d'Oedenbourg, sur les bords du lac de Neusiedel; c'est un palais vaste et assez bien bâti, les jardins sont beaux, le théâtre est élégant; mais comme actuellement le prince réside principalement à *Eisenstadt*, on y a transporté la plus grande partie du mobilier. Sur les bords du lac il y a des caves pour conserver les vins d'*Oedenbourg.*) — *Oedenbourg* est une ville antique, mais ses faubourgs contiennent de très-jolies maisons. La population est de 12,000 a. et

la vente de ses vins, qui jouissent d'une haute réputation, de son bétail, et du miel, est très-considérable.

*Livre qui peut servir de guide.* *Korabinszky's* Beschreibung der königl. ungarischen Haupt- Frey - und Krönungsstadt Presburg. Presburg. 1784. 4. volumes.

CONSTANTINOPLE. *Long.* à St. Sophie 46°. 36′. 15″. (Ile de Fer.) *Lat.* 41°. 1′. 30″. *Population.* 1,500,000 a. en y comprenant les faubourgs de *Galata*, de *Péra*, et de *Scutari*, le long du canal de la mer-noire. (D'autres ne portent sa population qu'à 400,000 a.) Constantinople.

*Edifices remarquables. Curiosités.* 1. Les *grandes places:* (la principale et la plus belle est celle du *sultan Achmet*, l'ancien *Hyppodrôme*, au milieu de laquelle il y a deux superbes pyramides de marbre; l'une est chargée de hiéroglyphes, l'autre est sans ornement. Leurs bases sont posées sur quatre grands globes de marbre, qui reposent sur un piédestal carré. Dans cette même place, on apperçoit cette colonne fameuse, l'une des dépouilles du temple de *Delphes*, transportée par Constantin dans sa capitale; elle est formée de trois serpens entrelacés, et dont les têtes soutenaient ce trépied d'or, que les Grecs offrirent à Apollon, dans le temple de Delphes, après la défaite de Xerxés. Ce monument est un des plus authentiques de l'antiquité. La place du *sultan Bajazet*, n'est pas tout-à-fait aussi grande que la première; mais sa situation est admirable, audessus

Constantinople. d'une des sept montagnes sur lesquelles Constantinople est bâtie comme Rome; elle est décorée de quelques grands bâtimens; on y tient aussi des foires, qui attirent beaucoup de marchands, et elle est sur le chemin, qui conduit directement à la sublime porte. Sur la place d'*Abla-Sultana*, devant le sérail, il y a une grande quantité d'énormes colonnes de marbre couchées sur la terre. Il y a aussi deux lions faits d'un seul bloc de marbre. — 2 Les deux anciens *aqueducs*, dont l'un peut être parcouru à cheval et à couvert dans toute sa longueur, amenant de trois lieues le fleuve *Hydralis* — 3. les *Bazars:* (ils contiennent divers rangs de boutiques, dont chacun appartient à un commerce, ou à un métier particulier. On en ferme toutes les nuits les portes, et on y met une garde. Chaque Bazar a un aga ou un surintendant. Les Bazars les plus considérables, sont le *Bit-Bazar*, près du vieux sérail, et le *Sandal-Balistan*, vis-à-vis les rues des fourreurs) — 4. les *Kans* ou *Hans:* (ils servent de demeure et de magasins aux marchands étrangers. Ils ressemblent beaucoup aux couvens des moines chrétiens. Ce sont des cloîtres ouverts sur une place ou cour intérieure, dans lesquels chaque marchand étranger a une petite chambre pour coucher, avec un cabinet, et audessus, une ou deux pièces pour ses marchandises. Il y a aussi audessous de ces cloîtres de grandes caves. Ces Kans sont exactement fermés et gardés pendant la nuit. Les principaux Kans sont le *Kan du Vizir*, le *nouveau Kan;* et celui *de la Sultane-mère*) — 5. les *mosquées:* (elles sont les édifices les plus grands et les plus magnifiques de Constantinople. Toutes les villes

du monde ensemble ne fourniraient pas aujourd'hui autant de colonnes, inappréciables par la beauté de la matière, et par leur nombre, que ces mosquées en contiennent. Elles sont presque toutes bâties sur le même plan, avec un dôme et des minarets, qui sont des espèces de tours, d'où les Imans inférieurs appellent le peuple à la prière. Quelques mosquées en ont huit, qui forment réellement une décoration superbe. Il y a dix mosquées royales dans la capitale, qui ont presque toutes quelque chose, qui mérite la curiosité des étrangers. La principale est *Sainte-Sophie*, qui est supérieure à toutes les autres en magnificence et en richesse. Elle fut bâtie originairement par l'empereur Justinien. Son énorme solidité a été à l'épreuve de plusieurs tremblemens de terre. Elle renferme plus de 300 colonnes de vert-antique, et de ses fameuses mosaïques quelques morceaux restés dans les angles, ont échappé à la fureur iconoclaste des Turcs. Sa hauteur est de 185 pieds depuis le pavé jusqu'à la corniche, où commence le dôme, qui lui-même a au moins 40 ou 50 pieds, et le diamètre est de 54. Il s'y faut un firman pour la voir d'en-bas. Ses revenus fixes qu'elle retire de ses biens, situés dans l'enceinte de la ville, montent à plus de 50,000 livres sterlings. On compte 934 mosquées tant grandes que petites à Constantinople. Il y a dans quelques-unes des écoles; dans d'autres on voit des hôpitaux; ils servent aussi d'hospices aux pélerins. Les loix ne permettent qu'aux mahométans d'entrer dans ces édifices. Cependant les étrangers peuvent les voir moyennant une permission ou *firman* du grand-seigneur, qu'on obtient facilement en payant dix piastres. Les ambassadeurs en arri- Constantinople.

Constantinople. vant à Constantinople, ou en partant, ont la liberté de les visiter avec toute leur suite, surtout celle de Sainte-Sophie. Quant aux particuliers, ils courent toujours quelques dangers en satisfaisant leur curiosité, surtout dans le tems du service. Près de *Kom-Capi*, ou la porte sablée, il y a une petite mosquée, qui avait été autrefois une église; il est défendu à tout chrétien, sous peine de mort, de mettre le pied dans la rue où elle est située. Il y a près de la mosquée de la sultane-mère une colonne remarquable; la principale curiosité dont elle est composée est le bitume; les pièces en sont mal assemblées et mal liées; des chambres souterraines sont pratiquées audessous. Les Grecs partagent la vénération des Turcs pour ce monument. Ils prétendent qu'on voit dans ses caves les corbeilles, que Jésus-Christ fit remplir du reste des pains dont il nourrit la multitude, qui l'avait accompagné dans le désert. Il faut monter sur le minaret de la mosquée de la fontaine, à la terrasse d'où l'on appelle à la prière; on domine de là sur le port, sur la mer de Marmora, sur les belles campagnes de l'Asie. — 6. Le *sérail:* (l'enceinte de ce vaste palais suffirait pour former une ville moyenne; il occupe entièrement l'espace où était l'ancienne Byzance, c'est-à-dire une des sept montagnes sur lesquelles Constantinople est bâtie. Sa circonférence est de près de six milles anglais. Il y a neuf cours dans l'intérieur, et la plupart forment de grandes places carrées. Les bâtimens qui sont en grand nombre, n'ont jamais été comptés; il n'est pas permis d'arriver jusqu'à la vue des dehors de plusieurs. Tous sont couverts de plomb, et les dômes et les tours ornés de croissans dorés. La muraille qui entoure

le sérail, est de 30 pieds de haut, avec des creneaux, des embrasures, des tours, à la manière des anciennes fortifications. Cette muraille est si épaisse, qu'un homme peut marcher facilement et sûrement sur son sommet. Dans la partie qui regarde la mer et qui est opposée à l'arsenal, on a pratiqué deux chambres, dont les fenêtres sont garnies de jalousies, et d'où le grand-seigneur qui s'y rend souvent, peut voir et entendre sans être vu, ceux qui passent et repassent de ce côté, qui est très-fréquenté. Il y a aussi sur le bord de la mer un kiosque, ou pavillon d'été, dans lequel le sultan va respirer l'air frais pendant les grandes chaleurs. Le sérail a neuf entrées, dont deux seulement sont magnifiques. La première où l'on arrive de la place de Sainte-Sophie, est vraiment imposante. C'est d'elle que la cour ottomane prend le nom de *la porte*, et de *sublime porte*, dans tous les actes et documens publics. C'est sur un des côtés qu'on voit les pyramides des têtes coupées, avec des écriteaux attachés sur le crâne, portant l'énonciation des crimes de ceux à qui elles appartenaient. Le nombre des personnes qui habitent cet immense palais, est proportionné à son étendue. Il y réside constamment près de dix mille âmes. Le nombre des femmes du *Harem*, dépend du goût du prince regnant. Le sultan actuel en a environ huit cents. Suivant un calcul de 1798 les revenus de la monarchie ottomane, [non compris 2 millions de piastres, qui sont les revenus particuliers du Sultan] montent par an à 77,580000 piastres, et l'armée de terre à 297000 hommes, de toutes les armes, sans compter les troupes nombreuses, que plusieurs pachas ont à leurs services, et qui forment déjà seules, des armées consi- Constantinople.

Constantinople. dérables.) — 7. Le *vieux séraïl:* (bâti par Constantin-le-grand; il est situé presque au centre de Constantinople; c'est là que l'on consigne les sultanes du règne précédent, et les femmes malades du nouveau.) — 8. L'arsenal: (l'arsenal de la marine est dans le faubourg de Galata, faisant face au sérail; tous les magasins sont dans son enceinte, qui a environ trois milles anglais de circonférence. Le capitaine-pacha y demeure). — 9. L'enceinte *Dosmanié Gghiamini* occupe le terrain de l'ancienne église de *Ste. Hélène*, ce qui fait prendre un superbe bloc de porphyre pour le tombeau de Constantin-le-grand. — Auprès du quartier des selliers, 10. est *Kestachi*, ou la pierre de la pucelle; c'est la colonne de *Marcian*, encore debout. — 11. Les sept-tours: (espèce de château-fort, qui sert de prison aux prisonniers de distinction.) — 12. Les *faubourgs de Galata et de Péra:* (*Galata* est le principal faubourg, et *Péra* est, à proprement parler, le faubourg de *Galata*. C'est dans l'un et l'autre que les chrétiens ont fixé leur résidence. Tous les ministres étrangers habitent *Péra*, où, après avoir passé le canal, on monte par une pente sensible, et d'où l'on a la vue distincte de la plus grande partie de la ville. Les rues de *Péra* sont si remplies de chrétiens, qu'on s'imagine d'être dans le milieu d'une capitale de quelque pays de cette religion. L'église catholique de Ste. Marie à *Péra* est très-belle; celle de Ste. Antoine est la plus fréquentée par les belles femmes et les petits-maîtres. Mais la plus magnifique de toutes les églises catholiques, est celle de Ste. Thérèse, qui appartient à l'empereur d'Allemagne. Mr. *Murrhard* recommande aux étrangers, l'auberge de Mr. *Bourlan*,

et l'hôtel garni du restaurateur et limonadier, *Jacoba.*) Constantinople.

*Fêtes. Amusemens.* Le *Beyram*, est la grande fête des Turcs; elle correspond à la Paques des chrétiens. Elle commence à l'apparition de la nouvelle lune, qui succède à celle du *Ramadan*, et est annoncée au public par l'artillerie du sérail, ainsi que par le son de divers instrumens de musique. Le peuple abandonne immédiatement tout travail, et tout le monde ne songe qu'à se divertir. Soixante-dix jours après le *grand Beyram*, il y a une autre fête, appellée le *petit Beyram.* — Les *Doralwas* sont des fêtes pnbliqnes, à l'occasion de la naissance d'un enfant du grand-seigneur. — Les *Tiriak-Ciarsi*, sont les rendez-vous de cenx qui se sont adonnés à une débauche fort commune ici, celle de l'opium. Quelques-uns en prennent jusqu'à 15 drachmes à la fois, et passent continuellement de l'exaltation des sens au sommeil, et du sommeil à l'exaltation, ils abrègent volontairement leurs jours, pour pouvoir les passer dans un oubli parfait d'eux-mêmes. — Les *cafés:* la plnpart bâtis en forme de Kiosk, ils reçoivent l'air de tous les côtés, et sont d'une fraîcheur admirable. Ils sont le rendez-vous des oisifs de tous les états. — Les tavernes ou *Mayhanés:* on appelle ainsi les maisons où se vend la liqueur à laquelle la défense du prophète semble ajouter un nouveau charme. Dans la ville, à Péra, à Galata, à Scutari, et dans les villages qni bordent le canal de la mer noire, il n'y a pas moins de 12,000 de ces maisons. Les plus fameuses sont celles de Galata et de Péra. Les Turcs se rendent en foule dans ces tavernes, sur-

Constantinople

tont les vendredis, et y prennent toutes sortes d'amusemens, dont plusieurs ne peuvent ni ne doivent être décrits. Il y a aussi des maisons de galanterie à Péra. C'est dans ces maisons et tavernes, que les femmes des premiers Turcs de la capitale, viennent se dédommager de l'ennui et de l'espèce de viduité, qu'elles sont fréquemment exposées à éprouver dans les harems: c'est là qu'elles reçoivent leurs amans, et qu'elles les récompensent suivant leurs mérites. Cela arrive communément par l'entremise de quelque Juive. — On trouve dans les environs de Constantinople une foule de reposoirs charmans; ce sont de petites terrasses de maçonnerie, placée dans quelque site heureux, à l'ombre d'un immense platane. Tout auprès est une fontaine, un âtre à faire le café, et un *michrab* peut y dire sa prière. Une inscription apprend qu'ils ont été construits aux frais d'un charitable Musulman, qui a voulu que son nom soit béni à l'avenir par ceux qui viendrsient s'y reposer. C'est aussi là que l'habitant de Constantinople vient étendre ses sophas et ses tapis, et jouissant en silence des beautés de la nature qui l'environne, il y passe des journées entières, plongé dans de douces rêveries. — A Péra et à Galata les chrétiens étrangers prennent autant de plaisirs que dans leur pays. Les *îles des Princes* sont surtout un lieu de délices et très-fréquentées par eux. Quand les ministres étrangers sont en bonne harmonie entre eux, ils entretiennent une troupe de comédiens, ils donnent des concerts, des fêtes, des bals etc.

*Bibliothèques.* L'abbé *Toderini,* dans son ouvrage sur la littérature des Turcs, en compte 13,

qu *Kuttub-chans*, en y comprenant celle du sérail, dans laquelle personne ne peut entrer. Mr. *Murrhard* donne la liste de 35 bibliothèques accessibles aux étrangers, à commencer par celle de *Ste. Sophie.* On distingue une autre sous le nom de *Solimanie Jamasy.* Mais la plus admirée pour le goût et l'élégance, est celle, qui doit son établissement à *Raghib-Pacha*, qui avait été d'abord grand-visir, et qui finit par payer de sa tête la gloire bien due à ses vertus et ses institutions. Le bâtiment de cette dernière bibliothèque est situé au milieu d'une cour de marbre, de forme carrée, spacieuse et proprement tenue Au centre de l'édifice s'élève le tombeau qui contient les restes de *Raghib.* Autour de la salle sont rangés des livres en grand nombre. La bibliothèque est fournie en outre de sièges commodes, de riches tapis, et de coussins à l'usage de ceux qui viennent y lire. On y trouve toujours un bibliothécaire. La salle est très-claire, et la plus grande tranquillité règne à l'entour. De l'autre côté de la rue est une école fondée par le même Pacha. On voit à Constantinople une sorte de marché fort grand, où se vendent des livres. Le Sultan regnant a établi une école du génie à *Sudludché*, et une école de marine à *Tärchané.* Constantinople.

*Branches du commerce fait par les habitans de Constantinople.* Les drogues; le café; les épiceries; les draps de laine d'Adrianople et de Salonique; les camelots d'Angora; les riches ceintures et les étoffes de soie de Chio; les toiles de coton, et particulièrement celles qu'on appelle *Dimity*, d'Alexandrie et de Chypre; les toiles peintes d'Orsa;

Constantinople. les toiles de coton et de lin de Merdin, de Mossoul, de Bagdad etc. Dans les marchés qui se font, on compte par piastres turques. (Les jolis portefeuilles de maroquin rouge, bordés en or, sont ici à fort bon marché. Les plus chers, suivant les lettres de milady *Craven*, ne coûtent pas plus d'une demi-guinée).

*Mélanges.* La ville de Constantinople sans y comprendre ses faubourgs, est quatre fois plus grande qu'Amsterdam. Elle a 4,463 arpens de surface. Cette capitale à l'entrée par la mer de Marmora, offrent le coup-d'oeil le plus magnifique et le plus majestueux, que l'imagination la plus brillante puisse se figurer. Sa position élevée, le mélange d'arbres, de maisons, de minarêts qu'elle présente; l'entrée du Bosphore, le port et les faubourgs de Galata, de Péra, et de St. Dimitri: Scutari et les collines verdoyantes qui se trouvent en arrière; la Propontide avec ses îles, plus loin le mont Olympe couvert de neige, partout les champs variés et fertiles de l'Asie et de l'Europe; des kioska modernes; une foule de peuple, et de bâteaux sur ces bords enchanteurs! Tout cet ensemble présente divers tableaux, qui ravissent et étonnent. Le détroit qui sépare Constantinople de la Natolie, est un peu plus large que la Tamise à Londres; les anciens appellaient le port, la *corne d'or.* On loue ici un bateau, comme on loue à Londres ou à Vienne un carrosse de place. Ils sont tous bien sculptés, et plusieurs sont ornés de dorures. La forme en est légère et agréable. Les bâteliers turcs rament fort bien, ce qui contraste entièrement avec l'indolence visible du peuple de tout état. Un

étranger qui arrive à Constantinople, est surpris du silence qui règne partout, de l'air fier et de la démarche grave des Musulmans, de l'air humble, timide, et bas des Juifs, des Arméniens et même des Grecs: ce contraste est si frappant, que l'étranger devine au maintien de l'homme, s'il est Musulman ou *Raya*, [sujet tributaire] sans connaître encore la manière de les distinguer par la coëffure et la chaussure. Les *Grecs* portent une espèce de turban de peau de mouton noir, plus étroit sur le sommet de la tête que celui des *Arméniens*. Leurs pantoufles sont noires, ainsi que leurs caleçons, au lieu que les *Arméniens* ont les premières rouges et les seconds couleur de pourpre. Les pantoufles des *Turcs* sont jaunes, et aucun chrétien n'en peut porter de pareilles sous peine de mort. Les *Juifs* portent des pantoufles et des caleçons bleu de ciel; leur turban diffère entièrement de celui des chrétiens, et ils ont deux boucles de cheveux qui descendent audessous de leurs oreilles. Il y a cependant parmi les Grecs et les Juifs quelques personnes privilégiées, qui ont la permission de porter des pantoufles jaunes et des caleçons rouges comme les Musulmans, mais ce sont les dragomans des ambassadeurs, les *metzellemias*, qui ne payent aucun tribut annuel. La langue la plus commune, celle qui est en usage dans tous les rangs, est la turque. Les Grecs parlent à la fois le grec et le turc; les Arméniens leur langue naturelle. Les Juifs parlent généralement espagnol. A la cour ottomane on parla le persan. Les cimetières sont très-nombreux et forment autour de Constantinople et de Péra une triste promenade, singulière cependant, car les arbres et les tom- Constantinople.

Constantinople. beaux sont confondus ensemble, et offrent une grande variété à ceux qui les visitent. Il est défendu de toucher à ces arbres; aussi la quantité de leurs branches, et leur désordre ne sont pas sans agrément. Mais quand on pense, que la terre que l'on foule aux pieds, peut être pestiférée, on ne doit pas raisonnablement s'y promener.

*Excursions.* Aux *Dardanelles* — à la *Troade*, par eau, ou par le mont Ida. En attendant les observations intéressantes faites sur les lieux, que publiera sous peu un voyageur suédois, Mr. le lieutenant-colonel de *Helvig*, et deux hommes de lettres anglais, Mrs. *Clarke* et *Cripps*, nous renvoyons nos lecteurs à l'ouvrage de Mr. le *Chevalier: Description of the plain of Troy etc.* dont l'Allemagne possède une traduction excellente, qu'elle doit aux soins du célèbre Mr. *Heyne*, et dont l'auteur vient de publier une nouvelle édition française, fort augmentée, en 3 volumes. Un Suédois, Mr. *Bergstedt*, a fait imprimer à Stockholm en 1802 et 1803. la traduction Suédoise de l'ouvrage de Mr. *le Chevalier*, enrichie de notes et d'observations, qui rendent cette traduction de Mr. *Bergstedt* infiniment curieuse. L'*Iliade* d'une main, et la carte de Mr. *Le Chevalier* de l'autre, on trouvera la plus grande exactitude dans les tableaux, qu'*Homère* nous a transmis: il est vrai, la trace des villes qui ont existé, et la population même a disparu; mais le cours du *Simoïs*, et celui du *Scamandre* n'ont point changé; on apperçoit sur les rives de ce dernier, les marécages dont parle *Homère;* des forêts de pins et de chênes couvrent encore le mont *Ida;* et le tems n'a pu dé-

truire les monticules de terre, sous lesquels on aime à supposer que reposent les cendres des héros, dont les noms sont parvenus jusqu'à nous. Constantinople.

. . . *Juvat ire*
*Et Dorica castra videre littusque relictum;*
*Hic Dolopum manus hic saevus tendebat Achilles!*

(V. the *Topography of Troy; illustrated and explained by drawings and descriptions:* by *W. Gell. Esq. London* 1804. Fol.

## 6.

*Etat des postes. Voituriers. Notes instructives, et remarques qui intéressent les voyageurs dans leur tournée.*

Tarif de ce qui se paye aux postes de Hongrie, Esclavonie, du Banat et de la Transilvanie etc.

| Remarques. | Nombre de postillons. | Nombre de chevaux. | Postes. Simple poste. fl. | kr. | Poste et demie. fl. | kr. | Double poste. fl. | kr. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | — | 15 | — | 22½ | — | 30 |
| Le pour-boire aux postillons. | 1 | 3 | — | 22 | — | 33 | — | 44 |
| | 1 | 4 | — | 30 | — | 45 | 1 | — |
| | 2 | 6 | 1 | — | 1 | 30 | 2 | — |
| Graissage pour une chaise de poste fournie par le maître de poste. | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Pour celui qui a graissé une chaise appartenante au voyageur. | — | — | — | 4 | — | 4 | — | 4 |
| Lorsque ce même homme fournit la graisse pour cette opération, il lui revient en tout. | — | — | — | 12 | — | 12 | — | 12 |

Les étrangers qui voyagent en Hongrie, Esclavonie, Transilvanie, etc. doivent faire grande attention aux nuits de ces contrées; car quoiqu'il y fasse fort chaud pendant le jour et même un chaleur brûlante; il arrive souvent que les nuits y

sont d'un froid excessif. Il est nécessaire de se précautionner contre cette différence de température; ne point aller le soir en habit léger, tête nue, surtout n'être pas légèrement vêtu lorsqu'on voyage la nuit. Il ne faut pas non plus laisser ouvertes, la nuit, les fenêtres de la chambre où l'on couche. Il faut en général se vêtir comme si l'on était dans une contrée très-froide, pour se garantir du froid pernicieux des nuits, si l'on veut conserver sa santé. Hongrie.

On trouve en Hongrie d'excellent vin, de très-bon fruit, de bon boeuf, bonne volaille et bonne venaison. L'étranger qui n'est pas habitué à la nourriture de ce pays, doit en user sobrement dans les premiers tems. Les vins de Hongrie sont forts, très-spiritueux et échauffent le sang. La viande grasse du boeuf et de la volaille peut aisément déranger l'estomac des personnes qui n'y sont pas habituées. Le voyageur fera sagement d'être sur ses gardes; surtout dans les premiers tems; de n'user qu'avec modération des productions séduisantes de ce pays: parceque tels sains et fortifians que soient les viandes, les vins et les fruits de la Hongrie, lorsqu'on en use sobrement; tels ils deviennent pernicieux, si l'on en use immodérément.

Dans la Gallicie et la Bukowine les auberges du plat pays ne sont pas encore bien montées. Les voyageurs qui se trouveront dans le cas de traverser ces provinces, feront bien de se pourvoir de vin, de provisions de bouche froides, de chocolat, de thé, de convertures et d'autres choses nécessaires; sans quoi ils se trouveront souvent exposés à

Constantinople. souffrir de la faim, à manquer des choses indispensables, et à ne trouver autre chose que de la paille pour se coucher.

Si l'on fait la route de Constantinople par la Hongrie, le cours des postes ne se compte plus par milles, mais par la distance de chemin que peut faire un chameau dans une heure. Il se trouve toujours des chevaux prêts aux stations de poste désignées, pour le service des couriers, afin qu'ils arrivent au tems et à l'heure marquée à chaque station. Le cours ordinaire des postes cesse à Adrianople. Les couriers sont alors obligés de conclure des marchés avec les propriétaires des chevaux, ce qui naturellement coûte plus que la poste. Il faut s'arrêter vers le midi pour qu'ils mangent, et le soir on arrive à la couchée. Il faut que les couriers soient munis de passeports, et on leur donne un ou plusieurs janissaires pour les escorter.

7. Itinéraire.

# Itinéraire.

## 1. *Route de Bude ou d'Ofen à Vienne.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Wereschwar. | 1 ½ | Wieselburg. |
| 1 ½ | Dorogh. | 1 | Rackendorf. |
| 1 | Neudorf. | 1 | 4. Kittsée. |
| 1 | 1. Nessmely. | 1 | 5. Deutsch-Altenbourg. |
| 1 | 2. Comorra. | | |
| 1 | Ais. | 1 | Regelsbrunn. |
| 1 | Gaenyo. | 1 | Fischament. |
| 1 | 3. Raab. | 1 | Schwaechat. |
| 1 | Hochstrass. | 1 | 6. Vienne. |
| | | 18. | |

*Observations locales.*

La population de *Bude* ou d'*Ofen* [*Long.* 36°. 42′. 15″. *Lat.* 47°. 29′. 44″.] monte à environ 20,000 ames. Auberge, à l'éléphant. Le château royal est un bâtiment superbe; il faut y voir la bibliothèque, l'observatoire, le cabinet d'hist. nat. et l'arsenal. Il y a dans cette ville, deux salles de spectacles, et un Casino: les bains chauds sont célèbres, et ceux, construits par les Turcs, méritent d'être vus. Le café qui fait face au pont, est peut-être un des plus beaux de l'Europe; on y dine très-bien et très-commodément. *Bude* étant l'ancien *Sicambrie*, on y trouve quantité d'antiquités romaines, entre autres un *Sudarium* très bien conservé. — La ville de *Pesth* [*Long.* 36°. 44′. 0″. *Lat.* 47°. 31′. 40″. Population, 27,000.] est située vis-à-vis sur le Danube; on y passe depuis Ofen sur un pont de bâteaux. A *Pesth* il y a l'université, qui y a été transférée de *Tyrnau*. Le bâtiment le plus remarquable est l'hôtel des Invalides. La ville est bien

Itinéraire. *Observations locales.*

bâtie et très-bien éclairée par des reverbères. Il se tient à *Pesth*, la foire la plus considérable de toute la Hongrie; les principaux articles consistent en productions du pays, et surtout en chevaux. V. *Die Stadt Pest und ihre Gegend, in Briefen an einen Freund. Pest* 1804. 8. avec fig. *Plan des villes de Bude et de Pest;* par Mr. le capitaine de *Lipszky*. 1803. 4. feuilles. La fameuse plaine de *Rokosh*, est à quelques lieues de *Pesth*: c'était là que la nation hongroise s'assemblait pour élire ses Rois. Quelquefois on y vit 80000 tentes de la noblesse.

1. Les vins blancs des environs sont estimés.

2. On y fait un grand commerce en grains, vins, miel et poissons; l'église des cidevant Jésuites est remarquable. On passe ici sur un pont volant.

3. Population 13,000 a. Jolie ville. La cathédrale est superbe; le chœur a coûté 70,000 florins à bâtir. La grande place est décorée de beaux édifices; on y admire principalement le collège des cidevant Jésuites.

4. Le château du prince, et la faisanderie. La voiture qu'on nomme *Kutsche* en allemand, dérive sa nomination de la petite ville de *Kitsee* ou *Kotsi;* il est constaté, que les carrosses sont une invention hongroise.

5. Le bourg de Schwächat est remarquable par ses fabriques de coton; à Deutsch-Altenbourg il y a des eaux minérales. Entre Deutsch-Altenbourg et Haynbourg, on trouve les restes de quelques antiquités romaines.

6. V. tableau des villes d'Allemagne.

## 2. *Route de Presbourg à Vienne.*

Itinéraire.

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 4 | 1. Deutsch-Altenbourg. | 1 | Vienne. |
| | | 5 | |

### *Observations locales.*

1. V. No. 2.

## 3. *Route de Presbourg à Kaschau et Tockay.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Lauschitz. | 1 | Partensdorf. |
| 1 | Sarfoë. | 1 | Okolieschna. |
| 1 | 1. Tyrnau. | 1 | Wihodna. |
| 1½ | Freystaedtl. | 1 | Lautschbourg. |
| 1 | Rippyni. | 1 | Horka. |
| 1 | Nitra-Tapolcschau. | 1 | 4. Leutschau. |
| | | 1 | Bieczovez. |
| 1 | Nitra-Sambokrat | 1½ | Barthod. |
| 1 | Wastenjez. | 1 | 5. Eperies. |
| 1 | 2. Baymozs. | 1 | Lemesch. |
| 1 | Rudno. | 1 | 6. Kaschau. |
| 1 | Thurotz-Samboroket. | 1 | Sinna. |
| | | 1 | Willmanny. |
| 1 | Nolascho. | 1½ | 7. Tallya. |
| 1½ | 3. Rosenbarg. | 2 | 8. Tokay. |
| | | 31 | |

### *Observations locales.*

1. *Long.* à l'obs. 35°. 14′. 47″. *Lat.* 48°. 22′. 48″. Cette ville l'une des principales du royaume, ornée de neuf grandes tours, et d'un grand nombre d'églises et de couvens, qui lui ont fait souvent donner le nom de la *petite Rome*, présenta de loin un superbe coup-d'oeil. On y admira la cathédrale, le palais épiscopal; le palais

Itinéraire. *Observations locales.*

de Mr. de Schwarz, l'académie des nobles; l'observatoire etc.

2. Il y a ici des bains chauds.

3. Ses eaux minérales, et son collège, sont célèbres. Les habitans excellent dans la fabrication de poterie.

4. L'hôtel de ville est un bel édifice. Il y a ici l'institut d'éducation de Mr. *Liedemann.* Cette ville manque de bonne eau à boire. Le château du comte *Czaky*, sert de lieu de plaisance aux habitans; il est situé dans une forêt voisine. On y trouve des eaux minérales.

5. Dans une belle situation. On y fait un grand commerce en vins, toiles, grains et bestiaux.

6. La métropole de la haute-Hongrie. Population, 6,000. La principale église mérite d'être vue. La maison du gouverneur est un beau bâtiment. Beau café dans la principale rue; fort bonne auberge à l'aigle blanc; les casernes: l'académie des nobles; le jardin de plaisance près de *Kaisermuhle* sur le *Harnath.* Les bains d'*Erlein* sont estimés. Deux cavernes, à peu de distance de *Kaschau*, sont fameuses: l'une par son immense étendue, ses labyrinthes, ses stalactites; l'autre par son température, froide en été, chaude en hiver.

7. Ses vins sont très-estimés, mais rarement un voyageur obtient d'en boire sur les lieux; les propriétaires n'ouvrent leurs caves, que pour faire des ventes en gros. C'est de même à *Tokay.*

8. *Lat.* 48°. 7'. 12''. Sur la montagne de Ste. Thérèse, et dans la vigne de *Szarwasch*, croissent les meilleurs vins de Tokay. Le vin proprement dit vin de *Tokay*, et du crû de cette montagne, n'entre que dans la

*Observations locales.* Itinéraire.

cave de l'Empereur, et dans les caves de quelques magnats, qui y possèdent des vignes. Le reste que l'on vend sous ce nom, même en Hongrie, n'est qu'*Ausbruch*. Suivant Mr. *Korabinsky*, la grande réputation du vin de Tokay, ne date que du commencement de ce siècle et du regne du célèbre *Ragotzy*: ce prince possédait dans sa cave à Tokay un dépôt des meilleurs vins de son crû, et on appellait ces vins par excellence, *vins de Tokay*, c'est à dire *vins de la cave de Tokay*.

## 4. *Route de Bude à Semlin.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Teleny. | 2 | 4. Essegg. |
| 1 ½ | Ereschin. | 1 | Vera. |
| 1 | Adony. | 1 | Wukowar. |
| 1 | Pentele. | 1 | Oppatowacz. |
| 1 ½ | Földwar. | 1 ½ | 5. Illok. |
| 2 | Päksch. | 1 | Szuszek. |
| 2 | Tolnau. | 2 | 6. Peterwardein. |
| 1 | 1. Sekard. | 1 | Carlowitz. |
| 1 ½ | Pabtaszek. | 1 | Pöska. |
| 1 | Sakeschoé. | 1 | Cserevics. |
| 1 | 2. Mohacsch. | 1 ½ | Banovze. |
| 2 | Baranyawar. | 1 ½ | 7. Semlin. |
| 1 | 3. Laskafald. | 33 | |

*Observations locales.*

1. Le vin des environs de Sekard, égale le vin de Bourgogne, et le surpasse même.

2. Terrain marécageux. C'est-là que se donna la bataille, où le roi Louis II perdit la vie.

3. On entre en Esclavonie.

Itinéraire. *Observations locales.*

4. Ville très-forte; on y découvre les restes de l'ancienne ville de *Mursa*.

5. Ici commence la Syrmie.

6. *Long.* 37°. 34′. 15″. *Lat.* 45°. 15′ 10.″ Célèbre par la victoire signalée que le grand prince Eugène y rapporta sur les Turcs.

7. Auberge: à l'homme sauvage. *Long.* 38°. 0′. 0″. *Lat.* 44°. 51′. 22″. Il y a ici un tribunal de santé qui fait visiter et purifier les marchandises et même les lettres, qui viennent de la Turquie.

## 5. *Route de Bude à Temeswar et Herrmannstadt.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Postes.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 1 | Sorokskar. | 1 | 1. Temeswar. |
| 1 | Oescha. | 1 | Koeveres. |
| 1 | Inares. | 1 | Szinerszek. |
| 1 | Erkeny. | 1 | Lugos. |
| 1 | Feldeck. | 1½ | Bosehur. |
| 1 | Kecskemet. | 1 | Facsched. |
| 1 | Paks. | 1 | Kossova. |
| 1 | Felegyhasu. | 1 | Czoazed. |
| 1 | Peteny. | 1 | Dobra. |
| 1 | Kistelek. | 1 | Lesnek. |
| 1 | Sathmar. | 1 | Deva. |
| 1 | Szegedin. | 1½ | Szasvaros. |
| 2 | Petit Kanischa. | 1½ | Sibot. |
| 1½ | Mokrin. | 1 | Muhlenbach. |
| 1 | Komlosch. | 1 | Reismarkt. |
| 1 | Cachadat. | 1 | Mag. |
| 1 | Becschkerek. | 1 | 2. Herrmannstadt. |
| | | 38 | |

*Observations locales.* Itinéraire

1. Auberge, au trompette. Belle ville fortifiée selon le système réuni de *Coëhorn* et de *Vauban;* il faut voir l'église, le palais du gouverneur, la machine hydraulique, et les jardins de *Bassabrunn*, ou du Président.

2. Grande ville, la capitale de la Transilvanie, dans une plaine sur les bords du *Zibin.* Elle est bien bâtie. Population, 15 à 16,000 a. Il faut voir dans le voisinage le château de *Freck.* Il y a dans cette ville un théâtre, un casino, et de beaux cafés. Les savonneries de *Herrmannstadt* sont renommées, et on y fabrique des chandelles de suif, qui ressemblent pour la blancheur à des bougies, et qui sont recherchées à Vienne, V. *Herrmannstädter Handlungs-, Gewerbs- und Reiss-Kalender*, par M. *Hochmeister.* 1790. 8.

## 6. *Route de Bude à Constantinople.*

| *Postes.* | *Noms.* | *Milles.* | *Noms.* |
|---|---|---|---|
| 33 | 1. Samlin. | 12 | Hebibze. |
| *Milles* | | 9 | 8. Andrinople. |
| ½ | 2. Belgrade. | 4 | Habsa. |
| 15 | 3. Hassan-Pacha-Palanka. | 6 | Barbaescky. |
| | | 6 | Burgas. |
| 12 | Nagodna. | 6 | Karischdran. |
| 10 | Raschna. | 6 | Ziyorlu. |
| 19 | 4. Nissa. | 6 | 9. Kynikly. |
| 12 | Scharkioy. | 6 | 10. Silivria. |
| 16 | 5. Sophia. | 6 | Bujuk-Schekmeze. |
| 12 | Ichdimann. | | |
| 12 | 6. TartasPosarzick. | 3 | Kutzuk-Schekmeze. |
| 6 | 7. Philippopolis. | | |
| 14 | Semisze. | 3 | 11. Constantinople. |
| | | 33 postes et 201½ M. | |

Itinéraire. *Observations locales.*

1. V. No. 4.

2. *Long.* 38°. 0′. 0″. *Lat.* 44°. 50′. 15″. On passe la rivière de la Save.

3. On passe la Morave.

4. On passe la Nissave. Nissa fut autrefois la capitale de la Servie; située dans une belle plaine, l'air y est très-bon, et le sol d'une fertilité prodigieuse.

5. On passe l'Ischa. Sophie est une grande ville, bien peuplée, et commerçante, la résidence du Beglerbeg de la Romélie. Elle est dans une situation délicieuse. Il y a des bains chauds très-fameux pour ses propriétés médicinales.

6. On passe la Meriza. On traverse pour arriver à Philippopolis l'éminence, qui unit les monts Rhodope et Haemus, qui sont toujours couvertes de neige.

7. On la passe de nouveau. Le nom turc de Philippopolis, est *Felibé*. Le pays qui s'étend de-là à Andrinople, est le plus beau du monde. Toute la nature y a un air riant et florissant.

8. Les flèches hardies et isolées des plus beaux minarets de la Turquie, annoncent à 5 ou 6 lieues de distance, la ville d'Andrinople, et la mosquée superbe de Sélim II. On dit que c'est la plus belle après Ste. Sophie; il y en a d'ailleurs plus de 200 à Andrinople. Toute belle qu'elle est, elle laisse regretter les antiquités qu'on a enfouies, pour lui servir de fondemens. Le nom turc de la ville est *Adranah*. Elle fut fondée, ou plutôt rebâtie par l'empereur Adrien. Elle fut longtems la résidence des Sul-

*Observations locales.* Itinéraire.

tans ottomans. La situation est très-belle, mais l'air est mal-sain. On y trouva un grand nombre de boutiques bien fournies de riches marchandises, car cette ville fait un grand commerce, surtout par l'entremise des Juifs. On dit qu'Andrinople a 8 milles anglais de circonférence, en y comprenant les jardins. La rivière de *Mariza* est l'ancien *Hebre*.

9. La route se fait sur les bords de la mer blanche, l'ancienne *Propontide*, dans des prairies émaillées où l'on apperçoit, de loin en loin, quelques maisons entourées de murs, des platanes, des cyprès semés çà et là.

10. Ville autrefois considérable; on y voit un pont de 32 arches, il y a une ancienne église grecque fameuse, où l'on vénère une vierge miraculeuse, de la main de St. Luc.

11. V. le tableau des villes.

---

## 8.

## Cartes itinéraires. Manuels. Relations de voyages de fraîche date.

Darstellung des Königreichs Ungarn, nach den Post-stationen für Reisande. Gestochan von *Junker*. Presburg. Cartes.

Carte des postes et de commerce des pays héréditaires de Hongrie. A Vienne, 1802.

Carte générale de la Hongrie, par le capitaine de *Lipszky*. [Cette carte qui doit paraître sous peu, sera composée de 9 feuilles.]

Magyar Atlas, i. e. Atlas Hungaricus, autore *Demet. a Görög.* Viennae 1802.

Livres allemands.

Haequet neueste physicalisch-politische Reisen in den Jahren 1791, 92 und 93, durch die Karpathen. 3 Th. Nürnberg 1794. 8.

Reise von Pressburg durch Mähren, Ungarn, Siebenbürgen und zurück nach Pressburg. Frankfurt und Leipzig 1793. 8.

Freymüthige Bemerkungen eines Ungarn, auf einer Reise durch einige Ungarische Provinzen. 1799. 8.

Reisen des Grafen von *Hoffmannsegg*, in einige Gegenden von Ungarn bis an die türkische Grenze. Görlitz 1800. 8.

Gemälde von Constantinopel, von *Murrhard*. Leipzig. 1804. trois volumes [Tableau fait sur les lieux, et rempli de détails également instructifs et intéressans.]

Livres anglais.

Voyage en Hongrie, par *Robert Townson*, traduit de l'anglais par *Cantwell;* enrichi de la carte générale de la Hongrie et de 18 planches. To. 1. 2. 3. A Leipsick. 1800. 8.

A tour up the Straits from Gibraltar to Constantinople. By Captain *Sutherland*. London 1790. 8.

Livres français.

Constantinople ancienne et moderne, par *J. Dallaway*, trad. de l'anglais par *A. Morellet*. Tom. 1. 2. A Paris, A. VII. 8.

Voyage à Constantinople par l'Allemagne et la Hongrie. A Paris; An VII. 8.

Voyage de la Propontide et du Pont-Euxin, ornée de 6 cartes, dont l'une est celle de Constantinople, Par *J. B. Lechevalier*. A Paris. An IX. 2 vol. in 8.

Voyage dans l'Empire Othoman etc. fait par ordre du Gouvarnement pendant les 6 premières années de la République, par *G. A. Olivier*, T. 1, 2. 3. 4. A Paris. An IX. 8.

Tablaau général de l'empire Ottomann; par Mr. *d' Ohsson*. To. 1. 2. A Paris, 1787. [Il an a paru deux éditions, l'une in Fol. très-splendida; l'autre in 8°.] Cet ouvrage de Mr. *d'Ohsson* fournira aux voyageurs des observations détaillées sur les moeurs, la religion etc. des Turcs, et sur l'ampire ottoman en général.

Voyage pittoresqua de Constantinople: [cet ouvrage entrepris par des artistes da Paris, doit paraître incessemment par cahiers: on vient d'annoncer en Allemagne, une copie de l'original, le texte rédigé par Mr. *Marrhardt*.]

[Depuis la guerre d'Egypte, un grand nombre d' ouvrages, aussi curieux qu'instructifs, sur l'empire Ottomann, ont été publiés, par des officiers et voyageurs Anglais, ou sont prêts de quitter la presse, tels que las voyages de *Wilson*, de *Walsh*, de *Wyttmann*, de *Hamilton*, de *Gell* etc. Toutes ces relations de voyage sont ornées de vues et de gravures.]

650279

# SUPPLÉMENS.

Ajontez à l'article de *Copenhague*, *Curiosités*. p. 407

La monument des braves morts à le défanse de la ville lors de l'attaque de Nelson en Avril 1800.

*Etablissemens littéraires et utiles.* p. 408

La séminaire de *Blaagards* les comités conciliateurs: [établissemant, qui devrait trouver das imitataurs partout: par eux la nombra des procès a été diminué pendant las 3 années de leur organisation, de 15.868.]

A l'Article de *Suède*, *Upsal*, Curiosités. p. 448

Le monument élevé au Pline moderna sous le nom de *temple de Linnée*, avec la statue de ce savant illustra.

Entre les deux premiers à - linées, il faut mettre: - - - - - - p. 457

Las voyageurs qui ont avec eux des ducats etc. etc. doivent an faira leur déclaration en arrivant à *Ystadt*, et se munir d'un certificat, faute duquel il ne leur serait pas permis, d'exporter ces effets, en quittant la Suède.

*Allemagne.* Page 9. La nouvaau lustre que la maison d'Autriche vient d'ajouter à ses autras titras da gloira, en revêtant son illustre chef de la dignité, d' *Empereur héréditaire d'Autriche*, n'a pu être consigné à la paga sus - mantionnée, l'impression de la feuille étant déjà achevée.

*Brunswick.* Page 66. *Excursions:* au château de *Vechelde*, où est établi l'institut d'éduction de Mr. *Hundeiker*, cidevant à *Gross-Laffer.*

*Francfort sur l'Oder.* Page 93. Le monument de Mr. de *Kleist*, menace déjà ruine *ib. Pag.* 94. *Divertissemens.* Les bains d'eaux minérales, sont très-fréquentés; ils sont situés dans le faubourg, sur le grand chemin de Berlin. Du haut des bâtimens on jouit d'une belle vue sur l'Oder, et sur le champ de bataille de *Kunnersdorf*; on distingue la tour rouge du village. Les sociétés ou cercles, s'appellent: la ressource militaire; le club civil, où l'on donne en hivèr des concerts, les mercredis; le club des Francs-Maçons.

*Goettingue.* Page 98. *Spectacles. Divertissemens:* ajoutez: le *Familien-Club*, ou *club de famille*; il s'assemble les jeudis.

*Potsdam.* Page 148. *Ligne* 10. — Non loin des *nouveaux jardins*, il y a dans une situation riante sur la *Havel*, une auberge, connue sous le nom de *Villa Bertiniana*, où l'on trouve des rafraîchissemens.

Page 149. *Lign. dern.* Une diligence commode, sous le nom de Journalière, part tous les jours de Potsdam pour Berlin. Excepté le mercredi, elle fait ce chemin deux fois le jour, et dans l'espace de 4 à cinq heures.

*Copenhague.* Page 401 et 409. *Etablissemens littéraires et utiles:* l'institut d'éducation de M. *Christiani:* [Mr. *Rahbeck*, littérateur très-connu, y donne des leçons.]

*Divertissemens.* Le club de la coalition — le club de *Dreier*, [avec une jolie bibliothèque] — l'Harmonie, [on y donne, pendant l'hivèr, des bals et des concerts.]— L'académie de musique.

P. 403 et 508. *St. Pètersbourg.* Le palais de l'hermitage, vrai temple des Muses et des arts, renferme des collections précieuses et uniques. 1. La galerie des tableaux, composées de plus de 4000 tableaux. V. L'ouvrage magnifique, publié par Mr. le comte *de Baturlin* et gravé par Mr. *Saunders: Gallerie der kaiserlichen Eremitage zu St. Ptersbeurg.* 4. 2. Le cabinet de pierres gravées, riche de plus de 10000, où sont réunies les collections du duc *d'Orléans* et de *Natter.* 3. Le cabinet de médailles. 4. Le cabinat de minéraux du célèbre *Pallas.* 5. Le cabinet de bijoux et de joyaux. 6. Les bibliothèques de *Voltaire*, de *d'Alembert*, *de Diderot* et de *Busching*, at la collection rara des cartas géographiquas de *Busching.* 7. Le théâtre de la cour, orné des statues des auteurs dramatiquas célèbres, grecs, romains et russes.

Page 506. La bibliothèque famause de *Zaluski*, forte de 500000 volumes, cidevant en Pologne, vient d'être deposée et rangée dans un bâtiment suparbe, construit à ce but, et portant l'inscription de *bibliothèque impériale.*

Page 511. *Plans: livres.* Konstantinopel und St. Petersburg, eine Zeitschrift, herausgegeben von H. v. *Reimers*, und Fr. *Murhard.* St. Petersburg und Penig. 1805. 8.

# TABLE ALPHABETIQUE

## du troisième et dernier volume.

Avis. Comme il se pourrait trouver dans les deux volumes précédens, des notices sur les mêmes objets, le lecteur qui cherche à s'orienter sur quelque ville ou endroit, doit nécessairement consulter les tables alphabétiques des volumes I. et II. L'on doit aussi chercher sous K les noms des endroits qui manqueraient sous C.


| | Page. |
|---|---|
| Abo | 461. 464. |
| Adelsberg | 333. 335. |
| Adersbach | 259. |
| Aichach | 323. |
| Altdorf | 146. 317. |
| Allemagne. | 1 seq. |
| — bâteaux | 224. |
| — cartes, manuels | 383. |
| — — chaussées | 210. |
| — climat | 4. |
| — compte marchand | 29. |
| — cultes | 14. |
| — diligences, chariots | 212. 226. 229. |
| — division du corps germanique, ancienne | 6. |
| Allemagne, division actuelle. | 8. |
| — eaux minérales. | 21. |
| — fleuves. | 5. 224. |
| — forêts. | 6. |
| — grandeur. | 3. |
| — idiômes, dictionnaires | 15. |
| — itinéraire | 264. |
| — lacs | 6. |
| — mesures. | 25. |
| — monnaies | 30. |
| — montagnes | 5. |
| — poids | 22. |
| — population | 3. |
| — postes | 209. |

Page.

Allemagne, productions 17.
— tableau des états 10.
— universités littérature 16.
— villes 39.
— voituriers 228.
Altenbourg 312.
Alten-Gaard 467.
Altingen 271. 272. 273.
Ambras 122.
Amersfort 360.
Ammelbourg 285.
Amsterdam 360.
Andernach 285. 286.
Andrinople 597. 598.
Anhalt-Bernbourg
— Dessau
— Koethen
étendue, revenus, population 13.
Anklam 375.
Annaberg 198.
Ansbach 308. 309. 316.
Apenrade 418.
Apolda 283.
Archi-chancelier: étendue, revenus, population de ses états, pertes 12.
forces de terre 14.
Aremberg: étendue, revenus, population 14.
Arensbourg 378.
Arnstadt 347.
Aroësund 417. 418.
Artlenbourg 358.
Asch 198.
Aschaffenbourg 274. 290.
Aschau 257.
Aschersleben 350.
Assmanshausen 234.

Page.

Auerstädt 344. 346.
Augsbourg, tableau 39. seq.
290. 292. 294. 296. 300.
302. 305. 307. 309. 323.
Augst 305.
Aufsig 338.
Autriche: étendue, revenus, population 9.
— billets de banque 37.
— forces de terre 14.
— hôtels des monnaies 38.
— mesures 27. 28.
— passeports 225.
— postes 219.

Baaden 178.
Bacharach 234.
Bade: étendue, revenus, population, pertes, indemnités 11.
— forces de terre 14.
Baden, bains. 267.
Badeweiler 269.
Bâle 267. 302.
Ballenstedt 248.
Bamberg, tableau. 44. seq.
277. 309.
Bareuth 277. 279. 310.
Baruth 565.
Baumanns-Höhle 247.
Bavière: étendue, revenus population, perte, indemnités 11.
— forces de terre 14.
— postes 218.
Baymoss 593.
Beelitz 364.
Belgrade 597.
Belt, trajet du petit et du grand 415. seq.

| | Page. |
|---|---|
| Benedictbeuern | 299. |
| Berchtesgaden | 157. |
| Bergen | 137. 382. 425. |
| Bergstrasse | 211. |
| Berka | 344. 347. |
| Berlin, tableau | 46. seq. 364. 365. 366. 368. 370. 374. 375 376. 377. 526. 539. |
| Bernecke | 277. 280. |
| Bernstorff | 411. |
| Bertlich | 285. |
| Biberach | 307. |
| Biberich | 285. |
| Bibra, bains | 346. |
| Bielefeld | 369. |
| Bielitz | 331. 332. |
| Biels-Höhle | 247. |
| Bilin | 207. 328. 338. |
| Bingen | 232. 234. |
| Bingerloch | 234. |
| Bischhausen | 348. |
| Blankenbourg | 247. |
| Blenheim | 321. |
| Blochingen | 292. 294. |
| Bochnia | 331. 332. |
| Böhmisihbrode | 376. 327. |
| Boitzenbourg | 377. |
| Boklet | 186. 276. |
| Bonn. | 285. 287. |
| Boppard | 235. |
| Borge | 419. 424. |
| Bornhofen | 234. |
| Boradorf | 128. 340. |
| Bozen | 296. 298. |
| Brahestadt | 462. 465. |
| Brandabourg | 368. 372. |
| Braunsberg | 370. 372. |
| Breitenfeld | 128. |
| Brême, tableau | 57. seq. 288. 353. 354. 355. |
| Bremer | 297. |
| Breslau, tableau | 60. seq. 328. 340. 366. |
| Brink | 456. 458. |
| Brisgau: étendue, revenus, population | 14. |
| Brixen | 296. 298. |
| Brocken, tableau du voyage sur cette montagne | 240. seq. 243. 245. 246. |
| Bronnizui | 523. |
| Bruchsal | 264. 266. 270. 293. 316. |
| Bruck | 300. 301. 334. |
| Bruckenau. | 95. 275. |
| Brunn | 331. |
| Brunswick, ville: tableau, | 62. seq. 289. 350. 351. |
| Brunswick-Wolfenbuttel: étendue, revenus, population. | 12. |
| — forces de terre. | 14. |
| — postes | 217. |
| Bude | 330. 591. 596. 597. |
| Budisin | 340. 341. |
| Budweis | 326. 327. |
| Buhl | 267. 268. |
| Bunde | 369. |
| Bunzlau | 340. 342. |
| Burghausen. | 322. 323. |
| Burgwinheim | 277. 278. |
| Butzbach | 282. |
| Butzow | 376. 377. |
| Calw | 161. |
| Cap-Nord | 462. 467. |
| Carlberg | 447. |
| Carlsbad, tableau. | 188. seq. 277. 326. |
| Carlscrone | 456. 457. |

| | Page. |
|---|---|
| Carlshaven | 356. |
| Carlsrouhe, tableau | 65. seq. 264. 266. |
| Cassel, tableau | 67 seq. 282. 348. 351. 356. |
| Castel | 231. 284. |
| Castelholmen | 464. |
| Celle | 356. 357. |
| Charlottenbourg | 53. |
| Chemnitz | 200. 208. |
| Christiania | 419. 425. |
| Christianſtadt | 456. 457. |
| Clametz | 328. |
| Clausthal | 241. 357. |
| Cleves | 288. |
| Coblence | 237. 284. 285. |
| Cobourg | 309. 310. 312. |
| Coennern | 350. |
| Coethen | 381. 382. |
| Collin | 326. 327. |
| Cologne | 285. 287. div. dn marc 30. |
| Comorra | 591. 592. |
| Constance | 302. 303. |
| Constantinople, tableau | 575. seq. 597. |
| Copenhague, tableau | 407. seq. 417. 419. |
| Corgnale | 162. |
| Corsoër | 417. 418. |
| Coswig | 364. |
| Cracovie, tableau | 547. seq. |
| Crailsheim | 290. 291. 316. |
| Cronenbourg | 420. |
| Cronstadt | 510. 517. |
| Cnno Engers | 236. |
| Custrin | 349. |
| Cuxhaven | 115. |
| Czaslau | 326. 327. |
| Dachau | 300 |
| Dalingen | 272. |
| le Danemarck et la Norwege | 389. seq. |
| — armoiries | 400. |
| — billets de banque | 406. |
| — cartes, manuels etc. | 425. |
| — culte | 393. |
| — douane. | ib. |
| — étendne | 391. |
| — finances | 395. |
| — forces de terre et de mer | 394. |
| — gouvernement | 395. |
| — itinéraire | 417. |
| — lacs | 392. |
| — lang. dict. | 394. |
| — mesures | 403. |
| — monnaies | 405. |
| — montagnes | 392. |
| — passeports | 414. 424. |
| — poids | 401. |
| — population | 394. |
| — postes, man. de voy. | 413. |
| — productions | 395. |
| — rivières | 392. |
| — villes | 407. |
| Dannemora | 450. |
| Danube: bâteaux | 224. |
| voyage sur ce fleuve | 250. seq. |
| Danzick | 349. 370. |
| tableau | 551. seq. |
| Darmstadt | 264. 265. |
| Deinach | 161. |
| Dessau, tableau | 70. seq. 364. |
| Dettelbach | 277. |
| Dettingen | 274. 291. |
| Deutsch - Altenbourg. | 530. 592. 593. |
| Deux | 286. |

| | Page. |
|---|---|
| Dillingen | 320. |
| Dmitrow | 499. |
| Dobberan | 359. 375. 380. |
| Doersten | 288. |
| Donaueschingen | 275. |
| Donauwerth | 290. 292. 307. 320. |
| Dornbach | 177. |
| Dorpat | 536. |
| Draitsch | 287. |
| Dranafeld | 552. |
| Dreifaigacker | 276. |
| Dresde, tableau | 71. seq. 338. 365. |
| Drottningholm | 446. |
| Duderstadt | 312. 314. 361. |
| Duisbourg | 287. 288. |
| Dunkelsbuhl | 290. 291. |
| Durlach | 316. 317. |
| Dusseldorf, tableau | 83. seq. 287. |
| Duttlingen | 271. 272. |
| Dux | 207. |
| Ebsrach | 278. |
| Echterdingen | 161. |
| Edet-Luck | 419. 423. |
| Egra | 198. 230. 314. 320. 326. |
| Eich | 194. |
| Eilenbourg | 340. |
| Eilsen | 202. 205. |
| Eimbeck | 351. 352. |
| Eisenach | 312. 313. 344. 347. 348. |
| Eisleben | 248. 361. 362. |
| Ekesioe | 456. 458. |
| Elbing | 370. 371. 527. |
| Elbingerode | 247. |
| Elfvédale | 432. |
| Ellbogen | 194. 198. |
| Ellingen | 308. |
| Elseneur | 414. 420. |
| Elsnig | 341. |
| Elsterwerde | 365. |
| Eltvill | 231. 232. |
| Embs | 237. 238. |
| Emmendingen | 267. 269. |
| Enbrickle | 123. |
| Engelhardszell | 255. |
| Engen | 271. 1[illegible] |
| Enns | 324. 325. |
| Eperies | 332. 593. 594. |
| Erfort, tableau | 85. seq. |
| Erlangen, tableau. | 86. seq. 309. |
| Esche | 357. |
| Eschenbourg | 377. |
| Essegg | 595. 596. |
| Esterhaszy | 574. |
| Ettersbourg | 181. |
| Eutin | 378. |
| Fachingen | 239. |
| Fagranesa | 462 465. |
| Falkenberg | 419 421. |
| Fantaisie | 278. |
| Fehrbellin | 376. 377. |
| Fithie | 456. 459. |
| Fiume | 556. |
| Flensbourg | 117. 417. 418. |
| Flinzberg | 260. |
| Francfort sur le Mein, tableau | 87. seq. |
| mesures 29. routes | 264. 267. 270. 274. 282. 284. 285. 290. 292. 344. 348. |
| — — sur l'Oder, tableau | 93. seq. 349. 366. |
| Frankenstein | 328. 329. |

Page.

Franzbrunnen, tableau 200. seq. 281.
Frauenbourg 372.
Fredensborg 410. 420.
Freiberg 89.
Freienwalde 370.
Freysing 318.
Fribourg 267. 269. 270.
Friedberg 282.
— aur le Lech 300.
Friedland, château 342.
Friedrichsborg 410.
Friedrichshall 419. 424.
Fuessen 296.
Fulde, tableau 96. seq. 275. 341.
Furstenstein 62.
Furth 275.

Gedebusch 380.
Galma-Upsala 450.
Gastein 157.
Gatschina 510.
Geisenfeld 323.
Geisenheim 253.
Geiselingen 292. 294.
Gelnhausen 544. 847.
Gengenbach 268.
Genthof 411.
Gera 309. 311.
Geyerberg 198. 268. 358.
Gfräs 280.
Giessen 282.
Gittelde 241.
Glatz 328. 329.
Gleichen, châteaux 104.
Gnadenthal 842.
Godesheim 287.
Goeppingen 292. 294.
Goerlitz 340. 341.
Goettingue, tableau, 96. seq. 351. 352.
Goslar 242.
Gotha, tableau, 99 seq. 275. 344. 352.
Gothenbourg 419. 422.
Gottorp 418.
Gottwich 257.
Graefenthal 309. 310.
Graetz 300. 301. 333.
Grafenberg 84.
Graudenz 373.
Greifswalde 375.
Griselhamn 461. 463.
Grodno 525.
Grosenhayn 340. 341. 365.
Grunberg 65. 367.
Gunzbourg. 292. 295. 330.
Gustrow 376. 377.

Haarbourg 353. 354.
Haddersheim 284.
Hedersdorf 177.
Hadersleben 417. 418.
Hefnerzell 255. 324.
Haigerloch 272.
Halberstadt, tableau 105. seq. 350. 368.
Hall 123.
Halle, tableau 107. seq. 350. 364.
Hallein 158.
Halmstadt 419. 421.
Hambourg, poids, 22.
— mesures 27.
— postes 223.
— tableau, 110. seq. 353. 353. 377. 378. 379. 380. 381. 414. 417.
Hemeln 352. 359.

Page.

Hamm 368. 370.
Hanau 274. 290.
Hannovre: étendue, revenus, population, pertes, indemn. 11.
— forces de terre. 14.
— monnaies. 30.
— postes. 216.
— ville, tableau 117. seq. 351. 353. 356. 357. 359. 360. 361.
Harkerode 248. 362.
Harz, voyage dans ces montagnes 240. seq.
Hasselfeld. 243
Haga 447. 463.
Haynau 340. 342.
Hechingen 271. 272.
Heidekrug 373.
Heidelberg 153. 266. 281. 293.
Heilbronn 292. 293. 316.
Heiligenstadt 352. 353.
Hellbrunn 157.
Helmstädt 381.
Helsingborg 419. 420. 460.
Hempelsbaude. 260.
Heppenheim 264. 265.
Herford 368. 369.
Herrmanstadt. 596. 597.
Herrnals 177.
Herrnhausen 118.
Herzberg 365.
Hesse-Cassel: grandeur, revenus, population, pertes, indemnités 11.
— forces de terre 14.
— postes 216.
Hesse-Darmstadt: étendue, revenus, population, pertes, indemnités 12.
Hessendorf. 176.
Hildburghausen 312. 313.
Hirschau 314. 315.
Höchstedt 321.
Hof 198. 310.
Hof-Geismar 69. 356.
Hohenseichen. 69. 348.
Hohenelb 259.
Hohenheim 160. 161. 272.
Hohenstaufen 294.
Hohentwiel 304.
Hohenzollern 272.
Hohlfeld. 277. 278.
Hollabrunn 32.
Holstein: étendue, revenus, population 12.
— monnaies 35.
Holzminden 289. 290
la Hongrie 561. seq.
— cartes, manuels 599.
— culte 566.
— étendue 563.
— fleuves 564.
— gouvernement 567.
— guba 566.
— itinéraire 591.
— langage 566.
— mesures 569.
— monnaies 570.
— montagnes 564.
— poids 568.
— population 563.
— postes 588.
— productions 564. 566.
— villes 571.
— vins 565.
— Zigeuner 567.
Hubertsbourg 339.
Hueb 268.

| | Page. |
|---|---|
| Hunefeld | 544. 547. |
| Huningue | 270. |
| Jaegerspreis | 11. |
| Jambourg | 537. |
| Jaromircz | 328. |
| Idria | 335. |
| Jene, tableau | 119. seq. 311. 345. |
| Iglau | 326. 327. |
| Ilefeld | 362. |
| Ilsenstein | 246. |
| Imnau | 272. |
| Ingolstadt | 320. 321. |
| Insbruck, tableau | 121. seq. 296. 299. |
| Insterbourg | 529. |
| Johannisberg | 232. |
| Jönköping | 459. 460. |
| Irinser | 297. |
| Ishora | 521. 522. |
| Islande, île | 309. |
| Judenbach | 309. 310. |
| Kalbe | 581. 382. |
| Karlstadt | 336. |
| Karup | 419. 421. |
| Kaschau | 593. 594. |
| Kattila-Koski | 466. |
| Kattlenbourg | 241. |
| Kaufbeuern | 305. |
| Kautokéino | 467. |
| Kaysersheim | 308. |
| Kempen | 525. |
| Kempten | 305. |
| Kiel | 117. 378. 414. |
| Kienast | 260. 263. |
| Kingsbacka | 419. 422. |
| Kirschentheuer | 537. |
| Kissingen | 186. 276. |
| Kitsée | 591. 592. |
| Kitzingen | 274. 275. |
| Klagenfurt | 337. |
| Kloster-Heilsbronn | 316. |
| Klosterthal | 269. |
| Koelen, monts | 592. |
| Koenigingrätz | 328. |
| Koenigsberg | 370. 372. 373. 527. 528. 539. tableau 548. seq. |
| Koenigstein | 79. 286. |
| Koepenick | 366. |
| Koestritz | 311. |
| Kokkedahl | 418. |
| Kollare | 462. 467. |
| Kosemitz | 530. |
| Krainbourg | 337. |
| Krebshuus | 417. |
| Kreuzburg | 548. |
| Kreuznach | 284. |
| Kuffstein | 299. |
| Kukua | 529. |
| Küstrin | 527. |
| Kyfhausen | 362. |
| Kyro | 464. |
| Lahal | 419. 422. |
| Lahohn | 419. 421. |
| Landsberg | 381. 382. |
| Landshut | 318. 322. |
| Langensalza | 312. 314. 347. 353. |
| Lanschitz | 574. |
| Laponie danoise | 398. |
| Laponie, route | 461. |
| Lauchstädt | 109. 363. |
| Laufenbourg | 302. 305. |
| Laxenbourg | 176. |
| Laybach | 333. 335. 337. |
| Leipsick, tableau | 123. seq. |

Page.
509. 338. 340. 344. 348. 349.
350. 361. 364. 381. 382. 524.
525. 526.
Lemberg 331. 332.
Lenzen 377. 378.
Leoben 300. 301.
Lermos 296.
Leuthen 343.
Leutschau 593. 594.
Liebenstein 105. 313. 314.
Liebenzell 161.
Liebwerda 253. 342. seq.
Liegnitz 340. 343.
Lilienthal 69.
Limburg 239. 286.
Linnage: étendue, revenus, population 14.
Lindau 305. 306. 307.
Lindkioeping 456. 458.
Linz 324. 325.
Lissa 343.
Loewenstein 293.
Loïbl 337.
Lowositz 338.
Lubeck, tableau 129. seq.
358. 379. 414. 518.
Ludge 205.
Ludwigsbourg 160. 292. 358.
Ludwigslust 356.
Lueg 335.
Lund 421.
Lunebourg 357. 358. 381.
Lützen 128. 344.
Luxbourg 199.

Mechern 129. 340.
Magdebourg, tableau 135. seq.
368. 381.
Mehrbourg 333. 334.
Malmoë 421.
Manheim, tableau 131. seq.
Mansfeld 249.
Marbach 178.
Marbourg 282. 283.
Mariazell 178.
Marienberg 200. 370. 371.
Marienlust 411. 420.
Marienwerder 372. 373.
Markt-Ranstädt 344.
Mayence 230. 284.
Meffersdorf 258.
Meinau 304.
Meiningen 276. 312.
Meissen 383. 339.
Meklenbourg-Schwerin: étendue, revenus, population, indemnités 12.
— monnaies 33.
— postes 222.
Meklenbourg-Strelitz: grandeur, revenus, population 12.
— postes 222.
Meliboeus 265.
Memel 373. 528. 529. 540.
Memmingen 302. 303.
Mersebourg 361. 363.
Minden 355. 368. 530.
Mindelheim 302.
Minnerstadt 276. 313.
Moersbourg 302. 303.
Mohacsch 595.
Mölk 256. 325.
Mollen 358.
Monchberg 199.
Molsdorf 86. 103.
Mora 450.
Moritzbourg 79. 366.
Moscon, tableau 494. seq.
521.

Page.

Moss 410. 424.
Muggendorf, grotte 78. 279. 3 o.
Muhlhausen 312. 352. 353.
Mühlheim 267. 269.
Mühlrose 349.
Munden 351. 352.
Munkowsky 343.
Munnich 123 tableau 138 seq. 299. 300. 318.
Munster 282. 283. 288.
Murg-Thal 267.
Murz Thal 334.

Nachod 328. 329.
Nassau 238.
Nassau Orange-Dietz
— Usingen
— Weilbourg
étendue, revenus, population, pertes, indemnités 13.
Nauheim 282.
Naumbourg 344. 345.
Nazareth 296.
Nenndorf, tableau 202. seq.
Neubourg 320. 321.
Neu-Dietendorf 104. 105.
Neumarkt 366. 367.
Neufs 277.
Neustadt 270. 333. 360.
Neuwied 236. 286.
Nidden 598.
Niederwald 233. 234.
Nienbourg 288. 289. 355. 360.
Nikoeping 456. 458.
Nimptsch 528. 530.
Nissa 597. 598.
Noerdlingen 290. 291. 308.
Norderney 580.

Page.

Nordhausen 361.
Nordheim 351. 352. 357. 361.
Norrkioeping 456. 458.
Novogorod 521. 522.
Norwege, V. Danemarck.
Nurenberg, tableau 142. seq. 274. 308. 309. 312. 314. 316. 317.
Nufsdorf 257.
Nymphenbourg 249.

Oberhausen 321.
Ober-Laybach 333. 335.
Oberursel 284.
Obsenfort 309.
Odensée 417. 418.
Oderbruck 246.
Oedenbourg 574.
Oels 62. 343 seq.
Oeringen 316. 317.
Oettingen 322.
Ofen, V. Bude.
Offenbach 91.
Offenbourg 267. 268.
Oldenbourg: étendue, revenus, population, pertes, indemnités 13.
— postes 219.
Oliva 553.
Ollmutz 331. 332.
Oranienbaum 510.
Oranienbourg 374.
Ordre de St. Jean
— teutonique
grandeur, revenus, population de leurs états 13.
Osnabruck 288. 289. 355. 360.
Ossegg 207.
Osterode 241. 357. 361.

Paderborn 282. 283. 289.

Page.

Passau 255. 324.
Paulowsky 510.
Pella 509.
Pesth 591.
Peterhof 510.
Peterswalde 198. 208. 338.
Peterwardein 595. 596.
Petrowskoi 497. 524.
Pfalz, fort 234.
Pforzheim 271.
Philippsbourg 286.
Pillau 550.
Pillnitz 78.
Pilsen 319.
Plauen 77 80.
Ploen 378
Pola 162.
Polangen 530.
Polkwitz 366. 367.
Pologne: remarques sur cette cidevant république 556 seq.
Pomsdorf 367.
Postbauer 317.
Potsdam, tableau 147. seq. 364 368.
Prague, tableau 150. seq. 319. 326. 328. 353.
Prenzlow 374.
Prasbourg 178. 330. tableau 573. seq. 593.
Preussisch-Holland 372.
Prosseck 162.
Prusse: grandeur, revenus, population 10.
— douanes 55.
— forces de terre 14.
— mesures 27. 29.
— monnaies 30.
— postes 214.

Page.

Pyrmont, tableau 203. seq. 355. 359.

Quedlinbourg 350. 351.

Raab 591. 592.
Ramlösa 420.
Rastadt 264. 266. 267. 271.
Ratisbonne, tableau 153 seq. 253. 317. 318. 319. 320. 322. 323. 324.
Rattelsdorf 309. 310.
Ratzebourg 357. 358. 380.
Ravensbourg 302. 303. 307.
Rawa 525.
Reichenbarg 258.
Reinerz 328. 329.
Reinhardsbrunn n 103.
Reito 296.
Rekahn 369.
Remagen 285. 286.
Rendsbourg 417. 418.
Rheinfelden 302. 305.
Rheinf ls 235.
Rheinsberg 376.
Rhin: bâteaux 224 navigation détaillée 230 seq.
Riesengebirge: voyage dans ces montagnes, 258. seq. 327.
Riga, tableau 500. seq. 533. 540.
Ringstedte 417.
Rinteln 355. 356.
Rohrbrunnen 274.
Ronnebou g 311.
Konneby 456. 457.
Rosehach 305. 306.
Ros nberg 593. 594.
Roskild 417.

Page.

Rosla 361. 362.
Rossbach 263.
Rosstrapp 246.
Rostock 380.
Rubenach 237.
Rudesheim 233.
Rudolphstadt 327.
Rudolstedt 311.
Rugen, île 376.
la Russie 471. seq.
— armoiries 488.
— billets de banque 495.
— cartes, manuels 542.
— climat 474.
— commerce 485.
— cors-de-chasse 498.
— culte 477.
— étendue 473.
— finances 486.
— forces de terre et de mer ib.
— fourrures 484.
— gouvernement 486.
— hivèr 475.
— itinéraire 521.
— kibitki 519.
— lacs 476.
— lang. dict. 477. 534.
— mesures 490.
— monnaies 491.
— montagnes 476.
— — de glace 498.
— ordres de chevalerie 487.
— passeports 486.
— pe p'es 474.
— podaroschna 487. 515. 531.
— poids 489.
— population 473.
— postes man. de voy. 515.
— productions 478.

Page.

la Russie: rivières 476.
— villes 494.

Saalermoos 337.
Saalfeld 309. 311.
Saalmunster 347.
Saatz 200. 208.
Sagard 376.
St. Andréasberg 248.
St. Blaise 273.
St. Gall. 305. 306.
St. George 273.
St. Goar 235.
St. Pétersbourg, tableau 502. seq. 521. 524. 541. 542.
St. Pölten 324. 325.
Salurn 296. 298.
Salzbourg, étendue, revenus, population 10
ville: tableau 156 seq. 300. 322.
Salzdalum 290.
Salzungen 312. 313.
Sangerhausen 361. 362.
Sassbach 268.
Saxe, électorat; étendue, revenus, population 10.
— billets de caisse 57.
— forces de terre 14.
— postes 216.
— mesures 27. 29.
— monnaies 30.
Saxe-Cobourg: étendue, revenus, population 12.
Saxe-Gotha: étendue, revenus, population 12.
Saxe-Hildbourghausen: étendue, revenus, population 12.

Page.
Saxe-Meiningen: étendue, revenus, population 12.
Saxe-Weimar: étendue, revenus, population 12.
Schaffhouse 270. 271. 273. 504.
Schambach 517. 518.
Schandau 78.
Scharnhausen 161.
Scharnitz 299.
Schatsjoryd 425.
Schiercke 243.
Schlackenwald 194.
Schlackenwerth 194.
Schlan 326.
Schlangenbad 238.
Schleissheim 142.
Schleswig 117. 417. 418.
Schliengen 269.
Schluchtern 547.
Schlusselbourg 509.
Schmalkalden 276.
Schmiedeberg 259.
Schneeberg 198.
Schnepfenthal 105. 105.
Schönberg 296. 297.
Schoenbrunn 176.
Schoenebeck 157. 382.
Schoenhoven 195. 200.
Schottwien 533. 534.
Schreibershau 260.
Schul-Pforta 546.
Schuttern 268.
Schwabach 307. 308.
Schwäbisch-Hall 316.
Schwabmünchen 302.
Schwalbach 237. 238.
Schwarzach 277.
Schwarzbourg-Rudolstadt
Schwerzbourg-Sondershausen
étendue, revenus, population 15.
Schwarzenfeld 520.
Schwedt 370.
Schweinfurt 513.
Schwelm 84.
Schwerin 558. 578.
Schwezingen 134. 266.
Schwöbber 205.
Sebastiensberg 200.
Seeberg, observetoire 103.
Seehof 278.
Seifersdorf 78.
Sekard 595.
Seligenstedt 274.
Seltere 259.
Semlin 595. 596. 597.
Serff 161.
Sessana 336.
Sichersreuth 199. 280.
Sieglitz, forêt 71.
Silberberg 329.
Silivrie 597. 599.
Singen 302. 304.
Slagense 417.
Solnila 461. 464.
Sophia 597. 598.
Sophienberg 411. 420.
Spandau 54.
Spitz 256.
Stade 354.
Staraïa-Russe 523.
Stargard 349. 350. 370. 371.
Starnberg 142.
Stauchitz 339.
Stein 300. 301.
Steinach 296. 297.
Steindorf 326. 327.

| | Page. |
|---|---|
| Steinseifen | 262. |
| Stendal | 381. |
| Sterzingen | 296. 297. |
| Stettin | 374. 375. |
| Stockerau | 326. |
| Stockholm, tableau | 412. seq. 456. 459. 460. 461. |
| Stollberg | 248. |
| Stolpe | 349. 350. |
| Stralau | 53. |
| Stralsund | 375. 380. tableau 448. seq. 456. 459. |
| Straabourg | 316. |
| Straubingen | 324. |
| Streitberg | 279. 310. |
| Strellna | 510. 538. |
| Stroëmstadt | 419. 424. |
| Ströpke | 107. |
| Stufenberg | 246. 248. |
| Stuttgard, tableau | 259. seq. 271. 272. 292. 293. |
| Sudètes. V. Riesengebirge | |
| la Suède | 427. seq. |
| — armoiries | 434. |
| — billets de banque | 442. |
| — cartes, manuels | 468. |
| — climat | 429. |
| — cost. nation. | 434. |
| — culte | 431. |
| — eaux min. | 430. |
| — ét n ue | 429. |
| — finances | 433. |
| — forces de terre et de mer | ib. |
| — gouvernement | ib. |
| — haïkar | 452. |
| — itinéraire | 476. |
| — lacs | 430. |
| — lang. dict. | ib. |
| — mesures | 437. |
| la Suede: monnaies | 439. 451. |
| — ordres | 454. |
| — passeports | ib. |
| — poids | 436. |
| — population | 430. |
| — postes, man. de voy. | 450. |
| — productions | 431. |
| — rivières | 430. |
| — villes | 442. |
| — voitures | 451. |
| Sulzbach | 314. 315. |
| Sund, détroit | 392. 420. |
| Tallya | 593. 594. |
| Tangermunde | 382. |
| Temeswar | 596. 597. |
| Teschen | 331. 332. |
| Thal - Ehrenbreitstein | 236. 284. 285. 286. |
| Tharand | 77. 80. |
| Thiersheim | 199. 280. |
| Thierstein | 256. 325. |
| Thorn | 373. |
| Tieffurth | 182. |
| Tilsit | 573. 629. |
| Tinstein | 237. 286. |
| Tirschenreit | 199. 314. 315. |
| Tönningen | 115. |
| Toeplitz, tableau | 206. seq. 328. |
| Tokay | 593. 594. |
| Torgau | 340. 341. 349. |
| Tornéa | 462. 466. |
| Torahock | 523. |
| Tour et Taxis: étendue, revenus, population | 14. |
| — postes | 209 218. |
| Travemunde | 131. 537. |
| Trente | 296. 298. |

| | Page. |
|---|---|
| Treuenbrietzen | 364. |
| Trêves | 286. |
| Triesie, tableau 261. seq. | 333. |
| Troade | 586. |
| Trollhaëtta | 419. 423. |
| Trotskaia-Laura | 497. |
| Tschesme | 509. 522. |
| Tubingen | 271. |
| Tunnenstein | 222. 286. |
| Turquie | |
| — forces de terre | 579. |
| — mesures | 569. |
| — monnaies | 571. |
| — poids | 568. |
| — postes | 590. |
| — revenus | 579. |
| Twer | 521. 523. |
| Tyrnau | 593. |
| Ueberlingen | 303. |
| Ukermund | 375. |
| Uléaborg | 462. 465. |
| Ulm 263. 292. 294. | 307. 320. |
| Ulrichsthal | 446. 463. |
| Unter-Arbesau 198. | 208. 338. |
| Upsal, tableau 449. seq. | 460. |
| Vach | 344 347. |
| Varel | 288. 289. |
| Varsala | 461. 464. |
| Varsovie, tableau | 553. seq. |
| Verden 288. | 289. 353. |
| Vienne, tableau 163 seq. | 324. |
| 326. 330. 331. 335. | 336. 387. |
| | 591. 593. |
| Vilshofen | 257. |
| Wabern | 282. 283. |
| Waging | 501. |
| Wahlstadt | 343. |
| Waldai | 521. 523. |
| Waldkirch | 269. |
| Waldsassen | 315. |
| Waldsee | 307. |
| Waldshut | 304. |
| Wallauf | 231. 232. |
| Wallersee | 299. |
| Wallthuren | 281. |
| Wangen | 305. 306. 307. |
| Warberg | 419. 422. |
| Warensdorf | 282. 283. |
| Warmbrunnen | 345. |
| Warnemunde | 380. |
| Wartenberg | 366. 367. |
| Wasa | 461. 465. |
| Wasserbourg | 300. |
| Weiden | 314. 315. 320. |
| Weihau | 122. |
| Weimar, tableau 181. seq. | 344. 346. |
| Weingarten | 305. |
| Weissenfels | 344. 345. |
| Weissensee | 347. |
| Weissenstadt | 199. 280. |
| Weissenthurm | 257. |
| Wenersborg | 419. 425. |
| Wernecke | 276. 313. |
| Wernigerode | 243. 244. |
| Wernsdorf | 339. |
| Wesel | 287. 288. 368. |
| Wetzlar | 282. |
| Wielitzka | 547. |
| Wiesenbaude | 260. |
| Wildbad | 161. |
| Wilhelmsbad | 91. 291. 347. |
| Wilhelmshöhe | 69. 283. |
| Wilhelmstein | 202. |
| Wilhelmsthal | 69. |
| Willanow | 555. |
| Wirtemberg: étendue | 11. |

Page.

Wirtemberg: revenus, population, pertes, indemnités 11.
— forces de terre 14.
Wisbaden 257. 259. 284.
Wisloch 246. 266. 282.
Wismar 559. 577. 580.
Wittenberg 365.
Woerlitz 71. 364.
Wolfeck 503.
Wolfenbüttel 65. 290.
Wreta 456. 458.
Wuishny-Wolotshok 525.
Wurgau 277. 278.
Wurzbourg, tableau 183 seq. 274. 275. 276. 277. 281. 509.
Wurzen 538. 540.
Ystadt 456. 457.
Zarizin 497.
Zarskojé-Selo 509. 522.
Zeithayn 541.
Zeitz 309. 312.
Zerbst 110.
Zilly 553. 554.
Znaym 326.
Zorndorf 549.
Zurzach 304.
Zwoda 198. 281.

# Errata, du Tome III.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Page | 46 | ligne | 4 | 18 milles | lisez | *9 milles ou 18 lieues.* |
| — | 55 | — | 28 | la parc | — | *le parc.* |
| — | 64 | — | 11 | morbre | — | *marbre* |
| — | 75 | — | 31 | Mosxinska | — | *d'Orlow.* |
| — | 77 | — | 19 | à priser | — | *en poudre.* |
| — | 82 | — | 15 | du le milieu | — | *du milieu.* |
| — | 85 | — | 20 | [*otez : l'université.*] | | |
| — | 161 | — | 2 et 7 | Soutgard | lisez | *Stuttgard.* |
| — | ib. | — | 23 | le salle | — | *la salle.* |
| — | 164 | — | 23 | près du | — | *pris au.* |
| — | 182 | — | 9 | ces | — | *ses.* |
| — | 184 | — | 2 | [*mettez deux points après emballés :*] | | |
| — | ib. | — | 34 | la placée | lisez | *placée la.* |
| — | 193 | — | 25 | est c'est | — | *et c'est.* |
| — | 194 | — | 30 | le vitriol | — | *de vitriol.* |
| — | 275 | — | 10 | par son | — | *par son.* |
| — | 301 | — | 28 | la café, | — | *le café.* |
| — | 304 | — | 9 | pétendue | — | *prétendue.* |
| — | 313 | — | 24 | à de mi | — | *à demi.* |
| — | 326 | | | [*otez en bas toute la note première.*] | | |
| — | 338 | | | [*otez en bas toute la note.*] | | |
| — | 344 | — | 26 | la main Charles. | lisez | *la main de Charles.* |
| — | 349 | — | 4 | 3 Torgau | lisez | 6 *Torgau.* |
| — | 364 | — | 2 | dernière | — | *derrière.* |
| — | 372 | — | 11 | V. la Section VIII | — | *V. le Supplément.* |
| — | 380 | — | 21 | fameux | — | *fameuse.* |
| — | 387 | — | 3 et 6 | *deplacez le titre de : Reise durch etc. et celui de Reise von etc.*] | | |
| — | 398 | — | 11 | mire pur | — | *mine d'argent pur.* |
| — | 458 | — | 5 | désavué | — | *désavoué.* |
| — | 464 | — | 25 | craissant | — | *croissant.* |
| — | 480 | — | 6 | une plusieurs | — | *que plusieurs.* |

Digitized by Google